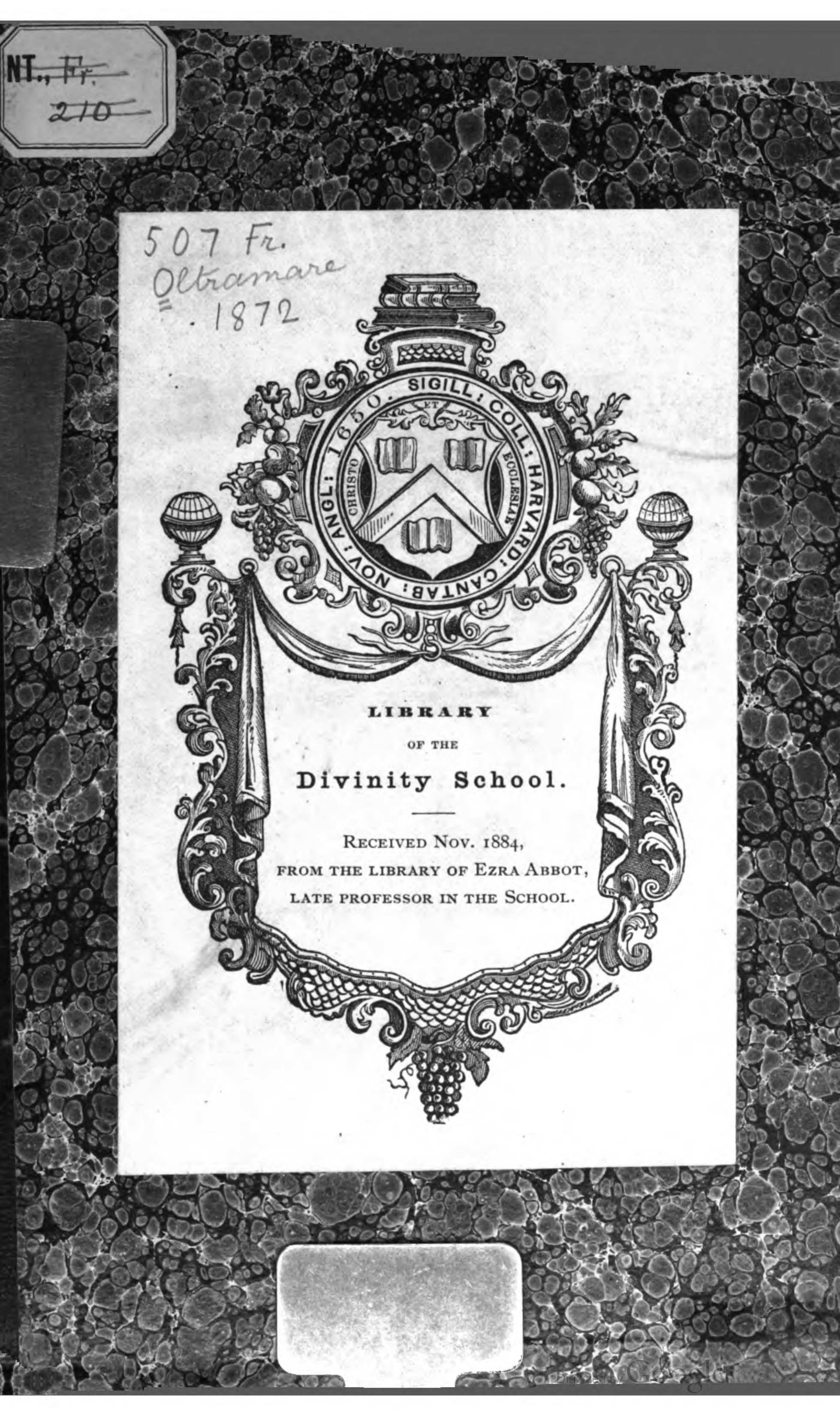
Le Nouveau Testament de Notre Seigneur

Hugues Oltramare


SIGILL: COLL: HARVARD: CANTAB: NOV: ANGL: 1650.
CHRISTO ET ECCLESIAE



Ezra Abbot

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST

Genève. — Imprimerie Ramboz et Schuchardt.

LE NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

VERSION NOUVELLE

PAR

HUGUES OLTRAMARE

PASTEUR ET PROFESSEUR DE THÉOLOGIE A L'ACADÉMIE DE GENÈVE

GENÈVE

A. CHERBULIEZ ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

2, GRAND'RUE

PARIS

LIBRAIRIE SANDOZ & FISCHBACHER

33, RUE DE SEINE

1872

PRÉFACE

DE LA

COMPAGNIE DES PASTEURS

DE GENÈVE

L'un des pieux héritages que le seizième siècle a laissés à l'Église de Genève, c'est le mandat qui appelle ses chefs spirituels à veiller continuellement au perfectionnement de la version des Saintes Écritures. Cette intention de nos illustres devanciers a toujours été respectée par le corps ecclésiastique chargé d'en assurer l'exécution. C'est à cette tradition de révision permanente que notre Église doit une série de versions et d'éditions des livres sacrés dont la nomenclature forme un chapitre important de son histoire.

Nous ne répéterons pas ici ce que renferment sur ce sujet les préfaces instructives publiées en 1805 et en 1835. Chacun sait que la première de ces dates a donné son nom à la plus récente des versions complètes de la Bible imprimées à Genève. La seconde rappelle à la fois le dernier Jubilé de notre Réformation et l'achèvement de la traduction du Nouveau Testament, actuellement en usage dans nos chaires.

Depuis cette époque, le travail d'amélioration confié par la Compagnie des pasteurs et professeurs en théologie à deux commissions spéciales s'est ressenti de circonstances très-diverses qui lui donnaient forcément un caractère d'intermittence. En même temps, des scrupules de méthode conduisaient

les traducteurs à éprouver quelques doutes sur les avantages du mode de collaboration traditionnellement conservé.

Dirigée par le désir de remplir fidèlement un mandat séculaire, mais sentant de plus en plus la haute convenance d'une œuvre homogène, la Compagnie reconnut, il y a quelques années, la nécessité de modifier notablement le programme des travaux qui lui incombaient comme gardienne d'un dépôt sacré. Elle jugea que le meilleur moyen de répondre aux exigences de la situation, c'était d'encourager de son appui une œuvre individuelle, placée sous son contrôle officieux, et soumise ultérieurement à son approbation. C'est dans ces conditions, heureusement réalisées, et sur le préavis favorable de ses commissaires, qu'elle offre aux fidèles de notre Église, la version du Nouveau Testament due aux soins de M. le pasteur et professeur Oltramare, et qu'elle peut leur annoncer comme prochaine la publication parallèle d'une version de l'Ancien Testament par M. le Dr Segond.

Nous n'avons à parler ici à nos lecteurs que du travail qu'ils ont en ce moment entre leurs mains. Nous le ferons dans le seul but de leur faciliter l'emploi d'un texte présentant quelques particularités nouvelles, et de prévenir des appréciations erronées.

Comparée avec les versions adoptées pour notre culte, et avec d'autres versions qui ont cours dans nos paroisses, la traduction de M. Oltramare présente, dans un assez grand nombre de passages, des divergences réelles d'interprétation. Ce fait surprendra peu les chrétiens qui savent que les sciences bibliques ne peuvent être stationnaires : il sera loin, surtout, d'affliger ceux qui se souviennent des principes proclamés par la Réformation. Le protestantisme n'a jamais attribué à un traducteur quelconque le don d'infaillibilité : l'Église de Genève, en particulier, par sa tradition de révision permanente, a constamment rappelé que toute version est nécessairement une œuvre humaine et perfectible. M. Oltramare, tout en profitant des travaux des traducteurs qui l'ont précédé, ainsi que de ceux

des commentateurs, s'est fait un devoir de conserver son indépendance dans la recherche du sens véritable. En retour de cette liberté, condition nécessaire de sa fidélité comme interprète, il assume la responsabilité de toutes les hardiesses apparentes auxquelles il aurait pu être conduit par le désir de traduire exactement.

M. Oltramare a tenu compte des habitudes du lecteur et de cet instinct respectable qui porte bien des fidèles à désirer que toute version de la Bible se conforme autant que possible au style des versions antérieures. Il n'a pas pensé toutefois qu'il fût bon de s'asservir à un principe de condescendance, dont l'abus finirait par être préjudiciable à l'édification elle-même. Il a cherché le mot propre, et l'a préféré sans hésitation au synonyme convenu, lorsque la clarté ou l'entière vérité l'exigeait. Il en résultera pour quelques lecteurs certaines surprises, peu nombreuses d'ailleurs, et se rapportant surtout à des fragments d'épîtres, rarement traduits jusqu'à ce jour avec toute la netteté désirable.

A côté de ces divergences tenant à l'interprétation, il en est d'autres sur lesquelles quelques explications plus étendues que ne peut l'être cet avertissement seraient sans doute fort opportunes. Ces divergences ont en effet pour origine l'application loyale d'un principe de rigueur scientifique, avec lequel les anciens traducteurs n'étaient pas suffisamment familiarisés, et dont il ne nous semble plus permis de faire abstraction, même dans une version destinée à l'édification populaire.

M. Oltramare a cherché à donner pour base à son travail ce qu'il y a de plus sûr en fait de texte grec. En conséquence, il ne s'est pas conformé au texte publié précipitamment en 1516 par les soins d'Érasme, d'après des manuscrits ne remontant qu'au quinzième et au treizième siècle, revu plus tard par Théodore de Bèze, reproduit par Robert Étienne et popularisé par les éditions des Elzévirs, sous le titre imposant de *texte reçu*. — Répondant à un vœu de la Compagnie des pasteurs, le traducteur a mis à profit les résul-

tats les plus positifs de la science: il a utilisé particulièrement les travaux récents du Dr Tischendorf sur les manuscrits du Nouveau Testament, sans suivre toutefois son guide d'une manière aveugle et servile. Ceux qui savent que l'autorité des plus anciens textes est le grand principe d'après lequel cet illustre critique se décide en cas de variantes, et que l'histoire des manuscrits les plus célèbres remonte jusqu'au quatrième siècle, ne verront pas une témérité novatrice dans la préférence habituelle que M. Oltramare donne à sa récension sur un texte arbitrairement adopté.

Bien des lecteurs ne s'apercevront pas immédiatement des conséquences de cette substitution consciencieuse. D'autres, en confrontant à cette occasion la version nouvelle avec celles qu'ils connaissent depuis longtemps, pourront constater un fait important pour la foi chrétienne et accepté jusqu'ici sur la seule parole des théologiens: ils verront par eux-mêmes que les divergences remarquées dans les manuscrits comparés sont peu de chose à côté de leurs admirables coïncidences. Ils reconnaîtront que les immuables vérités de l'Évangile et les promesses du Sauveur à son Église subsistent indépendamment des infirmités humaines et des accidents historiques qui ont empêché les anciennes copies de nos Saints Livres de concorder avec la précision de la stéréotypie: ils apprécieront les clartés inattendues que répand sur le style scripturaire le rétablissement de locutions et de tournures pleines de fraîcheur et de vie. D'autre part, ils éprouveront peut-être des impressions opposées en remarquant la disparition, partielle ou totale, de quelques phrases.

Par respect pour les habitudes ou les scrupules des fidèles accoutumés à chercher leur édification dans les anciennes versions, l'on a eu soin de conserver le *texte reçu*, sous forme de notes au bas des pages, toutes les fois que la variante était sensible.

On a marqué d'*un astérisque* (*), les passages dans lesquels la divergence, bien que réelle, n'était pas assez forte pour né-

cessiter l'impression parallèle de deux leçons différentes. Ce signe, que le lecteur ne doit pas prendre pour un indice de renvoi, rappelle seulement que si le traducteur s'est écarté de la leçon traditionnellement admise, il l'a fait à bon escient.

Enfin, l'on a conservé dans le texte même de la version, entre crochets [ ], deux récits trop étendus pour figurer comme simples variantes, et une doxologie trop solennelle par son origine biblique et sa connexion immémoriale avec la prière du Sauveur, pour qu'il eût été convenable de la déplacer brusquement (Marc, XVI, 9-20; Jean, VII, 53 — VIII, 11; Matth., VI, 13).

Comme toutes les versions publiées par l'Église de Genève, celle de M. Oltramare est accompagnée de sommaires et d'indications analytiques propres à faciliter l'intelligence du texte sacré. Malgré tout le respect auquel a droit le sentiment pieux au nom duquel on a souvent proscrit des secours de ce genre, la Compagnie, appelée à se prononcer sur cette question, n'a pas cru devoir sacrifier un intérêt réel d'instruction et d'édification à un scrupule qu'elle ne partage pas. Elle ne peut admettre que l'autorité et la dignité des Livres Saints soient compromises par l'adjonction d'un apparat auxiliaire qui apprend aux lecteurs à les expliquer par eux-mêmes, et dans lequel la science humaine n'intervient que pour mettre en relief la grandeur et la beauté du programme rempli par les auteurs inspirés.

Ces particularités ne sont pas les seules dont on demandera compte à l'auteur de cette version. Élaborée à une époque où de nouveaux principes de traduction se sont fait jour dans la haute littérature, et où les imperfections inhérentes à des travaux antérieurs du même genre provoquent des exigences nombreuses et souvent contradictoires, elle ne pouvait échapper à la nécessité d'être originale. Elle devait répondre aux progrès de la science et à d'intimes besoins d'édification, satisfaire les âmes qui ne demandent que l'exacte transmission de la pensée biblique, et se recommander aux esprits qui ne sont attirés

vers le fond des choses que si la forme ne les rebute pas. — Le traducteur s'est-il acquitté parfaitement de cette tâche incalculable ? N'a-t-il jamais rencontré d'insurmontables écueils ? — Des juges désintéressés dans la question prononceront avec plus d'autorité que nous. Ce que nous pouvons dire, comme témoins de son travail, c'est qu'il n'a jamais cessé d'affronter les difficultés avec l'énergie de la persévérance et les ressources d'un savoir incontesté. Il s'est rapproché du littéralisme absolu sans viser à l'obtenir au détriment de la clarté, et, tout en sentant comme les traducteurs de 1805 et de 1835 l'importance d'une diction correcte, il n'a pas craint de chercher un style populaire. En s'imposant le devoir d'une fidélité sévère, il n'a pas estimé que la version la plus fidèle dût être celle qui conserve des tournures hellénisantes, qui fait ressortir à tout prix l'étymologie et perpétue dans un idiome vivant des locutions surannées. Il s'est dit que le droit et le devoir du traducteur qui a cru comprendre des termes mystérieux aujourd'hui, lumineux il y a dix-huit siècles, c'est de rendre aussi clairement que possible le résultat net de ses recherches consciencieuses. Ainsi, sans empiéter sur le domaine de la critique ou de l'apologie, et nous bornant à constater des faits, nous pouvons offrir à notre Église le travail de notre collègue, comme une œuvre de progrès dans le champ des études bibliques. Il a fait briller dans les profondeurs de l'enseignement apostolique des clartés qu'il fallait péniblement découvrir au moyen des commentaires. Sans avoir eu besoin de paraphraser le texte sacré, il a jeté du jour sur des passages obscurs en faisant saillir la chaîne des raisonnements et la continuité du mouvement oratoire. Enfin il s'est efforcé d'animer sa diction du souffle de vie qui circule dans les écrits du Nouveau Testament, et qui atteste simultanément les émotions personnelles des hommes de Dieu, et l'inspiration qui sanctifiait leur parole puissante.

Que le Seigneur daigne agréer cette œuvre comme un témoignage rendu à la gloire de son Évangile dans une Église qui lui est redevable de tant de bénédictions ! Que cette version

nouvelle réveille l'attention d'une génération trop distraite par les choses qui passent! Qu'elle lui montre la source de vie et qu'en popularisant les résultats d'une science pieuse et progressive, elle conduise les âmes à la vérité éternelle!

Genève, 1er mai 1872.

EXPLICATION DES SIGNES

T. R. désigne le texte publié par les Elzévirs, appelé vulgairement « Texte Reçu. »

(*) indique que le traducteur a abandonné le Texte Reçu. Ce dernier est noté au bas de la page, quand la différence des textes a quelque valeur.

« ..... » Les guillemets avec lettres italiques indiquent une citation de l'Ancien Testament.

NOUVEAU TESTAMENT

ÉVANGILE SELON SAINT MATTHIEU

La généalogie de Jésus-Christ. — Sa naissance.

Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. I
Abraham engendra Isaac; Isaac, Jacob; Jacob, Juda et ses 2
frères; Juda, Pharès et Zara, qu'il eut de Thamar; Pharès, 3
Esrom; Esrom, Aram; Aram, Aminabad; Aminabad, Naasson; 4
Naasson, Salmon; Salmon, Booz, qu'il eut de Rahab; Booz, 5
Jobed, qu'il eut de Ruth; Jobed, Issaï; Issaï, le roi David.
*David engendra Salomon qu'il eut de la femme d'Urie; 6
Salomon, Roboam; Roboam, Abia; Abia, Asa; Asa, Josaphat; 7-8
Josaphat, Joram; Joram, Ozias; Ozias, Joatham; Joatham, 9
Achez; Achez, Ezéchias; Ezéchias, Manassé; Manassé, Amos; 10
Amos, Josias; Josias, Jéchonias et ses frères, lors de l'émigra- 11
tion à Babylone.
Après l'émigration à Babylone, Jéchonias engendra Sala- 12
thiel; Salathiél, Zorobabel; Zorobabel, Abioud; Abioud, Elia- 13
cim; Eliacim, Azor; Azor, Sadoc; Sadoc, Achim; Achim, 14
Elioud; Elioud, Eléazar; Eléazar, Matthan; Matthan, Jacob; 15
Jacob, Joseph, le mari de Marie, de laquelle naquit Jésus, 16
qu'on appelle Christ.
Il y a donc, en tout, quatorze générations d'Abraham à 17
David; quatorze, de David à l'émigration à Babylone, et
quatorze, de l'émigration jusqu'à Christ.

18 Or, voici de quelle manière Jésus-Christ vint au monde.*
Marie, sa mère, ayant été fiancée à Joseph, se trouva
enceinte par l'effet du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent habité
19 ensemble. Joseph, son mari, étant un homme de bien, et ne
voulant pas l'exposer à la honte*, résolut de la répudier secrè-
20 tement. Il y pensait, lorsqu'un ange du Seigneur lui apparut
en songe, et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains point
de prendre chez toi Marie, ta femme; car l'enfant qu'elle a
21 conçu est du Saint-Esprit. Elle mettra au monde un fils, et tu
lui donneras le nom de Jésus, parce que c'est lui qui sauvera
22 son peuple de ses péchés. » Tout cela arriva, afin que s'accom-
23 plît ce qu'avait dit le Seigneur par le prophète : « *Voici, la
vierge sera enceinte; elle mettra au monde un fils à qui l'on
donnera le nom d'Emmanuel,* » ce qui signifie « Dieu avec
24 nous. » A son réveil, Joseph fit comme l'ange du Seigneur le
25 lui avait commandé : il prit sa femme chez lui. Et il ne la con-
nut point, jusqu'à ce qu'elle eût mis au monde un fils*, et
il lui donna le nom de Jésus.

Les Mages. — La fuite en Égypte. — Le massacre des Innocents. — Retour de la sainte famille. — Son établissement à Nazareth.

II Jésus étant né à Bethléhem en Judée, au temps du roi
Hérode, des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem, et dirent :
2 « Où est le roi des Juifs qui vient de naître? car nous avons
vu son étoile en Orient, et nous sommes venus lui rendre hom-
mage. »
3 Le roi Hérode l'ayant appris, en fut troublé, et tout Jérusa-
4 lem avec lui. Il fit assembler tous les principaux sacrifica-
teurs et les scribes du peuple, et s'informa d'eux où devait
5 naître le Messie. Ils lui dirent : « C'est à Bethléhem en Judée;
6 car voici ce qui a été écrit par le prophète : « *Et toi, Bethlé-*
« *hem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales*
« *villes de Juda, car c'est de toi que sortira un chef qui gouver-*
7 « *nera Israël, mon peuple.* » Alors Hérode ayant fait venir secrè-
tement les mages, sut d'eux la date précise à laquelle l'étoile

25 * T. R... monde *son* fils *premier-né*, et....

était apparue, et leur dit, en les envoyant à Bethléhem : 8
« Allez, recherchez soigneusement cet enfant, et, quand vous
l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille aussi lui
rendre hommage. »

Après avoir entendu le Roi, les mages partirent; et voici, 9
l'étoile qu'ils avaient vue en Orient, marchait devant eux,
jusqu'à ce qu'elle s'arrêta au-dessus du lieu où était l'en-
fant. La vue de l'étoile leur causa une grande joie; et, étant 10-11
entrés dans la maison, ils virent* l'enfant avec Marie sa
mère. Ils lui rendirent hommage en se prosternant, et ayant
ouvert leurs trésors, ils lui offrirent en présent de l'or, de
l'encens et de la myrrhe. Puis, ayant été avertis en songe de 12
ne point retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays
par un autre chemin.

Lorsqu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut en 13
songe à Joseph, et lui dit : « Lève-toi, prends l'enfant et sa
mère, et fuis en Égypte. Restes-y jusqu'à ce que je te dise de
revenir; car Hérode doit chercher l'enfant pour le faire périr. »
Joseph s'étant levé, prit l'enfant et sa mère pendant la nuit, 14
et se retira en Égypte. Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, 15
afin que s'accomplît cette parole que le Seigneur avait pro-
noncée par le prophète : « *J'ai appelé mon Fils d'Égypte.* »

Hérode, voyant qu'il avait été joué par les mages, entra 16
dans une violente colère, et fit tuer tous les enfants qui
étaient à Bethléhem et dans tout son territoire, depuis l'âge
de deux ans et au-dessous, d'après la date qu'il connaissait
exactement par les mages. Alors s'accomplit cette parole pro- 17
noncée par Jérémie, le prophète : « *Un cri a été entendu à Ra-* 18
ma, des pleurs et de grandes lamentations : Rachel pleure ses*
enfants, et n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont plus. »

Hérode étant mort, un ange du Seigneur apparut en songe 19
à Joseph en Égypte, et lui dit : « Lève-toi, prends l'enfant 20
et sa mère, et va dans le pays d'Israël, car ceux qui en vou-
laient à la vie de l'enfant sont morts. » Joseph se leva, prit 21
l'enfant et sa mère, et rentra* dans le pays d'Israël. Mais, 22
ayant appris qu'Archelaüs régnait sur la Judée à la place

d'Hérode, son père, il craignit de s'y rendre; et, ayant été
averti en songe, il se retira dans le territoire de la Galilée, et
23 alla s'établir dans une ville appelée Nazareth, afin que s'ac-
complît ce qu'avaient dit les prophètes, qu'il sera appelé
Nazaréen.

Jean-Baptiste, le précurseur. — *Jésus se rend au Jourdain.* — **Son baptême.**

III En ces temps-là parut Jean-Baptiste, prêchant dans le
2 désert de Judée, et disant : « Repentez-vous, car le royaume
3 des cieux est proche. » C'est de lui que parle Esaïe, le pro-
phète, quand il dit : « *C'est une voix qui crie au désert : « Pré-*
« parez le chemin du Seigneur, faites-lui des sentiers droits. »
4 Jean avait un vêtement de poil de chameau, et une ceinture
de cuir autour des reins; il se nourrissait de sauterelles et de
miel sauvage.
5 Les habitants de Jérusalem, de toute la Judée et de tout le
6 pays qui avoisine le Jourdain, se rendaient vers lui, et se
faisaient baptiser par lui dans le Jourdain, confessant leurs
7 péchés. Or, Jean voyant un grand nombre de pharisiens et
de sadducéens, qui venaient se faire baptiser, leur dit : « Race
8 de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir? Pro-
9 duisez donc du fruit digne* de la repentance, et ne croyez
pas dire en vous-mêmes : « Nous avons pour père Abraham ; »
car je vous dis que de ces pierres, Dieu peut susciter des
10 enfants à Abraham. Déjà* la cognée est mise à la racine des
arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, va
11 être coupé et jeté au feu. Pour moi, je vous baptise d'eau en
vue de la repentance; mais celui qui vient après moi, est plus
puissant que moi, et je ne suis pas digne de lui porter ses
sandales : c'est lui qui vous baptisera d'esprit saint et de feu.
12 Il a son van à la main, et il nettoiera son aire; il amassera
son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu
qui ne s'éteint point. »

13 Alors Jésus arriva de Galilée au Jourdain vers Jean, pour
14 se faire baptiser par lui. Mais Jean s'y opposait en disant :
« C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à

moi! » Jésus lui répondit : « Laisse-moi faire seulement, car 15
il convient que nous accomplissions ainsi tout ce qui est
juste. » Alors Jean le laissa faire. Jésus, ayant été baptisé, 16
sortit immédiatement de l'eau; et voici, les cieux s'ouvrirent à
lui, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et
venir sur lui. Et une voix sortit des cieux, disant : « Celui-ci 17
est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection. »

La Tentation. — *Jésus retourne en Galilée et se fixe à Capernaoum.* — **Première prédication.** — **Vocation de Simon-Pierre et d'André, de Jacques et de Jean.** — **Coup d'œil général sur l'activité de Jésus.**

Alors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour être IV
tenté par le diable.

Il jeûna quarante jours et quarante nuits, après quoi il 2
eut faim. Et le tentateur l'ayant abordé, lui dit : « Si tu es 3
Fils de Dieu, ordonne que ces pierres se changent en pains. »
Mais Jésus répondit : « Il est écrit : « *L'homme ne vivra pas* 4
« *de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche*
« *de Dieu.* »

Alors le diable le transporta dans la ville sainte, le posa 5
à l'extrémité de l'aile du temple, et lui dit : « Si tu es Fils de 6
Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit : « *Il donnera des*
« *ordres à ses anges, à ton sujet; et ils te porteront sur leurs*
« *bras, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre.* » Jésus 7
lui dit : « Il est écrit aussi : « *Tu ne tenteras point le Seigneur*
« *ton Dieu.* »

Le diable le transporta encore sur une montagne très-haute, 8
lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire, et lui 9
dit : « Je te donnerai tout cela, si, te jetant à mes pieds, tu
m'adores. » Jésus lui dit : « Retire-toi, Satan; car il est écrit : 10
« *Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.* »

Alors le diable le quitta; et des anges s'approchèrent, et 11
le servirent.

Jésus ayant appris que Jean avait été mis en prison, se 12
retira en Galilée. Il quitta Nazareth et alla s'établir à Caper- 13
naoum, ville située au bord de la mer, dans le territoire de

14 Zabulon et de Nephthali, afin que s'accomplît ce qui a été dit
15 par Esaïe, le prophète : « *La terre de Zabulon et la terre de*
Nephthali, ce pays qui s'étend vers la mer jusqu'au delà du
16 *Jourdain, la Galilée des Gentils, ce pays, qui était plongé dans*
les ténèbres, a vu une grande lumière, et la lumière s'est levée
sur ceux qui étaient dans la région et dans l'ombre de la mort. »

17 Dès lors Jésus se mit à prêcher, disant : « Repentez-vous,
car le royaume des cieux est proche. »

18 Comme il cheminait le long de la mer de Galilée, il vit
deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui
19 jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs. Et il
leur dit : « Venez, suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hom-
20 mes. » Aussitôt ils quittèrent leurs filets, et le suivirent.
21 Puis, un peu plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils
de Zébédée, et Jean, son frère, qui raccommodaient leurs filets
dans leur barque avec Zébédée leur père, et il les appela.
22 Aussitôt ils quittèrent leur barque et leur père, et le suivirent.

23 Jésus allait par toute la Galilée, enseignant dans les syna-
gogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume et guérissant
24 toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. Sa renommée
se répandit dans toute la Syrie, et on lui amena tous ceux qui
se portaient mal, qui étaient affligés de maladies et de dou-
leurs diverses, des démoniaques, des lunatiques, des paralyti-
ques, et il les guérit.

Le Sermon sur la montagne : Les béatitudes. — Le sel de la terre. — « Je suis venu non abolir, mais accomplir. » — La justice des Pharisiens et la justice du royaume de Dieu : Sainteté. — Charité.

25 Une grande foule le suivit de la Galilée, de la Décapole,
V de Jérusalem, de la Judée et d'au delà du Jourdain. Jésus,
voyant cette multitude, monta sur la montagne, et quand il
2 se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Alors, ouvrant
la bouche, il se mit à les enseigner, disant :

« Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux 3
est à eux. »
« Heureux les affligés, car ils seront consolés. » 4
« Heureux ceux qui sont doux, car ils posséderont la terre. » 5
« Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils 6
seront rassasiés. »
« Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséri- 7
corde. »
« Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu. » 8
« Heureux les pacifiques, car ils seront appelés fils de Dieu. » 9
« Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car 10
le royaume des cieux est à eux. »
« Vous serez heureux, lorsqu'on vous insultera, qu'on vous 11
persécutera et qu'on dira* de vous toute sorte de mal à cause
de moi. Réjouissez-vous *alors* et tressaillez de joie, car votre 12
récompense est grande dans les cieux : c'est ainsi qu'on a per-
sécuté les prophètes qui ont été avant vous. »
« Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel perd sa saveur, 13
avec quoi la lui rendra-t-on? Il n'est plus bon qu'à être jeté
dehors et foulé aux pieds par les hommes. Vous êtes la lumière 14
du monde. Une ville située au sommet d'une montagne, ne
peut être cachée. On n'allume pas non plus une lampe pour la 15
mettre sous le boisseau, mais on la met sur son pied, et elle
brille pour tous ceux qui sont dans la maison. Qu'ainsi votre 16
lumière brille devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes
œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. »
« Ne pensez pas que je sois venu abolir la Loi et les Pro- 17
phètes : je ne suis pas venu abolir, mais accomplir; car je 18
vous dis, en vérité, que, jusqu'à ce que le ciel et la terre pas-
sent, pas un iota, pas un trait de lettre de la Loi ne passera, que
tout ne soit exécuté. Celui donc qui aura violé un des moin- 19
dres de ces commandements, et aura, par son exemple, appris
aux hommes *à les violer*, sera appelé le plus petit dans le
royaume des cieux; mais celui qui les aura observés, et aura
appris *aux hommes à les observer*, celui-là sera appelé grand
dans le royaume des cieux. Car je vous dis que si votre justice 20

11 * T. R. ajoute : *faussement*.

ne l'emporte de beaucoup sur celle des scribes et des phari-
siens, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux. »
21 « Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : « *Tu ne*
22 « *tueras point;* celui qui aura tué sera condamné. » Mais moi,
je vous dis que quiconque se met en colère* contre son frère,
mérite la condamnation. Celui qui dira à son frère « raca, »
mérite d'être condamné par le sanhédrin; celui qui lui dira
« scélérat, » mérite d'être jeté dans la Géhenne ardente. »
23 « Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que, là, il te
24 souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, laisse
là ton offrande, devant l'autel; va d'abord te réconcilier avec
25 ton frère, puis viens présenter ton offrande. Accorde-toi
promptement avec ta partie adverse, même pendant que tu es
en chemin avec elle, de peur qu'elle ne te livre au juge, le juge
26 au sergent, et que tu ne sois jeté en prison. En vérité, je te
dis que tu n'en sortiras pas que tu n'aies payé jusqu'au dernier
sou. »
27 « Vous avez entendu qu'il a été dit* : « *Tu ne commettras*
28 « *point adultère.* » Mais moi, je vous dis que quiconque regarde
une femme pour la convoiter, a déjà commis l'adultère dans
son cœur. »
29 « Si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arra-
che-le et le jette loin de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un
seul de tes membres périsse, que si ton corps tout entier
30 était jeté dans la Géhenne. Si ta main droite est pour toi une
occasion de chute, coupe-la et la jette loin de toi; car il vaut
mieux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, que si ton
corps tout entier allait* dans la Géhenne. »
31 « Il a été dit : « Que celui qui répudie sa femme, lui donne
32 un acte de divorce. » Mais moi, je vous dis que quiconque
répudie sa femme, si ce n'est pour raison d'infidélité, la pousse
à devenir adultère, et que celui qui épouse une femme répudiée,
commet un adultère. »
33 « Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens :
« *Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Sei-*
34 « *gneur des serments que tu auras faits.* » Mais moi, je vous dis

22 * T. R. ajoute : *sans raison...*

de ne point jurer du tout, ni par le ciel, car c'est le trône de
Dieu; ni par la terre, car c'est son marchepied; ni par Jéru- 35
salem, car c'est la ville du grand Roi. Ne jure pas non plus 36
par ta tête, car tu ne peux rendre blanc ou noir un seul de
tes cheveux. Que votre parole soit : Oui! oui! Non! non! Ce 37
qui se dit de plus vient du malin. »

« Vous avez entendu qu'il a été dit : « *Œil pour œil et* 38
« *dent pour dent.* » Mais moi, je vous dis de ne point tenir tête 39
au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, pré-
sente-lui l'autre. Si quelqu'un veut t'intenter un procès pour 40
prendre ta tunique, abandonne-lui aussi le manteau. Si quel- 41
qu'un te met en réquisition pour faire un mille, fais-en deux
avec lui. Donne à qui te demande, et n'évite pas celui qui veut 42
t'emprunter. »

« Vous avez entendu qu'il a été dit : « *Tu aimeras ton pro-* 43
« *chain*, et tu haïras ton ennemi. » Mais moi, je vous dis : 44
Aimez vos ennemis* et priez pour ceux qui vous persécutent;
afin que vous soyez fils de votre Père qui est dans les cieux; 45
car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et
il répand sa pluie sur les justes et sur les injustes. Si vous aimez 46
ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous? Les
publicains mêmes n'en font-ils pas autant? Et si vous ne 47
saluez que vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les
païens* mêmes n'en font-ils pas autant? Soyez donc parfaits 48
comme votre Père céleste* est parfait. »

Suite du Sermon sur la montagne : Piété (Aumône. — Prière et Oraison dominicale. — Jeûne). — Le trésor dans le ciel. — « On ne peut servir deux maîtres. » — Confiance en Dieu.

« Gardez-vous d'étaler votre justice* devant les hommes, VI

44 * T.R... vos ennemis, *bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent,* et priez pour ceux *qui vous maltraitent et* qui vous... — **1** * T.R. de faire *votre aumône* devant...

pour en être vus; autrement, il n'y a pas pour vous de récom-
pense auprès de votre Père qui est dans les cieux. »
2 « Lors donc que vous faites l'aumône, ne faites pas sonner
la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les
synagogues et dans les rues, pour être glorifiés des hommes.
3-4 En vérité, je vous dis qu'ils ont leur récompense. Pour toi,
quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce
que fait ta main droite, afin que ton aumône se fasse en secret;
et ton Père, qui voit ce qui est secret*, te récompensera*. »
5 « Lorsque vous priez, ne soyez pas* comme les hypocrites,
qui aiment à prier debout dans les synagogues et au coin des
places. En vérité, je vous dis qu'ils ont leur récompense.
6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, ferme ta
porte à clef, et prie ton Père qui est en ce lieu secret; et ton
Père, qui voit ce qui est secret, te récompensera publique-
ment. »
7 « Quand vous priez, ne bredouillez pas, comme font les
païens, qui s'imaginent que par leur flux de paroles ils seront
8 exaucés. Ne leur ressemblez point : votre Père sait ce dont
vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez. »
9 « Vous donc priez ainsi : Notre Père qui es aux cieux, que
10 ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté
11 soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui
12 notre pain quotidien. Remets-nous nos dettes, comme nous
13 avons remis* leurs dettes à ceux qui nous doivent; et ne nous
induis point en tentation, mais délivre-nous du mal. [*Car c'est
à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, éter-*
14 *nellement. Amen*]. Si vous pardonnez aux hommes leurs offen-
15 ses, votre Père céleste vous pardonnera aussi *les vôtres;* mais
si vous ne pardonnez pas aux hommes, votre Père ne *vous* par-
donnera pas non plus vos offenses. »
16 « Lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air sombre, comme
font les hypocrites, qui se rendent le visage méconnaissable,
pour qu'on connaisse qu'ils jeûnent. En vérité, je vous dis
17 qu'ils ont leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, parfume-
18 toi la tête et te lave le visage, afin qu'il ne paraisse pas aux
hommes que tu jeûnes, mais à ton Père, qui est avec toi dans
le secret; et ton Père, qui voit ce qui est secret, te récompen-
sera*. »

« Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la gerce 19
et tout ce qui ronge détruit, et où les voleurs font effraction et
dérobent. Amassez-vous des trésors dans le ciel, où la gerce 20
ni rien de ce qui ronge ne détruit, et où les voleurs ne font
point effraction ni ne dérobent; car là où est ton trésor, là 21
aussi sera ton* cœur. La lampe du corps, c'est l'œil. Si ton 22
œil est bon, tout ton corps sera éclairé; mais, si ton œil 23
est mauvais, tout ton corps sera dans les ténèbres. Si donc
la lumière qui est en toi, est déjà ténèbres, quelles ténè-
bres! »

« Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un et 24
aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre :
vous ne pouvez servir Dieu et Mamon. »

« C'est pourquoi je vous dis : Ne vous mettez point en souci, 25
ni pour votre vie, de ce que vous mangerez et* de ce que
vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous vous vêtirez.
La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus
que le vêtement? Regardez les oiseaux du ciel : ils ne sèment 26
ni ne moissonnent, ils n'amassent rien dans des greniers; et
votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas bien plus
qu'eux? D'ailleurs, qui de vous peut, par ses soucis, ajouter 27
une coudée à sa taille? Et pourquoi vous mettre en souci du 28
vêtement? Considérez comment croissent les lis des champs :
ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis que Salo- 29
mon même, dans toute sa magnificence, n'était point vêtu
comme l'un de ces lis. Si Dieu revêt de la sorte l'herbe des 30
champs, qui est aujourd'hui et qui demain sera jetée au four,
combien plutôt ne vous vêtira-t-il pas, vous, ô gens de peu de
foi? Ne vous mettez donc point en souci, et ne dites pas : 31
« Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou de quoi nous
vêtirons-nous? » comme font les païens, qui recherchent toutes 32
ces choses, car votre Père céleste sait que vous en avez
besoin. Cherchez premièrement le royaume* et sa justice, 33
et toutes ces choses vous seront données par-dessus. Ne 34
vous mettez pas en souci du lendemain, car le lendemain aura
souci de lui-même*. A chaque jour suffit sa peine. »

Suite et fin du discours sur la montagne : « Ne jugez point. » — La poutre dans l'œil. — Les perles devant les pourceaux — « Demandez, et vous recevrez. » — Faire aux autres ce que nous voudrions qu'on nous fît. — La porte étroite. — « Gardez-vous des faux prophètes. » — Ceux qui disent : Seigneur! Seigneur! — La maison bâtie sur le roc.

VII « Ne jugez point, afin de n'être pas jugés; car on vous
jugera comme vous aurez jugé, et l'on se servira pour vous
3 de la mesure avec laquelle vous aurez mesuré. D'où vient que
tu vois la paille qui est dans l'œil de ton frère, tandis que tu
4 ne remarques pas la poutre qui est dans ton œil? Ou comment
peux-tu dire à ton frère : « Laisse-moi ôter cette paille qui est
5 dans ton œil, » quand il y a une poutre dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre qui est dans ton œil, et alors
tu verras à ôter la paille de l'œil de ton frère. »

6 « Ne donnez point les choses saintes aux chiens; ne jetez
pas non plus vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils
ne les foulent aux pieds, et que, se tournant *contre vous*, ils
ne vous déchirent. »

7 « Demandez, et l'on vous donnera; cherchez, et vous trou-
8 verez; heurtez, et l'on vous ouvrira; car quiconque demande,
9 reçoit; qui cherche, trouve; et l'on ouvre à celui qui heurte. Ou
bien, quel est l'homme parmi vous qui donne une pierre à son
10 fils, quand il lui demande du pain? ou*, s'il lui demande du
11 poisson, lui donnera-t-il un serpent? Si donc vous, tout mé-
chants que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à
vos enfants, combien plus votre Père qui est dans les cieux,
donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent. »

12 « Ainsi, tout ce que vous voudriez que les hommes fissent
pour vous, faites-le de même pour eux : c'est la Loi et les
Prophètes. »

13 « Entrez par la porte étroite, car la porte large et le che-
min spacieux mènent à la perdition; et bien des gens y pas-
14 sent. Que* la porte est petite et le sentier étroit, qui mènent à
la vie, et qu'il y a peu de gens qui les trouvent! »

15 « Gardez-vous des faux prophètes : ils viennent à vous sous
la peau de brebis, mais au dedans, ce sont des loups ravis-

sants. Vous les connaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin 16
sur des épines, ou des figues sur des chardons? De même, tout 17
bon arbre donne de bons fruits, mais le mauvais arbre donne
de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut donner de mauvais 18
fruits, ni un mauvais arbre, de bons fruits. On coupe tout 19
arbre qui ne donne pas de bons fruits, et on le jette au feu.
C'est donc à leurs fruits que vous les connaîtrez. » 20

« Ceux qui me disent : « Seigneur! Seigneur! » n'entreront 21
pas tous dans le royaume des cieux, mais ceux-là *seulement*
qui font la volonté de mon Père qui est dans les cieux. Plu- 22
sieurs me diront en ce jour-là : « Seigneur, Seigneur, n'est-
ce pas en ton nom que nous avons prophétisé? n'est-ce pas
en ton nom que nous avons chassé les démons? n'est-ce pas en
ton nom que nous avons fait bien des miracles? » Alors je leur 23
dirai ouvertement : « Je ne vous ai jamais connus. Retirez-
vous de moi, ouvriers d'iniquité. »

« Tout homme donc qui entend ce que je viens de dire et 24
le met en pratique, je le comparerai à un homme sensé, qui
a bâti sa maison sur le roc. La pluie est tombée, les torrents 25
sont venus, les vents ont soufflé et se sont déchaînés contre
cette maison ; elle n'est point tombée, parce qu'elle était fon-
dée sur le roc. Et quiconque entend ce que je viens de dire et 26
ne le met pas en pratique, sera comparé à un insensé qui a bâti
sa maison sur le sable. La pluie est tombée, les torrents sont 27
venus, les vents ont soufflé et ont battu cette maison : elle
est tombée, et la ruine en a été grande. »

Quand Jésus eut fini de parler, la foule fut frappée de son 28
enseignement, car il l'enseignait comme ayant autorité, et 29
non comme *les** scribes.

Jésus à Capernaoum. — **Guérison d'un lépreux, — du serviteur d'un centurion, — de la belle-mère de Pierre et de plusieurs démoniaques.** — *Jésus traverse la mer.* — **Le scribe renvoyé; le disciple retenu. — La tempête apaisée. — Guérison des deux démoniaques de Gadare.**

Quand Jésus descendit de la montagne, une grande foule VIII
le suivit; et voici, un lépreux s'étant approché*, se pros- 2
terna devant lui, et lui dit : « Seigneur, si tu le veux, tu peux

3 me rendre net. » Jésus avançant la main, le toucha, disant :
4 « Je le veux, sois net. » Aussitôt il fut purifié de sa lèpre. Et
Jésus lui dit : « Garde-toi d'en parler à personne ; mais va,
montre-toi au sacrificateur, et présente l'offrande que Moïse a
prescrite pour attester au peuple la guérison.

5 Comme Jésus entrait à Capernaoum, un centurion l'aborda,
6 et lui adressa cette prière : « Seigneur, mon serviteur est au lit,
7 chez moi, paralysé et souffrant cruellement. » Jésus lui dit :
8 « J'irai le guérir. » Le centurion répondit : « Je ne suis pas
digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement un mot*,
9 et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui suis sous le comman-
dement d'autrui, j'ai des soldats sous mes ordres, et je dis à
celui-ci : « Va, » et il va ; et à un autre : « Viens, » et il
10 vient ; et à mon esclave : « Fais cela, » et il le fait. » Jésus,
étonné de ce qu'il entendait, dit à ceux qui le suivaient : « Je
vous assure que je n'ai pas trouvé une aussi grande foi même
11 en Israël. Je vous dis que bien des gens viendront de l'orient
et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et
12 Jacob dans le royaume des cieux, tandis que les fils du royaume
seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des
13 pleurs et des grincements de dents. » Puis Jésus dit au cen-
turion : « Va, et qu'il te soit fait selon ta foi. » Et à cette
heure même son serviteur fut guéri.
14 Jésus entra ensuite dans la maison de Pierre, et vit sa
15 belle-mère qui était au lit, ayant la fièvre. Il lui toucha la
main, et la fièvre la quitta : elle se leva et le* servit.
16 Quand le soir fut venu, on amena à Jésus plusieurs démo-
niaques : d'un mot, il chassa les esprits et guérit tous les
malades ; afin que s'accomplît ce qui a été dit par Esaïe, le
17 prophète : « *Il a pris nos infirmités et a emporté nos maladies.* »

18 Jésus se voyant entouré d'une grande foule, donna l'ordre
19 de passer à l'autre bord. Un scribe s'approcha, et lui dit :
20 « Maître, je te suivrai partout où tu iras. » Et Jésus lui dit :
« Les renards ont des tanières et les oiseaux du ciel, des
abris ; mais le Fils de l'homme n'a pas un lieu pour reposer sa
tête. »
21 Un de ses disciples lui dit : « Seigneur, permets-moi d'aller

d'abord ensevelir mon père. » Mais Jésus lui dit : « Suis-moi, 22
et laisse les morts ensevelir leurs morts. »

Il entra dans la barque, et ses disciples l'accompagnèrent. 23
Tout à coup une grande tourmente s'éleva sur la mer, au 24
point que la barque était couverte par les vagues. Cependant Jésus dormait. Les* disciples s'approchèrent de lui, et le 25
réveillèrent en disant : Seigneur, sauve-*nous**, nous périssons.
Jésus leur dit : « Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de 26
foi? » Alors il se leva, tança les vents et la mer ; et il se fit un
grand calme. L'équipage étonné dit : « Quel est cet homme, 27
que les vents et la mer lui obéissent? »

Quand Jésus eut abordé à l'autre rive, dans le pays des Ger- 28
géséniens, deux démoniaques vinrent à sa rencontre : ils sortaient des sépulcres, et ils étaient si méchants que personne
n'osait passer par ce chemin. Ils se mirent à crier : « Qu'y 29
a-t-il entre toi et nous*, Fils de Dieu? Es-tu venu ici nous
tourmenter avant le temps? » Or il y avait loin d'eux un 30
grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Et les démons lui 31
adressèrent cette prière : « Si tu nous chasses, envoie-nous*
dans ce troupeau de pourceaux. » Jésus leur dit : « Allez. » 32
Les démons, étant sortis, allèrent dans le troupeau de pourceaux ; et aussitôt le troupeau tout entier se rua du haut du
précipice dans la mer, et périt dans les eaux. Ceux qui le 33
gardaient s'enfuirent, et, s'étant rendus dans la ville, ils rapportèrent tout ce qui venait de se passer, ainsi que ce qui
concernait les démoniaques. Aussitôt tous *les habitants* de la 34
ville allèrent au-devant de Jésus, et, dès qu'ils le virent, ils le
supplièrent de quitter leur territoire.

Retour de Jésus à Capernaoum. — **Un paralytique guéri. — Vocation de Matthieu. — Ceux qui ont besoin de médecin. — « Pourquoi tes disciples ne jeûnent-ils pas? » — Guérison d'une hémorrhoïsse. — Résurrection d'une jeune fille. — Guérison de deux aveugles et d'un muet. — Coup d'œil général sur l'activité de Jésus.**

Jésus, étant entré dans la barque, traversa la mer et vint IX
en sa ville. On lui présenta un paralytique couché sur un 2

lit; et Jésus voyant la foi de ces gens-là, dit au paralytique :
« Prends courage, mon enfant, tes péchés te sont pardonnés. »
3 Là-dessus, quelques scribes dirent en eux-mêmes : « Cet
4 homme blasphème. » Et Jésus, voyant leurs pensées, dit :
« Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?
5 Car, lequel est le plus aisé de dire : Tes péchés* sont pardon-
6 nés, ou de dire : Lève-toi et marche? Or, afin que vous sachiez
que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner
les péchés : Lève-toi, dit-il alors au paralytique, prends ton
7 lit, et va-t'en dans ta maison. » Le paralytique se leva, et s'en
8 alla dans sa maison. La foule, voyant cela, fut remplie de
crainte*, et elle glorifia Dieu qui a donné un tel pouvoir aux
hommes.

9 Jésus, quittant ce lieu, vit, en passant, un homme appelé
Matthieu, qui était assis au bureau des péages, et il lui dit :
« Suis-moi. » Celui-ci se leva, et le suivit.
10 Et comme Jésus était à table, à la maison, beaucoup de
publicains et de gens de mauvaise vie, vinrent se mettre à
11 table avec lui et avec ses disciples. Les pharisiens, ayant vu
cela, dirent à ses disciples : « Pourquoi votre Maître mange-t-il
12 avec les publicains et les gens de mauvaise vie. » Jésus les
ayant entendus, leur dit : « Ce ne sont pas les bien portants
13 qui ont besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. Allez
apprendre ce que signifie cette parole : « *Je veux la miséricorde,*
et non le sacrifice; » car je ne suis pas venu appeler* les justes,
mais les pécheurs. »

14 Alors les disciples de Jean vinrent vers Jésus, et lui dirent :
« Pourquoi les pharisiens et nous, jeûnons-nous souvent, tan-
15 dis que tes disciples ne jeûnent point? Jésus leur dit : « Les
amis de l'époux peuvent-ils s'attrister aussi longtemps que
l'époux est avec eux? Le temps viendra où l'époux leur sera
16 ôté, alors ils jeûneront. Personne ne met une pièce de drap
neuf à un vieux habit, car la pièce emporte un morceau de
17 l'habit, et il se fait une déchirure pire. On ne met pas non
plus du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement, les

8 * T.R. : d'*admiration*. — 13 * T.R. ajoute : *à la repentance*.

outres se rompent, le vin se répand, et les outres sont perdues; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, de sorte que le vin et les outres se conservent. »

Il leur parlait ainsi, lorsqu'un des chefs *de la synagogue* entra*, 18
se prosterna devant lui, et lui dit : « Ma fille vient de mourir;
mais viens lui imposer les mains, et elle vivra. » Jésus se 19
leva, et le suivit avec ses disciples.
Alors une femme, atteinte d'une hémorrhagie depuis douze 20
ans, s'approcha *de lui* par derrière, et toucha la houppe de son
manteau; car elle disait en elle-même : « Si seulement je tou- 21
che son manteau, je serai guérie. » Jésus, s'étant retourné, 22
la vit, et lui dit : « Rassure-toi, ma fille, ta foi t'a guérie. » Et
cette femme fut guérie à l'heure même.
Quand Jésus fut arrivé à la maison du chef *de la synagogue*, 23
et qu'il vit les joueurs de flûte, et une foule de gens qui fai-
saient un grand bruit, il leur dit : « Retirez-vous, car cette 24
jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquè-
rent de lui. Lorsqu'on eut fait sortir tout le monde, il entra 25
dans la chambre, saisit la main de la jeune fille; et elle se leva.
Et la nouvelle s'en répandit dans toute la contrée. 26
Jésus s'en alla. 27
Comme il passait, deux aveugles le suivirent en criant :
« Aie pitié de nous, Fils de David. » Lorsqu'il fut rentré dans 28
sa maison, ces aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur
dit : « Croyez-vous que je puisse faire ce que vous deman-
dez? » Ils lui dirent : « Oui, Seigneur. » Alors il leur toucha 29
les yeux, et leur dit : « Qu'il vous soit fait selon votre foi. »
Et ils recouvrèrent la vue. Jésus ajouta d'un ton sévère : 30
« Prenez garde que personne ne le sache. » Mais, dès qu'ils 31
furent dehors, ils publièrent ses louanges dans toute la contrée.
Quand ils furent partis, on présenta à Jésus un démonia- 32
que sourd-muet. Le démon ayant été chassé, le muet parla, et 33
la foule, pleine d'admiration, disait : « Jamais pareille chose ne
s'est vue en Israël. » Mais les pharisiens disaient : « C'est par 34
le prince des démons qu'il chasse les démons. »
Jésus allait par toutes les villes et les villages, enseignant 35
dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume
et guérissant toute maladie et toute infirmité *.

Compassion de Jésus pour le peuple. — Mission des Douze. — Leurs noms. — Les instructions de Jésus. — *Tournée missionnaire de Jésus dans les villes de la Galilée.*

36 A la vue des foules *qui le suivaient*, Jésus se sentit ému de
compassion pour elles, car elles étaient dans un état de lassi-
tude* et de prostration, comme *le seraient* des brebis qui n'ont
37 point de berger. Alors il dit à ses disciples : « La moisson est
38 grande, mais il y a peu d'ouvriers; priez donc le maître de la
moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson. »

X Puis, ayant appelé ses douze disciples, il leur donna le pouvoir de chasser les esprits impurs, et de guérir toute maladie et toute infirmité.

2 Or, voici les noms des douze Apôtres : Le premier est Simon,
appelé Pierre, puis André, son frère; Jacques, fils de Zébédée, et
3 Jean, son frère; Philippe et Barthélemi; Thomas et Matthieu,
4 le publicain; Jacques, fils d'Alphée et Lebbée; Simon le zéla-
teur*, et Judas l'iscariot, celui qui livra Jésus.

5 Ce sont là les douze que Jésus envoya *en mission*, après leur
avoir donné ses instructions, en disant : « N'allez pas vers les
6 Gentils, et n'entrez pas dans les villes des Samaritains; allez
7 plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. Partout,
sur votre chemin, prêchez, et dites : « Le royaume des cieux est
8 proche. » Guérissez les malades, rendez nets les lépreux,* chas-
sez les démons. »

9 « Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. Ne pre-
10 nez ni or, ni argent, ni monnaie dans vos ceintures; ni sac de
voyage, ni deux tuniques, ni sandales, ni bâton; car l'ouvrier
mérite sa nourriture. »

11 « En quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous
de quelque personne respectable, et demeurez chez elle jus-
12 qu'à ce que vous partiez. En entrant, saluez ceux de la mai-
13 son; et, si cette maison est respectable, que votre paix vienne
sur elle; mais si elle ne l'est pas, que votre paix revienne à
14 vous. Si l'on ne vous reçoit pas, et même si l'on n'écoute pas
vos paroles, sortez de cette maison ou de cette ville en secouant
15 la poussière de vos pieds. En vérité, je vous dis qu'au jour du

8 * T. R. ajoute : *ressuscitez les morts,*

jugement, le sort du pays de Sodome et de Gomorrhe sera plus
supportable que celui de cette ville-là. »
« Je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; 16
soyez donc prudents comme les serpents et simples comme les
colombes. Tenez-vous en garde contre les hommes, car ils vous 17
livreront aux tribunaux, et ils vous fouetteront dans leurs syna-
gogues. On vous mènera devant les gouverneurs et devant les 18
rois, à cause de moi, et vous rendrez témoignage devant eux
et devant les Gentils. Quand on vous livrera *entre leurs mains*, 19
ne vous mettez pas en souci de la manière dont vous parlerez,
ni de ce que vous direz; ce que vous devez dire, vous sera inspiré
à l'heure même: ce n'est pas vous qui parlez, c'est l'Esprit de 20
votre Père, qui parle en vous. »
« Le frère livrera son frère à la mort, et le père, son enfant; 21
les enfants s'élèveront contre leurs pères et leurs mères, et les
mettront à mort, et vous serez haïs de tous à cause de mon 22
nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, sera sauvé. »
« Quand on vous persécutera dans une ville, fuyez dans une 23
autre. En vérité, je vous dis que vous n'aurez pas achevé de
parcourir les villes d'Israël, que le Fils de l'homme sera venu.
Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-des- 24
sus de son seigneur; il suffit au disciple d'être traité comme 25
son maître, et à l'esclave d'être traité comme son seigneur.
S'ils ont appelé le maître de la maison Belzébuth, à combien
plus forte raison appelleront-ils ainsi ses gens. Ne les craignez 26
donc point, car il n'y a rien de caché qui ne se découvre, ni rien
de secret qui ne finisse par être connu. Ce que je vous dis dans 27
les ténèbres, dites-le au grand jour; et ce que je vous dis à
l'oreille, publiez-le sur les toits. Ne craignez pas ceux qui 28
tuent le corps, et qui ne peuvent tuer l'âme; craignez plutôt
celui qui peut faire périr l'âme et le corps dans la Géhenne.
Ne donne-t-on pas deux passereaux pour un sou? et *pourtant* 29
il n'en tombe pas un à terre sans la volonté de votre Père; les 30
cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. Ne craignez 31
donc point; vous valez plus qu'un grand nombre de passereaux. »
« Ainsi, quiconque me confessera devant les hommes, je le con- 32
fesserai aussi devant mon Père qui est dans les cieux; mais 33
quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi
evant mon Père qui est dans les cieux. »

34 « Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre;
35 je suis venu apporter, non la paix, mais l'épée : je suis venu
mettre le fils contre son père, la fille contre sa mère, et la belle-
36 fille contre sa belle-mère; on aura pour ennemis, les gens de sa
37 *propre* maison. Celui qui aime son père ou sa mère plus que
moi, n'est pas digne de moi; celui qui aime son fils ou sa fille
38 plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui ne prend pas
39 sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi. Celui qui
sauvera sa vie, la perdra, et celui qui perdra sa vie à cause de
moi, la retrouvera. »

40 « Qui vous reçoit, me reçoit, et qui me reçoit, reçoit celui
41 qui m'a envoyé. Celui qui reçoit un prophète, en qualité de pro-
phète, recevra une récompense de prophète; celui qui reçoit un
42 juste, en qualité de juste, recevra une récompense de juste; et
n'eût-on donné qu'un verre d'eau froide à l'un de ces petits,
parce qu'il est mon disciple, je vous dis en vérité, qu'on ne per-
dra point sa récompense. »

XI Quand Jésus eut achevé de donner ses instructions à ses
douze disciples, il quitta ces lieux pour aller enseigner et prê-
cher dans les villes du pays.

Députation de Jean-Baptiste à Jésus. — Témoignage de Jésus sur Jean-Baptiste. — Indifférence de cette génération. — Menaces aux villes impénitentes. — Jésus bénit Dieu de ce qu'il a révélé ces choses aux enfants. — « Venez à moi. »

2 Jean ayant entendu parler dans sa prison des œuvres que
3 Christ faisait, lui envoya dire par ses disciples* : « Es-tu celui
4 qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre? » Jésus
leur répondit : « Allez rapporter à Jean ce que vous entendez
5 et ce que vous voyez : les aveugles voient, les boiteux mar-
chent, les lépreux sont rendus nets, les sourds entendent, les
morts ressuscitent, et la bonne nouvelle est annoncée aux pau-
6 vres. Heureux celui pour qui je ne serai pas une occasion de
chute! »

7 Comme *les disciples* s'en allaient, Jésus se mit à parler de
Jean au peuple : « Qu'êtes-vous allés contempler au désert? un

2 * T. R. : envoya *deux* de ses disciples, pour lui dire...

roseau agité par le vent? Mais *encore* qu'êtes-vous allés voir? 8
un homme vêtu d'habits somptueux? Ceux qui portent des ha-
bits somptueux se trouvent dans les maisons des rois. Mais 9
pourquoi êtes-vous allés au désert? pour voir un prophète * ?
— Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète; car c'est celui 10
dont il est écrit : « *Voici, j'envoie mon messager devant ta face,*
« *pour préparer le chemin devant toi.* » En vérité, je vous dis 11
que parmi ceux qui sont nés de femme, il n'en est point paru de
plus grand que Jean-Baptiste; toutefois, le plus petit dans le
royaume des cieux est plus grand que lui. Depuis le temps de 12
Jean-Baptiste jusqu'à présent, le royaume des cieux est forcé,
et ce sont les violents qui s'en emparent. Car tous les Prophè- 13
tes et la Loi ont prophétisé jusqu'à Jean; et, si vous voulez le 14
savoir, c'est lui qui est l'Élie qui devait venir. Que celui qui a 15
des oreilles pour entendre, entende. »

« Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle ressemble 16
à des enfants qui sont assis dans les places publiques, et qui
apostrophent les autres enfants *, et leur disent : « Nous vous 17
avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé; nous * avons
chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas frappé la poi-
trine. » En effet, Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils 18
disent : « C'est un possédé. » Le Fils de l'homme est venu 19
mangeant et buvant, et ils disent : « C'est un mangeur et un
buveur, un ami des publicains et des pécheurs » : et *pourtant*
la Sagesse a été justifiée par ses enfants. »

Alors Jésus se mit à adresser des reproches aux villes où il 20
avait fait la plupart de ses miracles, de ce qu'elles ne s'étaient
pas repenties. « Malheur à toi, Chorazin! malheur à toi, Beth- 21
saïde! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous
avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps
qu'elles se seraient repenties sous le sac et la cendre. Mais, je 22
vous dis qu'au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées
moins rigoureusement que vous. Et toi, Capernaoum, seras-tu 23
élevée jusqu'au ciel? — Non, tu descendras jusqu'aux enfers *;
car si les miracles qui ont eu lieu au milieu de toi avaient été

23 * T.R. Et toi, Capernaoum, toi *qui as été élevée* jusqu'au ciel, *tu seras abaissée* jusqu'aux enfers...

24 faits dans Sodome, elle subsisterait encore aujourd'hui. Aussi,
je te dis qu'au jour du jugement Sodome sera traitée moins
rigoureusement que toi. »

25 En ce temps-là, Jésus prit la parole, et dit : « Je te loue,
Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché
ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as
26 révélées aux enfants; oui, Père, *je te loue* de ce que tel a été
27 ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été enseignées par mon
Père; et nul ne connaît le Fils que le Père, et nul ne connaît
le Père que le Fils, et que celui à qui le Fils le veut bien révéler. »

28 « Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je
29 vous donnerai du repos. Chargez-vous de mon joug et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur; et vous trou-
30 verez du repos pour vos âmes, car mon joug est doux, et mon
fardeau, léger. »

Épis arrachés un jour de sabbat. — Guérison de l'homme à la main sèche, dans la synagogue de Capernaoum. — Hostilité des pharisiens. — Guérison d'un démoniaque aveugle et muet. — « Il chasse les démons par Belzébuth. » — Le blasphème contre le Saint-Esprit. — Le signe de Jonas. — Venue de la mère et des frères de Jésus.

XII En ce temps-là, Jésus passait par les blés, le jour du sabbat,
et ses disciples, qui avaient faim, se mirent à arracher des épis
2 et à les manger. Les pharisiens, voyant cela, lui dirent : « Tes
disciples font une chose qu'il n'est pas permis de faire un
3 jour de sabbat. » Mais Jésus leur dit : « N'avez-vous pas lu
ce que fit David, lorsque *lui** et ceux qui étaient avec lui eurent
4 faim : comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea
les pains de proposition, ce* qu'il ne lui était pas permis de
manger, non plus qu'à ceux qui l'accompagnaient, mais aux
5 sacrificateurs seuls. Ou bien n'avez-vous pas lu dans la Loi
que, le jour du sabbat, les sacrificateurs profanent le sabbat
6 dans le temple, sans être coupables pour cela. Or, je vous dis
7 qu'il y a ici plus* que le temple. Si vous saviez ce que signifie
cette parole : « *Je veux la miséricorde et non le sacrifice*, » vous

n'auriez pas condamné des innocents; car le Fils de l'homme 8
est maître* du sabbat. »
Jésus, ayant quitté ce lieu, entra dans la synagogue. Il s'y 9-10
trouvait un homme qui avait la main sèche, et l'on demanda
à Jésus s'il était permis de guérir, le jour du sabbat : c'était
afin de l'accuser. Jésus leur dit : « Quel est celui d'entre vous, 11
qui, n'ayant qu'une brebis, si elle vient à tomber, un jour de
sabbat, dans une fosse, ne la prend et ne l'en retire? Combien 12
un homme ne vaut-il pas mieux qu'une brebis! Ainsi, il est
permis de bien faire le jour du sabbat. » Alors il dit à l'homme : 13
« Étends la main. » Il l'étendit, et elle redevint saine comme
l'autre.
Les pharisiens sortirent et tinrent conseil contre lui, sur les 14
moyens de le faire périr; mais Jésus, en ayant eu connaissance, 15
s'éloigna de ces lieux. Une grande foule le suivit, et il guérit
tous leurs malades; et il leur commanda sévèrement de ne pas 16
le faire connaître, afin que* s'accomplît ce qui a été dit par 17
Ésaïe, le prophète : « *Voici le serviteur que je me suis choisi,* 18
le bien-aimé en qui j'ai mis toute mon affection. Je lui donnerai
mon Esprit, et il annoncera la justice aux nations. Il ne contes- 19
tera point, il ne criera point, on n'entendra pas sa voix dans les
places publiques; il n'achèvera point de briser le roseau froissé, 20
et il n'éteindra point le lumignon qui fume encore, jusqu'à ce
qu'il ait fait triompher la justice. Et les nations mettront leur 21
espérance en son nom. »

Alors on lui amena un démoniaque aveugle et sourd-muet, et 22
il le guérit; de sorte que le muet* parlait et voyait. Toute la 23
foule était ravie en admiration, et disait : « N'est-ce point là le
Fils de David? » Les pharisiens entendant cette parole, dirent : 24
« Il ne chasse les démons que par Belzébuth, prince des dé-
mons. » Jésus connaissant leurs pensées, leur dit : « Tout 25
royaume en proie aux divisions se détruit, et toute ville ou
maison en proie aux divisions ne subsistera point. Si Satan 26
chasse Satan, il est divisé; comment donc son royaume subsis-
tera-il? Et si moi, je chasse les démons par Belzébuth, par 27
qui vos fils les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes
vos juges. Mais, si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, 28
le royaume de Dieu est donc venu vers vous. Et comment peut- 29

on entrer dans la maison de l'homme fort et piller ses biens,
si l'on n'a auparavant lié cet homme fort, après quoi on
30 pillera sa maison. Qui n'est pas avec moi, est contre moi; et
qui n'assemble pas avec moi, disperse. »
31 « C'est pourquoi je vous dis que tout péché et tout blasphème
seront pardonnés aux hommes; mais le blasphème contre l'Es-
32 prit ne leur sera point pardonné. A celui qui aura parlé contre
le Fils de l'homme, on le lui pardonnera; mais à celui qui aura
parlé contre le Saint-Esprit, on ne le lui pardonnera ni dans
33 ce temps-ci, ni dans le siècle à venir. Ou dites que l'arbre est
bon et que son fruit est bon, ou dites que l'arbre est mauvais
et que son fruit est mauvais; car c'est au fruit qu'on connaît
34 l'arbre. Race de vipères, comment pouvez-vous dire de bonnes
choses, méchants comme vous l'êtes? car de l'abondance du
35 cœur la bouche parle. L'homme de bien tire de bonnes choses
de son bon trésor*, et le méchant tire de mauvaises choses de
36 son mauvais trésor. Je vous déclare qu'au jour du jugement les
hommes rendront compte de toute parole mauvaise qu'ils au-
37 ront dite; car par vos paroles vous serez justifiés, et par vos
paroles vous serez condamnés. »

38 Alors des scribes et des pharisiens prirent la parole, et lui
dirent : « Maître, nous voudrions te voir faire un miracle? »
39 Mais Jésus leur répondit : « Cette génération méchante et
adultère, réclame un miracle; eh bien! il ne lui en sera point
40 accordé d'autre que celui de Jonas, le prophète : de même que
Jonas passa trois jours et trois nuits dans le ventre d'un grand
poisson, ainsi le Fils de l'homme passera trois jours et trois
41 nuits dans le sein de la terre. Les Ninivites se lèveront au jour
du jugement avec cette génération, et la condamneront; car ils
se repentirent à la prédication de Jonas, et il y a ici plus que
42 Jonas. La reine du Midi se lèvera au jour du jugement avec
cette génération, et la condamnera; car elle vint du bout du
monde pour entendre la sagesse de Salomon: et il y a ici plus
que Salomon. »
43 « Quand l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par les
44 lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point. Alors

35 * T. R. du bon trésor *de son cœur*,

il se dit : « Je vais retourner dans la maison d'où je suis sorti ;
il revient et la trouve vacante, balayée et mise en ordre. Alors 45
il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui,
puis ils y entrent et s'y établissent ; et la dernière condition de
cet homme est pire que la première. Il en sera de même de cette
méchante génération.

Pendant qu'il parlait encore à la foule, sa mère et ses frères 46
étaient dehors, qui cherchaient à lui parler. On lui dit : « Ta 47
mère et tes frères sont là dehors, et ils cherchent à te parler. »
Mais Jésus répondit à celui qui le lui disait : « Qui est ma mère, 48
et qui sont mes frères? Puis, étendant la main sur ses disci- 49
ples, il dit : « Voici ma mère et mes frères, car celui qui fait la 50
volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon
frère, et ma sœur, et ma mère. »

Jésus enseigne au bord de la mer, sur une barque. — Parabole du semeur et son explication. — Paraboles de l'ivraie et du bon grain, — du grain de moutarde, — du levain. — Jésus rentre chez lui. — Explication de la parabole de l'ivraie et du bon grain. — Paraboles du trésor dans le champ, — de la perle, — du filet. — « Avez-vous compris tout cela. » — *Jésus à Nazareth :* Incrédulité.

Ce même jour, Jésus étant sorti de la maison, s'assit au bord XIII
de la mer. Il s'assembla près de lui une si grande foule, qu'il 2
entra dans une barque, et s'y assit ; et toute la foule se tenait
sur le rivage.
Il lui dit beaucoup de choses en paraboles. 3
« Un semeur, dit-il, sortit pour semer ; et, comme il semait, 4
une partie de la semence tomba le long du chemin : les oiseaux
vinrent*, et la mangèrent. Une autre partie tomba sur les en- 5
droits pierreux où elle n'avait pas beaucoup de terre : elle leva
aussitôt, parce que le sol n'avait pas de profondeur ; mais le 6
soleil s'étant levé, elle fut brûlée et sécha, faute de racines. Une 7
autre partie tomba parmi les épines : les épines crurent et
l'étouffèrent. Une autre partie tomba dans la bonne terre et 8
donna du fruit : un grain en donna cent, un autre soixante, un
autre trente. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. 9

10 Les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : « Pour-
11 quoi leur parles-tu, à eux, en paraboles? » Il leur répondit :
« C'est que pour vous, il vous a été donné de connaître les
mystères du royaume des cieux; mais pour eux, cela ne leur a
12 point été donné; car on donnera à celui qui a, et il sera dans
l'abondance; quant à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce
13 qu'il a. En conséquence je leur parle en paraboles. parce qu'en
regardant, ils ne voient pas, et qu'en écoutant, ils n'entendent
14 ni ne comprennent, et que pour eux * s'accomplit cette prophé-
tie d'Ésaïe : « *Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne com-*
« *prendrez pas; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez*
15 « *pas. Car ce peuple s'est épaissi l'intelligence, il est dur*
« *d'oreille, et il a fermé les yeux de peur de voir de ses yeux,*
« *d'entendre de ses oreilles, de comprendre avec son intelligence*
16 « *et de se convertir : aussi ne le guérirai-je* point.* » Mais heu-
reux vos yeux, parce qu'ils voient; heureuses vos oreilles, parce
17 qu'elles entendent. En vérité, je vous le dis, beaucoup de pro-
phètes et de justes ont souhaité de voir ce que vous voyez. et ne
l'ont pas vu; et d'entendre ce que vous entendez. et ne l'ont
pas entendu. »

18 « Vous donc, écoutez ce que signifie la parabole du semeur.
19 Quand un homme entend la parole du royaume, et ne la com-
prend pas, le malin vient et enlève ce qui a été semé dans son
cœur : cet homme est celui qui a reçu la semence le long du
20 chemin. Celui qui a reçu la semence dans les endroits pierreux,
c'est celui qui entend la parole et la reçoit aussitôt avec joie;
21 mais il n'y a point en lui de racines, et il est sans consistance;
que l'affliction ou la persécution survienne à cause de la parole,
22 elle est aussitôt pour lui une occasion de chute. Celui qui a reçu
la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole et
en qui les soucis du temps présent * et la séduction des riches-
23 ses étouffent cette parole, et la rendent infructueuse. Celui qui
a reçu la semence dans la bonne terre, c'est celui qui entend la
parole et la comprend. qui porte du fruit et donne. qui cent,
qui soixante, qui trente. »

24 Jésus leur proposa une autre parabole. « Le royaume des
cieux, dit-il, est semblable à un homme qui a semé de bonne
25 semence dans son champ. Pendant que les gens dormaient, son
ennemi vint. sema de l'ivraie parmi le froment, et s'en alla.

Quand le blé eut poussé et épié, alors l'ivraie parut aussi. Les 26-27
serviteurs du père de famille vinrent le trouver, et lui dirent :
« Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton
champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? » Il leur dit : 28
« C'est un ennemi qui a fait cela. » Les serviteurs reprirent :
« Veux-tu donc que nous allions l'arracher? » « Non, leur dit-il, 29
de peur qu'en arrachant l'ivraie, vous n'arrachiez le froment
en même temps. Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à 30
la moisson, et, au moment de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Ramassez d'abord l'ivraie, et la liez en bottes pour la brûler ; quant au froment, serrez-le dans mon grenier. »

Il leur proposa une autre parabole. « Le royaume des cieux, 31
dit-il, est semblable à un grain de moutarde qu'un homme a
pris et a semé dans son champ. C'est la plus petite des graines, 32
mais quand elle a crû, elle est plus grande que les plantes potagères et donne un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent s'abriter dans ses branches. »

Jésus leur dit une autre parabole : « Le royaume des cieux 33
est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que tout ait levé. »

Jésus dit toutes ces choses à la foule en paraboles, et il ne 34
lui parlait point autrement, afin que s'accomplît ce qui a été 35
dit par le prophète : « *J'ouvrirai la bouche* pour parler *en paraboles, je publierai des choses cachées depuis la création du monde.* »

Alors laissant la foule, il rentra à la maison, et ses disciples 36
s'approchèrent de lui, et lui dirent : « Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ. » Il répondit : « Celui qui sème la 37
bonne semence, c'est le Fils de l'homme ; le champ, c'est le 38
monde ; la bonne semence, ce sont les fils du royaume ; l'ivraie,
ce sont les fils du malin ; l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable : 39
la moisson, c'est la fin du monde ; les moissonneurs, ce sont les
anges. Comme donc on arrache l'ivraie et qu'on la brûle au 40
feu, ainsi en sera-t-il à la fin du monde. Le Fils de l'homme en- 41
verra ses anges arracher de son royaume tous les scandales et
ceux qui commettent l'iniquité, et ils les jetteront dans la four- 42
naise ardente : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents. Alors les justes resplendiront comme le soleil 43

dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. »

44 « Le royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ : un homme l'ayant découvert, l'y cache de nouveau, et, dans sa joie, il s'en va, vend tout ce qu'il a, et il achète le champ. »

45 « Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand
46 qui cherche de belles perles. En ayant trouvé une de grand prix, il alla vendre tout ce qu'il avait, et il l'acheta. »

47 « Le royaume des cieux est encore semblable à un filet qu'on a jeté dans la mer, et qui ramasse toutes sortes de poissons.
48 Quand il est plein, *les pêcheurs* le tirent sur la grève, puis ils s'asseyent, mettent ce qu'il y a de bon dans leurs vaisseaux, et
49 jettent le mauvais. Il en sera de même à la fin du monde : les
50 anges viendront séparer les méchants d'avec les justes, et les jetteront dans la fournaise ardente. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

51 « *Avez-vous compris toutes ces choses? » — « Oui,* » lui dirent-
52 ils. Et Jésus ajouta : « Voilà pourquoi tout scribe versé dans* ce qui regarde le royaume des cieux, ressemble à un père de famille qui tire de son trésor des nouveautés et des antiques. »

53-54 Quand Jésus eut achevé ces paraboles, il quitta ces lieux, et s'étant rendu dans sa patrie, il enseignait *ses concitoyens* dans leur synagogue, de sorte qu'ils étaient frappés d'étonnement, et disaient : « D'où lui viennent cette sagesse et ces miracles? »
55 N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle
56 pas Marie, et ses frères, Jacques, Joseph*, Simon et Jude? Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes avec nous? D'où lui viennent
57 donc *cette sagesse et cette puissance?* Et il était pour eux une pierre d'achoppement. Mais Jésus leur dit : « Ce n'est que dans son pays et dans sa maison qu'un prophète n'est pas ho-
58 noré. » Et il ne fit pas beaucoup de miracles dans ce lieu à cause de leur incrédulité.

Propos d'Hérode sur Jésus. — Mort de Jean-Baptiste. — *Jésus se retire de l'autre côté de la mer;* **la foule le suit. — La première multiplication des pains. — Retour et traversée des disciples. — Jésus marche sur les eaux. —** *Il arrive au pays de Génésareth.*

XIV En ce temps-là, Hérode le Tétrarque entendit le bruit qui se

faisait autour de Jésus, et il dit à ses serviteurs : « C'est Jean- 2
Baptiste; il est ressuscité des morts, et c'est pour cela que la
puissance miraculeuse se déploie en lui. »
Hérode, en effet, avait fait arrêter Jean, l'avait chargé de 3
chaînes et mis en prison à cause d'Hérodiade, femme de* son
frère, parce que Jean lui disait : « Il ne t'est pas permis d'en 4
faire ta femme. » Il voulait le faire mourir, mais il craignait le 5
peuple, parce qu'on tenait Jean pour un prophète. Or, à l'anni- 6
versaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodiade dansa de-
vant les convives et charma Hérode, si bien qu'il lui promit 7
avec serment de lui donner ce qu'elle demanderait. Poussée par 8
sa mère, elle lui dit : « Donne-moi, ici, dans un bassin, la tête
de Jean-Baptiste. » Le Roi en fut fâché; mais à cause de ses 9
serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il commanda
qu'on la lui donnât, et il envoya décapiter Jean dans la prison. 10
On apporta la tête dans un bassin, et on la donna à la jeune 11
fille, qui la porta à sa mère. Les disciples de Jean vinrent pren- 12
dre le corps, et l'ensevelirent, puis ils allèrent informer Jésus
de ce qui s'était passé.

Jésus ayant appris *ce que disait Hérode*, entra dans une bar- 13
que, et se retira à l'écart, en un lieu solitaire ; la foule, l'ayant
su, l'y suivit à pied, des différentes villes. Lorsqu'il sortit de la 14
barque, il vit une grande foule; et il en eut pitié, et il guérit
leurs malades.
Quand le soir fut venu, les disciples s'approchèrent de Jésus, 15
et lui dirent : « Ce lieu est désert, et l'heure est déjà avancée ;
renvoie cette foule de gens, afin qu'ils aillent dans les villages
s'acheter des vivres. » Mais Jésus leur dit : « Il n'est pas né- 16
cessaire qu'ils y aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger. »
Ils lui répondirent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux 17
poissons. » — « Apportez-les-moi ici, » leur dit Jésus. Après 18-19
avoir fait asseoir cette multitude sur l'herbe, il prit les cinq
pains et les deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il pro-
nonça la bénédiction; puis, ayant rompu les pains, il les donna
à ses disciples, et les disciples les donnèrent à la foule. Tous 20

3 * T. R. : femme de *Philippe*, son frère,

mangèrent et furent rassasiés; et l'on emporta douze corbeilles
21 pleines des morceaux qui restaient. Le nombre de ceux qui
mangèrent se montait à cinq mille hommes environ, sans
compter les femmes et les enfants.

22 Aussitôt après, Jésus pressa ses disciples d'entrer dans la
barque et de le précéder vers l'autre rive, pendant qu'il ren-
23 verrait la foule. Quand il l'eut renvoyée, il monta sur la mon-
tagne, pour prier à l'écart; et, la nuit venue, il était là seul.

24 Cependant la barque, qui se trouvait déjà au milieu de la
mer, était tourmentée par les vagues, car le vent était con-
25 traire. A la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers ses
26 disciples, en marchant sur la mer. Eux, le voyant marcher sur
la mer, furent bouleversés, et dirent : « C'est un fantôme; » et
27 ils poussèrent un cri de frayeur. Mais aussitôt Jésus leur parla,
et leur dit : « Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur. »
28 Pierre, ayant pris la parole, lui dit : « Seigneur, si c'est toi, or-
29 donne que j'aille vers toi en marchant sur les eaux. » Jésus lui
dit : « Viens. » Et Pierre, étant sorti de la barque, marcha
30 sur les eaux et s'avança vers Jésus. Mais, voyant que le vent
était fort, il eut peur, et, comme il commençait à enfoncer, il
31 s'écria : « Seigneur, sauve-moi! » Aussitôt Jésus étendit la
main, le saisit, et lui dit : « Homme de peu de foi, pourquoi
32 as-tu douté? » Ils entrèrent ensuite dans la barque, et le vent
33 cessa. Ceux qui étaient dans la barque vinrent se prosterner
devant Jésus, disant : « Tu es vraiment le Fils de Dieu. »

34 Lorsqu'ils eurent achevé leur traversée, ils arrivèrent au
35 pays de Génésareth. Les gens de l'endroit, ayant reconnu
Jésus, envoyèrent *annoncer sa présence* dans tous les environs,
36 de sorte qu'on lui amena tous les malades. On le pria de leur
laisser seulement toucher la houppe de son manteau; et tous
ceux qui la touchèrent furent guéris.

La Tradition. — « Ce qui souille l'homme. » — *Jésus aux confins de Tyr et de Sidon.* — **La Cananéenne.** — *Jésus revient près de la mer :* **la foule le suit. — La seconde multiplication des pains.**

XV Alors des scribes et des pharisiens venus de Jérusalem s'ap-
2 prochèrent de Jésus, et lui dirent : « Pourquoi tes disciples

transgressent-ils la tradition des anciens? car ils ne se lavent
pas les mains, quand ils prennent leur repas. Il leur répondit : 3
« Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de
Dieu par votre tradition? » Par exemple, Dieu a donné ce com- 4
mandement : « *Honore ton père et ta mère*, » et : « *Que celui qui*
maudit son père et sa mère, soit mis à mort; » mais vous, vous 5
dites : « Celui qui dira à son père ou à sa mère : « Ce dont j'au-
rais pu vous assister, j'en ai fait offrande *à Dieu;* eh bien! qu'il
n'honore pas son père et sa mère! » Ainsi vous mettez à néant 6
le commandement de Dieu par votre tradition. Hypocrites, Ésaïe 7
a bien prophétisé sur votre compte, quand il a dit : « *Ce peuple** 8
m'honore des lèvres, mais son cœur est fort éloigné de moi. C'est 9
vainement qu'ils m'honorent, en donnant des préceptes qui ne
sont que des commandements d'hommes. »

Puis, ayant appelé la foule, il lui dit : « Écoutez et com- 10
prenez : Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille 11
l'homme; c'est ce qui sort de la bouche : voilà ce qui le
souille. »

Alors les disciples s'approchèrent de lui, et lui dirent : « Sais- 12
tu que les pharisiens ont été scandalisés de la parole qu'ils vien-
nent d'entendre? » Jésus répondit : « Toute plante que mon 13
Père céleste n'a pas plantée, sera arrachée. Laissez-les; ce sont 14
des aveugles qui conduisent des aveugles. Si un aveugle en con-
duit un autre, ils tombent tous deux dans une fosse. »

Pierre, prenant la parole, lui dit : « Explique-nous cette sen- 15
tence. » — « Vous aussi, dit Jésus, vous êtes encore sans intel- 16
ligence? Vous ne comprenez pas que tout ce qui entre dans la 17
bouche, va dans le ventre et se rejette aux lieux; tandis que 18
ce qui sort de la bouche, vient du cœur : voilà ce qui souille
l'homme. Car c'est du cœur que sortent les mauvaises pensées, 19
les meurtres, le libertinage, les vols, les faux témoignages, les
calomnies. C'est là ce qui souille l'homme; mais de manger 20
sans s'être lavé les mains, cela ne souille pas l'homme. »

Jésus étant parti de là, se retira dans le territoire de Tyr et 21
de Sidon. Et une Cananéenne qui venait de ces confins, lui dit 22

8 * T.R. ajoute : *s'approche de moi de la bouche*, et m'honore...

à haute voix : « Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma
23 fille est cruellement tourmentée par un démon. » Jésus ne lui
répondit pas un mot. Ses disciples s'approchèrent de lui et le
prièrent de la renvoyer : « Car, disaient-ils, elle nous poursuit
24 de ses cris. » Jésus répondit : « Je n'ai été envoyé qu'aux bre-
25 bis perdues de la maison d'Israël. » Mais cette femme vint se
26 prosterner devant lui en disant : « Seigneur, secours-moi. » Il lui
répondit : « Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants
27 pour le jeter aux petits chiens. » Elle repartit : « Sans doute,
Seigneur. puisque les petits chiens mangent les miettes qui
28 tombent de la table de leurs maîtres. » Alors Jésus lui dit :
« Femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu le dé-
sires. » Dès cette heure sa fille fut guérie.

29 Jésus, ayant quitté ces lieux, se rendit près de la mer de Gali-
30 lée. Il monta sur la montagne, et s'assit. Une grande foule
s'approcha de lui, ayant avec elle des boiteux, des aveugles,
des sourds-muets, des estropiés et beaucoup d'autres malades.
31 Elle les mit aux pieds de Jésus, et il les guérit, de sorte que la
foule était dans l'admiration en voyant des muets parler, des
estropiés être guéris, des boiteux marcher, des aveugles voir;
et elle glorifia le Dieu d'Israël.
32 Jésus, ayant appelé ses disciples, leur dit : « J'ai compassion
de cette foule, car voilà déjà trois jours que ces gens restent
près de moi, et ils n'ont pas de quoi manger. Je ne veux pas
33 les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en route. Sur
quoi ses disciples lui dirent : « Où trouver en un désert assez de
34 pains, pour nourrir tant de monde. Et Jésus leur dit : « Com-
bien avez-vous de pains? » — « Sept. dirent-ils, et quelques
35-36 petits poissons. » Alors il fit asseoir la foule par terre, puis il
prit les sept pains et les poissons, et, ayant rendu grâces, il les
rompit et les donna à ses disciples, et les disciples les donnèrent
37 à la foule. Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on em-
38 porta sept corbeilles pleines des morceaux qui restaient. Le
nombre de ceux qui mangèrent s'élevait à quatre mille hom-
mes, sans compter les femmes et les enfants.
39 Après avoir renvoyé la foule, Jésus entra dans la barque et
gagna le territoire de Magadan *.

Refus d'un signe venant du ciel. — *Jésus passe la mer et va du côté de Césarée de Philippe.* **— Le levain des pharisiens. — « Qui dites-vous que je suis? » — Jésus annonce ses souffrances. — « Porter sa croix. »**

Les pharisiens et les sadducéens l'abordèrent, et, pour le met- XVI
tre à l'épreuve, lui demandèrent de leur faire voir un signe
qui vînt du ciel. Jésus leur répondit : « Quand le soir est venu, 2
vous dites : « Beau temps! car le ciel est rouge; » et le matin : 3
« Mauvais temps aujourd'hui! car le ciel est d'un rouge som-
bre. » *Vous savez bien discerner l'aspect du ciel, et vous ne
pouvez discerner les signes des temps. Cette génération mé- 4
chante et adultère réclame un signe, eh bien! il ne lui en sera
point accordé d'autre que celui de Jonas, le prophète. »
Là-dessus, il les quitta, et s'en alla.

Les disciples, en passant à l'autre bord, avaient oublié de 5
prendre des pains. Jésus leur dit : « Gardez-vous du levain des 6
pharisiens et des sadducéens, et faites-y attention. » Les disciples 7
raisonnaient entre eux, et disaient : « C'est que nous n'avons
pas pris de pains. » Jésus s'en étant aperçu, leur dit : « Quelle 8
idée avez-vous, gens de peu de foi? « C'est que vous n'avez pas
pris de pains! » Vous ne comprenez pas encore, et vous ne vous 9
rappelez pas les cinq pains des cinq mille hommes, et combien
de corbeilles vous en avez eues; non plus que les sept pains des 10
quatre mille hommes, et combien de corbeilles vous en avez em-
portées. Comment ne voyez-vous pas que ce n'est pas de pains* 11
que je vous ai parlé? Oui, gardez-vous* du levain des pharisiens
et des sadducéens. » Ils comprirent alors que ce n'était pas du 12
levain du pain qu'il avait dit de se garder, mais de l'enseigne-
ment des pharisiens et des sadducéens.
Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe, 13
adressa cette question à ses disciples : « Qui dit-on que je suis,
moi, le Fils de l'homme? » Ils lui répondirent : « Les uns *disent* 14
que tu es Jean-Baptiste; les autres, *que tu es* Élie; d'autres, Jé-
rémie ou quelqu'un des prophètes. » — « Et vous, leur dit-il, 15
qui dites-vous que je suis? » Simon-Pierre répondit : « Toi, tu 16
es le Messie, le Fils du Dieu vivant. » Jésus reprit, et lui dit : 17

« Tu es heureux, Simon, fils de Jonas, car ce n'est pas la chair
et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est dans les
18 cieux. Et moi, je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre
je bâtirai mon église, et que les portes des enfers ne prévau-
19 dront point contre elle. Je te donnerai les clefs du royaume des
cieux; ce que tu lieras sur la terre, sera lié dans les cieux, et
20 ce que tu délieras sur la terre, sera délié dans les cieux. » Alors
il enjoignit à ses disciples de ne dire à personne qu'il était* le
Messie.

21 Dès lors Jésus commença à leur faire connaître qu'il fallait
qu'il allât à Jérusalem, qu'il souffrît beaucoup de la part des
anciens, des principaux sacrificateurs et des scribes, qu'il fût
22 mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour. Pierre le pre-
nant à part, se mit à le reprendre, disant : « A Dieu ne plaise,
23 Seigneur! Cela ne t'arrivera pas. » Mais Jésus s'étant retourné,
dit à Pierre : « Arrière de moi, Satan, tu m'es en scandale, car
tes sentiments ne sont pas ceux de Dieu, mais ceux des hom-
mes. »

24 Là-dessus, Jésus dit à ses disciples : « Si quelqu'un veut
venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de
25 sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui veut sauver sa vie, la
perdra; mais celui qui perdra sa vie à cause de moi, la retrou-
26 vera. Que sert-il à un homme de gagner le monde entier, s'il
perd son âme? Ou, que donnera un homme pour recouvrer son
27 âme? En effet, le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de
son Père, avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon ses
28 œuvres. En vérité, je vous le dis, quelques-uns de ceux qui sont
ici présents ne goûteront point la mort, qu'ils n'aient vu le Fils
de l'homme venir dans sa royauté. »

La Transfiguration. — « Élie est déjà venu. » — Guérison d'un lunatique. — La puissance de la foi. — *Tournée en Galilée :* Jésus annonce ses souffrances. — *Retour à Capernaüm :* Le statère dans le poisson.

XVII Six jours après, Jésus, ayant pris avec lui Pierre, Jacques
et Jean son frère, les mena à l'écart sur une haute montagne,
2 et il fut transfiguré devant eux : son visage resplendit comme
le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière.

Tout à coup Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec 3
lui. Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : « Seigneur, il est 4
bon que nous soyons ici; si tu le veux, je dresserai* ici trois
tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie. » Comme 5
il parlait encore, une nuée lumineuse les enveloppa, et il en sor-
tit une voix qui dit : « Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui
j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le. » Les disciples, enten- 6
dant *cette voix*, tombèrent la face contre terre, et furent saisis
d'une vive frayeur. Jésus s'approcha d'eux, les toucha, et leur 7
dit : « Relevez-vous, et n'ayez point de peur. » Et eux, levant 8
les yeux, ne virent que Jésus seul.

En descendant de la montagne, Jésus leur défendit de parler 9
à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme
fût ressuscité des morts. Et les disciples lui adressèrent cette 10
question : « Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'Élie doit
venir premièrement? » Il répondit : « Élie doit venir, en effet*, 11
et rétablir toutes choses; mais je vous dis qu'Élie est déjà venu. 12
Ils ne l'ont pas reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont
voulu. Ils feront souffrir de même le Fils de l'homme. » Alors 13
les disciples comprirent qu'il leur parlait de Jean-Baptiste.

Quand ils arrivèrent vers la foule, un homme s'approcha de 14
Jésus, se jeta à ses genoux, et lui dit : « Seigneur, aie pitié de 15
mon fils qui est lunatique et très-malade; car souvent il tombe
dans le feu, souvent aussi dans l'eau. Je l'ai amené à tes disci- 16
ples, et ils n'ont pu le guérir. » Jésus répondit : « Race incré- 17
dule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusqu'à
quand vous supporterai-je?... Amenez-le-moi ici. » Jésus tança 18
le démon : le démon sortit, et l'enfant fut guéri sur l'heure.

Alors les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent en 19
particulier : « Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon? »
Jésus leur dit : « C'est à cause de votre manque de foi. En vé- 20
rité, je vous dis que si vous aviez de la foi gros comme un grain
de moutarde, vous diriez à cette montagne : « Transporte-toi
d'ici là; » et elle s'y transporterait, et rien ne vous serait im-
possible. Cette sorte *de démon* ne sort que par la prière et par 21
le jeûne. »

Pendant qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur dit : « Le 22

23 Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes; ils
le mettront à mort, mais, le troisième jour, il ressuscitera. »
Et ils en furent vivement affligés.

24 Lorsqu'ils furent de retour à Capernaoum, les percepteurs de la
double drachme s'approchèrent de Pierre, et lui dirent : « Votre
25 maître ne paie-t-il pas la double drachme? » — « Oui, » dit-il.
Quand Pierre entra dans la maison, Jésus le prévint, et lui dit :
« Que t'en semble, Simon? Sur qui les rois de la terre lèvent-ils
des impôts ou des contributions? sur leurs fils ou sur les étran-
26 gers. » — « Sur les étrangers, » lui dit-il. — « Ainsi donc, dit
27 Jésus, les fils en sont exempts. Néanmoins, pour ne pas les
scandaliser, va-t'en à la mer, jette l'hameçon, prends le pre-
mier poisson que tu tireras, ouvre-lui la bouche, et tu trouveras
un statère. Prends-le. et donne-le-leur pour moi et pour toi. »

« Qui est le plus grand dans le royaume des cieux? » — Respect pour les petits. — Les scandales. — Parabole de la brebis perdue. — Le pardon des offenses. — Parabole du serviteur impitoyable.

XVIII En ce même moment, les disciples s'adressèrent à Jésus, et
lui dirent : « Qui donc est le plus grand dans le royaume des
2 cieux? » Jésus, ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu
3 d'eux, et dit : « En vérité, je vous dis que si vous ne changez
et ne devenez comme les petits enfants. vous n'entrerez pas
4 dans le royaume des cieux. Celui donc qui se rendra humble
comme ce petit enfant sera le plus grand dans le royaume des
cieux. »

5-6 « Celui qui reçoit un tel enfant en mon nom, me reçoit. Mais,
si quelqu'un devait être une occasion de chute pour un seul
de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui
qu'on lui suspendît au cou une grosse meule de moulin et qu'on
le précipitât au plus profond de la mer. »

7 Malheur au monde à cause des scandales! Il est impossi-
ble qu'il n'y ait pas de scandales; néanmoins. malheur à
8 l'homme par qui le scandale arrive! Si ta main ou ton pied est
pour toi une occasion de chute, coupe-les et les jette loin de toi;
il te vaut mieux entrer dans la vie, boiteux ou manchot, que

d'avoir deux mains ou deux pieds, et d'être jeté dans le feu
éternel. Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arra- 9
che-le et le jette loin de toi ; il te vaut mieux entrer borgne dans
la vie, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la Géhenne
ardente. »
« Prenez garde de mépriser un seul de ces petits, car je vous 10
déclare que leurs anges, dans les cieux, voient continuellement
la face de mon Père qui est dans les cieux*. »
« Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et que l'une 12
d'elles s'égare, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf au-
tres sur les montagnes, pour aller chercher celle qui est éga-
rée? Et, s'il a le bonheur de la trouver, il en a plus de 13
joie, je vous assure, que des quatre-vingt-dix-neuf autres qui
ne se sont point égarées. De même, c'est la volonté de votre 14
Père qui est dans les cieux, qu'il ne se perde pas un seul de
ces petits. »
« Si ton frère t'a offensé, va,* fais-le lui sentir seul à seul : s'il 15
t'écoute, tu auras gagné ton frère. S'il ne t'écoute pas, prends 16
encore une ou deux personnes avec toi, afin que « *toute l'affaire*
soit décidée sur la déclaration de deux ou trois témoins. » S'il re- 17
fuse de les écouter, dis-le à l'église ; et s'il refuse aussi d'écou-
ter l'église, qu'il soit pour toi comme un païen et un publicain.
En vérité, je vous dis que tout ce que vous lierez sur la terre, 18
sera lié dans le ciel, et que tout ce que vous délierez sur la
terre, sera délié dans le ciel. »
« En vérité*, je vous dis encore que si deux d'entre vous s'ac- 19
cordent sur la terre, pour demander quoi que ce soit, ils obtien-
dront de mon Père qui est dans les cieux, tout ce qu'ils auront
demandé ; car, où il y a deux ou trois personnes assemblées en 20
mon nom, je suis là au milieu d'elles. »
Alors Pierre s'approcha, et lui dit : « Seigneur, combien de 21
fois pardonnerai-je à mon frère, s'il m'offense? Sera-ce jusqu'à
sept fois? Jésus lui dit : « Je ne dis pas jusqu'à sept fois, mais 22
jusqu'à septante fois sept fois. »
« C'est pourquoi le royaume des cieux ressemble à un roi qui 23
voulut régler ses comptes avec ses serviteurs. On lui amena, 24

10 * T.R. ajoute v. 11 : *Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.*

pour commencer, un homme qui lui devait dix mille talents.
25 Comme il ne pouvait payer, le maître ordonna de le vendre en
26 paiement, lui, sa femme, ses enfants et tout ce qu'il avait. Ce
serviteur se jetant à ses pieds, se tenait prosterné, et lui disait:
27 « *Use de patience envers moi, et je te paierai tout. » Le maître
de ce serviteur, ému de pitié, le laissa aller, et le tint quitte de
28 sa dette. Mais, en sortant, ce serviteur trouva un de ses com-
pagnons, qui lui devait cent deniers, et, le saisissant à la gorge
29 jusqu'à l'étrangler, il lui dit : « Paie*, puisque* tu dois. » Son
compagnon se jeta *à ses pieds**, et lui dit en le suppliant : « Use
30 de patience envers moi, et je te paierai*. » Mais l'autre ne le
voulut point, et il le fit jeter en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé
31 ce qu'il devait. Ses compagnons, témoins de ce qui s'était passé,
en ressentirent un profond chagrin, et allèrent raconter à leur
32 maître tout ce qui s'était passé. Alors le maître, ayant fait venir
ce serviteur, lui dit : « Méchant serviteur, je t'avais remis en
33 entier ta dette, parce que tu m'en avais supplié ; ne devais-tu
pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de
34 toi? » Et le maître irrité, le livra aux geôliers, jusqu'à ce qu'il
35 eût payé tout ce qu'il *lui* devait. C'est ainsi que mon Père cé-
leste vous traitera, si chacun *de vous* ne pardonne pas* à son
frère de tout son cœur.

Jésus se rend en Judée : **la foule le suit. — « Est-il permis de répudier sa femme ? » — « Laissez venir vers moi les petits enfants. » — Le jeune homme riche. — « Quitter tout. »**

XIX Quand Jésus eut achevé ces discours, il quitta la Galilée, et
se rendit aux confins de la Judée, de l'autre côté du Jourdain.
2 Une grande foule le suivit, et il guérit ceux qui étaient malades.
3 Des* pharisiens vinrent vers lui, et lui dirent, pour le mettre
à l'épreuve : « Est-il permis *à un homme** de répudier sa femme
4 pour quelque motif que ce soit? » Jésus répondit : « N'avez-
vous pas lu que celui qui les créa à l'origine « *les fit l'un homme,*
5 *l'autre femme,* » et dit : « *Pour cette raison, l'homme quittera*
son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux
6 *seront une seule chair?* Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils
sont une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que

Dieu a uni. » Ils lui dirent : « Pourquoi donc Moïse a-t-il pres- 7
crit de donner *à une femme* un acte de divorce, et de *la* répu-
dier? » Jésus leur dit : « C'est à cause de la dureté de votre 8
cœur que Moïse vous a autorisés à répudier vos femmes; mais à
l'origine, il n'en fut pas ainsi. Moi, je vous dis que celui qui répu- 9
die sa femme, si ce n'est pour cause d'infidélité, et en épouse une
autre, commet un adultère, et que celui qui épouse une femme
répudiée, commet un adultère. » Ses disciples lui dirent : « Si 10
tel est le rapport de l'homme avec la femme, il vaut mieux ne
pas se marier. » Il leur dit : « Les hommes ne sont pas tous 11
capables de tenir ce langage, mais seulement ceux à qui cela a
été donné; car il y a des eunuques qui sont tels dès le sein 12
de leur mère; il y a aussi des eunuques qui le sont devenus par
la main des hommes, et il y en a qui se sont faits eunuques eux-
mêmes à cause du royaume des cieux. Que celui qui est capa-
ble de cette résolution, la prenne. »

Alors on lui amena de petits enfants, afin qu'il leur imposât 13
les mains, et qu'il priât *pour eux*. Les disciples reprenaient ces
gens; mais Jésus dit : « Laissez ces petits enfants, et ne les 14
empêchez pas de venir vers moi, car le royaume des cieux est
à ceux qui leur ressemblent. » Puis, après leur avoir imposé les 15
mains, il continua sa route.

Un homme aborda Jésus, et lui dit : « *Maître, quel bien 16
dois-je faire pour avoir la vie éternelle? » Jésus lui dit : « Pour- 17
quoi me demandes-tu, à moi, le bien *que tu dois faire?* Un seul
est le Bon*. Si tu veux entrer dans la vie, garde les comman-
dements. » — « Lesquels? » lui dit cet homme. — « C'est, répon- 18
dit Jésus, « *tu ne tueras point; tu ne commettras point adultère;*
tu ne déroberas point; tu ne porteras point de faux témoignage;
honore ton père et ta mère, » et « *tu aimeras ton prochain comme* 19
toi-même. » Le jeune homme répondit : « J'ai gardé tous ces 20
commandements*; que me manque-t-il encore? » Jésus lui dit : 21
« Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et le donne

16 * T. R. : *Bon* Maître. — 17 * T. R. Jésus lui dit : *Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a qu'un seul Bon, c'est Dieu.* Si tu veux... — 20 * T. R. ajoute : *dès ma jeunesse;*

aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; puis viens, et
22 suis-moi. » Le jeune homme, ayant entendu cette parole, s'en
23 alla tout triste, car il avait de grands biens. Jésus dit à ses
disciples : « En vérité, je vous dis qu'il est difficile à un riche
24 d'entrer dans le royaume des cieux. Je vous le dis encore, il est
plus aisé qu'un chameau passe* par le trou d'une aiguille, qu'il
25 ne l'est à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. » Les
disciples vivement frappés de cette parole, disaient : « Qui peut
26 donc être sauvé? » Jésus arrêtant son regard sur eux, dit :
« Cela est impossible aux hommes, mais toutes choses sont pos-
sibles à Dieu. »
27 Alors Pierre prenant la parole, dit : « Pour nous, tu le vois,
nous avons tout quitté pour te suivre; qu'avons-nous donc à
28 attendre? » Jésus leur dit : « En vérité, je vous le dis, lors de
la Renaissance, quand le Fils de l'homme sera assis sur son
trône glorieux, vous qui m'avez suivi, vous serez aussi assis
29 sur douze trônes, pour juger les douze tribus d'Israël. Celui qui
aura quitté pour mon nom ses maisons, ou ses frères, ou ses
sœurs, ou son père, ou sa mère*, ou ses enfants, ou ses terres,
30 en recevra beaucoup plus*, et il héritera la vie éternelle. Bien
des derniers seront les premiers, et bien des premiers seront
les derniers. »

Parabole des ouvriers. — *Jésus monte à Jérusalem.* — **Il annonce ses souffrances.** — **Demande des fils de Zébédée.** — *Jésus à Jéricho :* **il guérit deux aveugles.**

XX « En effet, le royaume des cieux est semblable à un chef de
famille, qui sortit dès le matin, afin de louer des ouvriers pour
2 sa vigne. Il fit accord avec eux à raison d'un denier par jour,
3 et les envoya à sa vigne. Il sortit vers la troisième heure, et
ayant vu d'autres ouvriers qui étaient sur la place, sans rien
4 faire, il leur dit : « Allez, vous aussi à ma vigne, et je vous don-
5 nerai ce qui sera raisonnable; » et ils y allèrent. Il sortit encore
6 vers la sixième heure et vers la neuvième, et fit de même. Étant
sorti vers la onzième heure*, il en trouva d'autres qui se te-
naient *sur la place**, et leur dit : « Pourquoi vous tenez-vous
7 ici toute la journée, sans rien faire? » — « C'est que personne,
lui dirent-ils, ne nous a loués. » Et il leur dit : « Allez, vous

aussi, à ma vigne*. » Quand le soir fut venu, le maître de la 8
vigne dit à son intendant : « Appelle les ouvriers, et leur donne
leur salaire, en allant des derniers aux premiers. » Les ouvriers 9
loués à la onzième heure vinrent, et reçurent chacun un denier.
Puis vinrent les premiers, qui croyaient recevoir davantage, et 10
ils reçurent, eux aussi, un denier chacun. En le touchant, ils 11
murmuraient contre le maître, et disaient : « Ces derniers n'ont 12
fait qu'une heure, et tu les mets sur le même pied que nous,
qui avons supporté la fatigue et l'ardeur brûlante du jour. »
Mais le maître, prenant la parole, dit à l'un d'eux : « Mon ami, 13
je ne te fais point de tort : n'es-tu pas convenu d'un denier
avec moi? Prends ce qui te revient, et t'en va. Pour moi, je veux 14
donner à ce dernier autant qu'à toi. Ne suis-je pas libre de faire 15
ce que je veux de mon bien? ou vois-tu de mauvais œil que
je sois bon? » — Ainsi les derniers seront les premiers, et les 16
premiers seront les derniers*. »

Comme Jésus montait à Jérusalem, il prit à part les douze 17
disciples, en chemin, et leur dit : « Voici que nous montons à 18
Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sa-
crificateurs et aux scribes : ils le condamneront à mort et le 19
livreront aux Gentils, pour le bafouer, le flageller et le cruci-
fier ; mais, le troisième jour, il ressuscitera. »
Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses 20
fils, et se prosterna pour lui faire une demande. Jésus lui dit : 21
« Que veux-tu? » — « Ordonne, dit-elle, que mes deux fils que
voici, soient assis, l'un à ta droite, l'autre à ta gauche, dans ton
royaume. » Jésus répondit : « Vous ne savez ce que vous de- 22
mandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire*? » —
« Nous le pouvons, » dirent-ils. Et Jésus répondit : « Oui, vous 23
boirez mon calice* ; quant à être assis à ma droite et à ma gau-
che, il ne m'appartient pas de l'accorder : cette *distinction* sera
pour ceux à qui mon Père l'a réservée. » Les dix *autres dis-* 24
ciples, ayant entendu cette demande, furent irrités contre les

16 * T. R. ajoute : *car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.* — 22 * T.R. ajoute : *et être baptisé du baptême dont je dois être baptisé?* — 23 * T. R. ajoute : *et vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ;*

25 deux frères. Jésus les appela, et leur dit : « Vous savez que les
princes des nations les maîtrisent, et que les grands les domi-
26 nent. Il n'en sera point ainsi parmi vous ; mais que celui qui
27 aspire à être grand parmi vous, soit votre serviteur, et que
celui qui veut être le premier parmi vous, soit votre esclave.
28 C'est ainsi que le Fils de l'homme est venu, non pour être
servi, mais pour servir et donner sa vie pour la rançon de beau-
coup. »

29 Comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule suivit Jé-
30 sus. Deux aveugles assis au bord de la route, entendant dire
que Jésus passait, se mirent à crier : « Aie pitié de nous, Sei-
31 gneur, Fils de David. » La foule les reprenait pour les faire taire ;
mais ils criaient plus fort : « Aie pitié de nous, Seigneur, Fils
32 de David. » Jésus s'arrêta, les appela, et leur dit : « Que vou-
33 lez-vous que je vous fasse? » Ils lui dirent : « Seigneur, que
34 nous recouvrions* la vue. » Jésus, ému de compassion, leur
toucha les yeux* : et aussitôt ils recouvrèrent la vue, et le sui-
virent.

Entrée de Jésus à Jérusalem. — **Ovation populaire. — Les vendeurs chassés du temple. — Indignation des sacrificateurs.** — *Jésus passe la nuit à Béthanie. — Il revient le lendemain dans le temple.* — **Le figuier maudit — La puissance de la foi. — « De quel droit fais-tu ces choses ? » — Parabole des deux fils. — Parabole des vignerons. — Hostilité des sacrificateurs et des pharisiens.**

XXI Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils eurent atteint
Bethphagé, vers le mont des Oliviers, Jésus envoya deux disci-
2 ples, en leur disant : « Allez à ce village qui est en face de vous,
et, en entrant, vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon
3 avec elle ; détachez-*les*, et amenez-*les*-moi. Si l'on vous dit
quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin, et on les
4 enverra tout de suite. » *Cela arriva, afin que s'accomplît la
5 parole du prophète : « *Dites à la fille de Sion : Voici ton roi
qui vient à toi ; il est clément, et monté sur une ânesse et sur un
6 ânon, le petit d'une bête de somme.* » Les disciples partirent, et
7 firent comme Jésus le leur avait commandé. Ils amenèrent
l'ânesse et l'ânon, mirent leurs manteaux sur *ces animaux*, et

Jésus s'assit* dessus. La plupart des gens étendaient leurs 8
manteaux sur la route, tandis que d'autres coupaient des ra-
meaux aux arbres, et en jonchaient le chemin. La foule qui allait 9
devant, et celle qui suivait, criaient :

« Hosanna au Fils de David ! »
« *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!* »
« Hosanna dans les lieux très-hauts ! »

Et quand il entra dans Jérusalem, toute la ville fut en émoi. 10
On disait : « Qui est-ce? » Et la foule répondait : « C'est Jésus, 11
le prophète de Nazareth en Galilée. »

Jésus entra dans le temple de Dieu; il chassa tous ceux qui 12
vendaient et qui achetaient dans le temple; il renversa les ta-
bles des changeurs et les bancs des vendeurs de pigeons, et 13
leur dit : « Il est écrit : « *Ma maison sera appelée une maison de*
prière, » mais vous, vous en faites* « *une caverne de voleurs.* »

Des aveugles et des boiteux vinrent le trouver dans le temple, 14
et il les guérit.

Les principaux sacrificateurs et les scribes voyant les merveil- 15
les qu'il avait faites, et les enfants qui criaient dans le temple :
« Hosanna au Fils de David ! » s'en indignèrent, et lui dirent : 16
« Tu entends ce qu'ils disent? » — « Oui, leur dit Jésus; n'avez-
vous jamais lu cette parole : « *Tu as tiré des louanges de la bou-*
che des petits enfants et de ceux qui sont à la mamelle? » Et il 17
les laissa là, et sortit de la ville pour se rendre à Béthanie, où
il passa la nuit.

Le matin, en revenant à la ville, il eut faim, et ayant vu un 18-19
figuier sur la route, il y monta; et n'y trouvant que des feuilles,
il lui dit : « Que jamais fruit ne naisse de toi » : à l'instant le
figuier sécha. A cette vue, les disciples étonnés, dirent : « Com- 20
ment ce figuier a-t-il séché tout à coup? » Jésus leur répondit : 21
« En vérité, je vous dis que si vous aviez de la foi et que vous
ne doutiez point, non-seulement vous feriez ce qui a été fait à
ce figuier, mais encore quand vous diriez à cette montagne :
« Va te jeter à la mer, » cela se ferait. Tout ce que vous de- 22
manderez avec foi, dans votre prière, vous l'obtiendrez. »

Lorsque Jésus fut entré dans le temple, les principaux sacri- 23
ficateurs et les anciens du peuple le vinrent trouver pendant
qu'il enseignait, et lui dirent : « De quel droit fais-tu ces choses.

24 et qui t'a donné ce droit? » Jésus leur répondit : « Je vous
ferai aussi une question, et, si vous y répondez, je vous dirai
25 de quel droit je fais ces choses. Le baptême de Jean, d'où ve-
nait-il? du ciel ou des hommes? » Mais ils firent entre eux cette
réflexion : Si nous disons « du ciel, » il nous dira : « Pourquoi
26 donc n'y avez-vous pas cru? » et si nous disons « des hommes, »
nous avons lieu de craindre le peuple, car tout le monde tient
27 Jean pour un prophète. Ils répondirent à Jésus : « Nous ne
savons. » Jésus leur dit aussi : « Moi non plus, je ne vous dirai
pas de quel droit je fais ces choses. »
28 « Mais, que vous semble-t-il de ceci? Un homme avait deux
fils, et, s'adressant au premier, il lui dit : « Mon enfant, va au-
29 jourd'hui travailler à la* vigne. » Celui-ci répondit : « Non, je
30 ne veux pas. » Mais ensuite il se repentit, et y alla. Le père
s'adressa à l'autre*, et lui parla de la même manière. Celui-ci
31 répondit : « J'y vais, seigneur; » et il n'y alla point. Lequel
des deux a fait la volonté de son père? » — « C'est le pre-
mier, » dirent-ils. Jésus ajouta : « En vérité, je vous dis que les
publicains et les femmes de mauvaise vie vous devancent dans
32 le royaume de Dieu; car Jean est venu à vous en toute droi-
ture, et vous ne l'avez pas cru, tandis que les publicains et les
femmes de mauvaise vie ont ajouté foi à sa parole; et ensuite,
quand bien même vous en avez été témoins, vous ne vous êtes
pas repentis et vous n'avez point cru. »
33 « Écoutez une autre parabole : « Il y avait un chef de famille
qui avait planté une vigne; il l'avait entourée d'une haie, y
avait creusé un pressoir, bâti une tour; puis, il la donna à cul-
34 tiver à des vignerons, et quitta le pays. Quand vint le temps
des vendanges, il envoya ses serviteurs pour recevoir sa récolte;
35 mais les vignerons, ayant pris ses serviteurs, battirent l'un,
36 tuèrent l'autre, et en lapidèrent un troisième. *Le maître* en
envoya d'autres en plus grand nombre que les premiers, et ils
37 les traitèrent de même. Enfin il leur envoya son fils, se disant :
38 « Ils respecteront mon fils. » Mais, quand les vignerons virent
le fils, ils se dirent entre eux : « C'est l'héritier ; venez, tuons-
39 le, et gardons* son héritage. » Là-dessus, ils le prirent, le jetè-
40 rent hors de la vigne et le tuèrent. Eh bien ! quand le maître
41 de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vignerons? » Ils dirent à
Jésus : « Il fera périr misérablement ces misérables, et remet-

tra la vigne à d'autres vignerons, qui lui donneront le produit
en la saison. » Jésus leur dit : « N'avez-vous jamais lu dans les 42
Écritures cette parole : « *La pierre, que les constructeurs avaient mise au rebut, est devenue la pierre angulaire. C'est par la volonté du Seigneur qu'elle l'est devenue, et elle est une merveille à nos yeux.* » C'est pourquoi je vous dis que le royaume 43
de Dieu vous sera ôté, et qu'il sera donné à une nation qui en
produira les fruits*. » En entendant les paraboles de Jésus, les 45
principaux sacrificateurs et les pharisiens comprirent que c'était
d'eux qu'il parlait, et, quoiqu'ils eussent le désir de se saisir de 46
lui, la crainte du peuple les retint, parce qu'on tenait Jésus
pour un prophète.

Parabole des noces. — « Est-il permis de payer le tribut à César? » — Y a-t-il une résurrection des morts? — « Quel est le plus grand commandement? » — « De qui le Messie est-il fils? »

Jésus, prenant la parole, leur parla de nouveau en paraboles. XXII
« Le royaume des cieux, dit-il, est semblable à un roi qui célé- 2
brait les noces de son fils. Il envoya ses serviteurs appeler ceux 3
qui avaient été invités aux noces, mais ils ne voulurent point
venir. Il envoya d'autres serviteurs avec ordre de dire aux con- 4
viés : « J'ai préparé mon festin ; mes bœufs et mes bêtes grasses
sont tués, et tout est prêt : venez aux noces. » Mais ils ne s'en 5
soucièrent point, et s'en allèrent, celui-ci à son champ, celui-là
à son commerce ; et les autres se saisirent de ses serviteurs, les 6
insultèrent et les tuèrent. Le roi irrité envoya ses armées, fit 7
périr ces meurtriers, et brûla leur ville. Alors il dit à ses servi- 8
teurs : « Le festin des noces est prêt, mais les conviés n'en
étaient pas dignes. Allez donc dans les carrefours, et invitez 9
aux noces tous ceux que vous trouverez. » Et ces serviteurs 10
se répandirent dans les chemins, amenèrent tous ceux qu'ils
trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut remplie de convives. »

« Le roi, étant entré pour voir les convives, aperçut à table 11
un homme qui n'avait pas mis d'habit de noces, et il lui dit : 12

43 * T. R. ajoute v. 44 : *et celui qui tombera sur cette pierre, s'y brisera, et elle écrasera celui sur qui elle tombera.*

« Mon ami, comment es-tu venu ici, sans avoir un habit de
13 noces? » Et cet homme resta bouche close. Alors le roi dit à
ceux qui servaient : « Liez-lui les pieds et les mains, emportez-
le, et le jetez dans les ténèbres de dehors. » C'est là qu'il y aura
14 des pleurs et des grincements de dents; car il y a beaucoup
d'appelés, mais peu d'élus. »

15 Alors les pharisiens, s'étant retirés, tinrent conseil pour
16 amener Jésus à se compromettre par quelque parole, et ils en-
voyèrent leurs disciples avec les hérodiens, pour lui dire :
« Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes en
toute vérité la voie de Dieu, sans te soucier de qui que ce soit,
17 car tu ne fais pas acception de personnes. Donne-nous donc
ton avis. Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César? »
18 Mais Jésus connaissant leur perfidie, leur dit : « Hypocrites,
19 pourquoi essayez-vous de me surprendre? Montrez-moi la mon-
naie avec laquelle on paie le tribut. Ils lui présentèrent un de-
20 nier; et Jésus leur dit : « De qui est cette effigie et cette lé-
21 gende? » — « De César, » répondirent-ils. Alors il leur dit :
« Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est
22 à Dieu. » Surpris de cette réponse, ils le quittèrent, et s'en
allèrent.
23 Le même jour, des sadducéens, gens qui prétendent qu'il n'y
a point de résurrection, vinrent vers Jésus, et lui posèrent cette
24 question : « Maître, Moïse a dit que si un homme meurt sans
enfants, son frère, en sa qualité de beau-frère, épousera sa
25 veuve, et suscitera lignée à son frère. Or, il y avait chez
nous sept frères : le premier se maria, et mourut; et, comme il
26 n'avait pas d'enfants, il laissa sa femme à son frère. Il en
fut de même du second, du troisième et des autres, jusqu'au
27-28 septième. Après eux tous, la femme mourut aussi. Du quel des
sept frères sera-t-elle donc la femme dans la résurrection, car
29 tous l'ont eue *pour femme?* » Jésus leur répondit : « Vous êtes
dans l'erreur, parce que vous ne connaissez ni les Écritures, ni
30 même la puissance de Dieu; car dans la résurrection on ne se
marie point, hommes et femmes sont comme les anges de Dieu
31 dans le ciel. Quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas
32 lu ce que Dieu vous a dit : « *Je suis le Dieu d'Abraham, le*
Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob? » Dieu n'est pas Dieu des

morts, mais Dieu des vivants. » Et la foule qui l'entendait, était 33
frappée de son enseignement.
Les pharisiens ayant appris que Jésus avait fermé la bouche 34
aux sadducéens, se rassemblèrent, et l'un d'eux, qui était docteur 35
de la Loi, posa à Jésus cette question, pour voir ce qu'il répon-
drait : « Maître, quel est, dans la Loi, le plus grand comman- 36
dement ? » Jésus* lui dit : « *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu* 37
de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée ; » voilà le 38
premier et le plus grand commandement ; et en voici un second 39
qui lui est semblable : « *Tu aimeras ton prochain comme toi-*
même. » De ces deux commandements dépendent toute la Loi 40
et les Prophètes*.
Comme les pharisiens se trouvaient réunis, Jésus leur adressa 41
cette question : « Que pensez-vous du Messie ? de qui est-il 42
fils ? » — « De David, » répondirent-ils. Jésus leur dit : « Com- 43
ment donc David, animé de l'Esprit, l'appelle-t-il « Seigneur, »
quand il dit : « *Le Seigneur a dit à mon Seigneur : « Assieds-toi* 44
« *à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis sous* tes*
« *pieds ?* » Si donc David l'appelle « Seigneur, » comment est-il 45
son fils ? » Personne ne put lui répondre un mot, et même, de- 46
puis ce jour, personne n'osa plus lui poser de questions.

Orgueil des scribes et des pharisiens. — « Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! » — Regrets sur Jérusalem.

Alors Jésus s'adressant à la foule et à ses disciples, parla XXIII
ainsi : « Les scribes et les pharisiens sont assis dans la chaire 2
de Moïse. Faites donc, et observez* tout ce qu'ils vous disent*, 3
mais ne faites pas comme ils font, car ils disent et ne font pas.
Ils* lient de lourds et accablants fardeaux, dont ils chargent 4
les épaules des hommes, mais, pour eux, ils ne veulent pas les
remuer du doigt.
« Tout ce qu'ils font, ils le font pour être remarqués des hom- 5
mes : ils portent de larges phylactères et de grosses houppes* ;
ils aiment la première place dans les repas, les premiers siéges 6
dans les synagogues, et les salutations dans les places publi- 7
ques ; *ils se complaisent* à être appelés par les hommes, Rabbi,

8 Rabbi. Pour vous, ne vous faites pas appeler Rabbi, car vous
n'avez qu'un seul Maître*, et vous, vous êtes tous frères.
9 N'appelez personne sur la terre votre Père, car vous n'avez
10 qu'un seul Père, celui qui est dans les cieux. Ne vous faites
pas appeler Directeurs, car vous n'avez qu'un seul Directeur,
11 le Messie*. Le plus grand parmi vous sera votre serviteur.
12 Quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera
élevé.

13 « Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que
vous fermez aux hommes le royaume des cieux! Vous n'y entrez
point vous-mêmes, et vous ne laissez point entrer ceux qui veu-
lent y entrer. *

15 « Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que
vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte, et, quand
il l'est devenu, vous en faites un homme digne de la Géhenne
deux fois plus que vous!

16 « Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites : « Si l'on
jure par le sanctuaire, ce n'est rien; mais si l'on jure par l'or
17 du sanctuaire, cela oblige! » Insensés et aveugles! lequel est
le plus grand, de l'or ou du sanctuaire qui a rendu* l'or sacré?
18 Vous dites encore : « Si l'on jure par l'autel, ce n'est rien; mais
19 si l'on jure par l'offrande qui est dessus, cela oblige. » Aveu-
gles*! lequel est le plus grand, de l'offrande ou de l'autel qui
20 rend l'offrande sacrée? Celui qui jure par l'autel, jure par
21 l'autel et par tout ce qui est dessus. Celui qui jure par le sanc-
tuaire, jure par le sanctuaire et par celui qui en a fait* sa de-
22 meure; et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et
par celui qui y est assis.

23 « Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que
vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin, et
que vous laissez les devoirs plus importants que commande la
Loi, *savoir*, la justice, la miséricorde et la bonne foi! Il fallait
24 remplir ceux-ci, sans toutefois négliger ceux-là. Conducteurs
aveugles qui coulez le moucheron et qui avalez le chameau. »

8 * T. R. ajoute : *le Messie.* — 13 * T. R. ajoute v. 14 : « *Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que vous dévorez les maisons des veuves, sous prétexte de vos longues prières : c'est pourquoi vous serez jugés d'autant plus sévèrement.* »

« Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que 25
vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, tandis qu'au de-
dans ils sont pleins de rapine et d'intempérance. Pharisien 26
aveugle, nettoie d'abord le dedans de la coupe *, afin que le de-
hors aussi soit net.

« Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que 27
vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux
au dehors, mais qui, au dedans, sont pleins d'ossements de
morts et de toute sorte de pourriture. Vous, de même, à l'exté- 28
rieur vous paraissez justes aux hommes, mais, à l'intérieur,
vous êtes remplis d'hypocrisie et de corruption.

« Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que 29
vous bâtissez les tombeaux des prophètes et que vous ornez
les sépulcres des justes, et que vous dites : « Si nous avions 30
vécu du temps de nos pères, nous n'aurions pas pris part avec
eux au meurtre des prophètes; » de sorte que vous vous rendez 31
le témoignage que vous êtes bien les fils de ces tueurs de pro-
phètes. Comblez donc la mesure de vos pères! Serpents, race de 32-33
vipères, comment échapperez-vous au châtiment de la Géhenne?
C'est pourquoi, je vais vous envoyer des prophètes, des sages 34
et des scribes : vous tuerez et vous crucifierez les uns, vous en
flagellerez d'autres dans vos synagogues, et vous les poursui-
vrez de ville en ville, afin que tout le sang innocent versé sur la 35
terre retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jus-
qu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre
le sanctuaire et l'autel : en vérité, je vous le dis, tous ces châ- 36
timents fondront sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, 37
toi qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont en-
voyés, que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants, comme une
poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez
pas voulu! Voici, votre maison vous est laissée solitaire; car je 38-39
vous dis que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que
vous disiez : « *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!* »

Jésus quitte le temple. — **Assis sur la montagne des Oliviers, il annonce la ruine de Jérusalem et son avènement final. — Exhortation à la vigilance.**

Jésus sortit du temple et s'éloigna. XXIV
Ses disciples s'approchèrent de lui, pour lui en faire remar-

2 quer les constructions; mais il leur répondit : « Vous voyez
tous ces bâtiments? En vérité, je vous dis qu'il n'y restera
pierre sur pierre qui ne soit renversée. »
3 Comme il était assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples
vinrent lui dire en particulier : « Dis-nous quand cela doit avoir
lieu, et quel sera le signe de ton avénement et de la fin du
4 monde? » Jésus leur répondit : « Prenez garde qu'on ne vous
5 séduise, car plusieurs viendront sous mon nom, disant : « C'est
moi qui suis le Messie; » et ils séduiront beaucoup de monde.
6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerre; gar-
dez-vous de vous en alarmer, car il faut que toutes ces choses
7 arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin. Une nation s'élè-
vera, en effet, contre une nation, et un royaume contre un
royaume, et il y aura des famines* et des tremblements de
8 terre en divers lieux. Toutes ces calamités sont le commence-
ment des douleurs.
9 « Alors on cherchera à vous écraser, on vous mettra à mort,
et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.
10 Dans ces circonstances, beaucoup trébucheront; ils se trahi-
11 ront et se haïront les uns les autres. Plusieurs faux prophètes
12 s'élèveront et séduiront bien des gens; et la charité du plus
grand nombre se refroidira à cause des progrès croissants de
13 l'iniquité; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, sera sauvé.
14 Et cette bonne nouvelle du royaume sera publiée dans le monde
entier, en témoignage à toutes les nations. Alors viendra la
fin.
15 « Quand donc vous verrez, établie dans le lieu saint, l'abomi-
nation cause de la désolation, dont parle le prophète Daniel
16 (que celui qui lit y réfléchisse), alors. que ceux qui sont en Judée,
17 s'enfuient dans les montagnes; que celui qui est sur le toit ne
18 descende pas prendre ce qu'il a* dans sa maison, et que celui
qui est dans son champ ne revienne pas en arrière, pour pren-
19 dre son manteau*. Malheur aux femmes qui seront enceintes
20 et à celles qui allaiteront en ce temps-là ! Priez pour que votre
21 fuite n'arrive pas en hiver, ni un jour de sabbat; car il y aura
alors une grande détresse, une détresse telle qu'il n'y en a
point eu depuis le commencement du monde jusqu'à nos jours,

7 * T.R. ajoute : *des pestes,*

et qu'il n'y en aura jamais; et si ce temps n'était abrégé, nul 22
n'échapperait; mais il sera abrégé à cause des élus.
« Si l'on vous dit alors, « le Messie est ici, » ou bien « le 23
Messie est là, » ne le croyez point; car il s'élèvera de faux Mes- 24
sies et de faux prophètes, qui feront de grands miracles et des
prodiges, au point de séduire, s'il était possible, les élus eux-
mêmes: vous voilà prévenus. Si donc l'on vous dit, « il est 25-26
dans tel désert, » n'y allez point; « il est dans tel et tel appar-
tement, » n'en croyez rien. Car de même que l'éclair part de 27
l'orient et brille jusqu'en occident, ainsi sera l'avénement du
Fils de l'homme. *Partout où sera le corps mort, les vautours 28
s'y rassembleront.
« Aussitôt après ces temps de détresse, le soleil pâlira, la lune 29
refusera sa lumière, les étoiles tomberont du ciel et les puis-
sances des cieux seront ébranlées. Alors paraîtra dans le ciel le 30
signe du Fils de l'homme, et tous les peuples de la terre se
frapperont la poitrine, et ils verront le Fils de l'homme qui
viendra sur les nuées du ciel, revêtu d'une grande puissance
et d'une grande gloire. Il enverra ses anges, qui, au son écla- 31
tant de la trompette, rassembleront ses élus des quatre vents,
d'un bout du monde à l'autre.
« Tirez instruction de la comparaison avec le figuier. Quand 32
sa branche devient tendre et que les feuilles poussent, vous con-
naissez que l'été est proche; de même, quand vous verrez tous 33
ces événements, sachez que *le Fils de l'homme* est proche : il
est à vos portes. En vérité, je vous dis que cette génération ne 34
passera point, que tous ces événements n'arrivent. Le ciel et la 35
terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. Quant au 36
jour et à l'heure, nul ne les sait, pas même les anges du ciel,
mais mon Père seul.
« Ce qui se passa au temps de Noé, se passera également à 37
l'avénement du Fils de l'homme. Dans les temps qui précédè- 38
rent le déluge, on mangeait et l'on buvait, on se mariait et l'on
donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche,
et l'on ne se douta de rien. jusqu'à ce que vint le déluge, 39
qui emporta tous les hommes: il en sera de même à l'avéne-
ment du Fils de l'homme. Alors, de deux hommes qui seront 40
dans un champ, l'un sera pris, l'autre laissé; de deux femmes 41
qui moudront à la meule*, l'une sera prise, l'autre laissée.

42 Veillez donc, puisque vous ne savez quel jour* votre Seigneur
doit venir.
43 « Apprenez que si le maître de la maison savait à quelle
heure de la nuit les voleurs doivent venir, il veillerait et ne
44 laisserait pas forcer sa maison. Vous donc aussi, tenez-vous
prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous n'y
penserez pas.
45 « Quel est le serviteur fidèle et sensé que son maître a mis à
la tête de ses gens, pour leur distribuer la nourriture quand
46 il est temps? Heureux ce serviteur que le maître, à son arri-
47 vée, trouvera agissant de la sorte! En vérité, je vous dis qu'il
48 lui donnera l'administration de tous ses biens. Mais, si c'est un
méchant serviteur, qui dise en lui-même, « mon maître tarde
49 à venir, » qui se mette à battre ses camarades, et qui mange et
50 et boive* avec les ivrognes, son maître viendra le jour où il
51 ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne sait pas, il le coupera en
deux, et lui assignera son lot avec les hypocrites : c'est là qu'il
y aura des pleurs et des grincements de dents. »

Parabole des Vierges. — Parabole des talents. — Jugement dernier.

XXV « Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges, qui
2 prirent leurs lampes et allèrent au-devant de l'époux. Il y en
3 avait cinq qui étaient folles, et cinq qui étaient sages*. Celles
qui étaient folles ne prirent point d'huile avec elles en prenant
4 leurs lampes, tandis que les sages prirent de l'huile dans des*
5 vases avec leurs lampes. Comme l'époux tardait à venir, elles
6 s'assoupirent toutes et s'endormirent. Au milieu de la nuit, un
cri se fit entendre : « Voici l'époux*! Allez au-devant de lui. »
7 Alors toutes ces vierges s'éveillèrent et arrangèrent leurs lam-
8 pes. Les folles dirent aux sages : « Donnez-nous de votre huile,
9 car nos lampes s'éteignent. » Mais les sages leur répondirent :
« Non pas; il n'y en aurait point assez pour nous et pour vous.
*Allez plutôt vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous. »
10 Pendant qu'elles étaient allées en acheter, l'époux vint ; celles
qui étaient prêtes entrèrent avec lui *dans la salle* des noces, et
11 la porte fut fermée. Plus tard, les autres vierges vinrent, et
12 dirent : « Seigneur, Seigneur, ouvre-nous. » Mais il répondit :

« Je vous dis en vérité que je ne vous connais pas. » Veillez 13
donc, car vous ne savez ni le jour, ni l'heure*.
« En effet, le royaume des cieux est semblable à un homme, 14
qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs et leur re-
mit ses biens. Il donna à l'un cinq talents, à l'autre deux, et 15
un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit aussi-
tôt. Le maître parti, celui qui avait cinq talents trafiqua avec 16
cette somme, et gagna cinq autres talents. De même, celui qui 17
en avait reçu deux en gagna aussi deux autres. Mais celui qui 18
n'en avait reçu qu'un, alla faire un creux en terre et y cacha l'ar-
gent de son maître. Longtemps après, le maître de ces servi- 19
teurs vint, et compta avec eux. Celui qui avait reçu cinq talents, 20
s'étant approché, présenta les cinq autres talents, et dit : « Sei-
gneur, tu m'avais remis cinq talents, en voici cinq autres que
j'ai gagnés*. » Son maître lui dit : « C'est bien, bon et fidèle ser- 21
viteur, tu as été fidèle en peu, je te mettrai à la tête d'affaires
plus considérables : entre dans la joie de ton maître. » Celui 22
qui avait reçu deux talents, s'étant aussi approché, dit : « Sei-
gneur, tu m'avais remis deux talents, en voici deux autres que
j'ai gagnés*. » Son maître lui dit : « C'est bien, bon et fidèle 23
serviteur, tu as été fidèle en peu, je te mettrai à la tête d'affai-
res plus considérables : entre dans la joie de ton maître. « Celui 24
qui n'avait reçu qu'un talent, s'approcha à son tour, et dit : « Sei-
gneur, je savais que tu es un homme dur, que tu moissonnes là
où tu n'as pas semé, et que tu recueilles là où tu n'as pas jeté
de semence, et, dans ma crainte, je suis allé cacher ton talent 25
dans la terre. Tiens, le voici. » Mais son maître lui répondit : 26
« Méchant et paresseux serviteur, tu savais que « je moissonne
là où je n'ai point semé, et que je recueille là où je n'ai point
jeté de semence ! » il te fallait donc porter mon argent aux ban- 27
quiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui m'appartient
avec l'intérêt. Otez-lui donc ce talent, et donnez-le à celui qui 28
en a dix. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abon- 29
dance ; quant à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
Jetez ce serviteur, qui n'est bon à rien, dans les ténèbres de 30
dehors : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de
dents.

13 * T. R. ajoute : *où le Fils de l'homme doit venir.*

31 « Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les *
32 anges avec lui, il s'assiéra sur son trône glorieux, et toutes les
nations seront assemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec
les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs;
33-34 et il mettra les brebis à sa droite et les boucs à sa gauche. Alors
le roi dira à ceux qui sont à sa droite : « Venez, vous les bénis
de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été pré-
35 paré dès la fondation du monde; car j'ai eu faim, et vous
m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à
36 boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et
vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais
37 en prison, et vous m'êtes venus voir. » Alors les justes lui répon-
dront : « Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir
faim, et que nous t'avons donné à manger; ou avoir soif, et
38 que nous t'avons donné à boire? Quand t'avons-nous vu étran-
ger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu?
39 Quand t'avons-nous vu malade ou en prison, et sommes-nous
40 allés te voir? » Et le roi leur répondra, et leur dira : « En
vérité, je vous le dis, toutes les fois que vous l'avez fait à l'un
de ces plus petits de mes frères, vous me l'avez fait à *moi-*
41 *même*. » Ensuite il dira à ceux qui sont à sa gauche : « Re-
tirez-vous de moi, maudits, allez dans le feu éternel qui a été
42 préparé pour le diable et pour ses anges: car j'ai eu faim, et
vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne
43 m'avez pas donné à boire; j'étais étranger, et vous ne m'avez
pas logé; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais ma-
44 lade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. » Alors ils
répondront, eux aussi : « Seigneur, quand est-ce que nous
t'avons vu avoir faim ou soif, ou être étranger, ou nu, ou ma-
45 lade, ou en prison, et que nous ne t'avons pas assisté? » Il
leur répondra : « En vérité, je vous le dis, toutes les fois que
vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, c'est à *moi-*
46 *même* que vous ne l'avez pas fait. » Et ceux-ci s'en iront aux
peines éternelles, et les justes à la vie éternelle. »

La Pâque dans deux jours. — Jésus annonce ses souffrances. — Complot des sacrificateurs. — *Jésus à Béthanie* : une femme le oint de parfum. — Judas et les sacrificateurs. — *Jésus à Jérusalem*. — La Sainte Cène. — Prédiction du reniement de

Pierre. — *Gethsémané.* — Le baiser de Judas. — Pierre tire l'épée. — Arrestation de Jésus. — Il est conduit chez Caïphe. — Interrogatoire et condamnation. — Triple reniement de Pierre.

Lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses dis- **XXVI**
ciples : « Vous savez que la Pâque se fait dans deux jours, et 2
que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié. »
Alors les principaux sacrificateurs* et les anciens du peuple 3
s'assemblèrent dans le palais du souverain sacrificateur appelé
Caïphe; et ils tinrent conseil pour arrêter Jésus par ruse et 4
le mettre à mort. « Mais, disaient-ils, il ne faut pas que ce soit 5
pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple. »
Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le 6
lépreux, une femme s'approcha de lui, avec un flacon d'albâ- 7
tre contenant un parfum de grand prix, et elle le lui versa sur
la tête, pendant qu'il était à table. Les* disciples, voyant cela, 8
en témoignèrent leur mécontentement, et dirent : « A quoi bon
cette perte? On aurait pu vendre *ce parfum** très-cher, et en 9
donner *le prix* aux pauvres. » Jésus, s'en étant aperçu, leur 10
dit : « Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? car elle
a fait une bonne action à mon égard. Vous aurez toujours des 11
pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours. En ré- 12
pandant ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour ma sépul-
ture. En vérité, je vous dis que partout où cet évangile sera 13
prêché, dans le monde entier, ce qu'elle a fait sera aussi ra-
conté en mémoire d'elle. »
Alors l'un des Douze, qui s'appelait Judas Iscariot, alla trou- 14
ver les principaux sacrificateurs, et leur dit : « Que voulez-vous 15
me donner, et je vous le livrerai? » Ils lui comptèrent trente
pièces d'argent. Depuis ce moment, Judas cherchait une occa- 16
sion favorable pour livrer Jésus.

Le premier jour des pains sans levain, les disciples dirent à 17
Jésus : « Où veux-tu que nous te préparions le repas de la Pâ-
que? » Il leur dit : « Allez à la ville chez un tel, et dites-lui : 18
« Le Maître *te* fait dire, « mon temps est proche : c'est chez
toi que je veux faire la Pâque avec mes disciples. » Les disci- 19

3 * T. R. ajoute : *les scribes*.

ples firent ce que Jésus leur avait commandé, et ils préparèrent
la Pâque.
20 Le soir étant venu, Jésus se mit à table avec ses douze disci-
21 ples*, et pendant le repas, il dit : « En vérité, je vous dis que
22 l'un de vous me livrera. » Ils en furent extrêmement affligés, et
23 chacun* se mit à lui dire : « Est-ce moi, Seigneur? » Il répon-
dit : « Celui qui a mangé au même plat que moi, oui, cet
24 homme-là me livrera ! Le Fils de l'homme s'en va selon ce
qui est écrit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de
l'homme est livré! Mieux vaudrait pour cet homme-là n'être
25 point né. » Judas, qui le livrait, prit la parole et dit : « Rabbi,
est-ce moi? » — « C'est toi-même, » lui repartit Jésus.
26 Pendant le repas, Jésus prit le pain, et, après avoir pro-
noncé la bénédiction, il le rompit, et le donna à ses disciples en
27 disant : « Prenez, mangez, ceci est mon corps. » Puis, il prit
une* coupe, et, ayant rendu grâces, il la leur donna en disant :
28 « Buvez-en tous; car ceci est mon sang, *le sang** de l'al-
liance, qui sera répandu pour beaucoup *de gens*, en vue du par-
29 don des péchés. Je vous dis que désormais je ne boirai plus de
ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau
30 avec vous dans le royaume de mon Père. » Puis ils chantèrent
les cantiques, et s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

31 Alors Jésus leur dit : « Je serai pour vous tous, cette nuit,
une occasion de chute ; car il est écrit : « *Je frapperai le berger,*
32 *et les brebis du troupeau seront dispersées.* » Mais, après que
33 je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. Pierre prit la
parole, et lui dit : « Quand* tu serais pour tous une occasion
34 de chute, tu ne le seras jamais pour moi. » Jésus lui répondit :
« En vérité, je te dis que, cette nuit même, avant que le coq
35 chante, tu me renieras trois fois. » Pierre lui dit : « Quand je
devrais mourir avec toi, non, je ne te renierai point. » Et tous
les disciples protestèrent de même.
36 Jésus arriva avec eux dans un lieu appelé Gethsémané, et
37 leur dit : « Asseyez-vous ici, pendant que j'irai là pour prier. Il
prit avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, et commença à
38 être fort triste et fort angoissé. Il leur dit alors : « Mon âme est

28 * T. R. : *le sang* de la *nouvelle* alliance.

saisie d'une tristesse mortelle; restez ici et veillez avec moi. »
Puis, ayant fait quelques pas en avant, il tomba la face contre 39
terre, et pria, disant : « Mon Père, s'il est possible, que ce ca-
lice passe loin de moi; toutefois que ta volonté soit faite, et
non pas la mienne. » Ensuite il vint vers ses disciples, et les 40
trouvant endormis, il dit à Pierre : « Ainsi, vous n'avez pu
veiller une heure avec moi! Veillez et priez, de peur que vous 41
ne tombiez en tentation : l'esprit est plein d'ardeur, mais la
chair est faible. » Il s'éloigna de nouveau, pour la seconde fois, 42
et pria, disant : « Mon Père, si ce *calice** ne peut passer* sans
que je le boive, que ta volonté soit faite. » Puis il revint* et les 43
trouva endormis; car leurs yeux étaient appesantis. Il les laissa, 44
et, s'en étant allé, il pria de nouveau, pour la troisième fois, en
répétant la même parole. Alors il vint vers ses disciples, et leur 45
dit : « C'est trop dormir et vous reposer. L'heure approche ; le
Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.
Levez-vous, allons! voici celui qui me livre est proche. » 46

Il parlait encore, quand Judas, l'un des Douze, arriva, et 47
avec lui une troupe nombreuse, armée d'épées et de bâtons,
qui avait été envoyée par les principaux sacrificateurs et par les
anciens du peuple. Le traître leur donna ce signe : « Celui que 48
je baiserai, leur dit-il, c'est lui; saisissez-le. » Et aussitôt, s'ap- 49
prochant de Jésus, il lui dit : « Salut, Rabbi, » et il le baisa.
Jésus lui dit : « Mon ami, pourquoi es-tu ici? » Alors ces gens 50
s'avancèrent, mirent la main sur Jésus et l'arrêtèrent.

Tout à coup un de ceux qui étaient avec Jésus, mettant l'épée 51
à la main, frappa le serviteur du souverain sacrificateur et
lui emporta l'oreille. Jésus lui dit alors : « Remets ton épée à 52
sa place : tous ceux qui se serviront de l'épée, périront par
l'épée. Crois-tu que je ne puisse pas sur l'heure prier mon 53
Père, qui me donnerait plus de douze légions d'anges? Com- 54
ment donc s'accompliraient les Écritures, d'après lesquelles il
en doit être ainsi. »

En même temps Jésus dit à cette troupe : « Vous êtes venus 55
me prendre avec des épées et des bâtons, comme si vous pour-
suiviez un brigand. Tous les jours j'étais assis* dans le temple,
y enseignant, et vous ne m'avez pas arrêté; mais tout cela 56

est arrivé, afin que les écrits des prophètes s'accomplissent. »
Alors tous ses disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 Ceux qui avaient arrêté Jésus, l'emmenèrent chez le sou-
verain sacrificateur Caïphe, où les scribes et les anciens
58 s'étaient réunis. Pierre le suivit de loin, jusqu'au palais du
souverain sacrificateur; il y entra, et s'assit avec les agents,
pour voir comment cela finirait.
59 Les principaux sacrificateurs* et tout le sanhédrin cher-
chaient quelque fausse déposition contre Jésus, afin de le met-
60 tre à mort, et, quoique plusieurs faux témoins se fussent pré-
sentés, ils n'en trouvèrent point *qui fût suffisante*. Enfin, il
61 vint deux faux témoins qui dirent : « Il a dit : « Je puis dé-
62 truire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours. » Alors le
souverain sacrificateur se leva, et dit à Jésus : « Ne réponds-tu
63 rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi? » Mais Jésus
garda le silence. Le souverain sacrificateur reprit : « Je t'ad-
jure par le Dieu vivant de nous dire si tu es le Messie, le Fils
64 de Dieu? » Jésus lui répondit : « Tu l'as dit : et même je vous
déclare que désormais vous verrez le Fils de l'homme siéger
à la droite du Tout-Puissant, et venir sur les nuées du ciel. »
65 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, disant :
« Il a blasphémé : qu'avons-nous encore besoin de témoins?
66 Vous venez d'entendre son blasphème : que vous en semble? »
Les sénateurs répondirent : « Il mérite la mort. »
67 Alors ils lui crachèrent au visage et lui donnèrent des coups
68 de poing; quelques-uns le souffletèrent, disant : « Messie, devine
qui t'a frappé. »

69 Cependant Pierre était assis dehors, dans la cour, et une ser-
vante l'aborda, et lui dit : « Toi aussi, tu étais avec Jésus, le
70 galiléen. » Mais il le nia devant tout le monde, disant : « Je ne
71 sais ce que tu veux dire. » Comme il se dirigeait vers le porche,
pour s'en aller, une autre servante le vit, et dit aux gens qui
72 étaient là : « Celui-là aussi était avec Jésus de Nazareth. » Et
Pierre le nia encore une fois, jurant qu'il ne connaissait pas
73 cet homme. Un instant après, ceux qui étaient là, s'étant

59 * T. R. ajoute : *les anciens*.

approchés, dirent à Pierre : « Certainement, toi aussi, tu es
des leurs; on le reconnaît bien à ton langage. » Alors il se mit à 74
faire des imprécations et à jurer qu'il ne connaissait point cet
homme. Aussitôt un coq chanta; et Pierre se souvint de la pa- 75
role que Jésus lui avait dite : « Avant que le coq chante, tu me
renieras trois fois. » Et étant sorti du palais, il pleura amère-
ment.

Jésus conduit à Pilate. — **Suicide de Judas.** — **Jésus devant Pilate.** — **Barrabas.** — **Pilate livre Jésus.** — **Outrages des soldats.** — *Jésus conduit à Golgotha.* — **Simon de Cyrène.** — **Le crucifiement.** — **Les vêtements tirés au sort.** — **Insultes.** — **« Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? »** — **La mort.** — **Phénomènes extraordinaires.** — **Le centurion.** — **Les femmes autour de la croix.** — **La sépulture.** — **La garde au tombeau.**

De grand matin, tous les principaux sacrificateurs et les an- XXVII
ciens du peuple tinrent conseil pour faire exécuter Jésus. Après 2
l'avoir lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce-Pilate, qui
était gouverneur.

Alors Judas, qui l'avait livré, voyant que Jésus était con- 3
damné, se repentit, et alla rendre les trente pièces d'argent
aux principaux sacrificateurs et aux anciens, disant : « J'ai pé- 4
ché en livrant le sang innocent. » Mais ils lui dirent : « Que
nous importe? cela te regarde. » Là-dessus, Judas jeta les 5
pièces d'argent dans le temple, se retira, et alla se pendre.
Les principaux sacrificateurs, ayant ramassé l'argent, dirent : 6
« Il n'est pas permis de le mettre dans le trésor, puisque c'est
le prix du sang; » et, après en avoir délibéré, ils achetèrent avec 7
cet argent le champ du Potier pour la sépulture des étrangers.
C'est pourquoi ce champ est appelé encore aujourd'hui le 8
Champ du Sang. Alors s'accomplit ce qui avait été dit par le 9
prophète Jérémie : « *Et ils ont reçu les trente pièces d'argent,*
prix de celui qui avait été mis à prix et qu'ils avaient taxé de la
part des enfants d'Israël, et ils les ont données pour le champ du 10
Potier comme le Seigneur me l'avait commandé. »

Cependant Jésus comparut devant le gouverneur, qui l'in- 11

terrogea, disant : « C'est toi, qui es le roi des Juifs? » — « Tu
12 le dis, » lui répondit Jésus. Quand les principaux sacrificateurs
13 et les anciens l'accusaient, il ne répondait rien. Alors Pilate lui
dit : « N'entends-tu pas de combien de crimes ils te chargent? »
14 Et Jésus ne répondit pas même sur un seul point, ce qui étonna
fort le gouverneur.

15 C'était la coutume, à chaque fête, que le gouverneur relâchât
16 un prisonnier, celui que le peuple voulait. Or, on détenait alors
17 un prisonnier fameux, nommé Barrabas. Pilate, ayant fait
assembler la multitude, lui dit : Lequel voulez-vous que je
vous relâche? Barrabas, ou Jésus, qu'on appelle Christ? »
18 Car il savait que c'était par envie que *les sénateurs* l'avaient
19 livré. D'ailleurs, pendant qu'il siégeait sur son tribunal, sa
femme lui avait fait dire : « Ne te mêle pas de l'affaire de ce
juste, car j'ai eu, aujourd'hui, des rêves affreux à cause de lui. »
20 Mais les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent
21 au peuple de demander Barrabas, et de faire périr Jésus. Le
gouverneur, prenant la parole, leur dit : « Lequel des deux
voulez-vous que je vous relâche? » — « Barrabas, » dirent-ils.
22 Pilate reprit : « Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle
23 Christ? » Ils dirent tous : « Qu'il soit crucifié ! » — « Quel mal
a-t-il donc fait? » dit le gouverneur. Mais ils crièrent encore
24 plus fort : « Qu'il soit crucifié! » Pilate voyant que son insis-
tance ne servait à rien, mais que le tumulte allait croissant,
prit de l'eau, se lava les mains à la vue du peuple, et dit : « Je
25 suis innocent du sang de ce juste : cela vous regarde. » Et tout
le peuple répondit : « Que son sang soit sur nous et sur nos en-
26 fants! » Alors il leur relâcha Barrabas; et, après avoir fait fla-
geller Jésus, il le livra pour être crucifié.

27 Alors les soldats du gouverneur emmenèrent Jésus dans le
28 prétoire et assemblèrent autour de lui toute la cohorte. Ils le
dépouillèrent de ses vêtements et l'affublèrent d'un manteau
29 écarlate; puis, ils tressèrent une couronne d'épines, qu'ils lui
mirent sur la tête; ils lui mirent aussi un roseau dans la main
droite. Ils se prosternaient devant lui, et lui disaient par déri-
30 sion : « Salut, roi des Juifs. » Puis, ils crachaient sur lui, et,
31 prenant le roseau, ils le frappaient sur la tête. Quand ils l'eu-

rent ainsi bafoué, ils lui ôtèrent le manteau, lui remirent ses
vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

En sortant *de la ville,* ils trouvèrent un homme de Cyrène, 32
nommé Simon, qu'ils mirent en réquisition pour porter la
croix de Jésus. Quand ils furent arrivés à la place appelée 33
Golgotha, c'est-à-dire*, la place du Crâne, ils lui présentè- 34
rent du vin * mêlé de fiel, et Jésus, l'ayant goûté, ne le voulut
point boire. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils se partagèrent 35
ses vêtements en les tirant au sort,* puis ils s'assirent pour le 36
garder. Ils placèrent au-dessus de sa tête cet écriteau indiquant 37
le sujet de sa condamnation : « Jésus, Roi des Juifs. »

On crucifia avec lui deux brigands, l'un à sa droite, l'autre 38
à sa gauche.

Et les passants l'insultaient en branlant la tête, et en disant : 39-40
« Toi, qui détruis le temple, et qui le rebâtis en trois jours,
sauve-toi toi-même. Si tu es Fils de Dieu, descends de ta croix. »
Les principaux sacrificateurs aussi le poursuivaient de leurs 41
sarcasmes, ainsi que les scribes et les anciens, et disaient : « Il 42
en a sauvé d'autres, et il ne peut se sauver lui-même ! * Il est
le roi d'Israël ! Qu'il descende maintenant de la croix, et nous
croirons en lui. Il s'est confié en Dieu ; que Dieu le délivre 43
maintenant, s'il l'aime ; car il a dit : « Je suis Fils de Dieu. »
Et les brigands qui étaient crucifiés avec lui, l'insultaient de 44
la même manière.

Depuis la sixième heure jusqu'à la neuvième, des ténèbres 45
se répandirent sur toute la terre. Vers la neuvième heure, 46
Jésus cria d'une voix forte : « Eli, Eli, lama sabactani » c'est-
à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?
Quelques-uns des assistants, l'ayant entendu, dirent : « Voilà 47
qu'il appelle Élie ; » et aussitôt l'un d'eux courut prendre une 48
éponge, qu'il trempa dans du vinaigre, et, l'ayant ajustée
à une tige, il lui donna à boire. Mais les autres disaient : 49
« Laisse, voyons si Élie viendra le sauver. » Mais Jésus poussa 50
de nouveau un grand cri et rendit l'esprit.

36 * T. R. : sort, *afin que s'accomplit ce qui a été dit par le prophète : « Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré mon habillement au sort.* » Puis...

51 A ce moment le voile du temple se déchira en deux, depuis le
haut jusqu'en bas; la terre trembla; les rochers se fendirent;
52 les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs saints, dont les corps y
53 étaient couchés, ressuscitèrent, et, étant sortis de leurs sépul-
cres, ils vinrent après la résurrection de Jésus, dans la ville
sainte, et apparurent à un grand nombre de personnes.
54 Le centurion et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus,
voyant le tremblement de terre et ce qui venait de se passer,
furent saisis d'une grande terreur, et dirent : « Assurément, cet
homme était Fils de Dieu. »
55 Il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin; elles
avaient accompagné Jésus depuis la Galilée, pour le servir;
56 *c'étaient* entre autres Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques
et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.
57 Sur le soir, il vint un homme riche d'Arimathée, nommé
58 Joseph, qui était lui-même disciple de Jésus. Cet homme s'était
rendu auprès de Pilate, pour lui demander le corps de Jésus,
59 et Pilate avait ordonné qu'on le lui remît. Joseph prit le corps,
60 l'enveloppa d'un linceul blanc, et le déposa dans un sépulcre
neuf, qu'il avait fait tailler dans le roc pour lui-même; puis il
roula une grosse pierre à l'entrée du sépulcre, et s'en alla.
61 Marie Madeleine et l'autre Marie étaient là, assises en face du
tombeau.
62 Le lendemain, c'est-à-dire, le jour qui suivait la préparation,
les principaux sacrificateurs et les pharisiens se rendirent en-
63 semble auprès de Pilate, et lui dirent : « Seigneur, nous nous
sommes rappelés que, lorsqu'il vivait encore, cet imposteur a
64 dit : « Après trois jours je ressusciterai, » donne donc l'ordre
qu'on s'assure du tombeau jusqu'au troisième jour, de peur que
ses disciples ne viennent* dérober le corps, et ne disent au peu-
ple : « Il est ressuscité des morts; » cette dernière imposture
65 serait pire que la première. Pilate leur dit : « Une garde est à
vos ordres; allez, assurez-vous du tombeau comme vous l'en-
66 tendrez. » Ils allèrent s'assurer du tombeau à l'aide de la garde,
après avoir scellé la pierre.

64 * T. R. ajoute : *de nuit*

La Résurrection. — Les gardes et les femmes au tombeau. — Retour des femmes; apparition de Jésus. — Les gardes et les sacrificateurs. — Apparition de Jésus en Galilée.

Après le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine, XXVIII
Marie Madeleine et l'autre Marie allèrent visiter le tombeau.
Tout à coup un tremblement de terre se fit sentir, car un ange 2
du Seigneur descendit du ciel, s'approcha, roula la pierre*, et
s'assit dessus. Son visage était brillant comme l'éclair, et son 3
vêtement, blanc comme la neige. Ceux qui faisaient la garde, 4
furent bouleversés et comme morts de la peur qu'il leur causa.
Mais l'ange, prenant la parole, dit aux femmes : « Pour vous, 5
n'ayez point de peur; je sais que vous cherchez Jésus qui a été
crucifié. Il n'est point ici; il est ressuscité, comme il l'avait dit. 6
Venez, voyez le lieu où il gisait, et hâtez-vous d'aller dire à ses 7
disciples qu'il est ressuscité des morts. Il vous précède en Ga-
lilée, c'est là que vous le verrez : vous voilà prévenues. » Elles se 8
hâtèrent de sortir du sépulcre, et coururent, pleines de crainte
et de joie, porter la nouvelle aux disciples de Jésus.
*Tout à coup Jésus vint au-devant d'elles, et leur dit : « Sa- 9
lut. » Les femmes s'approchèrent pour embrasser ses pieds, et
se prosternèrent devant lui. Alors Jésus leur dit : « N'ayez 10
point de peur ; allez dire à mes frères de se rendre en Galilée :
c'est là qu'ils me verront. »

Pendant qu'elles étaient en chemin, quelques hommes de la 11
garde vinrent à la ville rapporter aux principaux sacrificateurs
tout ce qui s'était passé. Ceux-ci, réunis aux anciens, tinrent 12
conseil, et dirent aux soldats, en leur donnant une forte somme
d'argent : « Dites que ses disciples sont venus de nuit, et qu'ils 13
l'ont enlevé pendant que vous dormiez. Et si cela vient à la 14
connaissance du gouverneur, nous lui parlerons, et nous vous
tirerons de peine. » Les soldats prirent l'argent et firent ce 15
qu'on leur avait suggéré ; et ce bruit a couru chez les Juifs jus-
qu'à ce jour.

9 * T. R. : *Comme elles allaient porter la nouvelle à ses disciples*, tout à coup...

16 Les onze disciples se rendirent en Galilée, sur la montagne
17 où Jésus leur avait ordonné de se rendre. Quand ils le virent,
ils se prosternèrent*; mais quelques-uns eurent des doutes.
18 Jésus s'approcha d'eux, leur adressa la parole, et leur dit:
19 « Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre. Allez*,
instruisez toutes les nations, baptisez-les au nom du Père, du
20 Fils et du Saint-Esprit, leur enseignant à garder tout ce que je
vous ai commandé; pour moi, je suis tous les jours avec vous
jusqu'à la fin du monde. »

ÉVANGILE SELON SAINT MARC

Titre. — **Jean-Baptiste, le précurseur.** — *Jésus se rend au Jourdain.* — **Le Baptême.** — **La Tentation.** — *Il retourne en Galilée.* — **Première prédication.** — **Vocation de Simon-Pierre et d'André, de Jacques et de Jean.** — *Jésus se rend à Capernaoum.* — **Il enseigne dans la synagogue.** — **Guérison d'un démoniaque,** — **de la belle-mère de Pierre,** — **de plusieurs démoniaques.** — *Tournée missionnaire dans les villages de la Galilée.* — **Guérison d'un lépreux.**

Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu. I
Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète*, « *voici,* 2
*j'envoie devant toi mon messager pour te préparer le chemin**;
c'est une voix qui crie au désert: Préparez le chemin du Sei- 3
gneur, faites-lui des sentiers droits, » Jean parut, baptisant au 4
désert, et prêchant le baptême de repentance pour le pardon
des péchés. Toutes les campagnes de la Judée et tous* les ha- 5
bitants de Jérusalem se rendaient vers lui, et* se faisaient
baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs
péchés.
Jean avait un vêtement de poil de chameau, et une ceinture 6
de cuir autour des reins; il mangeait des sauterelles et du miel
sauvage. Il prêchait, disant : « Il vient après moi, celui qui est 7
plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier, en me
baissant, la courroie de ses sandales. Pour moi, je vous ai 8
baptisés d'eau, mais il vous baptisera d'esprit saint. »

En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth *ville* de Galilée, et 9
il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Au moment où il sor- 10
tait de l'eau, il vit les cieux s'entr'ouvrir, et l'Esprit, comme
une colombe, descendre sur lui. Et une voix sortit des cieux, 11

2 * T.R. : écrit dans *les Prophètes.* « voici. »

disant: « Tu es mon Fils bien-aimé; c'est en toi* que j'ai mis toute mon affection. »

12-13 Aussitôt après, Jésus fut poussé par l'Esprit au désert, et il y passa quarante jours, tenté par Satan. Il était avec les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

14 Après que Jean eut été mis en prison, Jésus se rendit en Ga-
15 lilée, prêchant l'évangile* de Dieu, et disant : « Le temps est
venu, et le royaume de Dieu est proche. Repentez-vous, et
croyez à la bonne nouvelle. »

16 Comme il passait* le long de la mer de Galilée, il vit Simon
et André, frère de Simon*, qui pêchaient au filet* dans la mer,
17 car ils étaient pêcheurs; et Jésus leur dit: « Venez, suivez-moi,
18 et je vous ferai pêcheurs d'hommes. » Aussitôt ils quittèrent
19 leurs filets, et le suivirent. *Étant allé un peu plus loin, il vit
Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui raccommodaient
20 leurs filets dans leur barque. Il les appela aussitôt; et eux,
laissant Zébédée, leur père, dans la barque avec les ouvriers,
le suivirent.

21 Ils se rendirent à Capernaoum.
Dès le sabbat, *Jésus entra** dans la synagogue, et y enseigna.
22 Et l'on était frappé de son enseignement; car il enseignait
avec autorité, et non comme les scribes.
23 Dès que* *Jésus eut parlé*, un homme qui avait un esprit im-
24 pur, et qui se trouvait dans la synagogue, s'écria : « *Qu'y a-t-
il entre nous et toi, Jésus de Nazareth? Tu es venu nous faire
25 périr. Je te connais, tu es le Saint de Dieu*. » Jésus le tança.
26 « Tais-toi, lui dit-il, et sors de cet homme. » Et l'esprit impur,
ayant jeté cet homme dans des convulsions, sortit en poussant*
27 un grand cri. Tous les assistants furent dans la stupéfaction,
de sorte qu'ils discutaient entre eux, et disaient : « Qu'est-ce
donc? Un enseignement nouveau!* Il commande avec autorité
28 même aux esprits impurs, et ils lui obéissent! » Et* sa renom-
mée se répandit aussitôt de tous côtés*, dans tous les lieux qui
avoisinent la Galilée.

14 * T. R. : l'évangile *du royaume* de Dieu, — 27 * T. R. : disaient : *Quel est ce nouvel enseignement, car* il commande...

En sortant de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean 29
dans la maison de Simon et d'André. La belle-mère de Simon 30
était couchée, ayant la fièvre. Aussitôt on parla d'elle à Jésus :
il s'approcha, et la saisissant par la main, il la fit lever. A l'in- 31
stant la fièvre la quitta, et elle les servit.

Le soir, quand le soleil fut couché, on amena à Jésus tous 32
ceux qui étaient malades, ainsi que les démoniaques; et toute 33
la ville se pressait à sa porte. Il guérit un grand nombre de
malades atteints de divers maux, et il chassa beaucoup de dé-
mons. Il imposait silence aux démons, parce qu'ils le connais- 34
saient.

Le lendemain matin, s'étant levé bien avant le jour, il sortit, 35
alla dans un lieu solitaire, et il y pria. Simon et ceux qui étaient 36
ordinairement avec lui, se mirent à sa recherche, et l'ayant 37
trouvé, ils lui dirent : « Tout le monde te cherche. » Il leur 38
répondit : « Allons ailleurs*, dans les bourgades qui sont plus
loin, afin que j'y prêche aussi, car c'est dans ce but que je
suis sorti. » Et il allait par toute la Galilée, prêchant dans 39
les synagogues et chassant les démons.

Un lépreux vint vers lui, pour lui adresser une prière ; il se 40
jeta à ses pieds, et lui dit : « Si tu le veux, tu peux me rendre
net. » Jésus, ému de compassion, avança la main, le toucha et 41
lui dit : « Je le veux, sois net. » A peine eut-il parlé, que la lè- 42
pre quitta cet homme, et il devint net. Jésus le renvoya sur-le- 43
champ, en lui disant d'un ton sévère : « Garde-toi d'en rien dire 44
à personne ; mais, va, montre-toi au sacrificateur, et offre pour
ta guérison, ce que Moïse a ordonné pour l'attester au peu-
ple. » Cet homme s'en étant allé, se mit à publier et à répan- 45
dre partout la nouvelle, de sorte que Jésus ne pouvait plus en-
trer publiquement dans une ville, mais il se tenait en dehors,
dans des lieux solitaires ; et l'on venait vers lui de toutes parts.

Retour de Jésus à Capernaoum. — **Un paralytique guéri. — Jésus enseigne au bord de la mer. — Vocation de Lévi. — Ceux qui ont besoin de médecin. — « Pourquoi tes disciples ne jeûnent-ils pas? » — Épis arrachés un jour de sabbat.**

Après une absence de quelques jours, Jésus rentra à Caper- II
naoum. Aussitôt qu'on sut qu'il était de retour chez lui, il se 2

fit un tel attroupement, que la place même qui est devant sa
porte ne suffisait plus.
Jésus leur annonça la Parole.
3 Il vint des gens qui lui amenèrent un paralytique porté par
4 quatre hommes. Comme ils ne pouvaient arriver jusqu'à lui,
à cause de la foule, ils découvrirent le toit à l'endroit où était
Jésus, et par cette ouverture, ils descendirent le lit sur lequel
5 le paralytique était couché. Jésus voyant leur foi, dit au para-
6 lytique : « *Mon* enfant, tes péchés* sont pardonnés. » Or il y
avait là, assis, des scribes qui se disaient en eux-mêmes :
7 « Pourquoi cet homme profère-t-il ainsi des blasphèmes ? Qui
8 peut pardonner les péchés, que Dieu seul? » Jésus, ayant im-
médiatement connu, par son esprit, quelles étaient leurs pensées,
leur dit : « Pourquoi avez-vous ces pensées dans vos cœurs?
9 Lequel est le plus aisé, de dire au paralytique : Tes péchés
sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi, prends ton lit et mar-
10 che? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur
11 la terre le pouvoir de pardonner les péchés : Je te le com-
mande, dit-il au paralytique, lève-toi, prends ton lit, et t'en
12 va dans ta maison. » A l'instant, *le paralytique* se leva, prit
son lit, et sortit en présence de tout le monde, de sorte qu'ils
étaient tous stupéfaits, et glorifiaient Dieu, disant : « Nous
n'avons jamais rien vu de pareil. »

13 Jésus sortit de nouveau pour aller au bord de la mer : tout le
peuple venait vers lui, et il l'enseignait.
14 En passant, il vit Lévi, fils d'Alphée, qui était assis au bu-
reau des péages, et il lui dit : « Suis-moi. » Celui-ci se leva et
le suivit.
15 Jésus était à table dans sa maison, et plusieurs publicains et
gens de mauvaise vie — car il y en avait beaucoup *à Caper-
naüm*, et ils suivaient Jésus — se trouvaient à table avec lui et
16 avec ses disciples. Les scribes et les pharisiens le voyant man-
ger avec des publicains et des gens de mauvaise vie, dirent à
ses disciples : « Comment se fait-il qu'il mange et boive avec les
17 gens de mauvaise vie et les publicains? » Jésus, les ayant en-
tendus, leur dit : « Ce ne sont pas les bien portants qui ont

besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal : je ne suis
pas venu appeler* les justes, mais les pécheurs. »
Les disciples de Jean et les* pharisiens qui jeûnaient, vinrent 18
vers Jésus, et lui dirent : « Pourquoi les disciples de Jean et
ceux des pharisiens jeûnent-ils, tandis que tes disciples ne jeû-
nent point? » Et Jésus leur dit : « Les amis de l'époux peu- 19
vent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Tant qu'ils
ont l'époux avec eux, ils ne peuvent jeûner. Le temps viendra 20
où l'époux leur sera ôté; et ils jeûneront en ce jour-là*. On ne 21
coud pas une pièce de drap neuf à un vieux habit; autrement,
la pièce de drap neuf mise au vieux habit en emporte un mor-
ceau*, et il se fait une déchirure pire. Et l'on ne met pas du vin 22
nouveau dans de vieilles outres; autrement, le vin* fait rompre
les outres, et le vin est perdu*, ainsi que les outres*. »

Un jour de sabbat, Jésus passait par les blés, et, chemin fai- 23
sant, ses disciples se mirent à arracher des épis. Les pharisiens 24
lui dirent : « Vois donc! pourquoi font-ils ce qui n'est pas per-
mis le jour du sabbat? » Et Jésus leur dit : « N'avez-vous jamais 25
lu ce que fit David dans le besoin où il se trouva, lorsqu'il eut
faim, lui et ceux qui étaient avec lui: comment il entra dans 26
la maison de Dieu, du temps du souverain sacrificateur Abia-
thar, et mangea les pains de proposition, que les sacrificateurs
seuls ont le droit de manger, et en donna même à ceux qui l'ac-
compagnaient? Le sabbat, ajouta Jésus, a été fait pour l'homme, 27
non l'homme pour le sabbat, de sorte que le Fils de l'homme 28
est maître même du sabbat. »

Guérison de l'homme à la main sèche dans la synagogue de Capernaoum. — Hostilité des pharisiens. — Jésus enseigne au bord de la mer; une foule immense l'entoure. — Il monte sur la montagne : choix des Douze. — Il rentre chez lui. — « Il chasse les démons par Belzébuth. » — Le blasphème contre le Saint-Esprit. — La mère et les frères de Jésus viennent l'arrêter.

Il entra de nouveau dans la synagogue *de Capernaoum*. Il s'y III
trouvait un homme qui avait la main sèche, et l'on observait 2

17 * T.R. ajoute : *à la repentance*. — 22 * T.R. : le vin *nouveau* fait rompre les outres, et le vin *se répand*, et les outres *sont perdues; mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves*.

Jésus, pour voir s'il le guérirait le jour du sabbat, afin de l'ac-
3 cuser. Jésus dit à l'homme qui avait la main sèche : « Lève-
4 toi, et mets-toi là au milieu. » Puis il leur dit : « Est-il permis,
le jour du sabbat, de faire bien ou de faire mal, de sauver la
5 vie ou de l'ôter ? » Mais ils gardèrent le silence. Alors, prome-
nant ses regards sur eux avec indignation, affligé qu'il était de
l'aveuglement de leurs cœurs, il dit à cet homme : « Étends
6 la main. » Il l'étendit, et sa main fut guérie. Aussitôt les
pharisiens sortirent et tinrent conseil contre lui avec les héro-
diens, sur les moyens de le faire périr.

7 Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, et il fut suivi
d'une grande foule venue de la Galilée, ainsi que de la Judée,
8 de Jérusalem, de l'Idumée et de delà le Jourdain. Les gens des
environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu parler de tout ce
9 qu'il faisait, vinrent aussi vers lui en grand nombre. Il ordonna
à ses disciples de tenir toujours un bateau à sa disposition,
10 pour que la foule ne l'accablât pas; car, par suite des nom-
breuses guérisons qu'il avait faites, tous ceux qui avaient des
11 infirmités se jetaient sur lui pour le toucher; et, quand les
esprits impurs le voyaient, ils se précipitaient à ses pieds, et
12 s'écriaient : « Tu es le Fils de Dieu. » Jésus leur recomman-
dait fort sévèrement de ne pas le faire connaître.

13 Ensuite, étant monté sur la montagne, il appela ceux qu'il
14 lui plut; et ils vinrent vers lui. Il en désigna douze pour être
15 avec lui, et pour les envoyer prêcher avec le pouvoir* de chas-
16 ser les démons : ce furent Simon, à qui il donna le nom de
17 Pierre, Jacques fils de Zébédée, et Jean frère de Jacques,
auxquels il donna le nom de Boanerges, c'est-à-dire, fils du
18 tonnerre, André, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Thomas,
19 Jacques, fils d'Alphée, Thaddée, Simon le zélateur et Judas
Iscariot*, qui le livra.
20 Ils rentrèrent à la maison, et il s'assembla de nouveau une
si grande foule, qu'ils ne pouvaient pas même prendre leur
repas.

15 * T. R. ajoute : *de guérir les maladies, et de...*

Les parents de Jésus, ayant appris *ce qui se passait*, partirent 21
pour se saisir de lui ; car ils disaient : « Il a perdu l'esprit. »
Les scribes qui étaient venus de Jérusalem, disaient : « Il est 22
possédé de Belzébuth, » et : « C'est par le prince des démons,
qu'il chasse les démons. » Jésus les appela, et leur dit en se 23
servant de comparaisons : « Comment Satan peut-il chasser
Satan? Si un royaume est en proie aux divisions, ce royaume 24
ne peut subsister ; et si une maison est en proie aux divisions, 25
cette maison ne peut subsister. S'il est vrai que Satan s'est sou- 26
levé contre lui-même, et qu'il est en proie aux divisions, il ne
peut subsister, mais c'en est fait de lui. D'ailleurs*, personne 27
ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, pour piller ses
biens, s'il n'a auparavant lié cet homme fort, après quoi il pil-
lera sa maison. En vérité, je vous dis que tous les péchés se- 28
ront pardonnés aux fils des hommes, et tous les blasphèmes
qu'ils auront pu proférer ; mais celui qui aura blasphémé con- 29
tre le Saint-Esprit, n'obtiendra jamais de pardon ; il est cou-
pable d'un péché* éternel. » *Jésus leur parla ainsi*, parce qu'ils 30
disaient : « Il est possédé d'un esprit impur. »
Ses frères et sa mère* arrivèrent donc, et se tenant dehors, 31
ils le firent appeler. La foule était assise autour de lui, lors- 32
qu'on lui dit : « Ta mère, tes frères et tes sœurs* sont là de-
hors, qui te cherchent. » Et Jésus répondit : « Qui est ma 33
mère, et qui sont mes frères? » Puis, promenant ses regards 34
sur ceux qui étaient assis tout autour de lui : « Voici, dit-il, ma
mère et mes frères ; car celui qui fait la volonté de Dieu, celui- 35
là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

Jésus enseigne au bord de la mer, sur une barque. — Parabole du semeur et son explication. — Paraboles de la semence qui pousse jour et nuit, — et du grain de moutarde. — *Jésus traverse la mer.* **— La tempête apaisée.**

Jésus se mit de nouveau à enseigner au bord de la mer ; et il IV
s'assembla près de lui une si grande foule, qu'il entra et s'assit
dans une barque, sur l'eau, et toute la foule était près de la
mer, sur le rivage.

29 * T.R. : il mérite *une condamnation* éternelle.

2 Il leur enseignait beaucoup de choses en paraboles, et leur
3 disait dans son enseignement : « Écoutez : Un semeur sortit
4 pour semer; et, comme il semait, il arriva qu'une partie *de la*
semence tomba le long du chemin : les oiseaux vinrent et la
5 mangèrent. Une autre partie tomba sur un sol pierreux, où
elle n'avait pas beaucoup de terre; elle leva aussitôt, parce que
6 le sol n'avait pas de profondeur, et, lorsque le soleil fut levé,
7 elle fut brûlée, et sécha, faute de racines. Une autre partie
tomba parmi les épines: les épines crurent et l'étouffèrent; et
8 elle ne donna point de fruit. Une autre partie tomba dans la
bonne terre: elle donna un blé grand et bien développé*, et
9 rapporta jusqu'à trente, soixante et cent* *pour un.* » Et il
ajouta : « Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. »
10 Quand la foule se fut retirée, ceux qui entouraient Jésus
11 avec les Douze, le questionnèrent sur les paraboles*; et il leur
dit : « C'est à vous qu'a été donné* le mystère du royaume de
Dieu, mais pour eux, qui sont en dehors, tout se dit en parabo-
12 les, « *afin qu'en regardant, ils regardent, et ne voient point, et*
qu'en entendant, ils entendent, et ne comprennent point ; de peur
qu'ils ne se convertissent, et que leurs péchés* *ne soient pardon-*
13 *nés.* » Et il ajouta : « Vous n'entendez pas cette parabole!
14 comment donc comprendrez-vous toutes les autres? Celui qui
15 sème, sème la Parole. Ceux qui reçoivent la semence le long du
chemin, quand la Parole est semée, *ce sont ceux* qui l'ont à peine
entendue, que Satan vient et enlève la Parole qui a été semée
16 en eux*. De même, ceux qui reçoivent la semence dans les en-
droits pierreux, ce sont ceux qui, dès qu'ils entendent la Pa-
17 role, la reçoivent avec joie; mais il n'y a point en eux de raci-
nes; ils sont sans consistance : qu'ensuite l'affliction ou la per-
sécution survienne à cause de la Parole, elle est aussitôt
18 pour eux une occasion de chute. Autres* sont ceux qui reçoi-
vent la semence parmi les épines : ce sont ceux qui entendent
19 la Parole, et en qui les soucis du temps présent, la séduction
des richesses et toutes les autres passions qui les envahissent,
20 étouffent la Parole et la rendent infructueuse. Enfin ceux qui
ont reçu la semence dans la bonne terre, ce sont ceux qui en-

10 * T. R. : sur *cette parabole;* — 11 * T. R. : qu'il a été donné *de connaître* le mystère...

tendent la Parole, la reçoivent et portent du fruit à raison de
trente, de soixante et de cent* *pour un.* » Et il ajouta : « Ap- 21
porte-t-on la lampe, pour la mettre sous le boisseau ou sous le
lit? N'est-ce pas pour la mettre sur son pied? Car rien n'est ca- 22
ché, qui ne doive* être révélé, rien même n'a été tenu secret, que
pour venir au grand jour. Si quelqu'un a des oreilles pour enten- 23
dre, qu'il entende. » Et il ajouta : « Prenez garde à ce que 24
vous entendez. On se servira pour vous de la mesure avec la-
quelle vous aurez mesuré, en y ajoutant encore pour vous*; 25
car on donnera à celui qui a, mais pour celui qui n'a pas, on
lui ôtera même ce qu'il a. »

Il dit encore : « Il en est du royaume de Dieu comme de la 26
semence qu'un homme a jetée en terre : qu'il dorme ou qu'il 27
veille, nuit et jour, la semence pousse et grandit sans qu'il sa-
che comment. *La terre produit d'elle-même du fruit : d'abord 28
de l'herbe, puis un épi, puis voilà un grain* bien nourri dans
l'épi. Aussitôt que le fruit le permet, on y met la faucille, 29
parce que c'est la moisson. »

Il dit encore : « A quoi devons-nous comparer le royaume de 30
Dieu, ou par quelle parabole faut-il le représenter? — Nous le 31
comparerons à un grain de moutarde, qui, lorsqu'on le sème,
est la plus petite des graines de la terre, puis, quand il a été 32
semé, il croît et devient la plus grande des plantes potagères;
il pousse des branches assez grandes pour que les oiseaux du
ciel puissent s'abriter à son ombre. »

C'était par beaucoup de paraboles de ce genre, qu'il leur 33
annonçait la Parole, selon qu'ils étaient capables de l'entendre.
Il ne leur parlait qu'en paraboles; mais, en particulier, il expli- 34
quait tout à ses disciples.

Ce même jour, vers le soir, il leur dit : « Passons à l'autre 35
bord. » Après avoir renvoyé la foule, ses disciples l'emmenèrent 36
dans la barque, sans le déranger : d'autres petites embarca-
tions l'accompagnaient. Il s'éleva un violent orage, et les va- 37
gues déferlaient sur la barque, de sorte qu'elles menaçaient de
la remplir : et Jésus était à la poupe, dormant sur l'oreiller. Les 38

22 * T.R. : car il n'y a rien de caché *qui ne puisse être découvert*, — 24 * T. R. ajoute : *qui écoutez ;*

disciples le réveillèrent et lui dirent : « Maître, tu ne t'inquiètes
39 pas de ce que nous périssons. » Jésus étant réveillé, tança le
vent, et dit à la mer : « Tais-toi ! Silence ! » et le vent cessa, et il
40 se fit un grand calme. Alors il dit à ses disciples : « Pourquoi
41 avez-vous peur ? Comment ? n'avez-vous point de foi ? » Et ils furent saisis d'une grande terreur, et ils se dirent les uns aux autres : « Quel est donc cet homme, que le vent et la mer lui obéissent ? »

Guérison du démoniaque de Gadare. — *Jésus repasse la mer et revient à Capernaoum.* — **Guérison d'une hémorrhoïsse. — Résurrection de la fille de Jaïrus.**

V Ils abordèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens.
2 A peine Jésus fut-il sorti de la barque, qu'un homme possédé d'un esprit impur vint au devant de lui. Il sortait des sé-
3 pulcres, dont il avait fait sa demeure. Personne ne pouvait
4 plus* le tenir attaché, même* avec une chaîne* ; car on l'avait
souvent chargé de liens aux pieds, et de chaînes, et il avait
brisé les chaînes, rompu les liens, de sorte que personne ne
5 pouvait en être maître. Il ne cessait, nuit et jour, dans les sé-
pulcres et sur les montagnes*, de pousser des cris et de se
6 meurtrir avec des pierres. Il courut vers Jésus, d'aussi loin
7 qu'il l'aperçut, se prosterna devant lui, et, ayant poussé un
cri, il dit d'une voix forte : « Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus,
Fils du Dieu Très-Haut ? Je t'en conjure, au nom de Dieu, ne
8 me tourmente pas. » Jésus, en effet, lui avait dit : « Esprit im-
9 pur, sors de cet homme. » — « Quel est ton nom ? » lui de-
manda Jésus. Le démoniaque lui dit : « Mon nom est Légion,
10 car nous sommes nombreux ; » et il le priait instamment de ne
11 pas les envoyer hors du pays. Or il y avait là, vers la monta-
12 tagne*, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient, et* les
démons lui adressèrent cette prière : « Envoie-nous dans ces
13 pourceaux, afin que nous y entrions. » Jésus le leur permit aussi-
tôt. Et les esprits impurs étant sortis, entrèrent dans les pour-
ceaux ; et le troupeau, au nombre d'environ deux mille pour-
ceaux, se rua du haut du précipice dans la mer, et s'y noya.
14 Ceux qui les gardaient s'enfuirent, et répandirent la nouvelle

dans la ville et dans la campagne. Beaucoup de gens allèrent*
voir ce qui était arrivé ; ils vinrent vers Jésus, et virent le dé- 15
moniaque, le même qui avait eu la légion, assis, vêtu et dans
son bon sens ; ce qui les remplit de frayeur. Lorsque les témoins 16
de ce fait leur eurent raconté comment les choses s'étaient pas-
sées pour le démoniaque, et ce qui concernait les pourceaux, ils 17
se mirent à supplier Jésus de s'éloigner de leur pays.

Comme Jésus entrait dans la barque, le démoniaque lui de- 18
manda *la permission* de rester avec lui. Et* Jésus ne le lui permit 19
pas, mais il lui dit : « Va-t'en chez toi, vers les tiens, et rap-
porte-leur tout ce que le Seigneur a fait pour toi, et comme il
a eu compassion de toi. » Il s'en alla et se mit à publier dans la 20
Décapole tout ce que Jésus avait fait pour lui ; et tout le monde
en était étonné.

Quand Jésus eut regagné l'autre rive, dans la barque, une 21
grande foule s'assembla près de lui. Il était au bord de la mer.

Alors* vint un des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, 22
qui, en le voyant, se jeta à ses pieds et lui adressa cette instante 23
prière : « Ma fille est à toute extrémité ; viens lui imposer les
mains, afin qu'elle soit guérie et qu'elle vive* ; » Jésus partit 24
avec lui, et une grande foule le suivait et le pressait. Une 25
femme malade d'une hémorrhagie depuis douze ans, qui avait 26
beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins, et qui,
après avoir dépensé tout son bien, n'avait point été soulagée,
mais avait vu plutôt son mal empirer, ayant entendu parler de 27
Jésus, vint se mêler à la foule et toucha par derrière son man-
teau ; car elle se disait : « Si je puis seulement toucher ses vête- 28
ments, je serai guérie. » Au même instant sa perte s'arrêta, et 29
elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de son infirmité.
A l'instant aussi Jésus sentit intérieurement qu'une vertu était 30
sortie de lui, et, se retournant au milieu de la foule, il dit :
« Qui est-ce qui a touché mes vêtements ? » Ses disciples lui di- 31
rent : « Tu vois que la foule te presse, et tu demandes qui t'a
touché ! » Et Jésus regardait tout autour de lui, pour voir celle 32
qui l'avait touché. La femme effrayée et tremblante, sachant 33
ce qui s'était passé en elle, vint se jeter à ses pieds, et lui dit
toute la vérité. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a guérie ; va 34
en paix, et sois délivrée de ton infirmité. »

35 Il parlait encore, lorsqu'on vint dire au chef de la synagogue :
36 « Ta fille est morte ; pourquoi fatiguer encore le maître ? » Mais
Jésus, sans s'arrêter* à cette parole, dit tout de suite au chef
37 de la synagogue : « Ne crains point, crois seulement. » Et il ne per-
mit à personne de l'accompagner, si ce n'est à Pierre, à Jacques
38 et à Jean, frère de Jacques*. Quand ils furent arrivés à la maison
du chef de la synagogue, Jésus entendit un grand bruit, des gens
39 qui pleuraient et criaient beaucoup ; et, étant entré, il leur dit :
« Pourquoi faites-vous ce bruit et pleurez-vous ? L'enfant n'est
40 pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquèrent de lui. Mais,
ayant fait sortir tout le monde, il prit avec lui le père de l'enfant,
la mère et *les disciples* qui l'accompagnaient, et entra *dans la*
41 *chambre* où était *l'enfant ; puis, la saisissant par la main, il lui
dit : « Talitha Koumi ; » ce qui signifie : Jeune fille, je te
42 le commande, lève-toi. A l'instant la jeune fille se leva, et se
mit à marcher, car elle avait douze ans ; et *les assistants* furent
43 dans un ravissement extrême. Jésus leur enjoignit expressé-
ment de n'en parler à personne ; et il dit qu'on donnât à man-
ger à l'enfant.

Visite à Nazareth : **incrédulité.** — *Tournée missionnaire dans les villages.* — **Mission des Douze : instructions de Jésus.** — **Propos d'Hérode sur Jésus.** — **Mort de Jean-Baptiste.** — **Retour des Douze.** — *Jésus les emmène et traverse la mer* : **la foule le rejoint.** — **La première multiplication des pains.** — **Retour et traversée des disciples.** — **Jésus marche sur les eaux.** — *Il arrive au pays de Génésareth* : **malades guéris.**

VI Jésus partit de là et se rendit dans sa patrie. Ses disciples
l'accompagnaient.
2 Quand le sabbat fut venu, il se mit à enseigner dans la syna-
gogue ; et plusieurs étaient étonnés en l'entendant, et disaient :
« D'où cela lui vient-il ? Quelle est cette sagesse qui lui a été
3 donnée* ? De pareils miracles se font par ses mains ! N'est-
ce pas le charpentier, le fils de Marie, un frère de Jacques, de
Joses, de Jude et de Simon ? Ses sœurs ne sont-elles pas ici avec
4 nous ? » Et il était pour eux une pierre d'achoppement. Mais
Jésus leur dit : « Ce n'est que dans son pays, chez ses parents
5 et dans sa maison qu'un prophète n'est pas honoré. » Et, sauf

un petit nombre de malades qu'il guérit en leur imposant les
mains, il ne put faire là aucun miracle : il était surpris de leur 6
incrédulité.

Ensuite il fit une tournée dans les villages en enseignant.
Il appela près de lui les Douze et se mit à les envoyer deux 7
à deux, en leur donnant pouvoir sur les esprits impurs. Il leur 8
recommanda de ne rien prendre pour la route, si ce n'est un
bâton, de *n'emporter* ni pain, ni sac*, ni monnaie dans leur cein-
ture; mais d'être chaussés de sandales et de ne pas mettre 9
deux tuniques. Puis il ajouta : « Dans quelque maison que vous 10
entriez, restez-y, jusqu'à ce que vous partiez de cet endroit, et, 11
quel que soit le lieu* où l'on ne vous reçoive pas et où l'on ne
vous écoute pas, sortez-en, et secouez la poussière de vos pieds
pour que cela serve de témoignage aux habitants.* » Et *les* 12
Douze étant partis, prêchèrent qu'on se repentît; ils chassaient 13
beaucoup de démons; ils oignaient d'huile beaucoup de malades
et les guérissaient.
Le roi Hérode, ayant entendu parler de Jésus, dont le nom 14
était devenu célèbre, dit : « Jean-Baptiste est ressuscité*, c'est
pour cela que la puissance miraculeuse se déploie en lui. »
D'autres disaient : « C'est Elie; » d'autres : « C'est un pro- 15
phète* comme l'un des *anciens* prophètes; » mais Hérode, en- 16
tendant *ces bruits*, disait : « C'est ce Jean que j'ai fait décapi-
ter*, qui est ressuscité*. »
En effet, c'était lui, Hérode, qui avait fait arrêter Jean et 17
l'avait fait charger de chaînes dans la prison, à cause d'Hé-ro-
diade, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait épousée,
et que Jean lui avait dit : « Il ne t'est pas permis d'avoir *pour* 18
femme la femme de ton frère. » Hérodiade, qui en voulait à Jean, 19
désirait le faire mettre à mort; mais elle ne pouvait *y parvenir*,
parce qu'Hérode craignait Jean, le connaissant pour un homme 20
juste et saint; il le protégeait même, et faisait beaucoup de
choses, après avoir pris ses conseils, et il les prenait volontiers.
Enfin il se présenta une occasion favorable. Le jour anniver- 21

11 * T. R. ajoute : *En vérité, je vous dis qu'au jour du jugement, Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que cette ville-là.* — 14 * T. R. : est ressuscité *d'entre les morts.* — 15 * T. R. : prophète, *ou apparemment* l'un des...

saire de sa naissance, Hérode donna un festin aux grands de
22 sa cour, à ses officiers et aux principaux de la Galilée; et la
fille d'Hérodiade étant entrée *dans la salle*, dansa et charma
Hérode ainsi que les convives. Le roi dit à la jeune fille : « De-
23 mande-moi ce que tu voudras, et je te le donnerai. » Et il ajouta
avec serment : « Quoi que tu me demandes, je te le donnerai,
24 fût-ce même la moitié de mon royaume. » Elle sortit, et dit à
sa mère : « Que dois-je demander*? Sa mère lui dit : « La tête
25 de Jean-Baptiste. » *La jeune fille* rentrant aussitôt, s'empressa
d'adresser au roi sa demande : « Je veux, dit-elle, que tu
me donnes, à l'heure même, dans un bassin, la tête de Jean-
26 Baptiste. » Le roi devint tout triste; mais, à cause de ses serments
27 et à cause des convives, il ne voulut pas la refuser, et il envoya
immédiatement un de *ses* gardes, avec l'ordre d'apporter la tête
28 de Jean. Le garde alla décapiter Jean dans la prison et apporta
sa tête dans un bassin; il la donna à la jeune fille, qui la donna
29 à sa mère. Les disciples de Jean, ayant appris ce meurtre, vin-
rent prendre le corps de leur maître et le déposèrent dans un
sépulcre.

30 Les Apôtres s'étant réunis auprès de Jésus, et lui ayant rap-
porté tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient ensei-
31 gné, Jésus leur dit : « Venez, vous seuls, à l'écart, dans un
lieu solitaire, et prenez un peu de repos. » Il y avait, en effet,
beaucoup d'allants et de venants, de sorte que les disciples
32 n'avaient pas même le temps de manger. Ils s'en allèrent donc,
dans une barque, en un lieu solitaire à l'écart.
33 On* les vit partir, et bon nombre de gens devinèrent *où ils
allaient;* ils y accoururent à pied de toutes les villes, et arrivè-
34 rent avant eux. Lorsque Jésus sortit de la barque, il vit une
grande foule, et fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils
étaient comme des brebis qui n'ont point de berger; et il se mit
à les enseigner longuement.
35 Comme l'heure était déjà fort avancée, ses disciples s'ap-
prochèrent de lui, et lui dirent : « Ce lieu est désert, et

33 * T. R. *La foule* les vit... des gens *le* reconnurent : ils accoururent... villes *au lieu où il se rendait*, y arrivèrent avant eux, *et se réunirent à lui*.

l'heure est déjà fort avancée; renvoie-les, afin qu'ils aillent 36
dans les campagnes et dans les villages d'alentour s'ache-
ter* de quoi manger. » Il leur répondit : « Donnez-leur, vous- 37
mêmes, à manger. » Et ils lui dirent : « Que nous allions ache-
ter pour deux cents deniers de pain, et que nous leur donnions*
à manger ! » Jésus reprit : « Combien de pains avez-vous? Allez, 38
*voyez. » Et eux, s'en étant assurés, dirent : « Cinq pains et
deux poissons. » Alors il leur commanda de faire asseoir tout le 39
monde, par groupes, sur l'herbe verte; et ils s'assirent par 40
troupes de cent et de cinquante. Jésus prit les cinq pains et les 41
deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il prononça la béné-
diction; puis il rompit les pains et les donna à ses disciples,
pour qu'ils les distribuassent. Il partagea aussi les deux pois-
sons entre tous. Tous mangèrent et furent rassasiés ; et l'on em- 42-43
porta douze corbeilles pleines de morceaux *de pain** et de ce qui
restait des poissons. Le nombre de ceux qui mangèrent des 44
pains, s'élevait à* cinq mille hommes.

Aussitôt après, Jésus pressa ses disciples d'entrer dans la 45
barque et de le précéder vers l'autre rive, du côté de Beth-
saïde, pendant que lui-même renverrait la foule. Après avoir 46
pris congé d'elle, il s'en alla sur la montagne pour prier.

Quand la nuit fut venue, la barque était au milieu de la mer, 47
et Jésus était seul à terre. Ayant aperçu ses disciples qui 48
avaient une traversée pénible, car le vent leur était contraire,
il vint vers eux, à la quatrième veille de la nuit environ, en
marchant sur la mer; il voulait les dépasser. Mais eux, le 49
voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme, et
poussèrent des cris; car ils le voyaient tous, et ils étaient bou- 50
leversés. Alors il leur parla et leur dit : « Rassurez-vous, c'est
moi; n'ayez point de peur. » Puis il entra auprès d'eux dans la 51
barque, et le vent cessa. Et les disciples en furent stupéfaits et
surpris au delà de toute idée; car ils n'avaient rien compris à 52
l'affaire des pains, parce que leur cœur était aveuglé.

Lorsqu'ils eurent achevé leur traversée, ils arrivèrent au pays 53
de Génésareth, et abordèrent.

A peine eurent-ils débarqué, que les gens reconnaissant Jé- 54
sus, coururent çà et là, dans tous les environs, et l'on se mit à 55
transporter les malades sur leurs lits, partout où l'on entendait
dire qu'il était. En quelque lieu qu'il entrât, dans les villages, 56

dans les villes ou dans les campagnes, on déposait les malades sur les places publiques, et on le priait de les laisser seulement toucher la houppe de son manteau; et tous ceux qui pouvaient toucher Jésus étaient guéris.

La Tradition. — « Ce qui souille l'homme. » — *Jésus aux confins de Tyr.* — **La Cananéenne.** — *Jésus revient vers la mer de Galilée en passant par la Décapole.* — **Guérison d'un sourd-muet.**

VII Les pharisiens et quelques scribes venus de Jérusalem s'as-
2 semblèrent près de Jésus : ils avaient vu quelques-uns de ses
disciples prendre leurs* repas avec des mains souillées, c'est-à-
3 dire, qui n'avaient pas été lavées*. En effet, les pharisiens et
tous les juifs ne mangent pas, sans s'être soigneusement lavé
les mains, observant strictement en cela la tradition des an-
4 ciens. Ils ne mangent point au retour du marché, sans s'être
plongés dans l'eau; et ils pratiquent encore beaucoup d'autres
observances traditionnelles : le lavage des coupes, des brocs,
5 des ustensiles d'airain et des lits. *Les pharisiens *donc* et les
scribes firent à Jésus cette question : « Pourquoi tes disciples
ne se conforment-ils pas à la tradition des anciens, mais pren-
6 nent-ils leurs repas avec des mains souillées*? » Il leur répon-
dit : « Ésaïe a bien prophétisé sur votre compte, hypocrites que
vous êtes, ainsi qu'il est écrit : « *Ce peuple m'honore des lèvres,*
7 *mais son cœur est fort éloigné de moi. C'est vainement qu'il*
m'honore en donnant des préceptes qui ne sont que des comman-
8 *dements d'hommes.* » *Vous abandonnez le commandement de
Dieu, pour vous attacher à la tradition des hommes, au lavage
des brocs et des coupes, et vous faites beaucoup d'autres cho-
9 ses semblables et toutes pareilles. » Et il ajouta : « Vous vous
entendez merveilleusement à mettre à néant le commandement
10 de Dieu pour garder votre tradition. Par exemple, Moïse a dit :
« *Honore ton père et ta mère,* » et : « *Que celui qui maudit père*
11 *ou mère soit mis à mort;* » mais vous, vous dites : « Si un homme
dit à son père ou à sa mère, « ce dont je pourrais vous assister
12 est Corban (c'est-à-dire, un don *consacré*), » eh bien! vous ne

2 * T. R. ajoute : *et il les en avait blamés.*

le laissez plus rien faire pour son père ni pour sa mère, an- 13
nulant *ainsi* le commandement de Dieu par la tradition que
vous enseignez. Et vous faites beaucoup de choses sembla-
bles et toutes pareilles. »

Puis, ayant rappelé* le peuple, il lui dit : « Écoutez-moi tous, 14
et comprenez : Rien de ce qui est hors de l'homme et qui entre 15
dans l'homme, ne peut le souiller; mais ce qui sort de l'homme,
voilà ce qui le souille*. »

Lorsqu'il fut rentré chez lui, *et qu'il se trouva* loin de la foule, 17
ses disciples lui demandèrent* le sens de cette sentence, et il 18
leur dit : « Vous aussi, vous êtes donc sans intelligence? Vous
ne comprenez pas que tout ce qui de dehors entre dans l'homme
ne peut le souiller, parce que cela n'entre pas dans son cœur, 19
mais dans son ventre, et s'en va aux lieux qui purifient* tous
les aliments. » Et il ajouta : « Ce qui sort de l'homme, voilà ce 20
qui souille l'homme; car c'est du dedans, du cœur des hommes, 21
que sortent les mauvaises pensées, le libertinage, les vols, les
meurtres, les adultères*, la rapacité, la malhonnêteté, la four- 22
berie, le dérèglement, le regard envieux, la calomnie, l'orgueil,
la déraison : toutes ces mauvaises choses-là sortent de dedans, 23
et souillent l'homme. »

Jésus, étant parti de là, se rendit aux confins de Tyr*. 24
Il entra dans *une maison et aurait voulu qu'on ne le sût
point, mais il ne put rester ignoré. *Une femme, dont la fille 25
était possédée d'un esprit impur, eut à peine entendu parler de
lui, qu'elle vint se jeter à ses pieds. Cette femme était grecque, 26
syro-phénicienne d'origine, et elle le pria de délivrer sa fille du
démon. Jésus lui dit : « Laisse d'abord les enfants se rassasier; 27
car il n'est pas bien de prendre le pain des enfants pour le jeter
aux petits chiens. » Elle lui repartit : « Sans doute, Seigneur, 28
puisque les petits chiens mangent, sous la table, les miettes
des petits enfants. » — « A cause de cette parole, lui dit Jésus, 29
va, le démon est sorti de ta fille. » A son retour chez elle, cette 30
femme trouva *l'enfant couchée sur le lit, et le démon parti*.

15 * T. R. ajoute v. 16 : *Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.* » — 24 * T. R. ajoute : *et de Sidon.*

31 Ayant quitté les confins de Tyr*, il revint par Sidon vers la
mer de Galilée, en traversant le pays de la Décapole.
32 On lui amena un sourd-muet, et on le pria de lui imposer
33 les mains. Jésus, l'ayant emmené loin de la foule, à l'écart, lui
mit les doigts dans les oreilles, et de la salive sur la langue,
34 puis, levant les yeux au ciel, il soupira, et lui dit : « Ephphata, »
35 c'est-à-dire, ouvre-toi. Et* les oreilles de cet homme s'ouvri-
36 rent, sa langue se délia, et il parla distinctement. Jésus recom-
manda à ceux *qui avaient vu cette guérison* de n'en parler à per-
sonne, mais plus il le leur recommandait, plus ils la publiaient.
37 Ils étaient frappés d'étonnement au delà de toute idée, et di-
saient : « C'est merveilleux, tout ce qu'il a fait ! Il fait entendre
les sourds et parler les muets. »

La seconde multiplication des pains. — *Jésus passe la mer et arrive dans le territoire de Dalmanutha.* — **Refus d'un signe venant du ciel.** — *Jésus passe de nouveau la mer.* — **Le levain des Pharisiens.** — *Il arrive à Bethsaïde-Julias.* — **Guérison d'un aveugle.** — *Jésus va dans les villages de Césarée de Philippe.* — **« Qui dites-vous que je suis? » — Il annonce ses souffrances. — « Porter sa croix. »**

VIII En ces jours-là, Jésus*, *se trouvant avec* une foule immense
qui n'avait pas de quoi manger, appela ses disciples et leur dit :
2 J'ai compassion de cette foule, car voilà déjà trois jours que ces
3 gens restent près de moi, et ils n'ont pas de quoi manger. Si je les
renvoie chez eux à jeun, ils défailleront en route, car quel-
4 ques-uns d'entre eux viennent* de loin. Ses disciples lui répon-
dirent : « Où pourrait-on trouver, ici, dans un désert, des pains
5 pour nourrir ces gens? » Jésus leur demanda : « Combien de
6 pains avez-vous? » — « Sept, » dirent-ils. *Alors* il fit asseoir la
foule par terre, puis il prit les sept pains, et, ayant rendu grâ-
ces, il les rompit, et les donna à ses disciples pour les distri-
7 buer, et *les disciples* les distribuèrent à la foule. Ils avaient en-
core quelques petits poissons, et Jésus, ayant prononcé la
8 bénédiction, les fit aussi distribuer. Ils mangèrent et furent

31 * T. R. : les confins de Tyr *et de Sidon, revint* vers la mer...

rassasiés, et l'on emporta sept corbeilles pleines des morceaux
qui restaient. Il y avait* environ quatre mille personnes. En- 9
suite Jésus les renvoya.

Aussitôt après, il entra dans la barque avec ses disciples, 10
et s'en alla dans le territoire de Dalmanutha.
Les pharisiens vinrent et se mirent à discuter avec Jésus, lui 11
demandant, pour le mettre à l'épreuve, un signe qui vînt du
ciel. Et Jésus, ayant poussé un profond soupir en son cœur, 12
dit : « Pourquoi cette génération réclame-t-elle un signe ? En vé-
rité, je vous le dis, non, il ne sera point accordé de signe à
cette génération. » Là-dessus, il les quitta et se rembarqua 13
pour passer à l'autre bord.
Les disciples avaient oublié de prendre des pains ; ils n'en 14
avaient qu'un seul avec eux dans la barque. Et comme Jésus 15
leur faisait des recommandations, disant : « Faites attention,
gardez-vous du levain des pharisiens, ainsi que du levain d'Hé-
rode, » ils raisonnaient ainsi entre eux* : « C'est que nous n'avons 16
pas de pains. » Jésus s'en étant aperçu, leur dit : « Quelle idée 17
avez-vous ? « C'est que vous n'avez pas de pains ! » Vous ne
saisissez pas encore, vous ne comprenez pas ? Avez-vous* l'in-
telligence obtuse ? Puisque vous avez des yeux, ne voyez-vous 18
pas, et, puisque vous avez des oreilles, n'entendez-vous pas ?
N'avez-vous point de mémoire ? Quand j'ai rompu les cinq pains 19
pour les cinq mille hommes, combien avez-vous emporté de cor-
beilles pleines de morceaux ? » — « Douze, » lui dirent-ils. « Et 20
quand *j'ai rompu* les sept *pains* pour les quatre mille hommes,
combien avez-vous emporté de corbeilles pleines de morceaux ? »
— « Sept, » lui répondirent-ils. — « Eh bien ! leur dit-il, vous ne 21
comprenez pas encore* ? »
Et ils arrivèrent* à Bethsaïde. 22
On lui amena un aveugle, et on le pria de le toucher. Jésus, 23
prenant l'aveugle par la main, l'emmena hors du village ; et,
après lui avoir mis de la salive sur les yeux, il lui imposa les
mains, et lui demanda s'il voyait quelque chose. L'aveugle, 24
ayant ouvert les yeux, dit : « Je vois* des hommes, car je les

24 * T. R. Je vois *les hommes marcher*, comme si c'étaient...

25 aperçois marcher comme si c'étaient des arbres. Jésus lui mit
une seconde fois les mains sur les yeux, et l'aveugle, ayant re-
gardé fixement*, fut complétement guéri : il voyait* tous les
26 objets* avec netteté. Jésus le renvoya dans sa maison, en lui
disant : « Ne rentre pas dans le village, et n'y parle à personne
de ce qui t'est arrivé. »

27 Jésus s'en alla avec ses disciples dans les villages de Césa-
rée de Philippe, et, chemin faisant, il leur adressa cette ques-
28 tion : « Qui dit-on que je suis ? » Ils lui répondirent : « *On dit
que tu es* Jean-Baptiste ; d'autres *disent que tu es* Élie, mais
d'autres *prétendent** que *tu es* quelqu'un des prophètes. » —
29 « Et vous, leur demanda-t-il*, qui dites-vous que je suis? »
Pierre lui répondit : « Tu es le Messie. »
30 Jésus leur recommanda sévèrement de ne parler de lui à per-
31 sonne, et il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils
de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les anciens,
par les principaux sacrificateurs et par les scribes, qu'il fût mis
32 à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après : il s'exprimait ou-
33 vertement. Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre. Mais
Jésus, s'étant retourné, et ayant regardé ses disciples, répri-
manda Pierre, et lui dit : « Arrière de moi, Satan, car tes sen-
timents ne sont pas ceux de Dieu, mais ceux des hommes. »
34 Puis, ayant appelé la foule, ainsi que ses disciples, il leur dit :
« Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même,
35 qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui veut
sauver sa vie, la perdra ; mais celui qui perdra sa vie à cause
36 de moi et de l'évangile, la sauvera. Que servira-t-il à l'homme*
37 de gagner le monde entier, s'il perd son âme? Car* que don-
38 nera un homme pour recouvrer son âme? En effet, si quel-
qu'un a honte de moi et de mes paroles au milieu de cette gé-
nération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi
honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père avec
IX les saints anges. » Et il ajouta : « En vérité je vous le dis,
quelques-uns de ceux qui sont ici présents, ne goûteront point
la mort, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu inauguré avec
puissance. »

La Transfiguration. — « Élie est déjà venu. » — Guérison d'un épileptique. — *Jésus rentre chez lui à Capernaoum. — Tournée missionnaire dans la Galilée.* — **Jésus annonce ses souffrances.** — *Retour à Capernaoum.* — **« Qui est le plus grand ? » — Amour pour les petits. — « Qui n'est pas contre nous est pour nous. » — Les scandales.**

Six jours après, Jésus, ayant pris avec lui Pierre, Jacques et 2
Jean, les mena sur une haute montagne, seuls, à l'écart, et il
fut transfiguré devant eux : ses vêtements devinrent* éblouis- 3
sants d'une blancheur telle, qu'il n'est pas un foulon sur la
terre qui puisse blanchir ainsi*. Puis Élie leur apparut avec 4
Moïse; ils s'entretenaient avec Jésus. Pierre, prenant la parole, 5
dit à Jésus : « Rabbi, il est bon que nous soyons ici; dressons
trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie. »
Il ne savait ce qu'il disait : l'effroi les avait saisis *tous trois**. 6
Une nuée survint qui les enveloppa, et il sortit de la nuée une 7
voix* : « Celui-ci est mon fils bien-aimé ; écoutez-le. » Soudain, 8
ayant jeté les regards autour d'eux, ils ne virent plus personne
que Jésus, seul avec eux.

Comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur recom- 9
manda de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, avant
que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts. Les disciples 10
retinrent cette recommandation, tout en discutant entre eux
pour savoir ce que signifiait ce mot « être ressuscité des morts; »
et ils adressèrent à Jésus cette question : « Pourquoi les scribes 11
disent-ils qu'Élie doit venir premièrement? » Il leur répondit : 12
« Élie doit venir premièrement, et rétablir toutes choses! et
d'où vient qu'il est écrit, que c'est afin que le Fils de l'homme
souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté avec mépris? Mais je vous dis 13
qu'Élie est venu, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu,
selon qu'il est écrit à son sujet. »

Quand il arriva vers ses disciples, il vit une grande foule au- 14
tour d'eux, et des scribes qui disputaient avec eux. Toute la 15
foule fut surprise de le voir, et elle accourut pour le saluer. Il 16
leur* demanda : « De quoi disputez-vous avec eux? » Et un 17

3* T.R. ajoute : *comme la neige.* — 16* T.R. : il demanda *aux scribes :*

homme de la foule lui répondit : « Maître, je t'ai amené mon
18 fils qui est possédé d'un esprit muet : en quelque lieu que cet
esprit s'empare de lui, il le jette par terre; l'enfant écume,
grince des dents, et dépérit. J'ai prié tes disciples de chasser
19 l'esprit, et ils ne l'ont pu. Jésus répondit, et leur* dit : « Race
incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous, jusqu'à quand
20 vous supporterai-je?... Amenez-le moi. » Et on le lui amena.
Aussitôt que l'enfant vit Jésus, il fut jeté par l'esprit dans des
21 convulsions, il tomba par terre et se roulait en écumant. Jésus
demanda au père : « Combien y a-t-il de temps que cela lui
22 arrive? » — « Depuis son enfance, dit-il; et souvent l'*esprit* l'a
jeté soit dans le feu, soit dans l'eau, afin de le faire périr; mais
23 si tu le peux, viens à notre secours par pitié pour nous. » Jésus
lui répliqua : « Si je le peux!* Tout est possible envers celui
24 qui croit. » Aussitôt le père de l'enfant s'écria* : « Je crois*;
25 viens au secours de mon incrédulité! » Jésus, voyant la foule
accourir, tança l'esprit impur, et lui dit : « Esprit muet et
sourd*, je te le commande, moi, sors de cet enfant, et n'y rentre
26 plus. » Alors, ayant poussé un cri et causé de violentes con-
vulsions, l'esprit sortit, et l'enfant devint comme un cadavre,
27 au point que la plupart disaient : « Il est mort. » Mais Jésus,
le saisissant par la main, le releva, et il se tint debout.
28 Jésus étant rentré chez lui, ses disciples lui demandèrent en
particulier : « Pourquoi n'avons-nous pu chasser cet esprit? »
29 Il leur dit : « Rien, excepté la prière*, ne peut faire sortir cette
espèce de démons. »

30 Etant partis de là, ils cheminèrent à travers la Galilée, et
31 Jésus ne voulait pas qu'on le sût, parce qu'il enseignait ses
disciples. Il leur disait : « Le Fils de l'homme va être livré en-
tre les mains des hommes, et ils le mettront à mort; mais, lors-
qu'il aura été mis à mort, trois jours après*, il ressuscitera. »
32 Mais eux ne comprenaient point cette parole, et ils craignaient
de l'interroger.

33 Jésus rentra à Capernaoum.

23 * T.R. : Si tu peux *croire*, tout... — 24 * T.R. ajoute : *les larmes aux yeux :* Je crois, *Seigneur*, viens... — 29 * T.R. ajoute : *et le jeûne,*

Quand il fut chez lui, il leur demanda : « De quoi vous entre-
teniez-vous en chemin? » Mais ils gardèrent le silence, parce 34
qu'en chemin ils avaient débattu entre eux cette question :
« Qui est le plus grand? » Jésus s'étant assis, appela les Douze, 35
et leur dit : « Si quelqu'un veut être le premier, il sera le der-
nier de tous et le serviteur de tous. » Puis, il prit un petit en- 36
fant, le plaça au milieu d'eux, et, l'ayant embrassé, il leur
dit : « Celui qui reçoit un de ces enfants-là en mon nom, me re- 37
çoit; et celui qui me reçoit, reçoit non, pas moi, mais celui qui
m'a envoyé. »

Jean, prenant la parole, lui dit* : « Maître, nous avons vu 38
un homme qui ne va pas avec nous, chasser les démons *en** ton
nom, et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne va pas avec
nous. » Mais Jésus dit : « Ne l'en empêchez pas, car il n'est 39
personne qui, après avoir fait un miracle en mon nom, puisse,
aussitôt après, dire du mal de moi. Qui n'est pas contre nous est 40
pour nous. Car celui qui vous donnera un verre d'eau pour le 41
nom de Christ à qui vous êtes *, je vous dis en vérité qu'il ne
perdra * point sa récompense. Si quelqu'un devait être une occa- 42
sion de chute pour un seul des petits qui ont la foi *, il vaudrait
mieux pour lui, qu'on lui mît une pierre de moulin autour du
cou, et qu'on le jetât dans la mer. Si ta main est pour toi une 43
occasion de chute, coupe-la ; il te vaut mieux entrer manchot
dans la vie, que d'avoir deux mains, et d'aller dans la Géhenne,
dans le feu qui ne s'éteint point*. Si ton pied est pour toi une 45
occasion de chute, coupe-le; il te vaut mieux entrer boiteux
dans la vie, que d'avoir deux pieds, et d'être jeté dans la Gé-
henne*. Si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache- 47
le; il te vaut mieux entrer borgne dans le royaume de Dieu,
que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la Géhenne*, « *où le* 48
ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point. » Car tout homme 49
sera salé par le feu, et tout sacrifice sera salé avec du sel. C'est 50
une bonne chose que le sel; mais s'il devient insipide, avec
quoi lui donnerez-vous de la saveur? Gardez bien le sel en vous,
et soyez en paix les uns avec les autres. »

43 * T. R. ajoute v. 44 : « *où le ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.* » — 45 * T. R. · Géhenne, *dans le feu qui ne s'éteint point* ; v. 46, « *où le ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.* » — 47 * T. R. ajoute : *ardente*.

Jésus se rend en Judée : **la foule le suit. — « Est-il permis de répudier sa femme? » — « Laissez venir vers moi les petits enfants. » — Le jeune homme riche. — « Quitter tout. »** — *Jésus monte à Jérusalem.* — **Il annonce ses souffrances. — Demande des fils de Zébédée.** — *Jésus à Jéricho.* — **Guérison de l'aveugle Bar-Timée.**

X Jésus étant parti de là, se rendit aux confins de la Judée,
*de l'autre côté du Jourdain. Des foules se joignirent de nou-
veau à lui, et Jésus, suivant sa coutume, se mit de nouveau à
les enseigner.
2 *Des pharisiens vinrent vers lui, et lui demandèrent s'il est
permis à un mari de répudier sa femme: c'était pour le mettre
3 à l'épreuve. Jésus leur répondit : « Qu'est-ce que Moïse vous a
4 prescrit? » — « Moïse, dirent-ils, *nous* a autorisés à dresser un
5 acte de divorce et à répudier. » Jésus reprit : « C'est à cause
de la dureté de votre cœur que Moïse vous a donné ce comman-
6 dement, mais au commencement de la création, Dieu « *les fit,*
7 *l'un homme, l'autre femme; pour cette raison, l'homme quittera*
8 *son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux se-*
ront une seule chair. » Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont
9 une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu
a uni. »
10 *Rentrés* au logis, les disciples l'interrogèrent encore sur* ce
11 sujet; et il leur dit : « Si un homme répudie sa femme et en
épouse une autre, il se rend coupable d'adultère à l'égard de
12 la première; et si une femme se divorce d'avec son mari et en
épouse un autre, elle commet un adultère. »

13 On lui amena de petits enfants, pour qu'il les touchât. Les
14 disciples reprenaient ceux qui les amenaient, mais Jésus, s'en
étant aperçu, en fut fâché, et leur dit : « Laissez venir vers moi
ces petits enfants; *ne les en empêchez pas, car le royaume
15 de Dieu est à ceux qui leur ressemblent. En vérité, je vous
dis que si l'on ne reçoit pas le royaume de Dieu avec les dispo-
16 sitions d'un petit enfant, l'on n'y entre point. » Puis il em-
brassa ces enfants, leur imposa les mains, et les bénit.

17 Au moment où il sortait pour se mettre en route, un homme

accourut, et, se jetant à ses genoux, lui adressa cette ques-
tion : « Bon Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éter-
nelle? » Jésus lui dit : « Pourquoi m'appelles-tu bon? Dieu seul 18
est bon. Tu connais les commandements : « *Ne commets point* 19
adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne porte point de faux
témoignage; ne fais tort à personne; *honore ton père et ta mère.* »
Cet homme répondit : « Maître, j'ai gardé tous ces commande- 20
ments dès ma jeunesse. » Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui 21
dit : « Il te manque une chose : va, vends tout ce que tu as,
et le donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel;
puis viens, suis-moi en portant ta croix. » Mais lui, assombri 22
par cette parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands
biens.

Alors Jésus, jetant ses regards autour de lui, dit à ses dis- 23
ciples : « Qu'il est difficile à ceux qui possèdent les richesses
d'entrer dans le royaume de Dieu! » Ils furent stupéfaits de ces 24
paroles. Alors Jésus reprit : « Mes enfants, qu'il est difficile à
ceux qui mettent leur confiance dans les richesses d'entrer dans
le royaume de Dieu! Il est plus aisé qu'un chameau passe par 25
le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est à un riche d'entrer dans le
royaume de Dieu. » Les disciples encore plus étonnés, se di- 26
saient les uns aux autres : « Et qui peut être sauvé? » Jésus, 27
arrêtant son regard sur eux, dit : « Cela est impossible aux
hommes, mais non à Dieu; car toutes choses sont possibles
à Dieu. »

Pierre se mit à lui dire : « Pour nous, tu le vois, nous 28
avons tout quitté pour te suivre. » Jésus répondit : « En vérité je 29
vous le dis, personne ne quittera, pour moi et pour l'évangile,
maison, ou frères, ou sœurs, ou mère, ou père*, ou enfants, ou
terres, qu'il ne reçoive au centuple, dans le temps présent, des 30
maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfants et des
terres, au milieu même des persécutions, et, dans le siècle à
venir, la vie éternelle. Bien des derniers seront les premiers, et 31
bien des premiers seront les* derniers. »

Ils étaient en route pour monter à Jérusalem : Jésus allait 32
devant, et les disciples suivaient pleins de stupeur, quelques-
uns même* pleins d'effroi.

Jésus, prenant de nouveau les Douze près de lui, se mit à

33 leur dire ce qui devait lui arriver: « Voici que nous montons à Jé-
rusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacri-
ficateurs et aux scribes : ils le condamneront à mort et le livre-
34 ront aux Gentils, qui le bafoueront, le flagelleront, cracheront
sur lui et le mettront à mort; mais, trois jours après*, il res-
suscitera. »
35 Jacques et Jean, fils de Zébédée, s'avancèrent vers lui, et lui
dirent : « Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous ce
36 que nous allons te* demander. » Jésus leur dit : « Que voulez-
37 vous que je fasse pour vous? » — « Accorde-nous, lui dirent-ils,
d'être assis, l'un à ta droite, l'autre à ta gauche, *quand tu*
38 *seras* dans ta gloire? » Jésus leur répondit : « Vous ne savez
ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je vais
boire, et être baptisés du baptême dont je vais être baptisé? »
39 — « Nous le pouvons, » dirent-ils. Jésus leur répondit : « Oui,
vous boirez le calice que je vais boire, et vous serez baptisés
40 du baptême dont je vais être baptisé; mais quant à être assis à
ma droite ou à ma gauche, il ne m'appartient pas de l'accorder;
41 *cette distinction* sera pour ceux à qui elle est réservée. » Les
dix *autres* disciples, qui avaient entendu cette demande, com-
42 mencèrent à se fâcher contre Jacques et Jean. Jésus les appela
et leur dit : « Vous savez que les princes reconnus par les na-
43 tions les maîtrisent, et que les grands les dominent; il n'en est*
point ainsi parmi vous : au contraire, celui qui veut être grand
44 parmi vous sera votre serviteur, et celui qui veut être le pre-
45 mier, sera l'esclave de tous. Car le Fils de l'homme est venu,
non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie pour la
rançon de beaucoup. »
46 Ils arrivèrent à Jéricho.
Comme Jésus sortait de Jéricho, lui, ses disciples et une assez
grande foule, le* fils de Timée, Bar-Timée, mendiant* aveugle*,
47 se trouvait assis sur le bord de la route. Ayant entendu dire
que c'était Jésus de Nazareth *qui passait*, il se mit à crier :
48 « Fils de David, Jésus, aie pitié de moi. » Plusieurs le repre-
naient pour le faire taire; mais il criait encore plus fort : « Fils
49 de David, aie pitié de moi. » Jésus s'arrêta, et dit : « *Appelez-
le. » On appela l'aveugle, et on lui dit : « Courage! lève-toi,
50 il t'appelle. » Et lui, jetant son manteau, se leva d'un bond*, et
51 vint vers Jésus. Jésus, prenant la parole, lui dit : « Que veux-

tu que je fasse pour toi? » L'aveugle lui dit : « Rabbouni, que
je recouvre la vue. » — « Va, lui dit Jésus, ta foi t'a guéri. » 52
Aussitôt il recouvra la vue, et il suivit Jésus dans le chemin.

Entrée de Jésus à Jérusalem. — **Ovation populaire.** — *Il passe la nuit à Béthanie.* — *Il revient le lendemain à Jérusalem.* — **Le figuier maudit.** — **Les vendeurs chassés du temple.** — *Jésus sort de Jérusalem et y revient le lendemain matin.* — **Le figuier desséché.** — **La puissance de la foi.** — **« De quel droit fais-tu ces choses ? »**

Comme ils approchaient de Jérusalem et qu'ils avaient atteint XI
Bethphagé et Béthanie, vers la montagne des Oliviers, Jésus en- 2
voya deux de ses disciples, en leur disant : « Allez à ce village
qui est en face de vous, et vous trouverez, en y entrant, un
ânon attaché, sur lequel jamais homme ne s'est assis : déta-
chez-le et amenez-le *moi*. Si l'on vous dit : « Pourquoi faites- 3
vous cela? » dites : « Parce que le Seigneur en a besoin; et
aussitôt on l'enverra ici. » Ils allèrent et trouvèrent *un ânon 4
attaché à une porte, dehors, au contour du chemin, et ils le dé-
tachèrent. Quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent : 5
« Que faites-vous? vous détachez cet ânon? » Ils répondirent 6
comme Jésus le leur avait dit*, et on les laissa faire.

Ils amenèrent l'ânon à Jésus, jetèrent leurs manteaux sur 7
l'*animal*, et Jésus monta dessus.

Une foule de gens étendirent leurs manteaux sur la route, 8
d'autres des rameaux qu'ils avaient coupés dans les champs*.
Ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient* : 9

« Hosanna!

« *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!* »

« Béni soit le règne qui vient*, *le règne* de David notre père! 10

« Hosanna dans les lieux très-hauts! »

Jésus entra à Jérusalem,* dans le temple, et, après avoir 11
tout considéré, comme il était déjà tard, il s'en alla à Béthanie
avec les Douze.

Le lendemain, quand ils eurent quitté Béthanie, Jésus eut 12
faim; et, apercevant de loin un figuier couvert de feuilles, il 13
alla voir s'il y trouverait quelque fruit. Il y monta, et n'y

trouva que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues.
14 Alors, prenant la parole, il dit au figuier : « Que jamais per-
sonne ne mange de ton fruit! » Et ses disciples l'entendirent.
15 Ils arrivèrent à Jérusalem.
Jésus, étant entré dans le temple, se mit à chasser ceux qui
y vendaient et qui y achetaient; il renversa les tables des
16 changeurs et les bancs des vendeurs de pigeons; et il ne souf-
frait pas qu'on transportât aucun objet en traversant le tem-
17 ple. Il ajoutait cet enseignement : « N'est-il pas écrit : « *Ma
maison sera appelée une maison de prière pour toutes les na-
tions?* » Mais vous, vous en avez fait « *une caverne de voleurs.* »
18 Les principaux sacrificateurs et les scribes* l'ayant entendu,
cherchaient le moyen de le faire périr*; car ils le craignaient,
parce que tout le peuple était frappé de son enseignement.
19 Quand le soir fut venu, Jésus sortit de la ville.

20 *Le lendemain* matin, en passant, les disciples virent le figuier
21 qui avait séché jusqu'à la racine. Pierre, se rappelant *ce qui
s'était passé*, dit à Jésus : « Rabbi, vois donc, le figuier que tu
22 as maudit a séché. » Et Jésus leur répondit : « Ayez foi en
23 Dieu. En vérité, je vous le dis, si quelqu'un dit à cette mon-
tagne, « va te jeter à la mer, » et s'il ne doute point en son
cœur, mais qu'il ait foi à l'accomplissement de sa parole, cela*
24 se fera. C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous deman-
dez dans vos prières, ayez foi que vous l'avez reçu*, et vous
25 le verrez s'accomplir. Quand vous êtes debout, en prière, si
vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez, afin que
votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offen-
26 ses : si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les
cieux, ne vous pardonnera pas non plus vos offenses. »
27 Ils arrivèrent de nouveau à Jérusalem.
Pendant que Jésus allait et venait dans le temple, les princi-
paux sacrificateurs, les scribes et les anciens se rendirent vers
28 lui, et lui dirent : « De quel droit fais-tu ces choses, et qui t'a
29 donné le droit de les faire? » Jésus leur répondit : « Je vous
ferai aussi une question; répondez-moi, et je vous dirai de quel
30 droit je fais ces choses. Le baptême de Jean venait-il du ciel

24 * T. R. : que vous *allez* le *recevoir*...

ou des hommes? Répondez-moi. » Mais ils firent entre eux cette 31
réflexion : Si nous disons « du ciel, » il dira : Pourquoi* n'y
avez-vous pas cru? Faut-il dire* « des hommes? » — Ils crai- 32
gnaient le peuple, car tous croyaient réellement* que Jean était
un prophète. Ils répondirent à Jésus : « Nous ne savons. » Et 33
Jésus leur dit : « Moi non plus, je ne vous dirai pas de quel
droit je fais ces choses. »

Parabole des vignerons. — Hostilité. — « Est-il permis de payer le tribut à César? » — Y a-t-il une résurrection des morts? — « Quel est le premier de tous les commandements? » — « Comment le Messie est-il fils de David? » Orgueil des scribes. — La pite de la veuve.

Il se mit alors à leur parler en paraboles. XII
« Un homme planta une vigne, il l'entoura d'une haie, creusa
un pressoir, bâtit une tour, puis il l'afferma à des vignerons et
quitta le pays. Au temps *des vendanges*, il envoya un serviteur 2
aux vignerons pour recevoir d'eux *une part* de la récolte; mais 3
les vignerons l'ayant pris, le battirent et le renvoyèrent les
mains vides. Le maître leur envoya encore un autre serviteur : 4
ils le frappèrent à la tête* et le maltraitèrent indignement.
Il en envoya* un troisième, qu'ils tuèrent; et ils en maltraitè- 5
rent beaucoup d'autres, battant les uns, tuant les autres. Le 6
maître avait encore un fils unique, *un fils bien-aimé, il le leur
envoya le dernier, se disant : « Ils respecteront mon fils. » Mais 7
ces vignerons se dirent entre eux : « C'est l'héritier; venez,
tuons-le, et l'héritage sera à nous. » Là-dessus, ils le prirent, le 8
tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. Que fera donc le maître 9
de la vigne? — Il viendra, fera périr ces vignerons, et donnera
la vigne à d'autres. Vous n'avez pas lu non plus ce passage de 10
l'Écriture : « *La pierre, que les constructeurs avaient mise au re-*
but, est devenue la pierre angulaire. C'est par la volonté du 11
Seigneur qu'elle l'est devenue, et elle est une merveille à nos
yeux. » Les *sénateurs* cherchaient à l'arrêter, mais la crainte 12
du peuple les retint : ils avaient compris que c'était à eux que
s'adressait cette parabole. Ils le quittèrent et s'en allèrent.

Ils envoyèrent vers lui des pharisiens et des hérodiens, pour 13

14 lui faire une question insidieuse. Ceux-ci vinrent lui dire :
« Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu ne te soucies
de qui que ce soit, car tu ne fais pas acception de personnes,
mais tu enseignes en toute vérité la voie de Dieu. Est-il per-
mis, ou non, de payer le tribut à César? Devons-nous payer,
15 oui ou non? » Mais Jésus connaissant leur hypocrisie, leur dit :
« Pourquoi essayez-vous de me surprendre? Apportez-moi un
16 denier, que je le voie. » Ils en apportèrent un; et Jésus leur
dit : « De qui sont cette effigie et cette légende? » — « De César, »
17 lui dirent-ils. Jésus reprit : « Rendez à César ce qui est à Cé-
sar, et à Dieu ce qui est à Dieu. » Et il les étonna* *par sa ré-
ponse.*

18 Des sadducéens, gens qui prétendent qu'il n'y a point de ré-
surrection, vinrent vers Jésus, et lui posèrent cette question :
19 « Maître, Moïse nous a donné cette loi : « *Si un frère meurt et qu'il
laisse une femme sans laisser d'enfants, que son frère épouse la*
20 *veuve et suscite lignée à son frère.* » Il y avait* sept frères : le
21 premier se maria, et mourut sans laisser de postérité. Le second
épousa *la veuve*, et mourut aussi sans postérité. Le troisième
22 pareillement. Enfin* aucun des sept frères ne laissa de posté-
23 rité. Après eux tous*, la femme mourut aussi. Duquel d'entre
eux sera-t-elle* la femme dans la résurrection, lorsqu'ils seront
24 ressuscités, car *tous* les sept l'ont épousée? » Jésus leur répon-
dit : « N'est-ce pas, parce que vous ne connaissez ni les Écritu-
res, ni même la puissance de Dieu, que vous êtes dans l'erreur?
25 Quand on ressuscitera, ni hommes, ni femmes ne se marieront*,
26 mais ils seront comme les anges qui sont dans les cieux. Quant
aux morts, *nul doute* qu'ils ne ressuscitent. N'avez-vous pas lu
dans le livre de Moïse, dans le passage où il est parlé du* buis-
son, comment Dieu s'exprima, quand il dit à Moïse : « *Je suis
27 le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob?* » Il
n'est pas Dieu *des morts, mais **Dieu* des vivants. Vous êtes
*donc** dans une grande erreur. »

28 Un scribe témoin de cette discussion, trouvant que Jésus leur
avait bien répondu, s'approcha, et lui demanda : « Quel est le
29 premier de tous les commandements? » Jésus répondit : « Le
premier* commandement, c'est : « *Écoute Israël : le Seigneur
30 notre Dieu est le seul Seigneur,* et *tu aimeras le Seigneur ton*

Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée et de
toute ta force. » *Voici le second* : « *Tu aimeras ton prochain* 31
comme toi-même. » Il n'y a pas d'autre commandement plus
grand que ceux-là. » Le scribe lui dit : « Maître, tu as vraiment 32
bien parlé, *quand tu as dit* qu'il est le « seul* *Seigneur,* » et
qu'il n'y en a point d'autre que lui, et que « l'aimer de tout son 33
cœur, de toute sa pensée, de toute son âme et de toute sa
force, et aimer son prochain comme soi-même, » c'est plus que
tous les holocaustes et tous les sacrifices. » Jésus, voyant 34
qu'il avait sagement répondu, lui dit : « Tu n'es pas loin du
royaume de Dieu. » Et personne n'osait plus lui poser de ques-
tions.

Jésus, continuant à enseigner dans le temple, ajouta : « Com- 35
ment se fait-il que les scribes disent que le Messie est fils de
David? *David lui-même, animé du Saint-Esprit, a dit : « *Le* 36
Seigneur dit à mon Seigneur : « Assieds-toi à ma droite jus-*
qu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied. » David* lui- 37
même l'appelle « Seigneur, » et d'où vient qu'il est son fils? »
Et la masse du peuple prenait plaisir à l'entendre.

Il leur disait encore dans son enseignement : « Gardez-vous 38
des scribes, qui aiment à se promener en robes, qui recherchent
les salutations dans les places publiques, les premiers siéges dans 39
les synagogues et les premières places dans les repas : ces gens 40
qui dévorent les maisons des veuves, sous prétexte de longues
prières, seront jugés d'autant plus sévèrement. »

Jésus, s'étant assis en face du trésor, observait la foule qui 41
mettait de l'argent dans le tronc. Plusieurs riches y mettaient
beaucoup. Il vint une pauvre veuve qui y mit deux pites, ce qui 42
vaut un quart de sol. Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, leur 43
dit : « Je vous assure que cette pauvre veuve a donné plus que
tous ceux qui ont mis dans le tronc, car tous ont mis de leur 44
superflu, tandis qu'elle a donné de son nécessaire, tout ce
qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre. »

30 * T. R. ajoute : *Voilà le premier commandement, et* voici le second *qui lui est semblable :* —32 * T. R. : qu'*il n'y a qu'un Dieu*, et qu'il...

Jésus quitte le temple. — **Assis sur la montagne des Oliviers, il annonce la ruine de Jérusalem et son avénement final. — « Veillez. »**

XIII Comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit :
« Maître, vois donc, quelles pierres et quelles constructions! »
2 Et Jésus lui dit : « Tu vois ces grandes constructions? Eh
bien! il n'*y** restera pierre sur pierre qui ne soit renversée. »
3 Comme il était assis sur la montagne des Oliviers, en face du
temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui demandèrent en
4 particulier : « Dis-nous quand* ces événements doivent avoir
lieu, et quel sera le signe précurseur de leur accomplissement. »
5 Jésus se mit à leur dire : « Prenez garde qu'on ne vous séduise,
6 car plusieurs viendront sous mon nom, disant : « C'est moi
7 *qui suis le Messie;* » et ils séduiront beaucoup de monde. Quand
vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerre, ne
vous alarmez pas; car il faut que cela arrive, mais ce ne sera
8 pas encore la fin. Une nation s'élèvera, en effet, contre une na-
tion, et un royaume contre un royaume*; il y aura des trem-
blements de terre en divers lieux, il y aura des famines et des
9 troubles. Ces calamités sont le commencement des douleurs.
« Prenez garde à vous-mêmes; on vous livrera aux tribu-
naux et aux synagogues, vous serez battus, et l'on vous tra-
duira devant les gouverneurs et devant les rois, à cause de
10 mon nom, pour rendre témoignage devant eux : il faut pre-
mièrement que l'évangile soit prêché à toutes les nations.
11 Quand on vous conduira pour vous livrer, ne vous inquiétez pas
de ce que vous direz, ne vous préparez même pas, mais dites ce
qui vous sera donné au moment même : ce n'est pas vous qui
12 parlez, c'est le Saint-Esprit. Le frère livrera son frère à la
mort, et le père, son enfant; les enfants s'élèveront contre
13 leurs pères et leurs mères, et les mettront à mort; et vous serez
haïs de tous à cause de mon nom; mais celui qui persévèrera
jusqu'à la fin sera sauvé. »
14 Or, quand vous verrez l'abomination cause de la désolation*
établie là où elle ne doit pas être (que celui qui lit y réflé-

14 * T.R. ajoute : *dont parle le prophète Daniel.*

chisse), alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les
montagnes; que celui qui est sur le toit, ne descende pas dans 15
la maison, qu'il n'entre pas même prendre quoi que ce soit
chez lui, et que celui qui est allé dans son champ, ne revienne 16
pas en arrière pour prendre son manteau. Malheur aux femmes 17
qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là!
Priez pour que cela* n'arrive pas en hiver; car il y aura dans 18-19
ce temps une détresse telle, qu'il n'y en a point eu depuis le
commencement du monde que Dieu a créé, jusqu'à nos jours,
et qu'il n'y en aura jamais. Et si le Seigneur n'avait abrégé 20
ce temps, nul n'échapperait; mais il l'a abrégé à cause des élus
qu'il a choisis.

« Si l'on vous dit alors : « Le Messie est ici, » *ou bien** » le 21
Messie est là, » ne le croyez point; car il s'élèvera de *faux 22
prophètes, qui feront des miracles et des prodiges pour sé-
duire, s'il était possible, les élus *mêmes**. Pour vous, prenez 23
garde; *vous êtes prévenus de tout.

« Mais en ce temps-là et après cette détresse, le soleil pâlira, 24
la lune refusera sa lumière, les étoiles tomberont du ciel* et 25
les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. Alors on 26
verra le Fils de l'homme venir dans les nuées, revêtu d'une
grande puissance et de gloire. Alors il enverra les *anges pour 27
rassembler les *élus, des quatre vents, d'un bout du monde à
l'autre.

« Tirez instruction de la comparaison avec le figuier. Dès que 28
sa branche devient tendre et que les feuilles poussent, on con-
naît* que l'été est proche; de même, quand vous verrez ces 29
événements se produire, sachez que le Fils de l'homme est pro-
che : il est à vos portes. En vérité, je vous dis que cette géné- 30
ration ne passera point, que tous ces événements n'arrivent.
Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront 31
point. Quant au jour ou* à l'heure, nul ne les sait, pas même 32
les anges qui sont dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père.

« Prenez garde, veillez*, car vous ne savez quand ce sera le 33
moment. Il en est *du Fils de l'homme* comme d'un homme, qui, 34
en quittant sa maison* pour aller en voyage, a laissé ses ser-
viteurs maîtres, et qui, en assignant à chacun sa tâche, a en-

22 * T. R. ajoute : *de faux Messies* — 33 * T. R. ajoute : *et priez*,

35 joint au portier de veiller. Veillez donc, car vous ne savez
quand le maître de la maison doit arriver, *si ce sera* le soir, ou
36 à minuit, ou au chant du coq, ou le matin; *craignez* qu'en arri-
37 vant tout à coup, il ne vous trouve endormis. Ce* que je vous
dis, je le dis à tous : Veillez. »

La Pâque dans deux jours. — Complot des sacrificateurs. — *Jésus à Béthanie :* **une femme le oint de parfum. — Judas et les sacrificateurs. —** *Jésus à Jérusalem.* **— La Sainte Cène. — Prédiction du reniement de Pierre. —** *Gethsémané.* **— Le baiser de Judas. — Pierre tire l'épée. — Arrestation de Jésus. — Il est conduit chez le Souverain Sacrificateur. — Interrogatoire et condamnation. — Jésus est bafoué. — Triple reniement de Pierre.**

XIV La Pâque et la fête des Pains sans levain devaient avoir
lieu deux jours après. Les principaux sacrificateurs cherchaient
2 le moyen d'arrêter Jésus par ruse, pour le mettre à mort; *car
ils disaient : « Il ne faut pas que ce soit pendant la fête, de
peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple. »

3 Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le
lépreux, et qu'il était à table, une femme entra avec un flacon
d'albâtre contenant une essence de nard pur de grand prix.
4 Elle ouvrit le flacon, et lui versa le parfum sur la tête. Or il y
avait là des gens qui en témoignaient entre eux leur méconten-
5 tement* : « Pourquoi perdre ainsi ce parfum? On aurait pu
le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pau-
6 vres; » et ils se fâchaient contre elle. Mais Jésus dit : « Lais-
sez-la; pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une
7 bonne action à mon égard. Vous aurez toujours des pauvres
avec vous, et, quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du
8 bien; mais vous ne m'aurez pas toujours. Elle a fait ce qu'elle
a pu; elle a embaumé d'avance mon corps pour la sépulture.
9 En vérité, je vous dis que partout où l'évangile* sera prêché,
dans le monde entier, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en
mémoire d'elle. »

10 Judas l'iscariote, l'un des Douze, alla trouver les principaux
11 sacrificateurs pour leur livrer Jésus. Cette ouverture les rem-

plit de joie, et ils promirent de lui donner de l'argent. Judas
cherchait donc une occasion favorable pour le livrer.

Le premier jour des Pains sans levain, où l'on immolait la 12
pâque, les disciples de Jésus lui dirent : « Où veux-tu que nous
allions te préparer le repas de la Pâque ? » *Alors* il envoya deux 13
de ses disciples, et leur dit : « Allez à la ville ; vous rencontre-
rez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le. Et, en 14
quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : « Le maî-
tre fait dire : « Où est la salle qui m'est réservée* pour manger
la pâque avec mes disciples ? » Et lui-même vous montrera une 15
grande salle haute, meublée et toute prête. Préparez-nous-y *la*
pâque. » Ses disciples partirent ; ils vinrent à la ville, trouvè- 16
rent *les choses* comme il le leur avait dit, et ils préparèrent la
pâque.
Jésus vint le soir avec les Douze. 17
Pendant qu'ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus 18
dit : « En vérité, je vous dis que l'un de vous me livrera, *oui*,
celui qui mange avec moi ! » La tristesse les saisit, et ils se 19
mirent à lui dire l'un après l'autre : « Est-ce moi ? Est-ce moi ? »
Il leur dit : « C'est l'un des Douze ; *oui*, celui qui mange au 20
même plat que moi ! Le Fils de l'homme s'en va selon ce qui 21
est écrit de lui, mais malheur à l'homme par qui le Fils de
l'homme est livré ! Mieux vaudrait pour cet homme-là n'être
point né. »
Pendant le repas, *Jésus** prit du pain, et, après avoir pro- 22
noncé la bénédiction, il le rompit, et le leur donna en disant :
« Prenez*, ceci est mon corps. » Puis il prit une* coupe, et, 23
ayant rendu grâces, il la leur donna ; et ils en burent tous. Et il 24
leur dit : « Ceci est mon sang, *le sang** de l'alliance, qui sera
répandu pour beaucoup de gens. En vérité, je vous dis que je 25
ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai
du nouveau dans le royaume de Dieu. » Puis ils chantèrent *les* 26
cantiques, et s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

Jésus leur dit : « Je serai* pour tous une occasion de chute, 27

22 * T. R. ajoute : *mangez*, — 24 * T. R. : mon sang, *le sang* de la *nouvelle* alliance,

car il est écrit : « *Je frapperai le berger, et les brebis seront dis-*
28 *persées.* » Mais, après que je serai ressuscité, je vous précéderai
29 en Galilée. » Pierre lui dit : « Quand tu serais pour tous une oc-
30 casion de chute, tu ne le seras point pour moi. » Jésus lui re-
partit : « En vérité, je te dis que toi*, aujourd'hui, cette nuit
même, avant que le coq ait chanté deux fois, tu m'auras renié
31 trois fois. » Mais Pierre renchérissant, lui dit : « Quand je de-
vrais mourir avec toi, non, je ne te renierai point. » Et tous
protestèrent de même.

32 Ils arrivèrent en un lieu nommé Gethsémané, et Jésus dit à
33 ses disciples : « Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié. » Il
prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et commença à être rem-
34 pli d'effroi et d'angoisse, et il leur dit : « Mon âme est saisie
35 d'une tristesse mortelle; restez ici et veillez. » Puis, ayant fait
quelques pas en avant, il se jeta *à genoux* sur la terre, et il
36 priait que, s'il était possible, cette heure passât loin de lui; et
il disait : « Abba, Père, toutes choses te sont possibles, éloigne
de moi ce calice; toutefois que ta volonté soit faite, et non la
37 mienne. » Il vint *vers ses disciples*, et, les trouvant endor-
mis, il dit à Pierre : « Simon, tu dors! Tu n'as pu veiller une
38 heure. Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez en tenta-
39 tion : l'esprit est plein d'ardeur, mais la chair est faible. » Il
40 s'éloigna de nouveau, et pria en répétant la même parole. Puis
il revint et les trouva de nouveau endormis, car leurs yeux
41 étaient appesantis, et ils ne savaient que lui répondre. Il vint
pour la troisième fois *vers eux*, et leur dit : « C'est trop dormir
et vous reposer; assez! L'heure est venue; le Fils de l'homme
42 va être livré entre les mains des pécheurs. Levez-vous, allons!
voici, celui qui me livre est proche. »

43 Au même moment, comme il parlait encore, arriva Judas
l'iscariote*, qui était l'un des Douze, et avec lui une troupe*
armée d'épées et de bâtons, qui avait été envoyée par les prin-
44 cipaux sacrificateurs, par les scribes et par les anciens. Le traî-
tre était convenu avec eux d'un signe; il leur avait dit : « Ce-
lui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le et l'emmenez sûre-
45 ment. » Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus et lui

dit : « Rabbi, Rabbi, » et il le baisa. Les autres mirent la main 46
*sur Jésus**, et l'arrêtèrent.

Un de ceux qui étaient présents, ayant tiré l'épée, frappa le 47
serviteur du souverain sacrificateur et lui emporta l'oreille.

Jésus, prenant la parole, leur dit : « Vous êtes venus me 48
prendre avec des épées et des bâtons, comme si vous poursui-
viez un brigand. Tous les jours, j'étais assis au milieu de vous 49
dans le temple, y enseignant, et vous ne m'avez pas arrêté;
mais il faut que les Écritures s'accomplissent. » Alors ses disci- 50
ples l'abandonnèrent et s'enfuirent tous. Un jeune homme le 51
suivait, n'ayant qu'un drap sur le corps. Les jeunes gens le
saisirent, mais lui, ayant lâché le drap, leur échappa tout nu. 52

Ils emmenèrent Jésus vers le souverain sacrificateur, chez 53
qui tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes
s'assemblèrent.

Pierre suivit Jésus de loin, jusque dans l'intérieur de la cour 54
du souverain sacrificateur, et, s'étant assis avec les agents, il
se chauffait vers le feu.

Les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient 55
quelque déposition contre Jésus, pour le mettre à mort, et ils
n'en trouvaient point; car plusieurs déposaient faussement con- 56
tre lui, mais les dépositions ne s'accordaient pas. Alors des 57
gens se présentèrent qui portèrent contre lui un faux témoi-
gnage, disant : « Nous l'avons, nous-mêmes, entendu dire : 58
« Je détruirai ce temple élevé par la main des hommes, et
en trois jours j'en bâtirai un autre, qui ne sera pas fait de main
d'homme; » et même sur ce point, leurs témoignages ne con- 59
cordaient pas. Alors le souverain sacrificateur se leva, et, 60
s'étant avancé au milieu de l'assemblée, il interrogea Jésus,
disant : « Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent
contre toi? » Mais Jésus garda le silence, et ne répondit rien. 61
Le souverain sacrificateur l'interrogea de nouveau, et lui dit :
« Es-tu le Messie, le Fils du *Dieu* béni? » — « Je le suis, ré- 62
pondit Jésus; et vous verrez le Fils de l'homme siéger à la
droite du Tout-Puissant, et venir sur les nuées du ciel. » Le 63
souverain sacrificateur déchira ses tuniques, et dit : « Qu'avons-
nous encore besoin de témoins? Vous avez entendu le blas- 64

phème : que vous en semble? » Tous prononcèrent qu'il méritait
la mort.
65 Quelques-uns se mirent à cracher sur lui, et, lui ayant bandé
les yeux, ils lui donnaient des coups de poing, et lui disaient :
« Devine. » Et les agents le reçurent* en le souffletant.

66 Pendant que Pierre était en bas, dans la cour, il vint une des
67 servantes du souverain sacrificateur, qui, voyant Pierre se
chauffer, dit en l'envisageant : « Toi aussi, tu étais avec le Na-
68 zaréen, ce Jésus*. » Il le nia, disant : « Je ne sais pas, je ne
comprends pas ce que tu veux dire ; » là-dessus, il s'en alla,
69 gagnant la cour extérieure, et un coq chanta. La servante, le
voyant *qui s'en allait*, se mit de nouveau à dire à ceux qui
70 étaient là : « Voilà un de ces gens-là. » Pierre le nia une se-
conde fois. Un instant après, encore, ceux qui étaient là dirent
à Pierre : « Certainement tu es des leurs, car tu es Galiléen*. »
71 Mais il se mit à faire des imprécations et à dire avec serment :
72 « Je ne connais pas l'homme dont vous parlez. » Alors, pour la
seconde fois, un coq chanta, et Pierre se ressouvint de la pa-
role que Jésus lui avait dite : « Avant que le coq ait chanté
deux fois, tu m'auras renié trois fois ; » à cette pensée, il pleura.

Jésus devant Pilate. — Barrabas. — Pilate livre Jésus. — Outrages des soldats. — *Jésus conduit à Golgotha.* **— Simon de Cyrène. — Le crucifiement. — Les vêtements tirés au sort. — Insultes. — Ténèbres. — « Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? » — La mort. — Le voile du temple. — Le centurion. — Les femmes autour de la croix. — La sépulture.**

XV Dès le matin, les principaux sacrificateurs, après avoir tenu
conseil avec les anciens, les scribes et tout le sanhédrin, firent
lier Jésus, l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate.
2 Pilate l'interrogea : « C'est toi, qui es le roi des Juifs? » —
3 « Tu le dis, » lui répondit Jésus. Comme les principaux sacri-
4 ficateurs le chargeaient de plusieurs crimes, Pilate l'interrogea

67* T. R. : avec *Jésus de Nazareth.* — 70* T. R. ajoute : « *et tu en as l'accent.* »

de nouveau, disant : « Tu ne réponds rien? Vois donc, de com-
bien de crimes ils te chargent. » Mais Jésus ne fit plus aucune 5
réponse, ce qui étonna Pilate.

A chaque fête, il relâchait un prisonnier, celui que le peuple 6
demandait. Or, on tenait en prison le nommé Barrabas, avec ses 7
complices, pour un meurtre commis dans une émeute. La foule 8
*étant montée *au prétoire*, se mit à demander l'*élargissement*
d'un prisonnier, ainsi qu'il le leur accordait toujours. Pilate 9
leur répondit : « Voulez-vous que je vous relâche le roi des
Juifs? » car il comprenait que c'était par envie que les princi- 10
paux sacrificateurs l'avaient livré. Mais les principaux sacrifi- 11
cateurs agitèrent le peuple, afin que Pilate leur relâchât plutôt
Barrabas. Pilate reprenant la parole, leur dit : « Que voulez- 12
vous donc que je fasse de celui que vous appelez* le roi des
Juifs? » Ils crièrent de nouveau : « Crucifie-le. » — « Quel mal 13-14
a-t-il fait ? » leur dit Pilate. Ils crièrent encore plus fort : « Cru-
cifie-le. » Pilate, voulant satisfaire le peuple, lui relâcha Bar- 15
rabas, et, après avoir fait flageller Jésus, il le livra pour être
crucifié.

Les soldats l'emmènent dans l'intérieur de la cour, c'est-à- 16
dire, dans le prétoire, et appellent toute la cohorte. Ils l'affu- 17
blent *d'un manteau* de pourpre, et tressent une couronne d'épi-
nes, dont ils ceignent *sa tête*. Puis ils se mettent à le saluer : 18
« Salut, roi des Juifs. » Et ils le frappent sur la tête avec un 19
roseau, crachent sur lui, et fléchissent les genoux par manière
d'hommage. Quand ils l'eurent bafoué, ils lui ôtèrent la pourpre 20
et le revêtirent de ses propres vêtements.

Après cela, ils l'emmènent pour le crucifier.

Ils mettent en réquisition, pour porter sa croix, un passant 21
qui venait des champs, Simon de Cyrène, le père d'Alexandre
et de Rufus ; et ils entraînent *Jésus* à la place de Golgotha, ce 22
qui signifie : la place du Crâne. Ils lui présentent du vin aromatisé 23
avec de la myrrhe, mais il n'en prit pas. Ils le crucifient, et se 24
partagent ses vêtements en tirant au sort *pour savoir* qui au-
rait telle ou telle pièce : c'était la troisième heure du jour quand 25
on le crucifia. L'inscription indiquant le sujet de sa condamna- 26
tion, portait : « Le Roi des Juifs. »

8 *T. R. : La foule se mit à demander *à grands cris* l'élargissement...

27 Ils crucifient avec lui deux brigands, l'un à sa droite, l'autre
à sa gauche*.
29 Les passants l'insultaient en branlant la tête, et en disant :
« Hé! toi qui détruis le temple, et qui le rebâtis en trois
30-31 jours, sauve-toi toi-même en descendant de ta croix. » Les prin-
cipaux sacrificateurs aussi, avec les scribes, le raillaient entre
eux, et disaient : « Il en a sauvé d'autres, et il ne peut se
32 sauver lui-même! Que le Messie, le roi d'Israël descende
maintenant de la croix, pour que nous voyions et que nous
croyions » Les brigands qui étaient crucifiés avec lui, l'insul-
taient également.
33 A la sixième heure, des ténèbres se répandirent sur tout le
pays jusqu'à la neuvième.
34 A la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte : « Éloï,
Éloï, lema sabachtani, » ce qui signifie : mon Dieu, mon
35 Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Quelques-uns des assis-
36 tants l'ayant entendu, dirent : « Tenez,* il appelle Élie. » Il y
en eut un qui courut tremper une éponge dans du vinaigre, et
l'ayant ajustée à une tige, il lui donna à boire, disant : « Lais-
37 sez, voyons si Élie viendra l'ôter *de la croix*. » Mais Jésus,
ayant poussé un grand cri, expira.
38 Le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jus-
qu'en bas.
39 Le centurion, qui était en face de Jésus, voyant qu'il avait
expiré en jetant un tel cri, dit : « Assurément, cet homme
était Fils de Dieu. »
40 Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, entre
autres Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques le mineur et
41 de Joses, et Salomé, qui suivaient Jésus et l'assistaient, lors-
qu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées
avec lui à Jérusalem.
42 Comme c'était le jour de la préparation, c'est-à-dire, la veille
43 du sabbat, Joseph d'Arimathée arriva sur le soir : c'était un
sénateur distingué par ses manières; il attendait, lui aussi, le
royaume de Dieu. Il avait osé se rendre auprès de Pilate, pour
44 lui demander le corps de Jésus. Pilate, surpris de ce que Jésus

27 * T. R. ajoute v. 28 : *Et* ainsi *s'accomplit le passage des Écritures qui dit : « Et il a été mis au nombre des malfaiteurs. »*

était déjà mort, fit venir le centurion et lui demanda s'il y avait
longtemps que Jésus était mort; et, sur le rapport du centu- 45
rion, il accorda gratuitement le cadavre* à Joseph. Alors 46
Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus *de la croix*,
l'enveloppa dans le linceul, le déposa dans un sépulcre taillé
dans le roc, et roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

Marie Madeleine et Marie, mère de Joses, observaient le lieu 47
où l'on mettait le corps.

Les femmes au sépulcre. — La Résurrection. — [*Apparition de Jésus à Marie Madeleine,— à deux disciples,— aux Onze.— L'Ascension.*]

Quand le sabbat fut passé, Marie Madeleine, Marie, mère de XVI
Jacques, et Salomé achetèrent des aromates, afin d'aller em-
baumer *Jésus;* et, le premier jour de la semaine, de très-grand 2
matin, elles arrivèrent au sépulcre au moment où le soleil ve-
nait de se lever. Elles se disaient entre elles : « Qui nous ôtera 3
la pierre de l'entrée du sépulcre? » Et, ayant levé les yeux, 4
elles aperçurent que la pierre était ôtée, car elle était extrême-
ment grosse. Étant entrées dans le sépulcre, elles virent un 5
jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche; et elles
furent bouleversées. Il leur dit : « Ne vous bouleversez pas. 6
Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié; il est res-
suscité; il n'est point ici : voilà la place où on l'avait mis. Mais 7
allez dire à ses disciples et à Pierre, qu'il vous précède en Gali-
lée : c'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit. » Elles 8
sortirent* et s'enfuirent du sépulcre. Le tremblement et l'émo-
tion les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne, parce
qu'elles étaient effrayées.

*[*Or Jésus, étant ressuscité le matin du premier jour de la se-* 9
maine, apparut d'abord à Marie Madeleine, de laquelle il avait
chassé sept démons. Elle alla en porter la nouvelle à ceux qui 10
avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les lar-
mes. Quand ils entendirent que Jésus était vivant, et qu'elle l'a- 11
vait vu, ils ne la crurent point.

Ensuite Jésus se montra en chemin, sous une autre forme que 12
la sienne, *à deux d'entre eux, qui allaient à la campagne. Eux* 13

aussi vinrent l'annoncer aux autres disciples, *mais ils ne les cru-*
rent pas davantage.
14 *Plus tard, il se montra aux Onze eux-mêmes, pendant qu'ils*
étaient à table. Il leur reprocha leur incrédulité et leur obstina-
15 *tion à ne pas croire ceux qui l'avaient vu ressuscité, et il ajouta:*
« Allez par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature.
16 *Celui qui croira et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne*
17 *croira pas sera condamné. Voici les miracles qui accompagne-*
ront ceux qui auront cru : en mon nom, ils chasseront les dé-
18 *mons; ils parleront de nouvelles langues; ils prendront les ser-*
pents; s'ils boivent quelque breuvage mortel, ils n'en ressentiront
aucun mal; ils guériront les malades en leur imposant les mains.»
19 *Après leur avoir ainsi parlé, le Seigneur fut enlevé au ciel et il*
20 *s'assit à la droite de Dieu. Pour eux, ils allèrent prêcher en tous*
lieux. Le Seigneur les assistait dans leur œuvre, et confirmait la
Parole par les miracles qui l'accompagnaient.]

ÉVANGILE SELON SAINT LUC

Dédicace. — L'ange Gabriel envoyé à Zacharie. — L'Annonciation. — La Visitation : cantique de Marie. — Naissance de Jean : cantique de Zacharie.

Plusieurs ayant entrepris d'écrire l'histoire des événements 1
qui se sont accomplis parmi nous, d'après ce que nous ont ensei- 2
gné ceux qui en ont été les témoins oculaires dès le commence-
ment, et qui sont devenus les ministres de la Parole, j'ai cru 3
devoir aussi, après m'être soigneusement enquis de tous les
faits, dès leur origine, te les raconter dans leur ordre, excellent
Théophile, afin que tu reconnaisses la vérité des récits qui ont 4
fait la matière de ton instruction.

Il y avait du temps d'Hérode, roi de Judée, un sacrificateur 5
nommé Zacharie; il appartenait à la classe d'Abia, et sa
femme, qui était une fille d'Aaron, se nommait Élisabeth.
Ils étaient tous deux justes devant Dieu, et observaient tous 6
les commandements et ordonnances du Seigneur, de manière à
être sans reproches. Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Éli- 7
sabeth était stérile; et ils étaient l'un et l'autre avancés en âge.
Quand vint le tour de sa classe, et qu'il dut officier devant 8
Dieu, il fut désigné par le sort, selon les usages du sacerdoce, 9
pour aller offrir les parfums dans le sanctuaire du Seigneur.
Pendant que tout le peuple était dehors en prières, à l'heure 10
qu'on offre les parfums, un ange du Seigneur lui apparut de- 11
bout, à droite de l'autel des parfums. Zacharie fut troublé à 12
sa vue, et la frayeur s'empara de lui; mais l'ange lui dit : « Ne 13
crains point, Zacharie, car ta prière a été exaucée : Élisabeth,
ta femme, te donnera un fils, et tu le nommeras Jean; il sera 14
pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et beaucoup se réjoui-
ront de sa naissance. Car il sera grand devant le Seigneur; il 15

ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera rempli du Saint-
16 Esprit dès le sein de sa mère; il convertira bien des fils d'Israël
17 au Seigneur leur Dieu, et lui-même marchera devant Dieu dans
l'esprit et la vertu d'Élie, pour « *ramener les cœurs des pères*
vers les enfants, » et les rebelles aux sentiments des justes, afin
18 de préparer au Seigneur un peuple bien disposé. » Zacharie dit
à l'ange : « A quoi reconnaîtrai-je *la vérité de ce que tu m'annon-*
ces? car je suis vieux, et ma femme est déjà avancée en âge. »
19 L'ange lui répondit : « Je suis Gabriel, je me tiens devant
Dieu; j'ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer ces
20 heureuses nouvelles. Voici, tu seras muet, et tu ne pourras plus
parler jusqu'au jour où se réalisera cette promesse, parce que
tu n'as pas ajouté foi à mes paroles, qui s'accompliront en leur
21 temps. » Cependant le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait
22 qu'il demeurât aussi longtemps dans le sanctuaire. Quand Za-
charie sortit, il ne pouvait leur parler; et ils comprirent qu'il
avait eu une vision dans le sanctuaire, ce que lui-même confir-
mait par signes : et il resta muet.
23 Lorsque les jours de son office furent accomplis, il s'en re-
24 tourna chez lui. Quelque temps après, Élisabeth, sa femme, de-
25 vint enceinte, et elle se tint cachée durant cinq mois, « parce
que, disait-elle, c'est une grâce cachée que le Seigneur m'a
faite, quand il a daigné ôter l'opprobre qui pesait sur moi aux
yeux des hommes. »

26 Au sixième mois, Dieu envoya l'ange Gabriel dans une ville
27 de Galilée, appelée Nazareth, vers une vierge fiancée à un
homme de la famille de David, nommé Joseph. Cette vierge se
28 nommait Marie. L'ange lui dit en entrant : « Je te salue, toi
qui es l'objet d'une grande grâce; le Seigneur est avec toi*. »
29 Cette parole la troubla*; et elle se demandait ce que pouvait
30 bien être cette salutation. L'ange lui dit : « Ne crains point,
31 Marie, car tu as trouvé grâce devant Dieu. Tu concevras en
ton sein, et tu enfanteras un fils; et tu lui donneras le nom de
32 Jésus. Il sera grand; on l'appellera Fils du Très-Haut; le Sei-
33 gneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; il règnera
éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura

28 * T. R. ajoute : *femme bénie entre les femmes.*

point de fin. › Mais Marie dit à l'ange : ‹ Comment cela se 34
fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme? › L'ange lui 35
répondit : ‹ Le Saint-Esprit viendra sur toi, et la puissance
du Très-Haut te couvrira de son ombre; aussi l'être saint qui
naîtra de toi, sera-t-il appelé Fils de Dieu. Et voici, Élisabeth, 36
ta parente, a, elle aussi, conçu un fils dans sa vieillesse, et celle
qu'on appelait stérile est dans son sixième mois : rien ne sera 37
impossible à Dieu. › Marie lui dit : ‹ Je suis la servante du Sei- 38
gneur; qu'il me soit fait selon ta parole. › Et l'ange la quitta.

Dans ce même temps Marie partit, et s'en alla en hâte au pays 39
des montagnes, dans une ville de Juda; étant entrée dans la 40
maison de Zacharie, elle salua Élisabeth. Dès qu'Élisabeth eut 41
entendu la salutation de Marie, son enfant tressaillit dans son
sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit. Elle s'écria à haute 42
voix : ‹ Tu es bénie entre les femmes, et le fruit que tu portes est
béni. Et d'où me vient *cet honneur*, que la mère de mon Seigneur 43
vienne me visiter? Car, sitôt que la voix de ta salutation a 44
frappé mon oreille, mon enfant a tressailli de joie dans mon
sein. Heureuse celle qui a cru à l'accomplissement de ce que le 45
Seigneur lui a fait annoncer! › Et Marie dit : 46

‹ Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie 47
en Dieu, mon Sauveur, parce qu'il a jeté les yeux sur la bas- 48
sesse de sa servante.

‹ Car désormais toutes les générations me diront bienheureuse,
parce que le *Tout*-Puissant a fait en moi de grandes choses* : 49
son nom est saint, et sa miséricorde s'*étend* d'âge en âge sur 50
ceux qui le craignent.

‹ Il a déployé la force de son bras; il a dissipé ceux qui s'en- 51
orgueillissaient dans les pensées de leurs cœurs; il a renversé 52
les puissants de leurs trônes, et il a élevé les petits; il a com- 53
blé de biens les affamés, et il a renvoyé les riches les mains
vides.

‹ Il s'est intéressé à Israël son serviteur, et, comme il l'avait 54-55
dit à nos pères, il s'est souvenu de sa miséricorde envers
Abraham et sa postérité, pour toujours. ›

Marie demeura avec Élisabeth, environ trois mois, puis elle 56
s'en retourna dans sa maison.

57 Cependant Élisabeth, étant arrivée à son terme, mit au
58 monde un fils. Ses voisins et ses parents, ayant appris la grâce
59 signalée que le Seigneur lui avait faite, l'en félicitèrent. Le
huitième jour, on vint circoncire l'enfant, et on lui donnait
60 le nom de Zacharie, qui était le nom de son père, lorsque sa
61 mère prit la parole, et dit : « Non ; il s'appellera Jean. » Ils
lui dirent : « Il n'y a personne dans ta famille qui porte ce nom-
62 là ; » et ils demandèrent par signes au père de l'enfant, com-
63 ment il voulait qu'on le nommât. Zacharie ayant demandé
des tablettes, écrivit ces mots : « Son nom est Jean ; » et ils en
64 furent tous étonnés. Au même instant, sa bouche s'ouvrit, sa
65 langue se délia, il parlait, bénissant Dieu. La crainte saisit
tous les habitants des alentours, et, dans tout le pays des mon-
66 tagnes de la Judée, on parla de ces événements. Tous ceux qui
les apprirent, les serraient dans leur cœur en disant : « Que
sera donc cet enfant? » En effet*, la main du Seigneur était
avec lui.

67 Zacharie, son père, fut rempli du Saint-Esprit, et il prophé-
tisa en ces termes :

68 « Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité
69 et racheté son peuple. Il nous a suscité une Puissance libéra-
70 trice dans la maison de David, son serviteur, selon qu'il en avait
parlé par la bouche de ses saints prophètes des temps anciens,
71 *une Puissance* qui nous délivrera de nos ennemis, et des mains
72 de tous ceux qui nous haïssent. Il *a voulu* faire miséricorde à
73 nos pères, et il s'est souvenu de sa sainte alliance, selon la
promesse qu'il avait faite par serment à Abraham, notre père,
74 de nous donner, lorsque nous serions délivrés des mains de
75 nos ennemis, de le servir sans crainte, en pratiquant sous son
regard la sainteté et la justice tous les jours *de notre vie*.

76 « Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut;
car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour préparer ses
77 voies, afin qu'il donne à son peuple la connaissance du salut
78 par le pardon de ses péchés. Car notre Dieu, dans ses ten-
dres compassions, a fait lever d'en haut, sur nous, un soleil
79 qui doit éclairer ceux qui sont dans les ténèbres et dans l'om-
bre de la mort, afin de diriger nos pas dans le chemin de la
paix. »

80 Or, le petit enfant croissait, il se fortifiait en esprit ; et il se

tenait dans les déserts, jusqu'au jour où il se fit connaître à Israël.

La naissance de Jésus. — Les bergers de Bethléhem. — La circoncision. — La présentation dans le temple. — Le vieillard Syméon. — Anne la prophétesse. — Jésus dans le temple à l'âge de douze ans.

En ce temps-là parut un édit de César-Auguste, portant II
l'ordre de faire le recensement *des habitants* de toute la terre.
Ce recensement, le premier qui eut lieu, se fit pendant que Qui- 2
rinius était gouverneur de Syrie.
Tous allaient se faire enregistrer, chacun dans sa ville. Jo- 3-4
seph aussi, qui était de la maison et de la famille de David,
partit de la ville de Nazareth en Galilée, pour se rendre en Ju-
dée, dans la ville de David, appelée Bethléhem, afin de se faire 5
enregistrer avec Marie, * qui lui était fiancée, et qui était en-
ceinte. Pendant qu'ils étaient *à Bethléhem*, le moment de la 6
délivrance de Marie arriva : elle mit au monde son fils premier- 7
né, l'emmaillota et le coucha dans une crèche, parce qu'il ne se
trouvait pas de place pour eux dans l'hôtellerie.

Il y avait, dans cette contrée, des bergers qui passaient la 8
nuit en plein air, pour garder leurs troupeaux. Tout à coup un 9
ange du Seigneur leur apparut, et, la gloire du Seigneur les en-
veloppant de son éclat, ils furent saisis d'une grande frayeur.
L'ange leur dit : « Ne craignez point, car je viens vous donner 10
une heureuse nouvelle, qui causera une grande joie à tout le
peuple : c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous 11
est né un Sauveur, qui est Messie, Seigneur; et voici à quel 12
signe vous le reconnaîtrez : vous trouverez un enfant emmail-
lotté, couché dans une crèche. » Soudain, il se joignit à l'ange 13
une troupe nombreuse de l'armée céleste, qui louait Dieu et
disait :

« Gloire à Dieu dans les lieux très-hauts ! 14
« Et paix sur la terre *parmi les hommes de bonne volonté ! »

14 * T. R. : terre, *bienveillance parmi* les hommes !

15 Lorsque les anges les eurent quittés pour *remonter* au ciel,
les bergers se dirent les uns aux autres : « Allons jusqu'à
Bethléhem voir ce qui est arrivé, et que le Seigneur nous a fait
16 savoir. » Ils s'y rendirent en toute hâte, et trouvèrent Ma-
17 rie, Joseph, et le nouveau-né couché dans la crèche. Après
l'avoir vu, ils divulguèrent ce qui leur avait été dit touchant ce
18 petit enfant, et tous ceux qui les entendirent, furent étonnés
19 de ce que les bergers disaient. Pour Marie, elle gardait toutes ces
20 paroles et les repassait dans son cœur. Les bergers s'en retour-
nèrent, glorifiant et louant Dieu de tout ce qu'ils avaient en-
tendu et vu, conformément à ce qui leur avait été annoncé.

21 Le huitième jour, on circoncit l'enfant, et on le nomma Jésus,
nom que l'ange lui avait donné, avant qu'il eût été conçu dans
22 le sein *de sa mère*. Et quand, selon la loi de Moïse, le jour de
leur purification fut arrivé, *les parents* le portèrent à Jérusalem,
23 pour le présenter au Seigneur, selon qu'il est écrit dans la
24 Loi : « *Tout mâle premier-né sera consacré au Seigneur*, » ainsi
que pour offrir en sacrifice « *une paire de tourterelles ou deux
jeunes pigeons*, » comme le porte la loi du Seigneur.
25 Or, il y avait à Jérusalem un homme juste et pieux, nommé
Syméon, qui vivait dans l'attente de la consolation d'Israël; et
26 le Saint-Esprit reposait sur lui. Il avait été averti par l'Esprit
Saint qu'il ne mourrait point avant d'avoir vu l'Oint du Sei-
27 gneur. Syméon vint au temple par un mouvement de l'Esprit,
et quand les parents y apportèrent l'enfant Jésus, pour accom-
28 plir à son égard les cérémonies d'usage selon la Loi, il reçut
l'enfant dans ses bras, bénit Dieu, et dit :
29 « C'est maintenant, Maître, que, selon ta parole, tu laisses ton
30-31 serviteur s'en aller en paix; car mes yeux ont vu ton salut, ce
32 salut qui est prêt à paraître devant tous les peuples, comme
une lumière destinée à éclairer les nations, et comme la gloire
de ton peuple d'Israël. »
33 Le père * et la mère *de l'enfant* étaient dans l'admiration des
34 choses qu'on disait de lui. Syméon les bénit, et il dit à Marie,
sa mère : « Cet enfant sera cause de la chute et du relèvement
de bien des gens en Israël, et il sera un prodige qui rencontrera

33 * T.R. : *Joseph* et la mère de...

de la contradiction, afin que les pensées de bien des cœurs 35
soient dévoilées; pour toi, un glaive te traversera l'âme.
Il y avait aussi une prophétesse *nommée* Anne, fille de Pha- 36
nuel, de la tribu d'Asser, qui était fort avancée en âge. Après
avoir vécu sept ans mariée depuis sa virginité, elle était de- 37
meurée veuve, et avait atteint l'âge *de quatre-vingt-quatre
ans, ne quittant pas le temple, où elle servait *Dieu*, jour et
nuit, dans le jeûne et dans la prière. Étant survenue, elle 38
aussi*, en ce même instant, elle se mit à louer le Seigneur, et
elle parlait de l'enfant à tous ceux qui, à Jérusalem, attendaient
la délivrance.

Quand Joseph et Marie eurent achevé d'accomplir toutes les 39
prescriptions de la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en
Galilée, dans leur ville de Nazareth.

Cependant l'enfant croissait et se fortifiait*, rempli de sa- 40
gesse; et la grâce de Dieu se répandait sur lui.

Son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem, à la 41
fête de Pâque. Quand il eut douze ans, ils y* montèrent selon 42
la coutume; et lorsqu'ils s'en retournèrent après les jours *de* 43
fête, l'enfant Jésus resta à Jérusalem, sans que Joseph ni sa
mère s'en fussent aperçus. Ils firent une journée de chemin, le 44
croyant dans la caravane, et le cherchèrent parmi leurs parents
et leurs connaissances; et ne l'ayant point trouvé, ils retour- 45
nèrent à Jérusalem pour le chercher. Au bout de trois jours, ils 46
le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les
écoutant et leur adressant des questions; et tous ceux qui l'en- 47
tendaient étaient ravis de son intelligence et de ses réponses.
Quand Joseph et Marie le virent, ils furent frappés d'étonne- 48
ment, et sa mère lui dit : « *Mon* enfant, pourquoi te conduire
ainsi avec nous? Nous te cherchions, ton père et moi, étant fort
en peine. » Il leur dit : « Pourquoi me cherchiez-vous? Ne 49
saviez-vous pas que je dois être dans la maison de mon Père? »
Et ils ne comprirent point ce qu'il leur disait. 50

Il descendit avec eux, allant à Nazareth. Il leur était soumis. 51
Sa mère gardait soigneusement toutes ces choses dans son
cœur; et Jésus croissait en sagesse, en stature et en grâce, de- 52
vant Dieu et devant les hommes.

40 * T. R. ajoute : *en esprit*.

Jean-Baptiste, le précurseur. — Sa prédication et son emprisonnement. — Baptême de Jésus dans le Jourdain. — Sa généalogie.

III La quinzième année du règne de Tibère César, lorsque Ponce
Pilate était gouverneur de Judée, qu'Hérode était tétrarque de
la Galilée, et Philippe, son frère, tétrarque de l'Iturie et de la
2 Trachonite, et que Lysanias était tétrarque de l'Abilène, du
temps du souverain sacrificateur Anne, et de Caïphe, la parole
3 de Dieu fut adressée dans le désert à Jean, fils de Zacharie. Il
vint dans toute la contrée qui avoisine le Jourdain, prêchant le
4 baptême de la repentance pour le pardon des péchés, ainsi
qu'il est écrit dans le livre des discours d'Esaïe, le prophète :
« *C'est une voix qui crie au désert : « Préparez le chemin du Sei-*
5 *gneur, faites-lui des sentiers droits : toute vallée sera comblée,*
toute montagne et toute colline seront abaissées; ce qui est tortu
6 *sera redressé, et les chemins raboteux seront aplanis : et toute*
chair verra le salut de Dieu. »

7 Jean disait donc aux foules qui venaient se faire baptiser par
lui : « Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à ve-
8 nir? Produisez donc des fruits dignes de la repentance, et ne
vous mettez pas à dire en vous-mêmes : « Nous avons pour
père Abraham; » car je vous dis que de ces pierres, Dieu peut
9 susciter des enfants à Abraham. Déjà même la cognée est mise
à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit pas de
bon fruit, va être coupé et jeté au feu. »
10-11 Et le peuple lui demanda : « Que* faut-il donc faire? » Il leur
répondit : « Que celui qui a deux tuniques partage avec celui
qui n'en a point; et que celui qui a de quoi manger fasse de
même. »
12 Des publicains vinrent aussi se faire baptiser, et lui dirent :
13 « Maître, que* devons-nous faire? » Il leur dit : « N'exigez
rien au delà de ce qui vous est commandé. »
14 Des militaires l'interrogèrent aussi : « Et nous, que* devons-
nous faire? » Il leur dit : « Ne commettez point d'extorsions,
et ne faites de chicanes à personne; contentez-vous de votre
paie. »

Comme le peuple était dans l'attente, et que chacun se deman- 15
dait au dedans de soi, si Jean ne serait point le Messie, Jean, 16
s'adressant à tous, leur dit : « Pour moi, je vous baptise d'eau;
mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis
pas digne de délier la courroie de ses sandales : c'est lui qui
vous baptisera d'esprit saint et de feu. Il a son van à la main, 17
et il nettoiera son aire; il amassera le blé dans son grenier,
mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point. » Il 18
annonçait donc la bonne nouvelle au peuple, tout en lui adres-
sant beaucoup d'autres exhortations. Mais Hérode, le tétrarque, 19
qu'il reprit au sujet d'Hérodiade, femme de son frère*, et de
toutes les mauvaises actions que lui, Hérode, avait commises,
ajouta à tous ses crimes celui de faire jeter Jean en prison. 20

Comme tout le peuple se faisait baptiser, Jésus se fit aussi 21
baptiser; et au moment où il priait, le ciel s'ouvrit; le Saint- 22
Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme une
colombe; et une voix sortit du ciel, *disant** : « Tu es mon Fils
bien-aimé; c'est en toi que j'ai mis toute mon affection. »

Jésus avait environ trente ans, quand il commença *son mi-* 23
nistère. Il était, à ce que l'on croyait, fils de Joseph, fils d'Héli,
fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, fils de Janné, fils de 24
Joseph, fils de Mattathias, fils d'Amos, fils de Nahum, fils 25
d'Hesli, fils de Naggé, fils de Maath, fils de Mattathias, fils 26
de Semeï, fils de Joseph, fils de Juda, fils de Johanna, fils de 27
Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Néri, fils de 28
Melchi, fils d'Addi, fils de Cosam, fils d'Elmodam, fils de Her,
fils de José; fils d'Eliézer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils de 29
Lévi, fils de Syméon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jô- 30
nan, fils d'Eliakim, fils de Méléa, fils de Marnan, fils de Mat- 31
tatha, fils de Nathan, fils de David, fils d'Issaï, fils de Jobed, 32
fils de Booz, fils de Salmon, fils de Naasson, fils d'Aminadab, 33
fils d'Admin, fils d'Arni*, fils d'Esron, fils de Pharès, fils de
Juda, fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Tharé, 34
fils de Nachor, fils de Seruch, fils de Ragan, fils de Phalez, fils 35
d'Héber, fils de Sala, fils de Caïnan, fils d'Arpaxad, fils de 36

19 * T. R. ajoute : *Philippe*, — 33 * T. R. : fils d'Aminadab, *fils d'Aram*, fils d'Esron...

37 Sem, fils de Noé, fils de Lamech, fils de Mathusalem, fils d'Hé-
38 noch, fils de Jared, fils de Maleèl, fils de Caïnan, fils d'Enos,
fils de Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.

La Tentation. — *Jésus retourne en Galilée.* — **Il enseigne.** — *Visite à Nazareth :* **persécution.** — *Retour à Capernaoum.* — **Il enseigne avec autorité. — Guérison d'un démoniaque, — de la belle-mère de Pierre, — de plusieurs démoniaques.** — *Jésus se retire au désert :* **la foule le suit.** — *Tournée missionnaire en Galilée.*

IV Jésus, rempli du Saint-Esprit, revint du Jourdain, et fut
2 poussé par un mouvement de l'Esprit au désert : il y fut tenté
par le diable pendant quarante jours.
Il ne mangea rien dans ces jours-là, et, quand ils furent pas-
3 sés, il eut faim*. Le diable lui dit : « Si tu es Fils de Dieu,
4 commande à cette pierre de se changer en pain. » Jésus lui
répondit : « Il est écrit que *l'homme ne vivra pas de pain seule-*
5 *ment**. » Le diable l'ayant emmené*, lui fit voir en un instant
6 tous les royaumes de la terre, et lui dit : « Je te donnerai toute
cette puissance et la gloire de ces royaumes; car elles m'ont été
7 données, et je les donne à qui je veux. Si donc tu te prosternes
8 devant moi, elles t'appartiendront tout entières.* » Jésus lui
répondit : « *Il est écrit : « *Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et*
9 *tu le serviras lui seul.* » Le diable le mena à Jérusalem, le posa
à l'extrémité de l'aile du temple, et lui dit : « Si tu es Fils* de
10 Dieu, jette toi d'ici en bas; car il est écrit qu'*il ordonnera à ses*
11 *anges de te garder*, et qu'*ils te porteront sur leurs bras, de peur*
12 *que ton pied ne heurte contre une pierre.* » Jésus lui répliqua
13 qu'il est dit : « *Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.* » Et
le diable ayant épuisé toute espèce de tentation, s'éloigna de
lui jusqu'à nouvelle occasion.

14 Jésus, animé de la puissance de l'Esprit, s'en retourna en Ga-
lilée, et sa renommée se répandit dans tout le pays d'alentour.
15 Il enseignait dans les synagogues, et tout le monde le glorifiait.

4 * T.R. ajoute : *mais de toute parole de Dieu.* — 5 * T. R. ajoute : *sur une haute montagne,* — 8 * T.R. ajoute : *Arrière de moi, Satan, car il...* — 9 * T. R. : Si tu es *le* Fils de Dieu.

Il vint à Nazareth, où il avait été élevé, et, suivant sa cou- 16
tume, il entra le jour du sabbat dans la synagogue, et se leva
pour faire la lecture. On lui remit le livre du prophète Esaïe; 17
et, l'ayant ouvert, il trouva l'endroit où il est écrit : « *L'Es-* 18
prit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint pour annoncer
l'évangile aux pauvres : il m'a envoyé pour annoncer la déli-* 19
vrance aux captifs, et aux aveugles le recouvrement de la vue;
pour renvoyer en liberté les opprimés, et pour publier une année
favorable du Seigneur. » Puis, il ferma le livre, le rendit au 20
desservant, et s'assit; et tout le monde dans la synagogue avait
les yeux fixés sur lui. Il se mit à leur dire : « Aujourd'hui est ac- 21
complie la parole de l'Écriture, comme vous venez de l'enten-
dre de vos oreilles. » Et tous témoignaient en sa faveur; ils 22
étaient étonnés des paroles *pleines* de grâce qui sortaient de sa
bouche, et ils disaient : « N'est-ce pas là le fils de Joseph? »
Alors il leur dit : « Sans doute, vous m'alléguerez le proverbe: 23
« Médecin, guéris-toi toi-même, » *et vous me direz*, fais égale-
ment ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons appris que tu
as fait pour* Capernaoum. » Mais il ajouta : « En vérité, je 24
vous dis qu'aucun prophète n'est bien venu dans son pays.
Vraiment, je vous le dis, il y avait beaucoup de veuves en Is- 25
raël au temps d'Élie, quand le ciel fut fermé durant trois ans
et demi, et qu'il y eut une grande famine sur toute la terre, et 26
pourtant Élie ne fut envoyé à aucune d'elles, mais à une veuve
de Sarepta, *dans le pays* de Sidon. Il y avait de même beaucoup de 27
lépreux en Israël au temps du prophète Élysée, et *pourtant* au-
cun d'eux ne fut guéri, mais Naaman le Syrien fut seul guéri. »
Ces paroles remplirent de colère tous ceux qui étaient dans la 28
synagogue; ils se levèrent, entraînèrent *Jésus* hors de la ville, 29
et l'emmenèrent jusqu'à* un escarpement de la montagne sur
laquelle leur ville était bâtie, pour le précipiter en bas; mais 30
il passa au milieu d'eux, et s'en alla.

Il descendit à Capernaoum, ville de Galilée, et là il ensei- 31
gnait les habitants les jours de sabbat; et ils étaient frappés 32
de son enseignement, parce que sa parole était pleine d'au-
torité.

18* T. R. ajoute : *pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,*

33 Il y avait dans la synagogue un homme possédé d'un esprit,
34 d'un démon impur; il poussa un grand cri, et dit « Ah! Qu'y
a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth? Tu es venu nous
35 faire périr; je te connais, tu es le Saint de Dieu. » Jésus le
tança : « Tais-toi, lui dit-il, et sors de cet homme. » Et le dé-
mon, ayant jeté cet homme par terre, au milieu *de la synago-*
36 *gue*, sortit de lui, sans lui avoir fait aucun mal. Tous les assis-
tants étaient dans la stupéfaction, et ils se disaient les uns
aux autres : « Quelle parole est la sienne? Il commande avec
37 autorité et puissance aux esprits impurs, et ils sortent! » Et il
n'était bruit que de Jésus dans tous les lieux d'alentour.
38 Étant sorti de la synagogue, il entra dans la maison de Si-
mon. Or la belle-mère de Simon avait une grosse fièvre, et l'on
39 pria Jésus de la guérir. Il se pencha sur elle, tança la fièvre,
et la fièvre la quitta. A l'instant *cette femme* se leva et se mit
à les servir.
40 Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avaient des mala-
des atteints de divers maux, les lui amenèrent; et il les guérit
41 en imposant les mains à chacun d'eux. Des démons aussi sor-
taient de plusieurs malades, en criant : « Tu es* le Fils de
Dieu, » et *Jésus* les tançait pour leur imposer silence, parce
qu'ils savaient qu'il était le Messie.
42 Quand le jour parut, il sortit et s'en alla dans un lieu désert.
Une foule de gens vinrent le chercher jusqu'au lieu où il était,
43 et ils le retenaient pour qu'il ne s'éloignât pas d'eux. Mais il
leur dit : « Il faut que je porte aussi à d'autres villes la bonne
nouvelle du royaume de Dieu; car c'est dans ce but que j'ai
44 été envoyé. » Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

Jésus enseigne au bord de la mer, sur une barque. — La Pêche miraculeuse. — Vocation de Simon-Pierre, de Jacques et de Jean. — Jésus guérit un lépreux — et un paralytique. — Vocation de Lévi. — Ceux qui ont besoin de médecin. — « Pourquoi tes disciples ne jeûnent-ils pas? »

V Un jour que Jésus, pressé par la foule, qui voulait entendre
2 la parole de Dieu, était acculé vers le lac de Génésareth, il vit

41 * T. R. ajoute : *le Messie*.

deux barques qui stationnaient près du rivage. Les pêcheurs,
après en être descendus, avaient nettoyé leurs filets. Il entra 3
dans l'une de ces barques, qui appartenait à Simon, et le pria
de s'éloigner un peu de terre; puis, s'étant assis, il enseigna
la foule de dessus la barque.

Quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : « Avancez en 4
pleine eau, et jetez votre filet pour pêcher. » Simon lui répon- 5
dit : « Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien pren-
dre; mais, sur ta parole, nous jetterons le filet. Et l'ayant jeté, 6
ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se
rompait. Ils firent *donc* signe à leurs compagnons, *qui étaient* 7
dans l'autre barque, de venir les aider. Ils vinrent, et ils rem-
plirent les deux barques au point qu'elles enfonçaient. A cette 8
vue, Simon-Pierre tomba aux genoux de Jésus, et lui dit :
« Éloigne-toi de moi, Seigneur, car je suis un homme pé-
cheur. » Il était, en effet, stupéfié, aussi bien que tous ceux 9
qui étaient avec lui, de la quantité de poissons qu'ils avaient
prise. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébé- 10
dée, qui étaient associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon : « Ne
crains point, désormais tu seras pêcheur d'hommes. » Et eux, 11
ayant ramené leurs barques à terre, quittèrent tout, et le sui-
virent.

Comme il était dans une des villes *de la Galilée*, un homme 12
couvert de lèpre le vit, et, se prosternant la face contre terre,
lui adressa cette prière : « Seigneur, si tu le veux, tu peux me
rendre net. » Jésus avançant la main, le toucha, après lui avoir 13
dit : « Je le veux, sois net. » Aussitôt la lèpre le quitta. Il lui 14
recommanda de n'en parler à personne : « Mais va, *lui dit-il*,
montre-toi au sacrificateur, et présente pour ta guérison l'of-
frande que Moïse a prescrite pour l'attester au peuple. »

Sa renommée se répandait de plus en plus; et le peuple ve- 15
nait en foule pour l'entendre et pour se faire guérir* de ses
maladies. Pour lui, il se retirait dans les déserts, et priait. 16

Un jour qu'il enseignait en présence de pharisiens et de doc- 17
teurs de la Loi, venus de tous les villages de la Galilée, ainsi
que de la Judée et de Jérusalem, et que la puissance du Sei-
gneur se déployait dans la guérison des malades, arrivèrent 18

des gens, qui portaient sur un lit un homme paralysé ; ils cher-
chaient à le faire entrer, et à le placer sous les yeux de Jésus.
19 Ne sachant par où pénétrer, à cause de la foule, ils montèrent
sur le toit, et, en ayant enlevé les briques, ils descendirent le
malade, avec son lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus.
20 Celui-ci voyant leur foi, dit* : « O homme, tes péchés te sont
21 pardonnés. » Les scribes et les pharisiens commencèrent à dire
en eux-mêmes : « Qui est cet homme qui profère des blasphè-
22 mes? Qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul? » Mais
Jésus connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit :
23 « Quelles pensées avez-vous dans vos cœurs? Lequel est le plus
aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire : Lève-
24 toi et marche? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme
a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés : Je te le
commande, dit-il au paralytique, lève-toi, prends ton lit et va-
25 t'en dans ta maison. » A l'instant, le paralytique se leva en
leur présence, prit ce qui lui servait de lit, et s'en alla dans sa
26 maison en glorifiant Dieu. Tous *les assistants* étaient dans la
stupéfaction ; ils glorifiaient Dieu, et, tout remplis de crainte,
ils disaient : « Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges. »
27 Après cela, Jésus étant sorti, remarqua un publicain nommé
Lévi, qui était assis au bureau des péages, et il lui dit : « Suis-
28 moi. » Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.
29 Lévi lui donna un grand repas dans sa maison, et il y avait
une troupe nombreuse de publicains et d'autres gens, qui
30 étaient à table avec eux. Les pharisiens et les scribes du lieu*
s'en plaignaient à ses disciples, disant : « Pourquoi mangez-
vous et buvez-vous avec *les publicains et les gens de mau-
31 vaise vie? » Jésus prit la parole, et leur dit : Ce ne sont pas les
bien portants qui ont besoin de médecin, mais ceux qui se por-
32 tent mal : je ne suis pas venu appeler les justes à la repen-
tance, mais les pécheurs. »
33 Ils lui dirent : « *Les disciples de Jean jeûnent fréquem-
ment et font des prières, et ceux des pharisiens également, tan-
34 dis que les tiens mangent et boivent. » Il leur répondit : « Pou-
vez-vous faire jeûner les amis de l'époux, pendant que l'époux
35 est avec eux ? Le temps *de jeûner* viendra : quand l'époux leur
36 sera ôté, alors ce sera le temps de jeûner. » Il ajouta une com-
paraison : « On ne prend pas une pièce* à une étoffe neuve, pour

la mettre à un vieux habit; autrement, non-seulement on dé-
chire l'étoffe neuve, mais encore le neuf n'ira* pas bien avec le
vieux. On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles 37
outres; autrement, le vin nouveau fait rompre les outres, et le
vin se répand, et les outres sont perdues. Mais il faut mettre 38
le vin nouveau dans des outres neuves*. D'ailleurs, quand on 39
vient de boire du vin vieux, on ne veut pas* du nouveau, car
on dit : « Le vieux est bon*. »

Épis arrachés un jour de sabbat. — Guérison de l'homme à la main sèche dans la synagogue de Capernaoum. — *Jésus se retire sur la montagne :* **choix des Douze. — Sermon sur la montagne : Les béatitudes. — « Malheur à... » — Amour pour les ennemis. — « Ne jugez point. » — La paille dans l'œil. — « Pourquoi m'appelez-vous, Seigneur, Seigneur? » — La maison bâtie sur le roc.**

Le jour du second-premier sabbat, Jésus passant par des* VI
blés, ses disciples arrachaient des épis et les mangeaient, après
les avoir froissés dans leurs mains. Des pharisiens *dirent : 2
« Pourquoi faites-vous ce qui n'est pas permis* le jour du sab-
bat? » Et Jésus prenant la parole, leur dit : « N'avez-vous pas 3
lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient
avec lui : comment il entra dans la maison de Dieu, prit les 4
pains de proposition, en mangea, et en donna même à ceux
qui l'accompagnaient, quoiqu'il ne soit permis qu'aux sacrifica-
teurs d'en manger? » Et il ajouta : « Le Fils de l'homme est 5
maître même du sabbat. »
Il lui arriva, un autre jour de sabbat, d'entrer dans la syna- 6
gogue, et d'y enseigner. Il y avait là un homme dont la main
droite était sèche. Les scribes et les pharisiens observaient *Jé-* 7
sus, pour voir s'il* faisait des guérisons le jour du sabbat, afin
d'avoir sujet de l'accuser. Jésus pénétrant leurs pensées, dit à 8
l'homme qui avait la main sèche : « Lève-toi, et tiens-toi là au
milieu; » et *lui**, s'étant levé, se tint debout. Jésus leur dit : Je 9
vous demande* s'il est permis, le jour du sabbat, de faire bien

38 * T.R. ajoute : *et tous les deux se conservent.* — 39 * T.R. : pas *aussitôt* du nouveau... est *meilleur.* — 9 * T.R. : Je vous *ferai une question : Est-il* permis...

10 ou de faire mal, de sauver la vie ou de l'ôter? » Puis, ayant
promené ses regards sur eux tous, il dit à cet homme : « Étends
11 la main. » Il le fit, et sa main fut guérie*. Les scribes et les
pharisiens furent remplis de fureur; et ils conféraient ensemble
pour savoir ce qu'ils feraient à Jésus.

12 En ce temps-là, Jésus se rendit à la montagne pour prier
13 Dieu, et il passa toute la nuit en prière. Quand il fit jour, il
appela ses disciples, et en choisit douze, auxquels il donna le
14 nom d'Apôtres, savoir, Simon, qu'il appela Pierre, et André
15 son frère, Jacques*, Jean, Philippe*, Barthélemi, Matthieu*,
16 Thomas, Jacques fils d'Alphée*, Simon appelé le zélateur, Jude
17 fils de Jacques, et Judas Iscariot, qui fut un traître. Il descen-
dit avec eux et s'arrêta sur un plateau, où se trouvaient une
foule de ses disciples, et une multitude de gens qui étaient
venus de toute la Judée, de Jérusalem et du littoral de Tyr et
de Sidon, pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies.
18 Ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs étaient
19 guéris; et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'il sor-
tait de sa personne une vertu qui les guérissait tous.
20 Alors, levant les yeux sur ses disciples, il dit :
« Vous êtes bienheureux, vous qui êtes pauvres, parce que le
royaume de Dieu est à vous.
21 « Vous êtes bienheureux, vous qui avez faim maintenant,
parce que vous serez rassasiés.
« Vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant, parce
que vous rirez.
22 « Bienheureux serez-vous, quand on vous haïra, quand on
vous chassera, qu'on vous insultera et qu'on rejettera votre
23 nom comme un nom infâme, à cause du Fils de l'homme. Ré-
jouissez-vous en ce jour-là et bondissez *de joie*, car votre récom-
pense *est* grande dans le ciel : c'est ainsi que leurs pères trai-
taient les prophètes.
24 « Mais, malheur à vous, riches, parce que vous avez déjà
votre consolation !
25 « Malheur à vous, rassasiés, parce que vous aurez faim !

10* T. R. : fut rendue *saine, comme l'autre.*

« Malheur *à vous**, qui riez maintenant, parce que vous serez dans l'affliction et que vous pleurerez !

« Malheur *à vous**, lorsque tous les hommes diront du bien 26
de vous, car c'est ce que leurs pères faisaient à l'égard des
faux prophètes !

« Mais je vous dis, à vous qui m'écoutez, aimez vos ennemis; 27
faites du bien à ceux qui vous haïssent; bénissez ceux qui vous 28
maudissent; priez pour ceux qui vous maltraitent. Si quelqu'un 29
te frappe sur une joue, présente-lui l'autre, et si quelqu'un
t'enlève ton manteau, laisse-lui prendre aussi ta tunique. Donne 30
à tout homme qui te demande, et ne réclame pas ton bien à ce-
lui qui te le prend. Comme vous voulez que les hommes fassent 31
pour vous, faites de même pour eux. Si vous aimez ceux qui 32
vous aiment, quel gré vous en doit-on savoir? Les pécheurs aussi
aiment ceux qui les aiment. Si vous faites du bien à ceux qui 33
vous en font, quel gré vous en doit-on savoir? Les pécheurs
aussi en font autant. Si vous prêtez à ceux de qui vous espérez 34
être remboursés, quel gré vous en doit-on savoir? » Des pécheurs
aussi prêtent à des pécheurs, afin qu'on leur rende la pareille.
Mais aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien es- 35
pérer : votre récompense sera grande; et vous serez fils du
Très-Haut, car il est bon envers les ingrats et les méchants.
Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricor- 36
dieux. Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; ne condam- 37
nez point, et vous ne serez point condamnés; absolvez, et l'on
vous absoudra ; donnez, et l'on vous donnera : on vous donnera 38
dans votre robe une bonne mesure, serrée, secouée et débor-
dante; car on se servira pour vous de la même mesure avec la-
quelle vous aurez mesuré. »

Il ajouta cette comparaison : « Un aveugle peut-il conduire 39
un aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans une fosse? »
Le disciple n'est pas au-dessus de son maître : tout disciple sera 40
traité comme son maître. Pourquoi vois-tu la paille qui est 41
dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne remarques pas la pou-
tre qui est dans ton œil? Ou comment peux-tu dire à ton frère : 42
« Frère, laisse-moi ôter la paille qui est dans ton œil, » toi qui
ne vois pas la poutre qui est dans le tien? Hypocrite, ôte pre-
mièrement la poutre de ton œil, alors tu verras à ôter la paille
qui est dans l'œil de ton frère; car il n'y a pas de bon arbre 43

qui produise de mauvais fruits, comme * il n'y a pas de mauvais
44 arbre qui produise de bons fruits : chaque arbre se reconnaît
à son fruit. On ne cueille pas des figues sur des épines et l'on
45 ne vendange pas le raisin sur la ronce. L'homme de bien tire
le bien du bon trésor de son cœur, et le méchant tire le mal de
son mauvais trésor*; car de l'abondance du cœur la bouche
46 parle. Pourquoi m'appelez-vous : « Seigneur, Seigneur, » et ne
47 faites-vous pas ce que je dis? Je vous montrerai à qui res-
semble tout homme qui vient à moi, qui écoute mes paroles et
48 les met en pratique : il est semblable à un homme qui bâtit
une maison, et qui, ayant creusé profondément, en a posé les
fondements sur le roc : une inondation étant survenue, le fleuve
est venu donner contre cette maison, et n'a pu l'ébranler, parce
49 qu'elle était bien bâtie*. Mais celui qui écoute et ne prati-
que pas, est semblable à un homme qui a bâti une maison sur la
terre, sans creuser de fondements : le fleuve est venu donner
contre cette maison, et aussitôt elle s'est écroulée ; et la ruine
de cette maison a été grande.

Jésus rentre à Capernaoum. — **Guérison du serviteur d'un centurion.** — *Jésus à Naïn :* **résurrection du fils d'une veuve. — Députation de Jean-Baptiste à Jésus. — Témoignage de Jésus sur Jean-Baptiste. — Indifférence de cette génération. — Jésus chez le pharisien Simon : la pécheresse pardonnée.**

VII Lorsqu'il eut achevé de parler au peuple qui l'écoutait, il
entra dans Capernaoum.
2 Or un centurion avait un serviteur, auquel il tenait beaucoup,
3 qui était malade et sur le point de mourir. Ayant entendu par-
ler de Jésus, il lui députa quelques anciens des Juifs, pour le
4 prier de venir guérir son serviteur. Ceux-ci, étant arrivés vers
Jésus, le sollicitaient instamment, disant : « Il mérite bien que
5 tu lui accordes sa demande, car il aime notre nation, et c'est lui
6 qui nous a bâti la synagogue. » Jésus s'achemina donc avec eux.
Il n'était plus qu'à une petite distance de la maison, lorsque le
centurion lui envoya dire par des amis : « Seigneur, ne te
donne pas tant de peine, car je ne suis pas digne que tu entres
7 sous mon toit. C'est pour cela que je n'ai pas jugé devoir me

48 * T. R. : parce qu'*elle était fondée sur le roc.*

rendre moi-même auprès de toi; mais dis un mot, et que mon
serviteur soit guéri*. En effet, moi qui suis placé sous le com- 8
mandement d'autrui, j'ai des soldats sous mes ordres, et je dis
à celui-ci : « Va, » et il va; et à un autre : « Viens, » et il
vient; et à mon esclave : « Fais cela, » et il le fait. » En enten- 9
dant ces paroles, Jésus admira cet homme, et, se retournant, il
dit à la foule qui le suivait : « Je vous déclare que je n'ai pas
trouvé une aussi grande foi même en Israël. » A leur retour 10
dans la maison *du centurion*, les envoyés trouvèrent en santé
le serviteur qui était malade.

Le lendemain, Jésus se rendit dans une ville appelée Naïn; 11
ses disciples, en assez grand nombre, et une grande foule che-
minaient avec lui. Au moment où il arrivait près de la porte de 12
la ville, on portait en terre un mort, fils unique d'une veuve,
et une foule considérable *de gens* de la ville accompagnaient
cette femme. Le Seigneur, en la voyant, fut ému de compassion 13
pour elle, et lui dit : « Ne pleure pas; » puis, s'étant approché, 14
il toucha le cercueil, et les porteurs s'arrêtèrent; alors il dit :
« Jeune homme, je te le commande, lève-toi. » Et le mort se mit sur 15
son séant, et commença à parler; et *Jésus* le rendit à sa mère.
Un sentiment de crainte s'empara d'eux tous, et ils glorifiaient 16
Dieu, disant : « Un grand prophète s'est élevé parmi nous, » —
et « Dieu a visité son peuple. » Ce propos sur Jésus courut 17
dans la Judée tout entière et dans tout le pays d'alentour.

Jean ayant été informé de toutes ces choses par ses disciples, 18
en fit venir deux, et les envoya vers le Seigneur*, pour lui dire : 19
« Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un au-
tre? » Quand ces hommes furent arrivés vers Jésus, ils dirent : 20
« Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi, pour te dire : « Es-tu
celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre. » A 21
ce moment même*, Jésus venait de guérir plusieurs personnes
de maladies, d'infirmités et de mauvais esprits, et de ren-
dre la vue à plusieurs aveugles. Il répondit *aux envoyés* : « Al- 22
lez rapporter à Jean ce que vous avez vu et entendu : les aveu-
gles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont rendus nets,
les sourds entendent, les morts ressuscitent, la bonne nouvelle
est annoncée aux pauvres. Heureux celui pour qui je ne serai 23
pas une occasion de chute! »

24 Quand les messagers de Jean furent partis, Jésus se mit à
parler de Jean au peuple : « Qu'êtes-vous allés contempler au
25 désert? un roseau agité par le vent? Mais *encore*, qu'êtes-vous
allés voir? un homme vêtu d'habits somptueux? Vous savez
que ceux qui portent des habits magnifiques et qui vivent dans
26 le luxe, sont dans les palais des rois. Mais, qu'êtes-vous allés
voir? un prophète? — Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète.
27 C'est celui dont il est écrit : « *Voici, j'envoie mon messager de-*
28 *vant ta face, pour préparer le chemin devant toi.* » Car je vous
dis, que parmi ceux qui sont nés de femme, il n'y a point de
plus grand prophète que Jean*; toutefois le plus petit dans
29 le royaume de Dieu est plus grand que lui. Tout le peuple qui
l'a écouté, ainsi que les publicains, ont rendu justice à Dieu, en
30 se faisant baptiser du baptême de Jean, au lieu que les phari-
siens et les docteurs de la Loi ont fait échouer pour eux-mêmes
le plan de Dieu, en ne se faisant pas baptiser par lui.
31 « *A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération,
32 et à qui ressemblent-ils? Ils ressemblent aux enfants qui sont
assis dans la place publique, et qui disent, en s'apostrophant
les uns les autres : « Nous vous avons joué de la flûte, et vous
n'avez pas dansé; nous vous avons chanté des complaintes, et
33 vous n'avez pas pleuré. » En effet, Jean est venu ne man-
geant point de pain, et ne buvant point de vin, et vous dites:
34 « C'est un possédé. » Le Fils de l'homme est venu mangeant et
buvant, et vous dites : « C'est un mangeur et un buveur, un
35 ami des publicains et des pécheurs » : et *pourtant* la Sagesse a
été justifiée par tous ses enfants. »

36 Un pharisien invita Jésus à manger avec lui, et Jésus étant
37 entré dans la maison du pharisien, prit place à table. Alors une
femme qui menait une vie déréglée dans la ville*, apprenant que
Jésus était à table dans la maison de ce pharisien, apporta un
38 flacon d'albâtre plein de parfum; et se tenant derrière lui, à
ses pieds, tout en pleurs, elle se mit à mouiller ses pieds de ses
larmes et à les essuyer avec les cheveux de sa tête; elle cou-
39 vrait ses pieds de baisers et les oignait de parfum. A cette vue,
le pharisien qui l'avait invité, se dit en lui-même : « Si cet
homme était prophète, il saurait qui est la personne qui le tou-
che, et quelle sorte de femme, c'est une femme de mauvaise

vie. » Jésus prit la parole, et lui dit : « Simon, j'ai quelque 40
chose à te dire. » — « Maître, parle, » dit-il. — « Un créancier 41
avait deux débiteurs, l'un lui devait cinq cents deniers, l'autre
cinquante. Comme ils ne pouvaient payer, il les tint quitte tous 42
les deux. Dis-moi lequel des deux l'aimera le plus ? » Simon répon- 43
dit : « Je pense que c'est celui auquel il a le plus remis. » Jésus
lui dit : « Tu as bien jugé. » Puis, se tournant vers la femme, 44
il dit à Simon : « Tu vois cette femme? Je suis entré dans ta
maison; tu ne m'as point versé d'eau sur les pieds, mais elle a
mouillé mes pieds de ses larmes et les a essuyés avec ses che-
veux. Tu ne m'as point donné de baiser, mais depuis que je 45
suis entré, elle n'a cessé de me baiser les pieds. Tu n'as pas 46
oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds de parfum.
Aussi je te dis que ses nombreux péchés lui ont été pardonnés, 47
car elle a beaucoup aimé ; tandis que celui à qui l'on pardonne
peu, aime peu. » Il dit à la femme : « Tes péchés te sont par- 48
donnés. » Et les convives commencèrent à dire en eux-mêmes : 49
« Qui est cet homme qui ose pardonner les péchés? » Mais Jé- 50
sus dit à la femme : « Ta foi t'a sauvée; va en paix. »

Tournée missionnaire de Jésus. — **Parabole du semeur et son explication. — Venue de la mère et des frères de Jésus.** — *Jésus traverse la mer.* — **La tempête apaisée. — Guérison du démoniaque de Gadare.** — *Retour à Capernaoum.* — **Guérison d'une hémorrhoïsse. — Résurrection de la fille de Jaïrus.**

Ensuite Jésus alla de ville en ville et de village en village, VIII
prêchant et annonçant la bonne nouvelle du royaume de Dieu.
Il était accompagné des Douze et de quelques femmes qu'il avait 2
guéries des mauvais esprits et de *leurs* maladies; *c'était* Marie,
appelée Madeleine, de laquelle étaient sortis sept démons,
Jeanne, femme de Chouza, intendant d'Hérode, Suzanne et 3
plusieurs autres qui l'assistaient de leurs biens, lui et ses dis-
ciples *.

Un jour que s'était amassée une foule nombreuse, grossie de 4
ceux qui de ville en ville venaient vers lui, il leur dit en para-

5 bole : « Un semeur sortit pour faire ses semailles ; et, comme il
semait, une partie de la semence tomba le long du chemin : elle
6 fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent. Une
autre partie tomba sur le roc : elle poussa et sécha, parce qu'elle
7 manquait d'humidité. Une autre partie tomba au milieu des
8 épines ; et les épines poussant avec *la semence*, l'étouffèrent. En-
fin une autre partie tomba dans la bonne terre, elle poussa et
produisit du fruit au centuple. » Puis il ajouta à haute voix :
« Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. »
9 Ses disciples lui ayant demandé ce que signifiait cette para-
10 bole, il répondit : « Pour vous, il vous a été donné de connaître
les mystères du royaume de Dieu ; mais pour les autres, ce n'est
qu'en paraboles, « *afin qu'en regardant, ils ne voient point, et*
11 *qu'en entendant, ils ne comprennent point.* » Voici donc le sens
12 de cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. Ceux
qui *reçoivent la semence* le long du chemin, sont ceux qui enten-
dent la Parole ; ensuite le diable vient, et il l'enlève de leur
13 cœur, de peur qu'ils ne croient et ne soient sauvés. Ceux qui
reçoivent la semence sur le roc, sont ceux qui reçoivent la Pa-
role avec joie, dès qu'ils l'entendent, mais qui, n'ayant pas de
racines, *ne* croient *que* pour un temps, et font défection au mo-
14 ment de l'épreuve. Quant à la partie qui est tombée parmi les
épines, ce sont ceux qui ont entendu *la Parole*, et qui, en che-
minant, la laissent étouffer par les soucis, par les richesses et
par les plaisirs de la vie, et ne donnent que des fruits avortés.
15 Quant à la partie qui est tombée dans la bonne terre, ce sont
ceux qui entendent la Parole avec un cœur honnête et bon, la
conservent, et portent du fruit avec persévérance.
16 « Il n'est personne, qui, après avoir allumé une lampe, la cou-
vre d'un vase, ou la mette sous un lit ; mais on la met sur un
17 pied, afin que ceux qui entrent voient clair. Car il n'y a rien de
caché qui ne se découvre, ni rien de secret qui ne finisse par
18 être connu, et ne vienne au grand jour. Prenez donc garde à la
manière dont vous écoutez ; car on donnera à celui qui a, mais
pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir. »

19 Cependant la mère et les frères de Jésus étaient venus le trou-
20 ver, et ne pouvaient arriver jusqu'à lui, à cause de la foule. On
l'en informa en lui disant : « Ta mère et tes frères sont là de-

hors, qui désirent te voir. » Il répondit : « Ma mère et mes 21
frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la met-
tent en pratique. »

Un jour il entra dans une barque avec ses disciples, et leur 22
dit : « Passons de l'autre côté du lac ; » et ils partirent. Pendant 23
qu'ils naviguaient, Jésus s'endormit, et un ouragan ayant fondu
sur le lac, la barque se remplissait *d'eau ;* et ils étaient en péril.
Les disciples s'approchèrent de Jésus et le réveillèrent en di- 24
sant : « Maître, maître, nous périssons. » Jésus se leva, tança
le vent et les flots : ils s'apaisèrent, et le calme se fit. Puis il 25
dit à *ses disciples :* « Où est votre foi? » Pour eux, saisis de
frayeur et d'étonnement, ils se disaient les uns aux autres :
« Quel est donc cet homme, qu'il commande aux vents et à
l'eau, et qu'ils lui obéissent? »

Puis ils abordèrent au pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis 26
de la Galilée.

Quand Jésus fut descendu à terre, il rencontra un homme de 27
la ville, qui depuis longtemps était possédé des démons : il ne
portait point de vêtement, et demeurait non dans une maison,
mais dans les sépulcres. Dès qu'il vit Jésus, il poussa un cri, 28
se jeta à ses pieds, et dit d'une voix forte : « Qu'y a-t-il en-
tre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je t'en prie, ne
me tourmente pas. » Jésus, en effet, commandait* à l'esprit 29
impur de sortir de cet homme; car depuis longtemps *l'esprit*
l'emportait avec lui : on avait beau le garder enchaîné et les
fers aux pieds, il brisait ses liens et était entraîné par le démon
dans les déserts. Jésus lui demanda : « Quel est ton nom? » — 30
« Légion, » répondit-il ; en effet, plusieurs démons étaient en-
trés dans cet homme; et il se mit à supplier Jésus de ne point 31
commander à *ces démons* d'aller dans l'abîme. Or, il y avait là un 32
grand troupeau de pourceaux qui paissaient sur la montagne, et
les démons le supplièrent de leur permettre d'aller dans ces *pour-
ceaux ;* et il le leur permit. Étant donc sortis de cet homme, ils 33
entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se rua du haut du
précipice dans le lac, et se noya. A cette vue, les gardeurs s'en- 34
fuirent, et* répandirent la nouvelle dans la ville et dans la
campagne. *Les gens* sortirent pour voir ce qui était arrivé; ils 35
vinrent vers Jésus et trouvèrent l'homme de qui les démons

étaient sortis, assis à ses pieds, vêtu et dans son bon sens; ce
36 qui les remplit de frayeur. Les témoins de ce fait leur rappor-
37 tèrent aussi comment le démoniaque avait été guéri. Toute la
population de la contrée voisine des Gadaréniens le pria de s'é-
loigner de chez eux, parce qu'ils étaient en proie à une grande
frayeur : Jésus étant entré dans la barque, s'en retourna.
38 L'homme de qui les démons étaient sortis, lui demanda de res-
39 ter avec lui, mais Jésus le renvoya en lui disant : « Retourne
dans ta maison, et raconte tout ce que Dieu a fait pour toi. Il
s'en alla, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait
pour lui.

40 A son retour, Jésus fut accueilli par la foule; car ils étaient
tous à l'attendre.
41 Alors il vint un homme nommé Jaïrus, chef de la synagogue,
qui, se jetant aux pieds de Jésus, le supplia de venir dans sa
maison, parce qu'il avait une fille unique, d'environ douze ans,
qui se mourait.
42 Pendant que Jésus s'y acheminait, la foule le serrait à l'é-
43 touffer. Et une femme qui était atteinte d'une hémorrhagie de-
puis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien en médecins,
44 sans qu'aucun *d'eux* eût pu la guérir, s'approcha par derrière,
toucha la houppe de son manteau, et au même instant son hé-
45 morrhagie s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui est-ce qui m'a touché? »
Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec
lui, dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu de-
46 mandes qui t'a touché ! » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a
47 touché, car j'ai senti une vertu sortir de moi. » La femme voyant
qu'elle n'était pas restée inaperçue, vint toute tremblante se
jeter aux pieds de Jésus, et déclara * devant tout le monde, pour
quelle cause elle l'avait touché, et comment elle avait été gué-
48 rie à l'instant. Jésus lui dit : « *Ma fille, ta foi t'a guérie : va
en paix. »
49 Il parlait encore, lorsqu'on vint de chez *Jaïrus* dire à ce chef
de la synagogue : « Ta fille est morte, ne fatigue pas le Maître. »
50 Mais Jésus, qui avait entendu *cette parole*, lui dit : « Ne crains
51 point, crois seulement, et elle sera guérie. » Lorsqu'il fut arrivé

48 * T. R. ajoute : *Rassure-toi,*

à la maison, il ne laissa entrer personne avec lui, si ce n'est
Pierre, Jean, Jacques*, avec le père et la mère de l'enfant.
Comme tous pleuraient et se lamentaient, *Jésus leur* dit : « Ne 52
pleurez pas; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se mo- 53
quèrent de lui, sachant qu'elle était morte. Mais lui*, la saisis- 54
sant par la main, dit en élevant la voix : « Enfant, lève-toi. »
La respiration lui revint, et elle se leva à l'instant; et Jésus 55
commanda qu'on lui donnât à manger. Les parents *de la jeune* 56
fille furent dans le ravissement, et Jésus leur recommanda de
ne dire à personne ce qui venait de se passer.

Mission des Douze : instructions de Jésus. — Perplexité d'Hérode. — Retour des Douze : *Jésus les emmène vers Bethsaïde-Julias.* **— Multiplication des pains. — « Qui dites-vous que je suis? » — Jésus annonce ses souffrances. — « Porter sa croix. » — La Transfiguration. — Guérison d'un épileptique. — « Qui est le plus grand? » — « Qui n'est pas contre vous est pour vous. »**

Jésus ayant assemblé les Douze*, leur donna puissance et au- IX
torité *pour chasser* tous les démons et pour guérir toutes les
maladies; puis il les envoya prêcher le royaume de Dieu et 2
guérir *les malades**. Il leur dit : « Ne prenez rien pour la route, 3
ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, ni deux tuniques. Dans 4
quelque maison que vous entriez, restez-y, et que ce soit de là
que vous partiez. Quant à tous ceux qui ne vous recevront pas, 5
sortez de leur ville, et secouez la poussière de vos pieds en té-
moignage contre eux. » Les disciples étant partis, allèrent de 6
village en village, annonçant la bonne nouvelle et faisant par-
tout des guérisons.

Cependant Hérode, le tétrarque*, entendit parler de tout ce 7
qui se passait*, et il ne savait que penser, parce que les uns
disaient que Jean était ressuscité des morts; les autres, qu'Élie 8
était apparu; d'autres *enfin*, qu'un des anciens prophètes était
ressuscité. Mais * Hérode dit : « Quant à Jean, moi, je l'ai fait 9
décapiter; qui est donc cet homme, dont j'entends dire des cho-
ses si extraordinaires? » Et il désirait le voir.

54 * T.R. ajoute : *ayant fait sortir tout le monde, il la saisit...*

10 Les apôtres, étant de retour, racontèrent *à Jésus* tout ce
qu'ils avaient fait; et Jésus les prenant avec lui, se retira à l'é-
11 cart, vers* une ville nommée Bethsaïde. Mais les foules, en
ayant eu connaissance, l'y suivirent : Jésus les accueillit, leur
parla du royaume de Dieu, et guérit tous ceux qui avaient be-
soin d'être guéris.
12 Comme le jour commençait à baisser, les Douze vinrent lui
dire : « Renvoie cette foule *de gens*, afin qu'ils aillent loger dans
les villages d'alentour et dans les campagnes, et qu'ils trouvent
13 de quoi manger, car ici nous sommes dans un lieu désert. » Mais
Jésus leur dit : « Donnez-leur, vous-mêmes, à manger. » Ils ré-
pondirent : « Nous n'avons que cinq pains et deux poissons...
à moins que nous n'allions nous-mêmes acheter des vivres pour
14 tout ce peuple. » En effet, il y avait environ cinq mille hommes.
Jésus dit à ses disciples : « Faites-les asseoir par groupes de cin-
15 quante. » Ils exécutèrent cet ordre; ils les firent tous asseoir.
16 Alors Jésus prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant
les yeux au ciel, il les bénit, les rompit, et les donna aux disci-
17 ples pour les distribuer à la foule. Tous mangèrent et furent
rassasiés; et l'on emporta ce qu'ils avaient eu de trop, douze
corbeilles de morceaux.

18 Un jour que Jésus s'était retiré dans un lieu solitaire, pour
prier, ses disciples vinrent le rejoindre, et il leur adressa cette
19 question : « Qui dit-on, dans le peuple, que je suis? » Ils lui
répondirent : « *On dit que tu es* Jean-Baptiste; d'autres *disent
que tu es* Élie; d'autres, qu'un des anciens prophètes est res-
20 suscité. » — « Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je
21 suis? » Pierre répondit : « Tu es l'Oint de Dieu. » Jésus leur
22 recommanda sévèrement de ne le dire à personne, et il ajouta :
« Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit re-
jeté par les anciens, les principaux sacrificateurs et les scribes,
qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour. »
23 Puis s'adressant à tout le monde, il dit : « Si quelqu'un veut
venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge cha-
24 que jour de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra
sauver sa vie, la perdra; mais celui qui aura perdu sa vie à cause
25 de moi, la sauvera. A quoi sert-il à un homme de gagner le
26 monde entier, s'il se perd ou se ruine lui-même? En effet, si

quelqu'un a honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme
aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, dans celle
de son Père et dans celle des saints anges. Je vous le dis, cer- 27
tainement quelques-uns de ceux qui sont ici présents, ne goû-
teront point la mort, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu. »
Environ huit jours après ce discours, *Jésus* prit avec lui 28
Pierre, Jean et Jacques, et monta sur la montagne pour prier.
Pendant qu'il priait, son visage parut tout autre et ses vête- 29
ments devinrent éblouissants de blancheur. Tout à coup paru- 30
rent, entourés de gloire, deux hommes qui s'entretenaient avec
lui : c'était Moïse et Élie ; ils parlaient de son départ qui 31
devait s'accomplir à Jérusalem. Pierre et ses compagnons 32
étaient accablés de sommeil ; mais s'étant tenus éveillés, ils
virent sa gloire et les deux hommes qui étaient avec lui ; et au 33
moment où Moïse et Élie se séparaient de lui, Pierre dit à Jé-
sus : « Maître, il est bon que nous soyons ici ; dressons trois
tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie » : il ne
savait pas ce qu'il disait. Comme il parlait ainsi, une nuée vint, 34
qui les enveloppa, et en les voyant entrer dans la nuée, *les
disciples* furent saisis de frayeur. Il sortit de la nuée une voix 35
qui dit : « Celui-ci est mon Fils élu* ; écoutez-le ; » et après que 36
la voix se fut fait entendre, Jésus se trouva seul. *Les disciples*
gardèrent le silence *sur ce qui s'était passé*, et ne rapportèrent
pour lors à personne rien de ce qu'ils avaient vu.

Le lendemain, lorsqu'ils furent descendus de la montagne, 37
une foule considérable se porta à la rencontre de Jésus, et un 38
homme s'écria du milieu de la foule : « Maître, je t'en prie,
jette un regard sur mon fils, car je n'ai que cet enfant : un 39
esprit le saisit, et soudain lui arrache des cris ; puis il le jette
dans des convulsions où il écume, et il le quitte à grand'peine
en le brisant encore. J'ai prié tes disciples de le chasser, et ils 40
ne l'ont pu. » Jésus répondit : « Race incrédule et perverse, jus- 41
qu'à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je ?... Amène
ici ton fils. » Au moment où l'*enfant* s'approchait, le démon le 42
jeta par terre, dans des convulsions ; mais Jésus tança l'esprit

35 * T.R. : mon Fils *bien-aimé* ;

43 impur, guérit l'enfant, et le rendit à son père. Tous *les assistants* étaient frappés de la grandeur de Dieu.
Tandis que tout le monde était dans l'admiration de tout ce
44 que Jésus faisait*, il dit à ses disciples : « Pour vous, mettez-vous bien dans l'esprit ce que je vais vous dire : c'est que le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes. »
45 Mais les disciples ne comprenaient pas cette parole ; elle était voilée pour eux, afin qu'ils n'en sentissent point la portée ; et ils craignaient de l'interroger là-dessus.

46 Une pensée s'éleva dans leur esprit : ils se demandaient le-
47 quel d'entre eux serait le plus grand. Jésus voyant la pensée
48 de leur cœur, prit un petit enfant, le plaça auprès de lui, et leur dit : « Celui qui reçoit ce petit enfant en mon nom, me reçoit ; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé ; car celui d'entre vous tous qui est le plus petit, c'est celui-là qui
49 est* grand. » Jean, prenant la parole, *lui* dit : « Maître, nous avons vu un homme qui chassait des* démons en ton nom, et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne va pas avec nous. »
50 Jésus lui dit : « Ne l'en empêchez point : celui qui n'est pas contre vous* est pour vous*. »

Tournée missionnaire de Jésus se rendant à Jérusalem.— **Le bourg des Samaritains. — Le scribe renvoyé ; le disciple retenu. — Mission des LXX disciples : instructions de Jésus. — Menaces aux villes impénitentes. — Retour des LXX. — Jésus bénit Dieu de ce qu'il a révélé ces choses aux enfants. — Le Docteur de la Loi, ou « Que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle? » — Le bon Samaritain. — Marthe et Marie.**

51 Quand le temps où Jésus devait être enlevé *du monde* fut venu,
52 il prit la résolution de s'acheminer à Jérusalem. Il se fit précéder par des messagers. Ceux-ci, s'en étant allés, entrèrent dans
53 une * ville des Samaritains pour lui préparer *un logement* ; mais
54 on ne le reçut point, parce qu'il se rendait à Jérusalem. Ses disciples, Jacques et Jean, témoins de *ce refus*, dirent : « Seigneur, veux-tu qu'à l'exemple d'Élie, nous commandions que le feu

50 * T. R. : contre *nous*, est pour *nous*.

descende du ciel et consume ces gens-là? » Mais Jésus s'étant 55
retourné, les réprimanda, et leur dit : « Vous ne savez de quel
esprit vous êtes animés*. » Et ils gagnèrent un autre village. 56
Comme ils s'y rendaient, un homme lui dit en chemin : « Sei- 57
gneur, je te suivrai partout où tu iras. » Et Jésus lui dit : « Les 58
renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel, des abris ; mais
le Fils de l'homme n'a pas un lieu pour reposer sa tête. » Il dit 59
à un autre : « Suis-moi. » Celui-ci lui dit : « Seigneur, permets-
moi d'aller auparavant ensevelir mon père. » Mais il lui repar- 60
tit : « Laisse les morts ensevelir leurs morts ; pour toi, va an-
noncer le royaume de Dieu. » Un autre lui dit aussi : « Je te 61
suivrai, Seigneur, mais permets-moi d'aller auparavant faire
mes adieux à ma famille. » Jésus lui dit : « Quiconque met la 62
main à la charrue et regarde en arrière, n'est pas propre au
royaume de Dieu. »

Après cela, Jésus désigna encore soixante-dix autres *disci-* X
ples, et les envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les
villes et dans tous les lieux, où lui-même devait aller. Et* il 2
leur dit : « La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers ;
priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans
sa moisson. Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu 3
des loups. Ne prenez ni bourse, ni sac, ni sandales, et ne saluez 4
personne en chemin. Dans quelque maison que vous entriez, 5
dites d'abord : « Que la paix soit sur cette maison ! » et s'il se 6
trouve là quelque enfant de paix, la paix que vous aurez souhai-
tée reposera sur lui ; sinon, elle reviendra à vous. Demeurez dans 7
cette même maison, mangez et buvez ce qu'on vous donnera ;
car l'ouvrier mérite son salaire. Ne passez point d'une maison
dans une autre. Dans quelque ville que vous entriez, si l'on 8
vous reçoit, mangez ce qu'on vous servira ; guérissez les mala- 9
des qui s'y trouveront, et dites *aux habitants* : « Le royaume de
Dieu est proche de vous. » Dans quelque ville que vous entriez, 10
si l'on ne vous reçoit pas, allez dans les rues, et dites : « Nous 11
secouons de nos pieds, pour vous la rendre, même la poussière
qui s'y est attachée dans votre ville ; pourtant, sachez-le bien,

56 * T. R. ajoute : *car le Fils de l'homme est venu, non pour perdre les âmes des hommes, mais pour les sauver.* — 11 * T. R. ajoute : *de vous.*

12 le royaume de Dieu est proche*. » Je vous déclare qu'au *der-*
nier jour, Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette
13 ville-là. Malheur à toi, Chorazin! Malheur à toi Bethsaïde! car
si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été
faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se
14 seraient repenties sous le sac et la cendre. Mais au *jour*
du jugement Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureu-
15 sement que vous. Et toi, Capernaoum, qui as été élevée jus-
16 qu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'aux enfers. Qui vous écoute,
m'écoute; qui vous rejette, me rejette; et qui me rejette, re-
jette celui qui m'a envoyé. »

17 Les soixante et dix disciples revinrent pleins de joie, disant:
« Seigneur, les démons mêmes se soumettent à nous en ton
18 nom! » Il leur dit : « Je voyais Satan tomber du ciel comme
19 un éclair. Je vous ai donné* le pouvoir de fouler aux pieds les
serpents et les scorpions, et toutes les forces de l'ennemi, sans
20 qu'elles puissent aucunement vous nuire; seulement ne vous
réjouissez pas de ce que les esprits se soumettent à vous, mais*
réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les cieux. »

21 En ce moment même, Jésus tressaillit de joie en son esprit,
et dit : « Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce
que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de
ce que tu les as révélées aux enfants; oui, Père, *je te loue* de ce
22 que tel a été ton bon plaisir. » Et se tournant vers ses disciples,
il dit : « Toutes choses m'ont été enseignées par mon Père; et
personne ne connaît ce qu'est le Fils, que le Père, ni ce qu'est
le Père, que le Fils, et que celui à qui le Fils le veut bien révé-
23 ler. » Puis se tournant vers ses disciples, il leur dit en particu-
24 lier : « Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez! Car je
vous dis que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré de voir
ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu; d'entendre ce que vous
entendez, et ne l'ont pas entendu. »

25 Un docteur de la Loi, qui voulait mettre Jésus à l'épreuve,
se leva et *lui* dit : « Maître, que faut-il que je fasse pour obte-
26 nir la vie éternelle? » Jésus lui répondit : « Que dit la Loi?
27 Qu'y lis-tu? » Il repartit : « *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu*
de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ta
28 *pensée; et ton prochain comme toi-même.* » Jésus lui dit : « Tu

as bien répondu : fais cela, et tu vivras. » Cet homme voulant 29
se justifier lui-même, dit à Jésus : « Et qui est mon prochain? »
Jésus reprit : « Un homme, qui descendait de Jérusalem à Jéri- 30
cho, tomba au milieu des voleurs : ils le dépouillèrent, le char-
gèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un 31
sacrificateur, qui par hasard descendait par ce chemin, ayant
vu *ce malheureux*, passa devant lui sans s'arrêter. De même, 32
un lévite, étant arrivé dans cet endroit, s'avança, et l'ayant
vu, passa devant lui sans s'arrêter. Mais un Samaritain, qui 33
voyageait, étant venu dans ce lieu, et ayant vu *cet homme*, fut
touché de compassion. Il s'approcha, banda ses blessures, après 34
y avoir versé de l'huile et du vin; puis, l'ayant mis sur sa propre
monture, il le mena dans une hôtellerie et prit soin de lui. Le 35
lendemain matin, en partant, il tira de sa bourse deux deniers,
les donna à l'hôte, et dit : « Aie soin de lui, et, ce que tu dépen-
seras de plus, je te le rendrai à mon retour. » Lequel des trois 36
te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au mi-
lieu des voleurs. » Il dit : « C'est celui qui a exercé la miséri- 37
corde envers lui. » Jésus lui dit : « Va, et fais de même. »

Pendant qu'il était en route avec ses disciples, il entra dans 38
un village; une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa mai-
son. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, s'étant assise 39
aux pieds de Jésus, écoutait sa parole, tandis qu'elle-même 40
était distraite par les soins nombreux du ménage. Marthe s'étant
approchée, dit à Jésus : « Seigneur, ne vois-tu pas que ma
sœur me laisse toute la tâche? Dis-lui donc de m'aider. » Mais il 41
lui répondit : « Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites
pour beaucoup de choses; une seule chose est nécessaire. Ma- 42
rie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **L'Oraison dominicale. — L'ami importun. — Guérison d'un démoniaque sourd-muet. — « Il chasse les démons par Belzébuth. » — Le blasphème contre le Saint-Esprit. — « Heureux le sein qui t'a porté! » — Le signe de Jonas. — La lampe sous le boisseau. — « Malheur à vous, pharisiens! » — Hostilité des pharisiens.**

Un jour, Jésus était en prière en un lieu. Lorsqu'il eut fini XI
de prier, un de ses disciples lui dit : « Seigneur, enseigne-nous

2 à prier, comme Jean l'a enseigné à ses disciples. Il leur
dit : « Quand vous priez, dites : « Père*, que ton nom soit
3 sanctifié ; que ton règne vienne*. Donne-nous chaque jour notre
4 pain quotidien. Remets-nous nos péchés, car nous remettons
aussi *leurs dettes* à tous ceux qui nous doivent ; et ne nous in-
duis point en tentation*. »

5 Et il ajouta : « Si quelqu'un de vous avait un ami, et qu'il
l'allât trouver au milieu de la nuit pour lui dire : « *Mon* ami,
6 prête-moi trois pains, car un de mes amis qui voyage est arrivé
7 chez moi, et je n'ai rien à lui offrir ; » et que cet ami lui répon-
dît de l'intérieur : « Ne m'importune pas ; ma porte est déjà
fermée, et mes petits enfants sont au lit avec moi ; je ne puis
8 me lever pour te donner *ces pains ;* » eh bien ! je vous dis qu'alors
même qu'il ne se lèverait pas pour *les* lui donner, parce qu'il
est son ami, il se lèvera à cause de son importunité, et lui en
9 donnera autant qu'il en désire. Je vous dis aussi : Demandez,
et l'on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; heurtez, et
10 l'on vous ouvrira ; car quiconque demande, reçoit ; qui cherche,
11 trouve ; et l'on *ouvre* à qui heurte. Quel est parmi vous le père
qui donne une pierre à son fils, quand il lui demande du pain?
ou, s'il demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu
12 d'un poisson? ou, s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un
13 scorpion? Si donc, tout méchants que vous êtes, vous savez
donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus le Père
céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent.»

14 *Une autre fois*, Jésus chassa un démon : c'était un démon
sourd-muet. Lorsque le démon fut sorti, le sourd-muet parla ;
et la foule était dans l'admiration.

15 Toutefois il y eut des gens qui dirent : C'est par Belzébuth,
16 prince des démons, qu'il chasse les démons ; tandis que d'au-
tres, pour le mettre à l'épreuve, lui demandaient un signe qui
17 vînt du ciel. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit :
« Tout royaume en proie aux divisions se détruit, et il tombe
18 maison après maison. S'il est vrai que Satan soit en proie aux

2 * T. R. : *Notre* Père *qui es aux cieux*.... vienne, *que ta volonté soit faite sur la terre, comme au ciel.* — 4 * T. R. ajoute : *mais délivre-nous du mal.*

divisions, comment son royaume subsistera-t-il, puisque vous
dites que c'est par Belzébuth que je chasse les démons? Et si, 19
moi, je chasse les démons par Belzébuth, par qui vos fils les
chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.
Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, le royaume 20
de Dieu est donc venu vers vous. Quand l'homme fort *et* bien 21
armé garde l'entrée de sa maison, ses biens sont en sûreté, mais 22
qu'un* plus fort que lui vienne et le vainque, il lui enlève l'armure
qui faisait sa sécurité, et il partage ses dépouilles. Qui n'est pas 23
avec moi est contre moi, et qui n'assemble pas avec moi, dis-
perse. Quand l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par 24
des lieux arides, pour chercher du repos; et, n'en trouvant
point, il se dit : « Je retournerai dans la maison d'où je suis
sorti. » Il vient et la trouve balayée et mise en ordre. Alors il 25-26
s'en va prendre sept autres esprits plus méchants que lui, puis
ils y rentrent et s'y établissent; et la dernière condition de cet
homme est pire que la première. »

Pendant qu'il parlait ainsi, une femme, élevant la voix du 27
milieu de la foule, lui dit : « Heureux le sein qui t'a porté!
Heureuses les mamelles qui t'ont allaité! » — « Ah! heureux 28
plutôt, reprit Jésus, ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui
la gardent. »

Comme la foule s'amassait, il se mit à dire : « Cette généra- 29
tion est une génération mauvaise; elle réclame un signe; eh
bien! il ne lui en sera point accordé d'autre que le signe de Jo-
nas* : de même que Jonas fut un signe pour les Ninivites, ainsi 30
le Fils de l'homme sera un signe pour cette génération. La 31
reine du Midi se lèvera au *jour* du jugement avec les hommes
de cette génération, et les condamnera; car elle vint du bout
du monde pour entendre la sagesse de Salomon; et il y a
ici plus que Salomon. Les hommes de Ninive se lèveront au 32
jour du jugement avec cette génération, et la condamneront;
car ils se convertirent à la prédication de Jonas; et il y a ici
plus que Jonas. On n'allume pas une lampe pour la mettre 33
dans une cave ou sous le boisseau; mais on la met sur son pied,
afin que ceux qui entrent voient clair. La lampe de *ton* corps, 34
c'est ton* œil. Quand* ton œil est bon, tout ton corps est
éclairé; mais quand ton œil est mauvais, ton corps est dans les
ténèbres; prends donc garde que la lumière qui est en toi, ne 35

36 soit ténèbres. Si donc ton corps tout entier est éclairé, sans
qu'il y ait en toi aucune partie ténébreuse, il sera complétement éclairé, comme lorsque la lampe t'éclaire de sa lumière.
37 Quand il eut parlé, un pharisien le pria à dîner chez lui. Jé-
38 sus entra et se mit à table. Le pharisien voyant qu'il ne s'était
39 point *lavé* avant le repas, en fut surpris. Mais le Seigneur lui
dit : « Vous autres, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la
coupe et du plat, mais au dedans, vous êtes pleins de rapine et
40 de malhonnêteté. Insensés, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas
41 fait aussi le dedans? Donnez-en plutôt le contenu en aumône,
42 et alors toutes choses seront pures pour vous. Mais malheur à
vous, pharisiens! parce que vous payez la dîme de la menthe,
de la rue et de toute espèce de plantes potagères, et que vous
négligez la justice et l'amour de Dieu : il fallait faire ces cho-
43 ses-ci, sans toutefois omettre* celles-là. Malheur à vous, pharisiens! parce que vous aimez la première place dans les synago-
44 gues, et les salutations dans les places publiques. Malheur à
vous*! parce que vous êtes comme ces sépulcres qu'on ne voit
pas : on marche dessus sans le savoir. »
45 Un des docteurs de la Loi prit la parole et lui dit : « Maître,
46 tu nous outrages aussi en parlant de la sorte. » *Jésus* lui dit :
« Malheur à vous aussi, docteurs de la Loi! parce que vous
chargez les hommes de fardeaux insupportables, et vous-mêmes
47 vous n'y touchez pas du bout du doigt. Malheur à vous! parce
que vous bâtissez les tombeaux des prophètes que vos pères ont
48 tués. Vous servez donc de témoins*, et vous applaudissez aux
œuvres de vos pères : eux, les ont tués, vous, vous bâtissez*!
49 C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit : Je leur enverrai des
prophètes et des apôtres; ils tueront les uns et chasseront les
50 autres, afin qu'on redemande à cette génération le sang de
tous les prophètes, qui a été versé depuis la création du monde,
51 depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, égorgé entre
l'autel et le sanctuaire; oui, je vous le dis, ce sang sera rede-
52 mandé à cette génération. Malheur à vous, docteurs de la Loi!
parce que vous avez enlevé la clef de la science : vous n'êtes
pas entrés, et vous avez arrêté ceux qui entraient. »
53 Quand Jésus fut sorti de cette maison*, les scribes et les pha-

44 * T. R. ajoute : *scribes et pharisiens hypocrites*, — 48 * T. R. ajoute : *leurs tombeaux*. — 53 * T. R. : *Comme il leur disait ces choses*, les scribes...

risiens commencèrent à lui en vouloir violemment et à le faire
parler sur plusieurs points en lui adressant des questions insi- 54
dieuses, pour surprendre quelque parole *compromettante* sortie
de sa bouche *.

Suite du Voyage à Jérusalem. — **Le levain des pharisiens. — « Ne craignez pas ceux qui ôtent la vie du corps. » — Confesser Jésus devant les hommes. — L'assistance du Saint-Esprit. — L'héritage à partager. — L'homme riche qui ne pense qu'à amasser des biens.— Confiance en Dieu. — L'aumône. — La vigilance. — Le serviteur fidèle et le serviteur infidèle. — « Je suis venu apporter le feu sur la terre. » — Les signes des temps. — S'accommoder avec son adversaire.**

Cependant les gens s'étant amassés par milliers, au point XII
qu'ils s'écrasaient les uns les autres, Jésus se mit à dire à ses
disciples : « Avant tout, gardez-vous du levain des pharisiens,
qui est l'hypocrisie. Il n'y a rien de caché qui ne se découvre, 2
ni rien de secret qui ne finisse par être connu; aussi tout ce 3
que vous aurez dit dans les ténèbres, sera redit en plein jour,
et ce que vous aurez murmuré à l'oreille dans les chambres,
sera publié sur les toits. Je vous dis à vous qui êtes mes amis : 4
Ne craignez pas ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, ne
peuvent rien faire de plus. Je vais vous dire qui vous devez 5
craindre : Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pou-
voir de jeter dans la Géhenne; oui, je vous le dis, c'est lui que
vous devez craindre. Ne vend-on pas cinq passereaux pour 6
deux sous? et *pourtant* pas un seul n'est oublié de Dieu; les 7
cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. Ne craignez*
point; vous valez mieux que beaucoup de passereaux. Je vous 8
le dis, quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de
l'homme aussi le confessera devant les anges de Dieu; mais ce- 9
lui qui m'aura renié devant les hommes, sera renié devant les
anges de Dieu. Et quiconque aura parlé contre le Fils de 10
l'homme, en obtiendra le pardon; mais il n'y aura point de par-
don pour celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit.
Quand on vous mènera dans les synagogues et devant les ma- 11
gistrats et les autorités, ne vous inquiétez pas *de savoir* com-

54 * T. R. ajoute : *afin de l'accuser.*

ment vous vous défendrez, ni ce que vous répondrez ou direz,
12 car le Saint-Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il
faudra dire. »

13 Quelqu'un de la foule lui dit : « Maître, dis à mon frère de
14 partager avec moi *notre* héritage. » Mais Jésus lui dit : « O
homme, qui m'a établi pour être votre juge, et pour faire vos
partages ? »
15 Il dit à la foule : « Gardez-vous avec soin de toute* avarice,
car un homme a beau être dans l'abondance, la vie ne dépend
16 pas de ses biens. » Il leur ajouta cette comparaison : « Il y avait
17 un homme riche dont les terres avaient beaucoup rapporté, et il
réfléchissait en lui-même, disant : « Que ferai-je ? car je n'ai pas
18 de place pour serrer ma récolte. » Et il se dit : « Voici ce que
je ferai : j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands,
19 et j'y serrerai tous mes produits et tous mes biens ; et je dirai
à mon âme : « Mon âme, tu as de grands biens en réserve pour
20 plusieurs années ; repose-toi, mange, bois et jouis. » Mais Dieu
lui dit : « Insensé, cette nuit même ton âme te sera redeman-
21 dée ; et ce que tu as mis en réserve, pour qui sera-t-il ? » Il en
est ainsi de l'homme qui thésaurise pour lui-même, et qui n'est
pas riche pour Dieu. »
22 Et il dit à ses disciples : « C'est pourquoi je vous dis : Ne
vous mettez point en souci, ni pour votre vie, de ce que vous
23 mangerez ; ni pour votre corps, de quoi vous vous vêtirez : la vie
est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement.
24 Considérez les corbeaux : ils ne sèment ni ne moissonnent, ils
n'ont ni cellier ni grenier ; et Dieu les nourrit. Combien ne
25 valez-vous pas mieux que ces oiseaux ! D'ailleurs, qui de vous
peut, par ses soucis, ajouter une coudée à sa taille ? Si donc les
26 moindres choses sont au-dessus de votre pouvoir, pourquoi vous
27 mettez-vous en souci des autres ? Considérez que les lis ne filent
ni ne tissent*, cependant je vous dis que Salomon même, dans
toute sa magnificence, n'était point vêtu comme l'un de ces
28 lis. Si Dieu revêt de la sorte, dans les champs*, l'herbe qui
est aujourd'hui et qui demain sera jetée au four, combien plus
29 vous revêtira-t-il, vous, ô gens de peu de foi. Vous aussi, ne
cherchez point ce que vous mangerez et ce que vous boirez, et
30 ne soyez point inquiets ; car ce sont les nations du monde qui

recherchent toutes ces choses : votre Père sait que vous en avez
besoin. Mais cherchez son* royaume, et toutes ces choses vous 31
seront données par-dessus.

« Ne craignez point, petit troupeau, car il a plu à votre Père 32
de vous donner le royaume. Vendez vos biens et les donnez en 33
aumônes. Faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un tré-
sor inépuisable, dans les cieux, là où le voleur ne pénètre pas,
où la gerce ne gâte pas ; car là où est votre trésor, là aussi sera 34
votre cœur.

« Que vos reins soient ceints, et vos lampes allumées. Vous- 35-36
mêmes, soyez semblables à des gens qui attendent le moment
où leur maître doit revenir* des noces, afin de lui ouvrir dès
qu'il arrivera, et qu'il heurtera. Heureux les serviteurs que le 37
maître, à son arrivée, trouvera veillant ! En vérité, je vous dis
qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table, et viendra les
servir. Qu'il vienne à la seconde veille ou qu'il vienne à la troi- 38
sième, s'il les trouve en cet état, heureux *ces serviteurs-là!** 39
Soyez certains que si le maître de la maison savait à quel mo-
ment le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait pas forcer
sa maison. Vous* aussi, soyez prêts, parce que le Fils de 40
l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. »

Pierre* dit : « Seigneur, est-ce à nous que tu adresses cette 41
comparaison, ou l'adresses-tu aussi à tout le monde ? » Le Sei- 42
gneur dit : « Quel est donc l'économe fidèle *et** sensé que le
maître placera à la tête de ses gens, pour donner à chacun sa
portion au moment fixé ? Heureux le serviteur que son maître, 43
à son arrivée, trouvera agissant de la sorte ! En vérité, je vous 44
dis qu'il lui donnera l'intendance de tous ses biens. Mais si ce 45
serviteur dit en lui-même, « mon maître tarde à venir, » et
qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, à man-
ger, à boire et à s'enivrer, son maître viendra au jour où il ne 46
s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas ; il le coupera en
deux, et lui assignera sa part avec les infidèles. Le serviteur 47
qui aura connu la volonté de son maître, et qui n'aura pas pré-
paré et fait *toutes choses*, selon sa volonté, recevra un grand nom-
bre de coups ; tandis que celui qui ne l'aura pas connue et qui 48
aura fait des choses dignes de châtiment, recevra peu de coups.
On exigera beaucoup de celui à qui l'on aura beaucoup donné,
et plus on aura confié à quelqu'un, plus on lui redemandera.

49 « Je suis venu apporter le feu sur la terre, et que désiré-je,
50 sinon qu'il soit déjà allumé. D'autre part, il y a un baptême
dont je dois être baptisé, et combien il me tarde qu'il soit ac-
51 compli! Croyez-vous que je sois venu mettre la paix sur la
52 terre?— Non, vous dis-je, mais plutôt la division; car désormais,
s'il y a cinq personnes dans une même maison, elles seront di-
53 visées, trois contre deux et deux contre trois : on sera divisé,
père contre fils et fils contre père, mère contre fille et fille con-
tre mère, la belle-mère *sera* contre sa belle-fille et la belle-fille
contre sa belle-mère. »
54 Jésus disait aussi à la foule : « Quand vous voyez la nuée s'é-
lever du couchant, vous dites aussitôt: « Il va pleuvoir; » et cela
55 arrive ainsi. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous
56 dites: « Il fera chaud; » et cela arrive. Hypocrites, vous savez bien
juger de l'aspect de la terre et du ciel, comment ne jugez-vous
57 pas du temps actuel? Pourquoi ne discernez-vous pas de vous-
58 mêmes ce qui est juste? Lorsque tu te rends avec ta partie ad-
verse devant le magistrat, mets tout en œuvre pour te libérer
d'avec elle en chemin, de peur qu'elle ne te traîne devant le
juge, que le juge ne te livre au sergent, et que le sergent ne te
59 jette en prison. Je te le dis, tu n'en sortiras pas que tu n'aies
payé jusqu'à la dernière pite. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **Galiléens massacrés par Pilate. — La tour de Siloé. — Parabole du figuier stérile. — La femme guérie le jour du sabbat. — Paraboles du grain de moutarde — et du levain. — « N'y a-t-il que peu de sauvés. » — Hostilité d'Hérode. — Regrets sur Jérusalem.**

XIII En ce moment même, il se trouva là quelques personnes qui
apprirent à Jésus la nouvelle de ces Galiléens, dont Pilate avait
2 mêlé le sang à celui de leurs sacrifices? Et lui, prenant la
parole, leur dit : « Croyez-vous que ces Galiléens fussent de
plus grands pécheurs que les autres Galiléens, parce qu'ils ont
3 souffert de la sorte? — Non, vous dis-je; mais si vous ne vous
4 repentez, vous périrez tous semblablement. Ou bien, croyez-
vous que ces dix-huit personnes sur qui la tour est tombée, à
Siloé, et qu'elle a tuées, fussent plus coupables que toutes cel-

les qui habitent Jérusalem? — Non, vous dis-je; mais si vous 5
ne vous repentez, vous périrez tous semblablement. »
Il ajouta cette comparaison : « Un homme avait un figuier 6
planté dans sa vigne; il alla y chercher du fruit, et n'en trouva
point. Il dit au vigneron : « Voici trois ans que je viens cher- 7
cher du fruit à ce figuier et que je n'en trouve point : coupe-le.
Pourquoi occupe-t-il la terre inutilement? » Le vigneron ré- 8
pondit : « Seigneur, laisse-le encore cette année. Je creuserai
tout autour et j'y mettrai du fumier; peut-être portera-t-il du 9
fruit; sinon tu le couperas l'an prochain. »

Un jour de sabbat, Jésus enseignait dans une synagogue, et 10-11
il vint* une femme, qui, depuis dix-huit ans, était possédée d'un
esprit qui la rendait faible : elle était toute voûtée, et ne pou-
vait absolument pas se redresser. Jésus la voyant, l'appela, et 12
lui dit : « Femme, tu es délivrée de ta faiblesse; » et il lui im- 13
posa les mains : à l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu.
Mais le président *de la synagogue*, fâché de ce que Jésus avait 14
fait cette guérison le jour du sabbat, prit la parole, et dit à la
foule : « Il y a six jours pour travailler; venez-donc vous faire
guérir en ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. » Mais* le 15
Seigneur lui répondit : « Hypocrites*, est-ce que chacun de
vous, le jour du sabbat, ne délie pas de la crèche son bœuf
ou son âne, pour le mener boire? Et cette fille d'Abraham, que 16
Satan tient liée depuis dix-huit ans, il ne fallait *donc* pas la dé-
livrer de cette chaîne le jour du sabbat! » Cette réponse couvrit 17
de confusion tous ses adversaires, et le peuple se réjouissait de
toutes les merveilles que Jésus faisait.
Il ajouta donc* : « A quoi ressemble le royaume de Dieu, et à 18
quoi le comparerai-je? Il est semblable à un grain de moutarde 19
qu'un homme a pris et a jeté dans son jardin : *le grain* a poussé,
il est devenu un* arbre, et les oiseaux du ciel se sont abrités
dans ses branches. »
Il dit encore : « A quoi comparerai-je le royaume de Dieu? Il 20-21
est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois
mesures de farine, jusqu'à ce que tout ait levé. »

19 * T. R. ajoute : *grand*

22 Et Jésus traversait les villes et les villages, enseignant, et fai-
sant route vers Jérusalem.
23 Quelqu'un lui dit : « N'y a-t-il que peu de personnes de sau-
24 vées? » Il répondit : « Efforcez-vous d'entrer par la porte
étroite; car beaucoup, je vous le dis, chercheront à entrer, et
25 ne le pourront pas. Une fois que le maître de la maison se sera
levé, et aura fermé la porte, si vous êtes dehors, et que vous
commenciez à heurter, en disant : « Seigneur, Seigneur, ouvre-
26 nous; » il vous dira : « Je ne sais d'où vous êtes. » Alors vous
vous mettrez à dire : « Nous avons mangé et bu avec toi; c'est
27 dans nos places publiques que tu as enseigné; » et il répondra :
« Je vous le dis, je ne sais d'où vous êtes; éloignez-vous de
28 moi, *vous* tous, ouvriers d'iniquité. » C'est alors qu'il y aura
des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez Abra-
ham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes, dans le royaume de
29 Dieu, et que vous serez jetés dehors. Il viendra de l'orient et
de l'occident, du nord et du midi, des gens qui seront à table
30 dans le royaume de Dieu. Et voici, il y en a des derniers qui
seront les premiers, et des premiers qui seront les derniers. »
31 Ce même jour, quelques pharisiens vinrent dire à Jésus :
« Pars, éloigne-toi d'ici, parce qu'Hérode veut te faire mou-
32 rir. » Il leur dit : « Allez dire à ce renard : Voici, je chasse
les démons et je fais des guérisons aujourd'hui et demain; et
33 après-demain j'ai fini; seulement il faut qu'aujourd'hui et de-
main, et après-demain, je poursuive ma route, car il ne con-
34 vient pas qu'un prophète périsse hors de Jérusalem. Jérusa-
lem, Jérusalem, toi qui tues les prophètes et qui lapides ceux
qui te sont envoyés, combien de fois j'ai voulu rassembler tes
enfants comme une poule rassemble sa couvée sous ses ailes, et
35 vous ne l'avez pas voulu! Voici, votre maison va vous être lais-
sée*, et je vous dis* que vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que
le temps vienne, où vous direz : « *Béni soit celui qui vient au
nom du Seigneur!* »

35 * T. R. : vous être laissée *déserte*, et je vous dis *en vérité* que...

Suite du Voyage à Jérusalem.— **Guérison d'un hydropique, le jour du sabbat. — La première place dans les festins. — Invitez les pauvres. — Parabole des conviés qui s'excusent. — « Porter sa croix. » — La tour inachevée. — Le roi demandant la paix.**

Un jour de sabbat, Jésus entra dans la maison d'un des prin- XIV
cipaux pharisiens pour y manger; et on l'observait. Comme il 2
se trouvait avoir devant lui un homme hydropique, il prit la 3
parole, et s'adressant aux docteurs de la Loi et aux pharisiens,
il *leur* dit : « Est-il permis, *oui ou non, de guérir au jour du
sabbat? » Ils gardèrent le silence. Alors Jésus saisissant l'hy- 4
dropique, le guérit, et le renvoya. Puis, prenant la parole, il dit : 5
« Qui de vous, si son fils* ou son bœuf vient à tomber dans
un puits, ne l'en retire aussitôt, le jour du sabbat? » Et ils ne 6
surent que lui répondre.

Ayant remarqué que les conviés choisissaient les premières 7
places, il leur adressa cette comparaison : « Quand on t'invi- 8
tera à des noces, ne prends pas la première place, de peur qu'il
ne se trouve parmi les invités un homme plus considéré que toi,
et que celui qui vous aura invités, l'un et l'autre, ne te dise : 9
« Cède-lui la place, » car alors tu auras la confusion d'aller
occuper la dernière place. Mais, lorsqu'on t'invite, va te mettre 10
à la dernière place, et, quand celui qui t'a invité viendra, il te
dira : « Cher ami, monte plus haut; » alors ce sera pour toi un
honneur aux yeux des autres convives. Car quiconque s'élève, 11
sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera élevé. »

Il disait aussi à celui qui l'avait invité : « Quand tu donnes 12
à dîner ou à souper, n'invite ni tes amis, ni tes frères, ni tes
parents, ni tes voisins riches, de peur qu'ils ne t'invitent aussi
à leur tour et ne te rendent la pareille. Mais, quand tu donnes 13
un repas, invite les pauvres, les estropiés, les boiteux, les aveu-
gles, et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent te le rendre: 14
cela te sera rendu à la résurrection des justes. »

Un des convives, qui avait entendu ces recommandations, lui 15
dit : « Heureux celui qui sera à table dans le royaume de Dieu! »
Jésus lui dit : « Un homme donna un grand souper, et y convia 16

5 * T.R. : si son *âne* ou...

17 beaucoup de monde. A l'heure du souper, il envoya son servi-
18 teur dire aux invités : « Venez, car tout est prêt. » Et ils se
mirent à s'excuser tout d'une voix. Le premier lui dit : « J'ai
acheté un champ, et je suis forcé de sortir pour le voir; je te
19 prie de m'excuser. » Un autre dit : « J'ai acheté cinq paires
20 de bœufs, et je vais les essayer; je te prie de m'excuser. » Un
autre dit : « Je viens de me marier, ainsi je n'y puis aller. »
21 Le serviteur étant de retour, rapporta ces refus à son maître.
Alors le maître de la maison, irrité, dit à son serviteur : « Va
vite dans les places et dans les rues de la ville, et amène ici les
22 pauvres, les estropiés, les aveugles, les boiteux*. » Le servi-
teur *de retour*, dit : « Maître, tes ordres ont été exécutés, et il
23 y a encore de la place. » Et le maître dit à son serviteur : « Va
dans les chemins et *le long* des haies, et presse *les gens* d'entrer,
24 afin que ma maison soit pleine; car je vous déclare qu'aucun
de ceux qui avaient été conviés, ne goûtera de mon souper. »

25 Comme une foule considérable cheminait avec Jésus, il se re-
26 tourna, et lui dit : « Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son
père, sa mère, sa femme, ses enfants, ses frères et ses sœurs,
bien plus, s'il ne hait pas sa propre vie, il ne peut être mon
27 disciple ; et quiconque ne porte pas sa croix et ne me suit pas,
28 ne peut être mon disciple. Car quel est celui d'entre vous, qui,
voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement pour calculer
29 la dépense, *et pour voir* s'il a de quoi en venir à bout? de peur
qu'après avoir posé les fondements de l'édifice, il ne puisse l'a-
chever, et que tous ceux qui le verront ne se mettent à se mo-
30 quer de lui, et à dire : « Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a
31 pu achever. » Ou bien, quel est le roi, qui, étant sur le point
d'aller livrer bataille à un autre roi, ne s'asseye premièrement
pour délibérer, *et pour voir* s'il peut, avec dix mille hommes,
marcher à la rencontre d'un ennemi qui s'avance contre lui
32 avec vingt mille? Autrement, pendant que celui-ci est encore
33 éloigné, il *lui* envoie une ambassade pour négocier la paix. De
même, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il
34 possède, ne peut être mon disciple. C'est donc* une bonne
chose que le sel; mais si le sel aussi* devient insipide, avec
35 quoi lui donnera-t-on de la saveur? Il n'est bon ni pour la terre
ni pour le fumier : on le jette dehors. Que celui qui a des oreil-
les pour entendre, entende. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **Murmures des Pharisiens. — Paraboles de la Brebis perdue, — de la Drachme perdue — et de l'Enfant prodigue.**

Tous les publicains et les gens de mauvaise vie se tenaient XV
auprès de Jésus pour l'entendre. Les pharisiens et les scribes 2
en murmuraient, disant : « Cet homme accueille les pécheurs
et mange avec eux. » Mais il leur adressa cette parabole : 3
« Quel est l'homme parmi vous qui, ayant cent brebis, s'il en 4
perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf *autres* au désert,
et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait retrou-
vée? Puis, quand il l'a retrouvée, il la met tout joyeux sur ses 5
épaules, et en rentrant chez lui il appelle ses amis et ses voi- 6
sins, et leur dit : « Félicitez-moi de ce que j'ai retrouvé ma bre-
bis qui était perdue. » Je vous dis qu'il y aura de même plus 7
de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent, que
pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de se re-
pentir. Ou bien, quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, 8
si elle vient à en perdre une, n'allume une lampe, ne balaie sa
maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle l'ait retrou-
vée? Puis, quand elle l'a retrouvée, elle appelle ses amies et 9
ses voisines, et *leur* dit : « Félicitez-moi de ce que j'ai retrouvé
la drachme que j'avais perdue. » De même, je vous le dis, il y 10
a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui
se repent. »

Il ajouta : « Un homme avait deux fils. Le plus jeune dit à son 11-12
père : « *Mon* père, donne-moi la part de patrimoine qui me revient; »
et le père leur partagea son bien. Peu de jours après, le plus 13
jeune ayant tout ramassé, partit pour un lointain pays, et y dis-
sipa son avoir en vivant dans la débauche. Quand il eut tout dé- 14
pensé, une grande famine survint dans le pays, et il commença
d'être dans le besoin. Il alla se mettre au service d'un citoyen 15
du pays, qui l'envoya dans ses terres garder les pourceaux; et 16
il aurait bien voulu se rassasier des caroubes que mangeaient
les pourceaux; mais personne ne lui en donnait. Alors, rentrant 17
en lui-même, il *se* dit : « Combien d'ouvriers de mon père ont
plus de pain qu'il ne leur en faut, et moi, je meurs ici * de
faim. Je me lèverai, j'irai vers mon père, et je lui dirai : « Mon 18

19 père, j'ai péché contre le ciel et contre toi; *je ne mérite plus
d'être appelé ton fils, traite-moi comme l'un de tes ouvriers. »
20 Et il se leva, et alla vers son père. Lorsqu'il était encore bien
loin, son père le vit, et tout ému, il courut à lui, se jeta à son
21 cou et le baisa tendrement. Son fils lui dit : « *Mon* père, j'ai pé-
ché contre le ciel et contre toi, je ne mérite plus d'être appelé
22 ton fils. » Mais le père dit à ses serviteurs : « Apportez vite*
une* robe, la plus belle, et l'en revêtez; mettez-lui un anneau
23 au doigt et des sandales aux pieds. Amenez le veau gras, qu'on
24 le tue, et faisons un festin de réjouissance, parce que mon fils
que voici était mort, et qu'il est revenu à la vie; * il était perdu,
25 et il est retrouvé. » Et ils se mirent à se réjouir. Cependant le
fils aîné, qui était aux champs, revint, et en approchant de la
26 maison, il entendit de la musique et des danses. Il appela un
27 des serviteurs, et lui demanda ce que c'était. Le serviteur
lui dit : « Ton frère est arrivé, et ton père a fait tuer le veau
28 gras, parce qu'il a retrouvé son fils en bonne santé. » Il en fut
irrité et ne voulut point entrer. Son père sortit donc et le pria
29 instamment *de venir*. Il répondit à son père : « Il y a tant d'an-
nées que je te sers, sans avoir contrevenu à tes ordres, et tu ne
m'as jamais donné, à moi, un chevreau pour me réjouir avec
30 mes amis; et quand ton fils, qui a dévoré ton bien avec des
femmes débauchées, arrive, tu tues pour lui le veau gras! » —
31 « *Mon* enfant, lui dit le père, tu es toujours avec moi, et tout
ce que j'ai est à toi; mais il fallait bien s'égayer et se réjouir,
parce que ton frère était mort, et qu'il est revenu à la vie; il
était perdu, et il est retrouvé. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **L'Économe infidèle. — Reproches aux Pharisiens. — Le mauvais Riche.**

XVI Jésus dit aussi à ses disciples : « Un homme riche avait un
2 économe qu'on lui dénonça comme dilapidant ses biens. Il le fit
venir, et lui dit : « Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends-
moi compte de ta gestion, car tu ne pourras plus gérer *mes*
3 *biens.* » L'économe dit en lui-même : « Que ferai-je, puisque
mon maître m'ôte la gestion *de ses biens?* — Bêcher? je n'en ai
4 pas la force. — Mendier? j'en ai honte... je sais ce que je ferai,
afin que, lorsque j'aurai été renvoyé de mon emploi, il y ait des

gens qui me reçoivent dans leurs maisons. » Et ayant fait venir 5
les uns après les autres tous les débiteurs de son maître, il dit
au premier : « Combien dois-tu à mon maître? » Celui-ci répon- 6
dit : « Cent barils d'huile. » — « Prends ton billet, lui dit-il,
assieds-toi, et dépêche-toi d'en faire un de cinquante. » Il dit 7
ensuite à un autre : « Et toi, combien dois-tu? » Celui-ci répon-
dit : « Cent mesures de blé. » — « Prends ton billet, lui dit-il,
et fais-en un de quatre-vingts. » Et le maître loua le savoir- 8
faire de cet économe infidèle ; car les enfants de ce siècle sont
bien plus habiles entre eux que ne le sont les enfants de lu-
mière. Moi aussi je vous dis : Faites-vous des amis avec les 9
richesses, *source* de malversations, afin que, lorsqu'elles vous
manqueront*, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

« Celui qui est fidèle en peu, l'est aussi en beaucoup; et celui 10
qui malverse dans peu, malverse aussi dans beaucoup. Si donc 11
vous n'avez pas été fidèles dans les richesses, *source* de malver-
sations, qui vous confiera les véritables richesses? Et si vous 12
n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera
ce qui est à vous? Nul serviteur ne peut servir deux maîtres ; 13
car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un
et méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. »

Les pharisiens aussi, qui étaient avares, écoutaient toutes 14
ces choses et se moquaient de lui. Il leur dit : « Vous êtes de 15
ces gens qui veulent se faire passer pour justes aux yeux des
hommes ; mais Dieu connaît vos cœurs ; car ce qui est grand
pour les hommes, est une abomination devant Dieu.

« La Loi et les Prophètes vont jusqu'à Jean ; dès lors le royaume 16
de Dieu est annoncé, et l'on y entre de vive force. Il est plus 17
aisé que le ciel et la terre passent, qu'il ne l'est qu'une seule
lettre de la Loi reste inexécutée. Quiconque répudie sa femme et 18
en épouse une autre, commet un adultère, et celui* qui épouse
une femme répudiée, commet un adultère.

« Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin 19
lin, et qui faisait brillante chère tous les jours. *Un pauvre, 20
nommé Lazare, avait été posé à sa porte : il était couvert d'ul-
cères, et aurait bien voulu se nourrir de ce qui* tombait de la 21
table du riche. *Non-seulement on ne lui donnait rien*, mais en-

9 * T. R. : lorsque *vous viendrez à manquer*, ils...

22 core les chiens venaient lécher ses ulcères. Le pauvre vint à
mourir, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham.
23 Le riche mourut aussi, et fut enseveli. Comme il était dans le
séjour des morts, en proie aux tourments, il lèva les yeux et
24 vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein; et il s'écria:
« Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, afin qu'il
trempe le bout de son doigt dans l'eau pour me rafraîchir la
25 langue, car je souffre cruellement dans ces flammes. » Mais
Abraham lui dit : « Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes
biens pendant ta vie, et que Lazare, au contraire, *a eu* ses
26 maux; maintenant ici*, il est consolé, et toi, tu souffres. D'ail-
leurs, entre vous et nous, s'ouvre un grand abîme, afin que
ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le puissent point, et
27 qu'on ne traverse pas non plus de là* vers nous. » *Le riche* dit:
« Père, envoie-le donc, je t'en prie, dans la maison de mon père,
28 où j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne
29 viennent aussi dans ce lieu de tourments. » Abraham lui dit: « Ils
30 ont Moïse et les Prophètes; qu'ils les écoutent. » — « Non, Père
Abraham, dit-il; mais si quelqu'un se rend de chez les morts
31 vers eux, ils se repentiront. » Mais Abraham lui dit : « S'ils
n'écoutent pas Moïse et les Prophètes, ils ne se laisseront pas
persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **Les scandales. — Le pardon des offenses. — Puissance de la foi. — « Nous sommes des serviteurs inutiles. »** — *Jésus sur les confins de la Samarie et de la Galilée.* — **Guérison de dix lépreux. — « Le royaume de Dieu ne vient point avec éclat. » — Exhortation à la vigilance.**

XVII Il dit à ses disciples : « Il est impossible qu'il n'y ait pas de
2 scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent! Il vau-
drait mieux pour lui, qu'on lui mît au cou une pierre de mou-
lin*, et qu'on le jetât dans la mer, que d'être une occasion de
3 chute pour un seul de ces petits. Prenez *donc* garde à vous-
mêmes. Si ton frère *t'a** offensé, reprends-le ; et, s'il se repent
4 pardonne-lui; et quand il t'offenserait sept fois en un jour, s'il
revient* sept fois* te dire « je me repens, » tu lui pardonne-
ras. »

Les apôtres dirent au Seigneur : « Augmente-nous la foi. » 5
Mais le Seigneur *leur* dit : « Si vous aviez de la foi *gros* comme 6
un grain de moutarde, vous diriez à ce sycomore : « Déracine-
toi, et va te planter dans la mer ; » et il vous obéirait.
«Qui de vous, ayant un serviteur occupé à labourer ou à paî- 7
tre *ses troupeaux*, lui dira, à son retour des champs : « Viens
vite te mettre à table ? » Ne lui dira-t-il pas au contraire : « Pré- 8
pare-moi à souper, et ceins-toi pour me servir, jusqu'à ce que
j'aie mangé et bu ; après quoi, tu mangeras et boiras ? » A-t-il 9
de l'obligation à son * serviteur, parce qu'il a fait ce qui *lui**
était commandé ? Je ne le pense pas. Vous de même, quand 10
vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : « Nous
sommes des serviteurs inutiles ; *nous n'avons fait que ce que
nous devions faire. »

En se rendant à Jérusalem, il lui arriva de passer sur les con- 11
fins de la Samarie et de la Galilée ; et, comme il entrait dans un 12
village, il rencontra dix lépreux qui se tenaient à distance, et 13
qui lui crièrent : « Jésus, Maître, aie pitié de nous. » Jésus les 14
ayant vus, leur dit : « Allez vous montrer aux sacrificateurs ; »
et, en y allant, ils furent nettoyés *de leur lèpre*. L'un d'eux, se 15
voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix ;
il se jeta aux pieds de Jésus, la face contre terre, et lui rendit 16
grâces : c'était un Samaritain. Alors Jésus dit : « Les dix 17
n'ont-ils pas *tous* été rendus nets ? Où sont les neuf *autres* ? N'y 18
a-t-il que cet étranger qu'on ait vu revenir donner gloire à
Dieu ? » Et il lui dit : « Lève-toi, va ; ta foi t'a guéri. » 19

Les pharisiens lui ayant demandé quand le royaume de Dieu 20
devait venir, il leur répondit : « Le royaume de Dieu ne vient
pas d'une manière qui frappe les regards, et l'on ne dira pas : 21
« Il est ici, » ou « il est là ; » car voici, le royaume de Dieu est
au dedans de vous. »
Il dit à ses disciples : « Le temps viendra où vous souhaiterez 22
de voir un jour, un seul des jours du Fils de l'homme, et vous
ne le verrez pas. On vous dira : « Il est là ; il est ici* ; » n'y 23
allez pas, n'y courez pas ; car, comme l'éclair qui luit, brille 24
d'un bout du ciel à l'autre, ainsi en sera-t-il* du Fils de

25 l'homme en son jour. Mais il faut auparavant qu'il souffre
beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération.
26 « Et ce qui se passa au temps de Noé, se passera de même au
27 temps du Fils de l'homme : on mangeait, on buvait, on prenait
et l'on donnait en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans
28 l'arche ; et le déluge vint qui les fit tous périr. Et comme au
temps de Loth, on mangeait, on buvait, on achetait, on ven-
29 dait, on plantait, on bâtissait, mais le jour où Loth quitta So-
dome, il tomba du ciel une pluie de feu et de soufre qui les fit
30 tous périr, de même en sera-t-il le jour où le Fils de l'homme
paraîtra.
31 « En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit ne descende pas
prendre ses effets qui sont dans la maison ; de même, que
32 celui qui est aux champs, ne revienne pas en arrière : souve-
33 nez-vous de la femme de Loth. Celui qui cherchera à conser-
ver* sa vie, la perdra ; et celui qui l'aura perdue, la retrou-
34 vera. Je vous le dis, en cette nuit-là, de deux personnes qui
seront dans un même lit, l'une sera prise, l'autre, laissée ;
35 de deux femmes qui moudront ensemble, l'une* sera prise,
37 l'autre, laissée*. » Alors ses disciples prenant la parole, lui di-
rent : « Où sera-ce, Seigneur ? » Il leur répondit : « Là où *sera*
le cadavre, là aussi s'assembleront les vautours. »

Suite du Voyage à Jérusalem. — **Le juge inique. — Le Pharisien et le Publicain. — « Laissez venir vers moi les petits enfants. » — Le jeune homme riche. — « Quitter tout. » — Jésus annonce ses souffrances.** — *Jésus à Jéricho.* — **Guérison d'un aveugle.**

XVIII Il leur* montra encore par une parabole, qu'il faut toujours
2 prier, sans se lasser *jamais*. Il leur dit : « Il y avait dans une
ville un juge qui ne craignait point Dieu et qui ne respectait
3 personne. Il y avait aussi dans cette ville une veuve qui venait lui
4 dire : « Fais-moi justice de ma partie adverse. » Pendant long-
temps il s'y refusa ; mais ensuite il dit en lui-même : « Encore
que je ne craigne point Dieu et que je ne respecte personne,
5 toutefois, parce que cette veuve m'importune, je lui rendrai

35 * T. R. ajoute v. 36 : *de deux hommes qui seront aux champs, l'un sera pris, l'autre, laissé.*

justice, afin qu'elle ne vienne pas éternellement me rompre la
tête. » Le Seigneur dit : « Entendez-vous ce que dit ce juge 6
inique?... Et Dieu ne rendrait pas justice à ses élus, qui crient 7
à lui jour et nuit!... *et il tarde à le faire! Je vous dis qu'il leur 8
rendra prompte justice; seulement, quand le Fils de l'homme
viendra trouvera-t-il la foi sur la terre? »

Il ajouta cette parabole, en vue de certaines personnes qui se 9
flattent d'être justes, et qui méprisent les autres : « Deux hom- 10
mes montèrent au temple pour prier; l'un était pharisien, l'au-
tre publicain. Le pharisien, la tête haute, priait ainsi en lui- 11
même : « O Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas
comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adul-
tères, ni même comme ce publicain : je jeûne deux fois la se- 12
maine; je donne la dîme de tous mes revenus. » Et le publicain, 13
se tenant à distance, ne se permettait pas même de lever les
yeux au ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant : « O
Dieu, sois apaisé envers moi, qui suis un pécheur. » Je vous 14
déclare que celui-ci s'en alla justifié dans sa maison, plutôt* que
celui-là ; car quiconque s'élève sera abaissé, et celui qui s'abaisse
sera élevé. »

Quelques personnes lui amenèrent aussi leurs petits enfants, 15
afin qu'il les touchât. Ses disciples l'ayant vu, reprenaient ces
gens; mais Jésus appela les enfants, et dit : « Laissez venir 16
vers moi ces petits enfants, et ne les en empêchez pas, car le
royaume de Dieu est à ceux qui leur ressemblent. En vérité, je 17
vous dis que si l'on ne reçoit pas le royaume de Dieu avec
les dispositions d'un petit enfant, l'on n'y entre point. »

Alors un président *de synagogue* lui adressa cette question : 18
« Bon Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éter-
nelle? » Jésus lui dit : « Pourquoi m'appelles-tu bon? Dieu 19
seul est bon. Tu connais les commandements : « *Ne commets* 20
point adultère ; ne tue point ; ne dérobe point ; ne porte point de
faux témoignage; honore ton père et ta mère. » Cet homme ré- 21
pondit : « J'ai gardé tous ces commandements dès ma jeunesse.
Jésus, entendant cette déclaration, lui dit : « Il te manque en- 22

7 * T. R. : nuit, *bien qu'il* tarde à le faire !

core une chose : vends tout ce que tu as, distribue-le aux pau-
vres, et tu auras un trésor dans les cieux* ; puis viens, et suis-
23 moi. Cet homme ayant entendu ces paroles, devint tout triste,
car il était très-riche.
24 Jésus, voyant qu'il était devenu fort triste, *se mit* à dire:
« Qu'il est difficile à ceux qui possèdent les richesses d'en-
25 trer dans le royaume de Dieu ! Car il est plus aisé qu'un cha-
meau passe par un trou d'aiguille*, qu'il ne l'est à un riche
26 d'entrer dans le royaume de Dieu. » Ceux qui l'écoutaient dirent :
27 « Et qui peut être sauvé? » Jésus repartit : « Ce qui est impos-
28 sible aux hommes est possible à Dieu. » — « Pour nous, dit
Pierre, tu le vois, nous avons quitté nos propres affaires* pour
29 te suivre. » *Jésus* leur dit : « En vérité, je vous le dis, per-
sonne ne quittera maison, ou femme, ou frères, ou parents*, ou
30 enfants pour le royaume de Dieu, qu'il ne reçoive beaucoup
plus dans le temps présent, et dans le siècle à venir, la vie
éternelle. »

31 Jésus prit les Douze près de lui, et leur dit : « Voici que nous
montons à Jérusalem, et tout ce que les prophètes ont dit du
32 Fils de l'homme va s'accomplir : on le livrera aux Gentils, on
33 le bafouera, on l'outragera, on crachera sur lui, et, après l'avoir
battu de verges, on le mettra à mort ; et, le troisième jour, il
34 ressuscitera. » Mais ils n'entendirent rien à tout cela : cette
parole était complétement obscure pour eux, et ils ne compre-
naient pas ce qu'il leur disait.

35 Comme il approchait de Jéricho, un aveugle qui était assis
36 au bord de la route, pour mendier, entendit la foule passer, et
37 demanda ce que c'était. On lui dit : « C'est Jésus de Nazareth
38 qui passe ; » et il cria : « Jésus, fils de David, aie pitié de moi. »
39 Ceux qui marchaient en tête, le reprenaient pour lui imposer
silence, mais il criait encore plus fort : « Fils de David, aie pitié
40 de moi. » Jésus s'étant arrêté, ordonna qu'on le lui amenât, et
41 quand l'aveugle se fut approché, il lui demanda : « Que veux-
tu que je fasse pour toi? » — « Seigneur, dit-il, que je recou-
42 vre la vue. » Et Jésus lui dit : « Recouvre la vue, ta foi t'a
43 guéri. » A l'instant il recouvra la vue ; et il suivit Jésus en

glorifiant Dieu. Tout le peuple témoin *de cette guérison*, *se mit* **à louer Dieu.**

Suite et fin du Voyage à Jérusalem.— **Zachée, le publicain. — Parabole des dix marcs.** — *Jésus à Bethphagé et à Béthanie.* — **Ovation populaire. — Pleurs sur Jérusalem.** — *Entrée à Jérusalem.* — **Les vendeurs chassés du temple.**

Jésus étant entré à Jéricho, traversa la ville. Et un homme XIX
riche, nommé Zachée, chef des publicains, cherchait à voir qui 3
était Jésus, et il ne le pouvait à cause de la foule, car il était
de petite taille. Il courut donc en avant, et monta sur un syco- 4
more pour le voir, parce qu'il devait passer par là. Lorsque 5
Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux, et l'ayant aperçu,
lui dit : « Zachée, hâte-toi de descendre, car il faut que je loge
aujourd'hui chez toi. » Zachée se hâta de descendre, et le reçut 6
avec joie. Voyant cela, tous murmuraient, et disaient : « Il est 7
allé loger chez un homme pécheur. » Cependant Zachée se pré- 8
sentant devant le Seigneur, lui dit : « Voici, Seigneur, je donne
la moitié de mes biens aux pauvres, et si j'ai fait tort à quel-
qu'un en quoi que ce soit, je lui rends le quadruple. » Jésus lui 9
dit : « Le salut est venu aujourd'hui sur cette maison, parce
que celui-ci est aussi un fils d'Abraham; car le Fils de l'homme 10
est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »

Comme on écoutait sa parole, il ajouta une parabole, parce 11
qu'il était près de Jérusalem, et qu'on s'imaginait que le
royaume de Dieu allait paraître immédiatement. Il dit donc : 12
« Un homme de haute naissance s'en alla dans un pays lointain,
pour être investi de la royauté, et revenir *ensuite*. Il appela dix 13
de ses serviteurs, leur donna dix mines, et leur dit : « Faites-
les valoir, jusqu'à ce que je revienne. » Mais ses concitoyens, qui 14
le haïssaient, envoyèrent une ambassade après lui, pour dire :
« Nous ne voulons pas qu'il règne sur nous. » Quand il fut de 15
retour, après avoir été investi de la royauté, il fit appeler ses
serviteurs à qui il avait remis son argent, afin de connaître
ceux qui l'avaient fait valoir, et ce qu'ils avaient gagné. Le pre- 16
mier serviteur vint, et dit : « Seigneur, ta mine en a rapporté
dix *autres*. » Et le roi lui dit : « C'est bien, bon serviteur, puis- 17

que tu as été fidèle dans une chose de minime valeur, reçois le
18 gouvernement de dix villes. » Le second vint, et dit : « Sei-
19 gneur, ta mine en a produit cinq autres. » Le *roi* lui dit de
20 même : « Toi aussi, gouverne cinq villes. » Le troisième* vint
et dit : « Seigneur, voici ta mine que j'ai gardée soigneusement
21 dans un linge, car je te craignais, parce que tu es un homme
rigide : tu retires l'argent que tu n'as pas placé, et tu mois-
22 sonnes ce que tu n'as pas semé. » Le *roi* lui dit : « Mauvais
serviteur, je te jugerai sur tes propres paroles. Tu savais que
« je suis un homme rigide, qui retire l'*argent* qu'il n'a pas placé,
23 et qui moissonne ce qu'il n'a pas semé ! » pourquoi donc n'as-tu
pas mis mon argent dans* une banque? et à mon retour, je l'au-
24 rais retiré avec intérêt. Puis, il dit à ses gardes : « Otez-lui
25 cette mine, et la donnez à celui qui en a dix. » — Ils lui dirent:
26 « Seigneur, il en a *déjà* dix. » — « Je vous dis que l'on don-
nera à tout homme qui a; quant à celui qui n'a pas, on lui
27 ôtera même ce qu'il a... Seulement, amenez ici mes ennemis,
ces gens qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, et les égor-
gez en ma présence. »
28 Ayant ainsi parlé, Jésus se mit en marche, en tête de la
foule, pour monter à Jérusalem.

29 Lorsqu'il approcha de Bethphagé et de Béthanie, vers la
montagne appelée Bois d'oliviers, il envoya deux de ses disci-
30 ples, en disant : « Allez à ce village qui est en face; en y entrant
vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne
31 s'est assis : détachez-le, et amenez-le *moi*. Si quelqu'un vous de-
mande pourquoi vous le détachez, vous lui direz : « Parce que
32 le Seigneur en a besoin. » Ceux qui étaient envoyés partirent,
33 et trouvèrent les choses comme Jésus le leur avait dit. Comme ils
détachaient l'ânon, les maîtres de l'animal leur dirent : « Pour-
34 quoi détachez-vous cet ânon ? » Ils dirent : « Le Seigneur en a
35 besoin, » et ils l'amenèrent à Jésus. Puis ayant jeté leurs man-
teaux sur l'ânon, ils y firent monter Jésus.
36 Pendant que Jésus cheminait, les gens étendaient leurs man-
37 teaux sur la route; mais lorsqu'il approcha de Jérusalem, déjà
à la descente de la montagne des Oliviers, toute la foule des
disciples, transportée d'allégresse, se mit à louer Dieu à haute
38 voix de tous les miracles qu'elle avait vus. Elle disait :

« *Béni soit* le roi *qui vient au nom du Seigneur!* »
« Paix dans le ciel, et gloire dans les lieux très-hauts ! »
Quelques pharisiens mêlés à la foule, dirent à Jésus : « Maî- 39
tre, reprends tes disciples. » Il répondit : « Je vous dis que s'ils 40
se taisent, les pierres crieront. »
Quand il fut proche de Jérusalem, à la vue de cette ville, il 41
pleura sur elle, et dit : « Ah! si tu connaissais, toi aussi, du 42
moins en ce jour qui t'est donné, les choses qui appartiennent
à ta paix! Hélas ! elles sont cachées à tes yeux. Des jours *de* 43
malheur fondront sur toi : tes ennemis t'environneront de tran-
chées, ils t'investiront, ils te serreront de toutes parts, ils te 44
détruiront, toi et tes enfants qui sont dans ton sein, et ils ne
te laisseront pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le
temps où tu as été visitée. »
Ensuite, étant entré dans le temple, il se mit à chasser les 45
vendeurs*, en leur disant : « Il est écrit : « *Ma maison sera** *une* 46
maison de prière, » mais vous, vous en avez fait « *une caverne*
de voleurs. »

« De quel droit fais-tu ces choses? — Parabole des vignerons. — Hostilité des sacrificateurs et des scribes. — « Est-il permis de payer le tribut à César? » — Y a-t-il une résurrection des morts? — « Comment le Messie est-il fils de David? » — Orgueil des scribes. — La pite de la veuve.

Jésus passait toutes ses journées à enseigner dans le temple. 47
Les principaux sacrificateurs, les scribes, ainsi que les grands
cherchaient à le faire périr ; mais ils ne savaient comment s'y 48
prendre, car tout le peuple s'attachait à lui pour l'entendre.
Un de ces jours-*là**, comme Jésus enseignait le peuple dans XX
le temple, et lui annonçait la bonne nouvelle, les *sacrificateurs
et les scribes accompagnés des anciens survinrent, et s'adressè- 2
rent à lui, disant : « Dis-nous de quel droit tu fais ces choses,
et qui t'a donné ce droit? » Jésus leur répondit : « Je vous ferai 3
aussi une question ; dites-moi : « Le baptême de Jean venait-il 4
du ciel ou des hommes? » Mais ils firent entre eux cette ré- 5
flexion : Si nous disons « du ciel, » il dira : Pourquoi* n'y avez-

45 *T.R. ajoute : *et les acheteurs.*

6 vous pas cru? et si nous disons « des hommes, » tout le peuple
nous lapidera, car il est persuadé que Jean était un prophète.»
7-8 Ils répondirent qu'ils ne savaient d'où il venait. Et Jésus leur
dit : « Moi non plus, je ne vous dirai pas de quel droit je fais
ces choses. »

9 Il se mit à adresser au peuple cette parabole : « Un homme
avait planté une vigne; il l'afferma à des vignerons, et quitta
10 le pays pour un temps assez long. A l'époque *des vendanges*, il
envoya un serviteur vers les vignerons pour qu'ils lui donnent
une part de la récolte; mais les vignerons le battirent, et le
11 renvoyèrent les mains vides. Il envoya un second serviteur; ils
le battirent aussi, le maltraitèrent indignement, et le renvoyè-
12 rent les mains vides. Il en envoya encore un troisième; ils le bles-
13 sèrent aussi, et le chassèrent. Le maître de la vigne se dit:
« Que faire? Je vais envoyer mon fils bien-aimé; peut-être qu'en
14 le voyant, ils le respecteront.» Mais, quand les vignerons le vi-
rent, ils se dirent entre eux: « C'est l'héritier; *tuons-le, pour
15 que l'héritage soit à nous. » Là-dessus, ils le jetèrent hors de la
vigne, et le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne?
16 Il viendra, fera périr ces vignerons, et donnera la vigne à d'au-
17 tres. » A ces mots, le peuple dit : « A Dieu ne plaise! » Mais
Jésus jetant les yeux sur eux, dit : « Que signifie donc cette
parole de l'Écriture : « *La pierre que les constructeurs avaient*
18 *mise au rebut, est devenue la pierre angulaire?* » Quiconque tom-
bera sur cette pierre, s'y brisera; et elle écrasera celui sur qui
elle tombera.»

19 Les scribes et les principaux sacrificateurs désiraient se sai-
sir de lui sur l'heure, mais la crainte du peuple les retint : ils
avaient compris que c'était à eux que s'adressait cette para-
20 bole. Ils ne perdirent pas Jésus de vue, et envoyèrent des per-
sonnes insidieuses, qui contrefaisaient les justes, afin de le sur-
prendre dans ses paroles, et de le livrer aux magistrats et au pou-
21 voir du gouverneur. Elles lui posèrent cette question : « Maî-
tre, nous savons que tu parles et enseignes comme il faut, et
que tu ne fais pas acception de personnes, mais que tu enseignes en
22 toute vérité la voie de Dieu. Nous est-il permis, ou non, de payer
23 le tribut à César? » Mais Jésus ayant démêlé leur fourberie,

14 *T. R. ajoute : *venez*,

leur dit : « *Montrez-moi un denier?... De qui porte-il l'effigie 24
et la légende? » Ils répondirent : « De César. » — « Eh bien! 25
leur dit-il, rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui
est à Dieu. » Ils ne purent lui arracher aucune parole compro- 26
mettante devant le peuple, et, surpris de sa réponse, ils gardè-
rent le silence.

Quelques sadducéens, gens qui prétendent qu'il n'y a point de 27
résurrection, vinrent vers Jésus, et lui posèrent cette question :
« Maître, Moïse nous a donné cette loi : « *Si un frère marié* 28
meurt, et meurt sans enfants, que son frère épouse sa femme et
suscite lignée à son frère. » Il y avait donc sept frères : le pre- 29
mier s'étant marié, mourut sans enfants. Le second*, puis le 30-31
troisième épousèrent *la veuve*. Il en fut de même des sept; ils
moururent *tous*, sans laisser d'enfants. Ensuite*, la femme 32
mourut aussi. Duquel d'entre eux sera-t-elle donc la femme 33
dans la résurrection, car les sept frères l'ont eue pour
femme. » Jésus* leur dit : « Les enfants de ce siècle, hommes 34
et femmes, se marient, mais ceux qui seront jugés dignes 35
d'avoir part au siècle à venir, et à la résurrection d'entre les
morts, ne se marieront point; car ils ne peuvent même pas* 36
mourir, puisqu'ils sont comme les anges, et qu'ils sont fils de
Dieu, étant fils de la résurrection. Que les morts ressuscitent, 37
c'est ce que Moïse même a indiqué dans le passage où il parle
du buisson, lorsqu'il appelle le Seigneur « *le Dieu d'Abraham,*
le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob; » *Dieu* n'est pas Dieu des 38
morts, mais Dieu des vivants, car ils sont tous vivants pour
lui. »

Quelques scribes, ayant pris la parole, dirent : « Maître, tu 39
as bien parlé. » En effet, on n'osait plus lui poser une seule 40
question.

Jésus leur dit : « Comment dit-on que le Messie est fils de 41
David, quand David dit, lui-même, dans le livre des Psaumes : 42
« *Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite,*
jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied? » Puis 43-44
donc que David l'appelle « Seigneur, » comment est-il son fils? »

23 * T. R. ajoute : *Pourquoi essayez-vous de me surprendre?* — 30 * T. R. : *ayant épousé la femme, mourut aussi sans enfants*; le troisième *l'épousa*, et...

45 Il dit *à ses disciples* en présence de tout le peuple, qui l'écou-
46 tait : « Gardez-vous des scribes, qui aiment à se promener en
robes, qui recherchent les salutations dans les places publi-
ques, les premiers siéges dans les synagogues et les premières
47 places dans les repas : ces gens qui dévorent les maisons des
veuves, sous prétexte de longues prières, seront jugés d'autant
plus sévèrement. »

XXI Jésus, ayant levé les yeux, vit les riches qui mettaient leurs
2 offrandes dans le tronc. Il vit aussi une femme, une veuve très-
3 pauvre*, qui y mettait deux pites; et il dit : « Je vous assure
4 que cette pauvre veuve a mis plus que personne, car tous les
autres ont fait offrande à Dieu de leur superflu, tandis qu'elle
a donné de son nécessaire, tout ce qu'elle avait pour vivre.

Jésus annonce la ruine de Jérusalem et son avénement final. — « Veillez. »

5 Comme quelques personnes parlaient du temple, des pierres
6 magnifiques et des offrandes qui l'ornent, *Jésus* dit : « Le temps
viendra où, de *tout* ce que vous regardez là, il ne restera pierre
7 sur pierre qui ne soit renversée. » Ses disciples lui demandèrent :
« Maître, quand sera-ce donc, et quel sera le signe précurseur de
8 cet événement ? » Il dit : « Prenez garde de vous laisser séduire;
car plusieurs viendront sous mon nom, disant : « C'est moi *qui
suis le Messie*, et le temps est proche. » Ne vous attachez* pas
9 à eux. Quand vous entendrez parler de guerres et de troubles,
ne vous alarmez pas; car il faut que cela arrive première-
10 ment, mais la fin ne viendra pas de sitôt. » Alors il ajouta :
« Une nation s'élèvera contre une nation, et un royaume con-
11 tre un royaume; il y aura de grands tremblements de terre, et
çà et là* des pestes et des famines*; et il paraîtra dans le ciel
d'effrayants phénomènes et de grands signes.
12 « Mais auparavant l'on se saisira de vous, et l'on vous per-
sécutera : on vous traînera dans les synagogues et dans les pri-
sons; on vous traduira devant les rois et les gouverneurs à
13 cause de mon nom. Cela vous arrivera pour que vous me ren-
14 diez témoignage. Mettez-vous donc bien dans l'esprit de ne
15 point préparer de défense, car je vous donnerai une parole et

une sagesse, à laquelle tous vos adversaires ne pourront ni ré-
pondre, ni* résister. Vous serez livrés même par vos pères et 16
par vos mères, par vos frères, par vos parents et par vos amis;
plusieurs d'entre vous seront mis à mort, et vous serez haïs de 17
tout le monde à cause de mon nom; mais il ne se perdra pas un 18
cheveu de votre tête: par votre persévérance vous conquerrez* 19
vos âmes.

« Lorsque vous verrez que Jérusalem va être investie par les 20
armées, sachez que sa ruine est proche. Alors que ceux qui sont 21
en Judée s'enfuient aux montagnes; que ceux qui demeu-
rent dans la ville en sortent, et que ceux qui demeurent dans
les campagnes n'y entrent point; parce que ce sont les temps 22
où la justice va accomplir tout ce qui est écrit. Malheur aux 23
femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ce
temps-là! car une grande calamité fondra sur le pays, et un
grand châtiment *sera infligé* à ce peuple : les uns tomberont 24
sous le tranchant de l'épée, les autres seront emmenés en escla-
vage parmi toutes les nations, et Jérusalem sera foulée par les
Gentils, jusqu'à ce que les temps des Gentils soient accomplis.

« Et il y aura des signes extraordinaires dans le soleil, dans 25
la lune et dans les étoiles; et sur la terre, on verra l'angoisse
des nations troublées par le fracas de la mer et des flots, et 26
celle des hommes mourant de frayeur dans l'attente des événe-
ments qui menacent la terre; car les puissances des cieux se-
ront ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venir dans 27
une nuée, revêtu d'une grande puissance et d'une grande
gloire. »

« Quand ces phénomènes commenceront à arriver, redressez- 28
vous et levez la tête, parce que votre délivrance approche. »
Et il ajouta une parabole: « Voyez le figuier et tous les arbres: 29
dès qu'ils ont commencé à pousser, vous connaissez de vous- 30
mêmes, en les voyant, que déjà l'été est proche; de même, 31
quand vous verrez ces événements se produire, sachez que le
royaume de Dieu est proche. En vérité, je vous dis que cette 32
génération ne passera point, que tous ces événements n'arri-
vent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passe- 33
ront point.

« Prenez garde à vous-mêmes; *craignez* que vos cœurs ne 34
viennent à s'appesantir par les excès, par l'ivresse et par les

soucis de la vie, et que ce jour ne fonde sur vous à l'impro-
35 viste; car il viendra, comme un filet, s'abattre sur tous ceux
36 qui habitent sur la face de la terre. Mais* veillez, priant en
tout temps, afin d'être jugés dignes d'échapper à tous ces mal-
heurs à venir, et de trouver place devant le Fils de l'homme. »
37 Jésus passait ses journées dans le temple, à enseigner, et il
s'en allait passer les nuits à la montagne appelée Bois d'oli-
38 viers; et tout le peuple venait dès le matin vers lui, dans le
temple, pour l'entendre.

La Pâque est proche. — Judas et les sacrificateurs. — La Sainte Cène. — « Lequel est le plus grand? » — Annonce du reniement de Pierre. — *Gethsémané*. — Le baiser de Judas. — Pierre tire l'épée. — Arrestation de Jésus. — Il est conduit chez le Souverain Sacrificateur. — Reniement de Pierre. — Outrages des soldats. — Interrogatoire et condamnation.

XXII La fête des pains sans levain. appelée la Pâque, était proche.
2 Les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient com-
ment ils pourraient se défaire de Jésus, car ils craignaient le
3 peuple. Or Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot : *cet*
4 *homme*, l'un des Douze, alla trouver les principaux sacrifica-
teurs et les officiers des gardes *du temple* pour conférer avec
5 eux sur la manière de leur livrer Jésus. Ceux-ci en furent rem-
6 plis de joie; ils convinrent de lui donner de l'argent; et Judas
s'étant engagé, cherchait une occasion favorable pour le leur
livrer, sans *provoquer* d'attroupement.

7 Cependant le jour des pains sans levain, où l'on devait im-
8 moler la pâque, étant arrivé, Jésus envoya Pierre et Jean, en
disant : « Allez nous préparer la pâque, afin que nous la man-
9 gions. » Ils lui dirent : « Où veux-tu que nous la préparions? »
10 Il leur répondit : « En entrant dans la ville, vous rencontrerez
un homme qui porte une cruche d'eau; suivez-le dans la mai-
11 son où il entrera, et vous direz au maître de la maison : « Le
maître te fait dire : Où est la salle où je dois manger la pâque
12 avec mes disciples? » Et cet homme vous montrera une grande

salle haute, meublée : préparez-y *tout ce qu'il faut.* » Ils s'en 13
allèrent, trouvèrent *les choses* comme il le leur avait dit ; et ils
préparèrent la pâque.
Quand l'heure fut venue, Jésus se mit à table, et les* apôtres 14
avec lui. Et il leur dit : « J'ai vivement désiré de manger cette 15
pâque avec vous, avant de souffrir, car je vous dis que je n'y 16
prendrai plus part, jusqu'à ce que le moment soit venu dans le
royaume de Dieu. » Et, ayant pris une coupe, il rendit grâces, 17
et dit : « Prenez cette coupe et la distribuez entre vous, car je 18
vous dis que je ne boirai pas du fruit de la vigne, jusqu'à ce
que le royaume de Dieu soit venu. » Puis il prit du pain, et, ayant 19
rendu grâces, il le rompit, et le leur donna en disant : « Ceci
est mon corps, qui va être donné pour vous : faites ceci en mé-
moire de moi. » Après avoir soupé, *il leur donna* de même la 20
coupe, en disant : « Cette coupe est la nouvelle alliance en mon
sang, qui va être versé pour vous... Seulement voici, la main 21
de celui qui me livre est avec moi à cette table ! Car* le Fils 22
de l'homme s'en va selon ce qui a été arrêté ; mais malheur à
l'homme par qui il est livré ! » Et *les disciples* se mirent à se de- 23
mander les uns aux autres quel était bien celui d'entre eux qui
devait commettre ce crime.
Il s'éleva aussi une querelle entre eux, pour savoir lequel 24
paraissait être le plus grand. Jésus leur dit : « Les rois des na- 25
tions en sont Seigneurs, et les princes qui les gouvernent sont
appelés Bienfaiteurs. Qu'il n'en soit point ainsi entre vous, 26
mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus petit, et
celui qui est à la tête comme celui qui sert. Car quel est le plus 27
grand, de celui qui est à table, ou de celui qui sert ? N'est-ce pas
celui qui est à table ?... et moi, cependant, je suis au milieu de
vous comme celui qui sert. Vous êtes demeurés avec moi dans 28
mes épreuves, c'est pourquoi je dispose du royaume en votre fa- 29
veur, comme mon Père en a disposé en ma faveur, afin que vous 30
mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous
soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.
« *Simon, Simon, Satan vous a réclamés, pour vous cribler 31
comme on crible le froment ; mais j'ai prié pour toi, afin que ta 32
foi ne défaille point ; et toi, quand tu seras venu à résipiscence,
affermis tes frères. » — « Seigneur, lui dit Pierre, je suis prêt 33
à aller avec toi, et en prison et à la mort. » Jésus lui répondit : 34

« Je te dis, Pierre, que le coq ne chantera pas aujourd'hui,
que tu n'aies nié trois fois de me connaître. »
35 Ensuite il dit à ses disciples : « Lorsque je vous ai envoyés
sans bourse, sans sac ni sandales, avez-vous manqué de quel-
36 que chose ? » — « Non, de rien, » répondirent-ils. Il leur dit
donc : « Eh bien ! maintenant, que celui qui a une bourse la
prenne, et un sac également ; et que celui qui n'a point d'épée
37 vende son manteau pour en acheter une ; car je vous dis, que
cette parole des Écritures « *et il a été mis au nombre des cri-*
minels, » doit encore s'accomplir en ma personne : ce qui me
38 concerne touche à sa fin. Ils lui dirent : « Seigneur, il y a ici
deux épées. » Il leur répondit : « Cela suffit. »
39 Puis il sortit, et s'achemina, selon sa coutume, vers la mon-
tagne des Oliviers. Ses disciples aussi l'accompagnèrent.

40 Quand il fut arrivé au lieu *où il se rendait*, il leur dit :
41 « Priez, de peur que vous ne tombiez en tentation ; et il s'éloi-
gna d'eux, à la distance d'environ un jet de pierre, et s'étant
42 mis à genoux, il pria, disant : « Père, si tu voulais faire passer
ce calice loin de moi ! toutefois que ta volonté soit faite, et
43 non la mienne. » Un ange venu du ciel, lui apparut pour le forti-
44 fier, et, étant dans l'agonie, *Jésus* priait avec plus d'ardeur.
Sa sueur était pareille à des caillots de sang, qui tombaient à
45 terre. Après avoir prié, il se leva, vint vers ses disciples, qu'il
46 trouva endormis de tristesse, et leur dit : « Pourquoi dormez-
vous ? Levez-vous, et priez, de peur que vous ne tombiez en ten-
tation. »

47 Il parlait encore, lorsqu'une troupe parut. Celui qu'on appe-
lait Judas, l'un des Douze, marchait en tête ; et il s'approcha
48 de Jésus pour le baiser. Jésus lui dit : « Judas, c'est par un
49 baiser que tu livres le Fils de l'homme ! » Ceux qui accompa-
gnaient Jésus, voyant ce qui allait arriver, dirent : « Seigneur,
50 si nous frappions de l'épée ? » et l'un d'eux frappa le serviteur
51 du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite. Mais
Jésus prenant la parole, dit : « Arrêtez ! attendez !... » et, ayant
52 touché l'oreille de cet homme, il le guérit. Il dit aux princi-
paux sacrificateurs, aux officiers des gardes du temple et aux
anciens qui étaient venus pour le saisir : « Vous êtes venus avec

des épées et des bâtons, comme si vous poursuiviez un brigand.
J'étais pourtant tous les jours avec vous dans le temple, et 53
vous ne m'avez pas arrêté; mais c'est ici votre heure et la
puissance des ténèbres. » Alors ils se saisirent de lui, l'emme- 54
nèrent, et le conduisirent dans le palais du souverain sacrifica-
teur. Pierre suivait de loin.

Les soldats allumèrent du feu au milieu de la cour, et s'assi- 55
rent. Pierre prit place parmi eux. Une servante l'apercevant 56
assis près du feu, le regarda fixement, et dit : « Celui-ci était
aussi avec lui; » mais *Pierre* renia *Jésus*, en disant : « Femme, 57
je ne le connais pas. » Un instant après, une autre personne le 58
voyant, dit : « Toi aussi, tu es un de ces gens-là. » Pierre dit :
« Non, je n'en suis point. » Il s'était à peine écoulé une heure, 59
qu'une autre personne insista, disant : « Certainement cet
homme était aussi avec lui, car il est Galiléen. » Pierre ré- 60
pondit : « Je ne sais ce que tu veux dire. » Au même in-
stant, comme il parlait encore, un coq chanta : le Seigneur s'é- 61
tant retourné, regarda Pierre. Alors Pierre se souvint de la
parole que le Seigneur lui avait dite, « avant que le coq chante
aujourd'hui*, tu me renieras trois fois; » et, étant sorti du pa- 62
lais, il pleura amèrement.

Ceux qui tenaient Jésus, le bafouaient, et le frappaient* : ils 63-64
lui avaient bandé les yeux* et lui demandaient : « Devine qui
t'a frappé. » Et ils lui disaient beaucoup d'autres injures. 65

Dès qu'il fit jour, le corps des anciens du peuple s'assembla 66
avec les principaux sacrificateurs et les scribes, et ayant
fait introduire Jésus dans leur Sanhédrin, ils lui dirent : « Si 67
tu es le Messie, dis-le nous. » — « Si je vous le dis, leur ré-
pondit-il, vous ne le croirez pas, et si* je vous interroge, vous 68
ne répondrez pas; mais* désormais le Fils de l'homme sera 69
assis à la droite du Dieu tout-puissant. » Ils s'écrièrent tous : 70
« Tu es donc le Fils de Dieu? » Il leur répondit : « Vous le
dites, je le suis. » Alors ils dirent : « Qu'avons-nous encore be- 71
soin de témoignage? nous l'avons entendu nous-mêmes de sa
bouche. »

68 * T. R. : et si *même* je vous... vous ne *me* répondrez pas, *et vous ne me laisserez point aller;*

Jésus devant Pilate. — Jésus devant Hérode. — Il est renvoyé à Pilate. — Barrabas. — Pilate livre Jésus. — *Jésus conduit à Golgotha.* **— Simon de Cyrène. — Les filles de Jérusalem. — Le crucifiement. — « Mon Père pardonne-leur. » — Moqueries. — Le bon larron. — Ténèbres et mort. — Le centurion. — Les femmes autour de la croix. — La sépulture.**

XXIII Ils se levèrent en masse, et conduisirent Jésus devant Pilate.
2 Ils se mirent à l'accuser, disant : « Nous avons trouvé cet
homme qui poussait notre* nation à la révolte, et qui défendait
de payer le tribut à César, se prétendant lui-même Messie, Roi. »
3 Pilate l'interrogea, disant : « Tu es le roi des Juifs ? » — « Tu
le dis, » lui répondit Jésus.
4 Pilate dit aux principaux sacrificateurs et à la foule : « Je ne
5 trouve rien de criminel en cet homme. » Mais ils insistèrent,
disant : « Il agite le peuple, en enseignant par toute la Judée,
après avoir commencé par la Galilée, *et être venu* jusqu'ici. »
6 Pilate, entendant nommer la Galilée, demanda si cet homme
7 était Galiléen ; et ayant appris qu'il était de la juridiction
d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui était aussi à Jérusalem
en ces jours-là.

8 Hérode eut une grande joie de voir Jésus, car depuis long-
temps il en avait le désir, parce qu'il avait* entendu parler
9 de lui, et qu'il espérait le voir faire quelque miracle. Il lui
adressa un grand nombre de questions, mais Jésus ne lui
10 répondit rien. Or les principaux sacrificateurs et les scribes
11 étaient là, qui l'accusaient avec véhémence ; mais Hérode avec
sa garde le traita avec mépris : il le fit revêtir par dérision
12 d'un magnifique manteau, et le renvoya à Pilate. Le jour
même, Pilate et Hérode devinrent amis, d'ennemis qu'ils
étaient auparavant.

13 Pilate, ayant assemblé les principaux sacrificateurs, les sé-
14 nateurs et le peuple, leur dit : « Vous avez traduit devant moi
cet homme, comme excitant le peuple à la révolte, et, après
l'avoir interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable
15 d'aucun des crimes dont vous l'accusez. Hérode non plus, car je

vous ai renvoyés à lui, et, vous le voyez, cet homme n'a rien
fait qui mérite la mort. Je le relâcherai donc, après l'avoir fait 16
châtier*. » Mais ils crièrent tous à la fois : « Fais-le mourir! 18
Relâche-nous Barabbas. » Ce Barabbas avait été mis en pri- 19
son pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et pour
un meurtre. Pilate, qui désirait relâcher Jésus, les harangua 20
donc de nouveau; mais ils répondirent par les cris de « cruci- 21
fie-le! crucifie-le! » Il leur dit pour la troisième fois : « Quel 22
mal a-t-il donc fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui mérite la
mort; je le relâcherai donc, après l'avoir fait châtier? » Mais 23
ils insistèrent, demandant à grands cris qu'il fût crucifié, et
leurs clameurs et celles des principaux sacrificateurs prévalu-
rent, et* Pilate prononça que ce qu'ils demandaient serait 24
exécuté : il leur relâcha celui qui avait été mis en prison pour 25
sédition et pour meurtre, et qu'ils réclamaient; et il leur
abandonna Jésus.

Comme ils l'emmenaient *au supplice*, ils prirent un nommé 26
Simon, de Cyrène, qui venait des champs, et ils le chargèrent
de la croix, pour qu'il la portât derrière Jésus.
Or, Jésus était suivi d'une grande foule de peuple, et parti- 27
culièrement de femmes qui se frappaient la poitrine et pleuraient
sur lui. Il se tourna vers elles, et leur dit : « Filles de Jérusa- 28
lem, ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et
sur vos enfants; car les temps viennent où l'on dira : « Heu- 29
reuses les stériles! Heureux le sein qui n'a point enfanté! Heu-
reuses les mamelles qui n'ont point nourri*! » Alors on se met- 30
tra à dire aux montagnes : « Tombez sur nous; » et aux collines :
« Couvrez-nous; » car si l'on fait ces choses au bois vert, que 31
fera-t-on au bois sec? »
Les soldats conduisaient en même temps deux malfaiteurs 32
pour être mis à mort avec lui.
Quand ils furent arrivés au lieu appelé Calvaire, ils y cruci- 33
fièrent Jésus, ainsi que les malfaiteurs, l'un à sa droite, l'autre
à sa gauche; et Jésus dit : « Père, pardonne-leur, car ils ne 34
savent ce qu'ils font. » Ils se partagèrent ses vêtements en les
tirant au sort. »

16 * T. R. ajoute v. 17 : *Or il était obligé à chaque fête de leur relâcher un prisonnier.*

35 Le peuple était là qui regardait. Les sénateurs se moquaient*
et disaient : « Il en a sauvé d'autres, qu'il se sauve lui-même,
36 s'il est le Messie, l'élu de Dieu. » Les soldats aussi, s'appro-
37 chant pour lui présenter du vinaigre, le raillaient, et disaient :
38 « Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même. » Il y avait
même une inscription* au-dessus de sa tête, portant : « Celui-ci
39 est le Roi des Juifs. » L'un des malfaiteurs pendus *à la croix*,
l'injuriait, disant : « N'es-tu pas* le Messie? Sauve-toi toi-
40 même, et nous avec toi. » Mais l'autre le reprenait : « N'as-tu
41 point de crainte de Dieu, toi qui subis le même jugement? Pour
nous, c'est justice; car nous recevons la peine que nos crimes
42 ont méritée; mais lui, il n'a rien fait de mal. » Et il dit à Jé-
sus : « Souviens-toi de moi*, quand tu seras dans ton règne. »
43 Et Jésus répondit : « Je te dis en vérité, qu'aujourd'hui même
tu seras avec moi dans le paradis. »

44 Il était déjà* environ la sixième heure, quand des ténèbres
45 se répandirent sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure. Le
46 soleil pâlit; le voile du temple se déchira par le milieu; et
Jésus s'écria d'une voix forte : « Père, je remets mon esprit
entre tes mains. » En prononçant ces mots, il expira.

47 Le centurion, témoin de ces événements, donna gloire à Dieu,
48 disant : « Assurément cet homme était juste; » et les foules
que ce spectacle avait attirées, voyant ce qui s'était passé, s'en
49 retournaient toutes en se frappant la poitrine. Mais tous ceux
qui connaissaient Jésus, et les femmes qui l'avaient suivi de Ga-
lilée, se tenaient là, à l'écart, regardant ce qui se passait.

50 Il y avait un sénateur, nommé Joseph, homme droit et juste,
51 qui ne s'était associé ni au dessein, ni aux actes *des autres sé-
nateurs*; il était originaire d'Arimathée, ville des Juifs, et il at-
52 tendait* le royaume de Dieu. Il se rendit auprès de Pilate et
53 lui demanda le corps de Jésus. Il le descendit de la croix, l'en-
veloppa d'un linceul, et le déposa dans un sépulcre taillé dans
54 le roc, où personne n'avait encore été mis. C'était le jour de la
préparation, et le sabbat allait commencer.

55 Les femmes qui étaient venues de la Galilée avec Jésus, ayant

38* T. R. ajoute : *en grec, en latin et en hébreu*. — 42* T. R. ajoute : *Seigneur*,

accompagné *Joseph*, virent le sépulcre et la manière dont le
corps de Jésus y fut placé, puis, s'en étant retournées, elles 56
préparèrent des aromates et des parfums.

Les femmes au tombeau. — La Résurrection. — [*Pierre au tombeau*]. — Apparition de Jésus sur le chemin d'Emmaüs. — Apparition aux disciples. — L'Ascension.

Le jour du sabbat, elles se reposèrent, selon le commande- **XXIV**
ment; mais, le premier jour de la semaine, à l'aube, elles* se 1
rendirent au tombeau, portant les aromates qu'elles avaient pré-
parés. Elles trouvèrent qu'on avait roulé la pierre loin du sépul- 2
cre, et, étant entrées, elles ne trouvèrent point le corps du Sei- 3
gneur Jésus. Elles ne savaient qu'en penser, lorsque leur ap- 4
parurent deux hommes vêtus d'habits d'une éclatante blan-
cheur. Comme elles étaient saisies de frayeur, et qu'elles 5
baissaient la tête vers la terre, ils leur dirent : « Pourquoi
cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? Il n'est 6
point ici, mais il est ressuscité. Rappelez-vous la manière dont
il vous a parlé, quand, étant encore en Galilée, il vous disait 7
qu'il fallait que le Fils de l'homme fût livré entre les mains des
pécheurs, qu'il fût crucifié, et qu'il ressuscitât le troisième jour. »
Alors, elles se ressouvinrent des paroles de Jésus, et, à leur re- 8-9
tour du sépulcre, elles rapportèrent toutes ces choses aux Onze
et à tous les autres *disciples*. Celles qui leur firent ce rapport, 10
étaient Marie Madeleine, Jeanne, Marie, mère de Jacques, et
les autres femmes qui étaient avec elles; mais les apôtres ne 11
virent dans ce rapport que des rêveries et ne crurent point ces
femmes*.

Ce même jour, deux disciples allaient dans un village nommé 13
Emmaüs, éloigné de Jérusalem de soixante stades; et ils 14
s'entretenaient de tous ces événements. Pendant qu'ils parlaient 15
et discutaient, Jésus lui-même s'approcha, et fit route avec eux.
Mais ils avaient comme un bandeau sur les yeux, de sorte qu'ils 16

1 * T. R. ajoute : *et quelques autres personnes avec elles.* — 11 * T. R. ajoute v. 12 : *Toutefois Pierre se leva, courut au sépulcre, et, s'étant baissé, il vit les bandes qui étaient à terre, toutes seules, et s'en retourna chez lui, surpris de ce qui était arrivé.*

17 ne le reconnurent point. Il leur dit : « De quoi vous entretenez-
18 vous chemin faisant?... et vous êtes tout tristes. » L'un d'eux,
qui s'appelait Cléopas, lui répondit : « Tu es bien le seul dans
Jérusalem, qui ne sache pas ce qui s'est passé ces derniers
19 jours. » — « Et quoi? » leur dit-il. Ils lui répondirent : « Ce qui
est arrivé à Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant
en œuvres et en paroles, devant Dieu et devant tout le peuple:
20 comment nos principaux sacrificateurs et nos sénateurs l'ont
21 livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. Pour nous,
nous espérions que ce serait lui qui délivrerait Israël; mais,
après tout cela, voici le troisième jour, aujourd'hui, que ces
22 événements se sont passés. Il est vrai que des femmes qui sont
avec nous, nous ont extraordinairement surpris : elles s'étaient
23 rendues au point du jour au sépulcre, et, n'ayant point trouvé
son corps, elles sont venues dire que des anges leur sont appa-
24 rus, et qu'ils le disent vivant. Quelques-uns des nôtres sont allés
au sépulcre, ils ont trouvé toutes choses comme les femmes l'a-
25 vaient annoncé ; mais lui, ils ne l'ont pas vu. » *Alors* il leur
dit : « Hommes dépourvus de sens, esprits lents à croire tout
26 ce qu'ont dit les prophètes! Ne fallait-il pas que le Messie pas-
27 sât par ces souffrances pour entrer dans sa gloire? » Puis,
commençant par Moïse, et *poursuivant* par tous les prophètes,
il leur expliqua, dans toutes les Écritures, ce qui le concernait.
28 Cependant ils approchèrent du village où ils se rendaient, et
29 comme *l'étranger* paraissait vouloir aller plus loin, ils le pres-
sèrent *de s'arrêter*, disant : « Reste avec nous; car voici le soir,
et le jour a déjà * baissé ; » et il entra *dans le village*, pour rester
30 avec eux. Quand il se mit à table avec eux, il prit le pain, et,
ayant prononcé la bénédiction, il le rompit, et le leur donna:
31 alors leurs yeux se dessillèrent ; ils le reconnurent ; mais il dis-
32 parut de devant leurs yeux. Ils se dirent l'un à l'autre : « No-
tre cœur n'était-il pas tout brûlant au dedans de nous, lorsqu'il
nous parlait en chemin, *et* qu'il nous expliquait les Écritures? »
33 Et, se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem.
34 Ils trouvèrent réunis les Onze et leurs compagnons, qui leur
dirent : « Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu
35 à Simon. » Ils racontèrent à leur tour, ce qui *leur était arrivé*
en chemin, et comment ils l'avaient reconnu au moment où il
avait rompu le pain.

Pendant qu'ils s'entretenaient ainsi, lui-même parut au mi- 36
lieu d'eux*. Frappés de stupeur et d'effroi, ils crurent voir un 37
esprit; et Jésus leur dit : « Pourquoi êtes-vous troublés? Pour- 38
quoi vous faites-vous des idées *folles?* Voyez mes mains et mes 39
pieds : c'est bien moi. Palpez-moi, et considérez qu'un esprit
n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'en ai*. » Comme la 41
joie les rendait encore incrédules, et qu'ils ne revenaient pas
de leur surprise, il leur dit : « Avez-vous ici quelque chose à
manger? » Ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et un 42
rayon de miel. Il les prit, et les mangea devant eux. 43
Puis il leur dit : « C'est là ce que je vous annonçais quand 44
j'étais encore avec vous ; je vous disais qu'il fallait que s'ac-
complît tout ce qui est écrit de moi dans la Loi de Moïse, dans
les Prophètes et dans les Psaumes. » Alors il leur ouvrit l'es- 45
prit, afin qu'ils entendissent les Écritures. Et il leur dit : « C'est 46
ainsi qu'il est écrit* que le Messie souffrirait, et qu'il ressusci-
terait des morts le troisième jour, et qu'on prêcherait en son 47
nom la repentance et le pardon des péchés à toutes les nations,
en commençant par Jérusalem. * Vous êtes témoins de ces faits. 48
Maintenant, je vais vous envoyer ce que mon Père vous a pro- 49
mis; pour vous, demeurez tranquillement dans la ville*, jus-
qu'à ce que vous soyez revêtus d'une puissance qui vient d'en
haut. »
Il les emmena hors *de la ville*, jusqu'à Béthanie; et, élevant 50
les mains, il les bénit. Pendant qu'il les bénissait, il se sépara 51
d'eux*. Pour eux, ils s'en retournèrent à Jérusalem, pleins 52
d'une grande joie; et ils étaient continuellement dans le temple, 53
louant et bénissant Dieu*.

36* T. R. ajoute : *et leur dit : « La paix soit avec vous! »* — 39 * T. R. ajoute v. 40 : *après avoir ainsi parlé, il leur montra ses mains et ses pieds.* 46* T. R. ajoute : *et c'est ainsi que le Messie devait souffrir...* — 51 * 52 * T. R. ajoute : *et fut emporté au ciel. Après l'avoir adoré,* ils s'en...— 53 * T. R. ajoute : *Amen !*

ÉVANGILE SELON SAINT JEAN

La Parole avec Dieu. — La Parole créatrice. — La Parole faite chair. — Témoignage de Jean-Baptiste. — *Jean-Baptiste et Jésus au Jourdain.* **— Jésus et ses premiers disciples. —** *Retour de Jésus en Galilée.*

1 Au commencement était la Parole; la Parole était avec
2 Dieu, et la Parole était dieu. Elle était au commencement avec
3 Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui
4 a été fait, n'a été fait sans elle. En elle était la vie, et cette vie
5 était la lumière des hommes : la lumière brille dans les ténè-
bres, mais les ténèbres ne l'ont point reçue.
6 Un homme parut; il était envoyé de Dieu, son nom était
7 Jean. Il vint pour un témoignage, pour rendre témoignage à
8 la Lumière, afin que tous crussent par lui : il n'était pas la Lu-
9 mière, mais il devait rendre témoignage à la Lumière. La véri-
table Lumière, qui éclaire tout homme, était entrée dans le
10 monde; elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle,
11 mais le monde ne l'a point connue. Elle est venue chez les siens,
12 et les siens ne l'ont point reçue; mais à tous ceux qui l'ont
reçue, à tous ceux qui croient en son nom, elle a donné la pré-
13 rogative d'être enfants de Dieu : enfants, qui ne sont pas nés
du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de
14 l'homme, mais qui sont nés de Dieu. Et la Parole a été faite
chair; elle a habité au milieu de nous pleine de grâce et de vé-
rité, et nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme celle
15 d'un fils unique envoyé par son père. Jean lui rend témoignage,
quand il dit à haute voix : « Voici celui dont je disais : Celui
qui vient après moi. a pris le pas devant moi, parce qu'il est
16 plus grand que moi. » C'est de sa plénitude que nous avons tous
17 reçu grâce sur grâce; car la Loi a été donnée par Moïse; *mais*

la Grâce et la Vérité sont venues par Jésus-Christ. Personne n'a 18
jamais vu Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père,
est celui qui l'a révélé.

Voici le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyè- 19
rent de Jérusalem des sacrificateurs et des lévites pour lui
adresser cette question : « Qui es-tu? » Il le déclara, et ne le 20
nia point; il déclara qu'il n'était pas le Messie. — « Quoi donc! 21
Es-tu Élie? » lui demandèrent-ils; et il dit : « Je ne le suis point. »
— « Es-tu le Prophète? » et il répondit : « Non. » Ils lui dirent 22
donc : « Qui es-tu? afin que nous rendions réponse à ceux qui
nous ont envoyés. Que dis-tu que tu es? » — « Moi, dit-il, je 23
suis « *une voix qui crie au désert : Redressez le chemin du Sei-*
gneur, » comme a dit le prophète Ésaïe. » Ceux qu'on avait 24
envoyés étaient des pharisiens. Ils insistèrent, et lui dirent : 25
« Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es pas le Messie, ni même
Élie ou le Prophète? » Jean leur répondit : « Pour moi, je 26
baptise d'eau, mais il y a au milieu de vous quelqu'un que
vous ne connaissez pas : c'est celui qui vient après moi*; je 27
ne suis pas digne de délier la courroie de ses sandales. »
Ces choses se passèrent à Béthanie*, au delà du Jourdain, 28
où Jean baptisait. »

Le lendemain, Jean vit Jésus qui venait vers lui, et il dit : 29
« Voici l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde. » C'est de 30
lui que j'ai dit : Il vient après moi un homme qui a pris le pas
devant moi, parce qu'il est plus grand que moi. Je ne le con- 31
naissais pas; mais je suis venu baptiser d'eau, afin qu'il fût
manifesté à Israël » (et Jean avait rendu ce témoignage : « J'ai 32
vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et demeurer
sur lui. ») « Je ne le connaissais pas; mais celui-là même qui m'a 33
envoyé baptiser d'eau m'a dit : « Celui sur qui tu verras l'Esprit
descendre et demeurer, c'est lui qui baptise d'esprit saint. »
Je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils 34
de Dieu. »

27* T.R. ajoute : *et qui a pris le pas devant moi.* — 28* T.R. : se passèrent à *Béthabara.*

35 Le lendemain, Jean se trouvait là de nouveau, avec deux de
36 ses disciples; et, ayant considéré Jésus qui passait, il dit:
37 « Voilà l'agneau de Dieu. » Ces deux disciples l'ayant entendu
parler *de la sorte*, suivirent Jésus.
38 Jésus s'étant retourné, et voyant qu'ils le suivaient, leur dit:
39 « Que cherchez-vous? » Ils lui dirent : « Rabbi, » (ce qui signifie
40 Maître) « où demeures-tu? » — « Venez, leur dit-il, et vous ver-
rez*. » Ils allèrent, et ils virent où il demeurait, et ils restèrent
auprès de lui ce jour-là. C'était environ la dixième heure *du
jour*.
41 André, frère de Simon-Pierre, était l'un des deux *disciples*
qui avaient entendu la parole de Jean, et qui avaient suivi Jé-
42 sus. Il rencontra, le premier, son frère Simon, et il lui dit:
43 « Nous avons trouvé le Messie » (ce qui signifie Christ); et il le
mena vers Jésus. Celui-ci, l'ayant considéré, lui dit : « Tu es
Simon, fils de Jona; on t'appellera Céphas » (ce qui signifie
Pierre).

44 Le lendemain, Jésus résolut de partir pour la Galilée. Il ren-
45 contra Philippe, et lui dit : « Suis-moi. » Philippe était de la
ville de Bethsaïde, d'où étaient aussi André et Pierre.
46 Philippe rencontra Nathanaël, et lui dit: « Nous avons trouvé
celui dont Moïse a parlé dans la Loi, et *que* les prophètes *ont
47 annoncé;* c'est Jésus, fils de Joseph, de Nazareth. » Nathanaël
lui dit : « Peut-il sortir de Nazareth quelque chose de bon? »
48 Philippe lui répondit : « Viens et vois. » Jésus voyant venir
Nathanaël, dit en parlant de lui : « Voici un vrai Israélite, un
49 homme sans détour. » — « D'où me connais-tu? » lui dit Na-
thanaël. Jésus lui répondit : « Avant que Philippe t'appelât, je
50 t'ai vu sous le figuier. » — « Maître, lui repartit Nathanaël, tu
51 es le Fils de Dieu, tu es le roi d'Israël. » Jésus répondit et lui
dit : « Parce que je t'ai dit que je t'ai vu sous le figuier, tu
52 crois! Tu verras de plus grandes choses que celles-là. » Et il
ajouta : « En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez dé-
sormais le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et des-
cendre sur le Fils de l'homme. »

Jésus à Cana. — **Premier miracle. — (Fête de Pâque)** *Jésus monte à Jérusalem.* — **Les vendeurs chassés du temple. — Le temple relevé en trois jours. — Foi et défiance.**

Trois jours après, il se fit des noces à Cana en Galilée, et la II
mère de Jésus y était. Jésus fut aussi convié aux noces avec 2
ses disciples. Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : 3
« Ils n'ont point de vin. » Jésus lui dit : « Femme, qu'y a-t-il 4
entre toi et moi? Mon heure n'est pas encore venue. » Sa mère 5
dit aux serviteurs : « Faites ce qu'il vous dira. » Or, il y avait 6
là six vases de pierre servant aux ablutions des Juifs, de la
contenance de deux ou trois métrètes chacun. Jésus leur dit : 7
« Remplissez d'eau ces vases; » et ils les remplirent jusqu'au
bord. « Puisez maintenant, leur dit-il, et portez-en au chef de 8
table; » et ils en portèrent. Dès que le chef de table eut goûté 9
de cette eau changée en vin (il ne savait pas d'où venait ce
vin, mais les serviteurs le savaient bien, eux qui avaient puisé
l'eau), il interpella l'époux, et lui dit : « Tout le monde sert 10
d'abord le bon vin, et, quand on a beaucoup bu, le moins bon;
mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à cette heure. »

Ce fut là le premier des miracles de Jésus, et il le fit à Cana 11
en Galilée : il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en
lui.

Ensuite, il descendit à Capernaoum avec sa mère, ses frères 12
et ses disciples, et ils n'y demeurèrent que peu de jours.

La Pâque des Juifs étant proche, Jésus monta à Jérusalem. 13
Il trouva dans le temple des marchands de bœufs, de moutons 14
et de pigeons, ainsi que les changeurs tout établis; et, ayant 15
fait un petit fouet de cordes, il les chassa tous du temple, moutons
et bœufs, il jeta par terre la monnaie des changeurs, renversa
leurs banques, et il dit aux marchands de pigeons : « Otez cela 16
d'ici; ne faites pas de la maison de mon Père une maison de
trafic.* » Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : « *Le zèle de* 17
ta maison me dévore *. » Les Juifs prenant la parole, lui dirent : 18
« Par quel miracle nous prouves-tu que tu as le droit d'agir de
la sorte? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce temple, et, en 19
trois jours, je le relèverai. » Les Juifs repartirent : « On a mis 20

quarante-six ans à bâtir ce temple, et toi, en trois jours, tu le
21-22 relèveras! » Mais lui parlait du temple de son corps. Quand
donc il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il*
avait dit cela, et ils ajoutèrent foi à l'Écriture, et à la parole
que Jésus avait prononcée.
23 Pendant qu'il était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, en voyant les miracles qu'il faisait;
24 mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait
25 tous, et qu'il n'avait pas besoin qu'on lui rendît témoignage
d'aucun homme : il connaissait lui-même ce qu'il y a dans
l'homme.

Jésus et Nicodème. — La nouvelle naissance. — « Dieu a tant aimé le monde. » — *Séjour de Jésus dans les campagnes de la Judée.* **— Dispute des disciples de Jean. — Nouveau témoignage de Jean-Baptiste. — « Celui qui vient d'en haut. »**

III Il y avait, parmi les pharisiens, un homme qui s'appelait Ni-
2 codème : c'était un sénateur juif. Il vint de nuit trouver Jésus,
et lui dit : « Maître, nous savons que tu es un docteur venu de
Dieu, car nul ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu
3 n'est avec lui... » Jésus répondit et lui dit : « En vérité, en
vérité, je te le dis, si l'on ne naît à nouveau, on ne peut voir
4 le royaume de Dieu. » Nicodème lui dit : « Comment un homme
qui est vieux, peut-il naître? peut-il rentrer dans le sein de sa
5 mère et naître? » Jésus répondit : « En vérité, en vérité, je te dis
que si l'on ne naît d'eau et d'esprit, on ne peut entrer dans le
6 royaume de Dieu : ce qui est né de la chair est chair, et ce qui
7 est né de l'esprit est esprit... Ne t'étonne point de ce que je
8 t'ai dit qu'il vous faut naître à nouveau. Le vent souffle où il
veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient ni
où il va; ainsi en est-il de tout homme qui est né de l'esprit. »
9-10 Nicodème lui dit : « Comment cela peut-il se faire? » Jésus lui
répondit : « Tu es le docteur d'Israël, et tu ne sais pas ces
11 choses! En vérité, en vérité, je te dis que nous disons ce que
nous savons, et que nous rendons témoignage de ce que nous
12 avons vu; mais vous ne recevez pas notre témoignage. Si,
quand je vous parle des choses terrestres, vous ne croyez pas,
comment croirez-vous quand je vous parlerai des choses céles-

tes? Nul n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du 13
ciel, le Fils de l'homme qui était dans le ciel; et, comme Moïse 14
éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de
l'homme soit élevé, afin que quiconque croit en lui* ait la vie 15
éternelle. »

En effet, Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils 16
unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais
qu'il ait la vie éternelle. Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le 17
monde, pour juger le monde, mais afin que le monde soit sauvé
par lui. Celui qui croit en lui n'est point jugé, mais celui qui 18
ne croit pas en lui est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom
du Fils unique de Dieu; et voici ce jugement : la lumière est 19
venue dans le monde, mais les hommes ont mieux aimé les ténè-
bres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.
Car tout homme qui fait le mal, hait la lumière, et il ne s'ap- 20
proche point de la lumière, de peur que la méchanceté de ses
œuvres ne soit mise en évidence; mais celui qui pratique la vé- 21
rité, s'approche de la lumière, afin que ses œuvres soient ma-
nifestées, parce qu'elles sont faites en Dieu.

Après cela, Jésus se rendit dans les campagnes de la Judée 22
avec ses disciples; il y séjourna avec eux, et il baptisait. Jean 23
baptisait aussi à Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là
beaucoup d'eau; et l'on venait s'y faire baptiser, car Jean n'a- 24
vait pas encore été mis en prison.

Il s'éleva donc une dispute entre les disciples de Jean et un 25
Juif* au sujet du baptême. Les disciples vinrent vers Jean, et 26
lui dirent : « Maître, celui qui était avec toi au delà du Jour-
dain, *et* à qui tu as rendu témoignage, le voilà qui baptise; et
tout le monde va vers lui. » Jean répondit et dit : « Un homme 27
ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel. Vous m'ê- 28
tes vous-mêmes témoins, que j'ai dit : « Je ne suis pas le Mes-
sie, mais j'ai été envoyé devant lui. » Celui qui a l'épouse est 29
l'époux; mais l'ami de l'époux, qui se tient là et qui l'écoute,
est ravi de joie d'entendre la voix de l'époux : cette joie donc
est la mienne, et elle est parfaite. Il faut qu'il croisse et que je 30
diminue. »

15 * T. R. ajoute : *ne périsse point, mais qu'il...* — 25 * T. R. : *des Juifs*

31 Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous. Celui qui
vient de la terre est de la terre, et il parle comme étant de la
32 terre; celui qui vient du ciel est au-dessus de tous, et il rend
témoignage de ce qu'il a vu et entendu; mais nul ne reçoit son
33 témoignage. Celui qui reçoit son témoignage certifie que Dieu
34 est vrai; car celui que Dieu a envoyé profère les paroles de Dieu,
35 parce que Dieu ne lui donne pas son Esprit par mesure. Le Père
36 aime le Fils et a remis toutes choses entre ses mains. Celui qui
croit au Fils a la vie éternelle; celui qui ne croit point au Fils
ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

Jésus traverse la Samarie. — **Jésus et la femme samaritaine. — « Les vrais adorateurs. » — Foi des Samaritains.** — *Jésus à Cana.* — **Il guérit le fils d'un officier du roi.**

IV Lorsque le Seigneur sut que les pharisiens avaient appris
2 qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean (toutefois ce
n'était pas Jésus lui-même qui baptisait, mais c'étaient ses dis-
3 ciples), il quitta la Judée et retourna en Galilée.
4 Or il fallait qu'il passât par la Samarie.
5 Il arriva donc à une ville de Samarie, nommée Sychar, située
près du fond de terre que Jacob avait donné à son fils Joseph.
6 Là, se trouvait la fontaine de Jacob. Jésus, fatigué de la route,
s'assit tout simplement au bord de la fontaine. C'était environ
la sixième heure *du jour*.
7 Une femme samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jé-
8 sus lui dit : « Donne-moi à boire; » car ses disciples étaient allés
9 à la ville pour acheter des vivres. Cette femme samaritaine lui
dit donc : « Comment, toi qui es Juif, me demandes-tu à boire,
à moi qui suis une femme samaritaine? » Les Juifs, en effet, ne
10 frayent pas avec les Samaritains. Jésus lui répondit : « Si tu
connaissais la grâce que Dieu te fait, et qui est celui qui te dit,
« donne-moi à boire, » tu lui aurais toi-même demandé *à boire*,
11 et il t'aurait donné de l'eau vive. » — « Seigneur, lui dit cette
femme, tu n'as point de seau, et le puits est profond. D'où au-
12 rais-tu donc cette eau vive? Es-tu plus grand que notre père
Jacob, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi
13 bien que ses fils et ses troupeaux? » Jésus lui répondit : « Qui-
14 conque boit de cette eau aura encore soif; celui qui boira de

l'eau que je lui donnerai, n'aura plus jamais soif; mais l'eau que
je lui donnerai, deviendra en lui une source d'eau jaillissant en
vie éternelle. » Cette femme lui dit : « Seigneur, donne-moi de 15
cette eau, afin que je n'aie pas soif, et que je ne vienne pas ici
pour puiser. » — « Va, lui dit Jésus, appelle ton mari, et viens 16
ici. » — « Je n'ai point de mari, » repartit cette femme. Jésus lui 17
dit : « Tu as raison de dire, « je n'ai point de mari, » car tu as 18
eu cinq maris, et celui que tu as maintenant, n'est pas ton mari.
Tu as dit vrai en cela. » — « Seigneur, lui dit cette femme, je 19
vois que tu es prophète. Nos pères ont adoré sur cette monta- 20
gne, et vous dites, vous, que c'est à Jérusalem qu'est le lieu où
l'on doit adorer. » Jésus lui dit : « Femme, crois-moi; l'heure 21
vient où vous n'adorerez le Père ni sur cette montagne, ni à Jé-
rusalem. Vous adorez ce que vous ne connaissez pas; pour 22
nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient
des Juifs. Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais 23
adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité : ce sont là
les adorateurs que le Père demande. Dieu est esprit, et il faut 24
que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité » Cette 25
femme lui dit : « Je sais que le Messie va venir; » (celui qu'on
appelle Christ) « quand il sera venu, il nous enseignera toutes
choses. » Jésus lui dit : « Je le suis, moi qui te parle. » Là-des- 26-27
sus, ses disciples arrivèrent, et ils s'étonnèrent de ce qu'il par-
lait avec une femme; cependant aucun *d'eux* ne lui dit : « Que
demandes-tu? » ou « Pourquoi parles-tu avec elle? »

Alors la femme laissant là sa cruche, s'en alla à la ville et 28
dit aux gens *de l'endroit* : « Venez voir un homme qui m'a dit 29
tout ce que j'ai fait; ne serait-ce point le Messie? » Les gens 30
sortirent* de la ville et vinrent vers Jésus.

Cependant ses disciples le priaient *de prendre quelque nourri-* 31
ture, disant : « Maître, mange. » Il leur dit : « J'ai à prendre 32
une nourriture que vous ne connaissez pas. » Ses disciples se 33
disaient donc les uns aux autres : « Lui aurait-on apporté à
manger? » Jésus leur dit : « Ma nourriture à moi, c'est de 34
faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son
œuvre. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à 35
la moisson? Voici, je vous dis : Levez les yeux, et regardez les
campagnes, elles sont blanches pour la moisson. Déjà le mois- 36
sonneur reçoit sa récompense, et serre la récolte pour la vie

éternelle, afin que le semeur et le moissonneur se réjouissent
37 ensemble; car c'est bien ici que l'on peut dire : L'un sème,
38 un autre moissonne. Je vous ai envoyés moissonner là où vous
n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés
dans leurs travaux. »
39 Plusieurs des Samaritains de cette ville crurent en Jésus,
pour avoir entendu cette femme les assurer qu'il lui avait dit
40 tout ce qu'elle avait fait. Lors donc que les Samaritains furent
venus vers lui, ils le prièrent de demeurer chez eux; et il y de-
41 meura deux jours. Un bien plus grand nombre crurent, pour
42 l'avoir entendu lui-même, et ils disaient à la femme : « Ce n'est
plus sur ton rapport que nous croyons, car nous l'avons en-
tendu nous-mêmes, et nous savons que c'est lui qui est vrai-
ment le Sauveur du monde*. »

43 Après ces deux jours, Jésus partit de là, et s'en alla en Gali-
44 lée; car il avait déclaré lui-même qu'un prophète n'est point
45 honoré dans sa patrie. Quand il arriva en Galilée, les Galiléens
l'accueillirent, parce qu'ils avaient vu tout ce qu'il avait fait
à Jérusalem, lors de la fête; car ils étaient aussi allés à la
46 fête. Il vint donc de nouveau à Cana en Galilée, où il avait
changé l'eau en vin.
Il y avait à Capernaoum un officier du roi, dont le fils était
47 malade. Cet homme, ayant appris que Jésus était revenu de
Judée en Galilée, se rendit auprès de lui, et le pria de descen-
48 dre *à Capernaoum*, pour guérir son fils qui était mourant. Jésus
lui dit : « Si vous ne voyez des miracles et des prodiges, vous ne
49 croyez point. » L'officier du roi lui dit : « Seigneur, viens avant
50 que mon enfant meure. » — « Va, lui dit Jésus, ton fils vit. »
51 Cet homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et partit. Il
était déjà en route, lorsqu'il rencontra ses serviteurs, qui lui
52 donnèrent cette nouvelle : « Ton enfant vit. » Il s'informa de
l'heure à laquelle l'enfant s'était trouvé mieux; et ils lui dirent:
53 « Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. » Le père re-
connut que c'était à cette heure-là que Jésus lui avait dit, « ton
fils vit, » et il crut, lui et toute sa maison.
54 Ce fut là un second miracle que Jésus fit encore à son retour
de Judée en Galilée.

42 * T. R. ajoute : *le Messie.*

***Jésus monte à Jérusalem* (fête des Purim). — La piscine de Beth-hesda : guérison d'un paralytique. — Jésus accusé de violer le sabbat et de se faire égal à Dieu. — Réponse de Jésus : ses rapports avec Dieu.**

Après cela, il y eut une fête des Juifs, et Jésus monta à Jéru- V
salem.
Or il y a à Jérusalem, près de la porte des Brebis, une pis- 2
cine appelée en hébreu Beth-hesda, qui a cinq portiques. Là 3
étaient couchés par terre un grand nombre de malades, des
aveugles, des boiteux, des gens ayant quelque membre sec*. Il 5
y avait là un homme qui était malade depuis trente-huit ans.
Jésus le voyant couché, et reconnaissant qu'il était malade de- 6
puis longtemps, lui dit : « Tu veux être guéri? » Le malade lui 7
répondit : « Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la
piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un au-
tre descend avant moi. » Jésus lui dit : « Lève-toi, prends ton 8
lit et marche. » Aussitôt cet homme fut guéri : il prit son lit et 9
se mit à marcher. Or c'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent 10
donc à celui qui avait été guéri : « C'est le sabbat, il ne t'est
pas permis de porter ton lit. » Il leur répondit : « Celui qui 11
m'a guéri m'a dit : « Prends ton lit, et marche. » Ils lui de- 12
mandèrent : « Qui est cet homme qui t'a dit : Prends* et mar-
che? » Mais le malade l'ignorait, car Jésus s'était esquivé, grâce 13
à la foule qui était en cet endroit. Plus tard, le trouvant dans 14
le temple, Jésus lui dit : « Te voilà guéri, ne pèche plus, de peur
qu'il ne t'arrive quelque chose de pis. » Cet homme alla rap- 15
porter aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. Aussi les 16
Juifs persécutaient-ils Jésus*, parce qu'il faisait ces choses le
jour du sabbat. Mais Jésus leur répondit : « Mon Père agit con- 17
tinuellement, et moi aussi, j'agis. » C'est pourquoi les Juifs 18
cherchaient encore plus à le faire mourir, non-seulement parce
qu'il violait le sabbat, mais encore parce qu'il disait que Dieu

3 * T. R. ajoute : *qui attendaient le bouillonnement de l'eau. 4. Car un ange descendait, à certains moments, dans la piscine, et agitait l'eau. Le premier donc qui entrait dans l'eau, après qu'elle avait été agitée, était guéri de sa maladie, quelle qu'elle fût.* — 12 * T. R. ajoute : *ton lit,* — 16 * T.R. ajoute : *et cherchaient-ils à le faire mourir,*

19 était son propre Père, se faisant égal à Dieu. Jésus prenant la
parole, leur dit : « En vérité, en vérité, je vous dis que le Fils
ne peut rien faire de lui-même, s'il ne le voit faire au Père; car
20 ce que le Père fait, le Fils aussi le fait pareillement. Le Père
aime le Fils et lui montre tout ce qu'il fait; et il lui montrera
des œuvres plus grandes que celles-là, afin que vous soyez dans
21 l'étonnement. Car, de même que le Père ressuscite les morts et
22 donne la vie, de même le Fils donne la vie à qui il veut. Le Père
même ne juge personne, mais il a remis au Fils le jugement tout
23 entier, afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le
Père. Celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père
qui l'a envoyé.
24 « En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui écoute ma parole, et qui croit en celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle; et
il n'est point amené en jugement, mais il est passé de la mort
à la vie.
25 « En vérité, en vérité, je vous le dis, l'heure vient, et elle est
déjà venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et
26 ceux qui l'auront entendue vivront; car, de même que le Père a
la vie en lui-même, de même il a donné au Fils d'avoir la vie en
27 lui-même. Il lui a même donné le pouvoir d'exercer le jugement,
28 parce qu'il est un fils d'homme. Ne vous en étonnez point, car
l'heure vient, où tous ceux qui sont dans les sépulcres enten-
29 dront sa voix, et en sortiront : ceux qui auront fait le bien res-
susciteront pour la vie, ceux qui auront fait le mal ressuscite-
30 ront pour la condamnation. Je ne puis rien faire de moi-même;
je juge selon que j'entends; et mon jugement est juste, parce
que je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de *celui qui
m'a envoyé.
31 « Si c'est moi qui rends témoignage de moi-même, mon témoi-
32 gnage n'est pas vrai. Il y en a un autre qui rend témoignage
de moi, et je sais que le témoignage qu'il me rend est vrai.
33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vé-
34 rité. Pour moi, je n'emprunte pas le témoignage d'un homme,
mais ce que je *vous* en dis, c'est afin que vous soyez sau-
35 vés. Jean était la lampe qui brûle et luit, mais vous n'avez
36 voulu vous réjouir qu'un moment à sa lumière. Pour moi, j'ai

30 * T. R. : la volonté *du Père*, qui...

un témoignage qui est supérieur à celui de Jean, ce sont les
œuvres que mon Père m'a donné d'accomplir : ces œuvres
mêmes rendent témoignage de moi, elles attestent que mon
Père m'a envoyé.
« Et le Père, qui m'a envoyé, a rendu lui-même témoignage 37
de moi : sa voix, vous ne l'avez jamais entendue; sa face, vous
ne l'avez jamais vue; et sa parole... vous ne la gardez pas en 38
vous, puisque vous ne croyez pas en celui qu'il a envoyé. Vous 39
sondez les Écritures, parce que vous pensez y trouver la vie
éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi; mais 40
vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.
« Je ne demande pas ma gloire aux hommes; mais je vous 41-42
connais, je sais que vous n'avez pas en vous l'amour de Dieu.
Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez 43
pas; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.
Comment pouvez-vous croire, vous qui tirez votre gloire les uns 44
des autres et qui ne recherchez pas la gloire qui vient de Dieu
seul. Ne pensez pas que ce soit moi qui doive vous accuser de- 45
vant le Père; votre accusateur, c'est Moïse, en qui vous avez
mis votre espérance, car si vous croyiez Moïse, vous me croi- 46
riez, parce qu'il a parlé de moi; mais si vous n'ajoutez pas foi 47
à ses écrits, comment ajouteriez-vous foi à mes paroles? »

Jésus se rend au delà de la mer de Tibériade en Galilée. — **La fête de Pâque est proche. — La multiplication des pains.** — *Retour à Capernaoum.* — **Jésus marche sur les eaux. — Discours : Jésus le pain de vie. — « Manger sa chair et boire son sang. » — Les disciples scandalisés. — La confession de Pierre.**

Jésus s'en alla ensuite de l'autre côté de la mer de Tibériade VI
en Galilée; et une foule nombreuse le suivait, parce qu'elle 2
voyait les miracles qu'il opérait sur les malades.
Jésus monta sur la montagne, et s'y assit avec ses disciples. 3
Or, la Pâque, la grande fête des Juifs, était proche. Jésus donc 4-5
ayant levé les yeux, et voyant qu'une grande foule se dirigeait
de son côté, dit à Philippe : « Où nous faut-il acheter* du pain,
pour que ces gens aient à manger? » Il disait cela pour l'éprou- 6
ver; car, pour lui, il savait bien ce qu'il voulait faire. Philippe 7

lui répondit : « Deux cents deniers de pain ne suffiraient pas
8 pour en donner un peu à chacun*. » Un de ses disciples, André,
9 frère de Simon-Pierre, lui dit : « Il y a ici un petit garçon qui a
cinq pains d'orge et deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour
10 tant de monde. » Jésus dit : « Faites asseoir ces gens. » Or il y
avait une grande étendue d'herbe en ce lieu. Les hommes s'as-
11 sirent donc : ils étaient au nombre d'environ cinq mille. Jésus
prit les pains, et, ayant rendu grâces, il les distribua* à ceux
qui étaient assis ; il leur donna de même des poissons, autant
12 qu'ils en voulurent. Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses dis-
ciples : « Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne
13 se perde. » Ils les ramassèrent, et remplirent douze corbeilles
des morceaux qui restèrent des cinq pains d'orge, après que
l'on eut mangé.

14 Ces gens ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient :
« C'est vraiment le prophète qui doit venir dans le monde. »
15 Alors Jésus ayant compris qu'ils allaient venir l'enlever pour
le faire roi, se retira de nouveau dans la montagne, tout seul.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de
17 la mer ; et, étant entrés dans la barque, ils traversèrent la mer
dans la direction de Capernaoum. Il faisait déjà nuit, et Jésus
18 ne les avait pas rejoints ; et un gros vent s'étant levé, la mer
19 était agitée. Quand ils eurent fait de vingt-cinq à trente stades,
ils virent Jésus marchant sur la mer, près de la barque, et ils
20 eurent peur. Mais Jésus leur dit : « C'est moi, n'ayez point de
21 peur. » Ils se disposèrent donc à le prendre dans la barque, et
aussitôt la barque aborda au lieu où ils se rendaient.

22 La foule qui était *restée* de l'autre côté de la mer avait vu
qu'il n'y avait là qu'une seule barque*, et que Jésus n'y était
point entré avec ses disciples, mais que ceux-ci étaient partis
23 seuls. Cependant il était arrivé de Tibériade d'autres barques,
près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur
24 eut rendu grâces. Le lendemain donc, lorsqu'ils virent que
Jésus n'était pas là, non plus que ses disciples, ils* entrèrent
dans ces barques et se rendirent à Capernaoum pour chercher

11 * T. R. ajoute : *aux disciples, et les disciples les distribuèrent à...* —
22 * T. R. ajoute : que *la seule barque dans laquelle les disciples étaient entrés,* et que...

Jésus. Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent: 25
« Maître, quand es-tu venu ici? » Jésus leur répondit: « En vé- 26
rité, en vérité, je vous le dis, vous me cherchez, non parce que
vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé
des pains, et que vous avez été rassasiés. Travaillez pour *avoir*, 27
non l'aliment qui périt, mais l'aliment qui subsiste en vie éter-
nelle, et que le Fils de l'homme vous donnera, car c'est lui que
le Père, *savoir* Dieu, a marqué de son sceau. » Ils lui dirent 28
donc: « Que devons-nous faire, pour faire les œuvres de Dieu? »
Jésus leur répondit: « L'œuvre que Dieu demande, c'est que 29
vous croyiez en celui qu'il a envoyé. » — Quel miracle fais-tu 30
donc, lui dirent-ils, que nous le voyions, et que nous croyions
en toi? Que fais-tu? Nos pères ont mangé la manne au désert, 31
ainsi qu'il est écrit: « *Il leur donna à manger du pain du ciel.* »
Jésus leur répondit: « En vérité, en vérité, je vous le dis, Moïse 32
ne vous a point donné « *le pain du ciel;* » c'est mon Père qui
vous donne le vrai pain du ciel, car le pain de Dieu, c'est le 33
pain qui descend du ciel et qui donne la vie au monde. » Ils lui 34
dirent donc: « Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là. »
Jésus* leur dit: « Je suis le pain de vie: celui qui vient à moi 35
n'aura jamais faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif;
mais, je vous l'ai dit, vous m'avez vu, et vous ne croyez point. 36
Tout ce que le Père me donne viendra à moi, et je ne repous- 37
serai point celui qui vient à moi; car je suis descendu du ciel 38
pour faire, non ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a
envoyé. Or, la volonté de celui qui m'a envoyé, c'est que je ne 39
perde aucun de ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressus-
cite au dernier jour. Car c'est ici la volonté de mon Père*, que 40
quiconque voit le Fils et croit en lui, ait la vie éternelle; et moi
je le ressusciterai au dernier jour. »

Les Juifs se mirent donc à murmurer contre lui, parce qu'il 41
avait dit: « Je suis le pain qui est descendu du ciel, » et ils di- 42
saient: « N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph, dont nous con-
naissons le père et la mère? comment donc dit-il: « Je suis des-
cendu du ciel? » Jésus répondit et leur dit: « Ne murmurez 43
point entre vous. Nul ne peut venir à moi, si le Père, qui m'a 44
envoyé, ne l'attire; et moi, je le ressusciterai au dernier jour.
Il est écrit dans les Prophètes: « *Et ils seront tous enseignés de* 45
Dieu; » *quiconque *a entendu** le Père et a profité, vient à moi;

46 ce n'est pas que personne ait vu le Père, si ce n'est celui qui
47 vient de Dieu: celui-là a vu le Père. En vérité, en vérité, je
48 vous le dis, celui qui croit en moi a la vie éternelle. Je suis le
49 pain de vie. Vos pères ont mangé la manne au désert, et ils
50 sont morts; quant au pain qui descend du ciel, on en mange et
51 l'on ne meurt point. Je suis le pain vivifiant qui est descendu
du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement;
et le pain que je donnerai, c'est ma chair, que je donnerai pour
la vie du monde. »

52 Là-dessus, les Juifs disputaient entre eux, disant: « Com-
53 ment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger? » Jé-
sus leur dit donc: « En vérité, en vérité, je vous le dis, si vous
ne mangez la chair du Fils de l'homme, et si vous ne buvez son
54 sang, vous n'avez point la vie en vous-mêmes: celui qui mange
ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle; et moi, je le
55 ressusciterai au dernier jour. Car ma chair est vraiment une
56 nourriture, et mon sang est vraiment un breuvage. Celui qui
mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi, et moi
57 en lui. Comme le Père, qui a la vie, m'a envoyé, et que je vis
58 par le Père, de même celui qui me mange, vivra par moi. C'est
là le pain qui est descendu du ciel: il n'en est point comme de
*vos** pères qui ont mangé et sont morts; celui qui mange de ce
ce pain vivra éternellement. »

59 Jésus dit ces choses, enseignant en pleine synagogue à Ca-
pernaoum.

60 Plusieurs de ses disciples, l'ayant entendu, dirent: « Cette
61 parole est dure, qui peut l'écouter? » Mais Jésus, sachant
en lui-même que ses disciples murmuraient, leur dit: « Cela
62 vous scandalise?... que sera-ce donc, si vous voyez le Fils de
63 l'homme monter là où il était auparavant? C'est l'esprit qui
vivifie; la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous ai
64 adressées* sont esprit et vie; mais il y en a parmi vous qui ne
croient point. » En effet, Jésus savait dès l'abord qui étaient
ceux qui ne croyaient pas, et qui était celui qui le livrerait.
65 Et il ajouta: « C'est pour cela que je vous ai dit que nul ne
peut venir à moi, s'il ne lui a été donné du* Père. »

66 Dès lors plusieurs de ses disciples se retirèrent d'auprès de lui
67 et cessèrent de le suivre. Jésus dit donc aux Douze: « Et vous,

ne voulez-vous pas aussi vous en aller? » Simon-Pierre lui répon- 68
dit* : « Seigneur, à qui irions-nous? Tu as les paroles de la vie
éternelle; pour nous, nous avons cru et nous avons connu, que 69
tu es le Saint de Dieu*. » Jésus leur répondit : « N'est-ce pas 70
moi qui vous ai choisis, vous Douze?... et l'un de vous est un
démon! » Or il parlait de Judas, fils de Simon Iscariote*, car 71
c'était lui, l'un des Douze, qui devait le livrer.

Tournée en Galilée. — **La fête des Tabernacles est proche. — Incrédulité des frères de Jésus.** — *Jésus monte à Jérusalem.* — **Il enseigne dans le temple. — Les Juifs veulent l'arrêter. — Le dernier jour de fête : discours de Jésus. — Hostilité des sacrificateurs et des pharisiens.**

Après cela, Jésus se mit à parcourir la Galilée : il ne voulait VII
pas séjourner en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le
faire mourir.

Cependant la fête des Juifs, appelée fête des Tabernacles, 2
était proche. Ses frères lui dirent donc : « Quitte ce pays, et 3
t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi voient les œuvres
que tu fais : car on n'agit pas secrètement, quand on veut être 4
connu du public. Si réellement tu fais ces choses, montre-toi au
monde. » Car ses frères mêmes ne croyaient pas en lui. Jésus 5-6
leur dit : « Le moment n'est pas encore venu pour moi, tandis
que pour vous tous les moments sont bons. Le monde ne peut 7
vous haïr; mais, moi, il me hait, parce que je rends *de lui* ce
témoignage que ses œuvres sont mauvaises. Allez, vous, à la 8
fête; pour moi, je n'y vais pas*, parce que le moment n'est
pas encore venu pour moi. » Leur ayant ainsi parlé, il resta en 9
Galilée; mais, lorsque ses frères furent partis, il alla aussi lui- 10
même à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette.

Les Juifs donc le cherchaient à la fête, et disaient : « Où est- 11
il? » Et l'on parlait beaucoup de lui dans la foule. Les uns di- 12
saient : « C'est un homme de bien. » D'autres disaient : « Non;
il égare le peuple. » Toutefois personne ne s'exprimait libre- 13
ment sur son compte, par crainte des Juifs.

69 *T. R. : que tu es *le Messie, le Fils du Dieu vivant.* — 8 *T. R. : je n'y vais pas *encore.*

14 On était déjà au milieu de la fête, quand Jésus monta au
15 temple; et il se mit à enseigner. Les Juifs, étonnés, disaient:
« Comment cet homme connaît-il les *saintes* lettres, puisqu'il
16 n'a point étudié? » Jésus leur répondit : « Ma doctrine n'est pas
17 de moi; elle est de celui qui m'a envoyé. Si quelqu'un veut faire
la volonté de Dieu, il connaîtra si ma doctrine vient de Dieu,
18 ou si je parle de mon chef. Celui qui parle de son chef, cherche
sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui
l'a envoyé, est véridique, et il n'y a rien de malhonnête en lui.
19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la Loi?... et *pourtant* nul de
vous n'observe la Loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mou-
20 rir? » Le peuple répondit* : « Tu es possédé d'un démon; qui
21 est-ce qui cherche à te faire mourir? » Jésus répondit et leur dit:
« J'ai fait une seule œuvre, et vous en êtes tous dans l'éton-
22 nement. Moïse vous a donné la circoncision (non qu'elle vienne
de Moïse; elle vient des patriarches) et vous circoncisez le jour
23 du sabbat. Si l'on circoncit un homme le jour du sabbat, pour
que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi vous irritez-
vous contre moi, de ce que j'ai guéri un homme, dans tout son
24 corps, un jour de sabbat? Ne jugez pas sur l'apparence, mais
jugez avec justice. »

25 Alors quelques personnes de Jérusalem dirent : « N'est-ce pas
26 celui qu'on cherche à faire mourir? et le voilà qui parle libre-
ment, sans qu'on lui dise rien. Les sénateurs auraient-ils* re-
27 connu qu'il est le Messie?... Mais nous savons d'où est celui-
ci, tandis que, quand le Messie viendra, personne ne saura d'où
28 il est. » Jésus, qui enseignait dans le temple, dit donc à haute
voix : « Vous me connaissez, et vous savez d'où je suis!... et
pourtant ce n'est pas de moi-même que je suis venu, mais il y
en a bien réellement un qui m'a envoyé : vous ne le connaissez
29 pas; moi je le connais, car je viens de lui, et c'est lui-même
qui m'a envoyé. »
30 Ils cherchèrent donc à le saisir; toutefois personne ne mit la
main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.
31 Mais plusieurs hommes du peuple crurent en lui, et ils disaient:
« Quand le Messie viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en
32 a fait celui-ci? » Les pharisiens entendirent ce que le peuple
disait tout bas de Jésus, et de concert avec les principaux sa-
33 crificateurs, ils envoyèrent des agents pour l'arrêter. Jésus dit

donc : « Je suis encore avec vous pour un peu de temps, puis je
m'en vais vers celui qui m'a envoyé. Vous me chercherez et 34
vous ne me trouverez pas; et, là où je serai, vous ne pouvez
venir. » Sur quoi, les Juifs se dirent entre eux : « Où doit-il 35
aller, que nous ne le trouverons pas? Est-ce qu'il doit aller
chez ceux qui sont disséminés parmi les Grecs, et enseigner les
Grecs? Que signifie ce qu'il vient de dire : « Vous me cherche- 36
rez, et vous ne me trouverez pas; et, là où je serai, vous ne
pouvez venir? »

Le dernier et le plus grand jour de la fête, Jésus était là de- 37
bout, et il dit à haute voix. « Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à
moi et qu'il boive. Si quelqu'un croit en moi, « *des fleuves d'eau* 38
vive, comme dit l'Écriture, *couleront de son sein.* » Il disait cela 39
de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croient en lui; car
l'Esprit* n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas en-
core été glorifié. Là-dessus, *des gens du peuple, qui avaient 40
entendu ces paroles*, disaient : « Assurément c'est le Pro-
phète. » D'autres disaient : « C'est le Messie. » — « Non, di- 41
saient d'autres, car le Messie doit-il venir de Galilée? L'Écri- 42
ture ne dit-elle pas, que c'est de la race de David et du village
de Bethléhem, où était David, que le Messie doit venir? » Le 43
peuple était donc divisé à cause de lui. Quelques-uns voulaient 44
l'arrêter, cependant personne ne mit la main sur lui. Les agents 45
vinrent donc vers les principaux sacrificateurs et les pharisiens,
et ceux-ci leur dirent : « Pourquoi ne l'avez-vous pas amené? »
Les agents répondirent : « Jamais homme n'a parlé comme cet 46
homme. » Les pharisiens leur répliquèrent : « Vous aussi, vous 47
êtes-vous laissé séduire? Y a-t-il quelqu'un des sénateurs ou 48
des pharisiens qui ait cru en lui? mais cette populace, qui ne 49
connaît point la Loi, est exécrable. » Nicodème, l'un d'eux, le 50
même qui était venu* trouver Jésus, leur dit : « Est-ce que 51
notre Loi condamne un homme avant de l'avoir entendu, et
d'avoir pris connaissance de ce qu'il a fait? » Ils lui répondi- 52
rent : « Toi aussi, es-tu Galiléen? Examine, et tu verras qu'il
n'est point sorti de prophète de la Galilée. »

*[*Et chacun s'en alla dans sa maison.* 53

39 * T. R. ajoute : *Saint.* — 50 * T. R. ajoute : *de nuit.* — 53 * T. R. ajoute tout le paragraphe en italiques.

[*La femme adultère*]. — **Discours de Jésus dans la trésorerie. — Les Juifs veulent le lapider.**

VIII *Pour Jésus, il se rendit à la montagne des Oliviers.*
2 *Au point du jour, il revint dans le temple, et tout le peuple vint*
vers lui. Alors Jésus s'assit, et se mit à les enseigner.
3 *Les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme qui avait*
été surprise en adultère, et l'ayant placée au milieu de l'assem-
4 *blée, ils dirent à Jésus: « Maître, cette femme a été prise en fla-*
5 *grant délit d'adultère; or, Moïse nous a commandé, dans la Loi,*
6 *de lapider ces sortes de femmes; toi donc, qu'en dis-tu? » Ils par-*
laient ainsi pour l'éprouver, afin de pouvoir l'accuser; mais Jésus
7 *s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre. Comme ils persis-*
taient à l'interroger, il se releva, et leur dit: « Que celui de vous
8 *qui est sans péché, lui jette le premier la pierre. » Et s'étant*
9 *baissé de nouveau, il se remit à écrire sur la terre. Eux, l'ayant*
entendu, et se sentant repris par leur conscience, se retirèrent les
uns après les autres, depuis les plus âgés jusqu'aux derniers; et
Jésus resta seul avec la femme qui était là au milieu de l'assem-
10 *blée. Alors Jésus s'étant relevé, et ne voyant plus que la femme,*
lui dit: « Femme, où sont tes accusateurs? Est-ce que personne
11 *ne t'a condamnée? » Elle lui répondit: « Personne, Seigneur. »*
Et Jésus lui dit: « Je ne te condamne pas non plus; va, et ne
pèche plus. »]

12 Jésus prenant de nouveau la parole, leur dit: « Je suis la lu-
mière du monde; celui qui me suit ne marchera pas dans les té-
13 nèbres, mais il aura la lumière de la vie. » Les pharisiens lui
dirent donc: « C'est toi qui rends témoignage de toi-même, ton
14 témoignage n'est pas digne de foi. » Jésus leur répondit: « Quoi-
que ce soit moi, qui rends témoignage de moi-même, mon té-
moignage est digne de foi, parce que je sais d'où je suis venu et
où je vais; mais vous, vous ne savez ni d'où je viens, ni où je
15 vais. Vous jugez selon la chair; pour moi, je ne juge personne;
16 et *pourtant* quand il m'arrive de juger, mon jugement est digne
de foi, parce que je ne suis pas seul, mais que le Père qui m'a
17 envoyé est avec moi. D'ailleurs, il est écrit dans votre Loi que
18 « *le témoignage de deux personnes est digne de foi;* » eh bien! il y a

moi, qui témoigne de moi-même, et le Père, qui m'a envoyé,
rend aussi témoignage de moi. » Ils lui disaient donc : « Où est 19
ton Père? » Jésus répondit : « Vous ne connaissez ni moi, ni
mon Père; si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon
Père. »

Il prononça ces paroles dans la trésorerie, enseignant dans le 20
temple; et personne ne mit la main sur lui, parce que son heure
n'était pas encore venue.

Jésus leur dit encore : « Je m'en vais; et vous me chercherez, 21
et vous mourrez dans votre péché : vous ne pouvez venir où je
vais. » Là-dessus, les Juifs disaient : « Est-ce qu'il veut se 22
tuer, qu'il dit, « vous ne pouvez venir où je vais. » Jésus leur 23
dit : « Vous êtes d'ici-bas; pour moi, je suis d'en haut; vous
êtes de ce monde; moi, je ne suis pas de ce monde : c'est pour- 24
quoi je vous ai dit que vous mourrez dans vos péchés; car si
vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos pé-
chés. » Ils lui disaient donc : « Qui es-tu, toi? » Jésus leur dit : 25
« Je suis toujours ce que je vous dis. J'ai beaucoup de choses à 26
dire de vous et à reprendre en vous; mais celui qui m'a envoyé
est la vérité même, et je ne dis au monde que ce que j'ai appris
de lui. » Ils ne comprirent pas qu'il leur parlait du Père. Jésus 27-28
ajouta donc : « Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'homme,
alors vous connaîtrez qui je suis; *vous saurez* que je ne fais rien
de moi-même, mais que je parle comme le* Père m'a enseigné,
et que celui qui m'a envoyé, est avec moi : il* ne m'a point 29
laissé seul, parce que je fais toujours ce qui lui est agréable. »

Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui. 30

Jésus dit donc à ces Juifs qui avaient cru en lui : « Si vous 31
gardez ma parole, vous serez véritablement mes disciples : vous 32
connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. » Ils lui répon- 33
dirent : « Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous n'avons
jamais été esclaves de personne; pourquoi dis-tu : « Vous se-
rez affranchis? » Jésus leur repartit : « En vérité, en vérité, 34
je vous le dis, quiconque s'adonne au péché est esclave du pé-
ché. Or l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison, c'est 35
le fils qui y demeure toujours; si donc le Fils vous affranchit, 36
vous serez réellement libres. Je sais bien que vous êtes la pos- 37
térité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce
que ma parole ne pénètre point en vous. Pour moi, je dis ce que 38

j'ai vu chez *mon** Père, et vous, vous faites ce que vous avez
39 appris* de votre père. » Ils lui répondirent : « Notre père, c'est
Abraham. » Jésus leur dit : « Si vous étiez enfants d'Abraham,
40 vous feriez les œuvres d'Abraham ; mais voici, vous cherchez à
me faire mourir, moi qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise
41 de Dieu : Abraham n'a point fait ainsi. Vous faites, vous, les
œuvres de votre père. » Ils lui dirent* : « Nous ne sommes pas
des enfants illégitimes. Nous n'avons qu'un père, c'est Dieu. »
42 Jésus leur dit* : « Si Dieu était votre père, vous m'aimeriez ; car
je suis issu de Dieu, et je viens *à vous ;* je ne suis pas même venu
43 de mon chef, mais c'est lui qui m'a envoyé. Pourquoi ne recon-
naissez-vous pas mon langage? C'est qu'il vous est impossi-
44 ble d'entendre ma parole. Le père dont vous êtes issus, c'est le
diable, et vous avez la volonté d'accomplir les désirs de votre
père. Il a été homicide dès le commencement, et il ne demeure
point dans la vérité, parce qu'il n'y a point de vérité en lui ;
quand il profère le mensonge, il parle de son propre fonds, car
45 il est menteur, et le père du menteur : et moi, parce que je vous
46 dis la vérité, vous ne me croyez pas. Qui de vous peut me con-
vaincre de péché ? *Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-
47 vous pas ? Celui qui est issu de Dieu, entend les paroles de Dieu ;
aussi ne les entendez-vous point, parce que vous n'êtes point
issus de Dieu. »
48 Les Juifs repartirent* : « N'avons-nous pas raison de dire
49 tu es un Samaritain, et que tu es possédé d'un démon ? » Jésus
répondit : « Je ne suis point possédé d'un démon, mais je rends
50 honneur à mon Père, et vous, vous me déshonorez. Pour moi, je
ne cherche point ma gloire : il y en a un qui la cherche et qui juge.
51 En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma pa-
52 role, il ne verra jamais la mort. » Les Juifs lui dirent* : « Nous
voyons bien maintenant que tu es possédé d'un démon : Abra-
ham est mort, les prophètes sont morts aussi, et tu dis, « si
53 quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort ! » Es-
tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? Les pro-
54 phètes aussi sont morts : qui *donc* prétends-tu être ? » Jésus
répondit : « Si je me glorifie moi-même*, ma gloire n'est rien ;
c'est mon Père qui me glorifie, lui, dont vous dites qu'il est vo-

38* T. R. : ce que *vous avez vu chez* votre père.

tre Dieu, et *pourtant* vous ne le connaissez pas. Moi, je le con- 55
nais, et si je disais que je ne le connais pas, je serais comme
vous, un menteur; mais je le connais, et je garde sa parole.
Abraham, votre père, s'est réjoui de voir mon jour : il l'a vu, 56
et il en a eu de la joie. » Les Juifs lui dirent donc : « Tu n'as 57
pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ! » Jésus leur 58
dit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, avant qu'Abraham
fût, je suis. » Là-dessus, ils prirent des pierres pour les lui je- 59
ter; mais Jésus se cacha, et sortit du temple*.

Guérison d'un aveugle-né. — Enquête et incrédulité des pharisiens. — Foi de l'aveugle-né. — Aveuglement des clairvoyants.

Comme il passait, il vit un homme aveugle de naissance, et IX
ses disciples lui demandèrent : « Maître, qui est-ce qui a péché,
de cet homme, ou de ses parents, pour qu'il soit né aveu-
gle? » Jésus répondit : « Ce n'est pas qu'il ait péché, ni lui, ni 3
ses parents, mais c'est afin que les œuvres de Dieu éclatent en
lui. Il nous* faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, pen-
dant qu'il est jour; la nuit vient, où l'on ne peut travailler. 4
Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. » 5
Ayant ainsi parlé, il cracha à terre, fit de la boue avec sa sa- 6
live, enduisit de cette* boue les yeux de l'aveugle, et lui dit : 7
« Va, lave-toi au réservoir de Siloé » (nom qui signifie En-
voyé). Il s'en alla donc, se lava, et revint clairvoyant.
Ses voisins et ceux qui auparavant l'avaient vu mendier*, 8
disaient : « N'est-ce pas là celui qui était assis et qui mendiait ? »
Les uns disaient : « C'est lui. » — « Non, disaient d'autres*, 9
mais il lui ressemble. » Lui disait : « C'est moi. » Sur quoi* ils 10
lui dirent : « Comment tes yeux ont-ils été ouverts? » Il répon- 11
dit : « Un homme appelé Jésus a fait de la boue, il m'en a en-
duit les yeux, et m'a dit : « Va à* Siloé, et te lave. » J'y suis
allé, et, m'étant lavé, j'ai recouvré la vue. » Ils lui dirent* : « Où 12
est cet homme? » — « Je ne sais pas, » répondit-il.
Ils menèrent vers les pharisiens celui qui naguère était aveu- 13

59* T. R. ajoute : *en passant à travers la foule : c'est ainsi qu'il s'en alla.* — 4 * T. R. : il *me* faut...

14 gle. Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la
15 boue, et lui avait ouvert les yeux. Les pharisiens à leur tour,
lui demandèrent aussi comment il avait recouvré la vue; et il
leur dit : « Il m'a mis de la boue sur les yeux; je me suis lavé,
16 et je vois. » Là-dessus, quelques-uns des pharisiens dirent : « Cet
homme n'est pas envoyé de Dieu, puisqu'il n'observe pas le
sabbat. » *Mais* d'autres disaient : « Comment un méchant
pourrait-il faire de tels miracles? » Et ils étaient divisés entre
17 eux. Ils dirent donc* de nouveau à l'aveugle : « Et toi, que dis-tu
de cet homme qui t'a ouvert les yeux? » — « C'est un prophète, »
18 dit-il. Les Juifs ne voulurent point croire que cet homme eût
été aveugle et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eus-
19 sent fait venir son père et sa mère. Et ils les interrogèrent :
« Est-ce là, demandèrent-ils, votre fils, que vous dites être né
20 aveugle? Comment donc voit-il à cette heure? » Les parents*
répondirent : « Nous savons que c'est bien là notre fils, et qu'il
21 est né aveugle; mais comment il se fait qu'il voie maintenant,
nous l'ignorons; qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons
22 pas. Interrogez-le, il a de l'âge*, il s'expliquera lui-même. » Ses
parents dirent cela, parce qu'ils craignaient les Juifs; car
ceux-ci s'étaient déjà concertés pour faire chasser de la syna-
23 gogue quiconque reconnaîtrait Jésus pour le Messie. C'est pour
cela que ses parents dirent : « Il a de l'âge, interrogez-le. »
24 Les pharisiens firent venir une seconde fois l'homme qui avait
été aveugle, et lui dirent : « Donne gloire à Dieu : nous savons
25 que cet homme est un méchant. » Il répondit* : « Si c'est un
méchant, je l'ignore; je ne sais qu'une chose, c'est que j'étais
26 aveugle et qu'à cette heure je vois. » Ils lui dirent* : « Que t'a-
27 t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux? » — « Je vous l'ai
déjà dit, leur répliqua-t-il, et vous n'avez pas écouté; pourquoi
voulez-vous l'entendre encore *une fois?* Est-ce que vous voulez
28 devenir aussi ses disciples? » Ils l'injurièrent* et *lui* dirent :
« C'est toi qui es disciple de cet homme; pour nous, nous som-
29 mes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse;
30 mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est. » Cet homme ré-
pondit et leur dit : « C'est une chose étrange que vous ne sa-
31 chiez d'où il est; et *pourtant* il m'a ouvert les yeux. *Nous sa-
vons que Dieu n'exauce point les méchants; mais si quelqu'un
32 est pieux et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce. Jamais

on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un
aveugle-né; si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait 33
rien faire *de pareil.* » Ils lui dirent : « Tu es né tout entier dans 34
le péché, et tu te mêles de nous faire des leçons! » Et ils le
chassèrent.

Jésus apprit qu'on l'avait chassé, et, l'ayant rencontré, il lui 35
dit : « Tu crois, toi, au Fils de Dieu? » Cet homme répondit : 36
« Et* qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? » — « Tu le 37
vois, lui dit Jésus, et c'est lui-même qui te parle. » — « Je 38
crois, Seigneur, » dit-il *alors*, et il se prosterna devant lui. Jé- 39
sus ajouta : « Je suis venu dans ce monde pour un jugement,
pour que ceux qui ne voient pas, voient, et que ceux qui voient
deviennent aveugles. » *Les pharisiens qui étaient auprès de 40
lui, entendirent cette parole, et lui dirent : « Et nous, sommes-
nous aussi aveugles? » Jésus leur dit : « Si vous étiez aveugles, 41
vous seriez sans péché ; mais puisque vous dites, « nous voyons, »
votre péché subsiste. »

Discours : Jésus, le bon berger. — Foi et incrédulité. — Fête de la Dédicace. — Discours : Unité de Jésus et de Dieu. — Les Juifs veulent le lapider. — *Jésus se retire au delà du Jourdain.*

« En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas par X
la porte dans la bergerie, mais qui l'escalade par un autre en-
droit, est un voleur et un brigand ; mais celui qui entre par la 2
porte, est un berger des brebis. Le portier lui ouvre, et les bre- 3
bis entendent sa voix ; il appelle ses brebis par leur nom, et il
les conduit dehors : *dès qu'il a fait sortir toutes* les siennes, 4
il va devant elles, et les brebis le suivent, parce qu'elles con-
naissent sa voix. Elles ne suivront* point un étranger, mais 5
elles le fuiront, parce qu'elles ne connaissent point la voix des
étrangers. »

Jésus leur fit cette allégorie, mais ils ne comprirent pas de 6
quoi il leur parlait.

Jésus reprit et leur dit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, 7
je suis la porte des brebis : tous ceux qui sont venus avant 8
moi sont des voleurs et des brigands ; mais les brebis ne les ont
point écoutés. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, 9

il sera sauvé; il entrera et il sortira, et il trouvera de la pâture.
10 Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger et pour dé-
truire; moi, je suis venu pour que les brebis aient la vie, et
11 qu'elles l'aient abondamment. Je suis le bon berger : le bon
12 berger donne sa vie pour ses brebis; mais le mercenaire, qui
n'est pas berger, à qui les brebis n'appartiennent pas en pro-
pre, ne voit pas plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis,
13 et s'enfuit : le loup les ravit, et disperse le troupeau. Le merce-
naire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il n'a nul souci
14 des brebis. Je suis le bon berger : je connais mes brebis et mes
15 brebis me connaissent, comme le Père me connaît et que je con-
16 nais le Père; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore
d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie; il faut aussi
que je les conduise : elles entendront ma voix; et il y aura un
17 seul troupeau, un seul berger. Mon Père m'aime, parce que je
18 donne ma vie, afin de la reprendre; personne ne me l'ôte, mais
je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la donner, et j'ai le
pouvoir de la reprendre : tel est l'ordre que j'ai reçu de mon
Père. »

19 Ces paroles provoquèrent* une nouvelle division parmi les
20 Juifs. Un grand nombre d'entre eux disaient : « Il est possédé
21 d'un démon, il déraisonne: pourquoi l'écoutez-vous? » D'autres
disaient : « Ces paroles ne sont point celles d'un possédé : est-ce
qu'un démon peut ouvrir les yeux des aveugles? »

22 Or, on célébrait à Jérusalem la fête de la Dédicace : c'était
23 l'hiver; et Jésus se promenait dans le temple, sous le portique
24 de Salomon. Les Juifs l'entourèrent donc, et lui dirent : « Jus-
ques à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le
25 Messie, dis-le nous franchement. » Jésus leur répondit : « Je
vous l'ai dit, et vous ne *le* croyez pas : les œuvres que je fais au
26 nom de mon Père, rendent témoignage de moi, mais vous ne
croyez point, parce que vous n'êtes pas de mes brebis, comme
27 je vous l'ai dit. Mes brebis entendent ma voix; je les connais,
28 et elles me suivent; je leur donne la vie éternelle, et elles ne
29 périront jamais, et nul ne les ravira de ma main. Mon Père,
qui me les a données, est plus grand que tous; et personne ne
30 peut les ravir de la main de mon Père. Le Père et moi, nous
ne faisons qu'un. »

Là-dessus, les Juifs ramassèrent de nouveau des pierres pour 31
le lapider. Jésus leur dit : « J'ai fait sous vos yeux plusieurs 32
bonnes œuvres, par la puissance de mon Père; pour laquelle me
lapidez-vous? » Les Juifs lui répondirent* : « Ce n'est point pour 33
une bonne œuvre que nous te lapidons, mais pour un blasphème,
et parce qu'étant homme, tu te fais dieu. » Jésus leur repartit: 34
« N'est-il pas écrit dans votre Loi : « *J'ai dit : Vous êtes des
dieux?* » Si *donc* la Loi appelle « dieux » ceux à qui la parole 35
de Dieu a été adressée, et si l'Écriture ne peut être rejetée,
comment pouvez-vous dire à celui que le Père a consacré et 36
qu'il a envoyé dans le monde, « tu blasphèmes, » parce que
j'ai dit : « Je suis le Fils de Dieu? » Si je ne fais pas les œuvres 37
de mon Père, ne me croyez pas; mais si je les fais, quand même 38
vous ne me croiriez pas, croyez-en mes œuvres; reconnaissez et
sachez* que le Père est en moi, et que je suis dans le Père*. »
Alors *les Juifs* cherchèrent de nouveau à se saisir de lui; 39
mais il s'échappa de leurs mains, et s'en retourna au delà du 40
Jourdain, dans le lieu où Jean avait baptisé tout d'abord, et il
y demeura. Bien des gens venaient vers lui, et disaient : « Jean 41
n'a point fait de miracles, mais tout ce qu'il a dit de celui-ci est
vrai. » Et il y en eut là beaucoup qui crurent en lui. 42

•

Jésus à Béthanie. — **Résurrection de Lazare.** — **Complot des Sénateurs.** — *Jésus se retire à Ephraïm.* — **La fête de Pâque est proche.** — **Ordre d'arrêter Jésus.**

Il y avait un homme malade, *nommé* Lazare, qui était de Bé- XI
thanie, village de Marie et de Marthe, sa sœur. Marie est celle 2
qui oignit de parfum le Seigneur, et lui essuya les pieds avec
ses cheveux; et c'était son frère Lazare qui était malade. Les 3
sœurs donc envoyèrent dire à Jésus : « Seigneur, celui que tu
aimes est malade. » Jésus, ayant entendu ces paroles, dit : 4
« Cette maladie ne va point à la mort, mais elle est pour la
gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. »
Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare. Lorsqu'il eut 5-6
appris que Lazare était malade, il resta encore deux jours
dans le lieu où il était; puis, ce temps écoulé, il dit à ses 7
disciples : « Retournons en Judée. » Les disciples lui dirent : 8
« Maître, il n'y a que peu de temps que les Juifs cherchaient

9 à te lapider, et tu retournes en Judée? » Jésus répondit: « N'y
a-t-il pas douze heures au jour? Si l'on marche pendant le
jour, on ne se heurte point, parce qu'on voit la lumière de ce
10 monde; mais si l'on marche pendant la nuit, on se heurte, parce
11 qu'on manque de lumière. » Il parla ainsi, et ajouta: « Lazare,
12 notre ami, dort; mais je vais l'éveiller. « Les disciples lui* di-
13 rent : « Seigneur, s'il dort, il sera guéri ; » mais Jésus avait parlé
de sa mort, et eux avaient cru qu'il parlait du repos du som-
14-15 meil. Alors Jésus leur dit ouvertement : « Lazare est mort; et
je me réjouis à cause de vous de ce que je n'étais pas là, afin
16 que vous croyiez; mais allons vers lui. » Sur quoi Thomas, qui
est appelé Didyme, dit aux autres disciples : « Allons-y aussi,
afin de mourir avec lui. »

17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il y avait déjà quatre jours que
18 Lazare était dans le sépulcre; et, comme Béthanie n'était éloi-
19 gné de Jérusalem que de quinze stades environ, beaucoup de
Juifs étaient venus voir Marthe et Marie pour les consoler *de la*
20 *mort* de leur frère. Dès que Marthe eut appris que Jésus ve-
nait, elle alla au-devant de lui; pour Marie, elle était assise à
21 la maison. Marthe dit donc à Jésus : « Seigneur, si tu eusses
22 été ici, mon frère ne serait pas mort; mais, maintenant même,
je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accor-
23-24 dera. » Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » — « Je sais,
reprit Marthe, qu'il ressuscitera, lors de la résurrection, au
25 dernier jour. » Jésus lui repartit : « Je suis la résurrection et la
vie : celui qui croit en moi, vivra, quand même il serait mort,
26 et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point pour toujours.
27 Crois-tu cela? » Elle lui dit : « Oui, Seigneur, je crois que tu
es le Messie, le Fils de Dieu, celui qui devait venir dans le
monde. »

28 Ayant ainsi parlé, elle s'en alla, et appela en secret Marie, sa
29 sœur, disant : « Le maître est là, et il te demande. » Dès que
Marie l'eut entendue, elle se leva promptement et alla vers lui.
30 Or Jésus n'était pas encore entré dans le village, mais il était
31 à l'endroit où Marthe l'avait rencontré. Les Juifs qui étaient
avec Marie, dans la maison, et qui la consolaient, la voyant se
lever promptement et sortir, la suivirent, disant : « Elle va au
sépulcre pour y pleurer. »

32 Dès que Marie fut arrivée à l'endroit où était Jésus, et qu'elle

le vit, elle tomba à ses pieds, et lui dit : « Seigneur, si tu eusses
été ici, mon frère ne serait pas mort. » Lorsque Jésus la vit pleu- 33
rer, elle et les Juifs qui l'accompagnaient, il frémit intérieure-
ment, et, se laissant aller à son émotion, il dit : « Où l'avez-vous 34
mis? » Ils lui dirent : « Seigneur, viens et vois. » Jésus pleura. 35
Les Juifs disaient donc : « Voyez comme il l'aimait. » Toutefois 36-37
quelques-uns d'entre eux dirent : « Lui, qui a ouvert les yeux
de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire aussi que celui-ci ne mou-
rût pas? »

Jésus, frémissant de nouveau en lui-même, se rend au sépul- 38
cre : c'était un caveau, et une pierre était posée dessus. Jésus 39
dit : « Otez la pierre. » La sœur du mort, Marthe, lui dit : « Sei-
gneur, il a déjà de l'odeur; car il y a quatre jours qu'il est
là. » Jésus lui repartit : « Ne t'ai-je pas dit que si tu crois, tu 40
verras la gloire de Dieu? » Ils ôtèrent donc la pierre *; alors Jé- 41
sus, levant les yeux en haut, dit : « Père, je te rends grâce de
ce que tu m'as exaucé. Pour moi, je savais bien que tu m'exau- 42
ces toujours, mais je dis cela à cause de cette foule qui m'en-
toure, afin qu'elle croie que c'est toi qui m'as envoyé. » Ayant 43
ainsi parlé, il cria d'une voix forte : « Lazare, sors; » et le 44
mort sortit, les mains et les pieds liés de bandelettes, et le vi-
sage enveloppé d'un suaire. Jésus leur dit : « Déliez-le, et le
laissez aller. » Un grand nombre de Juifs, *la plupart* de ceux 45
qui étaient venus visiter Marie et avaient vu ce miracle de Jé-
sus, crurent en lui; quelques-uns d'entre eux, cependant, al- 46
lèrent trouver les pharisiens et leur rapportèrent ce que Jésus
avait fait.

Alors les principaux sacrificateurs et les pharisiens assemblè- 47
rent le Sanhédrin et dirent : « Que ferons-nous? car cet homme
opère beaucoup de miracles; si nous le laissons faire, tout le 48
monde croira en lui, et les Romains viendront, et ils détruiront
notre temple et notre nation. » L'un d'eux, *nommé* Caïphe, 49
souverain sacrificateur cette année-là, leur dit : « Vous n'y en-
tendez rien; vous ne réfléchissez pas qu'il nous est avantageux 50
qu'un seul homme meure pour le peuple, et que toute la nation
ne périsse pas. » Or, il ne dit pas cela de son propre mouve- 51

41 * T. R. ajoute : *du caveau où le mort gisait ;*

ment, mais comme il était souverain sacrificateur cette année-
52 là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation; mais
non pas pour la nation seulement, car c'était aussi afin de réu-
nir en un seul corps les enfants de Dieu qui sont dispersés.
53-54 Dès ce jour, ils délibérèrent de le faire mourir; c'est pour-
quoi Jésus ne se montra plus en public parmi les Juifs, et s'en
alla dans les campagnes *de la Judée*, près du désert, à Éphraïm-
la-Ville, où il séjourna avec ses disciples.

55 Cependant la Pâque des Juifs était proche, et beaucoup de
gens montèrent des campagnes *de la Judée* à Jérusalem, avant
56 la Pâque, pour se purifier. Ils cherchaient Jésus, et, étant dans
le temple, ils se disaient entre eux : « Qu'en pensez-vous? Ne
57 viendra-t-il pas à la fête? » Or les principaux sacrificateurs et les
pharisiens avaient donné l'ordre que si l'on savait où il était,
on eût à le déclarer, afin qu'ils le fissent prendre.

Jésus à Béthanie. — **Marie oint Jésus de parfum. — Ovation populaire.** — *Entrée à Jérusalem.* — **Discours : pressentiments de mort; une voix du ciel. — Sommaire du ministère de Jésus.**

XII Six jours avant la Pâque, Jésus se rendit à Béthanie, où était
2 Lazare, le mort qu'il avait ressuscité. Là, on lui donna à sou-
per; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à
3 table avec lui. Marie ayant pris une livre d'un parfum de nard
pur très-précieux, en oignit les pieds de Jésus, et les essuya
avec ses cheveux. Toute la maison fut remplie de l'odeur de ce
4 parfum. Alors l'un de ses disciples, Judas l'Iscariote*, celui
5 qui devait le livrer, dit : « Pourquoi n'avoir pas vendu ce parfum
trois cents deniers, et n'en avoir pas donné *l'argent* aux pau-
6 vres? » Il disait cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais
parce qu'il était voleur, et qu'il tenait la bourse et portait ce
7 qu'on y mettait. Jésus lui dit donc : « Laisse-la en paix; *elle
8 a voulu garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous
aurez toujours des pauvres avec vous, mais, moi, vous ne
m'aurez pas toujours. »

9 Une foule de Juifs surent donc que Jésus était à Béthanie, et

4 *T. R. : Judas *Iscariote, fils de Simon*,

ils y vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour
voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux 10
sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce 11
qu'à son occasion beaucoup de Juifs les quittaient et croyaient
en Jésus.

Le lendemain, une multitude de gens qui étaient venus pour 12
la fête, ayant appris que Jésus venait à Jérusalem, prirent des 13
branches de palmier et allèrent au-devant de lui, en criant :
« Hosanna! *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*, le Roi
d'Israël. » Jésus, ayant trouvé un ânon, monta dessus, selon 14
qu'il est écrit : « *Ne crains point, fille de Sion, voici ton roi* 15
qui vient, monté sur le petit d'une ânesse. » Ses disciples ne com- 16
prirent pas ces choses tout d'abord, mais quand Jésus eut été
glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites pour lui, et
qu'ils les avaient accomplies à son égard.

La foule donc qui était avec Jésus, rendait témoignage qu'il 17
avait fait sortir Lazare du sépulcre, et l'avait ressuscité des
morts; et c'est aussi parce qu'elle avait appris qu'il avait fait 18
ce miracle, que la multitude s'était portée à sa rencontre. Sur 19
quoi les pharisiens se dirent les uns aux autres : « Vous voyez
bien que vous ne gagnez rien; voilà que tout le monde court
après lui. »

Or, dans le nombre des Grecs qui montent *à Jérusalem*, pour 20
adorer, lors de la fête, il s'en trouva là quelques-uns qui abor- 21
dèrent Philippe de Bethsaïde en Galilée, et lui firent cette de-
mande : « Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus. » Philippe 22
alla le dire à André, puis André et Philippe* le dirent à Jésus.
Jésus leur répondit : « L'heure est venue où le Fils de l'homme 23
doit être glorifié. En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain 24
de blé ne meurt, après qu'il est tombé en terre, il demeure seul;
mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. Celui qui aime sa vie, 25
la perdra ; mais celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera
pour la vie éternelle. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et là 26
où je suis, là aussi sera mon serviteur : * si quelqu'un me sert,
mon Père l'honorera. Maintenant mon âme est troublée... et 27
que dirai-je?... Père, délivre-moi de cette heure... mais c'est
pour cette heure même que je suis venu. Père, glorifie ton 28

nom. » Alors il vint une voix du ciel : « Je l'ai glorifié, et je le
glorifierai encore. »
29 La foule qui était là, et qui avait entendu, disait : « C'est un
30 tonnerre ; » d'autres disaient : « Un ange lui a parlé. » Jésus dit :
« Ce n'est pas pour moi, que cette voix s'est fait entendre ; c'est
31 pour vous. C'est maintenant que le jugement de ce monde a
lieu ; c'est maintenant que le prince de ce monde va être ex-
32 pulsé ; quant à moi, dès que j'aurai été élevé de la terre, j'at-
33 tirerai tous les hommes à moi. » (Il indiquait par là de quelle
34 mort il devait mourir.) La foule lui répondit : « Nous avons ap-
pris par la Loi que le Messie doit demeurer éternellement, com-
ment donc dis-tu que le Fils de l'homme doit être élevé ? Qui
35 est ce Fils de l'homme ? » Jésus leur dit donc : « La lumière n'est
plus au milieu *de vous que pour un peu de temps ; marchez,
puisque* vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous
surprennent ; celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il
36 va. Puisque* vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin
que vous soyez des enfants de lumière. »
Ainsi parla Jésus, et, s'en étant allé, il ne se montra plus à eux.

37 Quoiqu'il eût fait tant de miracles en leur présence, ils ne
38 croyaient point en lui, afin que s'accomplît la parole qu'Ésaïe
le prophète a prononcée : « *Seigneur, qui a cru à notre pré-*
39 *dication, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?* » Et ils ne
40 pouvaient croire, parce qu'Ésaïe a dit encore : « *Il a aveuglé*
leurs yeux et endurci leur cœur, afin qu'ils ne voient pas de leurs
yeux, ne comprennent pas de leur cœur, et qu'ils ne se convertis-
41 *sent pas : aussi ne les guérirai-je point*. » C'est là ce que dit
Ésaïe, lorsqu'il vit la gloire du Seigneur et qu'il parla de lui.
42 Plusieurs, toutefois, même parmi les sénateurs, crurent en lui ;
mais, à cause des pharisiens, ils ne le confessaient point, de
43 peur d'être chassés de la synagogue. Ils aimèrent mieux la
gloire des hommes que la gloire de Dieu.
44 Cependant Jésus avait dit à haute voix : « Quiconque croit
45 en moi, croit, non pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé, et
46 quiconque me voit, voit celui qui qui m'a envoyé. Je suis venu
dans le monde comme une lumière, afin qu'aucun de ceux

35*, 36* T. R. : *pendant que vous avez...*

qui croient en moi, ne demeure dans les ténèbres. Si quel- 47
qu'un entend mes paroles et ne les garde* pas, je ne le juge
point, car je suis venu, non pour juger le monde, mais pour le
sauver. Celui qui me rejette et repousse mes paroles a son juge: 48
c'est la parole que j'ai prêchée, c'est elle qui le jugera au der-
nier jour. Car je n'ai point parlé de mon chef, mais le Père, qui 49
m'a envoyé, m'a lui-même commandé ce que je dois dire et ce
dont je dois parler; et je sais que son commandement, c'est la 50
vie éternelle. En conséquence, les choses que j'annonce, je les
annonce comme le Père me les a dites. »

Le Cénacle. — **Le souper et le lavement des pieds. — Annonce d'un traître. — Judas sort. — Discours de Jésus à ses disciples : « Aimez-vous les uns les autres. » — Annonce du reniement de Pierre.**

Avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était XIII
venue de quitter ce monde pour aller vers le Père, témoigna
souverainement aux siens, qui sont dans le monde, l'amour
dont il les avait aimés. Dans un repas, le diable ayant déjà mis 2
dans le cœur de Judas Iscariote, fils de Simon, *le dessein* de li-
vrer son *Maître*, Jésus, qui savait que le Père avait remis toutes 3
choses entre ses mains, qu'il était venu de Dieu et qu'il s'en
allait vers Dieu, se leva de table, posa son manteau, et, ayant 4
pris un linge, il s'en ceignit; puis, ayant versé de l'eau dans le 5
bassin, il se mit à laver les pieds de ses disciples et à les essuyer
avec le linge dont il était ceint. Il vint donc à Simon Pierre, qui 6
lui dit : « Toi, Seigneur, me laver les pieds ! » Jésus lui répon- 7
dit : « Ce que je fais, tu ne le sais pas en ce moment, mais tu
le sauras tout à l'heure. » Pierre lui dit : « Non, jamais tu ne 8
me laveras les pieds. » Jésus lui répondit : « Si je ne te lave, tu
n'auras point de part avec moi. » Simon Pierre lui dit : « Sei- 9
gneur, non-seulement les pieds, mais encore les mains et la tête. »
Jésus lui dit : « Celui qui s'est baigné, n'a besoin que de se la- 10
ver les pieds, il est net dans toute sa personne; et vous êtes
nets... mais non pas tous. » Il savait en effet qui était celui 11
qui allait le livrer, c'est pourquoi il dit : « Vous n'êtes pas tous
nets. »

47* T. R. : et *n'y ajoute pas foi,*

12 Après qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit son manteau, et,
s'étant remis à table, il leur dit : « Comprenez-vous ce que je
13 vous ai fait? Vous m'appelez Maître et Seigneur; et vous avez
14 raison, car je le suis. Si donc moi, le Seigneur et le Maître, je
vous ai lavé les pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les
15 uns aux autres; car je vous ai donné un exemple, afin que,
16 comme je vous ai fait, vous fassiez aussi vous-mêmes : en vérité,
en vérité, je vous le dis, le serviteur n'est pas plus grand que
17 son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'envoie. Si
vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, pourvu que vous
18 les pratiquiez. Je ne dis pas cela de vous tous; je connais ceux
que j'ai choisis, mais il faut que cette parole de l'Écriture soit
accomplie: « *Celui qui mange le pain avec moi, a levé le pied*
19 *contre moi.* » Je vous le dis dès à présent, avant que la chose
arrive, afin que, lorsqu'elle sera arrivée, vous reconnaissiez
20 qui je suis. En vérité, en vérité, je vous le dis, quiconque reçoit
celui que j'envoie, me reçoit, et quiconque me reçoit, reçoit
celui qui m'a envoyé. »

21 Ayant ainsi parlé, Jésus fut ému profondément, et il dit ou-
vertement : « En vérité, en vérité, je vous dis que l'un de vous
22 me livrera. » Ses disciples se regardaient les uns les autres, ne
23 sachant de qui il voulait parler. Or l'un d'eux était couché sur
24 le sein de Jésus : c'était celui que Jésus aimait. Simon Pierre
25 lui fit donc signe, pour lui dire : « De qui parle-t-il? » Le disci-
ple se penchant* sur le sein de Jésus, lui dit : « Seigneur, qui
26 est-ce? » Jésus lui répondit : « C'est celui à qui je donnerai le
morceau de pain que je vais tremper. » Alors ayant trempé le
27 morceau, il le donna à Judas Iscariote, fils de Simon ; et aussi-
tôt que Judas l'eut pris, Satan entra en lui. Jésus lui dit :
28 « Fais au plus tôt ce que tu as à faire ; » mais aucun de ceux qui
29 étaient à table ne comprit pourquoi il lui disait cela : quelques-
uns pensaient que, comme Judas avait la bourse, Jésus voulait
lui dire : « Achète ce qu'il nous faut pour la fête, » ou qu'il lui
30 commandait de donner quelque chose aux pauvres. Judas, ayant
pris le morceau de pain, sortit aussitôt. Il était nuit.

31 Lorsqu'il fut sorti, Jésus dit : « Maintenant le Fils de
32 l'homme a été glorifié, et Dieu a été glorifié en lui. Puisque
Dieu a été glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même,

et il le glorifiera bientôt. Mes chers enfants, je ne suis plus 33
avec vous que pour un peu de temps; vous me chercherez; et
comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvaient venir où je vais,
je vous lè dis aussi à cette heure. Je vous donne un commande- 34
ment nouveau, c'est de vous aimer les uns les autres comme je
vous ai aimés; vous aussi, aimez-vous les uns les autres. C'est 35
à ceci que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous
avez de l'amour les uns pour les autres. Simon Pierre lui dit: 36
« Seigneur, où vas-tu? » Jésus lui répondit: « Là où je vais, tu
ne peux me suivre maintenant; plus tard, tu me suivras. » —
« Seigneur, lui dit Pierre, pourquoi ne puis-je te suivre à cette 37
heure? Je donnerai ma vie pour toi. » Jésus *lui* répondit *: « Tu 38
donneras ta vie pour moi? En vérité, en vérité, je te le dis, le
coq ne chantera pas, que tu ne m'aies renié trois fois. »

Suite du discours de Jésus dans le Cénacle. — **Consolations et exhortations. — Promesse d'un autre Directeur. — « Je vous donne ma paix. »**

Que votre cœur ne se trouble point. Confiez-vous en Dieu; XIV
confiez-vous aussi en moi.

Il y a beaucoup de demeures dans la maison de mon Père; si 2
cela n'était pas, je vous l'aurais dit: je vais vous y préparer
une place. Dès que je serai allé, et que je vous aurai préparé 3
une place, je reviendrai, et je vous prendrai auprès de moi,
afin que là où je suis, vous y soyez aussi; et *là où je vais, 4
vous en savez le chemin.

Thomas lui dit: « Seigneur, nous ne savons où tu vas, com- 5
ment donc en saurions-nous * le chemin? » Jésus lui dit: « Je 6
suis le chemin, la vérité et la vie; nul ne vient au Père que par
moi. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père... 7
et dès à présent vous le connaissez, et vous l'avez vu. » Philippe 8
lui dit: « Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. »
Jésus lui dit: « Il y a si longtemps que je suis avec vous, et tu 9
ne m'as pas connu, Philippe! Celui qui m'a vu, a vu le Père;
comment donc peux-tu dire: Montre-nous le Père? Ne crois-tu 10
pas que je suis dans le Père, et que le Père est en moi? Les

4 * T. R.: et *vous savez où je vais, et* vous en savez le chemin.

paroles que je vous dis, je ne les dis pas de mon chef: le Père
11 qui demeure en moi fait lui-même les œuvres *que je fais*. Croyez-
moi, croyez que je suis dans le Père, et que le Père est en moi;
si non croyez-le* à cause de ces œuvres mêmes.

12 « En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi
fera aussi les œuvres que je fais; et il en fera de plus grandes
13 encore, parce que je m'en vais vers le* Père, et que tout ce que
vous demanderez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit
14 glorifié dans le Fils: si vous demandez quelque chose en mon
15 nom, je le ferai. Si vous m'aimez, gardez mes commande-
16 ments; quant à moi, je prierai le Père, et il vous donnera un
17 autre Directeur, afin qu'il soit* éternellement avec vous: c'est
l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il
ne le voit point et qu'il ne le connaît point; mais vous, vous le
connaissez, parce qu'il demeure auprès de vous; et il sera en
vous.

18 « Je ne vous laisserai point orphelins; je viendrai vers vous.
19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais
vous, vous me verrez; parce que je vis, vous aussi vous vivrez.
20 En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, et que
vous êtes en moi, et que je suis en vous.

21 « Celui qui retient mes commandements et qui les garde,
c'est celui-là qui m'aime: celui qui m'aime sera aimé de mon
22 Père; et moi, je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui. » Ju-
das, non pas l'Iscariote, lui dit: « Seigneur, et* d'où vient que
23 tu te feras connaître à nous, mais non pas au monde? » Jésus
répondit et lui dit: « Si quelqu'un m'aime, il gardera ma pa-
role: mon Père l'aimera, et nous viendrons vers lui, et nous
24 ferons notre demeure chez lui. Celui qui ne m'aime pas, ne
garde pas mes paroles; et la parole que vous entendez n'est
pas de moi, mais elle est de mon Père, qui m'a envoyé.

25 « Je vous dis ces choses, pendant que je demeure auprès de
26 vous, mais le Directeur, le Saint-Esprit, que mon Père enverra
en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous fera res-
27 souvenir de tout ce que je vous ai dit. Je vous laisse la paix;
je vous donne ma paix; je ne *la* donne pas comme le monde *la*
donne. Que votre cœur ne se trouble point, qu'il ne s'intimide
28 point. Vous avez entendu que je vous ai dit, « je m'en vais, et
je reviens vers vous; » si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de

ce que* je vais vers le* Père, car mon Père est plus grand que
moi. Je vous dis maintenant ces choses, avant qu'elles arri- 29
vent, afin que, lorsqu'elles seront arrivées, vous croyiez. Je ne 30
m'entretiendrai plus guère avec vous, car le prince du* monde
vient; et il n'a rien en moi. Mais afin que le monde sache que 31
j'aime le Père, et que j'agis selon que le Père m'a commandé,
levez-vous, partons d'ici. »

Suite du discours de Jésus dans le Cénacle. — **Le cep et les sarments. — Amour de Jésus; haine du monde. — Promesse d'un autre Directeur.**

« Je suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron : tout sar- XV
ment qui est en moi et qui ne porte pas de fruit, il le retranche;
et tout sarment qui porte du fruit, il le nettoie, afin qu'il en
porte davantage. Pour vous, vous êtes déjà nets, à cause de la 3
parole que je vous ai annoncée.

« Demeurez en moi, et je demeurerai en vous. Comme le sar- 4
ment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure atta-
ché au cep, ainsi vous ne le pouvez non plus, si vous ne de-
meurez en moi. Je suis le cep, et vous êtes les sarments : celui 5
qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de
fruit, car hors de moi, vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un 6
ne demeure pas en moi, on le jette dehors, comme le sarment,
et il sèche; puis on ramasse ces sarments, on les jette au feu,
et ils brûlent. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles de- 7
meurent en vous, demandez* ce que vous voudrez, et cela vous
sera accordé. C'est en ceci que mon Père sera glorifié, si vous 8
portez beaucoup de fruit; et vous serez mes disciples.

« Comme le Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés : demeurez 9
dans mon amour. Si vous gardez mes commandements, vous 10
demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé moi-même les
commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

« Je vous dis ces choses, afin que ma joie soit* en vous, et 11
que votre joie soit parfaite.

« C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez les uns 12
les autres, comme je vous ai aimés. Il n'y a pas de plus grand 13
amour, que de donner sa vie pour ses amis; vous êtes mes amis, 14
si vous faites *ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus 15

serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son
maître; mais je vous appelle « amis, » parce que je vous ai fait
16 connaître tout ce que j'ai appris de mon Père. Ce n'est pas
vous qui m'avez choisi; c'est moi qui vous ai choisis, et qui
vous ai établis, afin que vous alliez *dans le monde*, que vous
portiez du fruit, un fruit qui demeure, et que le Père vous ac-
17 corde ce que vous lui demanderez en mon nom. Je vous donne
ces instructions, afin que vous vous aimiez les uns les autres.
18-19 « Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. Si
vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui;
parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis
du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.
20 Rappelez-vous la parole que je vous ai dite: « Le serviteur
n'est pas plus grand que son maître; » s'ils m'ont persécuté,
ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils gar-
21 deront aussi la vôtre; mais ils vous feront toutes ces choses à
cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent point celui qui
22 m'a envoyé. Si je n'étais pas venu, et que je ne leur eusse point
parlé, ils seraient sans péché, mais maintenant leur péché est
23-24 sans excuse. Celui qui me hait, hait aussi mon Père. Si je
n'avais pas fait au milieu d'eux des œuvres qu'aucun autre n'a
faites, ils seraient sans péché; mais maintenant ils les ont vues;
25 et ils ont haï et moi et mon Père. Mais il fallait que s'accomplît
la parole qui est écrite dans leur Loi: « *Ils m'ont haï sans sujet.* »
26 Quand le Directeur que je vous enverrai de la part du Père,
l'Esprit de vérité qui provient du Père, sera venu, c'est lui
27 qui rendra témoignage de moi; vous aussi, vous *me* rendrez
témoignage, parce que vous avez été dès le commencement avec
moi. »

Suite du discours de Jésus dans le Cénacle. — **Persécutions. — Promesse d'un autre Directeur. — Annonce de la séparation. — Tristesse et consolation.**

XVI « Je vous ai parlé de ces choses, afin que vous ne vous lais-
2 siez point scandaliser. Ils vous excluront de leurs synagogues;
l'heure même vient, où quiconque vous fera mourir, croira ser-
3 vir Dieu; et ils agiront* de la sorte, parce qu'ils n'auront
4 connu ni le Père, ni moi. Je vous le dis, afin que, lorsque

l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous en ai parlé.
Je ne vous en ai pas parlé dès le commencement, parce que
j'étais avec vous.
« Maintenant que je m'en vais vers celui qui m'a envoyé, au- 5
cun de vous ne me demande : « Où vas-tu ? » mais, parce que je 6
vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. Cepen- 7
dant moi*, je vous dis la vérité : il vous est bon que je m'en
aille, car si je ne m'en vais pas, le Directeur ne viendra point
vers vous, tandis que, si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et 8
quand il sera venu, il convaincra le monde au sujet du péché,
de la justice et du jugement : au sujet du péché, parce que le 9
monde ne croit pas en moi ; de la justice, parce que je m'en vais 10
vers le Père, et que vous ne me verrez plus ; du jugement, parce 11
que le prince de ce monde est jugé.
« J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais elles sont 12
présentement au-dessus de votre portée. Quand l'Esprit de vé- 13
rité sera venu, il vous guidera dans* toute la vérité ; car il ne
parlera pas de son chef, mais il dira tout ce qu'il aura entendu,
et il vous annoncera ce qui doit arriver. Il me glorifiera, parce 14
qu'il prendra de ce qui est à moi, et vous l'annoncera. Tout ce 15
que le Père a, est à moi ; c'est pourquoi je dis qu'il prendra de
ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera. Encore un peu de 16
temps, et vous ne me verrez plus ; puis un peu de temps en-
core, et vous me verrez, parce que je vais vers le Père. »
Alors quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux au- 17
tres : « Qu'est-ce qu'il nous dit : « Encore un peu de temps et
vous ne me verrez plus ; puis un peu de temps encore, et vous
me verrez ; » et « parce que je m'en vais vers le Père ? » Ils 18
disaient donc : « Que veut-il dire avec ce « un peu de temps ? »
Nous ne savons ce qu'il veut dire. »
Jésus comprit* qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit : 19
« Vous discutez entre vous sur ce que j'ai dit, « encore un peu
de temps, et vous ne me verrez plus ; puis un peu de temps en-
core, et vous me verrez. » En vérité, en vérité je vous dis 20
que vous pleurerez et que vous vous lamenterez, tandis que le
monde se réjouira ; vous serez affligés, mais votre affliction se
changera en joie. Quand la femme enfante, elle est dans la dou- 21
leur, parce que son heure est venue ; mais quand elle a donné
le jour à l'enfant, elle ne se souvient plus de sa souffrance, dans

la joie qu'elle éprouve de ce qu'un homme est venu au monde.
22 Vous donc aussi, vous êtes* maintenant dans l'affliction, mais
je vous reverrai, et votre cœur sera réjoui, et nul ne vous ravira
23 votre joie. En ce jour-là, vous ne m'interrogerez plus sur rien:
en vérité, en vérité, je vous dis que *ce que vous demanderez
24 au Père en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'à présent vous
n'avez rien demandé en mon nom ; demandez et vous recevrez,
afin que votre joie soit parfaite.

25 « Je vous ai dit ces choses en me servant de figures*; l'heure
vient où je ne vous parlerai plus par figures, mais où je vous
26 parlerai ouvertement du Père. En ce jour-là, vous demanderez
en mon nom, et je ne vous dis pas que je prierai le Père pour
27 vous, car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez
28 aimé, et que vous avez cru que je suis venu de Dieu. Je suis
venu du* Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je
quitte le monde, et je vais vers le Père. »

29 Ses disciples lui dirent : « Voici, c'est maintenant que tu
30 parles ouvertement et sans figures. Maintenant nous voyons
bien que tu sais toutes choses et que tu n'as pas besoin que
l'on t'interroge; c'est pourquoi nous croyons que tu es venu de
31-32 Dieu. » Jésus leur répondit : « Vous croyez à présent... Voici
l'heure vient, et elle est déjà venue, où vous allez être disper-
sés, chacun *de vous s'enfuira* chez soi, et vous me laisserez
seul; *pourtant* je ne suis pas seul, parce que le Père est avec
33 moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en
moi : vous aurez des tribulations dans le monde, mais prenez
courage, j'ai vaincu le monde. »

Fin du discours de Jésus dans le Cénacle. — **La prière sacerdotale.**

XVII Ainsi parla Jésus, puis il leva les yeux au ciel, et dit : « Père,
l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils* te glori-
2 fie, selon que tu lui as donné autorité sur toute chair, afin qu'à
3 tous ceux que tu lui as donnés, il donne la vie éternelle. Or
c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent, toi, pour le seul
vrai Dieu, et pour Messie, Jésus que tu as envoyé.

4 « Pour moi, je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre
5 que tu m'as donné à faire : maintenant, toi, Père, glorifie-moi

auprès de ta personne, *en me rendant* la gloire que je possédais
auprès de toi, avant que le monde fût.
« J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu as tirés du 6
monde, pour me les donner; ils étaient à toi, tu me les a donnés,
et ils ont gardé ta parole. Ils ont reconnu maintenant que tout 7
ce que tu m'as donné, vient de toi; car les paroles que tu m'as 8
données, je les leur ai données, et ils les ont reçues : ils ont vrai-
ment connu que je viens de ta part, et ils ont cru que c'est toi
qui m'as envoyé.
« Moi, je prie pour eux : je ne prie pas pour le monde, mais 9
je prie pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi
(tout ce qui est à moi est à toi, et tout ce qui est à toi est à moi) 10
et que je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde; 11
pour eux, ils sont dans le monde, mais moi, je vais vers toi.
Père saint, garde-les *fidèles* à ton nom, *que tu m'as chargé *de
manifester*, afin qu'ils ne fassent qu'un, comme nous. Lorsque 12
j'étais avec eux*, je les gardais *fidèles* à ton nom : j'ai gardés
ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, hormis
le fils de perdition, afin que l'Écriture fût accomplie. Mainte- 13
nant je vais vers toi, et je t'adresse cette prière, pendant que je
suis dans le monde, afin qu'ils possèdent complétement ma joie
au dedans d'eux.
« Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs, parce 14
qu'ils ne sont pas du monde, comme moi-même je ne suis pas
du monde. Je ne te demande pas de les ôter du monde, mais 15
de les préserver du mal. Ils ne sont pas du monde, comme moi- 16
même je ne suis pas du monde. Sanctifie-les par ta vérité: ta 17
parole est vérité.
« Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés 18
dans le monde, et je me sanctifie moi-même pour eux, afin que 19
eux aussi soient vraiment sanctifiés. Ce n'est pas pour eux seu- 20
lement que je prie, mais je prie encore pour ceux qui, par leur
parole, vont croire en moi, pour que tous ne fassent qu'un, comme 21
toi, mon Père, tu es en moi et moi en toi - pour qu'eux aussi ne
fassent qu'un en nous, afin que le monde croie que c'est toi qui
m'as envoyé. Et je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, 22

11 * T.R. : garde-les *en ton nom, ceux que tu m'as donnés*, afin qu'ils... — 12 * T.R. ajoute : *dans le monde*...

23 afin qu'ils ne fassent qu'un, comme nous ne faisons qu'un, moi
en eux et toi en moi – afin qu'ils soient parfaits dans l'unité,
et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et
24 que tu les as aimés comme tu m'as aimé. Père, ma volonté est
que là où je suis, ceux que tu m'as donnés y soient aussi avec
moi, afin qu'ils voient ma gloire, la gloire que tu m'as donnée,
25 parce que tu m'as aimé avant la création du monde. Père
juste, le monde ne t'a point connu; mais, moi, je t'ai connu,
26 et ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé. Je leur ai
fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que
l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que je sois moi-même
en eux. »

Gethsémané. — **L'Arrestation. — Pierre tire l'épée. — Jésus est conduit chez Anne ; puis chez Caïphe. — Pierre renie Jésus. — Interrogatoire. — Second et troisième reniement de Pierre. — Jésus devant Pilate. — Barrabas.**

XVIII Ayant ainsi parlé, Jésus, accompagné de ses disciples, passa
au delà du torrent de Cédron*, où se trouvait un jardin dans
2 lequel il entra avec eux. Judas, qui le livrait, connaissait aussi
ce lieu-là, parce que Jésus y était souvent allé avec ses disciples.
3 Judas donc, à la tête de la cohorte et des agents des princi-
paux sacrificateurs et des pharisiens, y vint avec des lan-
4 ternes, des flambeaux et des armes. Alors Jésus, qui savait
tout ce qui devait lui arriver, sortit et leur dit : « Qui cherchez-
5 vous? » Ils lui répondirent : « Jésus de Nazareth. » Jésus leur
6 dit : « C'est moi. » Or Judas, qui le livrait, était là avec eux. Lors-
que Jésus leur eut dit, « c'est moi, » ils reculèrent et tombèrent
7 par terre. Il leur demanda une seconde fois : « Qui cherchez-
8 vous? » Ils répondirent : « Jésus de Nazareth. » Jésus reprit : « Je
vous ai dit que c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez,
9 laissez aller ceux-ci. » *Il parla ainsi*, afin que s'accomplît cette
parole qu'il avait dite : « Je n'ai perdu aucun de ceux que tu
m'as donnés. »
10 Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, en frappa le servi-
teur du souverain sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite : ce
11 serviteur s'appelait Malchus. Jésus dit à Pierre : « Remets ton

1 * T. R. : torrent *des Cèdres*.

épée dans le fourreau : ne boirai-je pas le calice que mon Père
m'a donné à boire ? »
Alors la cohorte, le tribun et les agents des Juifs se saisirent 12
de Jésus, le lièrent, et l'emmenèrent d'abord chez Anne : c'était 13
le beau-père de Caïphe qui était souverain sacrificateur cette
année-là, et Caïphe était celui qui avait donné aux Juifs ce 14
conseil : « Il est avantageux qu'un seul homme périsse pour le
peuple. »
Cependant Simon Pierre et l'autre disciple suivaient Jésus. 15
Ce disciple était connu du souverain sacrificateur, et il entra en
même temps que Jésus dans la cour du souverain sacrificateur,
tandis que Pierre était resté à la porte, en dehors. L'autre dis- 16
ciple, qui était connu du souverain sacrificateur, sortit donc,
parla à la portière, et fit entrer Pierre. Alors cette servante dit 17
à Pierre : « N'es-tu pas, toi aussi, des disciples de cet homme ? »
Il dit : « Je n'en suis point. » Les serviteurs et les agents se 18
tenaient autour d'un brasier qu'ils avaient allumé, parce qu'il
faisait froid, et ils se chauffaient. Pierre était aussi là, et se
chauffait avec eux.
Le souverain sacrificateur interrogea Jésus sur ses disciples 19
et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : « J'ai parlé ouvertement 20
à tout le monde ; j'ai toujours enseigné en pleine* synagogue et
dans le temple, où tous* les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien
dit en secret. Pourquoi m'interroges-tu ? Demande à ceux qui 21
m'ont entendu ce que je leur ai dit : ils savent ce que j'ai dit. »
Comme il prononçait ces mots, un des agents, qui se trouvait-là, 22
donna un soufflet à Jésus, en disant : « C'est ainsi que tu ré-
ponds au souverain sacrificateur ? » Jésus lui répondit : « Si j'ai 23
mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal ; mais si j'ai bien parlé,
pourquoi me frappes-tu ? » Anne l'avait* envoyé lié à Caïphe, le 24
souverain sacrificateur.
Cependant Simon Pierre était debout qui se chauffait. On lui 25
dit donc : « N'es-tu pas, toi aussi, de ses disciples ? » Il le nia,
et dit : « Je n'en suis point. » Un des serviteurs du souverain 26
sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille,
lui dit : « Ne t'ai-je pas vu avec lui dans le jardin ? » Pierre le 27
nia encore une fois, et aussitôt un coq chanta.

Les *sénateurs* menèrent donc Jésus de chez Caïphe au pré- 28

toire. C'était de grand matin. Ils n'entrèrent point dans le prétoire de peur de se souiller et de ne pouvoir manger la pâque.
29 Pilate se rendit donc vers eux, et leur dit : « De quoi accusez-
30 vous cet homme? » Ils lui répondirent : « Si ce n'était pas un
31 malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré. » Alors Pilate leur dit : « Prenez-le vous-mêmes, et le jugez selon votre loi. » *Mais* les Juifs lui répondirent : « Nous n'avons pas le droit de mettre à
32 mort personne. » *Cela arriva*, afin que s'accomplît la parole que Jésus avait prononcée, quand il avait indiqué de quelle mort il devait mourir.
33 Pilate étant rentré dans le prétoire, fit venir Jésus et lui dit :
34 « C'est toi qui es le roi des Juifs? » Jésus* répondit : « Dis-tu cela
35 de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi? » — « Suis-je Juif, moi? » *lui* répliqua Pilate. « Ta nation et les principaux sa-
36 crificateurs t'ont livré à moi : qu'as-tu fait? » Jésus répondit : « Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes gens auraient combattu pour que je ne fusse pas livré aux Juifs, mais mon royaume n'est pas d'ici-bas. »
37 Pilate lui dit : « Ainsi tu es roi? » — « Tu le dis, répondit Jésus, je suis roi; je suis né, et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est pour la vérité, écoute ma
38 voix. » Pilate lui dit : « Qu'est-ce que la vérité? » En disant ces mots, il se rendit de nouveau vers les Juifs, et leur dit : « Pour
39 moi, je ne trouve aucun crime en lui; mais il est d'usage que je vous relâche un prisonnier à Pâque, voulez-vous donc que je
40 vous relâche le roi des Juifs? » Alors tous crièrent de nouveau : « Non pas lui, mais Barrabas. » Or Barrabas était un brigand.

La flagellation. — La couronne d'épines. — « Voilà l'homme. » — Pilate livre Jésus. — *Jésus conduit à Golgotha.* **— Le crucifiement. — Les vêtements tirés au sort. — « Femme, voilà ton fils. » — « J'ai soif. » — « Tout est accompli. » — La mort. — Le côté percé. — La sépulture.**

XIX Alors Pilate fit prendre Jésus et le fit battre de verges. Et les soldats, ayant tressé une couronne d'épines, la lui mirent sur la tête; ils le revêtirent aussi d'un manteau de pourpre,
3 puis, s'approchant de lui, ils lui* disaient : « Salut, roi des Juifs, » et ils lui donnaient des soufflets.

Pilate sortit* encore une fois du prétoire, et dit aux *Juifs :* 4
« Voici, je vous l'amène, afin que vous sachiez que je ne trouve
aucun crime en lui. » Jésus sortit donc, portant la couronne 5
d'épines et le manteau de pourpre, et Pilate leur dit : « Voilà
l'homme. » Dès que les principaux sacrificateurs et leurs agents 6
le virent, ils se mirent à crier : « Crucifie ! crucifie-le* ! » Pilate
leur dit : « Prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez ; car, pour moi,
je ne trouve aucun crime en lui. » Les Juifs lui répondirent : 7
« Nous avons une loi, et, d'après notre loi, il doit mourir, parce
qu'il s'est fait Fils de Dieu. »

Quand Pilate eut entendu cette parole, il fut encore plus effrayé, 8
et, étant rentré dans le prétoire, il dit à Jésus : « D'où es-tu ? » 9
Mais Jésus ne lui fit aucune réponse. Alors Pilate lui dit : « Tu 10
ne me parles pas ? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier,
et que j'ai le pouvoir de te relâcher ? » Jésus lui répondit : « Tu 11
n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'était donné d'en haut ;
c'est pourquoi celui qui me livre entre tes mains est plus cou-
pable que toi. »

Dès ce moment Pilate cherchait à le délivrer ; mais les Juifs 12
criaient : « Si tu le relâches, tu n'es pas ami de César. Quicon-
que se fait roi, se déclare contre César. » Pilate ayant entendu 13
ces paroles, fit conduire Jésus hors du prétoire, et s'assit sur
son tribunal, au lieu appelé le Pavé, en hébreu Gabbatha. C'é- 14
tait la préparation de la Pâque, et environ la sixième heure *du
jour.* Et Pilate dit aux Juifs : « Voilà votre roi. » Mais ils se mirent 15
à crier : « A mort ! à mort ! crucifie-le ! » Pilate leur dit : « Cru-
cifierai-je votre roi ? » Les principaux sacrificateurs répondi-
rent : « Nous n'avons d'autre roi que César. » Alors il le leur 16
livra pour être crucifié.

Ils prirent donc Jésus et l'emmenèrent.

Jésus portant sa croix, s'achemina hors de la ville, au lieu 17
nommé la Place du Crâne, en hébreu Golgotha : là ils le cruci- 18
fièrent, et deux autres avec lui, l'un d'un côté, l'autre de l'au-
tre, et Jésus au milieu.

Pilate fit faire aussi, et placer au haut de la croix, un écri- 19
teau portant ces mots : Jésus de Nazareth, Roi des Juifs.
Un grand nombre de Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu 20
où Jésus avait été crucifié était près de la ville, et que l'inscrip-
tion était en hébreu, en latin et en grec. Les principaux sa- 21

crificateurs des Juifs dirent à Pilate : « Ne mets pas : Roi des
22 Juifs ; mets qu'il a dit : « Je suis roi des Juifs. » Pilate répondit : « Ce qui est écrit, est écrit. »
23 Après avoir crucifié Jésus, les soldats prirent ses vêtements,
et en firent quatre parts, une pour chaque soldat. Ils prirent
aussi la tunique, et, comme elle était sans couture, d'un seul
24 tissu depuis le haut jusqu'en bas, ils se dirent entre eux : « Ne
la déchirons pas, mais tirons au sort à qui l'aura. » Ainsi firent
les soldats ; afin que s'accomplît l'Écriture, qui dit : « *Ils se
sont partagé mes habits, et ils ont tiré au sort mon vêtement.* »
25 Près de la croix, se tenaient la mère de Jésus et la sœur de
26 sa mère, Marie femme de Clopas et Marie Madeleine. Jésus,
ayant vu sa mère, et à côté d'elle le disciple qu'il aimait, dit à
27 sa mère : « Femme, voilà ton fils ; » puis, il dit au disciple :
« Voilà ta mère ; » et, dès ce moment, ce disciple la prit chez
lui.
28 Après cela, Jésus, sachant que tout était déjà consommé, dit,
29 afin que l'Écriture fût accomplie : « J'ai soif. » Or il y avait *là
un vase plein de vinaigre, *et les soldats*, ayant mis au bout
d'une tige d'hysope une éponge imbibée de vinaigre*, l'appro-
30 chèrent de sa bouche. Quand Jésus eut pris ce vinaigre, il dit :
« *Tout* est consommé ; » et, ayant penché la tête, il rendit l'esprit.
31 Comme les Juifs craignaient que les corps ne restassent sur
la croix pendant le sabbat, car c'était la préparation, et ce
jour de sabbat était très-solennel, ils demandèrent à Pilate
32 qu'on leur rompît les jambes, et qu'on les ôtât. Les soldats vin-
rent donc, et rompirent les jambes au premier *brigand*, puis à
33 l'autre qui avait été crucifié avec lui ; ensuite, étant venus à
Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jam-
34 bes, mais l'un des soldats lui perça le côté avec sa lance, et
35 aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu, en
rend témoignage, et son témoignage est digne de foi ; et il sait
36 qu'il dit vrai, afin que vous croyiez aussi*. En effet, ces choses
arrivèrent, afin que l'Écriture fût accomplie : « *Aucun de ses
37 os ne sera brisé.* » Et un autre passage *de l'Écriture* dit encore :
« *Ils regarderont à celui qu'ils ont percé.* »
38 Après cela, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jé-
sus, mais en secret, par crainte des Juifs, demanda à Pilate

l'autorisation de prendre le corps de Jésus, et Pilate la lui ac-
corda. Il vint donc et prit le corps de Jésus. Nicodème, le 39
même qui, la première fois, était venu de nuit vers Jésus, vint
aussi, apportant environ cent livres d'un mélange de myrrhe et
d'aloès. Ils prirent donc le corps de Jésus, et le lièrent de ban- 40
des en le couvrant d'aromates, selon la manière d'ensevelir
usitée chez les Juifs. Or, il y avait là, au lieu où Jésus avait été 41
crucifié, un jardin, et dans ce jardin, un sépulcre tout neuf, où
personne n'avait encore été mis : c'est là qu'ils déposèrent *le* 42
corps de Jésus, parce que la préparation des Juifs arrivait, et
que ce sépulcre était proche.

La Résurrection. — Marie Madeleine au sépulcre. — Pierre et Jean. — Apparition de Jésus à Marie Madeleine. — Apparition aux disciples. — Incrédulité de Thomas. — Nouvelle apparition de Jésus aux disciples. — Fin.

Le premier jour de la semaine, Marie Madeleine se rendit au XX
sépulcre, de grand matin, lorsqu'il faisait encore obscur : elle
vit que la pierre en était ôtée. Elle courut donc trouver Simon 2
Pierre, ainsi que l'autre disciple que Jésus aimait, et leur dit :
« On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on
l'a mis. »

Pierre sortit donc, ainsi que l'autre disciple, et ils se rendi- 3
rent au sépulcre. Ils couraient tous deux; *mais* l'autre disciple 4
courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre; et 5
s'étant baissé, il vit les bandes qui étaient à terre; cependant,
il n'entra point. Simon Pierre, qui le suivait, arriva à son tour; 6
il entra dans le sépulcre, et vit les bandes qui étaient à terre,
et le suaire, dont on avait couvert la tête de Jésus, non point 7
avec les bandes, mais roulé à part dans un coin. Alors cet autre 8
disciple qui était arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi :
il vit, et il crut; car ces disciples ne savaient pas encore que, 9
d'après l'Écriture, *le Messie* devait ressusciter des morts. Là- 10
dessus, ils s'en retournèrent chez eux.

Cependant Marie se tenait près du sépulcre, en dehors, et pleu- 11
rait. Tout en pleurant, elle se baissa pour regarder dans le sé-
pulcre, et elle vit deux anges, vêtus de blanc, assis au lieu où 12
avait reposé le corps de Jésus, l'un à la tête, l'autre aux pieds.

13 Et *ces anges* lui dirent : « Femme, pourquoi pleures-tu? » Elle
leur répondit : « C'est qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais
14 où on l'a mis. » En disant ces mots, elle se retourna et vit Jé-
15 sus qui était là; *mais* elle ne savait pas que c'était Jésus. Jésus
lui dit : « Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? » Ma-
rie, croyant que c'était le jardinier, lui dit : « Seigneur, si c'est
toi qui l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et j'irai le prendre.»
16 Jésus lui dit : « Marie ! » Elle se retourna, et lui dit en hébreu*:
17 « Rabboni! » c'est-à-dire, Maître. Jésus lui dit: « Ne me touche
pas, car je ne suis pas encore monté vers le* Père; mais va
trouver mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et
18 votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu.» Marie Madeleine alla
annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui
avait dit ces choses.

19 Dans la soirée de ce même jour, qui était le premier de la se-
maine, les portes du lieu où étaient *les disciples étant fer-
mées par crainte des Juifs, Jésus vint, et, se présentant au mi-
20 lieu d'eux, il leur dit : « La paix soit avec vous! » Ayant ainsi
parlé, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples fu-
21 rent remplis de joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit une
seconde fois : « La paix soit avec vous! Comme le Père m'a en-
22 voyé, moi aussi je vous envoie. » Après ces paroles, il souffla
23 sur eux, et leur dit : « Recevez le Saint-Esprit. Ceux à qui vous
pardonnerez leurs péchés, ces péchés leur seront pardonnés;
ceux à qui vous retiendrez leurs péchés, ces péchés leur seront
retenus. »
24 Thomas, l'un des Douze, celui qu'on appelle Didyme, n'était
25 pas avec eux, lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent
donc : « Nous avons vu le Seigneur. » Mais Thomas leur dit:
« Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, si je ne mets
mon doigt à la place* où étaient les clous, et si je ne mets ma
main dans son côté, je ne le croirai point. »

26 Huit jours après, les disciples se trouvaient de nouveau dans
la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, quoique les
portes fussent fermées, et, se présentant au milieu d'eux, leur
27 dit : « La paix soit avec vous! » Il dit ensuite à Thomas: « Ap-
proche ici ton doigt, et regarde mes mains; approche aussi ta

main et la mets dans mon côté; et ne sois pas incrédule, mais
crois. » Thomas répondit et lui dit : « Mon Seigneur et mon 28
Dieu! » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, tu as cru: heu- 29
reux ceux qui croiront sans avoir vu! »

Jésus a fait, en présence de ses disciples, beaucoup d'autres 30
miracles qui ne sont pas consignés dans ce livre; mais ceux-ci 31
ont été rapportés, afin que vous croyiez que Jésus est le Messie, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

Appendice. — **Apparition de Jésus sur les bords du lac de Tibériade. — Pierre rétabli dans l'Apostolat. — Prédiction de sa mort. — Le disciple bien-aimé. — Attestation.**

Après cela, Jésus se montra encore à ses disciples, au bord XXI
de la mer de Tibériade, et voici comment il se montra : Simon 2
Pierre, Thomas appelé Didyme, Nathanaël de Cana en Galilée,
les fils de Zébédée et deux autres de ses disciples se trouvaient
ensemble. Simon Pierre leur dit : « Je vais pêcher. » Ils lui di- 3
rent : « Nous y allons aussi avec toi. » Ils sortirent donc et entrèrent* dans une barque; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage; cepen- 4
dant les disciples ne savaient pas que c'était Jésus. Jésus leur 5
dit : « Enfants, n'avez-vous rien à manger? » Ils lui répondi-
rent : « Non. » Il leur dit : « Jetez le filet à droite de la barque, 6
et vous trouverez *du poisson.* » Ils le jetèrent, et ils ne pouvaient* plus le tirer à cause de la grande quantité de poissons
qu'il contenait. Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre : 7
« C'est le Seigneur. » Dès que Simon Pierre eut entendu que
c'était le Seigneur, il mit son sarrau et se ceignit, car il était
nu, et il se jeta dans l'eau. Les autres disciples vinrent avec la 8
barque, tirant le filet plein de poissons, car ils n'étaient éloignés
de la terre que d'environ deux cents coudées. Lorsqu'ils furent 9
descendus à terre, ils virent sur le sol des charbons allumés, du
poisson dessus, et du pain. Jésus leur dit : « Apportez de ces 10
poissons que vous venez de prendre. » Simon Pierre entra dans 11
la barque, et tira sur la grève le filet qui était plein de cent cinquante-trois gros poissons; et, quoiqu'il y en eût tant, le filet

12 ne se rompit point. Jésus leur dit : « Venez et déjeunez. » Mais
aucun des disciples n'osa lui demander : « Qui es-tu? » parce
13 qu'ils savaient bien que c'était le Seigneur. Jésus* s'approcha,
14 prit du pain, leur en donna, et du poisson également. C'était
la troisième fois déjà que Jésus se montrait à ses disciples de-
puis qu'il était ressuscité des morts.
15 Après qu'ils eurent déjeuné, Jésus dit à Simon Pierre : « Si-
mon, fils de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? » Pierre
lui répondit : « Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. » Jésus
16 lui dit : « Pais mes agneaux. » Il lui demanda pour la seconde
fois : « Simon, fils de Jona, m'aimes-tu? » Pierre lui répondit :
« Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. » Jésus lui dit : « Pais
17 mes brebis. » Il lui demanda pour la troisième fois : « Simon,
fils de Jona, m'aimes-tu? » Pierre fut affligé de ce qu'il lui de-
mandait pour la troisième fois, « m'aimes-tu? » et il lui ré-
pondit : « Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais bien que je
18 t'aime. » Jésus lui dit : « Pais mes chères brebis*. En vérité,
en vérité, je te le dis, quand tu étais jeune, tu te ceignais toi-
même, et tu allais où tu voulais ; quand tu seras vieux, tu éten-
dras les bras, et un autre te ceindra, et t'entraînera là où tu ne
19 voudras pas. » Or il dit cela pour indiquer de quelle mort
Pierre devait glorifier Dieu. Puis il ajouta : « Suis-moi. »
20 Pierre s'étant retourné, vit venir derrière eux le disciple que
Jésus aimait, celui qui, pendant le souper, s'était penché sur le
sein de Jésus, et lui avait dit : « Seigneur, qui est celui qui te
21 livre? » Pierre *donc* le voyant, dit à Jésus : « Et celui-ci, Sei-
22 gneur, que deviendra-t-il? » Jésus lui dit : « Si je veux qu'il
demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Pour toi, suis-
23 moi. » Le bruit se répandit donc parmi les frères, que ce disci-
ple ne mourrait pas. Pourtant Jésus ne lui avait pas dit qu'il
ne mourrait pas, mais il avait dit : « Si je veux qu'il demeure
jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? »
24 C'est ce même disciple qui atteste ces faits, et qui les a écrits ;
25 et nous savons que son témoignage est véritable. Jésus a fait
encore beaucoup d'autres choses : si on les rapportait en dé-
tail, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres
qu'on en écrirait*.

17* T. R. : pais mes brebis. — 25* T. R. ajoute : *Amen !*

ACTES DES APOTRES

1re Partie. — A) L'ÉVANGILE PRÊCHÉ A JÉRUSALEM

Dernières instructions de Jésus. — L'Ascension. — Élection de Matthias à la place de Judas.

Théophile, j'ai raconté dans mon premier livre tout ce que I
Jésus a fait et enseigné dès le commencement jusqu'au jour où 2
il fut enlevé *de ce monde*, après avoir, par le Saint-Esprit, donné
ses ordres à ceux qu'il avait choisis pour apôtres.
Il s'était aussi montré à eux, après qu'il eut souffert, et leur 3
avait donné plusieurs preuves de sa résurrection, pendant quarante jours qu'il leur apparut et les entretint de ce qui a trait
au royaume de Dieu.
Un jour qu'il se trouvait avec eux, il leur recommanda de ne 4
pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'y attendre l'accomplissement de la promesse du Père, « dont je vous ai parlé, *leur dit-il*,
car Jean a baptisé d'eau, mais vous, vous serez baptisés d'esprit 5
saint dans peu de jours. » Eux donc, s'étant rapprochés, lui 6
demandèrent : « Seigneur, est-ce en ce temps que tu dois rétablir le royaume pour Israël ? » Il leur dit : « Il ne vous appar- 7
tient pas de connaître les temps ni les moments que Dieu a déterminés de sa propre autorité, mais quand le Saint-Esprit sera 8
venu sur vous, vous serez revêtus de force, et vous serez mes *
témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie et
jusqu'au bout du monde. » En disant ces mots, il fut élevé en 9

10 leur présence, et une nuée le déroba à leurs yeux. Comme leurs
regards restaient fixés vers le ciel, pendant qu'il s'en allait,
11 deux hommes vêtus de blanc se présentèrent à eux, et leur di-
rent : « Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au
ciel? Ce Jésus qui a été enlevé d'avec vous au ciel, en viendra
de la même manière que vous l'y avez vu monter. »
12 Alors ils revinrent de la montagne appelée Bois d'oliviers, à
Jérusalem, qui n'en est éloignée que de la distance d'un sab-
13 bat. De retour à la ville, ils montèrent dans la chambre haute
où se tenaient d'ordinaire Pierre, Jean, Jacques*, André, Phi-
lippe et Thomas, Barthélemi et Matthieu, Jacques, *fils* d'Al-
14 phée, et Simon le zélateur, et Jude, *fils* de Jacques. Ils étaient
tous constamment en prière*, tous ensemble, avec quelques
femmes, notamment Marie, mère de Jésus, et avec les frères de
Jésus.
15 En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des disciples (la réu-
nion était nombreuse, d'environ cent vingt personnes) *et il leur*
16 dit : « Frères, il fallait que s'accomplît la parole que le Saint-
Esprit a jadis prononcée par la bouche de David, au sujet de
17 Judas, le guide de ceux qui ont arrêté Jésus, car il était compté
18 parmi* nous, et il avait part à notre ministère. » (Ce miséra-
ble, après avoir acheté un fonds de terre avec le salaire de son
crime, est tombé la tête la première ; il s'est ouvert le ventre et
19 toutes ses entrailles sont sorties. Ce fait est si connu de tous les
habitants de Jérusalem, que ce terrain a été appelé dans leur
20 langue Akeldama, c'est-à-dire, la Place du Sang.) « En effet,
il est écrit dans le livre des Psaumes : « *Que sa demeure soit dé-*
serte, que celui qui l'habite, ne l'occupe pas, » et « *qu'un autre*
21 *prenne sa charge.* » En conséquence, il faut que l'un de ceux qui
nous ont accompagnés pendant tout le temps que le Seigneur
22 Jésus a vécu avec nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au
jour où il nous a été enlevé, se joigne à nous comme témoin de
23 sa résurrection. » Il s'en présenta deux : Joseph appelé Barsa-
24 bas, surnommé Juste, et Matthias. Alors *les disciples* firent cette
prière : « Seigneur, toi qui connais les cœurs de tous, montre-
25 nous lequel de ces deux tu as choisi pour occuper, dans ce mi-
nistère de l'apostolat, la place* que Judas a laissée, pour aller
26 en son lieu. » Puis on tira au sort : le sort tomba sur Matthias,
et l'on vota son adjonction aux onze Apôtres. »

La Pentecôte. — Effusion du Saint-Esprit. — Don des langues. — Première prédication de Pierre. — Conversions. — Les premiers chrétiens.

Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble en un II
même lieu, lorsque tout à coup il se fit du ciel un bruit sem- 2
blable à celui d'un violent coup de vent : ce bruit remplit toute
la maison où ils étaient. En même temps ils virent comme des 3
langues de feu, qui se divisèrent et se posèrent sur chacun d'eux :
ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent à parler 4
des langues étrangères, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

Or il y avait en séjour à Jérusalem, des Juifs, hommes pieux 5
de toutes les nations qui sont sous le ciel. A ce bruit, ils accou- 6
rurent en foule, et chacun fut confondu de les entendre parler
sa propre langue. Surpris et tout étonnés, ils disaient* : « Eh! 7
ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens? Comment 8
se fait-il que chacun de nous les entende parler la langue de
son pays? Nous tous, Parthes, Mèdes, Élamites, habitants de 9
la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, du Pont et de
l'Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l'Égypte et des dis- 10
tricts de la Libye voisine de Cyrène, et Romains, Juifs et pro-
sélytes en passage, Crétois et Arabes, nous les entendons célé- 11
brer en nos langues les merveilles que Dieu a faites. » Ils étaient 12
tous surpris, et, ne sachant que penser, ils se disaient les uns
aux autres : « Qu'est-ce que cela pourrait bien être? » Toute- 13
fois d'autres se moquaient, et disaient : « Ils sont pleins de vin doux. »

Pierre se présentant avec les Onze, éleva la voix, et leur 14
adressa ces mots : « Juifs, et vous tous qui êtes en séjour à Jé-
rusalem, retenez bien ceci, et prêtez l'oreille à mes paroles. Ces 15
gens ne sont point ivres, comme vous le supposez, car c'est la
troisième heure du jour; mais vous voyez l'accomplissement de 16
ce qui a été dit par le prophète Joël : « *Dans les derniers temps,* 17
dit Dieu, je répandrai mon Esprit sur toute chair : vos fils et vos
filles prophétiseront; vos jeunes gens auront des visions, et vos
vieillards auront des songes. Ce sera, du moins, sur mes serviteurs 18
et sur mes servantes qu'à cette époque-là je répandrai mon Esprit; et

19 *ils prophétiseront. Je ferai paraître des prodiges en haut dans le*
ciel, et des miracles en bas sur la terre, du sang, du feu et une
20 *épaisse fumée. Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune, en*
sang, avant que vienne la grande et éclatante journée du Sei-
21 *gneur. Alors quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera*
sauvé. »
22 « Israélites, écoutez ce que je vais vous dire : Un homme a
été marqué de Dieu, en vue de vous, par les miracles, les pro-
diges et les signes que Dieu a opérés par lui, au milieu de
vous, comme vous le savez* vous-mêmes : c'est Jésus de Naza-
23 reth. *Cet homme*, qui a été livré selon le plan déterminé et la
prescience de Dieu, vous l'avez mis à mort* par la main* des
24 impies, en le clouant *au bois*. Eh bien! Dieu l'a ressuscité en le
délivrant des étreintes de la mort, attendu qu'il n'était pas
25 possible qu'elle le tînt en sa puissance. En effet, David dit de
lui : « *J'avais continuellement le Seigneur devant les yeux, car il*
26 *est à ma droite, pour que je ne sois pas ébranlé. Aussi mon cœur*
a-t-il été dans la joie et ma langue dans l'allégresse; bien plus, ma
27 *chair reposera avec espérance, parce que tu n'abandonneras pas*
mon âme dans le séjour des morts, tu ne permettras pas même
28 *que ton Saint voie la corruption. Tu m'as fait connaître les sen-*
29 *tiers de la vie; tu me rempliras de joie par ta présence.* » Frères,
qu'il me soit permis de vous dire en toute franchise, que, pour
le patriarche David, il est mort, il a été enseveli, et son tom-
30 beau existe encore aujourd'hui chez nous. Comme il était pro-
phète et qu'il savait que Dieu lui avait promis avec serment*
31 d'asseoir sur son trône quelqu'un de ses descendants, il prévit
la résurrection du Messie, et dit « qu'il ne serait point abandonné
dans le séjour des morts, et que sa chair ne verrait pas la cor-
32 ruption. » Eh bien! ce Messie, c'est ce Jésus que Dieu a res-
33 suscité, comme nous en sommes tous témoins : il a été élevé à
la droite de Dieu, et ayant reçu du Père le Saint-Esprit qu'il
avait promis, il l'a répandu. C'est ce que vous voyez et en-
34 tendez*; car David n'est point monté au ciel, mais il dit lui-
même : « *Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma*
35 *droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marche-pied.* »

30 * T. R. : serment *de faire naître le Messie, pour la chair du moins, de quelqu'un de ses descendants*, pour le faire asseoir...

Que toute la maison d'Israël tienne donc pour certain, que Dieu 36
a fait Seigneur et Messie, ce Jésus que vous avez crucifié. »
Le cœur brisé par ce discours, ils dirent à Pierre et aux au- 37
tres apôtres : « Frères, que ferons-nous? » Pierre leur dit : 38
« Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de
Jésus-Christ, pour obtenir le pardon de ses péchés; et vous re-
cevrez le don du Saint-Esprit; car la promesse est pour vous, 39
pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont au loin, en aussi
grand nombre que le Seigneur notre Dieu les appellera. » Il les 40
pressa encore par beaucoup d'autres paroles, et les exhorta en
disant: « Retirez-vous de cette génération perverse. » Ceux qui 41
agréèrent* sa parole, reçurent le baptême, et environ trois mille
personnes furent admises en ce jour-là.
Ils étaient assidus à l'instruction des apôtres et aux réunions 42
communes, *à la fraction du pain et aux prières. La crainte 43
était dans toutes les âmes; et il se faisait un grand nombre de
prodiges et de miracles par les apôtres. Tous les croyants se 44
réunissaient entre eux, et avaient tout en commun : ils ven- 45
daient leurs propriétés et leurs biens, et en partageaient le pro-
duit entre tous, selon que quelqu'un *d'entre eux* en avait besoin.
Chaque jour, ils se trouvaient régulièrement, tous ensemble 46
dans le temple, et, rompant le pain à la maison, ils prenaient
leur nourriture avec joie et simplicité de cœur, louant Dieu et 47
trouvant faveur auprès de tout le peuple. Le Seigneur ajoutait
chaque jour à l'église ceux qui étaient sauvés.

Guérison d'un boiteux. — Seconde prédication de Pierre.

Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la III
prière : c'était la neuvième heure du jour. Il y avait à la porte 2
du temple, appelée la Belle Porte, un homme boiteux de nais-
sance qui s'y faisait transporter et poser chaque jour, pour de-
mander l'aumône à ceux qui entraient. Cet homme voyant 3
Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, leur demanda
l'aumône. Pierre ayant fixé les yeux sur lui, ainsi que Jean, 4
dit : « Regarde-nous. » Il les regarda attentivement, s'atten- 5
dant à recevoir d'eux quelque chose. Mais Pierre lui dit : « Je 6
n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne : au nom
de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche. » Et l'ayant 7

pris par la main droite, il le fit lever. A l'instant, les plantes et
8 les chevilles de ses pieds furent affermies; il se leva d'un saut,
se tint debout, et marcha; puis il entra avec eux dans le temple,
9 marchant, sautant, et louant Dieu. Tout le peuple le vit marcher
10 et louer Dieu. Ils reconnurent que c'était lui qui était assis à la
Belle Porte du temple pour demander l'aumône, et ils furent
remplis de surprise et d'étonnement de ce qui lui était arrivé.
11 Comme cet homme* ne quittait pas Pierre et Jean, tout le
peuple accourut vers eux au portique appelé Portique de Salo-
12 mon: la foule était en stupéfaction. A cette vue, Pierre dit au
peuple: « Israélites, pourquoi cet homme est-il pour vous un sujet
d'étonnement? pourquoi tenez-vous les yeux fixés sur nous,
comme si c'était par notre propre puissance ou par notre piété
13 que nous l'eussions fait marcher? Le Dieu d'Abraham, *d'Isaac
et *de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son serviteur Jésus,
que vous avez livré et renié devant Pilate, qui penchait pour
14 qu'on le relâchât; mais vous, vous avez renié le Saint et le Juste,
15 et vous avez sollicité la grâce d'un meurtrier. Vous avez fait
mourir l'auteur de la vie, que Dieu a ressuscité des morts, comme
16 nous en sommes témoins. C'est par la foi en son nom que ce
nom a affermi l'homme que vous voyez et que vous connaissez,
et c'est la foi, dont nous lui sommes redevables, qui a donné à
cet *impotent* cette complète guérison, en présence de vous tous.
17 « Je sais bien, frères, que vous avez agi par ignorance, aussi
18 bien que vos magistrats; mais Dieu a accompli de la sorte ce
qu'il avait annoncé par la bouche de tous ses prophètes, que
19 son Oint devait souffrir. Repentez-vous donc, et vous conver-
20 tissez, pour que vos péchés soient effacés, afin que les temps
de rafraîchissement viennent de la part du Seigneur, et qu'il
21 envoie celui dont il a disposé* pour vous, Jésus-Christ, que le
ciel doit recevoir jusqu'à l'époque de la restauration univer-
selle, dont Dieu a parlé de toute ancienneté par la bouche de*
22 ses saints prophètes. Moïse a dit*: « *Le Seigneur votre Dieu*
vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; vous
23 *l'écouterez dans tout ce qu'il vous dira. Quiconque n'écoutera pas*
24 *ce prophète sera retranché du milieu du peuple.* » Puis, depuis

20 * T. R.: celui *qui vous a été prêché*, Jésus... — 22 * T. R. ajoute: *à nos pères:*

Samuel et successivement, tous les prophètes qui ont parlé, ont
aussi annoncé ces temps-là. Vous êtes, vous, les* fils des pro- 25
phètes et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en
disant à Abraham : « *Toutes les familles de la terre seront bénies*
*en** *ta postérité.* » C'est à vous, tout d'abord, que Dieu, après 26
avoir suscité son Serviteur*, l'a envoyé pour vous bénir, et dé-
tourner chacun de vous de ses iniquités. »

Arrestation de Pierre et de Jean. — Comparution devant le Sanhédrin. — Libération. — Charité des premiers chrétiens. — Barnabas.

Comme Pierre et Jean haranguaient la foule, survinrent les IV
sacrificateurs, le commandant du temple et les sadducéens, fa- 2
tigués de ce qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient, en la
personne de Jésus, la résurrection des morts : ils les arrêtèrent 3
et les mirent en prison jusqu'au lendemain, car c'était déjà le
soir. Toutefois un grand nombre de ceux qui avaient entendu 4
ce discours, crurent, en sorte que le nombre des hommes s'éleva
à environ cinq mille.
Le lendemain, les magistrats des Juifs, soit anciens, soit 5
scribes, et notamment Anne souverain sacrificateur, Caïphe, 6
Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la famille des sou-
verains sacrificateurs, s'assemblèrent à Jérusalem, et ayant 7
fait comparaître *les apôtres* devant eux, ils leur demandèrent :
« Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cela? »
Alors Pierre, rempli de l'Esprit saint, leur dit : « Magistrats 8
du peuple, et Anciens d'Israël, puisqu'on nous interroge aujour- 9
d'hui à l'occasion d'un bienfait accordé à un infirme, et *qu'on*
nous demande par quoi cet homme a été guéri, sachez bien, 10
vous tous, et que tout le peuple d'Israël le sache aussi, que
c'est par le nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez
crucifié, mais que Dieu a ressuscité des morts : c'est par lui que
cet homme se présente devant vous, guéri. Jésus est « *la pierre* 11
que vous, constructeurs, vous avez mise au rebut, mais qui est
devenue la pierre angulaire ; » et il n'y a point de salut en aucun 12

26* T.R. ajoute : *Jésus*,

autre, car il n'y a sous le ciel, parmi les hommes, aucun autre
nom qui ait été donné, par lequel nous devions être sauvés. »
13 Les sénateurs furent étonnés de voir l'assurance de Pierre et
de Jean, d'autant qu'ils s'aperçurent que c'étaient des hom-
mes du peuple sans instruction. Ils les reconnurent pour avoir
14 été avec Jésus, et, comme ils voyaient là, avec eux, l'homme
15 qui avait été guéri, ils n'avaient rien à répondre. Après les
16 avoir fait sortir du sanhédrin, ils discutèrent entre eux, disant:
« Que ferons-nous à ces hommes? Qu'ils aient fait un miracle
insigne, c'est ce que tous les habitants de Jérusalem peuvent
17 voir, et nous ne pouvons le nier; mais afin que cela ne se divul-
gue pas davantage, défendons-leur avec menaces de parler dé-
18 sormais à qui que ce soit en ce nom-là. » Et les ayant rappe-
lés, ils leur interdirent absolument de parler et d'enseigner au
19 nom de Jésus. Mais Pierre et Jean leur répondirent : « Jugez,
s'il est juste devant Dieu, de vous écouter, plutôt que Dieu.
20 Pour nous, nous ne pouvons pas ne pas dire ce que nous avons vu
21 et entendu. » Ils les renvoyèrent avec de nouvelles menaces, ne
sachant comment les punir, à cause du peuple, parce que tout
22 le monde glorifiait Dieu de ce qui était arrivé. En effet, l'homme
qui avait été miraculeusement guéri, avait plus de quarante
ans.
23 Dès qu'on les eut relâchés, ils se rendirent auprès des leurs,
et rapportèrent tout ce que les souverains sacrificateurs et les
24 anciens leur avaient dit. Après les avoir entendus, les frères éle-
vèrent tous ensemble la voix vers Dieu, et dirent : « Souverain
Maître, tu es le Dieu qui a fait le ciel, la terre, la mer et tout ce
25 qu'ils renferment, c'est toi qui as dit par la bouche de David ton
serviteur : « *Pourquoi les nations ont-elles frémi* de colère, *et les*
26 *peuples ont-ils formé de vains projets? Les rois de la terre se*
sont insurgés, et les magistrats se sont ligués contre le Seigneur et
27 *contre son Oint.* » En effet, Hérode et Ponce-Pilate se sont vé-
ritablement ligués, dans cette ville-ci*, avec les nations et avec
28 les peuples d'Israël contre ton serviteur Jésus, ton Oint, pour
29 faire tout ce que ta main et ton conseil avaient arrêté; eh bien!
maintenant vois leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'an-
30 noncer ta parole avec pleine assurance, en étendant ta main,
pour qu'il s'opère des guérisons, et qu'il se fasse des miracles
31 et des prodiges, par le nom de ton saint serviteur Jésus. » A

peine eurent-ils prié, que le lieu où ils étaient réunis trembla :
ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annoncèrent la
parole de Dieu avec assurance.

La multitude des croyants n'était qu'un cœur et qu'une 32
âme. Personne ne disait que ce qu'il possédait était à lui en
propre, mais tout était commun entre eux. Les apôtres ren- 33
daient témoignage avec beaucoup de force de la résurrection
du Seigneur Jésus, et une grande grâce était répandue sur eux
tous; car nul parmi eux n'était dans le besoin. Tous ceux qui 34
se trouvaient possesseurs de terres ou de maisons, les ven-
daient, en apportaient le prix, et le déposaient aux pieds des 35
apôtres. Et l'on donnait à chacun selon le besoin qu'il en
avait.

Joses, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire, fils 36
d'exhortation, lévite originaire de Chypre, possédait un champ; 37
il le vendit, en apporta l'argent, et le déposa aux pieds des
apôtres.

Ananias et Saphira. — Progrès de l'Évangile. — Emprisonnement des Apôtres. — Comparution devant le Sanhédrin. — Gamaliel. — Les Apôtres sont relâchés.

Un homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit V
une propriété, et ayant, de concert avec elle, détourné quel- 2
que chose du prix, il en apporta une partie, et la déposa aux
pieds des apôtres. Mais Pierre lui dit : « Ananias, pourquoi 3
Satan a-t-il rempli ton cœur, que tu mentes au Saint-Esprit, et
que tu aies détourné quelque chose du prix de ce fonds? S'il 4
demeurait *sans être vendu*, ne restait-il pas ta propriété? Et,
après l'avoir vendu, n'étais-tu pas le maître de disposer du
prix? Comment as-tu bien pu concevoir un pareil dessein? Tu
as menti, non aux hommes, mais à Dieu. » En entendant ces 5
paroles, Ananias tomba, et expira. Tous les auditeurs furent
saisis d'une grande crainte. Les plus jeunes s'étant levés l'ar- 6
rangèrent et l'emportèrent pour l'enterrer.

Environ trois heures après, sa femme entra, sans rien savoir 7
de ce qui s'était passé. Pierre lui adressa la parole : « Dis-moi 8
si vous avez vendu le fonds tant? » Elle dit : « Oui, tant. » Pierre 9
lui dit : « Comment avez-vous bien pu vous entendre pour ten-

ter l'Esprit du Seigneur? Voici, les pieds de ceux qui ont en-
10 terré ton mari sont à la porte... et ils t'emporteront. » Au
même instant, elle tomba à ses pieds, et expira. Les jeunes
gens, en entrant, la trouvèrent morte, ils l'emportèrent et l'en-
11 terrèrent auprès de son mari. Cet événement répandit une
grande crainte dans toute l'assemblée, et parmi tous ceux qui
en entendirent parler.
12 Les apôtres faisaient beaucoup de miracles et de prodiges
parmi le peuple, et *les disciples* étaient tous ensemble dans le
13 portique de Salomon; aucune autre personne n'osait se joindre
14 à eux, mais le peuple les exaltait. Des croyants toujours plus
nombreux, des multitudes d'hommes et de femmes, s'attachaient
15 au Seigneur, en sorte qu'on apportait les malades dans les rues
et qu'on les plaçait sur de petits lits et sur des couchettes, afin
que, lorsque Pierre passerait, son ombre au moins couvrît quel-
16 qu'un d'eux. On venait aussi en foule des villes d'alentour à
Jérusalem; on y apportait des malades et des gens tourmentés
par des esprits impurs, et tous étaient guéris.
17 Le souverain sacrificateur et tous ses adhérents, qui forment
le parti des sadducéens, étaient pleins de haine *contre les apô-*
18 *tres.* Ils les firent arrêter et les jetèrent dans une prison publi-
19 que; mais un ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les por-
20 tes de la prison, les fit sortir, et leur dit : « Allez, tenez-vous
dans le temple, et enseignez au peuple toute la parole de vie : »
21 ce qu'ayant entendu, ils entrèrent vers le point du jour dans le
temple, et se mirent à enseigner.
Cependant le souverain sacrificateur et ses adhérents s'é-
tant réunis, convoquèrent le sanhédrin et tout le collége des
anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour qu'on
22 amenât les apôtres. Les agents s'y étant rendus, ne les y trou-
23 vèrent point, et revinrent faire leur rapport, disant : « Nous
avons trouvé la prison très-bien fermée et les sentinelles* aux
portes, mais, après avoir ouvert, nous n'avons trouvé personne
24 dedans. » Cette nouvelle jeta le *souverain* sacrificateur, le com-
mandant du temple et les principaux sacrificateurs dans la per-
plexité au sujet des prisonniers : ils ne savaient ce que ce pou-
25 vait être. Cependant on vint leur dire : « Voici, les hommes

23 * T. R. : sentinelles *debout, dehors*, devant les portes.

que vous aviez mis en prison, sont dans le temple, et ils en-
seignent le peuple. » Alors le commandant partit avec ses 26
agents, et les amena, mais sans employer la force, pour ne pas
être lapidés, car ils craignaient le peuple. Après les avoir ame- 27
nés, ils les introduisirent dans le sanhédrin, et le souverain sa-
crificateur les interrogea, disant : « Nous vous avons* formelle- 28
ment défendu d'enseigner en ce nom-là, et voici, vous avez
rempli Jérusalem de votre enseignement, et vous voulez faire
retomber sur nous le sang de cet homme. » Pierre et les autres 29
apôtres répondirent : « On doit obéir à Dieu plutôt qu'aux hom-
mes. Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez 30
tué en le pendant au bois; il l'a élevé à sa droite, en qualité de 31
Chef et Sauveur, pour donner à Israël la repentance et le par-
don des péchés. Nous sommes nous-mêmes ses témoins, les té- 32
moins de ce que nous avançons, et le Saint-Esprit que Dieu a
donné à ceux qui lui obéissent, en est témoin avec nous. »

Exaspérés de ce qu'ils venaient d'entendre, les sénateurs 33
étaient d'avis de les faire mourir, quand un pharisien, nommé 34
Gamaliel, docteur de la Loi fort considéré de tout le peuple,
ordonna de faire sortir un instant ces gens*, puis il dit : « Israé- 35
lites, prenez bien garde à ce que vous allez faire à ces hommes.
Il n'y a pas longtemps que parut Theudas; il se donnait pour 36
un grand personnage, et environ quatre cents hommes se ral-
lièrent à lui : il a été mis à mort, et tous ceux qui l'avaient
suivi ont été défaits et réduits à rien. Plus tard, à l'époque du 37
dénombrement, s'éleva Judas le Galiléen qui entraîna* du
monde après lui : il a péri aussi, et tous ceux qui l'avaient suivi
ont été dispersés. Maintenant, je vous le dis, ne vous commet- 38
tez pas avec ces gens et laissez-les tranquilles. Si cette idée,
ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira; mais si elle 39
vient de Dieu, vous ne pourrez* détruire ces gens. Prenez
garde que vous ne vous trouviez aussi avoir fait la guerre à
Dieu. »

Ils se rangèrent à son avis. Ayant rappelé les apôtres, ils 40
leur défendirent, après les avoir fait battre de verges, de par-
ler au nom de Jésus, et ils les relâchèrent. Pour eux, ils se re- 41
tirèrent joyeux de devant le sanhédrin, parce qu'ils avaient été

34 * T. R. : instant *les apôtres*. — 39 * T. R. : vous ne *pourrez la* détruire.

42 jugés dignes de souffrir des opprobres pour ce* nom; et ils ne
cessèrent chaque jour, dans le temple et à la maison, d'ensei-
gner et d'annoncer que Jésus est le Messie.

Institution des Diacres. — Progrès de l'Évangile. — Le diacre Étienne traîné devant le Sanhédrin.

VI En ce temps-là, le nombre des disciples s'étant accru, les hel-
lénistes élevèrent des plaintes contre les hébreux, parce que
2 leurs veuves étaient négligées dans l'assistance journalière. Les
Douze ayant convoqué la multitude des disciples, dirent : « Il
ne convient pas que nous abandonnions *la prédication de* la pa-
3 role de Dieu pour servir aux tables; cherchez donc parmi vous,
frères, sept hommes de bon renom, pleins d'esprit* et de sa-
4 gesse, que nous préposerons à cet emploi, tandis que nous con-
tinuerons de vaquer à la prière et au ministère de la Parole. »
5 Cette proposition plut à toute l'assemblée, et l'on élut Étienne,
homme plein de foi et d'Esprit saint, Philippe, Prochore, Nica-
6 nor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche; on les
présenta aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les
mains.
7 La parole de Dieu se répandait de plus en plus, et le nombre
des disciples s'augmentait considérablement à Jérusalem : une
multitude de sacrificateurs embrassaient la foi.

8 Étienne, plein de grâce* et de force, faisait des prodiges et
9 de grands miracles parmi le peuple. Quelques *Juifs* de la syna-
gogue dite des Affranchis, de celle des Cyrénéens et de celle des
Alexandrins, ainsi que *des Juifs* venus de Cilicie et d'Asie
10 étant entrés en dispute avec lui, ne purent résister à la sa-
11 gesse et à l'esprit avec lesquels il parlait. Alors ils subornèrent
des gens qui dirent : « Nous l'avons entendu tenir des propos
12 blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. » Ils ameutèrent
le peuple, ainsi que les anciens et les scribes, puis, se jetant
13 sur lui, ils l'entraînèrent et l'emmenèrent au sanhédrin. Ils
produisirent de faux témoins qui dirent : « Cet homme ne cesse
14 de tenir des propos* contre le lieu saint et contre la Loi; nous

3 * T. R. ajoute : *saint*... — 8 * T. R. : plein de *foi*. — 13 * T. R. : propos *blasphématoires* contre *ce* lieu...

l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu,
et changera les institutions que Moïse nous a données. » Et 15
comme tous les membres du sanhédrin avaient les yeux fixés
sur lui, son visage leur parut comme celui d'un ange.

Discours d'Étienne. — Son martyre.

Le souverain sacrificateur lui demanda si ce dont on l'accu- VII
sait était véritable. Étienne répondit : « Mes frères et mes pères, 2
écoutez : « Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham,
lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il s'établît à Charran,
et lui dit : « *Quitte ton pays et ta famille, et rends-toi dans le** 3
pays que je t'indiquerai. » Alors Abraham sortit du pays des 4
Chaldéens, et s'établit à Charran. De là, après la mort de son
père, Dieu le fit émigrer dans le pays que vous habitez mainte-
nant; il ne lui donna point de propriété dans ce pays, pas même 5
un pouce de terre, mais il lui promit, à une époque où le pa-
triarche n'avait point d'enfants, de le lui donner en possession,
à lui, et à sa postérité après lui. Dieu parla ainsi : « *Sa posté-* 6
rité habitera en terre étrangère; on la réduira en servitude et on
la maltraitera pendant quatre cents ans. Mais moi, dit Dieu, je 7
jugerai la nation à laquelle ses descendants auront été assujettis;
après cela, ils quitteront ce pays, et me rendront leur culte dans
ce lieu-ci; » puis il donna à Abraham l'alliance de la circoncision. 8
C'est dans ces circonstances qu'Abraham eut Isaac, qu'il cir-
concit le huitième jour; Isaac eut Jacob; Jacob, les douze pa-
triarches. Les patriarches, jaloux de Joseph, le vendirent pour 9
l'Égypte; mais Dieu était avec lui : il le tira de toutes ses pei- 10
nes, et lui donna de plaire par sa sagesse à Pharaon, roi d'É-
gypte, de sorte que ce prince le mit à la tête du royaume et de
toute sa maison.

« Or il survint une famine dans tout le pays d'Égypte et dans 11
celui de Canaan; la détresse était grande, et nos pères ne trou-
vaient pas de nourriture. Jacob ayant appris qu'il y avait des 12
vivres *en Égypte**, y envoya nos pères une première fois;
puis, au second voyage, Joseph fut reconnu par ses frères, et 13
Pharaon sut quelle était l'origine de Joseph. Joseph envoya cher- 14

12 * T.R. : qu'il y avait *du blé en Égypte*.

cher Jacob son père et toute sa famille, qui se montait à soixante
15 et quinze personnes. *Jacob descendit en Égypte, où il mourut,
16 ainsi que nos pères ; et *leurs corps* furent transportés à Sichem,
et déposés dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix
d'argent des fils d'Hémor, père de Sichem.
17 « A mesure que s'approchait le temps *où devait s'accomplir*
la promesse que Dieu avait faite* à Abraham, le peuple s'ac-
18 croissait et se multipliait en Égypte, jusqu'à l'époque « *où s'é-*
19 *leva un autre roi, qui ne savait rien de Joseph.* » Ce prince, usant
d'artifice contre notre race, maltraita nos pères et les contrai-
gnit d'exposer leurs nouveau-nés, afin qu'ils ne vécussent pas.
20 « C'est en ce temps que naquit Moïse, qui était d'une divine
21 beauté. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père,
mais, ayant été exposé, la fille de Pharaon le recueillit, et l'é-
22 leva pour en faire son fils. Moïse fut instruit de toute la science
23 des Égyptiens ; il était puissant en paroles et en œuvres. Quand
il eut atteint l'âge de quarante ans, il eut l'idée de visiter ses
24 frères, les fils d'Israël, et, en ayant vu un qu'on maltraitait,
il prit sa défense, et vengea l'opprimé en frappant l'Égyptien :
25 il pensait que ses frères comprendraient que Dieu se servait de
26 lui pour les délivrer, mais ils ne le comprirent point. Le lende-
main, il s'approcha *de deux d'entre eux* qui se battaient, et les
engagea à faire la paix, en disant : « Hommes, vous êtes frères,
27 pourquoi vous maltraitez-vous ? » Mais celui qui maltraitait
son compatriote le repoussa, en disant : « *Qui t'a établi chef et*
28 *juge sur nous ? Veux-tu me tuer, comme tu as tué hier l'Égyp-*
29 *tien ?* » Cette parole fut cause que Moïse s'enfuit, et alla habiter
dans le pays de Madian, où il eut deux fils.
30 « Quarante ans s'étaient écoulés, lorsqu'un ange* lui appa-
rut au désert du mont Sinaï, dans la flamme d'un buisson ar-
31 dent. Comme Moïse s'étonnait *de ce phénomène, et s'appro-
chait pour le considérer, la voix du Seigneur se fit entendre* :
32 « *Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, *d'Isaac et*
33 **de Jacob.* » Et Moïse tremblant n'osait regarder. Le Seigneur
lui dit : « *Ote tes souliers de tes pieds, car le lieu que tu foules**
34 *est une terre sainte. J'ai vu de mes yeux l'oppression de mon*
peuple en Égypte ; j'ai entendu ses gémissements, et je suis des-

17 * T. R. ajoute : *avec serment...* — 30 * T. R. ajoute : *du Seigneur.*

cendu pour le délivrer. Viens donc, que je t'envoie en Égypte.* »
« Ce Moïse qu'ils avaient renié en disant : « *Qui t'a établi chef* 35
et juge? » c'est lui que Dieu a envoyé pour chef et libérateur,
avec l'assistance* de l'ange qui lui était apparu dans le buis-
son ; c'est lui qui les a délivrés, en faisant des prodiges et des 36
miracles sur la terre d'Égypte, sur la mer Rouge et au désert,
pendant quarante ans. C'est ce Moïse qui a dit aux fils d'Is- 37
raël : « **Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme*
moi;* » c'est lui, qui, lors de l'assemblée au désert, servit d'in- 38
termédiaire entre l'ange, qui lui parlait sur le mont Sinaï, et nos
pères, en recevant les vivants oracles, pour nous les transmet-
tre. Nos pères, loin de vouloir lui obéir, le repoussèrent et tour- 39
nèrent leur cœur vers l'Égypte, en disant à Aaron : « *Fais-* 40
nous des dieux qui marchent devant nous ; car pour ce Moïse qui
nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est
arrivé. » Ils fabriquèrent alors un veau, puis ils offrirent un 41
sacrifice à l'idole, et se réjouirent de l'œuvre de leurs mains.
Dieu, de son côté, se détourna *d'eux*, et les livra au culte de 42
l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des Prophètes :
« *M'avez-vous offert des victimes et des sacrifices pendant qua-*
rante ans au désert, ô maison d'Israël? — Vous avez porté le ta- 43
*bernacle de Moloch et l'astre du *Dieu Rephan, ces idoles que*
vous avez fabriquées pour les adorer : aussi vous transporterai-je
au delà de Babylone. »
« Le tabernacle du témoignage était pour* nos ancêtres au 44
désert, comme l'avait enjoint celui qui dit à Moïse de le con-
struire sur le modèle qu'il avait vu. C'est ce tabernacle que nos 45
pères reçurent à leur tour, et qu'ils apportèrent sous la con-
duite de Josué, lorsqu'ils firent la conquête *du pays* sur les na-
tions que Dieu chassa de devant eux, et il subsista jusqu'au
temps de David. Ce prince, qui avait trouvé grâce devant Dieu, 46
demanda d'élever un tabernacle au Dieu de Jacob ; néanmoins 47
ce fut Salomon qui lui bâtit un temple. Mais le Très-Haut n'ha- 48
bite point dans des constructions* de main d'homme, comme
le prophète le dit : « *Le ciel est mon trône, la terre, mon marche-* 49

35 * T. R. : *par l'intermédiaire* de l'ange — 37 * T. R. : *le Seigneur votre* Dieu... comme moi ; *vous l'écouterez.* — 43 * T. R. : de *votre* Dieu *Remphan*, — 44 * T. R. : *au milieu de* nos ancêtres...

pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, et quel sera
50 *le lieu de mon repos? N'est-ce pas ma main qui a fait toutes*
ces choses? »
51 « Hommes de col roide et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous
vous opposez toujours au Saint-Esprit, oui vous, comme vos pè-
52 res. Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté?
Ils ont même tué ceux qui ont annoncé la venue du Juste, et
vous, aujourd'hui, vous l'avez trahi et vous avez été ses meur-
53 triers. Vous qui avez reçu la Loi sur les ordres des anges, et
qui ne l'avez point gardée... »
54 Ces paroles transportèrent leur cœur de rage; ils grincèrent
55 des dents contre lui. Mais Étienne, animé de l'Esprit saint, tourna
les yeux au ciel; il vit la gloire de Dieu, et Jésus debout à sa
56 droite, et il dit : « Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de
57 l'homme debout à la droite de Dieu. » Alors les Juifs, poussant
de grands cris, se bouchèrent les oreilles; et ils se jetèrent tous
58 ensemble sur lui, l'entraînèrent hors de la ville, et le lapi-
dèrent.
Les témoins avaient posé leurs manteaux aux pieds d'un
59 jeune homme nommé Saul. Pendant qu'ils lapidaient Étienne,
celui-ci priait, et disait : « Seigneur Jésus, reçois mon esprit. »
60 Et s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix : « Seigneur,
ne leur impute point ce péché; » et, en disant ces mots, il s'en-
dormit.
VIII Saul applaudissait à ce meurtre.

B) L'ÉVANGILE PRÊCHÉ EN SAMARIE, EN JUDÉE ET A ANTIOCHE

Persécution et dispersion des chrétiens. — Le diacre Philippe évangélise en Samarie. — Baptême de Simon, le magicien. — Pierre et Jean envoyés en Samarie. — Pierre et Simon. — Retour de Pierre et de Jean à Jérusalem. — Le diacre Philippe et l'Eunuque. — Baptême de l'Eunuque.

Le même jour, une violente persécution éclata sur l'église
de Jérusalem; tous les fidèles, excepté les apôtres, se dispersè-
2 rent dans les campagnes de la Judée et de la Samarie. Toute-

fois des hommes religieux enterrèrent Étienné en faisant de
grandes lamentations. Saul désolait l'église; il pénétrait dans 3
les maisons, en arrachait les hommes et les femmes, et les faisait jeter en prison.

Ceux donc qui étaient dispersés, s'en allèrent de lieu en lieu 4
annonçant la Parole. Philippe entre autres, s'étant rendu dans 5
une ville de Samarie, y prêcha le Messie, et les foules s'attachè- 6
rent toutes à ce qu'il leur disait, quand elles apprirent et virent
les miracles qu'il faisait; car les esprits impurs sortaient de 7
plusieurs possédés, en poussant de grands cris. Beaucoup de
paralytiques et de boiteux furent aussi guéris; et ce fut une 8
grande joie dans cette ville.

Il s'y trouvait déjà un homme nommé Simon, qui exerçait la 9
magie et qui émerveillait le peuple de Samarie. Il se donnait pour
un grand personnage, et tous, petits et grands, s'étaient attachés 10
à lui, et disaient : « C'est la Puissance de Dieu, celle qu'on ap-
pelle la Grande *Puissance.* » Ils s'étaient donc attachés à lui, 11
parce que, pendant assez longtemps, il les avait charmés par sa
magie. Mais, quand ils eurent cru Philippe, qui leur annonçait 12
ce qui a trait au royaume de Dieu et à la personne de Jésus-
Christ, hommes et femmes se firent baptiser. Simon même crut 13
aussi, et, après s'être fait baptiser, il ne quittait plus Philippe,
et il s'extasiait à la vue des miracles et des *prodiges qui s'o-
péraient.

Les apôtres, qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Sa- 14
marie avait accueilli la parole de Dieu, y envoyèrent Pierre et
Jean. Ceux-ci, s'y étant rendus, prièrent pour que *les Samari-* 15
tains reçussent le Saint-Esprit, car il n'était encore descendu 16
sur aucun d'eux; ils se trouvaient seulement baptisés au nom
du Seigneur Jésus. Alors *les deux apôtres* leur imposèrent les 17
mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit était donné par l'impo- 18
sition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, en disant:
« Donnez-moi aussi ce pouvoir, que celui à qui j'imposerai les 19
mains reçoive le Saint-Esprit. » Pierre lui dit : « Que ton ar- 20
gent périsse avec toi, puisque tu as cru acquérir le don de Dieu
avec de l'argent! Tu n'as aucune espèce de part à cette fa- 21
veur, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. Repens-toi donc 22
de ta méchanceté, et prie le Seigneur* de vouloir bien te par-

23 donner la pensée de ton cœur ; car je m'aperçois que tu es dans
24 un fiel bien amer et dans les liens de la méchanceté. » Simon
repartit : « Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne
m'arrive rien de ce que vous dites. »

25 Pour eux, après avoir rendu témoignage, et prêché la parole
du Seigneur, ils reprirent la route de Jérusalem et annoncèrent
l'évangile dans plusieurs villages des Samaritains.

26 Un ange du Seigneur adressa la parole à Philippe, et lui dit :
« Lève-toi, et va au midi, sur la route qui descend de Jérusalem
27 à Gaza. » (Cette ville est déserte.) Il se leva et se mit en marche.
Et voici, *il y avait sur cette route* un Éthiopien, eunuque puissant
de Candace, reine d'Éthiopie, surintendant de tous ses trésors,
28 qui était venu à Jérusalem pour adorer. Il s'en retournait, et assis
29 sur son char, il lisait le prophète Ésaïe. L'Esprit dit à Philippe :
30 « Avance, et ne quitte pas ce char. » Philippe, étant accouru,
entendit *ce seigneur* qui lisait le prophète Ésaïe, et il lui dit :
31 « Comprends-tu ce que tu lis ? » Il lui répondit : « Eh ! comment
le pourrais-je, si l'on ne me guide ? » Et il invita Philippe à mon-
32 ter s'asseoir avec lui. Or, voici la teneur du passage qu'il lisait :
« *Il a été mené comme une brebis à la boucherie, et, comme un
agneau muet devant celui qui le tond, il n'ouvre pas la bouche.*
33 *C'est dans l'humiliation que son jugement s'est consommé. Quant
aux hommes de sa génération, qui les dépeindra? car on lui a*
34 *ôté la vie de dessus la terre.* » L'eunuque ayant pris la parole,
dit à Philippe : « Je t'en prie, de qui le prophète parle-t-il ainsi?
35 Est-ce de lui-même, ou de quelque autre? » Philippe ouvrant
la bouche, lui annonça Jésus en commençant par ce passage.
36 En poursuivant leur route, ils rencontrèrent de l'eau ; l'eunu-
que dit : « Voici de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois
38 baptisé ?* » Et il fit arrêter le char ; puis Philippe et l'eunuque
39 descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe le baptisa. Quand
ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe :
l'eunuque ne le vit plus, car, pendant qu'il continuait sa route,
40 plein de joie, Philippe se trouva à Azote, d'où il alla jusqu'à
Césarée, en évangélisant toutes les villes par où il passait.

36 * T. R. ajoute v. 37 : « *Philippe* lui *dit : « Si tu crois de tout ton cœur, cela est possible.* » *Il répondit : « Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.* »

Vision de Saul sur le chemin de Damas. — Sa conversion (an 37). — Saul s'enfuit de Damas. — Première visite de Saul à Jérusalem. — Il se retire à Tarse. — Tournée missionnaire de Pierre. — Guérison d'Énée à Lydde. — Résurrection de Dorcas à Joppé.

Cependant Saul, ne respirant que mort et menaces contre les IX
disciples du Seigneur, alla trouver le souverain sacrificateur, et 2
lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin
que, s'il trouvait des gens de cette croyance, il les amenât, hommes et femmes, enchaînés à Jérusalem.
Comme il était en chemin et qu'il approchait de Damas, tout 3
à coup une lumière, qui venait du ciel, l'enveloppa de sa clarté.
Et, étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit : 4
« Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? » Il dit : « Qui es-tu, 5
Seigneur? » Le Seigneur répondit : « Je suis Jésus, que tu persécutes* : mais lève-toi, entre dans la ville, et l'on te dira ce
que tu dois faire. » Les hommes qui faisaient route avec lui s'é- 7
taient arrêtés, muets; ils entendaient la voix, mais ils ne voyaient
personne. Cependant Saul se releva, et, quoiqu'il eût les yeux 8
ouverts, il ne voyait rien* : c'est en le conduisant par la main
qu'on le mena à Damas. Il resta trois jours sans voir; et il ne 9
mangeait ni ne buvait.
Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias; et le Sei- 10
gneur lui dit dans une vision : « Ananias! » Il répondit : « Me
voici, Seigneur. » Le Seigneur lui dit : « Lève-toi, va dans la 11
rue qu'on appelle la Rue Droite, et demande, dans la maison de
Judas, après un nommé Saul de Tarse; car voici, il est en prière,
et il a vu* un homme nommé Ananias, qui entrait, et lui imposait 12
les mains pour lui rendre la vue. » Ananias répondit : « Seigneur, 13
j'ai entendu dire à plusieurs personnes, combien de maux cet
homme a faits à tes saints dans Jérusalem; et, ici, il est muni 14
de pouvoirs de la part des principaux sacrificateurs, pour emprisonner tous ceux qui invoquent ton nom. » Mais le Seigneur 15
lui dit : « Va, car cet homme est un instrument que j'ai choisi,

5 * T. R. ajoute : « *Il te serait dur de regimber contre l'aiguillon.* » v. 6. *Tremblant et plein d'effroi, il dit : « Seigneur que veux-tu que je fasse? »* v. 7. *Et le Seigneur lui répondit :* « Mais lève-toi... » — 8 * T. R. : *personne.*

pour porter mon nom devant les Gentils, devant les rois et de-
16 vant les fils d'Israël. Je lui montrerai tout ce qu'il faut qu'il
17 souffre pour mon nom. » Ananias donc s'en alla et vint dans
cette maison; puis, ayant imposé les mains *à Saul*, il dit:
« Saul, mon frère, le Seigneur Jésus qui t'est apparu sur la
route par laquelle tu venais, m'a envoyé, afin que tu recouvres
18 la vue, et que tu sois rempli du Saint-Esprit. » Aussitôt, il
tomba des yeux de Saul comme des écailles, et il recouvra la
19 vue*. Il se leva et fut baptisé; puis, ayant pris de la nourriture,
il retrouva des forces.

Dès qu'il eut passé quelques jours avec les disciples de Da-
20 mas, il prêcha dans les synagogues que Jésus* est le Fils de
21 Dieu. Tous ceux qui l'entendaient étaient surpris, et disaient:
« N'est-ce pas lui qui, à Jérusalem, persécutait ceux qui invo-
quent ce nom, et n'était-il pas venu ici dans le dessein de les
22 emmener, prisonniers, aux principaux sacrificateurs? » Cepen-
dant Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs
qui demeuraient à Damas, leur démontrant que Jésus est le
Messie.

23 Au bout de quelque temps, les Juifs complotèrent de le faire
24 périr; mais Saul eut connaissance de leur trame. Ils gardaient
25 aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer; mais ses* disciples
le prirent et le firent évader de nuit par le rempart, en le des-
cendant dans une corbeille.

26 Arrivé à Jérusalem, il tâchait de se lier avec les disciples,
mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût disciple *de*
27 *Jésus*. Barnabas, l'ayant pris *avec lui*, le conduisit auprès des
apôtres, et leur raconta comment Saul avait vu le Seigneur sur
la route, lui avait parlé, et comment, à Damas, il avait prêché
28 hardiment au nom de Jésus. Dès lors Saul allait et venait avec
eux à Jérusalem, et il ne craignait pas de parler au nom du Sei-
29 gneur. Il abordait les hellénistes et disputait avec eux; mais
30 ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie. Les frères, en ayant eu
connaissance, l'emmenèrent à Césarée, et le firent partir pour
Tarse.

31 L'Église* jouissait donc de la paix dans toute la Judée, la Ga-
lilée et la Samarie, s'édifiant et marchant dans la crainte du

18 * T. R. ajoute : *immédiatement*. — 31 * T. R. : *Les églises*. . .

Seigneur, et elle s'accroissait par les exhortations qu'inspirait
le Saint-Esprit. Pierre qui faisait une tournée générale, vint 32
aussi chez les saints qui demeuraient à Lydde. Il y trouva un 33
homme nommé Énée, qui gardait le lit depuis huit ans : il était
paralysé. Pierre lui dit : « Énée, Jésus, le Messie, te guérit. Lève- 34
toi, et fais toi-même ton lit ; » et aussitôt il se leva. Tous les 35
habitants de Lydde et du Saron le virent, et ils se convertirent
au Seigneur.

Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée 36
Tabitha, en grec Dorcas : elle était riche en bonnes œuvres, no-
tamment en aumônes. Elle tomba malade en ce temps-là, et 37
mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre
haute. Comme Lydde est près de Joppé, les disciples, ayant 38
appris que Pierre s'y trouvait, lui dépêchèrent deux hommes,
pour le prier de venir jusque chez eux, sans tarder. Pierre se 39
leva, et partit avec les *messagers*. Dès qu'il fut arrivé, on le fit
monter à la chambre haute. Toutes les veuves vinrent à lui en
pleurant, et en lui montrant toutes les tuniques et tous les vê-
tements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles.
Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux et pria ; puis, 40
s'étant tourné vers le corps, il dit : « Tabitha, lève-toi. » Elle
ouvrit les yeux, et, ayant vu Pierre, elle se mit sur son séant.
Il lui donna la main, et la fit lever ; puis, ayant appelé les saints 41
et les veuves, il la leur présenta vivante.

Ce miracle fut connu dans toute la ville de Joppé ; et beau- 42
coup crurent au Seigneur.

Pierre demeura quelque temps à Joppé, chez un corroyeur 43
nommé Simon.

Vision du centurion Corneille. — Vision de Pierre à Joppé. — Pierre va à Césarée. — Pierre et Corneille. — Conversion de Corneille. — Son baptême.

Il y avait à Césarée un homme du nom de Corneille, centu- X
rion de la cohorte appelée cohorte italienne : c'était un homme 2
pieux et craignant Dieu, lui et toute sa maison. Il faisait beau-
coup d'aumônes au peuple, et priait Dieu sans cesse.

Un jour, vers la neuvième heure, il vit clairement dans une 3
vision, un ange de Dieu, qui entra vers lui, et lui dit : « Cor-

4 neille! » Il le regarda fixement, et, plein d'effroi, répondit :
« Qu'est-ce, Seigneur? » Et l'ange lui dit : « Tes aumônes et
tes prières sont montées devant Dieu; et il s'en est souvenu.
5 Et maintenant envoie chercher à Joppé un certain* Simon,
6 surnommé Pierre; il loge chez un corroyeur nommé Simon, qui
a sa maison près de la mer*. »
7 Dès que l'ange qui lui parlait fut parti, Corneille appela deux
de ses domestiques et un soldat pieux, d'entre ceux qui étaient
8 attachés à sa personne, et, après leur avoir tout raconté, il les
envoya à Joppé.
9 Le lendemain, comme les messagers étaient en route, et qu'ils
approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit, vers la sixième
10 heure du jour, pour prier. Il avait faim, et il désirait manger; et,
11 pendant qu'on préparait son repas, il tomba en extase : il vit le
ciel ouvert, et un objet semblable à une grande nappe, lequel
descendait*, attaché par les quatre coins, et s'abaissait sur la
12 terre. Là, se trouvaient tous les quadrupèdes* et les reptiles
13 de la terre, et les oiseaux du ciel. En même temps une voix lui
14 dit : « Lève-toi, Pierre, tue, et mange. » Mais Pierre dit : « Je
n'ai garde, Seigneur, car je n'ai jamais rien mangé de souillé ni
15 d'impur. » Et une voix lui parla pour la seconde fois : « Ce que
16 Dieu a déclaré pur, toi, ne le tiens pas pour souillé. » Cela ar-
riva par trois fois, et aussitôt* l'objet fut retiré dans le ciel.
17 Pierre hésitait en lui-même sur le sens de la vision qu'il avait
eue, quand les hommes envoyés par Corneille, s'étant informés
18 de la maison de Simon, se présentèrent à la porte; et, après
avoir appelé, ils demandèrent si c'était là que logeait Simon
surnommé Pierre.
19 Comme Pierre était plongé dans ses réflexions sur la vision,
20 l'Esprit lui dit : « Voici des *gens qui te demandent; lève-toi
donc, descends et va avec eux, sans hésiter, car c'est moi qui
21 *te* les ai envoyés. » Il descendit*, et dit à ces hommes : « Voici,
22 je suis celui que vous demandez : quel motif vous amène? » Ils
lui dirent : « Le centurion Corneille, homme juste et craignant
Dieu, à qui toute la nation des Juifs rend un bon témoignage, a
été averti par un saint ange de te faire venir chez lui et d'en-

6 * T. R. ajoute : *il te dira ce que tu dois faire.* — 21 * T.R. : Pierre, étant descendu *vers ces hommes que lui avait envoyé Corneille*, dit...

tendre tes instructions. » Pierre les pria donc d'entrer, et les 23
logea.

Le lendemain, s'étant levé*, il partit avec eux, accompagné
de quelques frères de Joppé, et le jour suivant ils entrèrent à 24
Césarée.

Corneille les attendait; il avait convoqué ses parents et ses
amis intimes. Quand Pierre entra, Corneille alla au-devant de 25
lui, et se jeta à ses pieds pour l'adorer. Mais Pierre le releva 26
en disant : « Lève-toi, je ne suis moi-même qu'un homme; » et 27
tout en causant avec lui, il entra, et trouva une nombreuse
réunion. Il leur dit : « Vous savez à quel point il est interdit à 28
un Juif de se lier avec un étranger, ou de lui rendre visite; eh
bien! Dieu m'a appris, à moi, à ne traiter aucun homme de
souillé ni d'impur. Aussi n'ai-je fait aucune difficulté de venir, 29
dès que vous m'avez envoyé chercher; je vous prie donc de me
dire pour quelle raison vous m'avez fait venir. »

Et Corneille dit : « Il y a, à cette heure même, quatre jours 30
que je jeûnais, et, à la neuvième heure, au moment où je priais
dans ma maison, un homme vêtu d'une robe éclatante m'appa-
rut, et me dit : « Corneille, ta prière a été exaucée, et Dieu 31
s'est souvenu de tes aumônes. Envoie donc à Joppé, et fais ap- 32
peler Simon surnommé Pierre; il loge dans la maison du cor-
royeur Simon, près de la mer, il viendra te parler. » J'ai donc 33
envoyé immédiatement vers toi, et tu as bien fait de venir.
Maintenant nous voici tous en présence de Dieu, pour en-
tendre tout ce que le Seigneur* t'a commandé de nous dire. »

Pierre ouvrit la bouche, et dit : « En vérité, je comprends 34
que Dieu ne fait pas acception de personnes, mais qu'en toute 35
nation, celui qui le craint et pratique la justice lui est agréable.
Telle est la parole qu'il a adressée aux fils d'Israël, en annon- 36
çant la bonne nouvelle de la paix par Jésus-Christ. Il est le
Seigneur de tous.

« Vous savez ce qui s'est passé dans toute la Judée, et qui a 37
commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché:
comment Dieu a oint d'esprit saint et de force Jésus de Naza- 38
reth, qui allait de lieu en lieu faisant du bien et guérissant
tous ceux qui étaient tyrannisés par le diable, parce que Dieu
était avec lui. Pour nous, nous sommes témoins de tout ce qu'il 39
a fait dans les campagnes de la Judée et à Jérusalem, lui, à

40 qui *les Juifs* ont même ôté la vie en le pendant au bois. Mais
Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et lui a donné de se faire
41 voir, non à tout le peuple, mais à des témoins, à ceux que Dieu
avait précédemment choisis, à nous, qui avons mangé et bu avec
42 lui, après qu'il a été ressuscité des morts. Et Jésus nous a commandé
de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui que
43 Dieu a désigné pour juge des vivants et des morts. C'est de
lui que tous les prophètes rendent le témoignage, que quiconque
croit en lui, reçoit par son nom le pardon de ses péchés... »
44 Pierre parlait encore, lorsque le Saint-Esprit descendit sur
45 tous ceux qui écoutaient sa parole. Tous les fidèles de la circoncision
qui avaient accompagné Pierre, furent surpris de ce
que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les Gentils,
46-47 car ils les entendaient parler des langues et glorifier Dieu. Alors
Pierre dit : « Peut-on refuser l'eau du baptême à ces hommes
48 qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous ? » Et il ordonna
de les baptiser au nom du Seigneur.
Après cela, on le pria de rester quelques jours.

Pierre se justifie devant les chrétiens de Jérusalem. — L'Église d'Antioche. — Barnabas et Saul à Antioche. — Agabus prédit une famine. — Barnabas et Saul portent des secours aux chrétiens de Jérusalem.

XI Cependant les apôtres et les frères qui étaient en Judée, ap-
2 prirent que les Gentils avaient aussi reçu la parole de Dieu, et
lorsque Pierre monta à Jérusalem, les fidèles de la circoncision
3 eurent une contestation avec lui, disant : « Tu es entré chez des
4 incirconcis, et tu as mangé avec eux ! » Pierre se mit à leur ex-
5 poser de point en point *ce qui s'était passé*. « J'étais, dit-il, en
prière dans la ville de Joppé, et j'eus, en extase, une vision :
je vis descendre un objet semblable à une grande nappe qui
descendait du ciel, *tenue* par les quatre coins, et qui s'abaissa
6 jusqu'à moi. Ayant arrêté mes regards sur cette nappe, je la
considérai, et j'y vis les quadrupèdes de la terre, les bêtes sau-
7 vages, les reptiles et les oiseaux du ciel. J'entendis aussi une
8 voix qui me dit : « Lève-toi, Pierre, tue, et mange. » Et je dis :
« Je n'ai garde, Seigneur, car jamais ce qui * est souillé ou im-
9 pur n'est entré dans ma bouche. » Mais une voix parlant une

seconde fois du ciel, *répondit : « Ce que Dieu a déclaré pur, toi,
ne le tiens pas pour souillé. » Cela arriva par trois fois, puis 10
tout fut retiré dans le ciel.

« Au même instant, trois hommes se présentèrent à la mai- 11
son où nous étions* : on les avait envoyés de Césarée vers moi.
L'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter. Les six frères que 12
voici, vinrent aussi avec moi, et nous entrâmes dans la maison
de Corneille. Il nous raconta comment il avait vu dans sa mai- 13
son un ange apparaître, et lui dire : « Envoie* à Joppé, et fais
venir Simon surnommé Pierre, qui te dira des choses par les- 14
quelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. » Lorsque j'eus 15
commencé à parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, ainsi qu'il
est descendu sur nous au commencement, et je me ressouvins 16
de ce mot du Seigneur : « Jean a baptisé d'eau, mais vous,
vous serez baptisés d'esprit saint. » Si donc Dieu leur a fait le 17
même don qu'à nous, lorsque nous avons cru au Seigneur Jésus-
Christ, qui étais-je, moi, pour m'opposer à Dieu? Le pou-
vais-je ? »

Quand ils eurent entendu ce récit, ils s'apaisèrent et glorifiè- 18
rent Dieu en disant : « Dieu a donc donné aussi aux Gentils la
repentance pour avoir la vie. »

Ceux qui avaient été dispersés par la persécution survenue à 19
l'occasion d'Étienne, allèrent jusqu'en Phénicie, dans l'île de
Chypre et à Antioche, n'annonçant la Parole à personne, sinon
aux Juifs. Toutefois il y eut parmi eux quelques Cypriotes et 20
quelques Cyrénéens, qui, étant venus à Antioche, s'adressèrent
aux Grecs*, et leur annoncèrent le Seigneur Jésus. Et la main 21
du Seigneur était avec eux, de sorte qu'un grand nombre de
personnes crurent et se convertirent au Seigneur.

La nouvelle en étant venue aux oreilles de l'église de Jérusa- 22
lem, on chargea Barnabas de se rendre jusqu'à Antioche.

Lorsqu'il fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce que Dieu avait 23
accordée *à ceux d'Antioche*, il s'en réjouit et les exhorta tous à
demeurer attachés au Seigneur, comme du reste ils se le propo-
saient en leur cœur : car c'était un homme de bien, plein d'es- 24

20 * T. R. : aux *hellénistes*.

prit saint et de foi. Et une foule assez considérable se joignit au
Seigneur.
25 Barnabas alla ensuite à Tarse, pour chercher Saul, et, l'ayant
26 trouvé, il l'amena à Antioche. Ils passèrent ensemble une année
entière dans cette église, et instruisirent beaucoup de monde.
Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent
appelés chrétiens.
27 A la même époque, des prophètes descendirent de Jérusalem
28* à Antioche. L'un d'eux, nommé Agabus, s'étant levé, présagea
par l'Esprit, qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre:
29 elle eut effectivement lieu sous* Claude. Les disciples décidèrent d'envoyer, chacun selon ses moyens, un secours aux frères
30 qui habitaient la Judée : ce qu'ils firent. On envoya ce secours
aux anciens par l'entremise de Barnabas et de Saul.

Persécution d'Hérode Agrippa I. — Jacques martyr. — Emprisonnement et délivrance de Pierre. — Mort d'Hérode Agrippa I (6 août, an 44). — Retour de Barnabas et de Saul à Antioche.

XII Vers ce temps-là, le roi Hérode fit arrêter quelques-uns des
2 membres de l'église, pour les maltraiter. Il fit mourir par le
3 glaive Jacques, le frère de Jean, et voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit encore prendre Pierre. On était aux jours
4 des pains sans levain. L'ayant aussi arrêté, il le fit mettre en
prison, et le confia à la garde de quatre escouades de quatre
soldats chacune, dans l'intention de le faire exécuter devant le
peuple, après Pâque.
5 Pierre était donc gardé dans la prison, et l'église ne cessait
6 de prier Dieu pour lui. La nuit même qui précéda le jour où
Hérode devait le faire exécuter, Pierre, lié de deux chaînes,
dormait entre deux soldats, pendant que des sentinelles faisaient la garde devant les portes de la prison. Tout à coup un
7 ange du Seigneur apparut, et une lumière resplendit dans le cachot. L'ange poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et lui dit :
« Lève-toi promptement ; » et les chaînes tombèrent de ses
8 mains. L'ange lui dit : « Ceins-toi. et chausse tes sandales. »
Pierre obéit. L'ange ajouta : « Mets ton manteau, et suis-moi; »
9 et Pierre sortit *du cachot* et le suivit, sans savoir que ce que

faisait l'ange fût réel : il croyait avoir une vision. Lorsqu'ils 10
eurent passé la première garde et la seconde, ils arrivèrent à
la porte de fer qui donne sur la ville ; elle s'ouvrit d'elle-même
devant eux, et, étant sortis, ils s'engagèrent dans une rue.
Aussitôt l'ange le quitta.

Pierre étant revenu à lui-même, se dit : « Je vois maintenant 11
que le Seigneur a réellement envoyé son ange, et m'a délivré de
la main d'Hérode et de tout ce qu'attendait le peuple juif ; » puis, 12
après un moment de réflexion, il se rendit à la maison de Marie,
mère de Jean surnommé Marc, où un assez grand nombre de per-
sonnes s'étaient réunies et priaient. Il heurta à la porte d'en- 13
trée ; une servante nommée Rhode, vint répondre, et, ayant 14
reconnu la voix de Pierre, dans sa joie. elle ne lui ouvrit
point, mais courut annoncer que Pierre était à la porte. Ils lui 15
dirent : « Tu es folle. » Mais elle soutenait que c'était vrai ; et
eux disaient : « C'est son ange. » Cependant Pierre continuait 16
à heurter. Ils ouvrirent. et, en le voyant, ils furent tout sur-
pris. Alors, ayant fait signe de la main de faire silence, il 17
leur raconta comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et
ajouta : « Faites-le savoir à Jacques et aux frères ; » puis il sor-
tit, et s'en alla dans un autre lieu.

Quand il fit jour, les soldats furent dans une grande agita- 18
tion, pour savoir ce que Pierre était devenu. Hérode, ayant fait 19
des perquisitions, et n'ayant pu le trouver, procéda à l'interro-
gatoire des gardes, et les fit conduire au supplice. Puis il des-
cendit de Judée à Césarée, où il s'arrêta.

Il était en hostilité avec les Tyriens et les Sidoniens. Ceux- 20
ci se rendirent ensemble auprès de lui, et, ayant gagné Blaste,
chambellan du roi, ils lui demandèrent la paix, parce que leur
pays tirait sa subsistance de celui du roi. Le jour même *de* 21
l'audience, Hérode, revêtu de ses habits royaux et assis dans
sa tribune, les haranguait. et le peuple s'écria : « Voix d'un 22
dieu, et non d'un homme ! » Soudain, un ange du Seigneur le 23
frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu ; et il expira
rongé des vers.

Cependant la parole de Dieu faisait des progrès, et *le nom-* 24
bre des croyants se multipliait.

Après avoir rempli leur mission, Barnabas et Saul quittèrent 25

Jérusalem et s'en retournèrent, emmenant avec eux Jean surnommé Marc.

IIme Partie. — L'ÉVANGILE PRÊCHÉ AUX PAIENS

Premier Voyage missionnaire de Paul : **il est accompagné de Barnabas et de Jean (an 45-50). — Chypre : conversion du proconsul Sergius Paulus. — Perge en Pamphylie : Jean quitte Paul et Barnabas. — Antioche en Pisidie : discours de Paul. — Conversions et persécutions.**

XIII Il y avait dans l'église d'Antioche des prophètes et des docteurs, Barnabas, Syméon dit Niger, Lucius de Cyrène, ainsi
que Manahem, qui avait été élevé avec Hérode le Tétrarque, et
2 Saul. Pendant qu'ils rendaient leur culte au Seigneur et qu'ils
jeûnaient, le Saint-Esprit dit : « Mettez-moi à part Barnabas
3 et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. » Alors, après
qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les
laissèrent aller.
4 Pour eux, envoyés par le Saint-Esprit, ils descendirent à
5 Séleucie, et de là ils firent voile pour l'île de Chypre. Arrivés à
Salamine, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synago-
6 gues des Juifs : Jean les accompagnait en qualité d'aide. Après
avoir parcouru toute* l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un
certain personnage*, magicien, faux prophète juif, nommé Bar-
7 jésus, qui vivait auprès du proconsul Sergius Paulus, homme
de sens. Le proconsul, ayant fait appeler Barnabas et Saul,
8 témoigna le désir d'entendre la parole de Dieu ; mais Élymas,
le mage (car c'est ce que signifie ce nom) leur faisait opposi-
9 tion et cherchait à détourner le proconsul de la foi. Saul, qui
s'appelle aussi Paul, rempli du Saint-Esprit, l'ayant regardé
10 fixement, lui dit : « Homme plein de toute sorte de ruse et de
toute sorte de fourberie, fils du diable, ennemi de toute justice,
ne cesseras-tu pas de pervertir les voies du Seigneur, qui sont
11 droites ? Mais voici, la main du Seigneur va s'appesantir sur
toi, et tu seras aveugle, privé pour un temps de la vue du soleil. » Soudain, l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui,
et, allant de droite et de gauche, il cherchait quelqu'un pour

le conduire. Alors le proconsul, témoin de cet événement, em- 12
brassa la foi : il était frappé de la doctrine du Seigneur.
Paul et ses compagnons s'embarquèrent à Paphos et vinrent 13
à Perge en Pamphylie. Jean les quitta et s'en retourna à Jéru-
salem. Pour eux, étant partis de Perge, ils se rendirent à An- 14
tioche en Pisidie, et, étant entrés dans la synagogue le jour du
sabbat, ils y prirent place.

Après la lecture de la Loi et des Prophètes, les chefs de la 15
synagogue leur firent dire : « Frères, si vous avez quelques mots
d'exhortation à adresser au peuple, parlez. » Paul se leva, et, 16
ayant fait signe de la main, il dit : « Israëlites, et vous qui crai-
gnez Dieu, écoutez : Le Dieu de ce peuple* choisit autrefois 17
nos pères, et éleva bien haut ce peuple pendant son séjour au
pays d'Égypte ; puis, il l'en tira par la puissance de son bras,
et durant quarante ans environ, il en prit soin* au désert. 18
Après avoir détruit sept nations dans le pays de Canaan, il le 19
mit en possession* de leur territoire. Ensuite, durant quatre 20
cent cinquante ans environ, il leur donna des juges jusqu'à
Samuel le prophète. Ils demandèrent alors un roi, et Dieu leur 21
donna Saül, fils de Kis, de la tribu de Benjamin, *qui régna*
quarante ans ; puis, l'ayant retiré, il leur suscita pour roi Da- 22
vid, à qui il a rendu témoignage, disant : « *J'ai trouvé David,
fils d'Issaï, homme selon mon cœur, qui exécutera toutes mes
volontés.* »

« C'est de la postérité de ce prince que Dieu, selon sa pro- 23
messe, a donné* à Israël un Sauveur, *savoir* Jésus. Immé- 24
diatement avant sa venue, Jean avait prêché le baptême de la
repentance à tout le peuple d'Israël, et, arrivé au terme de sa 25
course, il disait : « Qui pensez-vous que je sois? Je ne suis pas
le *Messie*. Mais voici, il vient après moi, celui dont je ne suis
pas digne de délier les sandales. »

« Mes frères, c'est à vous, descendants d'Abraham, et à ceux 26
d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de salut est
envoyée. Pour les habitants de Jérusalem et leurs magistrats, 27
ils n'ont point reconnu Jésus, et, en le jugeant, ils ont accom-
pli la voix des prophètes, qui se lisent tous les sabbats. Quoi- 28
qu'ils n'aient trouvé *en lui* aucun crime qui méritât la mort.

18 *T. R.: *il s'est accommodé à eux*, au désert...— 23* T. R.: a *suscité*...

29 ils ont demandé à Pilate de le faire mourir. Mais, quand ils
eurent accompli tout ce qui est écrit à son sujet, on l'ôta de la
30 croix, et on le plaça dans un sépulcre; et Dieu l'a ressuscité
31 des morts. Il est apparu, pendant plusieurs jours de suite, à
ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, eux
32 qui lui servent maintenant* de témoins auprès du peuple. Et
nous, nous vous annonçons que cette promesse faite à nos
pères, Dieu l'a accomplie pour nous, leurs enfants, en ressusci-
33 tant Jésus, ainsi qu'il est écrit au Psaume premier* : « *Tu es*
34 *mon Fils; c'est moi qui t'ai engendré aujourd'hui.* » Que Dieu
l'ait ressuscité des morts, pour qu'il ne retournât plus à la cor-
ruption, c'est ce qu'il a dit en ces termes : « *Je vous donnerai*
les choses saintes promises à David, lesquelles sont certaines. »
35 C'est ce qu'il dit encore dans un autre Psaume : « *Tu ne lais-*
36 *seras pas ton Saint voir la corruption;* » en effet, tandis que
David, après avoir, pour sa propre génération, servi les des-
seins de Dieu, s'est endormi, a été recueilli avec ses pères et a
37 vu la corruption, celui que Dieu a ressuscité, n'a pas vu la
corruption.

38 « Sachez donc, mes frères, que c'est par ce Jésus que le par-
39 don des péchés vous est annoncé, et que tout homme qui croit,
trouve en lui la justification de tout ce dont vous ne pouviez
40 être justifiés par la loi de Moïse. Prenez donc garde qu'il ne
41 vous arrive ce qui est dit dans les Prophètes : « *Contempteurs,*
voyez!... soyez étonnés et disparaissez; car je vais faire une œu-
vre en votre temps, une œuvre que vous ne croiriez point, quand
on vous la raconterait. »

42 A leur sortie*, on les pria de parler sur le même sujet au
43 sabbat suivant. Quand l'assemblée se sépara, plusieurs Juifs et
plusieurs prosélytes pieux accompagnèrent Paul et Barnabas,
qui, en s'entretenant avec eux, leur persuadèrent de demeurer
attachés* à la grâce de Dieu.

44 Le sabbat suivant, presque toute la ville se rassembla pour
45 entendre la parole de Dieu. La vue de cette foule remplit les
Juifs d'une violente haine; ils contredisaient ce que Paul avan-
46 çait, ajoutant aux contradictions les injures. Paul et Barnabas

33* T. R. : Psaume *second :* — 42* T. R. : A leur sortie *de la synagogue, des Gentils* les prièrent... — 43* T. R. : de *persister* dans la...

leur dirent tout ouvertement : « C'est bien à vous qu'il fallait
d'abord annoncer la parole de Dieu ; mais, puisque vous la re-
poussez, et que, vous-mêmes, vous ne vous jugez pas dignes de
la vie éternelle, eh bien ! nous nous tournons vers les Gentils ;
car c'est ainsi que le Seigneur nous l'a ordonné : « *Je t'ai établi* 47
pour servir de lumière aux Gentils, pour porter le salut jusqu'au
bout de la terre. » Les Gentils, qui les entendaient, étaient dans 48
la joie, et glorifiaient la parole du Seigneur. Et tous ceux qui
étaient disposés pour la vie éternelle, crurent.

La parole du Seigneur se propageait par tout le pays. Mais 49-50
les Juifs ayant excité les grandes dames dévotes et les princi-
paux de la ville, provoquèrent une persécution contre Paul et
Barnabas, et les firent chasser de leur territoire. Les apôtres, 51
ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, se rendirent
à Icone. Toutefois les disciples étaient remplis de joie et d'esprit 52
saint.

Suite et fin du Voyage de Paul. — **Icone : conversions et persécutions. — Lystres : guérison d'un impotent. — Paul et Barnabas pris pour des dieux. — Paul est lapidé. — Derbe : succès, — Retour à Antioche en Syrie.**

A Icone, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, XIV
et ils parlèrent de telle manière qu'une grande multitude de
Juifs et de Grecs crurent ; mais les Juifs incrédules excitèrent 2
et animèrent les esprits des Gentils contre les frères.

Après un assez long séjour, pendant lequel ils parlèrent har- 3
diment, en s'appuyant sur le Seigneur, qui rendait témoignage
à la prédication de sa grâce par les prodiges et les miracles
qu'il leur donnait de faire, la population de la ville se divisa : 4
les uns étaient pour les Juifs, les autres, pour les apôtres.
Mais, dès que l'animosité des Gentils et des Juifs, ainsi que 5
de leurs chefs, alla jusqu'à les insulter et à leur jeter des pier-
res, alors, tout bien considéré, ils se réfugièrent dans les villes 6
de Lycaonie, à Lystres, à Derbe et dans les environs, et ils y 7
annoncèrent l'évangile.

Il y avait à Lystres un homme impotent des pieds, perclus de 8
naissance, qui n'avait jamais marché : il était assis, et il écou- 9
tait parler Paul. L'*apôtre*, ayant fixé ses regards sur lui, et

10 voyant qu'il avait foi de manière à être guéri, lui dit à voix
haute : « Lève-toi sur tes pieds, tout droit. » Il se leva d'un
11 saut, et il marcha. A la vue de ce miracle, que Paul venait de
faire, le peuple éleva la voix, disant en lycaonien : « Les dieux,
12 ayant pris une forme humaine, sont descendus vers nous. » Et ils
appelaient Barnabas, Jupiter, et Paul, Mercure, parce que c'é-
13 tait lui qui portait la parole. Le prêtre de Jupiter, dont le tem-
ple est à l'entrée de la ville, amena devant *leur* porte des tau-
reaux, apporta des bandelettes, et se disposait, ainsi que la
14 foule, à leur offrir un sacrifice. Les apôtres Barnabas et Paul,
l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements, et se précipitèrent
15 vers la foule, en s'écriant : « O hommes, pourquoi faites-vous
ces choses? Nous sommes des hommes comme vous; nous vous
annonçons qu'il faut quitter ces vaines *divinités*, pour vous tour-
ner vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre, la mer et
16 tout ce qu'ils renferment. C'est lui qui, dans les âges passés, a
17 laissé toutes les nations suivre leurs voies; néanmoins il ne s'est
point laissé sans témoignage, faisant du bien, vous* dispensant
du ciel les pluies et les saisons fertiles, nous donnant la nourri-
18 ture en abondance et remplissant nos cœurs de joie. » Malgré
ces paroles, ils ne parvinrent qu'avec peine à empêcher le peu-
ple de leur sacrifier.
19 Cependant il survint d'Antioche et d'Icone des Juifs, qui ga-
gnèrent le peuple; ils lapidèrent Paul, et, croyant qu'il était
20 mort, ils le traînèrent hors de la ville. Mais les disciples l'ayant
entouré, il se releva et rentra dans la ville.
21 Le lendemain, il s'en alla à Derbe avec Barnabas. Après
avoir évangélisé cette ville, et y avoir fait un assez grand nom-
bre de disciples, ils retournèrent à Lystres, à Icone et à Antio-
22 che. Ils fortifiaient le courage des disciples, les exhortaient à de-
meurer dans la foi, *ajoutant* que c'est par beaucoup d'afflictions
23 que nous devons entrer dans le royaume de Dieu. Ils élurent
des anciens dans chaque église, et, après avoir jeûné et prié,
ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru.
24-25 Puis ils traversèrent la Pisidie et vinrent en Pamphylie. Après
26 avoir annoncé la Parole à Perge, ils descendirent à Attalie; de
là, ils firent voile pour Antioche, d'où ils étaient partis, après
avoir été remis à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils venaient
d'accomplir.

Quand ils furent arrivés, ils convoquèrent l'église et rappor- 27
tèrent tout ce que Dieu avait fait avec eux, notamment qu'il
avait ouvert aux Gentils la porte de la foi. Ils* séjournèrent 28
longtemps avec les disciples.

Discussions religieuses à Antioche. — Paul et Barnabas envoyés à Jérusalem. — La Conférence (an 51). — L'Église de Jérusalem délègue Jude et Silas à Antioche. — Retour de Paul et de Barnabas. — Ils se séparent.

Quelques disciples, venus de Judée, se mirent à enseigner les XV
frères, disant : « Si vous ne vous faites circoncire* suivant
l'institution de Moïse, vous ne pouvez être sauvés. » Mais* un 2
dissentiment et une dispute assez vive s'étant élevés entre Paul
et Barnabas *d'un côté,* et ces gens *de l'autre,* on décida que Paul,
Barnabas et quelques autres d'entre eux monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens, pour *conférer* sur cette question.

En conséquence, après avoir été accompagnés par l'église, 3
ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, où ils causèrent une
grande joie à tous les frères en *leur* racontant la conversion des
Gentils. Arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'église, les 4
apôtres et les anciens, et ils rapportèrent tout ce que Dieu
avait fait par leur moyen. Mais quelques-uns du parti des pha- 5
risiens, qui avaient embrassé la foi, se levèrent en disant : « Il
faut les circoncire et leur enjoindre d'observer la loi de Moïse. »

Les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner la 6
question. Une longue discussion s'étant engagée, Pierre se leva 7
et leur dit : « Frères, vous savez que, dès longtemps déjà, Dieu
m'a choisi parmi vous* pour faire entendre aux Gentils, par
ma bouche, la parole de l'évangile, afin qu'ils croient : or Dieu, 8
qui connaît les cœurs, a témoigné en leur faveur, en leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous ; il n'a point fait de 9
différence entre eux et nous, ayant purifié leurs cœurs par la
foi. Pourquoi donc tentez-vous Dieu maintenant, en mettant 10
sur le cou des disciples un joug, que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ? Nous croyons, au contraire, que c'est par la 11

7* T. R : parmi *nous*...

grâce du Seigneur Jésus* que nous sommes sauvés, comme eux
le croient aussi. »
12 Toute l'assemblée garda le silence, et elle écouta Barnabas
et Paul, qui racontèrent tous les miracles et les prodiges que
Dieu avait faits par leur ministère au milieu des Gentils.
13 Quand ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et
14 dit : « Frères, écoutez-moi : Syméon a raconté comment Dieu
a commencé de mettre à exécution son dessein de tirer du mi-
15 lieu des Gentils un peuple qui portât son nom. Les déclara-
tions des prophètes concordent avec ce fait, selon qu'il est écrit :
16 « *Après cela je reviendrai, et je réédifierai la maison de David,*
17 *qui est tombée; je réédifierai ses ruines, et je la relèverai, afin que*
le reste des hommes cherche le Seigneur, ainsi que toutes les na-
tions auxquelles on donne mon nom, dit le Seigneur qui exécute
18-19 *ces *choses,* » lesquelles sont connues de toute antiquité*. En con-
séquence j'estime qu'il ne faut point inquiéter les Gentils qui
20 se convertissent à Dieu, mais leur écrire de s'abstenir des souil-
lures des idoles, du libertinage, des animaux étouffés et du sang.
21 Car, pour Moïse, depuis nombre de générations, il y a dans
chaque ville des gens qui le prêchent, puisqu'on le lit chaque
sabbat dans les synagogues. »
22 Alors les apôtres et les anciens avec toute l'église arrêtèrent
de choisir parmi eux quelques personnes qu'on enverrait à An-
tioche avec Paul et Barnabas. *Ils choisirent* Jude dit* Barsa-
23 bas et Silas, personnages éminents parmi les frères, et les char-
gèrent de la lettre que voici :
« Les Apôtres, les Anciens et les frères, aux frères d'entre
les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut!
24 — Ayant appris que quelques-uns des nôtres sont venus, sans
notre aveu, vous troubler par des discours qui ont bouleversé
25 vos âmes*, nous avons arrêté, en assemblée générale, de choi-
sir des représentants et de vous les envoyer avec nos bien-
26 aimés Barnabas et Paul, ces hommes qui ont exposé leur vie
27 pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ. Nous vous avons
donc député Jude et Silas, qui vous diront de bouche ce que

17 * T. R. : exécute *toutes* ces choses. v. 18. *Dieu connait toutes ses œuvres* de toute éternité. — 24 * T. R. ajoute : *en prétendant qu'il faut être circoncis et observer la Loi,*

nous vous écrivons, c'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit et
à nous, de ne vous point imposer de nouvelles charges, excepté
ceci, qui est indispensable, savoir, de vous abstenir de ce qui 29
est sacrifié aux idoles, du sang, des animaux étouffés et du
libertinage; toutes choses dont vous vous trouverez bien de
vous garder. Adieu. »

Les députés ayant pris congé *de l'église*, allèrent à Antio- 30
che, et remirent la lettre à la multitude assemblée. On en fit 31
lecture, et tous furent heureux de l'invitation qu'elle renfer-
mait. Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, exhortè- 32
rent les frères et les affermirent par un long discours.

Après avoir passé quelque temps avec eux, ils revinrent, 33
avec les vœux des frères, vers ceux* qui les avaient envoyés.

Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et an- 35
nonçant, avec plusieurs autres, la parole du Seigneur. Mais, 36
au bout de quelque temps, Paul dit à Barnabas : « Retournons
visiter les frères dans les différentes villes où nous avons annoncé
la parole du Seigneur, pour voir dans quel état ils se trouvent. »
Barnabas fut d'avis de prendre aussi Jean dit Marc; mais Paul 37-38
estimait qu'il n'était pas juste de prendre avec eux un homme
qui les avait abandonnés en Pamphylie, et qui ne les avait pas
accompagnés dans leur œuvre. Il en résulta de l'irritation, au 39
point qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas,
prenant Marc avec lui, fit voile pour l'île de Chypre.

Second Voyage missionnaire de Paul : **il est accompagné de Silas (an 51-54). — Visite aux Églises fondées. — Paul s'adjoint Timothée de Lystres. — Il traverse la Phrygie et la Galatie. — Troas : vision du Macédonien. — Paul passe en Europe. — Philippes. — Conversion de Lydie. — Emprisonnement de Paul et de Silas. — Élargissement.**

Paul, ayant fait choix de Silas, partit, après avoir été remis à 40
la grâce du Seigneur* par les frères. Il parcourut la Syrie et la 41
Cilicie, affermissant les églises, et arriva à Derbe et à Lystres. XVI
Il y fit rencontre d'un disciple nommé Timothée, qui était fils
d'une Juive fidèle, mais d'un père grec, et qui jouissait d'un 2

33 * T. R. : vers *les apôtres* qui... envoyés. v. 34. *Pour Silas, il trouva bon de rester à Antioche*.. — 40 * T. R. : grâce *de Dieu*.

3 bon renom parmi les frères de Lystres et d'Icone. Paul voulut
l'emmener avec lui ; il le prit et le circoncit à cause des Juifs qui
étaient en ces lieux-là, car tous savaient que son père était grec.
4 Dans les villes où ils passaient, ils enseignaient aux frères à
garder les arrêtés pris par les apôtres et par les anciens de
5 Jérusalem. Les églises s'affermissaient donc dans la foi, et
croissaient en nombre de jour en jour.
6 Ils parcoururent la Phrygie et le pays de Galatie, *après avoir
été empêchés par le Saint-Esprit d'annoncer la Parole dans
7 l'Asie. Arrivés près de la Mysie, ils essayèrent d'entrer en Bi-
8 thynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas. Alors,
ayant traversé rapidement la Mysie, ils descendirent à Troas.
9 Là, Paul eut une vision dans la nuit : il vit un Macédonien de-
bout, qui l'appelait, et lui disait : « Passe en Macédoine pour
10 nous secourir. » Aussitôt après cette vision, nous cherchâmes à
passer en Macédoine, concluant que le Seigneur nous appelait
à y porter l'évangile.
11 Étant donc partis de Troas, nous fîmes voile droit vers la
12 Samothrace, et le lendemain *nous débarquâmes* à Néapolis. De
là, nous allâmes à Philippes, colonie *romaine*, qui est la pre-
mière ville du district de Macédoine.
13 Nous nous arrêtâmes quelques jours dans cette ville. Le jour
du sabbat, nous nous rendîmes hors de la porte*, vers une ri-
vière, où se trouvait, selon la coutume, un lieu de prière, et.
nous étant assis, nous nous entretînmes avec les femmes qui
14 s'y étaient assemblées. L'une d'elles écouta : c'était une mar-
chande de pourpre, nommée Lydie, de la ville de Thyatire,
femme craignant Dieu. Le Seigneur lui ouvrit le cœur pour
15 qu'elle fût attentive aux choses que Paul disait. Lorsqu'elle eut
été baptisée, ainsi que sa famille, elle nous adressa cette invi-
tation : « Puisque vous avez jugé que j'ai foi au Seigneur, ve-
nez demeurer chez moi. » Et elle nous y contraignit.
16 Un jour que nous nous acheminions vers le* lieu de prière,
nous rencontrâmes une servante qui avait un esprit* Python, et
17 qui, en devinant, procurait un grand profit à ses maîtres. Elle

6 * T. R. : Galatie. Ayant été empêchés par le Saint-Esprit d'annoncer la Parole dans l'Asie, *lorsqu*'ils vinrent vers la Mysie, ils essayèrent de... — 13 * T. R. : hors de *la ville*, — 16 * T. R. : un esprit *de* Python.

se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant : « Ces hommes-là
sont des serviteurs du Dieu Très-Haut, ils nous annoncent la
voie du salut. Elle fit cela plusieurs jours de suite, et Paul en 18
étant fatigué, se retourna, et dit à l'esprit : « Je te commande,
au nom de Jésus, de sortir de cette fille; » et il sortit à l'heure
même. Les maîtres de la servante, voyant que leur espérance 19
de gain s'était évanouie, se saisirent de Paul et de Silas, et les
traînèrent à la place publique vers les magistrats. Ils les ame- 20
nèrent devant les préteurs, et dirent : « Ces hommes troublent
notre ville. Ce sont des Juifs ; ils prêchent des pratiques qu'il 21
ne nous est pas permis à nous, Romains, d'adopter ni de sui-
vre. » La foule se souleva aussi contre eux, et les préteurs, leur 22
ayant arraché leurs vêtements, ordonnèrent qu'ils fussent battus
de verges. Lorsqu'on les eut chargés de coups, ils les firent jeter 23
en prison, en commandant au geôlier de les garder sûrement.
D'après cet ordre, le geôlier les mit dans le cachot intérieur, et 24
fixa leurs pieds dans les ceps.

Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas, s'étant mis en prière, 25
chantaient des hymnes à Dieu ; et les détenus les entendaient.
Tout à coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les 26
fondements de la prison en furent ébranlés ; au même instant,
toutes les portes s'ouvrirent, et les fers de tous *les prisonniers*
tombèrent.

Le geôlier, s'étant réveillé, et voyant les portes de la prison 27
ouvertes, crut que les détenus s'étaient enfuis ; il tira une épée
et allait se tuer, lorsque Paul lui cria d'une voix forte : « Ne te 28
fais point de mal : nous sommes tous ici. » Alors, ayant demandé 29
de la lumière, il s'élança *dans le cachot*, et, tout tremblant, se jeta
aux pieds de Paul et de Silas ; puis, les ayant fait sortir, il leur 30
dit : « Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé? » Ils 31
lui répondirent : « Crois au Seigneur Jésus*, et tu seras sauvé,
toi et ta famille; » et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, 32
ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. A cette même 33
heure de la nuit, le geôlier les prit avec lui, lava leurs plaies, et,
immédiatement après, il fut baptisé, lui et tous les siens. Après 34
les avoir fait monter dans son logement, il leur servit à man-
ger, heureux qu'il était d'avoir cru en Dieu avec toute sa fa-
mille.

Quand le jour fut venu, les préteurs envoyèrent dire par les 35

36 licteurs : « Relâche ces gens-là. » Et le geôlier annonça cette
nouvelle à Paul : « Les préteurs, *dit-il*, ont envoyé l'ordre de vous
37 relâcher; maintenant donc sortez, et allez en paix. » Mais Paul
dit aux licteurs : « Quoi ! après nous avoir publiquement battus
de verges, sans jugement, nous qui sommes romains, ils nous
ont jetés en prison, et maintenant ils nous font sortir secrète-
ment ! Non pas; mais qu'ils viennent eux-mêmes nous mettre
38 en liberté. » Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs,
qui furent effrayés en apprenant que ces hommes étaient ro-
39 mains. Ils vinrent leur parler, et, en les élargissant, ils les priè-
40 rent de quitter la ville. Au sortir de la prison, les apôtres en-
trèrent chez Lydie, et, après avoir vu et encouragé les frères,
ils partirent.

Suite du second Voyage de Paul. — **Thessalonique.** — **Bérée.** — **Athènes : discours de Paul à l'Aréopage.**

XVII Ils firent route par Amphipolis, par Apollonie, et arrivèrent
2 à Thessalonique, où se trouvait la synagogue des Juifs. Paul y
entra selon sa coutume, et discuta avec eux pendant trois sab-
3 bats de suite. Il expliquait et enseignait par les Écritures, que le
Messie avait dû souffrir et ressusciter des morts, ajoutant : « Ce
4 Messie, c'est Jésus, que je vous annonce. » Quelques Juifs fu-
rent persuadés, et passèrent du côté de Paul et de Silas, comme
aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et un as-
5 sez grand nombre des premières dames *de la ville*. Mais* les
Juifs* ayant recruté quelques mauvais sujets des rues, firent
un attroupement et du tumulte dans la ville; puis, s'étant por-
tés vers la maison de Jason, ils cherchèrent *les apôtres* pour les
6 mener devant le peuple : ne les ayant pas trouvés, ils traînè-
rent Jason et quelques frères devant les autorités de la ville,
criant : « Ces gens qui ont bouleversé le monde, les voilà main-
7 tenant ici. Jason les a reçus, et tous, ils agissent contre les
8 édits de César, disant qu'il y a un autre roi, Jésus. » Ils jetè-
rent le trouble dans la population et chez les magistrats qui
9 entendirent ces accusations. Ce ne fut qu'après avoir reçu sa-
tisfaction de Jason et des autres, qu'ils les laissèrent aller.

5 * T. R. : Mais, *dans leur haine*, les Juifs *incrédules* ayant...

Les frères se hâtèrent de faire partir, dans la nuit, Paul et 10
Silas pour Bérée. Quand ils y furent arrivés, ils se rendirent
à la synagogue des Juifs. Ceux-ci montrèrent des sentiments 11
plus élevés que ceux de Thessalonique; ils accueillirent la Pa-
role avec beaucoup d'empressement, examinant chaque jour les
Écritures, pour voir si ce qu'on leur enseignait était exact. Un 12
grand nombre d'entre eux crurent, et spécialement beaucoup
de femmes grecques de qualité, et un assez grand nombre d'hom-
mes. Mais aussitôt que les Juifs de Thessalonique surent que 13
Paul annonçait également la parole de Dieu à Bérée, ils vin-
rent y agiter aussi la population. Alors les frères firent immé- 14
diatement partir Paul, pour qu'il gagnât la mer. mais Silas et
Timothée restèrent à Bérée.

Ceux qui s'étaient chargés de Paul, le conduisirent jusqu'à 15
Athènes; ils en partirent avec ordre de dire à Silas et à Timo-
thée de le rejoindre au plus tôt.

Pendant que Paul les attendait à Athènes. son cœur était 16
froissé intérieurement de voir cette ville toute pleine d'idoles.
Il discutait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec les 17
hommes craignant Dieu, et tous les jours dans la place avec les
premiers venus. Quelques philosophes épicuriens et des stoï- 18
ciens conférèrent avec lui : quelques-uns disaient : « Que veut
bien dire ce discoureur? » et d'autres : « Il paraît que c'est un pré-
dicateur de divinités étrangères ; » parce que Paul leur annonçait
Jésus et la résurrection. Alors ils le prirent, et le menèrent *à la* 19
place de l'Aréopage, disant : « Pourrions-nous savoir quelle est
cette nouvelle doctrine que tu prêches? Car tu nous fais enten- 20
dre des choses étranges : nous désirerions donc savoir ce que
cela peut être. » Or tous les Athéniens et les étrangers qui de- 21
meuraient à Athènes, ne passaient leur temps qu'à dire ou* à
écouter des nouvelles.

Paul, debout au milieu de l'Aréopage, *leur* dit : « Athéniens, 22
je me suis aperçu que vous êtes, à tous égards, plus dévots que
les autres *peuples*, car, ayant examiné en passant les objets de 23
votre culte, j'ai trouvé même un autel sur lequel il est écrit : « *A*
un Dieu inconnu. » Eh bien! ce que* vous révérez sans le con-
naître, c'est ce que je vous annonce. le Dieu qui a fait le monde 24

23 * T. R. : *celui* que vous .. c'est *lui* que...

et tout ce qu'il renferme. Lui, qui est le Maître du ciel et de la
terre, n'habite pas dans des sanctuaires faits de main d'homme;
25 il n'est point servi non plus par des mains humaines*, comme
s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie,
26 la respiration, et toutes choses. Il a fait habiter tout le genre
humain, qui est issu d'un seul et même sang, sur toute la surface
face de la terre, ayant déterminé la durée précise * des nations,
27 ainsi que les limites de leur habitation, afin qu'elles le* cher-
chent, et le trouvent comme à tâtons. Et certes, il n'est pas loin
28 de chacun de nous, car c'est en lui que nous avons la vie, le
mouvement et l'être; et, comme l'ont dit quelques-uns de vos
29 poètes, « *nous sommes aussi de sa race.* » Puis donc que nous
sommes de la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la
Divinité soit semblable à une sculpture d'or, d'argent ou de
30 pierre, fruit de l'art et de la pensée de l'homme. Dieu, passant
donc sur ces temps d'ignorance, fait savoir actuellement en
31 tous lieux, à tous les hommes, qu'ils aient à se repentir; parce
qu'il a arrêté un jour, où il doit juger la terre avec justice, par
l'homme qu'il a désigné, en foi de quoi il l'a ressuscité des
32 morts... » Lorsqu'ils entendirent parler de résurrection des
morts, les uns se moquèrent, les autres dirent : « Nous t'en-
33 tendrons là-dessus une autre fois. » C'est ainsi que Paul se re-
34 tira du milieu d'eux. Toutefois quelques personnes s'étant at-
tachées à lui, embrassèrent la foi, savoir Denis l'aréopagite,
une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

Suite et fin du second Voyage de Paul. — **Corinthe (de l'automne 52-Pâque 54). — Départ pour Éphèse. — Visite à Jérusalem (Pentecôte, 54). — Retour à Antioche en Syrie.**

XVIII Ensuite Paul partit d'Athènes et se rendit à Corinthe.
2 Il y trouva un Juif nommé Aquilas, originaire du Pont, fraî-
chement arrivé d'Italie avec Priscille, sa femme, parce que
Claude avait enjoint à tous les Juifs de quitter Rome. Paul alla
3 les voir, et, comme il était du même métier, il demeura chez eux
et y travailla : ils étaient faiseurs de tentes.
4 Tous les jours de sabbat, il discourait dans la synagogue, et
5 persuadait Juifs et Grecs. Quand Silas et Timothée arrivèrent

de Macédoine, Paul était tout entier à la Parole*, ne cessant
d'enseigner aux Juifs, que Jésus était le Messie. Mais comme 6
ils s'opposaient et se portaient à des injures, il secoua ses vête-
ments, et leur dit : « Que votre sang retombe sur votre tête!
pour moi, j'en suis net; désormais j'irai vers les Gentils. » Puis il 7
sortit de ce lieu et se retira chez un nommé Justus, homme
craignant Dieu, dont la maison était contiguë à la synagogue.
Crispus, président de la synagogue, crut au Seigneur avec toute 8
sa famille. Un grand nombre aussi de Corinthiens embrassèrent
la foi en entendant Paul, et se firent baptiser.

Le Seigneur dit à Paul, la nuit, dans une vision : « Ne crains 9
point, mais parle; ne garde point le silence, car je suis avec 10
toi, et personne ne t'attaquera de manière à te maltraiter. J'ai
un grand peuple dans cette ville. » Et Paul résida un an et demi 11
à Corinthe, y enseignant la parole de Dieu.

Un jour, les Juifs se jetèrent tous ensemble sur lui, et le me- 12
nèrent devant le tribunal de Gallion qui était alors proconsul
d'Achaïe. « Cet homme, dirent-ils, persuade aux gens d'adorer 13
Dieu d'une manière contraire à la Loi. » Comme Paul se dispo- 14
sait à parler, Gallion dit aux Juifs : « S'il s'agissait de quelque
délit ou de quelque acte frauduleux, je vous entendrais patiem-
ment, comme de raison; mais puisqu'il s'agit de disputes* sur 15
une parole, sur des noms *propres*, et sur votre Loi, vous y avi-
serez vous-mêmes : je ne veux pas être juge de ces choses-là. »
Et il les fit sortir du tribunal. Alors tous* ayant saisi Sosthènes, 16-17
président de la synagogue, le battirent devant le tribunal, sans
que Gallion s'en mît en peine.

Après être demeuré assez longtemps encore *à Corinthe*, Paul 18
fit ses adieux aux frères, et s'embarqua pour la Syrie avec Pris-
cille et Aquilas; il se fit auparavant raser la tête à Cenchrées
à cause d'un vœu qu'il avait fait. Ils arrivèrent* à Éphèse, et 19
Paul y laissa *ses compagnons*. Pour lui, étant entré dans la sy-
nagogue, il s'entretint avec les Juifs. Ceux-ci le prièrent de pro- 20
longer son séjour parmi eux, mais il n'y consentit point, et 21
leur fit ses adieux en disant : « Il faut absolument que je cé-
lèbre la fête prochaine à Jérusalem, mais je reviendrai vers

5* T. R. : Paul *était inquiet intérieurement*, ne cessant... — 17* T. R. ajoute : *les Grecs*

22 vous, s'il plaît à Dieu; et il partit d'Éphèse. Etant débarqué
à Césarée, il monta *à Jérusalem*, et, après avoir salué l'église.
il se rendit à Antioche.

Troisième Voyage missionnaire de Paul **(an 54 - 58). — Il parcourt la Galatie et la Phrygie. — (Apollos à Éphèse; son départ pour Corinthe). — Paul à Éphèse. — Baptême de quelques disciples de Jean-Baptiste. — Église fondée. — Miracles. — Exorcistes maltraités. — Livres brûlés. — Émeute provoquée par l'orfèvre Démétrius.**

23 Lorsqu'il y eut passé quelque temps, il partit et parcourut
successivement la Galatie et la Phrygie, affermissant tous les
disciples.
24 Or un Juif nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme
25 éloquent et très-versé dans les Écritures, était venu à Éphèse. Il
était instruit de la voie du Seigneur, et, dans la ferveur de son
âme, il expliquait et enseignait avec exactitude ce qui se rap-
porte à * Jésus, quoiqu'il n'eût connaissance que du baptême
26 de Jean. Il se mit à parler hardiment dans la synagogue: Aqui-
las et Priscille l'ayant entendu, le prirent avec eux, et lui expo-
27 sèrent plus exactement la voie de Dieu. Comme il voulait aller
en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples pour les engager à
le recevoir. Quand il y fut arrivé, il fut d'un grand secours, par
28 ses talents, à ceux qui avaient embrassé la foi, car il réfutait
vigoureusement les Juifs, en public, démontrant par les Écritu-
res que Jésus est le Messie.

XIX Pendant qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir par-
couru les hautes provinces de *l'Asie*, arriva à Éphèse. Il y trouva
2 quelques disciples, et leur dit : « Avez-vous reçu le Saint-Es-
prit, quand vous avez cru? » Ils lui répondirent : « Mais nous
n'avons pas même entendu dire qu'il y ait un Saint-Esprit? »
3 — « Quel baptême, leur dit-il, avez-vous donc reçu? » Ils ré-
4 pondirent : « Le baptême de Jean. » *Alors* Paul *leur* dit : « Jean
a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple que
c'était afin qu'ils eussent foi en celui qui venait après lui, c'est-
5 à-dire, en Jésus*. » Là-dessus, ils se firent baptiser au nom du

25 * T. R. : au *Seigneur* Jésus. — 4 * T. R. : c'est-à-dire, *dans le Messie*, Jésus.

Seigneur Jésus, et Paul leur ayant imposé les mains, le Saint- 6
Esprit vint sur eux : ils parlaient des langues et prophétisaient.
Ils étaient en tout environ douze. 7

Paul entra dans la synagogue; il y parla hardiment, et pen- 8
dant trois mois il s'efforça par ses discours de convaincre les
Juifs de ce qui concerne le royaume de Dieu. Mais, comme quel- 9
ques-uns s'endurcissaient et se refusaient à croire, décriant de-
vant la multitude la voie du Seigneur, il se sépara d'eux, prit à
part les disciples et se mit à enseigner chaque jour dans l'école
d'un nommé Tyrannus. Cela dura deux ans, de sorte que tous 10
ceux qui habitaient l'Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la
parole du Seigneur*. Et Dieu faisait des miracles prodigieux 11
par les mains de Paul, au point que l'on appliquait sur les ma- 12
lades les mouchoirs et les tabliers qui avaient touché son corps,
et les maladies étaient guéries, et les esprits malins étaient
chassés.

Quelques-uns aussi* des exorcistes juifs qui courent les pays, 13
essayèrent de prononcer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui
avaient des esprits malins, en disant : « Je vous conjure* par
Jésus que Paul prêche. » (C'étaient sept fils de Scévas, grand 14
sacrificateur juif, qui faisaient cela). Mais l'esprit malin répondit : 15
« Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-
vous ? » Et l'homme en qui se trouvait l'esprit malin, sauta sur 16
eux, se rendit maître de tous deux*, et les maltraita si fort
qu'ils s'enfuirent de cette maison, nus et blessés.

Ce fait étant venu à la connaissance des Juifs et des Grecs 17
qui habitaient Éphèse, ils furent tous saisis de crainte, et le
nom du Seigneur Jésus fut glorifié. Plusieurs de ceux qui avaient 18
cru, venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait. Un 19
grand nombre de ceux qui exerçaient les sciences occultes, ap-
portèrent leurs livres et les brûlèrent devant tout le monde; ils
en calculèrent le prix et trouvèrent qu'il s'élevait à cinquante
mille drachmes : telle était la force avec laquelle la parole du 20
Seigneur s'étendait et se montrait puissante.

Après cela, Paul résolut d'aller à Jérusalem en passant par 21
la Macédoine et par l'Achaïe, et il se dit : « Lorsque j'aurai
été là, il faut aussi que je voie Rome. » Il envoya en Macédoine 22

10 * T. R. ajoute : *Jésus*. — 16 * T. R. : maître *d'eux*, et les...

deux de ses aides, Timothée et Éraste; lui-même resta encore
quelque temps en Asie.
33 Il s'éleva, à cette époque, un grand tumulte au sujet de la
24 voie *du Seigneur*. Un orfèvre nommé Démétrius, qui faisait de
petits temples de Diane en argent, et qui donnait beaucoup
25 d'ouvrage aux artistes, les rassembla, ainsi que les ouvriers qui
travaillaient à ce genre d'objets, et leur dit : « O hommes, vous
26 savez que cette industrie fait notre aisance; et vous voyez et
vous entendez dire, que, non-seulement à Éphèse, mais encore
dans presque toute l'Asie, ce Paul a fait changer beaucoup de
monde, en persuadant par ses discours, que les dieux faits de
27 main d'homme ne sont pas des dieux ; de sorte que nous cou-
rons le risque, non-seulement que notre partie ne tombe, mais
encore que le temple de la grande déesse Diane ne soit complé-
tement discrédité, et qu'on ne dépouille de sa majesté celle que
toute l'Asie, que le monde entier adore. »
28 Ces paroles les ayant enflammés de colère, ils se mirent à
29 crier : « Grande est la Diane des Éphésiens! » Et *la ville fut
remplie de confusion. Ils se portèrent tous ensemble au théâ-
tre, entraînant *avec eux* Caïus et Aristarque, Macédoniens
30 qui avaient accompagné Paul *dans son voyage*. Paul voulait se
rendre vers le peuple, mais ses disciples ne le lui permirent pas,
31 et même quelques-uns des Asiarques, qui étaient de ses amis,
envoyèrent vers lui pour le prier de ne pas se présenter au
théâtre.
32 Les uns donc criaient d'une manière, les autres d'une autre,
car l'assemblée était tumultueuse, et la plupart ne savaient pas
33 pourquoi ils s'étaient réunis. Cependant on vit sortir de la foule
Alexandre, qui était poussé en avant par les Juifs. Il fit signe
34 de la main qu'il voulait parler au peuple; mais, lorsqu'ils eu-
rent reconnu qu'il était Juif, ils poussèrent tous une clameur,
et, durant près de deux heures, ils crièrent : « Grande est la
Diane des Éphésiens! »
35 Le chancelier ayant apaisé la foule, dit : « Éphésiens, quel
homme au monde* ignore que la ville d'Éphèse est la gardienne
du temple de la grande* Diane et de sa statue tombée du ciel?
36 Puis donc que cela est incontestable, vous devez vous calmer et
37 ne rien faire inconsidérément ; car ces hommes que vous avez
amenés *ici*, ne sont ni sacriléges, ni blasphémateurs de notre*

déesse. Si Démétrius et les artistes qui l'accompagnent, ont 38
quelque plainte à faire contre quelqu'un, il y a des assises et
des proconsuls, qu'ils s'y adressent; et si vous avez à débattre 39
d'autres affaires, cela se videra dans l'assemblée légale, car 40
nous risquons d'être accusés de sédition pour le rassemblement
d'aujourd'hui, parce qu'il n'y a pas de motif qui puisse justifier
cet attroupement. » Là-dessus, il congédia l'assemblée.

Suite du troisième Voyage de Paul. — **Tournée en Macédoine et en Grèce. — Départ pour Jérusalem en passant par la Macédoine. — Troas : accident d'Eutyche. — Milet : adieux aux pasteurs d'Éphèse.**

Lorsque le tumulte eut cessé, Paul, ayant réuni les disciples XX
et les ayant embrassés, partit pour aller en Macédoine. Il par- 2
courut cette province en adressant aux disciples de nombreuses
exhortations, et se rendit en Grèce. Après un séjour de trois 3
mois, il se disposait à s'embarquer pour la Syrie, mais, les Juifs
lui ayant dressé des embûches, il prit le parti de s'en retourner
par la Macédoine.

Sopater, fils de Pyrrhus*, de Bérée, l'accompagna jusqu'en 4
Asie, avec Aristarque et Secundus de Thessalonique, Caïus de
Derbe et Timothée, Tychique et Trophime d'Asie ; ceux-ci ayant 5
pris les devants, nous attendirent à Troas. Pour nous, nous 6
partîmes de Philippes après les jours des pains sans levain, et
au bout de cinq jours de navigation, nous les rejoignîmes à
Troas, et nous y demeurâmes sept jours.

Le premier jour de la semaine, comme nous* étions assem- 7
blés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lende-
main, s'entretint avec les disciples, et prolongea son discours
jusqu'à minuit. Il y avait beaucoup de lampes dans la salle 8
haute où nous* étions assemblés. Un jeune homme nommé 9
Eutyche, qui était assis sur la fenêtre, succomba à un profond
sommeil, parce que Paul parlait fort longtemps, et, entraîné par
le sommeil, il tomba du troisième étage en bas : on le releva
mort. Mais Paul, étant descendu, s'étendit sur lui, et, après l'a- 10
voir tenu embrassé, il dit : « Cessez vos cris, car la vie est en
lui. » Puis étant remonté, il rompit le* pain, mangea et con- 11
versa assez longtemps, jusqu'à l'aube; et il partit. Quant au 12

jeune homme, on l'amena vivant, ce qui fut une immense con-
solation.
13 Pour nous, ayant pris les devants par mer, nous fîmes voile
vers Assos, où nous devions reprendre Paul, car c'est ainsi qu'il
14 l'avait ordonné : il devait, lui, aller à pied. Lorsqu'il nous eut
rejoints à Assos, nous le prîmes *avec nous*, et nous gagnâmes
15 Mytilène. Nous partîmes de là, et nous arrivâmes le jour sui-
vant en face de Chio, le troisième jour nous touchâmes Samos,
puis, après avoir relâché à Trogylle, nous abordâmes le lende-
16 main à Milet. Paul avait jugé bon de dépasser Éphèse, pour ne
pas perdre de temps en Asie, car il se hâtait, afin d'arriver, s'il
était possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.
17 Cependant il envoya de Milet à Éphèse, pour mander les an-
18 ciens de l'église. Lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit :
« Vous savez comment, depuis le premier jour que j'ai mis le
19 pied en Asie, je me suis toujours comporté avec vous, servant
le Seigneur en toute humilité, au milieu des* larmes et des
épreuves, auxquelles m'ont exposé les embûches des Juifs.
20 Vous savez que je vous ai annoncé *l'évangile*, et que je vous ai
instruits en public et en particulier, sans vous rien cacher de
21 ce qui pouvait vous être avantageux : je n'ai pas cessé d'ensei-
gner aux Juifs et aux Grecs la repentance envers Dieu, et la
foi en notre Seigneur Jésus-Christ.
22 « Maintenant, je m'en vais à Jérusalem, m'y sentant obligé
23 intérieurement, sans que je sache ce qui doit m'y arriver ; seule-
ment, de ville en ville, le Saint-Esprit ne cesse de m'assurer
24 que des chaînes et des malheurs m'attendent. Mais je n'en tiens
aucun compte, et je n'attache pour moi-même aucun prix à la
vie, pourvu que je fournisse ma carrière*, et que j'accomplisse
le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, d'enseigner la
25 bonne nouvelle de la grâce de Dieu. Pour moi, je sais que vous
ne verrez plus mon visage, vous tous parmi lesquels je suis
26 venu prêcher le royaume* ; en conséquence je proteste aujour-
27 d'hui devant vous que je suis net du sang de tous ; car je vous
ai annoncé tout le conseil de Dieu, sans vous en rien cacher.
28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur le-

24 * T. R. : pourvu que *j'achève ma course avec joie*, — 25 * T. R. ajoute : *de Dieu*.

quel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'église
que le Seigneur* s'est acquise par son propre sang. *Je sais 29
qu'après mon départ, il s'introduira parmi vous des loups ter-
ribles, qui n'épargneront point le troupeau, et qu'il s'élèvera 30
dans votre propre sein des hommes professant des doctrines
perverses, pour s'attirer des disciples. Veillez donc, vous souve- 31
nant que durant trois années, je n'ai cessé, ni jour ni nuit, d'a-
vertir avec larmes chacun de vous. Et maintenant*, je vous 32
recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut
édifier et vous donner une part avec tous les sanctifiés.

« Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de per- 33
sonne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes 34
besoins et à ceux de mes compagnons ; je vous ai montré de 35
toutes manières que c'est en travaillant ainsi, que l'on doit ac-
cueillir les faibles, et se souvenir des paroles du Seigneur, qui
a dit lui-même : « Il y a plus de bonheur à donner qu'à rece-
voir. »

Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et pria avec eux 36
tous. Ils fondirent tous en larmes, et, se jetant au cou de Paul, 37
ils l'embrassaient, navrés surtout de ce qu'il leur avait dit qu'ils 38
ne verraient plus son visage. Puis ils l'accompagnèrent jusqu'au
vaisseau.

Fin du troisième Voyage de Paul. — **Tyr. — Ptolémaïs. — Césarée.** *Paul à Jérusalem* **(Pentecôte, 58). — Visite aux Anciens assemblés chez Jacques. — La purification. — L'émeute dans le temple. — Arrestation.**

Après nous être séparés d'eux avec beaucoup de peine, nous **XXI**
levâmes l'ancre, et nous vînmes droit à Cos, le lendemain à
Rhodes, et de là à Patare. Et ayant trouvé un navire qui met- 2
tait à la voile pour la Phénicie, nous montâmes dessus, et nous
partîmes.

Quand nous fûmes en vue de Chypre, nous laissâmes *l'île* à 3
gauche, et, nous dirigeant vers la Syrie, nous abordâmes à Tyr :
c'est là que le vaisseau devait poser sa cargaison. Ayant dé- 4
couvert des disciples *dans cette ville*, nous y demeurâmes sept

28 * T. R. : que *Dieu* s'est acquise... — 32 * T. R. ajoute : *frères*, je...

jours; eux, mus par l'Esprit, déconseillèrent à Paul de monter
5 à Jérusalem. Quand ces jours furent écoulés, nous nous remî-
mes en route; tous *les frères* nous accompagnèrent jusqu'en
dehors de la ville, avec leurs femmes et leurs enfants; nous
6 nous mîmes à genoux sur le rivage, pour prier, et* nous nous
séparâmes: nous montâmes sur le navire, et ils retournèrent
chez eux.

7 Pour nous, achevant notre navigation, nous allâmes de Tyr à
Ptolemaïs; nous y saluâmes les frères et passâmes un jour avec
8 eux. Le lendemain nous* partîmes, et nous vînmes à Césarée;
et, étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui
9 était l'un des sept *diacres*, nous demeurâmes chez lui. Il avait
10 quatre filles vierges, qui prophétisaient. Nous y étions depuis
plusieurs jours, lorsqu'arriva un prophète de Judée, nommé
11 Agabus. Étant venu nous voir, il prit la ceinture de Paul, s'en
lia les mains et les pieds, et dit: « Voici ce que dit le Saint-
Esprit: « C'est ainsi que les Juifs de Jérusalem lieront l'homme
à qui appartient cette ceinture; et ils le livreront entre les mains
12 des Gentils. » A ces paroles, les gens de l'endroit se joignirent
13 à nous pour prier Paul de ne point monter à Jérusalem. Mais
Paul répondit: « Que faites-vous en pleurant ainsi, et en m'at-
tendrissant le cœur? Je suis tout prêt, quant à moi, non-seule-
ment à être enchaîné, mais encore à mourir à Jérusalem pour
14 le nom du Seigneur Jésus. » N'ayant pu le dissuader, nous ne
le pressâmes pas davantage, et nous dîmes: « Que la volonté
du Seigneur se fasse*! »

15 Quelques jours après, nous fîmes nos préparatifs, et nous
16 montâmes à Jérusalem. Quelques disciples de Césarée vinrent
aussi avec nous, et nous menèrent chez un nommé Mnason, de
Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17 Arrivés à Jérusalem, nous fûmes reçus avec joie par les frè-
18 res. Le lendemain, Paul se rendit avec nous chez Jacques: tous
les anciens s'y assemblèrent.

19 Après les avoir embrassés, Paul leur raconta en détail ce
20 que Dieu avait fait, par son ministère, au milieu des Gentils;
et eux glorifiaient Dieu* en l'entendant. Ensuite ils dirent à

6 * T.R.: et, *après nous être embrassés*, nous montâmes...— 14 * T.R.: *soit faite!* — 20 * T.R.: glorifiaient *le Seigneur*...

Paul : « Tu vois, frère, combien il y a de myriades de gens qui
ont cru, parmi les Juifs*, et qu'ils sont tous pleins de zèle pour
la Loi. Or on a été instruit que tu enseignes à tous les Juifs qui 21
sont parmi les Gentils, d'abandonner Moïse, *leur* disant de ne
pas circoncire leurs enfants, et même de ne pas vivre selon nos
institutions. Que faire donc? On se rassemblera en foule bien 22
certainement, car on saura que tu es venu. Fais donc ce que 23
nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait
un vœu : prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et fais les 24
frais *des sacrifices* pour eux. afin qu'ils se rasent la tête; de
cette manière tous connaîtront* que les rapports qu'on a faits
sur ton compte sont sans valeur, et que tu vis en gardant toi-
même la Loi. Quant aux Gentils convertis à la foi, nous leur 25
avons envoyé une députation*, après avoir décidé qu'ils n'ont
rien de pareil à observer, mais qu'ils doivent seulement s'abste-
nir de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des animaux
étouffés et du libertinage. »

Alors Paul prit ces hommes, et, s'étant purifié, il entra le 26
lendemain avec eux dans le temple, pour déclarer que les jours
de la purification étaient expirés, et *il y vint* jusqu'à ce que le
sacrifice eût été présenté pour chacun d'eux.

Mais, sur la fin des sept jours *de la fête*, les Juifs d'Asie l'ayant 27
vu dans le temple, ameutèrent toute la foule et se saisirent de
lui, en criant : « Israélites, au secours! Voilà l'homme qui 28
s'en va prêchant* partout et à tous contre le peuple, contre la
Loi et contre ce lieu. Bien plus, il a introduit des Grecs dans le
temple, et a profané ce saint lieu. » Ils avaient vu peu aupara- 29
vant Trophime d'Éphèse avec Paul dans la ville, et ils croyaient
qu'il l'avait fait entrer dans le temple.

Toute la ville fut en émoi, et le peuple accourut en foule. S'é- 30
tant saisis de Paul, ils le traînèrent hors du temple, et les
portes en furent fermées aussitôt. Pendant qu'ils cherchaient 31
à le tuer, la nouvelle que tout Jérusalem était en confusion, ar-
riva au tribun de la cohorte. Il prit au même instant des soldats 32
et des centurions, et fondit sur *ces furieux*, qui, voyant le tri-
bun et les soldats, cessèrent de frapper Paul. Alors le tribun 33
s'étant approché, se saisit de lui, et le fit lier de deux chaînes ;

25 * T. R. : *nous leur avons écrit*, après avoir...

34 puis il demanda qui il était, et ce qu'il avait fait. Mais, dans cette
foule, les uns criaient une chose, les autres, une autre, de sorte
que ne pouvant rien savoir de certain, à cause du tumulte, il
35 commanda qu'on l'emmenât dans la caserne. Lorsque Paul fut
sur les degrés, il fallut que les soldats le portassent, à cause de
36 la violence de la multitude, car le peuple les suivait en foule, en
criant : « A mort! »

Paul à Jérusalem. — **Discours de Paul au peuple. — Paul est emmené dans la citadelle. — La question.**

37 Au moment d'entrer dans la caserne, Paul dit au tribun : « Me
38 serait-il permis de te dire quelque chose? » Le tribun lui dit :
« Tu sais le grec? Tu n'es donc pas cet Égyptien qui s'est ré-
volté, il y a quelques jours, et qui a emmené au désert ces qua-
39 tre mille brigands? » — « Moi, lui dit Paul, je suis Juif, de
Tarse, citoyen d'une ville de Cilicie qui n'est pas sans renom.
Je te prie, permets-moi de parler au peuple? »
40 Le tribun l'y ayant autorisé, Paul, debout sur les degrés,
fit signe de la main au peuple. Un profond silence s'étant
établi, il leur adressa la parole en langue hébraïque, et dit :
XXII « Mes frères et mes pères, écoutez ce que j'ai à vous dire
2 présentement pour ma défense. » Quand ils entendirent qu'il
s'adressait à eux en hébreu, ils redoublèrent de tranquillité, et
3 Paul dit : Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie, mais j'ai été élevé
ici, dans cette ville, et j'y ai été instruit aux pieds de Gamaliel
dans l'observance stricte de la Loi de nos pères, ayant pour
4 Dieu le même zèle que vous avez tous aujourd'hui. C'est moi
qui ai persécuté à mort cette secte, enchaînant et mettant en
5 prison hommes et femmes. Le souverain sacrificateur m'en est
témoin, ainsi que tout le collége des anciens, de qui j'ai même
reçu des lettres pour les frères, lorsque je suis allé à Damas,
afin d'amener enchaînés à Jérusalem ceux *de cette secte* qui s'y
6 trouvaient, et de les faire punir. Mais, comme j'étais en chemin,
et que j'approchais de Damas, tout à coup, vers midi, une vive
7 lumière qui venait du ciel, m'enveloppa de sa clarté. Je tombai
sur le sol, et j'entendis une voix qui me disait : « Saul, Saul,
8 pourquoi me persécutes-tu? » Je répondis : « Qui es-tu, Sei-
gneur? » Et le Seigneur me dit : « Je suis Jésus de Nazareth

que tu persécutes. » Ceux qui étaient avec moi virent bien la 9
lumière, et furent saisis d'effroi; mais ils n'entendirent point
la voix de celui qui me parlait. Alors je dis : « Que dois-je faire, 10
Seigneur? » Le Seigneur me répondit : « Lève-toi, va-t'en à Da-
mas, et là on t'instruira de tout ce que tu dois faire. » Comme 11
je n'y voyais pas, par l'effet de l'éclat de cette lumière, ceux
qui étaient avec moi me conduisirent par la main à Damas.

« Cependant un homme pieux selon la Loi, nommé Ananias, 12
de qui tous les Juifs domiciliés à Damas rendaient un bon té-
moignage, vint me trouver. Il se présenta et me dit : « Saul, 13
mon frère, recouvre la vue. » A l'instant même je vis, et je le re-
gardai. Il ajouta : « Le Dieu de nos pères a disposé de toi, pour 14
que tu connusses sa volonté, que tu visses le Juste, et que tu
entendisses le son de sa voix; parce que tu lui serviras de té- 15
moin, devant tous les hommes, des choses que tu as vues et
entendues. Que tardes-tu ? Lève-toi, fais-toi baptiser et laver 16
de tes péchés en invoquant son nom*. »

Un jour que j'étais revenu à Jérusalem, il m'arriva, comme 17
je priais dans le temple, de tomber en extase : je vis Jésus qui 18
me dit : « Hâte-toi, sors promptement de Jérusalem, parce qu'on
n'y recevra pas le témoignage que tu rendras de moi. » Et je 19
dis : « Seigneur, ils savent bien que c'est moi qui faisais empri-
sonner et battre dans les synagogues ceux qui croyaient en toi,
et que, lorsqu'on répandait le sang d'Étienne, ton témoin, j'é- 20
tais là, y assistant en personne, j'applaudissais aussi*, et je gar-
dais les manteaux de ceux qui le tuaient. » Et il me dit : « Va, 21
car je t'enverrai bien loin chez les Gentils... »

Ils l'écoutèrent jusqu'à ce mot; mais alors ils élevèrent la 22
voix, disant : « A mort le malfaiteur! Il n'est pas digne de vi-
vre. » Ils vociféraient, ils lançaient leurs vêtements et faisaient 23
voler la poussière en l'air. Le tribun donna l'ordre d'emme- 24
ner Paul dans la caserne, et de lui donner la question par le
fouet, afin de savoir pour quelle cause on poussait de tels cris
contre lui. Quand on l'eut attaché *au pilier* pour le flageller, 25
Paul dit au centurion qui se trouvait là : « Vous est-il permis
de battre de verges un citoyen romain, et sans jugement en-
core? » A ces mots, le centurion alla faire rapport au tribun, 26

16 * T. R. : *le nom du Seigneur*. — 20 * T. R. ajoute : *à son meurtre*,

disant : « Que* vas-tu faire? Cet homme est citoyen romain. »
27 Le tribun vint, et dit à Paul : « Dis-moi, tu es citoyen romain? »
28 — « Oui, » dit-il. Le tribun reprit : « Moi, j'ai donné une forte
somme d'argent pour ce droit de cité. » — « Et moi, dit Paul,
29 je l'ai par ma naissance. » Là-dessus, ceux qui devaient lui
donner la question s'éloignèrent de lui; et le tribun eut peur,
quand il sut que Paul était citoyen romain, parce qu'il l'avait
fait attacher.

Paul à Jérusalem. — **Comparution devant le Sanhédrin. — Complot des Juifs. — Paul est transféré à Césarée.**

30 Le lendemain, voulant savoir positivement de quoi les Juifs
l'accusaient, il lui ôta ses chaînes, et, ayant fait assembler les
principaux sacrificateurs et tout le* sanhédrin, il amena Paul
et le fit comparaître devant eux.
XXIII Paul, les regards fixés sur le sanhédrin, dit : « Frères, c'est
en toute bonne conscience que je me suis conduit devant Dieu
2 jusqu'à ce jour... » Le souverain sacrificateur Ananias ordonna
aux huissiers qui étaient près de lui, de le frapper à la bouche.
3 Alors Paul lui dit : « Dieu te frappera, muraille blanchie! Tu
siéges pour me juger selon la loi, et, au mépris de la loi, tu or-
4 donnes qu'on me frappe! » Mais les huissiers lui dirent : « Tu
5 insultes le souverain sacrificateur de Dieu! » Paul dit : « Je ne
savais pas, mes frères, qu'il était souverain sacrificateur, car il
est écrit : « *Tu ne proféreras point d'injures contre un chef de
ton peuple.* »
6 Paul, sachant qu'une partie *du sénat* se composait de saddu-
céens, et l'autre, de pharisiens, s'écria en plein sanhédrin : « Mes
frères, je suis pharisien, fils de pharisiens*, c'est à cause de
l'espérance et de la résurrection des morts que je suis mis en
7 jugement. » Dès qu'il eut prononcé ces paroles, un dissenti-
ment éclata entre les pharisiens et les sadducéens, et l'assem-
8 blée se divisa; car les sadducéens prétendent qu'il n'y a pas de
résurrection, ni même d'ange et d'esprit, tandis que les phari-
9 siens professent l'une et l'autre doctrine. Une grande clameur
se fit entendre; des *scribes du parti des pharisiens s'étant le-
vés, dirent dans l'ardeur de la lutte : « Nous ne trouvons aucun
mal en cet homme; si un esprit lui a parlé, ou un ange, *qu'est-ce*

*à dire?** » Comme la discorde éclatait, le tribun, craignant 10
que Paul ne fût mis en pièces par eux, donna l'ordre de faire
venir la troupe pour l'enlever du milieu d'eux, et le ramener
dans la caserne.
La nuit suivante, le Seigneur se présenta à Paul, et *lui* dit : 11
« Prends courage ; * comme tu m'as rendu témoignage à Jérusa-
lem, il faut de même que tu me rendes témoignage à Rome. »
Quand le jour fut venu, les * Juifs ourdirent un complot, et 12
jurèrent, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne man-
ger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul. Ils étaient plus de qua- 13
rante qui avaient fait cette conjuration. Ils allèrent trouver les 14
principaux sacrificateurs et les anciens, et leur dirent : « Nous
avons juré, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien
manger que nous n'ayons tué Paul. Vous donc, maintenant, 15
adressez-vous avec le sanhédrin au tribun, pour qu'il vous l'a-
mène*, comme si vous vouliez examiner plus soigneusement
son affaire ; et nous, nous sommes prêts à le tuer, avant qu'il
approche. »
Le fils de la sœur de Paul, ayant entendu parler de ce guet- 16
apens, se rendit à la caserne, y entra, et en informa Paul. Ce- 17
lui-ci appela un des centurions, et lui dit : « Mène ce jeune
homme au tribun, car il a quelque chose à lui communiquer. »
Le centurion prit donc le jeune homme avec lui, le mena au- 18
près du tribun, et lui dit : « Le prisonnier Paul m'ayant appelé,
m'a prié de t'amener ce jeune homme, parce qu'il a quelque
chose à te dire. » Le tribun ayant pris le jeune homme par 19
la main et l'ayant tiré à part, lui demanda : « Qu'as-tu à me
communiquer ? » — « Les Juifs, dit-il, sont convenus de te prier 20
d'amener demain Paul au sanhédrin, sous prétexte de te le
faire * examiner plus soigneusement. Garde-toi d'y consentir, 21
car c'est un guet-apens : plus de quarante d'entre eux ont juré,
avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni
boire qu'ils ne l'aient tué ; maintenant ils sont prêts, et n'at-
tendent que ton consentement. »
Le tribun renvoya le jeune homme en lui recommandant de 22
ne dire à personne qu'il lui eût fait ce rapport ; et, ayant appelé 23

9 * T.R. ajoute : *craignons de faire la guerre à Dieu.* — 15 * T.R. ajoute : *demain.* — 20 * T.R. : sous prétexte *de l'examiner...*

deux de ses centurions, il leur dit : « Tenez prêts, dès la troi-
sième heure de la nuit, deux cents soldats avec soixante et dix
24 cavaliers et deux cents lanciers pour aller jusqu'à Césarée. Il
leur dit aussi de se pourvoir de montures pour Paul, afin de le
25 mener sain et sauf au gouverneur Félix; il écrivit *en même
temps* une lettre, dont voici la teneur :
26 « Claude Lysias au très-excellent gouverneur Félix, salut!
27 — Les Juifs s'étaient saisis de cet homme et allaient le tuer,
quand j'arrivai avec de la troupe et le leur arrachai, ayant
28 appris qu'il était citoyen romain. Comme je désirais savoir
de quel crime ils l'accusaient, je le menai dans leur sénat,
29 et je trouvai qu'il s'agissait de controverses relatives à leur
Loi, mais qu'il n'y avait point de grief qui méritât la mort ou
30 la prison. Ayant reçu l'avis qu'on * devait lui dresser des em-
bûches, je te l'ai immédiatement envoyé, et j'ai ordonné à ses
accusateurs de porter leur plainte devant toi*. »
31 Conformément à l'ordre qu'ils avaient reçu, les soldats pri-
32 rent Paul et le conduisirent pendant la nuit à Antipatris. Le
lendemain, ils laissèrent les cavaliers cheminer avec Paul, et
33 revinrent à la caserne. Les cavaliers entrèrent à Césarée et re-
mirent la lettre au gouverneur; ils lui présentèrent aussi Paul.
34 Après avoir lu *la lettre*, le gouverneur demanda de quelle pro-
35 vince était Paul, et, ayant appris qu'il était de Cilicie, il lui dit:
« Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus; » et il
commanda qu'on le gardât dans le prétoire d'Hérode.

Paul captif à Césarée **(Pentecôte, 58 - fin de l'été, 60). — Comparution devant le gouverneur Félix. — Félix, Drusille et Paul. — Porcius Festus succède à Félix (été, 60).**

XXIV Cinq jours après, arriva le souverain sacrificateur Ananias
avec les anciens et un avocat nommé Tertulle. Ils portèrent
plainte au gouverneur contre Paul.
2 Celui-ci ayant été appelé, Tertulle se mit à l'accuser en ces
3 termes : « Très-excellent Félix, nous reconnaissons en toute
rencontre et en tout lieu, avec une entière gratitude, que
c'est à toi et aux bonnes mesures que ta sollicitude t'a dictées

30 * T. R. ajoute : *Adieu*

pour cette nation, que nous devons la paix profonde dont nous
jouissons. Mais je ne veux pas t'arrêter plus longtemps, et je te 4
prie de nous prêter, dans ta clémence, quelques moments d'at-
tention. Le fait est qu'ayant trouvé cet homme, nous l'avons 5
arrêté, parce que c'est une peste, un homme qui va semant la
discorde parmi tous les Juifs répandus dans l'empire, un chef
de la secte des Nazaréens; il a même tenté de profaner le tem- 6
ple*. Tu pourras toi-même, en l'interrogeant, t'assurer par ses 8
propres aveux, de tout ce que nous avançons à sa charge. » Les 9
Juifs se joignirent à cette accusation, prétendant que c'était
l'exacte vérité.

Mais Paul, à qui le gouverneur fit signe de parler, répondit : 10
« C'est avec confiance que je prends la parole pour me justifier,
sachant que depuis plusieurs années tu gouvernes cette nation.
Tu peux t'assurer, qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis 11
monté à Jérusalem pour adorer; et l'on ne m'a vu parler à per- 12
sonne dans le temple, ni ameuter la foule, soit dans les synago-
gues, soit dans la ville. Ils ne peuvent pas prouver ce dont ils 13
m'accusent maintenant.

« Je te confesse que je sers le Dieu de mes pères selon la voie 14
qu'ils appellent une secte, en croyant *néanmoins* toutes les cho-
ses qui sont écrites dans la Loi et dans les Prophètes, en ayant 15
cette espérance en Dieu, comme ils l'ont eux-mêmes, qu'il y
aura une résurrection* tant des justes que des injustes : dans 16
cette conviction, je m'efforce aussi* moi-même d'avoir constam-
ment une conscience irréprochable devant Dieu et devant les
hommes.

« Après plusieurs années *d'absence*, je suis venu faire des au- 17
mônes à ma nation, et présenter des offrandes. C'est dans ces 18
circonstances que des Juifs venus d'Asie m'ont trouvé, purifié,
dans le temple, sans attroupement et sans tumulte. C'était* à 19
eux de paraître en ta présence et de m'accuser, s'ils ont quel-
que plainte à porter contre moi; ou bien, que ceux-ci disent de 20
quel* crime ils m'ont trouvé coupable, lorsque j'ai paru devant
le sanhédrin, à moins qu'ils ne me fassent un crime de cette 21

6* T. R. ajoute : *Nous voulions le juger selon notre loi ;* v. 7. *mais le tribun Lysias étant survenu, l'a arraché violemment de nos mains ;* v. 8. *en donnant l'ordre à ses accusateurs de se rendre vers toi.*

seule parole, que j'ai prononcée lors de ma comparution devant
eux : « C'est à cause de la résurrection des morts que vous
me mettez aujourd'hui en jugement. »
22 Mais Félix*, qui connaissait assez bien ce qui se rapporte à
cette croyance, les remit à un autre jour, disant : « Quand le
tribun Lysias sera venu, j'examinerai à fond votre affaire. »
23 Puis il commanda au centurion de tenir Paul en prison, d'avoir
des égards *pour lui*, et de n'empêcher aucun des siens de lui
rendre des services*.
24 Quelques jours après, Félix étant venu avec Drusille sa
femme, qui était Juive, fit chercher Paul et l'entendit sur la
25 foi en * Christ. Mais, comme Paul parlait de justice, de tempé-
rance et de jugement à venir, Félix, effrayé, lui dit : « Pour le
26 moment, va-t'en; à la première occasion, je te rappellerai. » Il
espérait en même temps que Paul lui donnerait de l'argent* :
aussi le faisait-il venir assez fréquemment pour s'entretenir
avec lui.
27 Deux ans s'étant écoulés, Félix eut pour successeur Porcius
Festus, et, dans son désir de se rendre agréable* aux Juifs, il
laissa Paul en prison.

Paul captif à Césarée. — **Comparution devant le gouverneur Festus. — Appel à César. — Visite d'Agrippa II et de Bérénice à Festus. — Comparution devant Agrippa II et Bérénice.**

XXV Trois jours après son arrivée dans son gouvernement, Festus
2 monta de Césarée à Jérusalem. Les grands sacrificateurs* et
les principaux d'entre les Juifs lui portèrent plainte contre
3 Paul, et sollicitèrent de lui la faveur qu'il le fît transférer à Jé-
rusalem : ils avaient l'intention de le faire périr en route de
4 guet-apens. Festus répondit que Paul était bien gardé à Césa-
5 rée, et que lui-même devait bientôt repartir. « Que ceux de vous,
dit-il, qui sont fondés de pouvoir, descendent avec moi, et, si
cet homme a commis quelque crime, qu'ils l'accusent. »

22 * T. R. : *Après avoir entendu ce discours*, Félix les remit à un autre jour, disant : *Quand je serai mieux renseigné sur cette voie*, et que le tribun... — 23 * T. R. ajoute : *ou de le visiter*. — 26 * T. R. ajoute : *pour être libéré* — 2 * T. R : *Le souverain sacrificateur* et les principaux...

Après s'être arrêté chez eux huit ou *dix jours au plus, il des- 6
cendit à Césarée, et le lendemain, ayant pris place sur son tri-
bunal, il fit amener Paul.

Quand celui-ci fut présent, les Juifs venus de Jérusalem l'en- 7
tourèrent, en portant contre lui plusieurs accusations graves
qu'ils ne pouvaient prouver. Paul se défendait en disant qu'il 8
n'avait rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple,
ni contre César. Festus, qui voulait se faire bien venir des Juifs, 9
répondit à Paul : « Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé,
en ma présence, sur ces différents chefs d'accusation? » Mais 10
Paul dit : « Je suis devant le tribunal de César; c'est là que je
dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le vois
bien toi-même. Si je suis coupable, et que j'aie commis quel- 11
que attentat qui mérite la mort, je ne refuse pas de mourir;
mais si leurs accusations sont sans fondement, personne n'a le
droit de me livrer à eux : j'en appelle à César. » Alors Festus, 12
après en avoir conféré avec son conseil, répondit : « Tu en as
appelé à César; tu iras à César. »

Quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à 13
Césarée pour saluer Festus. Comme ils y passaient plusieurs 14
jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, en disant : « Il y
a *ici* un homme que Félix a laissé prisonnier, et contre lequel 15
les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs m'ont porté
plainte, lorsque j'étais à Jérusalem, demandant sa punition. Je 16
leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de li-
vrer un homme avant de l'avoir confronté avec ses accusateurs,
et de lui avoir donné les moyens de se justifier du crime dont on
l'accuse. Ils sont donc venus ici, et, sans différer, j'ai pris place 17
le lendemain sur mon tribunal, et j'ai fait amener cet homme.
Ses accusateurs, ayant comparu, ne lui reprochèrent aucun des 18
crimes dont je m'attendais *à le voir* accusé; ils l'attaquèrent 19
sur des controverses ayant trait à leur propre religion, et à un
certain Jésus, mort, que Paul affirme être vivant. Comme j'é- 20
tais fort embarrassé pour faire une enquête sur ces matières, je
lui demandai s'il voulait aller à Jérusalem et y être jugé sur
ces différents chefs*; mais Paul en ayant appelé, pour que sa 21
cause fût réservée au jugement de sa Majesté, j'ai commandé

6* T R omet : *huit ou* — 20 * T. R. : sur *cette question;*

22 qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César. » Agrippa
dit à Festus : « Je voudrais bien aussi entendre cet homme. » —
« Demain, répondit Festus, tu l'entendras. »

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent en grande
pompe, et, quand ils furent entrés dans la salle d'audience, ac-
compagnés des tribuns et des principaux de la ville, Paul fut
amené par l'ordre de Festus.

24 Alors Festus dit : « Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici pré-
sents avec nous, vous voyez l'homme au sujet duquel les Juifs
sont venus en foule me parler, soit à Jérusalem, soit ici, me de-
25 mandant à grands cris de ne plus le laisser vivre. Pour moi,
ayant compris qu'il n'avait rien fait qui méritât la mort, et lui-
même en ayant appelé à sa Majesté, j'ai résolu de le *lui* en-
26 voyer. Comme je ne sais trop qu'écrire de positif à l'empereur
sur le compte de cet homme, je l'ai fait comparaître devant
vous, et principalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'ensuite
27 de ton interrogatoire, je puisse en écrire ; car il me semble dé-
raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans indiquer en même
temps les charges qui pèsent sur lui. »

Paul captif à Césarée. — **Discours de Paul.** — **Agrippa déclare Paul innocent.**

XXVI Agrippa dit à Paul : « Tu as la parole pour ta défense. » Alors
Paul, ayant fait un geste de la main, se justifia en ces termes :
2 « Roi Agrippa, je m'estime heureux d'avoir aujourd'hui à me
disculper devant toi de toutes les choses dont les Juifs m'accu-
3 sent, parce que tu connais parfaitement toutes leurs institutions
et toutes leurs controverses. Je te prie donc de m'écouter avec
patience.

4 « Quant à la vie que j'ai menée dès mon jeune âge, tous les
Juifs la connaissent, puisqu'elle s'est passée, dès le commence-
5 ment de ma jeunesse, au sein de ma nation, à Jérusalem. Ils
me connaissent de longue date ; *ils savent*, s'ils veulent en té-
moigner, que j'ai vécu en pharisien, selon *les principes* de la
6 secte la plus rigide de notre religion : maintenant, me voici mis
en jugement, pour avoir espéré en la promesse que Dieu a faite
7 à nos pères, cette promesse, dont nos douze tribus espèrent voir
l'accomplissement en servant Dieu sans relâche, jour et nuit ;

eh bien! ô roi*, c'est pour cette espérance que des* Juifs m'ac-
cusent! Pourquoi juge-t-on incroyable chez vous que Dieu res- 8
suscite les morts?

« Pour en revenir à moi, j'avais cru qu'il fallait s'opposer 9
fortement au nom de Jésus de Nazareth, et c'est ce que j'ai fait 10
à Jérusalem : j'ai fait enfermer dans les prisons bien des saints;
j'en avais reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et,
lorsqu'on les mettait à mort, j'y donnais mon suffrage. J'allais 11
dans toutes les synagogues et je sévissais souvent contre eux
pour les forcer de blasphémer; dans mon extrême fureur, je les
poursuivais jusque dans les villes étrangères.

« C'est dans ces dispositions que je me rendais à Damas avec 12
des pleins pouvoirs et une procuration que m'avaient donnée
les principaux sacrificateurs, lorsque je vis, ô roi, en plein midi, 13
sur la route, une lumière venant des cieux, plus éclatante que
le soleil, qui m'enveloppa de sa clarté, moi et ceux qui m'accom-
pagnaient. Nous tombâmes tous par terre. J'entendis une voix 14
qui s'adressait à moi, et me disait en hébreu : « Saul, Saul,
pourquoi me persécutes-tu? Il t'est dur de regimber contre l'ai-
guillon. » Je dis : « Qui es-tu, Seigneur? » Le Seigneur répon- 15
dit : « Je suis Jésus que tu persécutes : mais relève-toi et te 16
tiens sur tes pieds, car je t'ai apparu précisément pour faire de
toi un serviteur et un témoin, tant des choses que tu as vues
que de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai. Je t'ai choisi du 17
milieu du peuple et des Gentils chez lesquels je t'envoie*, pour 18
leur ouvrir les yeux, en sorte qu'ils passent des ténèbres à la
lumière et de la puissance de Satan à Dieu, et qu'ils reçoivent
par la foi en moi le pardon des péchés, et une part avec ceux
qui ont été sanctifiés : en conséquence, ô roi Agrippa, je ne ré- 19
sistai point à la vision céleste; mais m'adressant d'abord à ceux 20
qui étaient à Damas et à Jérusalem, puis à ceux qui étaient
dans tout le pays de Judée et aux Gentils, je leur prêchai de se
repentir et de se convertir à Dieu, en faisant des œuvres dignes
de la repentance.

« Telles sont les causes pour lesquelles les Juifs se sont saisis 21
de moi dans le temple, et ont tâché de me tuer de leurs propres
mains. C'est donc grâce à un secours venu de Dieu, que j'ai 22

17 * T. R. ajoute : *maintenant*.

subsisté jusqu'à ce jour, instruisant petits et grands, ne disant
autre chose que ce que les prophètes et Moïse même ont prédit,
23 savoir que le Messie devait souffrir, et qu'étant les prémices de
la résurrection des morts, il devait annoncer la lumière au peu-
ple et aux Gentils... »
24 Comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute
voix : « Tu es fou, Paul, ton grand savoir tourne à la folie. » —
25 « Très-excellent Festus, dit Paul, je ne suis point fou, et les pa-
roles que je prononce sont les paroles de la vérité et du bon
26 sens; car le roi, à qui je parle en toute liberté, est instruit de
ces faits; je suis persuadé qu'il n'en ignore aucun, car ils ne se
27 sont point passés en un coin *obscur*. Roi Agrippa, crois-tu aux
28 prophètes ?... Je sais que tu y crois. » Agrippa dit à Paul : « C'est
29 bien vite me persuader d'être chrétien. » Paul *repartit* : « Ah!
plût à Dieu que, vite ou longuement*, non-seulement toi, mais
encore tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, vous fussiez tels
que je suis... à la réserve de ces chaînes! »
30 *Le roi et le gouverneur, puis Bérénice et tous ceux qui
31 étaient assis avec eux se levèrent ; et, s'étant retirés, ils se di-
saient entre eux : « Il n'y a rien dans la conduite de cet homme
32 qui mérite la mort ou la prison. » Et Agrippa dit à Festus : « Cet
homme aurait pu être relâché, s'il n'en eût appelé à César. »

Paul transféré à Rome. — Tempête et Naufrage. — Il est jeté sur l'île de Malte.

XXVII Quand il eut été décidé que nous irions par mer en Italie, on
remit Paul et d'autres prisonniers à un centurion nommé Ju-
2 lius, de la cohorte Augusta. Nous montâmes sur un vaisseau
d'Adramytte qui* devait longer les côtes de l'Asie, et nous le-
vâmes l'ancre, ayant avec nous Aristarque, Macédonien de
Thessalonique.
3 Le lendemain, nous touchâmes à Sidon. Julius traita Paul
avec beaucoup de bonté, et lui permit d'aller vers ses amis jouir
4 de leurs bons soins. Étant partis de là, nous rangeâmes la côte
5 de Chypre, parce que les vents étaient contraires; et, après
avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous

29 * T. R. : *lentement*. — 30 * T. R. : *Quand il eut ainsi parlé*, le roi...

abordâmes à Myra, ville de Lycie. Là, ayant trouvé un bâti- 6
ment d'Alexandrie qui faisait voile pour l'Italie, le centurion
nous y fit monter.

Après plusieurs jours d'une lente navigation, nous arrivâmes 7
à grand'peine à la hauteur de Cnide. Le vent ne nous ayant pas
permis d'en approcher, nous rangeâmes la côte de Crête, vers
Salmone, et, en côtoyant l'île avec peine, nous arrivâmes à un 8
endroit nommé Beaux-Ports; près de là se trouvait la ville de
Lasée.

Comme il s'était écoulé bien du temps et que la navigation 9
était déjà dangereuse, car *l'époque* même du Jeûne était déjà
passée, Paul fit des représentations *à l'équipage*, disant : « O 10
hommes, je vois que la navigation ne peut se faire sans exposer
au danger et à de graves dommages, non-seulement la cargai-
son et le bâtiment, mais encore nos personnes. » Mais le centu- 11
rion ajouta plus de foi *à l'avis* du pilote et de l'affréteur qu'aux
paroles de Paul. D'ailleurs, comme le port n'était pas bon pour 12
un hivernage, la plupart furent d'avis de quitter ces lieux pour
tâcher de gagner Phénice, port de Crête qui regarde le sud-
ouest et le nord-ouest, afin d'y passer l'hiver.

Un léger vent du sud s'étant levé, ils se crurent à même de 13
réaliser leur projet, levèrent l'ancre et serrèrent de plus près
la côte. Mais bientôt un vent impétueux, qu'on appelle Euro- 14
clydon, se déchaîna sur l'île : comme le navire était entraîné, 15
de sorte qu'il ne pouvait tenir contre le vent, nous voguâmes en
nous y abandonnant. Ayant passé rapidement au-dessous d'une 16
petite île nommée Clauda, nous parvînmes, non sans peine, à
nous rendre maîtres de la chaloupe. Après l'avoir hissée, on se 17
servit des engins de secours; on entoura le navire par-dessous
avec des câbles, et, dans la crainte d'aller donner contre la
Syrte, on abattit la voilure : c'est ainsi que nous voguions au
gré du vent.

Comme nous étions violemment battus par la tempête, on 18
jeta, le lendemain, la cargaison à la mer. Le jour suivant, nous 19
précipitâmes de nos propres mains le mobilier du bâtiment. Pen- 20
dant plusieurs jours, ni le soleil ni les étoiles ne se montrèrent :
une violente tempête se déchaîna, et nous perdîmes alors toute
espérance de salut.

Comme il y avait longtemps que personne n'avait mangé, 21

Paul se leva au milieu de l'équipage, et dit : « Vous auriez dû
m'écouter, ô hommes, ne point partir de Crête, et vous vous
22 seriez épargné ces fureurs de la mer et cette perte. Maintenant
je vous invite à prendre courage; aucun de vous ne perdra la
23 vie, le navire seul périra; car un ange du Dieu à qui j'appar-
24 tiens et que je sers, m'est apparu cette nuit même, et m'a dit:
« Sois sans crainte, Paul; il faut que tu comparaisses devant
César, et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec
25 toi. En conséquence, ô hommes, ayez bon courage, car j'ai cette
foi en Dieu, que les choses se passeront comme elles m'ont été
26-27 dites : nous devons échouer sur quelque île. » Quand vint la qua-
torzième nuit, nous étions ballottés sur l'Adriatique, lorsque,
vers le milieu de la nuit, les matelots soupçonnèrent qu'on ap-
28 prochait de quelque terre. Ayant jeté la sonde, ils trouvèrent
vingt brasses; à quelque distance de là, ils la jetèrent de nou-
29 veau, et trouvèrent quinze brasses. Craignant alors de donner
contre des récifs, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, et ap-
pelèrent de leurs vœux la venue du jour.

30 Comme les matelots cherchaient à s'enfuir du vaisseau, et
mettaient la chaloupe à la mer, sous prétexte d'aller jeter des
31 ancres du côté de la proue, Paul dit au centurion et aux sol-
dats : « Si ces hommes ne restent pas sur le bâtiment, c'en est
32 fait de vous. » Alors les soldats coupèrent les cordes de la cha-
loupe et la laissèrent tomber.

33 En attendant le jour, Paul invita tout le monde à prendre de
la nourriture, disant : « C'est aujourd'hui le quatorzième jour
34 que vous passez dans l'attente et que vous n'avez rien pris. Je
vous engage donc à manger; c'est nécessaire à votre salut, car
35 aucun de vous ne perdra* un cheveu de sa tête. » Ayant ainsi
parlé, il prit du pain, et, ayant rendu grâces à Dieu en pré-
36 sence de tous, il le rompit, et se mit à manger. Tous *les autres*
37 reprenant courage, mangèrent aussi : nous étions en tout, sur
38 le bâtiment, deux cent soixante et seize personnes. Lorsqu'on
eut mangé suffisamment, on allégea le navire en jetant les pro-
visions à la mer.

39 Quand le jour fut venu, ils ne reconnurent pas quelle terre
c'était, mais ils aperçurent une baie ayant une plage, et ils ré-
40 solurent d'y pousser le navire, s'ils le pouvaient. Ils coupèrent
les amarres des ancres, en laissant celles-ci à la mer; en même

temps ils relâchèrent les cordes qui attachaient les gouvernails,
et mettant au vent la voile de perroquet, ils se dirigèrent vers
la plage; mais ayant touché une langue de terre, ils y firent 41
échouer le vaisseau, et, tandis que la proue, ensablée, restait
immobile, la poupe était fracassée par la violence des vagues.
Les soldats formèrent le projet de tuer les prisonniers, de 42
peur que quelqu'un d'eux ne s'échappât à la nage; mais le 43
centurion, qui voulait sauver Paul, les empêcha d'exécuter leur
dessein; il ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent les
premiers à l'eau, pour gagner le rivage, et que le reste, les uns 44
sur des planches, les autres sur quelque fragment du navire,
en fit autant : c'est ainsi qu'ils réussirent tous à se sauver à
terre.

Hiver passé dans l'île de Malte. — Départ pour Rome. — Paul aborde à Pouzzoles. — Le forum d'Appius et les Trois-Tavernes. — Paul captif à Rome. — Entrevue avec les principaux de la Synagogue. — Séjour et captivité de deux ans (printemps, 61 - 63).

Une fois arrivés sains et saufs, nous reconnûmes* que l'île XXVIII
s'appelait Malte.
Les barbares nous traitèrent avec une bonté peu commune; 2
car ils nous accueillirent tous auprès d'un grand feu qu'ils
avaient allumé, à cause du froid et de la pluie qui était sur-
venue. Paul ayant ramassé une brassée de broussailles, la mit 3
au feu; mais la chaleur en fit sortir une vipère, qui s'attacha à
sa main. Quand les barbares virent cette bête qui pendait à sa 4
main, ils se dirent entre eux : « Bien certainement cet homme
est un meurtrier : à peine réchappé de la mer, *il est saisi* par la
Justice divine, qui ne permet pas qu'il vive. » Mais Paul, ayant 5
secoué la bête dans le feu, ne ressentit aucun mal, tandis que 6
ces gens s'attendaient à ce qu'il allait enfler, ou tomber mort
tout d'un coup. Après avoir longtemps attendu, voyant qu'il ne
lui arrivait rien de fâcheux, ils changèrent de sentiment et
dirent que c'était un dieu.
Il y avait près de cet endroit-là, des terres appartenant au 7
premier personnage de l'île, nommé Publius : il nous recueillit
et nous donna une cordiale hospitalité durant trois jours. Le 8

père de Publius étant retenu au lit par des accès de fièvre et
par la dyssenterie, Paul alla le voir, et, après avoir prié en
9 lui imposant les mains, il le guérit. Là-dessus, tous les autres
habitants de l'île qui étaient malades, vinrent et furent gué-
10 ris. Ils nous rendirent toute sorte d'honneurs, et lorsque
nous nous remîmes en mer, ils nous fournirent ce dont nous
avions besoin.

11 Au bout de trois mois, nous partîmes sur un vaisseau d'A-
lexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour
12 enseigne les Dioscures. Nous touchâmes à Syracuse, et nous y
13 restâmes trois jours. De là, en suivant le contour, nous vînmes
à Rheggio, et le lendemain, le vent du sud s'étant levé, nous
14 arrivâmes en deux jours à Pouzzoles : nous y trouvâmes des
frères, qui nous invitèrent à passer sept jours avec eux; ensuite
15 nous partîmes pour Rome. Les frères de cette ville ayant en-
tendu parler de nous, vinrent à notre rencontre jusqu'au forum
d'Appius et aux Trois-Tavernes. Paul, en les voyant, bénit
16 Dieu, et prit courage. Quand nous fûmes arrivés à Rome,* on
autorisa Paul à demeurer seul avec un soldat qui le gardait.

17 Trois jours après, Paul convoqua les principaux d'entre les
Juifs. Quand ils furent réunis, il leur dit : « Mes frères, quoi-
que je n'eusse rien fait contre le peuple, ni contre les institu-
tions de nos pères, j'ai été mis en prison, et transféré de Jéru-
18 salem *à Césarée*, pour être livré aux Romains. Après m'avoir
interrogé, ils voulaient me relâcher, parce qu'ils ne trouvaient
19 en moi rien qui méritât la mort, mais les Juifs s'y étant oppo-
sés, j'ai été forcé d'en appeler à César, sans avoir aucunement
20 le dessein d'accuser ma nation : tel est le motif qui m'a fait dé-
sirer vous voir et vous parler; car c'est à cause de l'espérance
21 d'Israël que je porte cette chaîne. » Ils lui dirent : « Pour nous,
nous n'avons reçu de Judée aucune lettre à ton sujet, et aucun
des frères qui en sont revenus, n'a fait de rapport, ni rien dit
22 de défavorable sur ton compte. Mais nous voudrions bien en-
tendre de ta bouche ce que tu penses, car, pour ce qui est de
23 cette secte, nous savons qu'on s'y oppose partout. » Ayant
pris jour avec lui, ils vinrent en plus grand nombre le trouver

16 * T. R. ajoute : *le centurion remit les prisonniers au préfet du prétoire, mais on...*

dans son logis : Paul, depuis le matin jusqu'au soir, leur ex-
posa, dans son instruction, *ce qui a trait au* royaume de Dieu,
cherchant à les persuader par la Loi de Moïse et par les Pro-
phètes, de ce qui regarde Jésus. Les uns furent convaincus par 24
ce qu'il disait, mais les autres ne crurent point. Comme ils 25
étaient en désaccord entre eux, et qu'ils se retiraient, Paul
ajouta un seul mot : « Le Saint-Esprit a bien parlé, quand il a
dit à nos pères par le prophète Ésaïe : « *Va vers ce peuple, et* 26
dis lui : Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez
pas; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez pas. En effet, 27
ce peuple s'est épaissi l'intelligence, il est dur d'oreille, et il a
fermé les yeux, de peur de voir de ses yeux, d'entendre de ses oreil-
les, de comprendre avec son intelligence et de se convertir : aussi
*ne le guérirai-je point**. » Sachez donc que ce* salut de Dieu a 28
été envoyé aux Gentils; pour eux, ils l'écouteront. » *

Paul demeura deux ans entiers dans un appartement qu'il 30
avait loué, et il recevait tous ceux qui venaient le voir. Il prê- 31
chait le royaume de Dieu, et enseignait ce qui regarde le Sei-
gneur Jésus-Christ avec toute liberté et sans aucun empê-
chement.

28*T.R. ajoute v. 29 : *Quand il eut dit ces mots, les Juifs se retirèrent en disputant vivement entre eux.*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX ROMAINS

Adresse et salutation.

I Paul, serviteur de Jésus-Christ, élu apôtre, choisi pour *an-*
2 *noncer* l'évangile de Dieu — *évangile* que Dieu avait déjà pro-
3 mis par ses prophètes, dans les saintes Écritures, et qui con-
cerne son Fils (celui qui est issu de la postérité de David, pour
4 la chair, *et* qui, pour l'esprit de sainteté, a été désigné Fils de
Dieu d'une manière puissante, par sa résurrection d'entre les
5 morts) Jésus-Christ, notre Seigneur, par qui nous avons reçu
la grâce de l'apostolat, pour amener en son nom à l'obéissance
6 de la foi tous les Gentils, du nombre desquels vous êtes aussi,
7 vous les élus de Jésus-Christ — à tous les bien-aimés de Dieu,
les élus saints qui sont à Rome : que la grâce et la paix vous
soient données par Dieu notre Père et par notre Seigneur Jé-
sus-Christ !

I. L'Évangile (I. 8 — V, 21). — Introduction et thèse fondamentale de l'épitre : L'Évangile est la puissance de Dieu pour le salut, parce que l'homme, dépourvu de justice, y trouve par la Foi la justice qui vient de Dieu.

8 D'abord, je rends grâces* pour vous tous à mon Dieu, par
Jésus-Christ, de ce que votre foi est citée dans le monde entier.
9 Dieu, que je sers de toute mon âme, en *annonçant* l'évangile de
10 son Fils, m'est témoin que je ne cesse de faire mention de vous
dans mes prières, demandant toujours, si enfin j'aurai bientôt,

par sa volonté, le bonheur de me rendre auprès de vous. J'ai 11
un grand désir de vous voir, afin de vous faire part de quelque
don spirituel pour vous affermir, c'est-à-dire, pour me fortifier 12
avec vous par la foi qui nous est commune, à vous et à moi.
Je ne veux pas vous laisser ignorer, *mes* frères, que j'ai sou- 13
vent formé le projet d'aller vers vous — mais j'en ai été empêché
jusqu'ici — afin de produire aussi quelque fruit parmi vous,
comme j'en ai produit chez les autres nations. Je me dois aux 14
Grecs et aux barbares, aux savants et aux ignorants : de là 15
mon empressement à vous annoncer aussi l'évangile, à vous
qui êtes à Rome. Car je n'ai point honte de l'évangile*; c'est 16
la puissance de Dieu pour le salut de tout homme qui croit, du
Juif d'abord, puis du Grec parce que la justice qui vient de Dieu 17
par la foi, y est révélée, pour amener à la foi, selon qu'il est
écrit : « *Le juste vivra par la foi.* »

§ 1. Les païens ont perdu toute propre justice par leurs œuvres, et mérité la condamnation de Dieu.

En effet, la colère de Dieu se révèle du ciel contre toute im- 18
piété et toute méchanceté des hommes, qui dans leur méchan-
ceté étouffent la vérité ; attendu que ce qu'on peut connaître 19
de Dieu est manifeste en eux : Dieu le leur a manifesté ; car *les* 20
perfections invisibles de Dieu, sa puissance éternelle et sa divi-
nité, se voient comme à l'œil, depuis la création du monde,
quand on considère ses ouvrages. *Ces hommes* sont donc inex-
cusables, parce que, ayant conscience de Dieu, ils ne l'ont ni 21
glorifié, ni béni comme Dieu, mais ont déraisonné dans leurs
raisonnements, et leur cœur dépourvu d'intelligence s'est enve-
loppé de ténèbres. Se disant sages, ils sont devenus fous, et ils 22-23
ont changé la gloire du Dieu immortel en une image semblable
à celle de l'homme mortel, des oiseaux, des quadrupèdes et des
reptiles. Aussi Dieu les a-t-il livrés, au milieu des convoitises 24
de leur cœur, à l'impureté, de sorte qu'ils déshonorent, eux-
mêmes, leurs propres corps ; eux qui ont changé la vérité de 25
Dieu en mensonge, et ont adoré et servi la créature au lieu du
Créateur, qui est béni éternellement. Amen ! Aussi Dieu les 26
a-t-il livrés à des passions honteuses : leurs femmes ont changé
l'usage naturel en celui qui est contre nature ; de même aussi 27

16 * T. R ajoute : *de Christ ;*

les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont, dans
leurs désirs, brûlé les uns pour les autres, commettant hommes
avec hommes des choses infâmes, et ont reçu en leurs person-
nes le juste salaire de leur égarement.
28 Comme ils n'ont pas eu la sagesse de retenir la vraie con-
naissance de Dieu, Dieu les a livrés à leur mauvais esprit, de
29 sorte qu'ils font des choses immorales : ils sont remplis de toute
espèce de vices, *de malhonnêteté, de cupidité, de méchan-
ceté ; ils sont pleins d'envie, de meurtre, de dispute, de trom-
30 perie, de malignité ; ils sont calomniateurs, détracteurs, impies,
31 insolents, arrogants, vantards, fourbes, enfants rebelles, sans
32 intelligence, déloyaux, durs, *sans pitié ; et, quoiqu'ils sachent
bien que Dieu a porté une sentence de mort contre ceux qui
font de telles choses, non-seulement ils les commettent, mais
encore ils applaudissent à ceux qui les font.

§ 2. Les Juifs ont perdu toute propre justice par leurs œuvres, et mérité la condamnation de Dieu.

II Ainsi, qui que tu sois, ô homme, toi qui juges, tu es inex-
cusable ; car en jugeant autrui, tu te condamnes toi-même,
2 puisque tu fais les mêmes choses, toi qui juges. Nous savons
que le jugement de Dieu contre ceux qui commettent de telles
3 choses est conforme à la vérité ; or, penses-tu, ô homme, toi
qui juges ceux qui commettent de telles choses, et qui les fais
4 toi-même, que tu échapperas au jugement de Dieu ? Mépri-
ses-tu les richesses de sa bonté, de sa patience et de sa longa-
nimité, ne reconnaissant pas que la bonté de Dieu t'invite à
5 la repentance ? Par ton endurcissement et par l'impénitence de
ton cœur, tu t'amasses un trésor de colère pour le jour de la
6 colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu, qui ren-
7 dra à chacun selon ses œuvres : à ceux qui, par leur persévé-
rance dans les bonnes œuvres, recherchent la gloire, l'honneur
8 et l'immortalité, il donnera la vie éternelle ; mais les dispu-
teurs de parti pris, qui sont rebelles à la vérité, et obéissent
9 à l'injustice, éprouveront sa colère et son courroux. La détresse
et le désespoir tomberont sur toute âme d'homme qui fait le
10 mal, sur le Juif d'abord, puis sur le Grec ; mais la gloire, l'hon-

29 * T. R. ajoute : *de libertinage*, — 31 * T. R. ajoute : *implacables*,

neur, la paix seront pour quiconque fait le bien, pour le Juif
d'abord, puis pour le Grec; car il n'y a point d'acception de 11
personnes devant Dieu.
Tous ceux qui auront péché sans loi, périront aussi sans loi, 12
et tous ceux qui auront péché avec une loi, seront jugés avec
cette loi; car ce ne sont pas ceux qui écoutent une* loi, qui sont 13
justes devant Dieu, mais ce sont ceux qui la mettent en prati-
que, qui seront tenus pour justes. (Car, lorsque les Gentils, qui 14
n'ont pas de loi, font naturellement ce que la Loi commande,
n'ayant pas de loi, ils s'en tiennent lieu à eux-mêmes: ils mon- 15
trent que l'œuvre commandée par la Loi est écrite dans leur
cœur; au dedans d'eux, leur conscience le témoigne, et, entre
eux, les raisonnements qui condamnent ou même qui absolvent.)
Cela paraîtra au jour où, selon mon évangile, Dieu jugera par 16
Jésus-Christ les actions secrètes des hommes.
Or* toi, qui te donnes le nom de Juif, qui te reposes sur la Loi, 17
qui es fier de *ton* Dieu, qui connais sa volonté et qui sais dis- 18
cerner ce qui s'en écarte, instruit que tu es par la Loi, et qui 19
te crois le guide des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans
les ténèbres, le docteur des ignorants, le maître des enfants, 20
bien que tu n'aies que l'ombre de la science et de la vérité qui
se trouvent dans la Loi — toi donc, qui enseignes les autres, tu 21
ne t'enseignes pas toi-même! Tu prêches de ne pas dérober, et
tu dérobes! Tu dis de ne pas commettre adultère, et tu commets 22
adultère! Tu as horreur des idoles, et tu t'en appropries les dé-
pouilles! Toi qui te vantes d'avoir une loi, tu déshonores Dieu 23
en la transgressant, « car *le nom de Dieu est blasphémé à cause* 24
de toi parmi les Gentils, » comme dit l'Écriture.
La circoncision est utile assurément, si tu pratiques la Loi; 25
mais si tu transgresses la Loi, ta circoncision n'est plus qu'une
incirconcision. Si donc l'incirconcis garde les ordonnances de la 26
Loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas tenue pour circonci-
sion? Et l'incirconcis de naissance qui accomplit la Loi, ne te 27
condamne-t-il pas, toi, transgresseur de la Loi avec ta lettre et
ta circoncision? On n'est pas juif par l'extérieur, et la *vraie* 28
circoncision n'est pas celle qui est extérieure, en la chair; mais 29
on est juif par l'intérieur, et la *vraie* circoncision est la cir-
concision du cœur, dans l'esprit, et non selon la lettre *de la*
Loi: ce juif-là tire sa louange, non des hommes, mais de Dieu.

III Quel est donc l'avantage du juif, ou quelle est l'utilité de la
2 circoncision? — *Cet avantage* est grand à tous égards : d'abord,
3 parce que les oracles de Dieu leur ont été confiés? Car, qu'est-
ce à dire? Si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité annu-
4 lera-t-elle la fidélité de Dieu? — Loin de nous cette pensée!
mais plutôt que Dieu soit reconnu pour vrai — et tout homme
pour menteur — « *de sorte*, comme il est écrit, *que tu sois re-
connu juste dans tes paroles, et que tu triomphes, quand on te
juge.* »
5 Mais si notre incrédulité fait éclater la justice de Dieu, que
dirons-nous? Dieu n'est-il pas injuste en nous punissant? (Je
6 parle comme font les hommes.) — Non, certes; autrement,
7 comment Dieu jugerait-il le monde? Car, *dirait-on*, si la véra-
cité de Dieu a été rehaussée, à sa gloire, par mon mensonge,
8 pourquoi, moi aussi, suis-je encore jugé comme pécheur? et
même (comme quelques personnes, qui nous calomnient, nous
accusent de le dire) ne ferons-nous pas le mal, pour qu'il en
arrive du bien? — La condamnation de ces gens est juste.

§ 3. Aucun homme (juif ou païen) n'est juste devant Dieu par ses œuvres.

9 Quoi donc? Avons-nous quelque supériorité? — Non, aucune;
car nous avons prouvé que tous, tant Juifs que Grecs, sont
10 sous l'empire du péché, ainsi qu'il est écrit : « *Il n'y a point
11 de juste, pas même un seul; il n'y a point d'homme qui ait de
12 l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu. Tous se sont dé-
voyés, ils se sont tous ensemble corrompus. Il n'y en a point qui
13 fasse le bien, pas même un seul. Leur gosier est un sépulcre béant,
leur langue est trompeuse; le venin de l'aspic est sur leurs lèvres;
14-15 leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume. Ils ont le
16 pied léger pour répandre le sang; la désolation et la misère sont
17 dans leurs voies. Ils ne connaissent point le chemin de la paix.
18-19 Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.* » Or nous
savons que tout ce que la loi dit, elle l'adresse à ceux qui sont
sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que le monde
20 entier soit sous le coup de la justice de Dieu; attendu que nul
ne sera justifié devant lui par les œuvres de la loi, car la loi ne
fait que donner la connaissance du péché.

§ 4. Paul reproduit sa thèse fondamentale et la développe : L'Évangile ouvre à l'homme dépourvu de justice une voie de salut, celle de la justice qui vient de Dieu par la foi en Jésus-Christ. C'est une grâce, par conséquent elle exclut toute gloriole humaine.

Mais voici, la justice qui vient de Dieu a été manifestée indé- 21
pendamment de toute loi (la Loi et les Prophètes lui rendent
témoignage), la justice, dis-je, qui vient de Dieu par la foi en 22
Jésus-Christ, pour tous et sur tous ceux qui ont la foi, indistinc-
tement, car tous ont péché et sont privés de la gloire de Dieu. 23
Puisque nous sommes justifiés gratuitement, par la grâce de 24
Dieu, au moyen du pardon qui est en Jésus-Christ — qui devait 25
être, d'après le conseil de Dieu, une victime propitiatoire, par
la foi en son sang, pour faire voir la justice qui vient de Lui,
parce qu'il avait passé *aux hommes* leurs péchés commis précé-
demment, au temps de sa patience, pour faire voir, *dis-je*, à 26
cette époque-ci, la justice qui vient de Lui, en sorte qu'il est
tout ensemble juste et justifiant celui qui a la foi — y a-t-il donc 27
là sujet de se glorifier? Toute glorification est exclue. Par quel
principe? celui des œuvres? — Non, mais par le principe de la 28
foi; car* nous estimons que l'homme est justifié par la foi, indé-
pendamment des œuvres de la loi. Dieu est-il seulement le Dieu 29
des Juifs? N'est-il pas aussi le Dieu des Gentils? — Oui, il est
aussi le Dieu des Gentils, puisqu'il y a un seul Dieu, qui jus- 30
tifiera par la foi le circoncis et l'incirconcis.

(Digression.) — La Foi n'annule pas la Loi, elle la confirme.

Annulons-nous donc la Loi par la foi? — Loin de là; nous la 31
confirmons au contraire. Que dirons-nous donc qu'Abraham, **IV**
notre père, a obtenu par la chair? car si Abraham a été justifié 2
par les œuvres, il a sujet de se glorifier. Eh bien! il n'en a pas
sujet devant Dieu ; car que dit l'Écriture? — « *Abraham eut foi* 3
en Dieu, et cela lui fut imputé à justice. » Or, on ne considère 4
pas comme une grâce la récompense gagnée par le travail, on
la tient pour un dû; tandis que pour l'homme qui ne la gagne 5
pas par son travail, mais qui a foi en celui qui justifie le pé-
cheur, « sa foi lui est imputée à justice. » C'est ainsi que David 6
célèbre le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice
indépendamment des œuvres : « *Heureux ceux dont les fautes* 7

8 *ont été pardonnées, et dont les péchés ont été couverts! Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute pas son péché!* »
9 Ce bonheur est-il pour le circoncis *seulement*, ou s'applique-t-il aussi à l'incirconcis? nous disons, en effet, « *que la foi fut*
10 *imputée à justice à Abraham.* » Comment donc lui fut-elle imputée? Était-ce en l'état de circoncision, ou en l'état d'incirconcision? — Ce n'était pas en l'état de circoncision; c'était en
11 celui d'incirconcision; puis, il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice que lui avait procurée sa foi, lorsqu'il était incirconcis. Il est ainsi le père de tous ceux qui ont la foi avec l'incirconcision, pour que la justice leur soit aussi
12 imputée; et le père des circoncis, de ceux du moins qui ne s'en tiennent pas à la circoncision seulement, mais qui marchent aussi sur les traces de la foi, qu'avait notre père Abraham, lorsqu'il était incirconcis.
13 En effet, ce n'est point par une loi que la promesse d'hériter le monde a été faite à Abraham et à sa postérité, mais c'est par
14 la justice que procure la foi. Car, si ceux qui s'en tiennent à la loi, sont héritiers, la foi devient inutile, et la promesse *de Dieu*, sans
15 effet; parce que la loi produit la colère, mais * où il n'y a pas de
16 loi, il n'y a pas non plus de transgression. Aussi est-ce par la foi *qu'on est héritier*, afin que ce soit par grâce; de sorte que la promesse est assurée à toute la postérité *d'Abraham*, non-seulement à celle qui relève de la Loi, mais encore à celle qui re-
17 lève de la foi d'Abraham. Il est notre père à tous, ainsi qu'il est écrit: « *Je t'ai fait père d'un grand nombre de nations,* » et cela devant Dieu, en qui il eut foi, — Dieu, qui donne la vie aux morts, et qui nomme les choses qui ne sont pas, comme si elles étaient.
18 Espérant contre toute espérance, il eut foi : c'est ainsi qu'il devint le père de beaucoup de nations, selon cette parole: « *Telle*
19 *sera ta postérité.* » Comme il n'était point faible en la foi, il ne considéra point que son corps était déjà éteint (il était presque
20 centenaire), ni que Sarah était vieille. Il n'eut ni hésitation ni défiance à l'égard de la promesse de Dieu; mais, puisant sa
21 force dans sa foi, il donna gloire à Dieu, pleinement convaincu que, ce qu'il a promis, il est puissant aussi pour l'exécuter:
22 c'est pour cette raison que « *sa foi lui fut imputée à justice.* »
23 Or ce n'est pas pour lui seul qu'il est écrit « qu'*elle lui fut*

imputée, » mais c'est aussi pour nous, à qui elle doit être impu- 24
tée, pour nous qui avons foi en Celui qui a ressuscité des morts
Jésus, notre Seigneur, lequel a été livré pour nos fautes, et est 25
ressuscité pour notre justification.

§ 5. Paul reprend le développement de sa thèse fondamentale : La Foi procure, 1° la justice qui vient de Dieu, 2° l'espérance ferme du bonheur éternel.

Étant donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu V
par notre Seigneur Jésus-Christ, à qui nous devons, soit d'avoir 2
eu accès par la foi à cette grâce que nous possédons, soit de
nous glorifier dans l'espérance de la gloire de Dieu. Bien plus, 3
nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'af-
fliction produit la constance, — la constance, une vertu éprou- 4
vée, — la vertu éprouvée, l'espérance. Et cette espérance n'est 5
point trompeuse, parce que *le sentiment* de l'amour de Dieu *pour*
nous est répandu dans nos cœurs par l'Esprit-Saint qui nous a
été donné. En effet, lorsque nous étions encore faibles, même 6
alors* Christ est mort, au temps voulu, pour des pécheurs :
c'est difficilement qu'on mourra pour un juste, car il se peut 7
encore qu'on ait le courage de mourir pour un homme de bien;
mais Dieu a fait éclater son amour pour nous, en ce que, lors- 8
que nous étions encore pécheurs, Christ est mort pour nous.
Maintenant donc que nous sommes justifiés par son sang, à 9
plus forte raison serons-nous sauvés par lui de la colère. Car si, 10
d'ennemis que nous étions, nous nous sommes réconciliés avec
Dieu par la mort de son Fils, à combien plus forte raison, étant
réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. Bien plus, nous nous 11
glorifions en Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ, par qui
maintenant nous avons obtenu la réconciliation.

§ 6. Parallèle entre le développement du Péché et le développement de la Justice qui vient de Dieu, ou le Péché et la Grâce dans l'humanité.

En conséquence, de même que par un seul homme le Péché 12
est entré dans le monde, et par le Péché, la mort; et qu'ainsi
la mort a passé sur tous les hommes, parce que tous ont péché;
— car, jusqu'à la Loi, le péché était dans le monde; or, le péché 13
n'est pas porté en compte, s'il n'y a pas de loi; mais la mort 14
a régné d'Adam à Moïse, même sur ceux qui n'avaient pas
péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui est
une figure de ce qui devait arriver.

15 Mais il n'en est pas de la faute comme du bienfait; car si, par
la faute d'un seul, la plupart sont morts, à bien plus forte rai-
son la grâce de Dieu et le don que nous devons au seul homme
Jésus-Christ, se sont-ils répandus sur un plus grand nombre de
16 personnes. Il y a encore cette différence entre ce qui arrive par
un seul *homme* qui a péché, et le bienfait; c'est que le jugement
entraîne condamnation pour une seule faute *commise*, tandis que
la sentence de grâce amène l'absolution de beaucoup de fautes.
17 En effet, si, par la faute d'un seul, la mort a régné par ce seul
homme, à bien plus forte raison ceux qui acceptent l'immense
grâce *de Dieu* et le don de la justice, règneront-ils en la vie par
le seul Jésus-Christ.
18 Ainsi donc, comme par la faute d'un seul, la condamnation
s'est étendue sur tous les hommes, ainsi le bienfait d'un seul s'é-
19 tendra sur tous les hommes en sentence de vie; car, comme par
la désobéissance d'un seul homme, la plupart ont été rendus
pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul *homme* la plupart se-
20 ront rendus justes. Or la loi est intervenue, afin que la faute
abondât, mais là où le péché a abondé, la grâce a plus que sur-
21 abondé; afin que, de la même manière que le Péché a régné en
donnant la mort, ainsi la Grâce règne, par la justice, en ame-
nant à la vie éternelle par Jésus-Christ, notre Seigneur.

II. La Vie nouvelle (VI. 1 — VIII, 39). § 1. Le chrétien, lors de son baptême, est mort au péché, pour ressusciter à une vie nouvelle. Exhortation.

VI Que dirons-nous donc? *Dirons-nous:* Persistons* dans le pé-
2 ché, afin que la grâce abonde? — Dieu nous en garde! Nous qui
sommes morts au péché, comment vivrions-nous encore dans le
3 péché? Ignorez-vous, que nous tous qui avons été baptisés en
Jésus-Christ, c'est en sa mort que nous avons été baptisés?
4 Nous avons donc été ensevelis avec lui par notre baptême en
sa mort, afin que, de même que Jésus-Christ est ressuscité des
morts par la gloire du Père, nous aussi, de même, *nous ressus-*
5 *citions et* marchions en nouveauté de vie. S'il est vrai, en effet,
qu'unis à lui, nous ayons reproduit l'image de sa mort, nous re-
6 produirons aussi l'image de sa résurrection; comprenant que
le vieil homme, en nous, a été crucifié avec lui, afin que le corps
du péché soit anéanti, de sorte que nous ne soyons plus les es-

claves du péché : car celui qui est mort *au péché,* est exempt de 7
péché. Or, si nous sommes morts avec Christ, nous avons la 8
conviction que nous vivrons aussi avec lui: sachant que Christ 9
ressuscité des morts ne meurt plus, la mort n'ayant plus d'em-
pire sur lui, car la mort dont il est mort, c'est la mort, une 10
fois pour toutes, au péché, et la vie dont il vit, c'est la vie pour
Dieu, vous aussi, de même, considérez-vous comme morts au 11
péché, et comme vivant pour Dieu, en Jésus-Christ.

Que le Péché ne règne donc point dans votre corps mortel, de 12
sorte que vous obéissiez à ses passions; et n'abandonnez pas 13
vos membres au Péché, comme des instruments de perversité.
Mais donnez-vous, vous-mêmes, à Dieu, comme étant vivants,
de morts que vous étiez; et consacrez-lui vos membres comme
des instruments de justice. Car le Péché n'aura plus d'empire 14
sur vous, attendu que vous n'êtes pas sous la loi, mais sous la
grâce.

§ 2. Le Péché ne domine plus sur le chrétien, parce que le chrétien n'est plus sous la loi, mais qu'il est sous la grâce.

Quoi donc? Pécherons-nous, parce que nous sommes, non sous 15
la loi, mais sous la grâce? — Dieu nous en garde! Ne savez- 16
vous pas que vous êtes les esclaves de celui à qui vous vous êtes
donnés comme esclaves, et à qui vous obéissez? Eh bien! ou
vous êtes les esclaves du Péché, ce qui conduit à la mort,
ou vous êtes les esclaves de l'obéissance *à Dieu,* ce qui con-
duit à la justice : mais, grâces soient rendues à Dieu, de ce 17
que, après avoir été les esclaves du Péché, vous vous êtes soumis
de cœur au modèle de doctrine qui vous a été enseigné. Or, 18
ayant été affranchis du Péché, vous êtes devenus les esclaves
de la justice — humainement parlant, à cause de la faiblesse de 19
votre chair. Eh bien! comme vous faisiez de vos membres les
esclaves de l'impureté et du déréglement, ce qui n'aboutissait
qu'à la vie déréglée; de même, faites-en maintenant les escla-
ves de la justice, pour devenir saints. Car, lorsque vous étiez 20
les esclaves du Péché, vous étiez libres à l'égard de la justice :
aussi, quels fruits portiez-vous alors? — Des fruits dont vous 21
avez honte maintenant, car la fin de ces choses, c'est la mort;
mais aujourd'hui que vous êtes affranchis du Péché et que vous 22
êtes devenus les esclaves de Dieu, vous portez votre fruit de
manière à être saints, et vous avez pour fin la vie éternelle. Car 23

le salaire du péché, c'est la mort; mais la grâce de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus-Christ, notre Seigneur.

§ 3. L'affranchissement de la loi est pour le chrétien un affranchissement du Péché, parce qu'il s'est donné à Dieu et qu'un nouvel esprit l'anime.

VII Vous n'ignorez pas, *mes* frères, (car je m'adresse à des gens
qui connaissent la loi) que l'homme est sous l'empire de la loi,
2 aussi longtemps qu'il vit. La femme mariée, par exemple, est
liée par la loi à son mari, tant qu'il est vivant; mais si son mari
3 meurt, elle est dégagée de la loi* qui la liait à son mari. Ainsi
donc, on l'appellera adultère, si, du vivant de son mari, elle se
donne à un autre homme; mais, si son mari meurt, elle est affranchie de la loi, en sorte qu'elle n'est point adultère, si elle se
4 donne à un autre mari. Vous, de même, mes frères, on vous a
fait mourir à la loi au moyen de la personne de Christ, pour que
vous vous donniez à un autre, à celui qui est ressuscité des
morts; afin que nous portions des fruits pour Dieu.

5 En effet, lorsque nous vivions selon la chair, les passions, qui
engendrent les péchés, éveillées par la loi, déployaient leur
puissance dans nos membres, de sorte que nous portions des
6 fruits pour la mort; mais maintenant, nous avons été dégagés
de la loi, étant morts à la loi, sous l'autorité de laquelle nous
étions tenus, de sorte que nous servons Dieu dans un esprit
nouveau, et non suivant une lettre surannée.

(Digression). La loi et le péché dans l'homme.

7 Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? — Non, sans
doute; mais je n'aurais certainement pas connu le péché, si
une loi ne me l'avait fait connaître : par exemple, je n'aurais
pas connu la convoitise, si la loi n'avait dit : « *Tu ne convoiteras point.* » Puis, le Péché en ayant pris occasion, a fait naître
8
en moi, par le commandement, toutes sortes de convoitises; car
9 sans loi, le Péché est mort. Pour moi, autrefois étant sans loi,
je vivais; mais le commandement étant venu, le Péché a pris
10 vie, et moi, je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement même qui devait me donner la vie, m'a donné la
11 la mort. Le Péché, en effet, ayant saisi l'occasion, m'a séduit
par le commandement, et m'a donné la mort par ce commande-
12 ment même. Ainsi la loi est bien sainte, et le commandement
saint, juste et bon.

Une chose bonne m'aurait donc donné la mort? — Non, sans 13
doute; mais c'est le Péché *qui* m'a donné la mort, afin de se
montrer péché, en me donnant la mort par le moyen d'une chose
bonne, afin *même* de se développer à l'excès par le moyen du
commandement. En effet, nous savons que la loi est spirituelle, 14
mais c'est moi qui suis charnel, vendu au Péché; car je ne sais 15
ce que je fais : je ne fais pas ce que je veux, et je fais ce que je
hais; or, si je fais ce que je ne veux pas, je reconnais que la loi 16
est bonne. Ce n'est donc plus moi qui le fais, mais c'est le 17
Péché qui habite en moi : en effet, je sais que le bien n'habite 18
pas en moi, c'est-à-dire, en ma chair, car vouloir le bien est en
mon pouvoir, mais l'exécuter, non*; puisque je ne fais pas le 19
bien que je veux, mais que je fais le mal que je ne veux pas. Or, 20
si je fais ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais,
mais c'est le Péché qui habite en moi. Je trouve donc cette loi 21
en moi, c'est que, lorsque je veux faire le bien, le mal est là. En 22
effet, je prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme intérieur,
mais je vois dans mes membres une autre loi qui lutte contre la 23
loi de ma raison, et fait de moi le captif de la loi du Péché, la-
quelle est dans mes membres. Malheureux que je suis! qui me 24
délivrera du corps qui cause cette mort? — Ah! grâces soient 25
rendues * à Dieu, par Jésus-Christ, notre Seigneur!

Ainsi donc, moi-même, par l'intérieur, je suis esclave de la loi de Dieu; mais par la chair, je suis esclave de la loi du Péché.

§ 4. Il n'y a point de condamnation pour le chrétien, parce qu'affranchi de la chair et du péché, il est conduit par l'esprit.

Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux VIII
qui sont en Christ*. En effet, la loi de l'esprit, qui donne la vie 2
en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du Péché et de la mort;
car ce qui était impossible à la loi, parce que la chair la rendait 3
impuissante, Dieu *l'a fait :* en envoyant, à cause du péché, son
propre Fils, dans une chair semblable à la chair de péché, il a
prononcé la sentence de mort du Péché dans la chair *même,* afin 4
que la justice ordonnée par la loi soit réalisée en nous, qui mar-
chons, non selon la chair, mais selon l'esprit.

En effet, ceux qui vivent selon la chair, s'affectionnent aux 5

18 * T.R. : l'exécuter, *je ne le trouve pas.* — 1 * T. R. ajoute : *qui marchent, non selon la chair, mais selon l'esprit.*

choses de la chair, tandis que ceux qui vivent selon l'esprit, s'af-
6 fectionnent aux choses de l'esprit. Or les affections de la chair,
c'est la mort, tandis que les affections de l'esprit, c'est la vie
7 et la paix; attendu que les affections de la chair sont inimitié
contre Dieu, car elles ne sont pas soumises à Dieu, elles ne peu-
8 vent même pas se soumettre à Lui. Ceux qui vivent selon la
9 chair ne peuvent plaire à Dieu. Pour vous, vous ne vivez pas se-
lon la chair, mais vous vivez selon l'esprit, si toutefois l'Esprit
de Dieu habite en vous. Si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ,
10 il ne lui appartient pas; mais si Christ est en vous, le corps est
mort à cause du péché, et l'esprit est vie à cause de la justice.
11 Et si l'Esprit de Celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts
habite en vous, Celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts,
donnera aussi la vie à vos corps mortels, parce que* son Esprit
habite en vous.
12 Ainsi donc, *mes* frères, nous ne sommes point redevables à la
13 chair, pour vivre selon la chair; car si vous vivez selon la chair,
vous mourrez, mais si, par l'esprit, vous faites mourir les ac-
14 tions auxquelles la chair sollicite, vous vivrez; car tous ceux
15 qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont fils de Dieu. En
effet, vous n'avez pas reçu un esprit d'esclavage, pour être en-
core dans la crainte, mais vous avez reçu un esprit filial, par
16 lequel nous crions: « Abba! Père! » Cet esprit même témoigne
17 à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. — Et, si nous
sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu
et cohéritiers de Christ, si toutefois nous souffrons avec lui, afin
d'être aussi glorifiés avec lui.

§ 5. Le chrétien vit dans l'attente du bonheur éternel, soutenu dans sa faiblesse par l'esprit, et assuré de l'amour de Dieu.

18 J'estime que les souffrances du temps présent ne sont rien
19 au prix de la gloire qui nous doit advenir. Car la Création dans
20 l'attente, attend l'apparition des fils de Dieu: en effet, la Créa-
tion a été assujettie à la vanité — non de son gré, mais par la
21 volonté de Celui qui l'y a soumise — avec l'espérance qu'elle
aussi, la Création, sera affranchie de l'esclavage de la corrup-
tion, pour avoir part à la liberté de la gloire des enfants de

11 * T. R.: *par le moyen* de son Esprit, qui habite...

Dieu. Car nous savons que toute la Création gémit et souffre 22
jusqu'à présent, et non-seulement elle, mais nous-mêmes aussi, 23
quoique nous ayons les prémices de l'Esprit, nous-mêmes aussi,
nous gémissons intérieurement, attendant d'être adoptés, *et* dé-
livrés de notre corps. En effet, c'est en espérance que nous som- 24
mes sauvés ; or, quand on voit ce qu'on espère, ce n'est pas es-
pérance ; car espère-t-on encore ce qu'on voit? mais, si nous 25
espérons ce que nous ne voyons pas, nous l'attendons avec pa-
tience.

L'Esprit aussi vient pareillement en aide à notre * faiblesse : 26
lorsque nous ne savons que demander, ni comment demander,
l'Esprit intercède* par de muets soupirs, et Celui qui sonde les 27
cœurs, connaît quels sont les désirs de l'Esprit, il sait qu'il in-
tercède, selon Dieu, pour des saints. Nous savons, d'ailleurs, 28
que toutes choses concourent au bien de ceux qui aiment Dieu,
de ceux qui ont été appelés conformément à son plan, *savoir* que 29
ceux qu'il a prédestinés et désignés d'avance pour être sembla-
bles à l'image de son Fils, en sorte qu'il soit l'aîné d'un grand
nombre de frères, que ceux, dis-je, qu'il a désignés d'avance, il 30
les a aussi appelés, — que ceux qu'il a appelés, il les a aussi
justifiés, — que ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

Que dirons-nous donc à ce propos? Si Dieu est pour nous, qui 31
sera contre nous ? Lui qui n'a pas épargné son propre Fils, mais 32
qui l'a livré *à la mort* pour nous tous, comment ne nous accor-
dera-t-il pas aussi toutes choses avec lui? — Qui accusera les élus 33
de Dieu? Dieu les justifie ! — Qui les condamnera? Christ est mort ! 34
Bien mieux, il est ressuscité, il est à la droite de Dieu, il inter-
cède pour nous ! — Qui nous arrachera à l'amour de Christ? sera- 35
ce l'affliction, la détresse, la persécution, la faim, le dénûment,
le péril, l'épée, car, « *à cause de toi*, comme dit l'Écriture, *on* 36
nous met à mort tout le jour, on nous tient pour des brebis de bou-
cherie? » Mais, dans toutes ces calamités, nous sommes plus que 37
vainqueurs par celui qui nous a aimés ; car je suis assuré 38
que ni la mort, ni la vie, ni anges, ni archanges, ni choses pré-
sentes, ni choses à venir, ni puissances*, ni hauteurs, ni abî- 39
mes, ni rien au monde, ne pourra nous séparer de l'amour que
Dieu nous a témoigné en Jésus-Christ, notre Seigneur !

26 * T. R. : à *nos faiblesses*... intercède *pour nous*...

III. Position d'Israël en face de l'Évangile (IX, 1 — XI, 36).
§ 1. Douleur de Paul. — Dieu est libre de choisir telle voie de salut qu'il lui plaît.

IX Je dis la vérité, en Christ, je ne mens point; ma conscience
2 que le Saint-Esprit anime m'en rend le témoignage : j'ai un
3 grand chagrin et une douleur incessante au cœur, car je souhaiterais d'être moi-même anathème, loin de Christ, pour mes
4 frères, mes parents selon la chair, qui sont Israélites, à qui appartiennent l'adoption, la gloire, les alliances, la Loi, le
5 culte et les promesses; à qui appartiennent les patriarches, et desquels est issu le Messie, du moins pour la chair. Que celui qui gouverne toutes choses, Dieu, en soit béni éternellement! Amen!
6 Toutefois, en m'exprimant ainsi, je n'entends point que la promesse de Dieu ait failli. En effet, tous ceux qui sont issus
7 d'Israël ne sont pas pour cela Israël; et même, pour être la postérité d'Abraham, ils ne sont pas tous enfants *d'Abraham*, mais *il est écrit : « C'est la postérité d'Isaac qui sera dite ta pos-*
8 *térité;* » c'est-à-dire, que ce ne sont pas les enfants de la chair qui sont enfants de Dieu, mais que ce sont les enfants de la pro-
9 messe qui sont considérés comme la postérité *d'Abraham;* car voici les termes de la promesse : « *Je viendrai en cette même*
10 *saison, et Sarah aura un fils.* » Ce n'est pas tout : il en fut de même pour Rébecca, qui conçut d'un seul homme, Isaac notre
11 père; car — quoique les enfants ne fussent pas encore nés, et qu'ils n'eussent fait ni bien ni mal — afin que le plan de Dieu, lequel procède par choix, subsistât, non en vertu des œuvres,
12 mais par la volonté de Celui qui appelle, il fut dit à Rébecca:
13 « *L'aîné sera assujetti au plus jeune,* » selon qu'il est écrit: « *J'ai aimé Jacob et j'ai haï Ésaü.* »
14 Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? — Loin
15 de nous cette pensée! car il dit à Moïse : « *Je ferai miséricorde à qui il me plaira de faire miséricorde, et j'aurai compassion de*
16 *qui il me plaira d'avoir compassion.* » Ainsi donc, cela ne dépend ni de celui qui veut, ni même de celui qui court, mais de
17 Dieu qui fait miséricorde; car l'Écriture dit à Pharaon : « *Je t'ai suscité tout exprès, pour faire voir en toi ma puissance, et*

pour que mon nom soit publié dans toute la terre. » Ainsi donc, 18
il fait miséricorde à qui il veut, et il endurcit qui il veut.
Tu me diras : De quoi donc* se plaint-il encore? car* qui 19
s'oppose à sa volonté? — Ah! bien plutôt, ô homme, qui es-tu, 20
toi qui contestes avec Dieu? Le vase d'argile dira-t-il à celui
qui l'a fabriqué : « Pourquoi m'as-tu fait ainsi? » Le potier n'a- 21
t-il pas le droit de faire de la même masse d'argile des vases
pour des usages honorables, et d'autres pour des usages vils?
Or, si Dieu, tout en voulant montrer sa colère et faire connaî- 22
tre sa puissance, a supporté avec une grande longanimité des
vases, objets de sa colère, faits pour la ruine, et, afin de faire 23
connaître les richesses de sa gloire envers des vases, objets de
sa miséricorde, qu'il a réservés d'avance pour la gloire, nous a 24
aussi appelés, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'en-
tre les Gentils, *n'en a-t-il pas le droit?* C'est ainsi qu'il dit dans 25
Osée : « *Celui qui n'est pas mon peuple, je l'appellerai mon peu-*
ple, et celle qui n'est pas bien-aimée, je l'appellerai bien-aimée;
et il arrivera que, dans le lieu où on leur aura dit, « *vous n'êtes* 26
point mon peuple, » *là même on les appellera fils du Dieu vivant.* »
D'autre part, Ésaïe s'écrie au sujet d'Israël : « *Quand le nom-* 27
bre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer, un faible
reste seulement sera sauvé. En effet, ce qu'il dit, il le réalise plei-* 28
nement et rapidement dans sa justice, car le Seigneur va exécu-
ter, et exécuter rapidement sa parole sur la terre, » et, comme 29
Ésaïe l'avait déjà dit : « *Si le Seigneur des armées ne nous avait*
laissé une semence, nous aurions été comme Sodome, et nous au-
rions ressemblé à Gomorrhe. »

§ 2. Les Gentils ont obtenu la justice par la foi, tandis qu'Israël est demeuré incrédule à la prédication de la foi. Les Gentils sont adoptés, Israël est rejeté.

Que dirons-nous donc? — Nous dirons que les Gentils, qui ne 30
cherchaient pas la justice, ont obtenu la justice, la justice qui
vient de la foi; tandis qu'Israël, qui cherchait un principe de 31
justice, n'est point parvenu à le trouver. Et pourquoi? — Parce 32
qu'il l'a cherché, non par la foi, mais vainement par les œuvres*.
En effet, il est allé se heurter contre la pierre d'achoppement,
selon qu'il est écrit : « *Voici, je pose en Sion une pierre d'a-* 33

32* T. R. ajoute : *de la loi.*

choppement et un rocher qui fait trébucher, mais celui qui met
en lui sa confiance, ne sera point confus.* »
X *Mes* frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour
2 eux*, c'est qu'ils soient sauvés; car je leur rends le témoignage
3 qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais c'est un zèle mal éclairé. En
méconnaissant la justice qui vient de Dieu, et en cherchant à
établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice
4 qui vient de Dieu; car Christ est la fin de la loi, en vue *même*
de la justice, pour tout homme qui a la foi.
5 En effet, Moïse caractérise *comme suit* la justice qui vient de
la loi : « *Celui qui observera ces commandements, obtiendra*
6 *la vie;* tandis que la Justice qui vient de la foi s'exprime
ainsi : « Ne dis pas en ton cœur, « *qui montera au ciel?* » (c'est
7 en faire descendre Christ) « ni *qui descendra dans l'abîme?* » (c'est
8 faire monter Christ de chez les morts). Mais que dit-elle? —
« *Ce qu'elle dit est près de toi, dans ta bouche, dans ton cœur,* »
9 c'est la parole de la foi que nous prêchons; *elle dit* que si ta
bouche confesse Jésus pour Seigneur, et que tu croies en ton
10 cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. En
effet, la foi de cœur conduit à la justice, et la confession de bou-
11 che, au salut; car l'Écriture dit : « *Quiconque a foi en lui, ne*
12 *sera point confus.* » Il n'y a pas de distinction entre Juifs et
Grecs, parce que ce même *Christ* est le Seigneur de tous les
13 hommes, étant riche pour tous ceux qui l'invoquent, car « *qui-
conque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.* »
14 Comment donc invoquera-t-on celui en qui l'on n'a pas *encore*
cru? Et comment croira-t-on en celui dont on n'a pas entendu
parler? Et comment en entendra-t-on parler, si quelqu'un ne
15 prêche? Et comment prêchera-t-on, si quelqu'un n'est envoyé,
selon qu'il est écrit : « *Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui
annoncent la paix, de ceux qui annoncent les bonnes nouvelles?* »
16 — Mais tous ne l'ont pas écoutée, la bonne nouvelle, car Ésaïe
dit : « *Seigneur, qui a ajouté foi à notre prédication?* »
17 Ainsi donc, la foi vient de ce qu'on entend, et l'on entend
par l'ordre de Dieu.
18 Mais je demande : « N'auraient-ils pas entendu *prêcher?* » —
Ah! bien au contraire; « *la voix* des messagers *a retenti par toute
la terre, et leurs paroles sont parvenues jusqu'aux extrémités du
monde.* »

Je demande encore : « Israël n'aurait-il pas eu connaissance *de* 19
l'ordre de Dieu? » — Moïse, le premier, a dit : « *Je vous rendrai*
jaloux d'une nation qui n'en est pas une; je provoquerai votre
colère contre une nation sans intelligence; » et Ésaïe va même 20
jusqu'à dire : « *Je me suis laissé trouver par ceux qui ne me*
cherchaient point; je me suis fait connaître à ceux qui ne me de-
mandaient point; » tandis qu'il dit en parlant d'Israël : « *J'ai* 21
tout le jour tendu les bras à un peuple rebelle et récalcitrant. »

§ 3. Dieu n'a pas rejeté son peuple, c'est Israël, qui, sauf une faible minorité, s'est aveuglé et a rejeté le salut.

Je dis donc : « Dieu a-t-il rejeté son peuple? » — Non, sans XI
doute : moi, par exemple, je suis bien Israélite, de la postérité
d'Abraham, de la tribu de Benjamin. Non, Dieu n'a point rejeté 2
son peuple, le peuple qu'il avait prédestiné *pour être sien.* Ne sa-
vez-vous pas ce que dit l'Écriture dans le passage où il est parlé
d'Élie? comment ce prophète porte plainte à Dieu contre Is-
raël* : « *Seigneur, ils ont tué tes prophètes, *ils ont renversé tes* 3
autels; je suis resté seul, et ils en veulent à ma vie? » Mais que 4
lui répond la voix divine? — « *Je me suis réservé sept mille*
hommes, qui n'ont pas fléchi le genou devant Bahal. » Eh bien! 5
de même dans la circonstance actuelle, un reste subsiste par
un choix de grâce. Or, si c'est par grâce, ce n'est plus par les 6
œuvres; autrement, la grâce n'est plus grâce*. Qu'est-il donc 7
arrivé? — Ce qu'Israël recherche, il ne l'a point obtenu; toute-
fois l'élite l'a obtenu, tandis que tous les autres se sont aveu-
glés, ainsi qu'il est écrit : « *Dieu leur a donné jusqu'à ce jour un* 8
esprit d'étourdissement, des yeux pour ne point voir, et des oreil-
les pour ne point entendre. » David dit aussi : « *Que leur table* 9
leur soit un piége, un lacs, un trébuchet, et une juste punition;
que leurs yeux s'obscurcissent de sorte qu'ils ne voient point: 10
tiens leur dos constamment courbé. »

§ 4. Cet aveuglement du peuple juif n'est pas une chute définitive; seulement, par la faute d'Israël, le salut est devenu la possession des Gentils désormais le peuple de Dieu. Avertissement aux Gentils.

Je dis donc : « Ont-ils bronché, afin de tomber? » — Non, 11

6* T.R. ajoute : *mais, si c'est par les œuvres, ce n'est plus une grâce; autrement, l'œuvre n'est plus œuvre.*

20

sans doute : mais, par leur faute, le salut a été pour les Gen-
12 tils, de manière à exciter la jalousie d'Israël. Or, si leur faute
a été la richesse du monde, et leur échec, la richesse des Gen-
13 tils, que ne sera pas leur conversion en masse. En effet, je vous
le dis, à vous Gentils : moi-même, en tant qu'apôtre des Gen-
14 tils, je m'efforce de rendre mon ministère glorieux, afin, s'il est
possible, d'exciter la jalousie de ceux de mon sang, et d'en
15 sauver quelques-uns; car si leur rejet a été la réconciliation du
monde, que sera leur réhabilitation, sinon la vie surgissant du
16 sein des morts. Or, si les prémices de la pâte sont saintes, la
masse l'est aussi; si la racine est sainte, les branches le sont
17 également. Toutefois, si quelques-unes des branches ont été
retranchées, tandis que toi, qui n'es qu'un sauvageon, tu as
été enté sur l'olivier, de sorte que tu participes à sa racine et
18 à sa graisse, garde-toi de traiter ces branches avec hauteur; si
tu le fais, *sache* que ce n'est pas toi qui portes la racine, mais
19 que c'est la racine qui te porte. Tu diras donc : « Ces branches
20 ont été retranchées, afin que je fusse enté. » — D'accord : c'est
pour leur incrédulité qu'elles ont été retranchées, et, toi, tu es
21 là, pour ta foi. Ne t'enorgueillis pas, mais crains : si Dieu n'a
pas épargné les branches naturelles, crains qu'il ne t'épargne
22 pas non plus. Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu,
sa sévérité envers ceux qui sont tombés, et sa bonté envers toi,
pourvu que tu te maintiennes dans sa bonté; autrement, tu seras
23 aussi retranché. Eux aussi, s'ils ne persistent pas dans leur in-
crédulité, ils seront entés, car Dieu est puissant pour les enter
24 de nouveau; et si toi, qui as été coupé sur un olivier de nature
sauvage, tu as été enté, malgré ta nature, sur un olivier franc,
combien plus eux, qui, de nature, sont francs, seront-ils entés
sur leur propre olivier?

§ 5. Israël sortira un jour de son aveuglement, et il lui sera fait miséricorde. Le plan de Dieu sera ainsi réalisé.

25 En effet, je ne veux pas, *mes* frères, que vous ignoriez ce
mystère-ci, afin que vous n'ayez pas une haute opinion de vous-
mêmes : c'est que l'aveuglement qui s'est emparé d'une partie
d'Israël, durera jusqu'à ce que la masse des Gentils soit entrée :
26 et alors tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit : « *Le libé-*
27 *rateur viendra de Sion, il éloignera de Jacob ses impiétés; et*

voici l'alliance que je leur octroierai : j'ôterai leurs péchés. » En 28
ce qui concerne l'évangile, ils sont ennemis, à cause de vous;
mais en ce qui concerne *leur* élection, ils sont aimés, à cause
de leurs pères; car les faveurs et l'appel de Dieu sont choses 29
dont Dieu ne se repent pas. De même que vous avez* jadis dés- 30
obéi à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde
par le fait de leur désobéissance; de même, ils ont maintenant 31
désobéi, afin que, par le fait de la miséricorde dont vous êtes
les objets, ils obtiennent aussi miséricorde; car Dieu a enve- 32
loppé tous les hommes dans la désobéissance, afin de faire à
tous miséricorde. O profondeur de la richesse, de la sagesse et 33
de la science de Dieu! Que ses jugements sont mystérieux et ses
voies impénétrables! « Car, *qui a connu la pensée du Seigneur*, 34
ou qui a tenu conseil avec lui? » ou bien, « *qui lui a rien donné* 35
le premier, qu'il doive recevoir quelque chose en retour? » Toutes 36
choses viennent de lui; elles sont par lui et pour lui : à lui soit
la gloire aux siècles des siècles! Amen!

IV. Exhortations (XII, 1 — XV, 13). Paul exhorte le chrétien à consacrer sa personne à Dieu.

Je vous invite donc, *mes* frères, par les compassions de Dieu, XII
à offrir vos personnes en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu :
c'est là le culte spirituel que vous lui devez. Ne vous modelez 2
pas sur le siècle présent, mais qu'il se fasse en vous une méta-
morphose par le renouvellement de* l'esprit, en sorte que vous
appréciiez ce qu'est la volonté de Dieu, combien elle est bonne,
agréable et parfaite.

Il recommande spécialement d'avoir des sentiments modestes et humbles.

Je dis à chacun de vous, en vertu de la grâce qui m'a été 3
donnée, de ne pas avoir une opinion trop avantageuse de soi-
même, mais de s'appliquer à avoir des sentiments modestes,
chacun selon la mesure de foi que Dieu lui a départie. Car, de 4
même que dans un seul corps nous avons plusieurs membres,
et que tous les membres n'ont pas la même fonction; de même, 5
nous qui sommes plusieurs, nous ne faisons qu'un seul corps

2 * T. R. : de *votre* esprit.

en Christ, et nous sommes tous membres les uns des au-
6 tres. Mais nous avons des dons différents suivant la grâce qui
nous a été donnée : *nous avons* suivant l'analogie de la foi, soit
7 la prophétie, soit le ministère dans le diaconat; *nous avons* aussi
8 le docteur qui se livre à l'enseignement, et celui qui exhorte, qui
s'adonne à l'exhortation. Que celui qui donne, le fasse avec gé-
nérosité; que celui qui préside, y mette du soin; que celui qui
prend pitié, secoure avec joie.

— de s'appliquer à l'amour fraternel et de vivre en paix avec tout le monde.

9 Que votre charité soit sans hypocrisie. Haïssez le mal; atta-
10 chez-vous fortement au bien. Quant à l'amour fraternel, soyez
pleins d'affection les uns pour les autres; quant à l'honneur,
11 prévenez-vous les uns les autres; quant au zèle, ne soyez pas
nonchalants. Soyez fervents d'esprit; servez le Seigneur. Que
12 l'espérance vous rende joyeux; soyez patients dans l'affliction,
13 persévérants dans la prière. Subvenez aux besoins des saints;
14 exercez l'hospitalité avec empressement. Bénissez ceux qui vous
15 persécutent: bénissez, et ne maudissez pas. Réjouissez-vous avec
ceux qui sont dans la joie; pleurez avec ceux qui pleurent.
16 Soyez en bonne intelligence les uns avec les autres. N'aspirez
pas aux choses élevées, mais laissez-vous gagner par ce qui est
humble. N'ayez pas une haute opinion de vous-mêmes.
17 Ne rendez à personne le mal pour le mal. Ayez soin de faire
18 ce qui est bien aux yeux de tous les hommes. S'il est possible,
et autant qu'il dépend de vous, vivez en paix avec tout le monde.
19 Ne vous vengez point vous-mêmes, *mes* bien-aimés, mais lais-
sez agir la colère *de Dieu*; car il est écrit : « *A moi la ven-*
20 *geance; à moi de rétribuer,* » dit le Seigneur. » *Si* ton ennemi*
a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car
en agissant de la sorte tu amasseras des charbons de feu sur sa
21 *tête.* » Ne te laisse point vaincre par le mal, mais surmonte le
mal par le bien.

Paul recommande d'être soumis aux autorités civiles.

XIII Que toute personne soit soumise aux puissances régnantes,
car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, et celles
2 qui existent sont instituées par lui: ainsi celui qui s'oppose à
l'autorité, s'élève contre l'ordre que Dieu a établi. Ceux qui
3 s'opposent à l'autorité, s'attireront une peine, parce que les

magistrats sont redoutables, non à ceux qui font le bien, mais
à ceux qui font le mal. Veux-tu ne pas craindre l'autorité, fais
le bien, et tu auras son approbation; car le magistrat est le 4
ministre de Dieu pour faire régner le bien. Mais si tu fais le
mal, crains; car il ne porte pas l'épée en vain, il est le ministre
de Dieu, pour tirer vengeance de celui qui fait le mal, et le pu-
nir. En conséquence il faut être soumis, non-seulement dans 5
la crainte de la punition, mais encore par motif de conscience.
C'est aussi pour cette raison que vous payez les impôts, car les 6
magistrats sont les fonctionnaires de Dieu en s'acquittant de
cet office avec persévérance. Rendez* à tous ce que vous leur 7
devez : l'impôt, à qui vous devez l'impôt; le cens, à qui vous
devez le cens; la crainte, à qui vous devez la crainte; l'hon-
neur, à qui vous devez l'honneur.

Il revient de nouveau à l'amour mutuel, comme principe qui fait accomplir tous nos devoirs envers le prochain. Il exhorte à la vie morale.

N'ayez de dettes envers personne, excepté la dette de l'amour 8
mutuel, car celui qui aime le prochain, a accompli la loi. En effet, 9
les commandements : « *Tu ne commettras point adultère, tu ne
tueras point, tu ne déroberas point**, *tu ne convoiteras point*, »
et tout autre commandement qu'on pourrait citer, se résument
dans cette parole : « *Tu aimeras ton prochain comme toi-même.* »
L'amour ne fait point de mal au prochain; l'amour est donc 10
l'accomplissement de la loi.
Cela importe d'autant plus, que vous connaissez l'époque *où* 11
nous sommes : vous savez que l'heure est venue de nous réveil-
ler enfin du sommeil, car le salut est maintenant plus proche
de nous que lorsque nous avons embrassé la foi : la nuit est 12
avancée, le jour approche. Dépouillons-nous donc des œuvres
des ténèbres, et revêtons les armes de la lumière. Marchons 13
avec bienséance, comme on marche en plein jour. *Fuyez* les
excès de la table et du vin, la débauche et les désordres, les
querelles et les haines; revêtez-vous, au contraire, du Seigneur 14
Jésus-Christ, et ne prenez pas soin de la chair, de manière à en
éveiller les désirs.

9 *T.R. ajoute : *Tu ne porteras point de faux témoignage*,

Paul invite les forts en la foi à user de ménagements envers les faibles, et les faibles à ne pas juger les forts.

XIV Quant à celui qui est faible en la foi, accueillez-le, sans vous
mettre à juger ses pensées.
2 L'un croit qu'on peut manger de tout, tandis que le faible se
3 nourrit de légumes. Que celui qui mange *de tout*, ne méprise
pas celui qui ne mange pas *de tout;* et que celui qui ne mange
pas *de tout*, ne juge pas celui qui mange *de tout*, puisque Dieu l'a
4 accueilli. Qui es-tu, toi qui juges le serviteur d'autrui? S'il se
tient debout, ou s'il tombe, c'est l'affaire de son maître; mais
il se tiendra debout, car le Seigneur* a la puissance de le soutenir.

5 L'un juge un jour plus *saint* qu'un autre, l'autre les juge tous
6 pareils; que chacun soit bien convaincu en son esprit. Celui qui
s'attache à tel ou à tel jour, le fait pour le Seigneur*; et celui qui
mange de tout, le fait pour le Seigneur, car il rend à Dieu des
actions de grâces; celui qui ne mange pas *de tout*, s'abstient
7 pour le Seigneur, et il rend *aussi* à Dieu des actions de grâces.
En effet, nul de nous ne vit pour soi-même, et nul ne meurt pour
8 soi-même; car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur,
soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur;
soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous appar-
9 tenons au Seigneur. C'est dans ce but que Christ est mort et a
vécu*, afin que, soit morts, soit vivants, nous l'ayons pour Sei-
10 gneur. Toi donc, pourquoi juges-tu ton frère? Toi aussi, pour-
quoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparaîtrons tous
11 devant le tribunal de Dieu*; car il est écrit: « *Aussi vrai que
je vis*, dit le Seigneur, *tout genou fléchira devant moi, et toute
langue célèbrera les louanges de Dieu.* »
12 Ainsi donc chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.
13 Cessons donc de nous juger les uns les autres, et prenons plu-
tôt la résolution de ne rien faire qui soit à notre frère une pierre
14 d'achoppement, ni une occasion de chute. Je sais, et j'ai, dans
le Seigneur Jésus, la ferme conviction que rien n'est impur en
soi; néanmoins, si quelqu'un estime qu'une chose est impure, elle

4 * T. R.: car *Dieu* a... — 6 * T. R. ajoute: *et celui qui ne s'attache pas à tel ou à tel jour, le fait pour le Seigneur;* — 9 * T. R.: est mort, *est ressuscité* et a repris vie, afin que... — 10 * T. R.: de *Christ;*

est impure pour lui. Si, pour un aliment, tu fais de la peine à ton 15
frère, tu ne te conduis plus avec amour : n'entraîne pas à la per-
dition, par ton aliment, un homme pour lequel Christ est mort.
Ne faites donc pas calomnier l'avantage dont vous jouissez ; 16
car le royaume de Dieu ne consiste ni dans le manger, ni dans 17
le boire, il consiste dans la justice, dans la paix et dans la joie par
le Saint-Esprit : celui qui sert Christ de cette manière est agréa- 18
ble à Dieu, et estimé des hommes. Ainsi donc, recherchons ce 19
qui contribue à la paix, et à l'édification mutuelle. N'allez pas, 20
pour un aliment, détruire l'œuvre de Dieu. Toutes choses sont
pures, il est vrai, mais il est mal à un homme de manger en deve-
nant une cause d'achoppement : ce qui est bien, c'est de ne 21
point manger de viande, de ne point boire de vin, *de ne rien*
faire qui soit à ton frère une occasion d'achoppement, de chute
ou de faiblesse. Toi, tu as une conviction ; garde ta conviction 22
pour toi, devant Dieu : heureux celui qui ne se condamne point
lui-même dans le parti qu'il prend ! Quant à celui qui a des 23
doutes, s'il mange, il est condamné, parce qu'il n'a pas agi
par conviction. Tout ce qu'on ne fait pas par conviction, est
péché.

Or nous devons, nous qui sommes forts, supporter les infir- XV
mités des faibles, et ne pas nous complaire en nous-mêmes. Que 2
chacun de nous cherche à complaire au prochain, en vue du
bien qui en résulte pour l'édification : Christ n'a point cher- 3
ché sa propre satisfaction, mais, comme il est écrit, « *les outra-*
ges de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi. » Car tout ce qui 4
a été précédemment écrit, l'a été* pour notre instruction, afin
que par la patience, ainsi que par la consolation que donnent
les Écritures, nous possédions l'espérance.

Que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'être 5
en bonne intelligence entre vous, comme Jésus-Christ le veut ;
afin que tous ensemble, d'une même voix, vous glorifiiez Dieu, 6
le Père de notre Seigneur Jésus-Christ. En conséquence, ac- 7
cueillez-vous les uns les autres, comme Christ vous* a accueillis
pour la gloire de Dieu : j'affirme en effet*, que *Christ a été 8
ministre des circoncis, pour *montrer* la véracité de Dieu en

7 * T. R. : *nous*. — 8 * T. R. : *Or* j'affirme que *Jésus*-Christ...

9 réalisant les promesses faites à leurs pères; quant aux Gentils,
ils glorifient Dieu pour sa miséricorde, ainsi qu'il est écrit:
« *C'est pourquoi je te louerai parmi les Gentils, et je célèbrerai*
10 *ton nom.* » L'Écriture dit encore : « *Gentils, réjouissez-vous*
11 *avec son peuple;* » et ailleurs : « *Gentils, louez tous le Seigneur;*
12 *que tous les peuples célèbrent ses louanges.* » Ésaïe dit aussi: « *Il*
paraîtra le rejeton d'Issaï, celui qui s'élèvera pour gouverner les
13 *Gentils: ils mettront leur espoir en lui.* » Que le Dieu de l'espé-
rance vous fasse trouver dans votre foi toute sorte de joie et de
paix, pour que vous soyez pleins d'espérance, par la puissance
de l'Esprit-Saint!

Fin de l'Épître : Considérations et détails personnels.

14 Moi aussi, mes frères, je suis persuadé, en ce qui vous con-
cerne, que pour vous, vous êtes pleins de bonté, remplis d'une
parfaite connaissance, en état de vous avertir les uns les autres.
15 Si, dans quelques endroits, je vous ai écrit un peu librement,
c'est plutôt pour raviver vos souvenirs, — à cause de la grâce
16 que Dieu m'a faite d'être ministre de Jésus-Christ pour les
Gentils, — en m'acquittant du divin service de l'évangile de
Dieu, afin que les Gentils soient une oblation agréable, étant
sanctifiée par le Saint-Esprit.
17 Je puis donc me glorifier en Jésus-Christ pour les affaires re-
18 ligieuses, car je n'oserais dire chose au monde, que Christ n'ait
faite par mon ministère pour la conversion des Gentils, en pa-
19 role et en action, par la puissance des miracles et des prodiges,
par celle de l'esprit*; si bien que depuis Jérusalem et tout au-
tour, jusqu'en Illyrie, j'ai porté partout l'évangile de Christ,
20 me faisant toutefois un point d'honneur de prêcher l'Évangile,
non pas là où le nom de Christ a été annoncé, pour ne pas bâtir
21 sur le fondement d'autrui, mais *dans d'autres pays*, selon qu'il
est écrit: « *Ceux à qui on ne l'avait pas annoncé, le verront, et*
22 *ceux qui n'en avaient pas entendu parler, le connaîtront.* » C'est
23 ce qui d'ordinaire m'a empêché de me rendre chez vous; mais
à présent, n'ayant plus à faire dans ces contrées-ci, et ayant
24 depuis plusieurs années le désir d'aller vers vous, j'espère vous

19 *T.R. : l'Esprit *de Dieu*.

voir en passant, quand je me rendrai en Espagne, et y être ac-
compagné* par vous, après que j'aurai d'abord satisfait, en
partie *du moins*, le désir que j'ai de vous voir.
Pour le moment, je vais à Jérusalem porter secours aux 25
saints; car la Macédoine et l'Achaïe ont bien voulu s'imposer 26
quelque contribution pour les saints de Jérusalem qui sont
dans la pauvreté. Elles l'ont bien voulu; du reste, elles le leur 27
devaient, car si les Gentils ont eu part à leurs biens spirituels,
ils doivent aussi les assister de leurs biens matériels. Après 28
m'être acquitté de cette mission, et leur avoir officiellement dé- 29
claré ce fruit *de la reconnaissance*, je gagnerai l'Espagne en pas-
sant chez vous, et je sais qu'en me rendant auprès de vous, j'y
viendrai avec une pleine bénédiction de *Christ.
Je vous prie, mes frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, et 30
par l'amour que mon âme ressent, de me soutenir dans mes
luttes, en priant Dieu pour moi; afin que j'échappe aux incré- 31
dules de Judée, et que l'assistance que je porte à Jérusalem
soit agréable aux saints, en sorte que, s'il plaît à Dieu, je me 32
rende chez vous dans la joie, et que je goûte quelque repos avec
vous.

Que le Dieu de paix soit avec vous tous! Amen!

Paul recommande la diaconesse Phébé. — Il salue les chrétiens de Rome — les invite à prendre garde aux judaïsants. — Salutations — Doxologie.

Je vous recommande Phébé, notre sœur, qui est diaconesse XVI
de l'église de Cenchrées, afin que vous la receviez, en notre 2
Seigneur, d'une manière digne des saints, et que vous l'assis-
tiez dans toute affaire, où elle pourrait avoir besoin de vous;
car elle a été elle-même la protectrice de bien *des frères*, et la
mienne en particulier.
Saluez Prisca* et Aquilas, mes compagnons d'œuvre en Jésus- 3
Christ, qui ont exposé leur tête pour me sauver la vie: ce n'est 4
pas moi seul qui leur rends grâces, mais ce sont aussi toutes
les églises des Gentils. Saluez aussi l'assemblée qui se réunit 5
dans leur maison.

24 * T.R. : le désir de vous visiter. v. 24. *j'irai vers vous*, quand je me rendrai en Espagne, *car* j'espère vous voir en passant, et y être accompagné... — 29 * T. R. : de *l'évangile* de Christ.

Saluez mon cher Épénète, qui a été les prémices de l'Asie*,
pour Christ.
6 Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous*.
7 Saluez Andronicus et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui sont avantageusement connus des apôtres, et qui se sont attachés à Christ, même avant moi.
8 Saluez Amplias qui m'est cher dans le Seigneur.
9 Saluez Urbain notre compagnon d'œuvre en Christ, ainsi que mon cher Stachys.
10 Saluez Apelle qui a fait ses preuves, en Christ.
Saluez les gens de la maison d'Aristobule.
11 Saluez Hérodion, mon parent.
Saluez ceux de la maison de Narcisse qui sont au Seigneur.
12 Saluez Tryphène et Tryphose, *car* elles ont travaillé pour le Seigneur.
Saluez notre chère Perside; elle a beaucoup travaillé pour le Seigneur.
13 Saluez Rufus, l'élu dans le Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.
14 Saluez Asyncritus, Phlégon, Hermès, Patrobas, Hermas et les frères qui sont avec eux.
15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, ainsi qu'Olympas et tous les saints qui sont avec eux.
16 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
Toutes* les églises de Christ vous saluent.
17 Je vous invite, *mes* frères, à bien avoir l'œil sur ceux qui
causent les dissensions et les chutes par leur opposition à l'en-
18 seignement que vous avez reçu. Eloignez-vous d'eux; car de
telles gens ne servent point *Christ, notre Seigneur, mais ils
sont les serviteurs de leur ventre, et avec leurs bonnes paroles
et leur langage flatteur, ils trompent les cœurs des innocents.
19 *Je vous y invite*, car votre soumission est parvenue *aux oreilles*
de tout le monde; je me réjouis donc à votre sujet, mais je dé-
sire que vous soyez habiles pour le bien, tout en étant inno-
20 cents pour le mal. Le Dieu de paix écrasera promptement Sa-
tan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ
soit avec vous!

5 *T. R. : *Achaïe*. — 6 *T. R.: pour *nous*.

Timothée, le compagnon de mes travaux, vous salue; Lucius, 21
Jason et Sosipatros, mes parents, vous saluent aussi.
Je vous salue dans le Seigneur, moi Tertius, qui écris cette 22
lettre.
Caïus mon hôte et celui de toute l'église, vous salue. 23
Éraste, le trésorier de la ville, et *notre* frère Quartus, vous
saluent.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous 24
tous! Amen!
A Celui qui peut vous affermir dans mon évangile et dans la 25
prédication qui se fait de Jésus-Christ — conformément à la
révélation du mystère célé durant de longs siècles, mais révélé 26
maintenant, ainsi que par les écrits des Prophètes, sur l'ordre
du Dieu éternel, pour amener à l'obéissance de la foi toutes les
nations — à Dieu, seul sage, soit la gloire aux siècles des siè- 27
cles, par Jésus-Christ! Amen!

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX CORINTHIENS.

Adresse et salutation.

1 Paul, élu apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et
2 Sosthènes *notre* frère, aux fidèles sanctifiés en Jésus-Christ, les
élus saints de l'église de Dieu qui est à Corinthe, et à tous ceux
qui, en tout lieu, invoquent le nom de Jésus-Christ, leur Sei-
3 gneur et le nôtre : *que* la grâce et la paix vous *soient données*
par Dieu notre Père, et par *notre* Seigneur Jésus-Christ !

Ire Partie : Paul adresse des reproches aux Corinthiens (I—VI).
— Premier reproche, les divisions religieuses.

4 Je ne cesse de bénir mon Dieu de la grâce qu'il vous a faite
5 en Jésus-Christ : il vous a comblés en lui de toutes sortes de ri-
6 chesses, richesses de parole et richesses de science, par la ma-
nière dont le témoignage de Christ a été solidement établi parmi
7 vous ; de sorte que vous ne manquez d'aucun don, en attendant
8 la venue de notre Seigneur Jésus-Christ. Il vous affermira jus-
qu'à la fin, pour que vous soyez sans reproche au jour de notre
9 Seigneur Jésus-Christ : Dieu, qui vous a appelés à la com-
munion de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur, est fidèle.
10 Je vous conjure, *mes* frères, au nom de notre Seigneur Jésus-
Christ, d'avoir tous un même langage. Qu'il n'y ait point de di-
visions parmi vous, mais soyez bien unis dans un même esprit
11 et dans une même pensée ; car, mes frères, j'ai appris par les
12 gens de Chloé, qu'il y a des disputes parmi vous. J'entends par

là que chacun dit : « Moi, je suis à Paul ; — moi, à Apollos ; —
moi, à Céphas ; — moi, à Christ. » Est-ce que Christ est di- 13
visé ? Est-ce que Paul a été crucifié pour vous ? Est-ce au nom
de Paul que vous avez été baptisés ? Je bénis Dieu de ce que je 14
n'ai baptisé aucun d'entre vous, si ce n'est Crispus et Caïus,
pour que l'on ne puisse pas dire que vous avez été baptisés* en 15
mon nom. J'ai encore baptisé la famille de Stephanas ; du reste, 16
personne d'autre, que je sache.

Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour prêcher 17
l'évangile, *et pour le prêcher* sans la sagesse, ni l'art de la pa-
role, afin de ne pas ôter sa puissance à la croix de Christ. La 18
prédication de la croix est, en effet, une folie pour ceux qui pé-
rissent ; pour ceux qui sont sauvés, pour nous, elle est la puis-
sance de Dieu ; car il est écrit : « *Je perdrai la sagesse des sages,* 19
et j'anéantirai la science des savants. » Où est le sage ? où est 20
le scribe ? où est le dialecticien de ce siècle ? Dieu n'a-t-il pas
fait voir que la sagesse du* monde est folie ? Car le monde, avec 21
sa sagesse, n'ayant pas su connaître Dieu dans la sagesse *de ses*
œuvres, il a plu à Dieu de sauver les croyants par la folie de la
prédication.

Les Juifs demandent des miracles* ; les Grecs recherchent 22
la sagesse ; pour nous, nous prêchons Christ crucifié, *qui est* 23
scandale aux Juifs, folie aux Gentils*, mais *qui*, pour les élus, 24
soit juifs, soit grecs, *est* Christ, puissance de Dieu et sagesse de
Dieu ; car la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et la 25
faiblesse de Dieu, plus forte que les hommes. Vous voyez bien, 26
mes frères, que parmi vous, élus, il n'y a pas beaucoup de sages
selon la chair, pas beaucoup de puissants, pas beaucoup de no-
bles. Dieu a choisi les choses folles du monde, pour confondre 27
les sages ; il a choisi les choses faibles du monde, pour confon-
dre les fortes ; il a choisi celles qui sont de basse extraction dans 28
ce monde, les méprisées, * ce qui est néant, pour anéantir ce
qui est, afin que personne ne se glorifie en sa présence. C'est à 29-30
lui que vous devez d'être en Jésus-Christ, qui a été fait sagesse
pour nous par *la volonté de* Dieu, ainsi que justice, sanctifica-
tion et délivrance ; afin, comme il est écrit, que « *celui qui se* 31
glorifie, se glorifie dans le Seigneur. »

15 * T. R. : que *j'ai baptisé* en... — 23 * T. R. aux *Grecs*.

II Moi-même, *mes* frères, quand je suis venu chez vous, je ne
suis pas venu vous annoncer le témoignage de Dieu avec
2 le prestige de la parole et de la sagesse. Je n'ai pas jugé* que
je *dusse* savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et Jé-
3 sus-Christ crucifié; et, personnellement, j'ai été, dans mes
4 rapports avec vous, faible, craintif et tout tremblant. Ma pa-
role et ma prédication n'ont pas consisté en discours éloquents
dictés par la sagesse*, mais en une démonstration d'esprit et
5 de puissance; afin que votre foi reposât, non sur la sagesse des
hommes, mais sur la puissance de Dieu.
6 Pourtant, c'est bien la sagesse que nous enseignons parmi les
parfaits; une sagesse qui n'est pas celle de ce monde, ni des
7 princes de ce monde, dont le règne va finir, mais la sagesse
mystérieuse de Dieu, ces *plans* cachés que Dieu, de toute éter-
8 nité, avait arrêtés pour notre gloire. Nul des princes de ce
monde ne l'a connue, car s'ils l'avaient connue, ils n'auraient
9 pas crucifié le Seigneur de gloire; mais ce sont, comme il est
écrit « *des choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point*
entendues, et qui ne sont point montées à l'esprit de l'homme —
10 *des choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment.* » Dieu
nous les a révélées par son Esprit, car l'Esprit sonde tout,
11 même les profondeurs de Dieu. Qui est-ce qui connaît ce qui est
en l'homme, si ce n'est son esprit, qui est en lui? De même, nul
12 n'a connu ce qui est en Dieu, que l'Esprit de Dieu. Pour nous,
nous avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'Esprit qui vient
de Dieu, afin que nous connaissions les grâces que Dieu nous a
13 faites; et nous en parlons, non avec des paroles qu'enseigne la
sagesse humaine, mais avec celles que l'Esprit* suggère, en
exprimant les choses spirituelles dans un langage spirituel.
14 L'homme qui ne vit que de la vie animale, n'accueille pas les
choses de l'Esprit de Dieu : elles sont pour lui une folie; et il
ne peut les comprendre, parce qu'elles demandent à être jugées
15 spirituellement. L'homme spirituel, au contraire, juge de tout,
16 et lui-même n'est jugé par personne; car « *qui a connu la pensée*
du Seigneur, pour pouvoir l'instruire? » Pour nous, nous possé-
dons la pensée de Christ.

2 * T. R. : *Je ne me suis pas proposé* de savoir... — 4 * T. R. ajoute : *humaine*. — 13 * T. R. ajoute : *Saint*.

Moi-même, *mes* frères, je n'ai pu vous parler comme à des III
hommes spirituels, mais j'ai dû vous parler comme à des hom-
mes charnels, comme à de petits enfants en Christ. Je vous ai 2
donné du lait, non de la nourriture solide : vous n'étiez pas assez
forts. Vous ne l'êtes pas même* à présent, puisque vous êtes 3
encore charnels. Quand il y a parmi vous de la jalousie et des
disputes*, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous
pas d'une manière tout humaine? Quand vous dites, l'un, 4
« moi, je suis à Paul, » — l'autre, « moi, je suis à Apollos, »
n'êtes-vous pas des hommes **charnels?* Qu'est donc Apollos*, 5
et qu'est Paul? Ce sont* des ministres par le moyen desquels
vous avez cru, selon ce qui a été donné à chacun d'eux par
le Seigneur : j'ai planté, Apollos a arrosé, mais c'est Dieu qui 6
a donné l'accroissement. Ainsi celui qui plante n'est rien, 7
non plus que celui qui arrose; Dieu, qui donne l'accroisse-
ment, est tout. Celui qui plante et celui qui arrose sont tout 8
un, et ils recevront leur récompense, chacun selon son travail
propre.

Nous sommes ouvriers avec Dieu: vous êtes le champ que 9
Dieu cultive, la maison qu'il édifie. Par la grâce de Dieu, qui m'a 10
été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte;
un autre bâtit dessus : seulement, que chacun prenne bien
garde comment il bâtit. Personne, en effet, ne peut poser un 11
autre fondement que celui qui est déjà placé; *ce fondement*,
c'est Jésus-Christ. Que l'on bâtisse sur ce fondement avec de 12
l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, de
la paille, l'ouvrage de chacun sera mis en lumière; la grande 13
journée le fera voir, parce qu'elle va apparaître flamboyante,
et le feu même* montrera quel est l'ouvrage de chacun. Si 14
l'ouvrage de quelqu'un subsiste, il en recevra la récompense. 15
Celui dont l'ouvrage aura été consumé, perdra sa récompense;
pour lui, toutefois, il sera sauvé, mais ce sera comme au tra-
vers du feu.

Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que 16
l'Esprit de Dieu habite en vous? Si quelqu'un détruit le tem- 17
ple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint,
ce que vous êtes vous-mêmes. Que personne ne s'abuse : si 18

3* T.R. ajoute : *et des partis*. — 5* T. R. : *Sinon* des ministres...

quelqu'un parmi vous pense être sage, parce qu'il a la sagesse
19 de ce monde, qu'il devienne fou, afin d'être sage; car la sagesse
de ce monde est folie aux yeux de Dieu. N'est-il pas écrit: « *Il*
20 *prend les sages dans leurs finesses*, » et encore: « *Le Seigneur*
21 *connaît les pensées des sages; il sait qu'elles sont vaines?* » Que
personne donc ne mette sa gloire dans les hommes; car tout
22 est à vous, soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde,
soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les cho-
23 ses à venir: tout est à vous; mais vous, vous êtes à Christ, et
Christ est à Dieu.

IV Qu'ainsi l'on nous tienne pour des ministres de Christ et des
2 dispensateurs des mystères de Dieu. En cette matière*, du
reste, ce qu'on demande à des dispensateurs, c'est d'être trou-
3 vés fidèles. Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par
vous ou par un tribunal humain; je ne me juge pas moi-même;
4 car, quoique ma conscience ne me reproche rien, cela ne veut
pas dire que je sois tenu pour juste: mon juge, c'est le Sei-
5 gneur. En conséquence, ne portez pas de jugement avant le
temps; attendez que le Seigneur vienne: il illuminera aussi ce
qui est caché dans les ténèbres, et mettra en plein jour les
desseins des cœurs. Alors chacun recevra de Dieu la louange
qu'il mérite.

6 Ce que je viens de dire d'Apollos et de moi, n'est qu'une
forme que j'ai prise à cause de vous, pour que vous appreniez
en nos personnes,* la maxime, « pas au delà de ce qui est
écrit, » afin que nul de vous ne mette son orgueil en l'un, pour
7 s'élever contre l'autre. Car, qui est-ce qui te distingue, toi?
Qu'as-tu que tu ne l'aies reçu? et si tu l'as reçu, pourquoi te
glorifies-tu, comme si tu ne l'avais pas reçu?

8 Déjà vous êtes rassasiés, déjà vous êtes riches, vous régnez
sans nous! Eh! plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous
9 aussi, nous régnassions avec vous! Car il semble que Dieu nous
ait assigné, à nous apôtres, la dernière place, comme à des
condamnés à mort, nous donnant en spectacle au monde, aux
10 anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause de Christ;
mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles,

6 * T. R.: personnes, *à ne pas présumer en savoir* au delà de ce qui est écrit,

vous êtes forts; vous êtes considérés, nous sommes méprisés. A 11
cette heure encore, nous avons faim, nous avons soif, nous
sommes nus, nous sommes battus de coups, nous n'avons ni
feu ni lieu, et nous nous fatiguons à travailler de nos propres 12
mains. On nous insulte, nous bénissons; on nous persécute,
nous supportons; on nous dit des injures, nous donnons de 13
bonnes paroles; nous sommes jusqu'à présent comme les ba-
layures du monde, le rebut des hommes.

Je n'écris pas cela pour vous faire honte; mais je vous avertis 14
comme mes enfants bien-aimés. Quand vous auriez dix mille 15
maîtres en Christ, néanmoins vous n'avez pas plusieurs pères:
c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'évangile.
Je vous en conjure donc, soyez mes imitateurs. C'est pour cela 16-17
que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon enfant chéri et
fidèle, dans le Seigneur; il vous rappellera quelles sont mes
voies en Christ, d'après la manière dont j'enseigne partout,
dans toutes les églises.

Quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devais pas aller 18
chez vous; mais j'irai bientôt chez vous, s'il plaît au Seigneur, 19
et je prendrai connaissance, non des paroles de ceux qui se sont
enflés, mais de ce qu'ils savent faire: le royaume de Dieu con- 20
siste, non en paroles, mais en œuvres.

Que voulez-vous? que j'aille chez vous avec la verge, ou bien 21
avec amour et dans un esprit de douceur?

Second reproche, les scandales dans l'église.

On entend dire généralement, qu'il y a de l'impudicité parmi V
vous, et une telle impudicité qu'elle ne se rencontre pas* même
chez les Gentils; c'est au point que l'un *de vous* vit avec la
femme de son père. Et vous vous êtes enflés! et vous n'avez 2
pas plutôt pleuré, afin d'ôter du milieu de vous celui qui a
commis cette action! Pour moi, *absent de corps, mais présent 3
d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais là, celui qui a commis
cette énormité; *j'ai décidé* au nom de notre Seigneur Jésus*, 4
après nous être assemblés, vous et mon esprit, assisté de la
puissance de notre Seigneur Jésus*, de livrer un tel homme à 5
Satan pour la destruction de la chair, afin que l'âme soit sauvée
au jour du Seigneur Jésus. Il ne vous sied point de vous glori- 6

1* T.R. : qu'elle n'est pas *même nommée* chez...

fier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la
7 pâte? Purifiez-vous *du vieux levain, afin que vous soyez une
pâte nouvelle, comme aussi vous êtes sans levain, puisque notre
8 Pâque a été immolée*, *nous voulons dire* Christ. Ainsi, célébrons la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de méchanceté et de perversité, mais avec les pains sans levain de la pureté et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans ma lettre, « de n'avoir aucune relation
10 avec les libertins ; » *non pas absolument avec tous les libertins de ce monde, ni avec les hommes cupides et* rapaces, ni avec les idolâtres; autrement, il faudrait sortir de ce
11 monde. J'ai simplement voulu vous dire de n'avoir aucune relation avec un homme qui porte le nom de frère, si c'est un libertin, ou un avare, ou un idolâtre, ou un homme outrageux, ou un ivrogne, ou un homme rapace; vous ne devez pas même man-
12 ger avec un tel homme. Qu'ai-je affaire de juger aussi les gens
13 du dehors? N'est-ce pas vous qui jugez ceux du dedans? Ceux du dehors, c'est Dieu qui les juge. *Otez le pervers du milieu de vous.

Troisième reproche, les différends portés devant les tribunaux païens.

VI Quand l'un de vous a un différend avec son frère, ose-t-il bien l'appeler en jugement devant les méchants, et non devant les
2 saints? Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et, si vous devez juger le monde, êtes-vous indignes de pronon-
3 cer des jugements bien moins importants? Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? et nous ne jugerions pas des
4 affaires d'intérêt? Quand donc vous avez des procès pour affaires d'intérêt, vous prenez pour juges des gens qui sont mé-
5 prisés de l'église! Je le dis à votre honte. Ainsi, il n'y a pas parmi vous un seul homme sage qui puisse servir d'arbitre en-
6 tre ses frères; mais un frère est en procès avec un frère, et
7 cela devant des infidèles! En général, c'est un défaut chez vous que d'avoir des procès les uns avec les autres. Pourquoi ne vous laissez-vous pas plutôt faire tort? Pourquoi ne vous
8 laissez-vous pas plutôt spolier? Mais c'est vous-mêmes, qui êtes
9 injustes, spoliateurs, et cela envers des frères! Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu? Ne

7 * T. R. ajoute : *pour nous,*

vous y trompez pas : ni les libertins, ni les idolâtres, ni les
adultères, ni les efféminés, ni les infâmes, ni les voleurs, ni les 10
avares, ni les ivrognes, ni les outrageux, ni les rapaces n'hé-
riteront le royaume de Dieu. Voilà pourtant ce que vous étiez, 11
du moins quelques-uns de vous ; mais vous avez été lavés ; mais
vous avez été sanctifiés ; mais vous avez été justifiés au nom
du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.

Paul s'élève de nouveau contre le libertinage.

Tout m'est permis, mais tout n'est pas utile ; tout m'est per- 12
mis, mais je ne me laisserai dominer par rien. Les aliments 13
sont pour l'estomac, et l'estomac est pour les aliments : et Dieu
détruira et ceux-ci, et celui-là. Mais le corps n'est pas pour le
libertinage ; il est pour le Seigneur, et le Seigneur, pour le corps :
et Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous* ressuscitera aussi 14
par sa puissance. Ne savez-vous pas que vos corps sont les 15
membres de Christ ? Je prendrai donc les membres de Christ
pour en faire les membres d'une prostituée ? Loin de moi une
telle pensée ! Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une pros- 16
tituée, fait un seul et même corps avec elle ? car il est dit : « *les
deux seront une seule chair.* » Celui qui s'unit au Seigneur, est 17
un seul et même esprit *avec lui*. Fuyez le libertinage. Quelque 18
autre péché qu'un homme commette, ce péché est hors du corps,
tandis que le libertin pèche contre son propre corps. Ne savez- 19
vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui est
en vous et qui vous vient de Dieu ? que vous ne vous appartenez
point à vous-mêmes, car vous avez été achetés à grand prix ? 20
Glorifiez Dieu dans votre corps*.

IIme partie : Réponses à diverses questions des Corinthiens
(VII — X). — La première question est relative au mariage.

Quant aux points sur lesquels vous m'avez écrit, je vous dirai VII
qu'il est bon pour l'homme de ne point approcher d'une femme ;
néanmoins, pour éviter le libertinage, que chaque homme ait 2
sa femme, que chaque femme ait son mari. Que le mari rende 3
à sa femme ce qu'il lui doit*, et que la femme en use de même
envers son mari. La femme n'est point la maîtresse de son 4

20* T. R. ajoute : *et dans votre âme qui appartiennent à Dieu.* —
3* T. R. : femme *la bienveillance qui lui est due.*

corps, c'est le mari qui en est le maître; de même, le mari n'est
point le maître du sien, c'est la femme qui en est la maîtresse.
5 Ne vous privez ni l'un ni l'autre *de ce que vous vous devez*, à
moins que ce ne soit d'un commun accord et pour un temps, afin
de vaquer* à la prière; puis remettez-vous ensemble, de peur
que Satan ne prenne sujet de votre incontinence pour vous ten-
6-7 ter : c'est un cônseil, non un ordre que je vous donne. Je vou-
drais que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun
reçoit de Dieu son don particulier, l'un d'une manière, l'autre
d'une autre.
8 Je dis à ceux qui ne sont pas mariés et aux veuves, qu'il leur
est bon de demeurer en cet état, comme j'y demeure moi-même.
9 Toutefois, s'ils ne peuvent garder la continence, qu'ils se ma-
rient : il vaut mieux se marier que de brûler.
10 Quant aux personnes mariées, j'ordonne, non pas moi, mais
11 le Seigneur, qu'une femme ne se sépare point de son mari (dans
le cas où elle s'en trouverait séparée, qu'elle demeure sans se
marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari) et qu'un mari
12 ne répudie point sa femme. Pour ce qui s'agit des autres, ce
n'est pas le Seigneur, c'est moi qui leur dis : Si un frère a une
femme qui n'ait pas la foi, et que cette femme consente à habi-
13 ter avec lui, qu'il ne la répudie point; si une femme a un mari
qui n'ait pas la foi, et que ce mari consente à habiter avec elle,
14 qu'elle ne répudie point son mari. Le mari qui n'a pas la foi,
est sanctifié dans la personne de sa femme, et la femme qui
n'a pas la foi, est sanctifiée dans la personne du frère*, autre-
15 ment vos enfants seraient impurs, au lieu qu'ils sont saints. Si
le conjoint qui n'a pas la foi, se sépare, eh bien! qu'il se sépare;
en pareil cas, le frère ou la sœur ne sont pas liés : c'est pour
16 que nous vivions en paix que Dieu nous a appelés. Que sais-tu,
femme, si tu sauveras ton mari? Que sais-tu, mari, si tu sau-
17 veras ta femme? En tout cas, que chacun conforme sa conduite
à la position que le Seigneur* lui a assignée et dans laquelle il
se trouvait quand Dieu* l'a appelé. C'est la règle que j'établis
dans toutes les Églises.
18 Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis, qu'il demeure cir-
concis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant incirconcis, qu'il ne se

5 *T.R. : vaquer *au jeûne et* à... — 14 *T. R. : du *mari*.

fasse pas circoncire. La circoncision n'est rien; l'incirconcision 19
n'est rien: ce qui est tout, c'est de garder les commandements
de Dieu. Que chacun reste dans l'état où il était quand il a été 20
appelé. Tu as été appelé étant esclave, ne t'en mets point en 21
peine, mais alors même que tu peux recouvrer ta liberté, mets
plutôt à profit *ton état de servitude;* car celui qui a été appelé 22
au Seigneur étant esclave, est un affranchi du Seigneur; de
même, l'homme libre qui a été appelé, est un esclave de Christ.
Vous avez été achetés à grand prix: ne vous rendez pas escla- 23
ves des hommes. *Mes* frères, que chacun demeure devant Dieu 24
dans l'état où il était, quand il a été appelé.

Pour ce qui est des vierges, je n'ai pas d'ordre *à leur donner* 25
de la part du Seigneur; mais je leur donne un avis, comme
ayant reçu du Seigneur la grâce d'être fidèle. Je crois que cet 26
état est bon à cause de la calamité qui est imminente, *oui, je
crois* qu'il est bon à l'homme d'être ainsi. T'es-tu engagé à une 27
femme, ne cherche point à te dégager; es-tu libre, ne cherche
point de femme. Si pourtant tu te maries, tu ne pèches point; 28
si une vierge se marie, elle ne pèche point; mais ces personnes
auront des afflictions dans la chair, et je voudrais vous les
épargner.

Je vous assure, *mes* frères, que le temps s'est fait court*; du 29
reste, *je le dis*, afin que ceux qui ont des femmes, soient comme
s'ils n'en avaient pas; ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleu- 30
raient pas; ceux qui se réjouissent, comme s'ils ne se réjouis-
saient pas; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient pas;
et ceux qui usent du* monde, comme s'ils n'en usaient point du 31
tout; car l'état de ce monde va passer. Je voudrais que vous 32
fussiez libres de soucis *mondains:* l'homme non marié se soucie
des affaires du Seigneur, *il cherche* à plaire* au Seigneur;
l'homme marié se soucie des affaires du monde, *il cherche* à 33
plaire* à sa femme. La femme et la vierge ont aussi des inté- 34
rêts différents: celle qui n'est pas mariée se soucie des affaires
du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'âme; tandis que
celle qui est mariée se soucie des affaires du monde, *cherchant*
à plaire* à son mari.

C'est dans votre intérêt que je parle ainsi, non dans l'inten- 35

29* T. R.: que le temps est court *désormais*, je le dis, afin...

tion de mettre le grappin sur vous; je voudrais vous retenir
36 honnêtement et sans tiraillements auprès du Seigneur. Si quel-
qu'un estime qu'il manquerait aux convenances envers sa fille,
si elle passait la fleur de l'âge *sans se marier*, et qu'il est de
son devoir de la marier, qu'il fasse comme il l'entend : il ne
37 pèche point, qu'il la marie. Mais celui qui, sans y être forcé,
étant maître de faire ce qu'il veut, prend en son cœur la ferme
38 résolution de garder sa fille, celui-là fait bien : ainsi, celui qui
marie sa fille fait bien; mais celui qui ne la marie pas, fait
mieux.
39 La femme est liée* à son mari aussi longtemps qu'il est vi-
vant; si son mari meurt, elle est libre d'épouser qui elle vou-
40 dra; seulement, que ce soit dans le Seigneur. Cependant elle
sera plus heureuse, si elle reste comme elle est : c'est mon avis,
et je crois avoir, moi aussi, l'Esprit de Dieu.

La seconde question se rapporte aux viandes immolées aux idoles. Paul a pour principe que la science enfle, mais que la charité édifie; en conséquence la charité veut que l'on condescende aux scrupules des faibles.

VIII Quant aux viandes sacrifiées aux idoles, nous savons que nous
2 sommes tous éclairés *là-dessus; mais* la science enfle, au lieu
que la charité édifie. Si quelqu'un s'en croit pour sa science, il
3 n'a encore rien connu comme on le doit connaître; mais, si
quelqu'un aime Dieu, cet homme-là est connu de lui.
4 Pour ce qui est donc de manger des viandes sacrifiées aux
idoles, nous savons bien qu'il n'existe pas *réellement* d'idole
dans le monde, qu'il n'y a qu'un seul Dieu et qu'il n'y en a
5 point d'autre. Bien qu'il y ait, soit dans le ciel, soit sur la
terre, des êtres qu'on appelle dieux, comme effectivement il
6 existe plusieurs dieux et plusieurs seigneurs, néanmoins, il n'y
a pour nous qu'un seul Dieu, le Père, de qui viennent toutes
choses, et nous sommes pour lui, — et qu'un seul Seigneur, Jé-
sus-Christ, par qui sont toutes choses, et nous sommes par lui.
7 Malheureusement, tous n'ont pas cette connaissance. Quel-
ques-uns, par l'idée qu'ils se font encore de l'idole, mangent*

39 * T. R. ajoute : *par la loi*. — 7 * T. R. : qu'ils se font de l'idole, man-
gent *à présent encore* de la...

de la viande comme chose sacrifiée à une idole *réelle*, et leur
conscience, qui est faible, en est souillée. Un aliment ne saurait* 8
nous rapprocher ni nous éloigner de Dieu : qu'on en mange ou
qu'on n'en mange pas, on n'en a ni plus ni moins. Mais prenez 9
garde que cette liberté dont vous jouissez, ne soit une pierre
d'achoppement pour les faibles. Si l'on te voit, toi qui es un 10
homme éclairé, assis à table dans le temple d'une idole, la con-
science du faible ne sera-t-elle pas édifiée, au point de lui faire
manger des viandes sacrifiées aux idoles? Oui*, il court* à sa 11
perte par* ta science, le faible, ce frère* pour lequel Christ est
mort! C'est ainsi qu'en manquant à des frères, et en violentant 12
leur conscience, qui est faible, vous manquez à Christ. Pour 13
moi, si un aliment est une occasion de chute pour mon frère, je
me passerai éternellement de viande, plutôt que d'être pour lui
une occasion de chute.

Paul a toujours suivi ce principe de condescendance.

Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? *N'ai-je pas vu **IX**
Jésus*, notre Seigneur? N'êtes-vous pas mon ouvrage dans le
Seigneur? Si, pour d'autres, je ne suis pas apôtre, au moins le 2
suis-je pour vous; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans
le Seigneur : voilà ma réponse à mes détracteurs. N'avons-nous 3-4
pas le droit de manger et de boire *à nos frais?* N'avons-nous 5
pas le droit de mener avec nous une sœur en qualité de femme,
comme font les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Cé-
phas? Barnabas et moi, sommes-nous les seuls qui n'ayons pas 6
le droit de ne point travailler? Qui jamais a porté les armes à 7
ses propres frais? Plante-t-on une vigne pour n'en pas manger
le* fruit? Fait-on paître un troupeau, sans se nourrir de son
lait? Ce que je dis là, n'est-il que dans les usages humains? La 8
Loi ne le dit-elle pas aussi? N'est-il pas écrit dans la loi de 9
Moïse : « *Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le grain?* »
Est-ce que Dieu se met en peine des bœufs? Ne le dit-il pas 10
bien certainement à cause de nous? Certainement, c'est pour
nous qu'il a été écrit que le laboureur doit labourer avec es-
poir, et que celui qui foule le grain, doit le fouler dans l'espé-

11 * T. R. : *Et le frère qui est faible, courra à sa perte à l'occasion* de ta science, *lui* pour lequel

11 rance d'y avoir part*. Si nous avons semé pour vous les biens
12 spirituels, est-ce beaucoup de recueillir vos biens temporels? Si
d'autres jouissent de ce droit sur vous, ne l'avons-nous pas à
plus forte raison? Eh bien! nous n'avons point usé de ce droit:
nous nous résignons à tout pour ne créer aucun obstacle à l'é-
vangile de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux qui font le service sacré vivent
du temple? que ceux qui sont occupés à l'autel, ont part à l'au-
14 tel? De même, le Seigneur a prescrit à ceux qui annoncent l'é-
15 vangile, de vivre de l'évangile. Pour moi, je n'ai profité d'au-
cun de ces avantages. Je n'écris point cela dans le but d'obte-
nir rien de semblable; mieux me vaudrait mourir que de me
16 laisser enlever ce sujet de gloire. Car* si j'annonce l'évangile,
je n'ai point là de sujet de gloire; c'est une nécessité qui m'est
17 imposée: malheur à moi si je n'annonce pas l'évangile*! Si je
le fais de bon cœur, j'en ai la récompense; si je le fais à regret,
18 la charge ne m'en est pas moins confiée. Quelle est donc ma ré-
compense? C'est, en annonçant l'évangile*, de l'annoncer gra-
tuitement, sans user aucunement du droit que l'évangile me
19 donne. Étant libre de tous, je me suis fait esclave de tous, pour
20 gagner un plus grand nombre: j'ai été avec les Juifs, comme
un juif, afin de gagner les Juifs; avec ceux qui sont sous la loi,
comme si j'eusse été sous la loi, *quoique, personnellement, je
ne sois pas sous la loi, afin de gagner ceux qui sont sous la
21 loi; avec ceux qui sont sans loi, comme si j'avais été sans loi,
— quoique je ne sois point sans la loi de Dieu, étant sous la loi
22 de Christ*, — pour gagner *ceux qui sont sans loi. J'ai été
*faible avec les faibles, afin de gagner les faibles; je me suis
fait tout * à tous, afin, de toutes les manières, d'en sauver quel-
23 ques-uns. Je fais tout * à cause de l'évangile, afin d'y avoir part
moi-même.
24 Ne savez-vous pas que dans les courses du stade, tous cou-
rent, mais qu'un seul remporte le prix? Courez de même, afin
25 de remporter le prix. Tous ceux qui combattent dans les jeux,
observent une tempérance parfaite: eux, pour remporter une

18 * T. R. ajoute : *de Christ.* — 20 * T. R. omet : *quoique, personnellement, je ne sois pas sous la loi.* — 21 * T. R. : quoique je ne sois pas sans loi *pour Dieu,* mais que je sois soumis à la loi *pour Christ*...

couronne périssable; nous, pour une couronne impérissable. Eh 26
bien! moi, je cours de même, et ce n'est pas à l'aventure; je
frappe de même, et ce n'est pas en l'air; mais je frappe mon 27
corps et je le traite en esclave, de peur qu'après avoir prêché
aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

Retour à la question des viandes immolées aux idoles. La conduite qu'on doit tenir.

Mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères X
ont tous été sous la nuée, qu'ils ont tous passé au travers de la
mer, qu'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans 2
la mer, qu'ils ont tous mangé le même aliment spirituel, et 3-4
qu'ils ont tous bu le même breuvage spirituel; car ils buvaient
à un rocher spirituel qui les suivait, et ce rocher était Christ.
Néanmoins, la plupart d'entre eux ne furent point agréables à 5
Dieu, puisque *leurs corps* jonchèrent le sol au désert. Ces faits 6
se sont passés pour nous servir d'exemples, afin que nous ne dé-
sirions pas de mauvaises choses, comme eux en désirèrent. Ne 7
soyons donc pas idolâtres, comme quelques-uns d'entre eux,
ainsi qu'il est écrit: « *Le peuple s'assit pour manger et pour*
boire; puis il se leva pour se divertir. » Ne nous livrons pas au 8
libertinage, comme quelques-uns d'entre eux s'y livrèrent, de
sorte qu'il en tomba vingt-trois mille en un seul jour. Ne ten- 9
tons point Christ, comme quelques-uns d'entre eux qui périrent
victimes des serpents. Ne murmurez pas non plus, comme quel- 10
ques-uns d'entre eux qui périrent sous les coups de l'extermi-
nateur.

*Ces châtiments leur arrivèrent pour servir d'exemples, et ils 11
ont été consignés par écrit pour notre instruction, à nous, qui
touchons à la fin des temps. Ainsi, que celui qui croit être de- 12
bout, prenne garde de tomber. Vous n'avez pas été exposés à 13
des tentations surhumaines, et Dieu, qui est fidèle, ne permet-
tra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces; mais, avec
la tentation, il vous donnera l'issue, pour que vous puissiez
supporter la tentation.

C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. Je vous 14-15
parle comme à des personnes raisonnables; jugez vous-mêmes
de ce que je dis. La coupe de bénédiction que nous bénissons, 16
n'est-elle pas une communion avec le sang de Christ? Le pain

que nous rompons, n'est-il pas une communion avec le corps de
17 Christ? Puisqu'il y a un seul pain, nous formons, tout nom-
breux que nous sommes, un seul corps, car nous participons
18 tous à un seul et même pain. Considérez Israël selon la chair :
ceux qui mangent des victimes n'ont-ils pas communication
19 avec l'autel? Qu'est-ce donc que je veux dire? Que la viande
sacrifiée à l'idole soit quelque chose? Que l'idole soit quelque
20 chose? — Non; mais je dis que ce qu'ils* immolent, ils le sa-
crifient à des démons, non à un dieu *véritable;* et je ne veux
21 pas que vous ayez communication avec les démons. Vous ne
pouvez boire à la coupe du Seigneur et à la coupe des démons;
vous ne pouvez prendre part à la table du Seigneur et à la ta-
22 ble des démons. Voulons-nous « *provoquer la jalousie du Sei-*
23 *gneur?* » Sommes-nous plus forts que lui? Tout *est permis,
mais tout n'est pas utile; tout *est permis, mais tout n'édifie
24 pas. Que personne ne cherche son propre avantage, mais qu'il
cherche celui d'autrui.
25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en-
26 quérir de rien, à cause de la conscience; car « *la terre est au*
27 *Seigneur avec tout ce qu'elle contient.* » Si un infidèle vous invite,
et que vous vouliez vous rendre à son invitation, mangez de
tout ce qu'on vous servira, sans vous enquérir de rien, à cause
28 de la conscience. Mais si quelqu'un vous dit : « Ceci a été offert
en sacrifice,* » n'en mangez pas à cause de celui qui vous a donné
29 ce renseignement, et à cause de la conscience*, non pas de la
vôtre, bien entendu, mais de celle d'autrui; car pourquoi ma
30 liberté serait-elle jugée par une conscience étrangère? Si je
mange *d'un aliment* avec actions de grâces, pourquoi serais-je
diffamé pour une chose dont je rends grâces?
31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, soit que
vous fassiez quelque autre chose, faites tout pour la gloire de
32 Dieu. Ne soyez en scandale ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à
33 l'église de Dieu. C'est ainsi que moi-même je m'efforce de plaire
à tous, sous tous les rapports, cherchant, non mon avantage,

20* T. R : *les Gentils* immolent. — 23* T. R. met deux fois : *m'est* permis, — 28* T. R. : sacrifice *à une idole...* conscience : *car « la terre est au Seigneur avec tout ce qu'elle contient* : non pas... »

mais celui des autres, afin qu'ils soient sauvés. Soyez mes imi- XI
tateurs, comme je le suis moi-même de Christ.

IIIe Partie : Reproches et directions sur différents points relatifs à la vie intérieure de l'Église (XI — XIV). — 1° De la tenue des femmes dans l'Église.

Je vous loue* de ce que vous vous souvenez de moi à tous 2
égards, et de ce que vous retenez mes instructions telles que je
vous les ai données. Je désire cependant que vous sachiez que 3
le chef de tout homme, c'est Christ; que le chef de la femme,
c'est l'homme, et que le chef de Christ, c'est Dieu. Tout homme 4
qui prie ou qui prophétise, la tête couverte, déshonore son chef.
Toute femme qui prie ou qui prophétise, la tête découverte, 5
déshonore son chef; car elle, et la femme rasée, c'est exacte-
ment de même. Si une femme ne se voile pas *la tête*, qu'elle se 6
fasse donc couper les cheveux; mais s'il est honteux à une
femme d'avoir les cheveux coupés ou la tête rasée, qu'elle se
voile.

L'homme ne doit pas avoir la tête couverte, parce qu'il est 7
l'image et la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de
l'homme. En effet, l'homme n'a pas été tiré de la femme; c'est 8
la femme qui a été tirée de l'homme; et l'homme n'a pas été 9
créé pour la femme; c'est la femme *qui a été créée* pour l'homme:
voilà pourquoi la femme doit avoir sur la tête une marque de 10
dépendance, à cause des anges. Néanmoins la femme ne va 11
point sans l'homme, ni l'homme sans la femme, dans le Sei-
gneur; car, si la femme a été tirée de l'homme, l'homme aussi 12
naît de la femme, et tout vient de Dieu.

Je vous en fais juges vous-mêmes: est-il bienséant qu'une 13
femme prie Dieu sans être voilée? La nature même ne vous en- 14
seigne-t-elle pas que c'est une honte à un homme de porter de
longs cheveux, tandis que c'est une gloire pour la femme 15
qu'une longue chevelure, parce que la chevelure lui a été don-
née en guise de voile? Si quelqu'un se plaît à contester, qu'il 16
sache que telle n'est pas notre habitude, non plus que celle des
églises de Dieu.

2 * T.R. ajoute : *frères*.

— 2° Des désordres qui se passent dans les Agapes.

17 Tout en vous recommandant ce point, je n'ai garde de vous
louer de ce que vous vous réunissez, non pour devenir meil-
18 leurs, mais pour devenir pires. D'abord, j'apprends que, lors-
que vous vous réunissez en assemblée *, il y a des divisions parmi
19 vous, et je le crois en partie : il faut bien qu'il y ait parmi vous
des dissensions, afin qu'on voie nettement quels sont les bons
20 parmi vous. Lors donc que vous vous réunissez, il n'est pas
21 possible de prendre le repas du Seigneur ; car, à table, chacun
prend son souper particulier avant que tous soient là, en sorte
22 que l'un a faim, tandis que l'autre est ivre. Vous manque-t-il
donc des maisons pour manger et boire? Méprisez-vous l'église
de Dieu, et voulez-vous faire un affront à ceux qui n'ont pas?
Que vous dirai-je? Vous louerai-je? — Non, je ne vous loue
23 point en cela. Car, pour moi, j'ai appris du Seigneur ce que je
vous ai enseigné : c'est que le Seigneur Jésus, dans la nuit où
24 il fut livré, prit un pain, et, après avoir rendu grâces, il le rom-
pit, et dit : « *Ceci est mon corps qui est* pour vous ; faites
25 ceci en mémoire de moi. » De même, après avoir soupé, il prit
la coupe, et dit : « Cette coupe est la nouvelle alliance en mon
sang ; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous
26 boirez. » Car toutes les fois que vous mangez ce pain, et que
vous buvez cette coupe, vous annoncez la mort du Seigneur,
jusqu'à ce qu'il vienne.
27 Ainsi, celui qui mangera le pain et boira la coupe du Sei-
gneur indignement, sera coupable envers le corps et le sang du
28 Seigneur. Que chacun s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange
29 du pain et boive de la coupe : celui qui mange et boit, sans dis-
cerner le corps *du Seigneur**, mange et boit sa propre condam-
30 nation. Voilà pourquoi il y a chez vous beaucoup de gens débi-
les, malades, et pourquoi un assez grand nombre de personnes
31 sont mortes. Si nous nous jugions bien nous-mêmes, nous ne
32 serions pas jugés ; mais le Seigneur nous juge et nous châtie,
33 pour que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. En
conséquence, mes frères, quand vous vous réunissez pour pren-

18 * T. R. : réunissez *dans l'église*. — 24 * T. R. dit : *Prenez, mangez*, ceci est mon corps *qui va être rompu* pour vous : — 29 * T. R. : boit *indignement, ne discernant pas* le corps *du Seigneur*, mange...

dre le repas, attendez-vous les uns les autres. Si quelqu'un a 34
faim, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous réunissiez pas
pour votre condamnation. Quant aux autres détails, je les ré-
glerai, dès que je serai arrivé *chez vous*.

— 3° Des dons spirituels : leur diversité et leur unité.

Pour ce qui est des dons spirituels, je ne veux pas, *mes* frè- XII
res, que vous soyez dans l'ignorance.
Vous savez que, lorsque vous étiez païens, vous vous laissiez 2
entraîner vers les idoles muettes, comme vous vous y trouviez
poussés. Apprenez donc qu'aucun homme qui parle par l'Esprit 3
de Dieu, ne dit « Maudit Jésus ! * » et que nul ne peut dire
« Seigneur Jésus ! * » que par le Saint-Esprit.
Cependant il y a diversité de dons, mais le même Esprit ; il y 4-5
a aussi diversité de ministères, mais le même Seigneur ; il y a 6
aussi diversité de pouvoirs, mais c'est le même Dieu qui les
produit tous en tous. Toutefois la manifestation de l'Esprit par 7
chacun, lui est donnée en vue de l'utilité. En effet, à l'un est 8
donnée, par le moyen de l'Esprit, la parole de sagesse ; à un
autre, la parole de science, par le même Esprit ; à un autre, la 9
foi, grâce au même Esprit ; à un autre, le don des guérisons,
grâce à ce* seul et unique Esprit ; à un autre, la puissance de 10
faire des miracles ; à un autre, la prophétie ; à un autre, le dis-
cernement des esprits ; à un autre, *le don de parler* les diverses
sortes de langues ; à un autre, l'interprétation des langues ;
mais c'est le seul et même Esprit qui produit tous ces dons, 11
les distribuant à chacun en particulier, comme il lui plaît.
De la même manière que le corps forme un seul tout, et a 12
plusieurs membres — que, d'autre part, les membres du* corps,
malgré leur pluralité, ne forment qu'un seul corps, ainsi en
est-il de Christ. C'est, en effet, dans un seul et même Esprit, 13
que nous avons tous été baptisés, pour former un seul corps,
soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, et nous avons
tous été abreuvés* d'un seul et même Esprit. Le corps se com- 14
pose, non d'un seul membre, mais de plusieurs. Si le pied 15

3 * T. R. : ne dit *que* Jésus *est* maudit... dire *que Jésus est Seigneur*, que... — 9 * T. R. : grâce *au même* Esprit. — 13 * T. R. : abreuvés, *de manière à ne former* qu'un seul...

disait : « Parce que je ne suis pas main, je ne suis pas du
16 corps ; » en serait-il moins du corps pour cela? Si l'oreille di-
sait : « Parce que je ne suis pas œil, je ne suis pas du corps ; »
17 en serait-elle moins du corps pour cela? Si tout le corps était
œil, où serait l'ouïe? S'il était tout entier ouïe, où serait l'odo-
18 rat? Mais voici, Dieu a placé chacun des membres dans le
19 corps, comme il a voulu. Si tous les membres étaient un seul
20 et même membre, où serait le corps? Il y a donc plusieurs mem-
bres, mais il n'y a qu'un corps.

21 L'œil ne peut pas dire à la main, « je n'ai pas besoin de toi ; »
ni la tête, à son tour, dire aux pieds, « je n'ai pas besoin de
22 vous. » Bien au contraire, les membres qui sont faibles sont
23 nécessaires, et ceux que nous tenons pour les moins honorables
du corps, sont ceux que nous entourons de plus d'honneur ; de
24 sorte que les moins honnêtes sont les plus honorés, au lieu que
ceux qui sont honnêtes n'ont pas besoin d'autant d'honneur.
Dieu a composé le corps de telle sorte qu'il a accordé plus
25 d'honneur à ce qui en manquait, afin qu'il n'y ait pas de divi-
sion dans le corps, mais que les membres soient également sou-
26 cieux les uns des autres. Si un membre souffre, tous les autres
souffrent avec lui ; si un membre est honoré, tous les membres
s'en réjouissent avec lui.

27 Vous êtes le corps de Christ, et chacun, pour sa part, est un
28 de ses membres. Dieu a établi dans l'Église, premièrement des
apôtres, secondement des prophètes, troisièmement des doc-
teurs ; *il a établi* ensuite *ceux qui ont le don* des miracles, puis
ceux qui ont le don de guérir, de secourir, de gouverner, de
29 parler les diverses sortes de langues. Tous sont-ils apôtres?
tous sont-ils prophètes? tous sont-ils docteurs? tous *ont-ils le*
30 *don* des miracles? tous ont-ils le don de guérir? tous parlent-ils
des langues? tous interprètent-ils?

31 Aspirez aux dons supérieurs. Bien plus, je vais vous montrer
une voie infiniment excellente.

La Charité supérieure à tous les dons spirituels.

XIII Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je
n'ai pas la charité, je ne suis qu'un airain sonnant, ou une cym-
2 bale retentissante. Quand j'aurais le don de prophétie, quand
je connaîtrais tous les mystères et que *je posséderais* toute

science, quand j'aurais toute la foi *possible*, jusqu'à transporter
les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Quand 3
je distribuerais tous mes biens pour la nourriture *des pauvres*,
quand je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la
charité, cela ne me sert de rien.

La charité est patiente, elle est pleine de bonté; la charité 4
n'est point envieuse; la charité ne se vante point, elle ne s'enfle
point, elle ne fait rien d'inconvenant, elle n'est point égoïste, 5
elle ne s'irrite point, elle ne soupçonne pas le mal, elle ne se 6
réjouit point de la méchanceté, elle se réjouit, au contraire, de
la vérité. Elle se résigne à tout, elle croit tout, elle espère tout, 7
elle supporte tout.

La charité ne passera jamais. Les prophéties prendront fin, 8
les langues cesseront, la science aura son terme; car c'est par- 9
tiellement que nous connaissons et partiellement que nous pro-
phétisons, mais quand ce qui est parfait viendra, ce qui est 10
partiel prendra fin. Quand j'étais enfant, je parlais comme un 11
enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un
enfant; mais, quand j'ai été homme, je me suis défait de ce
qui tenait de l'enfant. Maintenant, nous voyons comme dans un 12
miroir, en devinant; alors, nous verrons face à face; mainte-
nant, je connais d'une manière partielle; alors je connaîtrai
comme j'ai été connu. Mais voici, ces trois choses demeurent, 13
la foi, l'espérance, la charité; mais la plus grande d'entre elles,
c'est la charité.

On doit rechercher surtout le don de prophétie, qui est bien préférable au don des langues.

Recherchez la charité, tout en aspirant *aux dons* spirituels, XIV
et surtout *au don* de prophétie.

Celui qui parle une langue ne parle pas aux hommes, mais à 2
Dieu, car personne ne le comprend. C'est en son cœur qu'il
profère des mystères, au lieu que celui qui prophétise parle aux 3
hommes : il édifie, il exhorte, il console. Celui qui parle une 4
langue, n'édifie que lui-même; celui qui prophétise, édifie une
assemblée. Je veux bien que vous parliez tous des langues, mais 5
encore plus que vous prophétisiez. *Celui qui prophétise est
supérieur à celui qui parle des langues, à moins que ce dernier
n'interprète *ce qu'il dit*, pour que l'assemblée en reçoive de l'é-
dification.

6 Mais à quoi donc vous serais-je utile, *mes* frères, si je venais
vous parler des langues et que je ne m'exprimasse pas *comme l'on*
s'exprime dans la révélation, dans la science, dans la prophétie
7 ou dans l'exhortation? Bien que les instruments inanimés, soit
flûte, soit lyre, rendent un son, cependant s'ils ne rendent pas
des sons distincts, comment comprendra-t-on ce qui est joué
8 avec la flûte ou sur la lyre? Si la trompette rend un son confus,
9 qui est-ce qui se préparera au combat? Vous, de même, si vous
ne faites pas entendre avec la langue une parole distincte, com-
ment saura-t-on ce que vous dites? Vous ne ferez que parler
en l'air.

10 Il y a, on le dit du moins, tant de langues différentes dans le
11 monde, et pourtant il n'en est aucune qui ne soit un idiome; si
donc je ne connais pas la valeur de cet idiome, je serai un bar-
bare pour celui qui parle, et celui qui parle sera, à mon sens,
12 un barbare : il en est de même de vous.

Puisque vous êtes si ambitieux de dons spirituels, que ce soit
pour l'édification de l'église que vous cherchiez à en être riches.
13 En conséquence, que celui qui parle une langue, prie; mais
14 qu'il interprète. Car si je prie *en* langue, mon cœur prie, mais
15 mon intelligence ne produit aucun fruit *d'édification*. Que faire
donc? Je prierai avec le cœur, mais je prierai aussi avec l'in-
telligence; je psalmodierai avec le cœur, mais je psalmodierai
16 aussi avec l'intelligence; autrement, si tu ne rends des actions
de grâces qu'avec le cœur, comment celui qui occupe la place
de l'homme du peuple, répondra-t-il « Amen! » à ton action de
17 grâces, puisqu'il ne sait pas ce que tu dis? Pour toi, il est vrai,
tu rends d'excellentes actions de grâces, mais l'homme du peu-
18 ple n'en est point édifié. Je bénis *Dieu, de ce que je parle des
19 langues plus que vous tous; mais j'aimerais mieux prononcer
dans une assemblée cinq paroles avec mon intelligence, afin
d'instruire aussi les autres, que dix mille en langue.

20 *Mes* frères, ne soyez pas des enfants pour la raison, mais pour
la malice, restez en bas âge; pour la raison, soyez des hommes
21 faits. Il est écrit dans la Loi : « *C'est par des gens de langue*
étrangère et avec des lèvres d'étrangers que je parlerai à ce peu-*
ple; et, même de cette manière, ils ne m'écouteront pas, dit le

18 * T. R. : *mon* Dieu, — 21 * T. R. : des lèvres *étrangères*...

Seigneur; » d'où suit, que les langues sont un signe qui est 22
adressé, non aux croyants, mais à ceux qui ne croient pas; la
prophétie, au contraire, est, non pour ceux qui ne croient pas,
mais pour les croyants. Supposez donc l'église tout entière réu- 23
nie en un même lieu, et tous parlant des langues, puis, qu'il
entre des hommes du peuple ou des gens qui ne croient pas; ne
diront-ils pas que vous êtes des fous? Si tous, au contraire, pro- 24
phétisent, et qu'il entre quelque homme qui ne croit pas ou
quelque homme du peuple : il est confondu par tous, jugé par
tous; les choses cachées au fond de son cœur sont mises au 25
jour, et, frappé de ce qu'il entend, il tombe la face contre terre,
adore Dieu, et reconnaît que Dieu est véritablement au milieu
de vous.

Que faire donc, *mes* frères? Toutes les fois que vous vous as- 26
semblez, chacun de vous a son psaume, sa leçon, son exercice
de langues, sa révélation ou son interprétation : eh bien! que
tout se fasse pour l'édification. Parle-t-on une langue, que deux 27
ou tout au plus trois parlent, à tour de rôle, et qu'un seul in-
terprète; mais, s'il n'y a point d'interprète, qu'ils se taisent 28
dans l'assemblée: qu'ils parlent pour eux seuls et pour Dieu.
Qu'il n'y ait que deux ou trois prophètes qui parlent, et que les 29
autres jugent. Si, pendant que l'un parle, un autre assis a une 30
révélation, que le premier se taise. En effet, vous pouvez tous 31
prophétiser, les uns après les autres, afin que tous soient in-
struits et que tous soient exhortés : les esprits des prophètes 32
sont soumis aux prophètes. Dieu n'est pas un Dieu de désor- 33
dre, mais un Dieu de paix.

Que vos femmes se taisent dans les assemblées, comme cela 34
a lieu dans toutes les églises des saints : il ne leur est pas per-
mis* d'y prendre la parole; elles doivent être soumises comme
la Loi le dit. Si elles veulent s'instruire sur quelque point, 35
qu'elles interrogent leurs maris, à la maison : il est malséant à
une femme* de parler dans une assemblée. Est-ce de chez vous 36
que la parole de Dieu est partie? N'est-elle parvenue qu'à vous
seuls?

Si quelqu'un croit être prophète ou un homme spirituel, *qu'il 37

37 *T. R. : qu'il reconnaisse dans ce que je vous écris *les commande-ments* du Seigneur;

38 reconnaisse que ce que je vous écris est bien du Seigneur; s'il
39 le veut ignorer, qu'il l'ignore. En résumé, *mes* frères, aspirez à
40 prophétiser, n'empêchez pas qu'on parle des langues; mais que
tout se fasse avec bienséance et avec ordre.

Paul s'élève contre ceux qui nient la Résurrection des morts.

XV Je vous rappelle, *mes* frères, l'évangile que je vous ai annoncé, que vous avez reçu, *et* auquel vous êtes fermement atta-
2 chés. Il fera votre salut, si vous le retenez dans les termes où
je vous l'ai annoncé; autrement, vous auriez cru en vain.
3 Je vous ai annoncé principalement, comme je l'ai appris moi-
même, que Christ est mort pour nos péchés, conformément aux
4 Écritures; qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troi-
5 sième jour, conformément aux Écritures; qu'il est apparu à
6 Céphas, puis aux Douze; qu'après cela, il est apparu, en une
rencontre, à plus de cinq cents frères, dont la plupart sont en-
7 core vivants aujourd'hui, et quelques-uns sont morts; qu'en-
8 suite il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres; qu'enfin,
9 après eux tous, il m'est apparu à moi, comme à l'avorton; car
je suis le moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être
10 appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu. C'est
par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis, et la grâce qu'il
m'a faite n'a pas été vaine: j'ai travaillé plus qu'eux tous, non
11 pas moi pourtant, mais la grâce de Dieu avec moi. Ainsi donc
eux et moi, voilà ce que nous prêchons, et c'est ce que vous
avez cru.
12 Si l'on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment
quelques-uns parmi vous disent-ils qu'il n'y a point de résur-
13 rection des morts? S'il n'y a point de résurrection des morts,
14 Christ non plus n'est pas ressuscité; et si Christ n'est pas res-
suscité, notre prédication * est vaine; votre foi aussi est vaine.
15 Il se trouve même que nous sommes de faux témoins à l'égard
de Dieu, puisque nous avons témoigné contre lui, qu'il a res-
suscité Christ; au lieu qu'il ne l'a point ressuscité, s'il est vrai
16 que les morts ne ressuscitent pas. Si les morts ne ressuscitent
17 pas, Christ non plus n'est pas ressuscité; et si Christ n'est pas
ressuscité, votre foi est vaine; vous êtes encore dans vos pé-
18 chés; ceux aussi qui sont morts en Christ, sont perdus.
19 Si nous n'avons d'espérance en Christ que dans cette vie

seulement*, nous sommes les plus malheureux de tous les
hommes. Mais voici, Christ est ressuscité : il est* les prémices 20
de ceux qui sont morts. En effet, puisque la mort *est venue* par 21
un homme, c'est par un homme aussi qu'*est venue* la résurrec-
tion des morts. De même que tous meurent en Adam ; de même, 22
tous revivront en Christ ; mais chacun en son rang : les prémi- 23
ces, c'est Christ, ensuite *viendront* ceux qui appartiennent à
Christ, lors de son avénement ; puis, *ce sera* la fin, quand il 24
remettra la royauté à Dieu, son Père, après avoir renversé
toute principauté, toute autorité et puissance ; car il doit exer- 25
cer la royauté « *jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses*
pieds. » Le dernier ennemi qui sera détruit, c'est la mort. En 26-27
effet, « *Dieu a tout mis sous ses pieds ;* » toutefois, quand il est
dit que « *tout* » lui a été soumis, il est évident qu'il faut excep-
ter celui qui lui a soumis toutes choses. Lorsque toutes choses 28
lui auront été soumises, alors le Fils lui-même sera aussi soumis
à Celui qui lui a soumis toutes choses, afin que Dieu soit tout
en tous.

Autrement, que feraient ceux qui se font baptiser pour les 29
morts ? Si absolument les morts ne ressuscitent pas, pourquoi se
font-ils aussi baptiser pour eux ? Et nous-même, pourquoi 30
sommes-nous à toute heure en péril ? Je suis tous les jours ex- 31
posé à la mort, aussi vrai, *mes* frères*, que vous êtes ma gloire
en Jésus-Christ, notre Seigneur. Si c'est dans des vues humai- 32
nes que j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel avantage
m'en revient-il ? Si les morts ne ressuscitent pas, « mangeons
et buvons, car demain nous mourrons. » Ne vous laissez point 33
abuser : « les mauvaises compagnies corrompent les bonnes
mœurs. » Revenez à la raison, comme il faut, et ne péchez 34
point ; car il y a *parmi vous* des gens qui ne connaissent pas
Dieu : je le dis à votre honte.

Mais dira quelqu'un : « Comment les morts ressuscitent-ils ? 35
Avec quel corps viennent-ils ? » — Insensé que tu es*, ce que 36
tu sèmes ne reprend pas vie, s'il ne meurt *auparavant*. Quant à 37
ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps qui sera un jour, mais
un simple grain, de blé, peut-être, ou de quelque autre semence,

19* T. R. : Si dans cette vie, nous n'avons d'espérance qu'*en Christ seulement*...

38 puis Dieu lui donne un corps, comme il lui plaît, et à chaque
semence le corps qui lui est propre.
39 Toute chair n'est pas la même chair : autre est la chair des
hommes, autre la chair des bêtes, autre la chair des oiseaux,
40 autre la chair des poissons*. Il y a aussi des corps célestes et
des corps terrestres; mais l'éclat des corps célestes est d'une
41 nature différente de celui des corps terrestres : autre est l'éclat
du soleil, autre l'éclat de la lune, autre l'éclat des étoiles; une
42 étoile même diffère en éclat d'une autre étoile. Il en est de
même pour la résurrection des morts : le corps est semé cor-
43 ruptible, il ressuscite incorruptible; il est semé méprisable, il
ressuscite glorieux; il est semé infirme, il ressuscite plein de
44 force; il est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel.
45 S'il* y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel; c'est
en ce sens qu'il est écrit : « *Le premier homme, Adam, a été doué
d'une âme vivante;* » le dernier Adam l'a été d'un esprit vivi-
46 fiant. Mais ce qui est spirituel, n'est pas le premier, c'est ce
47 qui est animal; ensuite vient ce qui est spirituel. Le premier
homme étant tiré de la terre, est de terre; le second homme*
48 vient du ciel. Tel est celui qui est de terre, tels sont aussi ceux
qui sont de terre; tel est le céleste, tels sont aussi les célestes.
49 Et, de même que nous avons porté l'image de celui qui est de
50 terre, nous porterons aussi l'image de celui qui est céleste. Ce
que j'affirme, *mes* frères, c'est que la chair et le sang ne peu-
vent hériter le royaume de Dieu, et que la corruption n'héritera
pas l'incorruptibilité.
51 Voici un mystère que je vous révèle : nous ne mourrons pas
52 tous, mais nous serons tous changés, en un instant, en un clin
d'œil, au *son* de la dernière trompette; car la trompette son-
nera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous, nous
53 serons changés. Car il faut que ce corps corruptible revête l'in-
54 corruptibilité, et que ce corps mortel revête l'immortalité. Lors-
que ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que
ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors se réalisera la
parole qui est écrite : « *La mort a été engloutie pour que nous*
55 *soyons vainqueurs... O mort, où est ton aiguillon? O mort**, *où*
56 *est ta victoire?* » L'aiguillon de la mort, c'est le péché, et la

47 * T. R. ajoute : *le Seigneur,* — 55 * T. R. : *ô sépulcre...*

puissance du péché, c'est la loi. Mais grâces soient rendues à 57
Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-
Christ ! Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranla- 58
bles, vous distinguant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sa-
chant que votre travail n'est pas vain dans le Seigneur.

La collecte pour les pauvres de Jérusalem. — La visite de Paul. — Timothée, Apollos, la famille de Stephanas. — Les délégués de Corinthe. — Salutations.

Quant à la collecte pour les saints, suivez, vous aussi, les XVI
prescriptions que j'ai données aux églises de Galatie. Que, le 2
premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez
soi et amasse ce qu'il peut épargner, afin qu'on n'attende pas
que je sois venu, pour recueillir les dons. Quand je serai arrivé, 3
j'enverrai avec des lettres les personnes que vous aurez choi-
sies, porter votre aumône à Jérusalem ; et, si la chose mérite 4
que j'y aille moi-même, elles feront le voyage avec moi.
J'irai vous voir quand j'aurai passé par la Macédoine. Je ne 5
veux que la traverser, mais je m'arrêterai peut-être chez vous, 6
ou même j'y passerai l'hiver, afin que ce soit vous qui me re-
conduisiez à ma destination. Je ne veux pas, cette fois, vous 7
voir *seulement* en passant ; j'espère séjourner quelque temps chez
vous, si le Seigneur le permet. Je resterai cependant à Éphèse 8
jusqu'à la Pentecôte, parce qu'une grande porte m'est ouverte 9
pour agir puissamment, et que les adversaires sont nombreux.
Dans le cas où Timothée viendrait chez vous, veillez à ce 10
qu'il soit sans appréhension dans ses rapports avec vous, car
il travaille à l'œuvre du Seigneur tout comme moi. Que per- 11
sonne ne le méprise, mais reconduisez-le en paix, afin qu'il
vienne me trouver ; car je l'attends avec *nos* frères.
Quant à *notre* frère Apollos, je l'ai fortement engagé à aller 12
chez vous avec *nos* frères. Il ne veut absolument pas s'y rendre
maintenant ; il ira dès qu'il pourra.
Veillez, soyez fermes dans la foi, soyez hommes, soyez forts. 13
Que tout ce que vous faites, se fasse avec charité. 14
Une recommandation encore, *mes* frères. Vous savez que la 15
famille de Stephanas est les prémices de l'Achaïe, et qu'elle
s'est dévouée au service des saints ; eh bien ! ayez, vous aussi, 16
de la déférence pour des personnes de ce caractère, ainsi que

pour tous ceux qui partagent leurs travaux et qui se donnent
de la peine.
17 Je suis heureux de la visite de Stéphanas, de Fortunatus et
d'Achaïque : ils ont personnellement suppléé à votre absence,
18 car ils ont tranquillisé mon esprit et le vôtre. Appréciez de tel-
les personnes.
19 Les églises d'Asie vous saluent.
Aquilas et Prisca* vous envoient mille salutations dans le
Seigneur, ainsi que l'Église qui se réunit dans leur maison.
20 Tous les frères vous saluent.
Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
21 Je vous salue de ma propre main, moi Paul.
22 Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur*, qu'il soit maudit !
23 Maran-atha. Que la grâce du Seigneur Jésus* *soit* avec vous !
24 Mon amour est avec vous tous, en Jésus-Christ*.

19 *T. R. : *Priscille.* — 22 *T. R. ajoute : *Jésus-Christ,* — 24 *T. R. ajoute : *Amen !*

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX CORINTHIENS

Adresse et salutation.

Paul, Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Ti- I
mothée *notre* frère, à l'église de Dieu qui est à Corinthe, et à
tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe : *que* la grâce et la 2
paix vous soient données par Dieu notre Père et par *notre* Sei-
gneur Jésus-Christ !

I[re] Partie (I — VII). — Paul bénit Dieu de ce qu'il le console dans ses afflictions et l'a délivré d'un danger récent.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le 3
Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous 4
console dans toutes nos afflictions, afin que, par la consolation
que nous recevons nous-même de lui, nous puissions consoler
les autres, dans quelque affliction qu'ils se trouvent. Si les 5
souffrances de Christ débordent sur nous, la consolation aussi
déborde par Christ. Ainsi, soit que nous soyons affligés, c'est 6
pour votre consolation et pour votre salut* ; soit que nous soyons
consolés, c'est encore pour votre consolation, afin que vous

6 *T. R. : salut, *qui s'opère en supportant patiemment les mêmes afflictions que nous ;* soit que nous soyons consolés, c'est encore pour votre consolation et pour votre salut.

supportiez avec patience les mêmes afflictions que nous*. D'ail-
leurs l'espérance que nous avons pour vous est *une espérance*
7 solide. parce que nous savons que, si vous avez part aux souf-
frances, vous aurez aussi part à la consolation.
8 En effet, *mes* frères, nous ne vous laisserons pas ignorer
qu'une persécution s'est élevée contre nous en Asie, et que
nous en avons été excessivement accablé, au delà de nos for-
ces, au point que nous avons désespéré même de notre vie.
9 Nous en avions fait au dedans de nous le sacrifice, pour ne pas
mettre notre confiance en nous, mais en Dieu, qui ressuscite
10 les morts. C'est lui qui nous a délivré de ce danger mortel, qui
nous en délivre, et nous avons l'espérance qu'il nous en dé-
11 livrera encore *à l'avenir;* surtout si vous nous assistez de vos
prières, afin que, plusieurs personnes contribuant à nous obtenir
ce bienfait, plusieurs aussi en rendent grâces pour nous.

Ce qui fait sa gloire, c'est de s'être toujours conduit avec loyauté. — S'il a ajourné sa visite, c'est pour épargner les Corinthiens. — Il est résolu à ne pas retourner chez eux pour y porter la tristesse. — Du reste, il est satisfait du blâme infligé à l'incestueux et demande qu'on lui pardonne.

12 Ce qui fait notre gloire, c'est le témoignage que nous rend
notre conscience, de nous être conduit dans le monde, et plus
particulièrement envers vous, avec la sainteté* et la loyauté
que Dieu demande, non par une sagesse charnelle, mais par la
13 grâce de Dieu. En vous écrivant, nous n'avons pas d'autre
pensée que ce que vous lisez, et que vous connaissez bien.
14 J'espère que vous reconnaîtrez jusqu'à la fin, comme une partie
déjà d'entre vous l'ont reconnu, que nous sommes votre gloire,
comme *vous serez* la nôtre au jour du Seigneur Jésus.
15 Dans cette persuasion, je m'étais proposé d'aller tout d'abord
16 chez vous, afin de vous faire un double plaisir : j'aurais passé
par chez vous pour aller en Macédoine, puis je serais revenu de
Macédoine chez vous, et vous m'auriez fait reconduire en Ju-
17 dée. Est-ce donc qu'en prenant cette résolution*, j'aurais agi
avec légèreté? Est-ce que les projets que je fais, je les fais
selon la chair, pour avoir à ma disposition le oui et le non? —
18 Aussi vrai que Dieu est fidèle, notre parole, la parole que nous

12 * T. R. : *droiture...* — 17 * T. R. : *en formant ce projet,*

vous avons adressée n'est* pas oui et non. Le Fils de Dieu, 19
Jésus-Christ, que nous avons prêché parmi vous, Silvain, Ti-
mothée et moi, n'a point été oui et non; il n'y a eu que oui en
lui, car toutes les promesses de Dieu sont oui en Jésus,* c'est 20
pourquoi aussi elles sont « Amen! » par lui, à la gloire de Dieu
par nous. Celui qui nous affermit, ainsi que vous, en Christ, et 21
qui nous a oints, c'est Dieu. Il nous a aussi marqués de son sceau, 22
et, pour arrhes, il nous a donné son Esprit dans nos cœurs.

Je prends Dieu à témoin sur mon âme, que c'est pour vous 23
épargner que je ne suis point encore allé à Corinthe : non que 24
nous prétendions dominer sur votre foi, mais nous tâchons de
contribuer à votre joie; car vous êtes fermes en la foi. J'ai pris II
pour moi-même la résolution de ne pas retourner chez vous
pour y causer de la tristesse, car si je vous afflige, de qui atten- 2
drai-je de la joie, puisque j'aurai affligé moi-même ceux qui de-
vaient m'en donner? Je *vous* ai écrit comme je l'ai fait, afin 3
qu'en me rendant chez vous je ne sois pas affligé par ceux
qui doivent me donner de la joie : je suis persuadé que vous
faites tous votre joie de la mienne.

C'est, en effet, le cœur navré et serré, les larmes aux yeux, 4
que je vous ai écrit, non dans le dessein de vous affliger, mais
afin de vous faire connaître l'amour extrême que j'ai pour vous.
Si quelqu'un a été une cause de tristesse, ce n'est pas moi *per-* 5
sonnellement qu'il a affligé, mais vous tous, du moins en partie.
pour ne rien exagérer. C'est assez pour cet homme du blâme 6
que lui a infligé la majorité. Au lieu d'aggraver la peine, vous 7
devez plutôt lui faire grâce et le consoler, dans la crainte que
le malheureux ne succombe à une trop grande affliction. Je 8
vous invite, en conséquence, à rendre à son égard une sentence
de charité; car, en vous écrivant, mon but était aussi de con- 9
naître, à l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses. A 10
qui vous pardonnez, je pardonne aussi; car, *pour moi, la
grâce que j'accorde, si tant est que j'en accorde quelqu'une,
je l'accorde à cause de vous, en présence de Christ, pour que 11
nous ne soyons pas les dupes de Satan, dont nous n'ignorons
pas les desseins.

18*T. R. : n'a pas *été* oui... — 20*T. R. : sont oui en Jésus, *et Amen! en lui*, à la gloire... — 10*T. R. : car, *si moi j'ai pardonné, à qui j'ai pardonné*, c'est à cause de vous...

Angoissé de ce qui se passait à Corinthe, Paul est allé au-devant de Tite pour avoir plus tôt des nouvelles.—Maintenant il rend grâces à Dieu de ce qu'il bénit ses efforts et son ministère. — Il est capable de ce ministère, et cette capacité lui vient de Dieu.

12 Au reste, m'étant rendu à Troas pour l'évangile de Christ,
quoiqu'une porte m'y fût ouverte dans le Seigneur, je n'eus
point l'esprit en repos, parce que je n'y trouvai pas Tite, mon
13 frère, c'est pourquoi, ayant fait mes adieux aux frères, je par-
tis pour la Macédoine.
14 Grâces soient rendues à Dieu de ce qu'il nous fait toujours
triompher en Christ et répand en tout lieu, par notre *minis-*
15 *tère*, le parfum de sa connaissance! Nous sommes, pour Dieu,
l'encens de Christ parmi ceux qui sont sauvés et parmi ceux
16 qui se perdent : aux uns, une odeur de mort, qui donne la
Mort; aux autres, un parfum de vie, qui donne la Vie. Mais qui
17 est capable d'un tel ministère? *Pour nous, nous en sommes ca-*
pable, car nous ne frelatons pas la parole de Dieu, comme
plusieurs le font, mais c'est pure, mais c'est telle qu'elle vient
de Dieu que nous la prêchons devant Dieu, en Christ.
III Recommençons-nous à nous recommander nous-même. Au-
rions-nous par hasard besoin, comme certaines gens, de lettres
2 de recommandation pour vous, ou de votre part? Vous êtes,
vous-mêmes, notre lettre *de recommandation*, une lettre écrite
3 dans notre cœur, connue et lue de tout le monde. Il est mani-
feste que vous êtes une lettre de Christ, tracée par nous, ses
ministres, écrite, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du
Dieu vivant; non sur des tables de pierre, mais sur des tables
de chair, sur vos cœurs.
4-5 Cette haute assurance, nous l'avons par Christ en Dieu; non
que nous soyons capable de rien concevoir par nous-même*,
comme si nous le tirions de notre propre fonds, mais c'est de
6 Dieu que nous vient notre capacité. C'est lui également qui
nous a rendu capable d'être ministre d'une nouvelle alliance,
non d'une lettre, mais de l'esprit; car la lettre tue, mais l'es-
prit vivifie.

Supériorité du ministère de la Nouvelle Alliance sur celui de l'Ancienne.

7 Si le ministère de mort, gravé en lettres sur des tables de
pierre, a été entouré d'assez de gloire pour que les fils d'Israël

ne pussent fixer leurs regards sur la face de Moïse, à cause de
l'éclat passager de son visage, comment le ministère de l'esprit 8
ne sera-t-il pas revêtu d'une gloire supérieure? Si le ministère 9
de la condamnation est glorieux, le ministère de la justification
le surpasse de beaucoup en gloire : sous ce rapport, la gloire 10
dont *le premier* a été entouré est totalement éclipsée par la
gloire infinie *du second ;* car, si ce qui se passe n'a pas été sans 11
éclat, ce qui demeure est bien autrement glorieux.

Ayant donc une telle espérance, nous parlons et nous agis- 12
sons avec une grande liberté : nous ne faisons pas comme Moïse 13
qui se mettait un voile sur le visage, pour que les fils d'Israël
ne vissent pas la fin de ce qui était passager. Malheureuse- 14
ment leur intelligence s'est aveuglée; car, jusqu'à ce jour, ce
même voile demeure, lorsqu'ils lisent l'Ancien Testament. Il
ne leur est point dévoilé que l'alliance a pris fin en la personne
de Christ; mais aujourd'hui encore, un voile est étendu sur 15
leurs cœurs : quand *leurs cœurs* se tourneront vers le Seigneur, 16
le voile tombera. Or le Seigneur est l'esprit; et là où est l'es- 17
prit du Seigneur, là est la liberté. Quant à nous tous, qui, le 18
visage découvert, contemplons en un miroir la gloire du Sei-
gneur, nous sommes transformés en son image, *avançant* de
gloire en gloire, comme *on doit l'attendre* de l'esprit du Sei-
gneur.

Apologie de la manière dont Paul s'acquitte de ce ministère, sans se laisser décourager par les difficultés de la tâche.

C'est pourquoi, étant revêtu de ce ministère par la miséri- IV
corde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point découra-
ger. Nous rejetons loin de nous les manœuvres secrètes et hon- 2
teuses, n'agissant point avec fourberie, n'altérant point non
plus la parole de Dieu. Nous nous rendons recommandable à
toute conscience d'homme, devant Dieu, par la franche révéla-
tion de la vérité. Si, malgré cela, notre évangile est encore 3
voilé, il n'est voilé qu'à ceux qui se perdent, à ces incrédules 4
dont le Dieu de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne soient
point illuminés des splendeurs de l'évangile, *où brille* la gloire
de Christ, qui est l'image de Dieu. Ce n'est pas nous, c'est 5
Jésus-Christ que nous prêchons comme Seigneur ; quant à nous,
nous donnons nous-mêmes pour vos serviteurs, à cause de Jé-

6 sus, parce que le Dieu qui a dit, « que *la lumière jaillisse des
ténèbres, » a fait luire sa lumière dans nos cœurs, pour que
nous fassions briller la connaissance de sa gloire, *laquelle res-
plendit en la personne de *Christ.
7 Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que la
force extraordinaire *qui est en nous*, paraisse, non venir de nous,
8 mais appartenir à Dieu : nous sommes pressé de toute manière,
mais non pas réduit à la dernière extrémité ; nous sommes per-
9 plexe, mais non pas désespéré ; nous sommes persécuté, mais
10 non pas abandonné ; abattu, mais non perdu. Nous portons tou-
jours dans notre corps la mort de * Jésus, afin que la vie de Jé-
11 sus se montre aussi dans notre corps ; car nous qui vivons, nous
sommes toujours livré à la mort à cause de Jésus, afin que la
12 vie de Jésus se manifeste aussi dans notre chair mortelle ; de
sorte que la mort agit en nous, tandis que la vie agit en vous.
13 Or comme nous avons l'esprit de foi qui a dicté cette parole,
« *j'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé*, » nous aussi, « nous croyons,
14 c'est pourquoi nous parlons, » étant persuadé que Celui qui a
ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi avec * lui,
15 et nous fera paraître avec vous *en sa présence* ; car tout cela est
pour vous, afin que la grâce, en s'étendant à un plus grand
nombre, provoque de plus nombreuses actions de grâces à la
gloire de Dieu.
16 C'est pourquoi, nous ne nous laissons point décourager ; au
contraire, alors même que notre homme extérieur se détruit,
17 notre homme intérieur se renouvelle de jour en jour. Nos légè-
res et passagères afflictions nous procurent une gloire infinie et
18 éternelle, attendu que nous regardons non aux choses visibles,
mais aux choses invisibles ; car les choses visibles ne sont que
pour un temps, au lieu que les invisibles sont éternelles.
V Nous savons, en effet, que, si cette tente où nous logeons sur
la terre, est détruite, nous avons dans les cieux un édifice qui
vient de Dieu, un domicile éternel, qui n'est pas fait de main
2 d'homme. Nous soupirons même dans cette tente, désireux que
3 nous sommes d'être revêtus de notre domicile céleste ; si toute-
fois il se trouve que nous soyons effectivement revêtus, non pas
4 nus. En effet, nous qui sommes dans cette tente, nous soupi-

10 * T. R. : du *Seigneur* Jésus. — 14 * T. R. : aussi *par* lui...

rons, l'âme oppressée, parce que nous ne voulons pas être dé-
pouillés; *nous désirons*, au contraire, d'être revêtus, afin que ce
qu'il y a de mortel *en nous*, soit absorbé par la vie. Et celui qui 5
nous a formés pour cet avenir, c'est Dieu; il nous a* donné pour
arrhes son Esprit.

Nous sommes donc toujours plein de courage. Cependant, 6
comme nous savons qu'en habitant dans ce corps, nous habitons
loin du Seigneur (car c'est par la foi que nous marchons, non 7
par la vue), nous préférons, quoique nous soyons plein de cou- 8
rage, déloger de ce corps et habiter près du Seigneur. C'est 9
pour ce motif que toute notre ambition est de lui être agréa-
ble, soit que nous demeurions *dans ce corps*, soit que nous *en*
délogions; car ce que nous sommes tous doit être mis en plein 10
jour devant le tribunal de Christ, afin que chacun reçoive selon
le bien ou le mal qu'il aura fait, étant dans son corps.

Étant donc pénétré de la crainte du Seigneur, nous cher- 11
chons à convaincre les hommes *que tels sont nos sentiments;*
quant à Dieu, il connaît le fond de notre cœur, et nous espérons
que dans votre conscience, vous le connaissez aussi.

*Nous ne *venons* point nous recommander encore nous-même 12
auprès de vous, mais vous fournir l'occasion et les moyens de
vous glorifier de nous, afin que vous puissiez répondre à ceux
qui se glorifient de ce qui n'est que grimace, et non *sentiment*
du cœur. Car, si nous sommes hors de sens, c'est pour Dieu; si 13
nous sommes dans notre sens, c'est pour vous; car l'amour de 14
Christ nous possède, persuadé comme nous le sommes, que si
un seul est mort pour tous, tous donc sont morts; et qu'il est 15
mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour
eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et qui est ressuscité
pour eux. Aussi, pour nous, ne connaissons-nous désormais per- 16
sonne selon la chair : quand même nous avons connu Christ
selon la chair, maintenant nous ne le connaissons plus de cette
manière. Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créa- 17
ture : les choses anciennes sont passées, toutes choses sont de-
venues nouvelles. Et tout cela vient de Dieu, qui nous a récon- 18
cilié avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a confié le ministère
de la réconciliation. Dieu, en effet, réconciliait le monde avec 19
lui en Christ, en n'imputant point aux hommes leurs péchés, et
c'est lui qui a mis en nous la parole de la réconciliation.

20 C'est donc pour Christ que nous remplissons les fonctions
d'ambassadeur, comme si Dieu exhortait par nous. Nous vous
21 en prions pour Christ : Réconciliez-vous avec Dieu. *Celui
qui n'a pas connu le péché, il l'a traité pour nous comme pé-
cheur, afin que nous possédions en sa personne, la justice qui
vient de Dieu.
VI Puisque nous faisons l'œuvre avec Dieu, nous vous exhortons
2 à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain, car il dit : « *Je t'ai
exaucé au temps favorable; je t'ai porté secours au jour du sa-
lut.* » Voici, c'est aujourd'hui « le temps particulièrement favo-
3 rable; » voici, c'est aujourd'hui « le jour du salut. » Nous fai-
sons cette œuvre, en ne donnant aucun sujet de scandale en
quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit l'objet d'au-
4 cun blâme. Nous nous rendons recommandable sous tous les
rapports, comme *le doivent* des ministres de Dieu, par une
grande patience dans les afflictions, dans les nécessités, dans
5 les extrêmes misères, sous les coups, dans les prisons, dans les
6 troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes, par
la pureté, par la science, par la longanimité, par la bonté, par
7 un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité,
par la puissance de Dieu; maniant de la droite et de la gauche
8 les armes de la justice, tirant parti de la gloire et de l'ignomi-
nie, de la bonne et de la mauvaise réputation; tenu pour im-
9 posteur, bien que véridique; pour inconnu, quoique bien connu;
pour mourant, et voilà que nous vivons; pour châtié, et pour-
10 tant nous ne sommes pas mis à mort; pour triste, nous qui
sommes toujours joyeux; pour pauvre, nous qui en enrichis-
sons bon nombre; pour n'ayant rien, nous qui avons tout.

Paul fait appel à l'affection des Corinthiens. Il exprime la joie qu'il ressent de leur repentir, de leur retour à lui et de leur obéissance.

11 Notre bouche s'est ouverte pour vous, ô Corinthiens, notre
12 cœur s'est élargi : vous n'êtes point à l'étroit au dedans de
nous, tandis que nous sommes à l'étroit dans votre affection.
13 Rendez-nous la pareille; je vous parle comme à *mes* enfants;
vous aussi, élargissez *vos cœurs*.
14 Ne vous unissez point aux infidèles, car quelle parenté y a-t-il
entre la justice et l'iniquité? ou*, qu'a de commun la lumière
15 avec les ténèbres? Quel accord y a-t-il entre Christ et Bélial?

ou, quel rapport y a-t-il entre le fidèle et l'infidèle? Quelle com- 16
patibilité y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles? car nous
sommes* le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit : « *J'ha-
biterai et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu et ils
seront mon peuple. C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux et sé-* 17
*parez-vous d'eux, dit le Seigneur. Ne touchez point à ce qui est
impur, et moi je vous adopterai : je serai pour vous un père, et* 18
*vous serez pour moi des fils et des filles, dit le Seigneur tout-puis-
sant.*» Puis donc que nous avons de telles promesses, purifions- VII
nous, *mes* bien-aimés, de toute souillure de la chair et de l'es-
prit, en achevant *l'œuvre de* notre sanctification dans la crainte
de Dieu.

Donnez-nous une place *dans vos cœurs*. Nous n'avons fait tort 2
à personne, nous n'avons ruiné personne, nous n'avons dupé
personne. Je ne dis pas cela pour vous condamner, puisque je 3
viens de vous dire que vous êtes dans notre cœur, à la vie et
à la mort. Je m'épanche avec vous ; je suis tout fier de vous ; je 4
suis rempli de consolation ; je suis inondé de joie au milieu de
toutes mes afflictions. Lorsque nous fûmes arrivé en Macédoine, 5
notre chair n'eut aucun repos ; nous étions affligé de toute ma-
nière : au dehors, des combats ; au dedans, des appréhensions.
Mais Dieu qui console ceux qui sont abattus, nous a consolé 6
par l'arrivée de Tite, et non-seulement par son arrivée, mais en- 7
core par la consolation qu'il avait lui-même éprouvée à votre
sujet : il nous a dit vos regrets, votre désolation, votre dévoue-
ment pour moi, ce qui a redoublé ma joie en l'entendant.

Quand même je vous ai attristés par ma lettre, je ne m'en 8
repens point : j'en ai eu, il est vrai, du regret (je vois, en effet,
que cette lettre vous a affligés, momentanément pourtant), mais 9
à présent je suis heureux, non de ce que vous avez été attristés,
mais de ce que cette tristesse vous a portés à la repentance ;
car vous avez été attristés selon Dieu, afin de n'éprouver au-
cun dommage de notre part. La tristesse selon Dieu produit 10
une repentance qui conduit à un salut qu'on ne regrette point,
au lieu que la tristesse du monde produit la mort. Voyez ce que 11
c'est que d'avoir été attristés selon Dieu, ce que cela a pro-
duit pour vous : quel empressement! Que dis-je? quelle justi-
fication! quelle indignation! quelle crainte! quel regret! quel

dévouement! quelle punition! Vous avez bien fait voir que
vous étiez, vous-mêmes, innocents dans cette affaire.
12 Aussi bien je vous ai écrit, non à cause de l'offenseur, ni
même à cause de l'offensé, mais afin que votre* dévouement
13 pour nous éclatât au milieu de vous, devant Dieu : *c'est ce
qui nous a consolé. A cette consolation, s'est ajoutée une joie
infiniment plus vive, celle que nous a causée la joie de Tite, dont
14 vous avez tous tranquillisé l'esprit. Si je me suis un peu glo-
rifié de vous auprès de lui, je n'ai point eu à en rougir; mais
comme nous vous avons toujours parlé avec vérité, aussi ce que
nous avons dit devant Tite, en nous glorifiant de vous, s'est
15 trouvé véritable. Et son affection pour vous redouble, quand il
se rappelle la docilité que vous lui avez tous montrée, et la
16 crainte, le tremblement avec lequel vous l'avez reçu. Je suis
heureux de ce que, sous tous les rapports, je puis compter sur
vous.

IIme Partie (VIII. IX). — Il recommande aux Corinthiens la collecte pour les pauvres de Jérusalem.

VIII Nous vous informons, *mes* frères, de la grâce que Dieu a faite
2 aux *fidèles des* églises de la Macédoine. Malgré la grande épreuve
de la persécution, leur joie a été immense, et leur profonde
pauvreté s'est magnifiquement montrée par la richesse de leur
3 libéralité. Ils ont donné selon leur pouvoir, je l'atteste, et même
4 au delà de leur pouvoir, d'une manière toute spontanée, nous
ayant demandé fort instamment* la faveur de prendre part à
5 l'assistance destinée aux saints; et, dépassant nos espérances,
ils se sont donnés eux-mêmes au Seigneur d'abord, puis à nous,
par la volonté de Dieu.
6 Nous avons donc prié Tite d'aller chez vous achever, de la
manière qu'il l'avait déjà commencée, cette œuvre de bienfai-
7 sance. Comme vous excellez à tous égards, en foi, en éloquence,
en science, en zèle pour tout *ce qui est bien*, et en affection

12 * T. R. : *notre* dévouement *pour vous*. — 13 * T. R. : C'est pourquoi *votre consolation nous a consolé*, et nous avons été infiniment plus heureux de la joie de Tite... — 4 * T. R. : instamment *de recevoir leur aumône et leur contribution* pour l'assistance...

pour nous, distinguez-vous aussi dans cette *œuvre de* bienfai-
sance. Ce n'est pas un ordre que je vous donne, mais je profite 8
de l'empressement des autres, pour mettre aussi à l'épreuve la
sincérité de votre charité : vous connaissez la grâce de notre 9
Seigneur Jésus-Christ, lui qui, étant riche, s'est fait pauvre à
cause de vous, afin de vous faire riches par sa pauvreté. C'est 10
donc un avis que j'exprime ici ; vous n'avez pas besoin d'autre
chose, vous qui les premiers, non-seulement avez commencé à
agir, mais encore en avez eu l'intention dès l'an passé. Eh 11
bien ! achevez maintenant votre œuvre ; comme il y a chez vous
le bon vouloir de l'intention, qu'il y ait aussi l'exécution selon
vos moyens. Quand la bonne volonté existe, elle est agréable, 12
pourvu qu'on donne à raison de ce qu'on peut, non à raison de
ce qu'on ne peut pas. *Il ne s'agit pas* de donner de l'aisance 13
aux autres en vous écrasant, vous : c'est une affaire d'égalité ;
dans la circonstance présente votre superflu suppléera à leur
disette, afin que leur superflu supplée aussi à la vôtre, de sorte 14
qu'il y ait égalité, selon qu'il est écrit : « *Celui qui avait beau-* 15
coup recueilli, n'avait pas trop, et celui qui avait peu recueilli,
n'avait pas trop peu. »

Grâces soient rendues à Dieu de ce qu'il a mis au cœur de 16
Tite le même zèle que nous avons pour vous. Il a accueilli no- 17
tre prière, et, dans son empressement, il part de son plein gré
pour aller auprès de vous. Nous lui avons adjoint le frère dont 18
toutes les églises font l'éloge pour *sa prédication* de l'évangile,
et qui, de plus, a été appelé par les suffrages des églises à por- 19
ter avec nous l'aumône que nous recueillons à la gloire du Sei-
gneur même, et *en preuve* de notre* bonne volonté. Nous pre- 20
nons cette mesure, pour qu'on ne nous adresse pas de reproches
à propos de l'importante somme que nous recueillons ; car no- 21
tre esprit se préoccupe de ce qui est bien, non-seulement devant
Dieu, mais encore aux yeux des hommes. Nous avons envoyé 22
avec eux notre frère, dont nous avons souvent éprouvé le zèle
en mainte affaire, et que sa grande confiance en vous rend au-
jourd'hui plus empressé encore. *Nous vous les recommandons*, 23
soit Tite, qui est mon collègue et mon aide au milieu de vous,
soit nos frères, qui sont les délégués des églises, la gloire de

19 * T. R. : de *votre* bonne...

24 Christ. *En leur donnant des preuves de votre affection, et du
juste orgueil que nous avons témoigné à votre sujet, *vous le
faites* à la face des églises.
IX Quant à l'assistance destinée aux saints, il est superflu de
2 vous écrire à ce sujet : je sais votre bonne volonté, et je m'en
fais gloire pour vous auprès des Macédoniens, *en annonçant*
que l'Achaïe est toute prête dès l'an passé. Votre zèle a été un
3 stimulant pour la plupart. Toutefois, je vous ai envoyé nos frè-
res, afin que la bonne opinion que nous avons exprimée à votre
égard, ne soit pas illusoire sur ce point, *et* que vous soyez
4 prêts, ainsi que je l'ai affirmé. Songez un peu : si des Macédo-
niens arrivaient avec moi, et qu'ils vous trouvassent non pré-
parés, quelle honte pour moi, pour ne pas dire pour vous,
5 qu'une telle assurance*. J'ai donc cru devoir prier nos frères
de nous devancer auprès de vous et de s'arranger pour que ce
bienfait, que vous avez promis, soit prêt, de manière que ce
6 soit *réellement* un bienfait, non une lésinerie. Écoutez bien :
Celui qui sème chichement, récoltera chichement; celui qui
7 sème abondamment, récoltera abondamment. Que chacun *donne*
comme il a décidé en son cœur de donner, sans regret, sans
8 contrainte : « *Dieu aime celui qui donne gaiement.* » Il est puis-
sant pour vous combler de toutes sortes de grâces, afin qu'ayant
toujours, en toutes choses, tout en suffisance, vous abondiez en
9 toutes sortes de bonnes œuvres, selon qu'il est écrit : « *Il a fait
des largesses, il a donné aux pauvres : sa justice demeure éter-
10 nellement.* » *Celui qui fournit la semence au semeur, et le pain
pour la nourriture, vous fournira la semence, il vous la multi-
11 pliera, et il fera croître les fruits de votre justice; si bien
qu'enrichis de toute manière pour toute espèce de libéralité,
12 nous contribuions à faire bénir Dieu. En effet, l'assistance que
vous procurez, non-seulement pourvoit abondamment aux be-
soins des saints, mais elle est aussi une riche source d'actions
13 de grâces envers Dieu. Instruits par l'expérience de ce secours,
les saints glorifient Dieu de l'obéissance que vous montrez dans
la profession de l'évangile de Christ, et de la libéralité dont
14 vous usez envers eux, et envers tous. Ils prient pour vous et

24 * T.R. : *Donnez-leur* donc, *et à la face des églises,* des preuves... —
4 * T.R. : que cette assurance *dont nous nous sommes vanté,*

vous chérissent à cause de la grâce infinie que Dieu fait reposer
sur vous. *Grâces soient rendues à Dieu pour son don ineffable! 15

IIme Partie (X — XII). — Il prend brusquement à partie ceux qui se disent « du parti de Christ, » et les réfute en faisant l'apologie de son propre ministère.

Au reste, moi Paul, je vous invite par la douceur et la clé- X
mence de Christ — oui, moi qui « ai l'air d'un lâche quand je
suis au milieu de vous, mais qui suis hardi avec vous, quand je
suis absent! » — je vous prie de ne pas m'obliger, quand je serai 2
présent, d'oser avec l'assurance dont je compte m'armer con-
tre certaines gens qui se figurent que nous marchons selon la
chair.

Quoique nous marchions en la chair, nous ne combattons 3
point selon la chair. Les armes avec lesquelles nous combattons 4
ne sont pas charnelles; elles sont puissantes, par *la grâce* de
Dieu, pour renverser les forteresses: nous renversons les rai- 5
sonnements et tout boulevard élevé contre la connaissance de
Dieu; nous faisons prisonnière toute intelligence, pour l'ame-
ner à l'obéissance de Christ; et nous sommes tout prêt à sé- 6
vir contre toute désobéissance, lorsque, de votre côté, l'obéis-
sance sera complète.

Ah! vous regardez à « l'air! » — Si quelqu'un se persuade 7
« qu'il est à Christ, » qu'il se mette bien dans l'esprit, à
son tour, sans qu'on ait besoin de le lui dire, que s'il appar-
tient à Christ, nous aussi, nous lui appartenons. Si même je 8
me faisais un peu plus gloire du pouvoir que le Seigneur m'a
donné, à moi, pour votre édification, non pour votre destruc-
tion, je me garderais bien d'en rougir, pour n'avoir pas l'air de 9
chercher à vous intimider par mes lettres. On dit en effet: « Ses 10
lettres sont pleines d'autorité et de force, mais, quand on le
voit, c'est un homme flasque, et sa parole n'impose pas. » Que 11
celui qui tient ce langage, se dise bien, que tel nous sommes en
paroles dans nos lettres, étant absent, tel nous sommes en
actions, quand nous sommes présent. Nous n'avons pas la 12
hardiesse de nous confondre ni de nous comparer avec certai-
nes gens qui se recommandent eux-mêmes; mais, ces gens-là,
en se mesurant à leur propre mesure, et en se comparant eux-

13 mêmes à eux-mêmes, sont absurdes. Pour nous, nous ne nous
glorifions pas outre mesure; mais, sans passer la ligne que
Dieu a assignée pour mesure *à notre activité, nous nous glori-*
14 *fierons* d'être parvenus jusqu'à vous. Ce n'est point une pré-
tention exorbitante de notre part, comme si nous n'étions pas
parvenus jusqu'à vous, car c'est bien jusqu'à vous, que nous
15 sommes arrivés les premiers avec l'évangile de Christ. Nous ne
nous glorifions point outre mesure, puisque nous ne nous glori-
fions pas des travaux d'autrui; et nous gardons l'espérance
que, lorsque votre foi se sera développée, nous agrandirons
considérablement notre champ d'action parmi vous, en suivant
16 toujours notre ligne, de manière à porter l'évangile dans les
pays qui sont au delà du vôtre, sans entrer dans la circon-
scription d'autrui pour nous glorifier de travaux déjà faits.
17 Toutefois, « *que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Sei-*
18 *gneur;* » car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même,
qui est un homme éprouvé, c'est celui que le Seigneur recom-
mande.
XI Plût à Dieu que vous supportiez un peu de déraison de ma
2 part! Mais, oui, vous me supportez. J'ai conçu pour vous une
sainte jalousie. Je vous ai fiancés à un seul époux, comme une
3 vierge pure, pour vous présenter à Christ; mais je crains bien
que, comme Ève fut séduite par l'astuce du serpent, vos esprits
n'aient été viciés*, et n'aient perdu leur candeur pour Jésus.
4 Ah! si l'on venait *vous* prêcher réellement un Jésus que nous
n'eussions pas prêché, ou si vous receviez réellement un esprit
que vous n'eussiez pas reçu, ou un évangile que vous n'eussiez
pas embrassé, vous auriez raison de vous laisser faire; *mais il*
5 *n'en est rien*, car j'estime que je n'ai été inférieur en rien à ces
6 éminents apôtres. Si je suis étranger à l'art de la parole, je ne
le suis pas à la science: nous l'avons bien fait voir sous tous
7 les rapports, en toutes choses. Ou bien, ai-je commis un péché,
parce qu'en m'abaissant moi-même pour vous élever, je vous
8 ai annoncé gratuitement l'évangile de Dieu? J'ai dépouillé
d'autres églises en recevant *d'elles* une paie pour pouvoir vous
servir, et pendant que j'étais chez vous et que je me trouvais
9 dans le besoin, je n'ai été à charge à personne. Des frères

3 * T. R. ajoute : *de même*,

venus de Macédoine pourvurent à ce qui me manquait : sous
tous les rapports, je me suis gardé de vous être à charge, et je
m'en garderai. Aussi vrai que la vérité de Christ est en moi, je 10
vous proteste que cette gloire-là ne me sera pas enlevée dans
les contrées de l'Achaïe. Et pourquoi ? Parce que je ne vous aime 11
pas ? Ah ! Dieu le sait. Mais je le fais, et je le ferai, pour ôter 12
ce prétexte à ceux qui cherchent un prétexte, afin que l'on con-
naisse ce désintéressement dont ils se vantent, comme on con-
naît le nôtre. Ces gens-là sont de faux apôtres, des ouvriers 13
astucieux qui se déguisent en apôtres de Christ ; et il ne faut 14
pas s'en étonner : Satan se déguise bien en ange de lumière.
Ce n'est pas merveille donc, si ses ministres se déguisent en 15
ministres de justice. Leur fin sera digne de leurs œuvres.

Je le répète : qu'on ne croie pas que j'aie perdu la raison, 16
tout au moins, acceptez-moi comme si je l'avais perdue, afin
que je me glorifie aussi un peu. Ce que je vais dire, je ne le dis 17
pas selon le Seigneur, mais comme si j'étais en état de dérai-
son. Puisque tant de gens se glorifient selon la chair, moi aussi 18
je me glorifierai. Vous supportez volontiers les insensés, vous, 19
si raisonnables ; vous supportez bien qu'on vous traite comme 20
des esclaves, qu'on vous dévore, qu'on vous pille, qu'on vous
traite avec hauteur, qu'on vous manque en face. Ah ! pour nous 21
(je le dis à notre honte), nous avons été faible ! Pourtant, qu'on
ose *se vanter* de quoi que ce soit (je parle en insensé), moi aussi,
je l'ose. Ils sont Hébreux ; moi aussi, je le suis. Ils sont Israéli- 22
tes ; moi aussi, je le suis. Ils sont de la postérité d'Abraham ;
moi aussi, j'en suis. Ils sont ministres de Christ (ah ! je vais 23
parler comme un homme qui ne se possède pas), je le suis plus
qu'eux : je le suis plus par les travaux, infiniment plus par les
coups, excessivement plus par les emprisonnements : souvent
j'ai vu la mort de près. J'ai reçu des Juifs, par cinq fois, qua- 24
rante coups de fouet moins un ; j'ai été battu de verges trois 25
fois ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai
passé un jour et une nuit dans l'abîme. Souvent, dans mes voya- 26
ges, j'ai été en danger sur les fleuves, en danger des voleurs,
en danger de la part *de ceux* de ma nation, en danger de la part
des Gentils, en danger dans les villes, en danger dans les dé-
serts, en danger sur mer, en danger parmi les faux frères. J'ai 27
enduré les labeurs et les peines, les veilles fréquemment, la faim

28 et la soif, les jeûnes fréquemment, le froid et la nudité. Sans
parler de tant d'autres choses, j'ai tout un courant d'affaires
29 qui m'assiégent chaque jour, le souci de toutes les églises. Qui
est faible, que je n'en souffre? Qui trébuche, que je n'en aie la
fièvre?
30-31 S'il faut se glorifier, je me glorifierai de ma faiblesse! Dieu,
qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni
32 éternellement, *m'est témoin* que je ne mens point : à Damas, le
gouverneur du roi Aretas faisait garder la ville pour* m'arrê-
33 ter; mais on me descendit par une fenêtre dans une corbeille,
le long de la muraille; et j'échappai *ainsi* de ses mains.
XII Il faut se glorifier... cela ne m'est pas bon *, car j'en viendrai
2 aux visions et aux révélations du Seigneur. Je connais un homme
en Christ, qui, il y a quatorze ans, fut ravi jusqu'au troisième
ciel (si ce fut avec son corps ou sans corps, je ne sais; Dieu le
3 sait), et je sais que cet homme-là (si ce fut avec son corps ou
4 sans son corps, je ne sais; Dieu le sait) fut enlevé dans le pa-
radis, et qu'il entendit des mystères qu'il n'est pas permis à un
5 homme de révéler. Je me glorifierai pour cet homme-là, mais
pour ce qui est de ma personne, je ne me ferai gloire que de
6 mes faiblesses. Ce n'est pas que si je voulais me glorifier, je
fusse un insensé, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens
dans la crainte qu'on ne se fasse de moi une idée supérieure à
7 celle que produit ma vue ou ma parole. D'ailleurs, pour que je
ne vienne pas à m'enorgueillir de la sublimité de ces révéla-
tions, il m'a été donné une écharde pour la chair, un ange de
8 Satan pour me frapper. Trois fois, j'ai prié le Seigneur de m'en
9 délivrer, et il m'a dit : « Ma grâce te suffit, car c'est dans la
faiblesse que ma force se déploie tout entière. » Je préfère donc
bien volontiers me glorifier de mes faiblesses, afin que la force
10 de Christ vienne reposer sur moi. C'est pourquoi je me com-
plais dans les faiblesses, dans les outrages, dans les nécessités,
dans les persécutions, dans les extrêmes misères; *je les endure*
pour Christ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis
fort.
11 J'ai été déraisonnable *; c'est vous qui m'y avez contraint.

1 * T. R. : *Il ne m'est pas bon de me glorifier*, car... — 11 * T. R. ajoute : *en me vantant ;*

C'était à vous de parler avantageusement de moi, car je n'ai été
inférieur en quoi que ce soit à ces éminents apôtres, encore que
je ne sois rien. Les preuves de mon apostolat ont éclaté au mi- 12
lieu de vous par une patience à toute épreuve, par des signes,
des prodiges et des miracles. En quoi avez-vous été moins bien 13
traités que les autres églises, si ce n'est que ma personne ne
vous a point été à charge? Pardonnez-moi ce tort. Voici, je suis 14
tout prêt à aller chez vous pour la troisième fois, et je ne *vous*
serai point à charge, car ce que je recherche, ce ne sont pas vos
biens, c'est vous-mêmes. Ce n'est pas aux enfants à thésauri-
ser pour leurs parents, mais aux parents pour leurs enfants.
Quant à moi, je dépenserai bien volontiers, et je me dépenserai 15
moi-même tout entier pour vos âmes, dussé-je, en vous aimant
toujours plus, être toujours moins aimé. — Eh bien! soit; « je ne 16
vous ai pas été personnellement à charge; mais, en vrai fourbe,
je vous ai attrapés par ruse! » Est-ce que par aucun de ceux que 17
je vous ai adressés, j'ai rien tiré de vous? J'ai invité Tite à se 18
rendre chez vous, et je l'ai fait accompagner par le frère *que
vous savez:* est-ce que Tite a rien tiré de vous? N'avons-nous
pas marché dans le même esprit, sur les mêmes traces?

Depuis longtemps* vous croyez que nous nous justifions de- 19
vant vous. *Détrompez-vous;* c'est devant Dieu que nous par-
lons, en Christ, et toutes nos paroles, *mes* bien-aimés, sont pour
votre édification. Ah! je crains bien qu'à mon arrivée je ne vous 20
trouve pas tels que je voudrais *vous voir*, et que vous ne me
trouviez aussi tel que vous ne voudriez pas *que je sois*. Je crains
de trouver des querelles, de la jalousie*, des emportements, des
disputes, des médisances, des calomnies, de l'orgueil, des trou-
bles. Est-ce que*, lorsque je vous verrai, mon Dieu m'humiliera 21
encore une fois par rapport à vous? est-ce que j'aurai à pleurer
sur plusieurs pécheurs qui ne se seront pas repentis de l'impu-
reté, du libertinage et des désordres auxquels ils se sont livrés?

Paul invite les Corinthiens coupables à rentrer dans le devoir, pour qu'il n'ait pas à sévir quand il ira chez eux. — Salutations.

Je vais me rendre chez vous pour la troisième fois. « *Toute* XIII
affaire sera décidée sur la déclaration de deux ou trois témoins.»

19 * T. R. : Vous croyez *encore une fois* que... — 21 * T. R. : *Je crains bien que*, lorsque... mon Dieu *ne m'humilie*...

2 Je vous l'ai déjà dit, et je vous en préviens ; comme je le fis lors
de mon second séjour, étant présent, je le fais* encore aujour-
d'hui que je suis absent, *je déclare* à ceux qui ont péché aupa-
ravant et à tous les autres pécheurs, que, si je retourne chez
3 vous, je ne les ménagerai pas, puisqu'il vous plaît de faire l'é-
preuve de Christ, qui parle en moi : lui qui, loin d'être faible à
4 votre égard, a la force *de sévir* au milieu de vous. *Il a, en effet,
été crucifié à cause de sa faiblesse, mais il est plein de vie par
la puissance de Dieu ; *nous aussi, si nous sommes faible en lui,
nous serons plein de vie avec lui, grâce à la puissance de Dieu,
pour sévir contre vous.
5 Examinez-vous vous-mêmes, pour voir si vous êtes dans la
foi : éprouvez-vous vous-mêmes ; ne reconnaissez-vous pas vous-
mêmes que Jésus-Christ est en vous ? à moins peut-être que
6 vous ne puissiez soutenir cette épreuve. Quant à nous, j'es-
père bien que vous connaîtrez que nous ne craignons pas l'é-
7 preuve. Cependant nous prions Dieu que vous ne fassiez rien
de mal, *désireux que nous sommes*, non de paraître, nous-
même, un homme qui soutient l'épreuve, mais de vous voir faire
le bien, dussions-nous passer pour faillir nous-même à l'é-
8 preuve ; car nous n'avons point de puissance contre la vérité,
9 nous n'en avons que pour la vérité. C'est un bonheur pour nous,
quand nous sommes faible et que vous êtes forts ; et même,
nous ne demandons *à Dieu* autre chose que votre perfectionne-
10 ment : c'est pour cette raison que je vous écris ces lignes,
pendant que je suis loin de vous, afin qu'arrivé chez vous, je
n'aie pas à user de sévérité selon le pouvoir que le Seigneur
m'a donné pour édifier, non pour détruire.
11 Au reste, *mes* frères, soyez dans la joie ; perfectionnez-vous ;
consolez-vous ; soyez en bonne intelligence ; vivez en paix ; et
le Dieu d'amour et de paix sera avec vous.
12 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
Tous les saints vous saluent.
13 Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la
communication du Saint-Esprit soient avec vous tous ! *

2 *T. R. : je *l'écris* encore... — 13 *T. R. ajoute : *Amen !*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX GALATES

Adresse et salutation.

Paul, Apôtre (non par *la grâce* des hommes, ni par l'intermé- I
diaire d'un homme, mais par l'intermédiaire de Jésus-Christ et
par la grâce de Dieu le Père, qui a ressuscité Jésus d'entre les
morts), ainsi que tous les frères qui sont avec moi, aux églises 2
de Galatie : *que* la grâce et la paix vous *soient données* par Dieu 3
notre Père et par notre Seigneur Jésus-Christ, qui s'est donné 4
lui-même pour nos péchés, afin de nous arracher à la corrup-
tion du siècle présent, conformément à la volonté de Dieu no-
tre Père, à qui appartient la gloire aux siècles des siècles. 5
Amen !

Histoire (I. II). — Les Galates sont sur le point d'abandonner le pur évangile.

Je suis surpris que si vite vous vous laissiez détourner de Ce- 6
lui qui vous a appelés à la grâce de Christ, pour passer à un
autre évangile ; non qu'il y ait un autre évangile, mais il y a 7
certaines gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'é-
vangile de Christ. Mais, quand nous-même, quand un ange 8
venu du ciel vous annoncerait un autre évangile que celui que
nous avons annoncé, qu'il soit anathème ! Nous l'avons déjà dit, 9
et nous *vous* le répétons à cette heure : si quelqu'un vous an-
nonce un autre évangile que celui que vous avez reçu, qu'il soit
anathème ! Est-ce la faveur des hommes que je me concilie en 10

ce moment, ou celle de Dieu? Est-ce aux hommes que je cherche à plaire? Si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas serviteur de Dieu.

L'Évangile que Paul leur a prêché vient de Christ. Légitimité et indépendance de son Apostolat.

11 Je vous le déclare, *mes* frères : l'évangile que j'ai prêché n'a
12 rien qui soit de l'homme, car ce n'est pas d'un homme que je
le tiens ni que je l'ai appris; je l'ai appris par une révélation
de Jésus-Christ.
13 Vous avez entendu parler de ma conduite quand j'étais dans
le judaïsme; vous savez que je persécutais à outrance et rava-
14 geais l'Église de Dieu, et que je surpassais par mes progrès
dans le judaïsme bon nombre de ceux de mon âge et de ma
race, à cause de mon zèle excessif pour les traditions de mes
15 pères. Mais, quand Celui* qui m'a choisi dès le sein de ma mère
16 et qui m'a appelé par sa grâce, daigna me révéler son Fils, afin
que je l'annonçasse parmi les Gentils, sur le champ, sans con-
17 sulter ni la chair ni le sang, sans même aller à Jérusalem vers
ceux qui étaient apôtres avant moi, je me rendis en Arabie, puis
18 je retournai à Damas. Ensuite, trois ans après, je montai à Jé-
rusalem pour faire connaissance avec Céphas, et je restai quinze
19 jours avec lui; mais je ne vis aucun des autres apôtres, si ce n'est
20 Jacques, le frère du Seigneur. Je déclare devant Dieu que je ne
21 mens point dans tout ce que je vous dis. J'allai ensuite dans les
22 parages de la Syrie et de la Cilicie; mais mon visage était in-
23 connu aux églises de Christ qui sont en Judée. Seulement, elles
avaient entendu dire que celui qui les persécutait autrefois, prê-
24 chait maintenant la foi, qu'il s'efforçait alors de détruire; et
elles glorifiaient Dieu à mon sujet.

Son Évangile et son Apostolat ont été reconnus par les Apôtres à Jérusalem.

II Ensuite, après un intervalle de quatorze ans, je montai de nou-
veau à Jérusalem avec Barnabas; je pris aussi Tite avec moi.
2 Je m'y rendis sur une révélation, et je leur exposai l'évangile
que je prêche parmi les Gentils. Je l'exposai en particulier aux
personnages les plus considérés, de peur de courir ou d'avoir
3 couru en vain; mais on n'exigea pas même de Tite, qui m'ac-
compagnait et qui était Grec, qu'il se fît circoncire.
4 *J'y montai* à cause des faux frères intrus qui s'étaient glis-

sés parmi nous, pour espionner, afin de nous asservir, la liberté
que nous avons en Jésus-Christ. Loin de nous soumettre à eux, 5
nous ne leur cédâmes pas même un instant, afin que la vérité
de l'évangile vous demeurât acquise. Quant à ceux qu'on tient 6
en si haute estime (ce qu'ils ont été autrefois, ne m'importe
pas; Dieu ne fait pas acception de personnes), eh bien! ces hom-
mes si considérés n'ajoutèrent rien à mon exposition. Au con- 7
traire, voyant que l'évangélisation des incirconcis m'a été con-
fiée, comme à Pierre, celle des circoncis (car celui qui a fait de 8
Pierre l'apôtre des circoncis, a aussi fait de moi l'apôtre des
Gentils) et reconnaissant la grâce qui m'a été accordée, Jac- 9
ques, Céphas et Jean, qui sont regardés comme des colonnes,
nous donnèrent, à Barnabas et à moi, la main d'association,
afin que nous allassions, nous, vers les Gentils, et eux vers les
circoncis. Ils nous prièrent seulement de nous souvenir des pau- 10
vres; ce que j'ai eu soin de faire.

Il a repris Pierre même parce qu'il compromettait le principe chrétien.
Énoncé de ce principe.

« Quand Céphas* vint à Antioche, je lui résistai en face, 11
parce que sa conduite était fort remarquée. Avant l'arrivée de 12
certaines personnes qui venaient d'auprès de Jacques, il man-
geait avec les Gentils, mais, quand elles furent arrivées, il se
retira et s'isola par crainte des partisans de la circoncision. Les 13
autres Juifs usèrent de dissimulation comme lui, si bien que
Barnabas lui-même se laissa entraîner par leur hypocrisie.
Quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit, selon la vérité de 14
l'évangile, je dis à Céphas devant tous : « Si, tout Juif que tu
es, tu vis à la manière des Gentils, et non à la manière des
Juifs, pourquoi* forces-tu les Gentils à judaïser? »

Pour nous, nous sommes Juifs de naissance; nous ne sommes 15
pas du nombre de ces pécheurs de Gentils; néanmoins, sachant 16
que l'homme est justifié, non par les œuvres de la loi, mais par
la foi en Jésus-Christ, nous avons cru en Jésus-Christ, pour
être justifiés par la foi en Christ, et non par les œuvres de la
loi; parce que nul ne sera justifié par les œuvres de la loi. Or 17
si, en cherchant à être justifiés en Christ, nous étions, nous
aussi, trouvés pécheurs, Christ serait donc un ministre de pé-
ché. Loin de nous une telle pensée! En effet, si je réédifie les 18

choses que j'ai démolies, je me constitue moi-même trans-
19 gresseur; car c'est par la loi, que moi, je suis mort à la loi, afin
20 de vivre par *la grâce* de Dieu. J'ai été crucifié avec Christ, et
je vis... mais ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en
moi. La vie, dont je vis maintenant en la chair, est une vie en
la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, et s'est donné lui-même
21 pour moi. Je n'annule pas la grâce de Dieu; car si la justice
s'obtient par la loi, Christ est donc mort pour rien.

Instruction (III. IV). — C'est par la foi que les Galates ont reçu l'Esprit de Dieu. C'est en vertu de cette même foi qu'on est fils d'Abraham, héritier des bénédictions qui lui ont été promises.

III O Galates insensés, qui vous a fascinés*, vous, aux yeux de
qui Jésus a été peint, comme s'il eût été crucifié au milieu de
2 vous? Je vous ferai une seule question : Est-ce par les œuvres
de la loi que vous avez reçu l'Esprit, ou par la prédication de
3 la foi? Êtes-vous si dépourvus de sens, qu'après avoir com-
mencé par l'esprit, vous finissiez maintenant par la chair?
4 Avez-vous fait de si grandes expériences en vain? si du moins
5 c'est en vain! Celui qui vous dispense l'Esprit et qui opère des
miracles en vous, le fait-il donc par les œuvres de la loi ou par
6 la prédication de la foi? Comme « *Abraham eut foi en Dieu, et*
7 *cela lui fut imputé à justice,* » reconnaissez donc que ceux-là
sont fils d'Abraham, qui ont la foi pour principe.
8 L'Écriture prévoyant que Dieu justifierait les Gentils par la
foi, donna d'avance à Abraham cette bonne nouvelle : « *Toutes*
9 *les nations de la terre seront bénies en toi;* » de sorte que ceux
qui s'en tiennent à la foi, sont bénis avec Abraham, l'homme
10 de foi. En effet, tous ceux qui s'appuient sur les œuvres de la
loi, sont sous la malédiction, car il est écrit : « *Maudit est qui-*
conque n'observe pas tous les commandements qui sont écrits dans
11 *le livre de la Loi, de manière à les pratiquer.* » Que nul ne soit
juste devant Dieu par la loi, c'est évident, puisque « *le juste*
12 *vivra par la foi;* » or la loi ne relève pas de la foi, mais son
principe est : « *Celui** *qui observera ces commandements obtien-*
13 *dra ainsi la vie.* » Christ nous a libérés de la malédiction de la

1 * T.R. : fascinés, *que vous n'obéissiez pas à la vérité,* vous,

loi, s'étant fait malédiction pour nous (*puisqu'il est écrit :
« *Maudit est quiconque est pendu au bois*, ») afin que « la bé- 14
nédiction » annoncée à Abraham se réalisât pour « *les nations* »
en Jésus-Christ, et que nous reçussions par la foi l'Esprit qui
a été promis.

La Loi ne peut annuler la promesse faite à Abraham et à sa postérité. — Elle a été donnée pour préparer à la foi. La foi venue, la Loi est abrogée.

Mes frères (je parle d'après les usages humains), quand un 15
contrat est passé en bonne forme, personne, quoique l'engage-
ment soit pris par un homme, ne peut l'annuler, ni y *rien* ajou-
ter. Or c'est « *à Abraham et à sa postérité* » que Dieu a fait les 16
promesses, il ne dit pas « et à tes postérités, » comme s'il
s'agissait de plusieurs, mais il dit « *et à ta postérité*, » parce
qu'il ne s'agit que d'une seule, savoir Christ — eh bien ! j'af- 17
firme que la Loi, qui est venue quatre cents ans après, ne peut
casser un engagement antérieur que Dieu a pris en bonne
forme*, et annuler la promesse; car si l'héritage s'obtient par 18
la loi, il ne vient plus d'une promesse : mais c'est bien par une
promesse que Dieu a accordé cette faveur à Abraham.
Pourquoi donc la Loi *a-t-elle été donnée ?* — Elle a été ajou- 19
tée* *à la promesse*, pour *faire apparaître* les transgressions,
jusqu'à ce que vînt « *la postérité* » à qui la promesse a été faite :
les anges l'ont donnée par l'entremise d'un médiateur; or un 20
médiateur n'est pas médiateur d'une seule personne, et Dieu
est une seule personne.
La Loi va-t-elle donc contre les promesses de Dieu? — Non, 21
sans doute. Il est vrai que, si une loi capable de donner la vie,
eût été donnée, la justice s'obtiendrait par la loi; mais *loin de* 22
là, l'Écriture a enfermé tous les hommes sous le péché, afin que
la promesse advînt, par la foi en Jésus-Christ, à ceux qui ont
la foi. Avant que vînt la foi, nous étions sous les verroux de la 23
loi, enfermés en vue de l'apparition future de la foi; de sorte 24
que la loi a servi d'instituteur pour nous mener à Christ, afin
que nous fussions justifiés par la foi. Mais, la foi étant venue, 25
nous ne sommes plus sous un instituteur, car vous êtes tous fils 26

17* T. R. ajoute : *en vue de Christ*. — 19* T. R. : *Elle a été établie* à cause...

27 de Dieu par la foi en Jésus-Christ. Vous tous, en effet, qui avez
28 été baptisés en Christ, vous avez revêtu Christ. Il n'y a ici ni
Juif ni Grec, ni esclave ni homme libre, ni homme ni femme,
29 car tous vous ne formez qu'une seule personne en Christ; et,
si vous faites corps avec Christ, vous êtes donc « *postérité* »
d'Abraham,* héritiers, selon la promesse.

L'homme sous la loi n'est qu'un enfant en tutelle; par la foi, l'homme devient libre, fils de Dieu, héritier.

IV Or j'affirme qu'aussi longtemps que l'héritier est enfant, il
ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit le maître de tout:
2 mais il est soumis à des tuteurs et à des curateurs jusqu'au
3 temps marqué par le père. Nous, de même, quand nous étions
enfants, nous étions esclaves des grossières instructions du
4 monde; mais, quand le temps est venu, Dieu a envoyé son
5 Fils, né d'une femme, né sous la loi, pour affranchir ceux qui
6 sont sous la loi, afin de faire de nous des fils adoptifs; et,
parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé dans **vos* cœurs l'esprit
7 de son Fils, lequel crie: « Abba! Père! » Ainsi tu n'es plus
esclave, tu es fils; si tu es fils, tu es aussi héritier* par la grâce
de Dieu.

On ne doit pas retourner à ces pauvres rudiments.

8 Mais, tandis qu'alors, ne connaissant pas Dieu, vous serviez
9 des êtres qui, de leur nature, ne sont pas des dieux, mainte-
nant que vous connaissez Dieu, bien mieux! que vous êtes con-
nus de Dieu, comment retournez-vous à ces faibles et pauvres
rudiments, auxquels vous voulez recommencer à vous assujet-
10 tir? Vous observez les jours, les mois, les saisons, les années!
11 Je crains bien que toute la peine que je me suis donnée pour
vous, ne soit perdue.
12 Soyez comme moi, *mes* frères, je vous en prie, car moi aussi,
13 j'ai été comme vous. Vous ne m'avez fait aucun tort. Vous sa-
vez bien que c'est à cause d'une infirmité de la chair, que je
14 vous évangélisai la première fois; et vous ne m'avez ni méprisé
ni repoussé, malgré l'épreuve où vous mettait ma chair*; vous
m'avez reçu comme un ange de Dieu, comme Jésus-Christ *lui-*
15 *même*. Qu'est-ce donc qui vous rendait si heureux? car je vous

7 * T.R. : héritier *de Dieu, par l'intermédiaire de Christ,* — 14 * T.R. : repoussé, *tout éprouvé que j'étais dans ma chair;*

rends témoignage que, si c'eût été possible, vous vous seriez
arraché les yeux pour me les donner. Ainsi, j'ai été votre en- 16
nemi en vous enseignant la vérité ! *Ces gens* se prennent d'une 17
vive affection pour vous, mais ce n'est pas d'une manière honorable ; ils veulent vous* isoler, afin que vous vous preniez
d'une vive affection pour eux. Il est beau d'être l'objet d'une 18
vive affection, quand c'est dans le bien, toujours et non pas seulement quand je suis près de vous. Mes chers enfants, pour qui 19
je ressens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce
que Christ soit formé en vous, que je voudrais être près de vous 20
à cette heure, et changer de langage, car je suis dans une grande perplexité à votre sujet.

Allégorie : l'alliance de la Loi fait des esclaves, celle de la Foi fait des hommes libres.

Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, n'entendez-vous 21
point la Loi ? car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de 22
la servante, l'autre de la femme libre. Mais le fils de la ser- 23
vante est né selon la chair, tandis que le fils de la femme libre
est né en vertu de la promesse. Tout cela a un sens allégorique. 24
Ces femmes sont* deux alliances : l'une du mont Sinaï, enfan-
tant pour sa servitude, c'est Agar (car l'Agar, c'est le mont 25
Sinaï en Arabie), elle correspond à la Jérusalem actuelle, qui,
*en effet, est esclave avec ses enfants. Mais la Jérusalem d'en 26
haut est libre, c'est notre mère* ; car il est écrit : « *Réjouis-toi,* 27
stérile, toi qui n'a pas enfanté ; éclate en cris d'allégresse, toi qui n'as pas connu les douleurs de l'enfantement ; car les enfants de la femme délaissée sont plus nombreux que ceux de la femme qui a son mari. » Pour *vous, *mes* frères, vous êtes enfants de la 28
promesse, à la manière d'Isaac ; mais, comme alors celui qui 29
était né selon la chair persécutait celui qui était né selon l'es-
prit, ainsi en est-il encore maintenant. Mais que dit l'Écriture ? 30
— « *Chassez l'esclave et son fils, car le fils de l'esclave n'héritera point avec le fils de la femme libre.* »

Exhortations morales (V. VI). — Tenez ferme à la liberté.

C'est pourquoi, *mes* frères, nous ne sommes pas enfants d'une 31

17* T. R. : ils veulent *nous détacher de vous*. — 24* T. R. : sont *les* deux... — 26* T. R. ajoute : *à tous* ; — 28* T. R. : Pour *nous... nous sommes...*

V esclave, mais nous sommes enfants de la femme libre, *en vertu
de la liberté, pour laquelle Christ nous a affranchis. Tenez donc
ferme*, et ne vous laissez pas mettre sous le joug de la servi-
2 tude. C'est moi, Paul, qui vous le dis : si vous vous faites cir-
3 concire, Christ ne vous servira de rien. Je déclare encore une
fois à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est tenu d'obser-
4 ver la Loi tout entière. Vous avez complétement rompu avec
Christ, vous qui voulez être justifiés par la loi; vous êtes dé-
5 chus de la grâce. Pour nous, c'est de l'esprit, par la foi que
6 nous attendons l'espérance de la justice ; car en Jésus-Christ,
ce qui importe, ce n'est ni la circoncision ni l'incirconcision,
c'est la foi agissante par la charité.

7 Vous couriez bien ; qui vous a arrêtés, et vous a détournés d'o-
8 béir à la vérité ? Ce conseil-là ne vient pas de Celui qui vous a
9-10 appelés. Un peu de levain fait lever toute la pâte. J'ai, dans le
Seigneur, cette confiance en vous que vous ne penserez pas au-
trement. Quant à celui qui met le trouble parmi vous, il en por-
11 tera la peine, quel qu'il soit. Pour moi, *mes* frères, si je prêche
encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté? le
12 scandale de la croix a donc été levé ! Que ne se font-ils mutiler,
ces gens qui vous troublent !

Que votre liberté ne vous serve pas à vivre selon la chair.

13 *Mes* frères, vous avez été appelés à la liberté ; seulement, que
votre liberté ne serve pas d'excitation à la chair, mais asser-
14 vissez-vous, par la charité, les uns aux autres ; car toute la loi
se résume dans une seule parole : « *Tu aimeras ton prochain*
15 *comme toi-même.* » Si vous vous mordez et vous dévorez les uns
les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par
les autres.

16 Je vous le dis, marchez par l'esprit, et n'accomplissez pas
17 les désirs de la chair. La chair, en effet, a des désirs contrai-
res à ceux de l'esprit, et l'esprit en a de contraires à ceux
de la chair; ils se contrecarrent, afin que vous ne réalisiez
18 pas ce dont vous auriez le vouloir. Si vous êtes conduits par l'es-
19 prit, vous n'êtes point sous la loi. Or les œuvres de la chair
sont évidentes, c'est* le libertinage, l'impureté, le désordre,

1 * T.R. : libre. *Tenez donc ferme dans la liberté, par laquelle Christ nous a affranchis*, et ne vous laissez... — 19 * T. R. ajoute : *l'adultère,*

l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, 20
les emportements, les disputes, les divisions, les partis, l'envie, 21
les meurtres, les excès de vin et de table et autres choses sem-
blables. Je vous préviens, comme je vous en ai déjà prévenus, que
tous ceux qui commettent de telles choses, n'hériteront pas le
royaume de Dieu. Le fruit de l'esprit, au contraire, c'est l'a- 22
mour, la joie, la paix, la patience, la mansuétude, la bonté, la
bonne foi, la douceur, la tempérance : contre de telles choses, 23
il n'y a pas de loi. Ceux qui appartiennent à Christ ont crucifié 24
la chair avec ses passions et ses désirs. Si nous vivons par l'es- 25
prit, marchons aussi par l'esprit.

Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous provo- 26
quant les uns les autres, *et* nous portant mutuellement envie.

Exhortation à l'amour, à l'humilité, à la libéralité.

Mes frères, alors même qu'un homme serait surpris en quel- VI
que faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit
de douceur, prenant garde à vous-mêmes, pour que vous ne
tombiez pas en tentation. Portez les fardeaux les uns des au- 2
tres, et vous *accomplirez ainsi la loi de Christ ; car si quel- 3
qu'un croit être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se fait
illusion à lui-même. Que chacun examine ses propres œuvres, et 4
alors il aura matière à se glorifier en se comparant à soi-même
seulement, et non en se comparant à autrui ; car chacun a son 5
propre fardeau à porter.

Que celui à qui l'on enseigne la Parole, fasse part de tous ses 6
biens à celui qui l'enseigne. Ne vous abusez pas ; on ne se mo- 7
que pas de Dieu : ce qu'on aura semé, on le recueillera. Celui 8
qui sème pour sa propre chair, recueillera de la chair, la cor-
ruption ; celui qui sème pour l'esprit, recueillera de l'esprit, la
vie éternelle. Ne nous lassons point de bien faire, car nous re- 9
cueillerons en son temps, si nous ne nous relâchons pas. Ainsi 10
donc, puisque nous en avons l'occasion, faisons* envers tous ce
qui est bien, mais surtout envers nos frères en la foi.

Voyez avec quelles grosses lettres je vous écris de ma propre 11
main.

Retour offensif contre les partisans de la circoncision.

Ceux qui vous forcent à vous faire circoncire, ce sont tous ces 12

gens qui veulent se donner bonne apparence en la chair, dans
13 le seul but de n'être pas persécutés pour la croix de Christ; car
*quoiqu'ils se soient fait circoncire, eux-mêmes n'observent
pas la Loi; ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glo-
14 rifier dans votre chair. Pour moi, Dieu me garde de me glorifier,
si ce n'est dans la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par le-
quel le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le
15 monde; car* la circoncision n'est rien*, l'incirconcision n'est
16 rien; ce qui est tout, c'est d'être une nouvelle créature. Paix et
miséricorde sur tous ceux qui marcheront d'après cette règle, et
17 sur l'Israël de Dieu! Qu'à l'avenir, personne ne me fasse de la
peine, car je porte sur mon corps les stigmates de* Jésus.
18 Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre
esprit, *mes* frères! Amen!

13* T. R. : car eux, *qui sont circoncis*, ils... — 15* T. R. : car *en Jésus-Christ* la circoncision *n'a aucune valeur*, ni l'incirconcision : ce qui... — 17* T. R. : du *Seigneur* Jésus...

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX ÉPHÉSIENS

Adresse et salutation.

Paul, Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux 1
saints qui sont [à Éphèse] et aux fidèles en Jésus-Christ : *que* 2
la grâce et la paix vous *soient données* par Dieu, notre Père, et
par *notre* Seigneur Jésus-Christ.

Paul bénit Dieu du plan de miséricorde qu'il avait conçu avant la création du monde et qu'il a réalisé par Jésus-Christ. — Il le bénit de la foi et de la charité des Éphésiens, et le prie de leur faire comprendre de plus en plus les richesses glorieuses qui leur sont promises.

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, de ce 3
qu'il nous a comblés en Christ de toutes sortes de bénédictions
spirituelles dans les cieux. C'est en Christ qu'il nous a élus 4
avant la fondation du monde, pour être saints et parfaits devant
Lui, après nous avoir, dans son amour, désignés d'avance pour 5
ses fils adoptifs par Jésus-Christ, d'après le bon plaisir de sa
volonté, — à la louange de la grâce magnifique qu'il nous a 6
faite en son Bien-aimé.

C'est en lui que nous avons la délivrance par son sang, le 7
pardon de nos fautes, selon les richesses de sa grâce. Il l'a 8
abondamment répandue sur nous, cette grâce, et avec elle toute
espèce de sagesse et d'intelligence, nous révélant le mystère de 9
sa volonté, conformément au dessein, que, dans sa bienveillance,
il avait formé en lui-même, et qu'il devait réaliser, quand les 10

temps seraient venus, *à savoir* de réunir toutes choses en
Christ, celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur la
terre.
11 C'est aussi en lui que nous avons été faits héritiers, ayant
été désignés d'avance pour cet héritage, d'après le dessein de
12 Celui qui opère toutes choses selon le plan voulu de Lui, pour
que nous servions à la louange de sa gloire, nous qui d'avance
avons espéré en Christ.
13 C'est en lui que vous-mêmes, après avoir entendu la parole
de vérité, la bonne nouvelle de votre salut — c'est en lui, *dis-je*,
qu'en suite de votre foi, vous avez été marqués du sceau du
14 Saint-Esprit, qui avait été promis, et qui est le gage de notre
héritage en attendant la délivrance de ceux qu'il s'est acquis, à
la louange de sa gloire.
15 C'est pourquoi, ayant entendu parler de votre foi au Seigneur
16 Jésus et de votre charité pour tous les saints, je ne cesse, moi
aussi, de rendre grâces pour vous en faisant mention de vous
17 dans mes prières, afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-
Christ, le Père de gloire, vous donne dans sa connaissance, un
18 esprit de sagesse et de révélation; et qu'il illumine les yeux de
votre cœur*, pour que vous sachiez quelle est l'espérance à
laquelle il vous a appelés, quelles sont les richesses de la gloire
19 de son héritage au milieu des saints, et quelle est, envers nous
qui croyons, l'infinie grandeur de sa puissance, à la juger par
20 l'efficacité puissante de sa force. Il l'a déployée en Christ, lors-
qu'il l'a ressuscité des morts, et qu'il l'a fait asseoir à sa droite,
21 dans les cieux, bien au-dessus de toute principauté, de toute
autorité, de toute puissance, de toute dignité et de tout nom
qui se peut nommer, non-seulement dans cè temps-ci, mais en-
22 core dans le siècle à venir, et lorsqu'il a mis toutes choses sous
23 ses pieds et l'a donné pour chef suprême à l'Église, qui est son
corps, l'œuvre parfaite de celui qui rend tout parfait en tous.

Instruction (II — IV, 16). — Il rappelle aux Éphésiens qu'ils sont sauvés par la grâce de Dieu, pour faire de bonnes œuvres.

II Et vous, vous étiez morts par vos* fautes et par les péchés,
2 auxquels vous vous livriez autrefois, suivant le train de ce

18 * T. R. : de votre *entendement*,

monde, suivant le prince de la puissance de l'air, de l'esprit
qui agit maintenant dans les hommes rebelles. Nous tous aussi, 3
nous étions autrefois de ce nombre, quand nous vivions dans
nos passions charnelles, obéissant aux volontés de notre chair
et aux caprices de notre esprit; et nous étions naturellement
des enfants de colère comme les autres. Mais Dieu, qui est ri- 4
che en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a
aimés, et alors que nous étions morts par nos fautes, nous a 5
rappelés à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes
sauvés), il nous a ressuscités avec lui, il nous a fait asseoir avec 6
lui dans les cieux, en Jésus-Christ; afin de faire voir dans les 7
temps qui vont venir, les richesses infinies de sa grâce, par la
bonté dont nous sommes les objets en Jésus-Christ.

C'est par grâce, en effet, que vous êtes sauvés, par le moyen 8
de la foi; et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu;
cela ne vient pas des œuvres, afin que nul ne se glorifie — car 9-10
nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ,
pour faire de bonnes œuvres, et Dieu a commencé par nous y
rendre propres, afin que nous les pratiquions.

Dieu abattant le mur qui séparait les Gentils du peuple de Dieu, a, par Jésus-Christ, donné aux Gentils et aux Juifs accès au trône céleste, de manière à faire d'eux tous une maison de Dieu.

C'est pourquoi, souvenez-vous, qu'autrefois, vous, Gentils 11
par la chair, traités d'incirconcis par les soi-disant circoncis,
qui ne le sont qu'en la chair, souvenez-vous que vous étiez, en 12
ce temps-là, sans Christ, étrangers à la bourgeoisie d'Israël, en
dehors des alliances résultant de la promesse, sans espérance
et sans Dieu dans le monde; mais aujourd'hui, en Christ, vous 13
qui étiez autrefois éloignés, vous êtes rapprochés par le sang
de Christ. Car c'est lui qui est notre paix, lui qui des deux 14
peuples n'en a fait qu'un : il a abattu le mur de séparation, l'i- 15
nimitié *entre eux*, abrogeant par sa chair la loi des ordonnances
impératives; il a voulu par là refondre ces deux *hommes* en lui,
pour en faire un seul homme nouveau, en établissant la paix, et 16
réconcilier l'un et l'autre avec Dieu, par sa croix, de manière
à ce qu'ils forment un seul et même corps, en détruisant en sa
personne l'inimitié *entre eux*. Et il est venu annoncer la paix à 17
vous, qui étiez éloignés, et la paix* à ceux qui étaient proches;

18 car c'est par lui que nous avons, les uns et les autres, accès au-
près de Dieu dans un seul et même esprit.
19 Ainsi donc vous n'êtes plus des étrangers ni des passagers,
mais vous êtes concitoyens des saints et gens de la maison de
20 Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des
prophètes, la pierre angulaire étant Jésus-Christ lui-même.
21 C'est en lui que tout l'édifice, harmoniquement ordonné, s'élève
22 pour être un temple saint, dans le Seigneur; c'est en lui que,
vous aussi, vous êtes édifiés, pour former par l'Esprit une mai-
son où Dieu habite.

C'est pour leur annoncer ces choses qu'il leur écrit, lui à qui Dieu a révélé son plan de salut et d'unité pour les Gentils et les Juifs, et qui a été fait Apôtre des Gentils.

III C'est dans ce but *que je vous écris*, moi Paul, le prisonnier de
2 Jésus-Christ pour vous, Gentils; si du moins vous avez entendu
parler de la grâce, que, dans ses dispensations, Dieu m'a ac-
cordée en vue de vous.
3 C'est par une révélation que j'ai été initié* au mystère dont
4 j'ai dit quelques mots ci-dessus, et vous pouvez apercevoir en
5 *les* lisant, l'intelligence que j'en ai. Il n'a pas été révélé en d'au-
tres âges à l'humanité, comme il l'a été en ces derniers temps,
6 par l'Esprit, aux saints apôtres de Christ et à ses prophètes, *à*
qui il a été dévoilé que les Gentils sont *avec les Juifs* membres
du même corps, cohéritiers et coparticipants de la même pro-
7 messe*, en Jésus-Christ, par l'évangile. J'ai été fait ministre
de cet évangile par la faveur que la grâce de Dieu m'a accor-
8 dée, et par l'efficacité de sa puissance. C'est à moi, le moindre
des saints, qu'a été faite cette faveur d'annoncer à *tous les
9 Gentils les richesses insondables de Christ, et de les éclairer
tous sur l'économie* du mystère, qui avait été caché de tout
10 temps en Dieu, le créateur *de toutes choses, afin qu'à la vue
de l'Église, les principautés et les puissances dans les cieux
connaissent aujourd'hui la sagesse infiniment variée de Dieu,
11 selon le dessein éternel qu'il a réalisé en Jésus-Christ, notre

6* T. R. : promesse, *que Dieu nous a faite* en Christ par... — 8* T. R. : *chez* tous... — 9* T. R. : sur *l'étendue de la communication* du mystère, ...Dieu qui a tout créé *par Jésus-Christ*.

Seigneur, à qui nous devons la liberté de nous approcher *de* 12
Dieu en toute assurance, par la foi *que nous avons* en lui.

Il les invite à répondre par leur foi à cet amour de Dieu et de Christ, afin de le comprendre toujours mieux et de devenir parfaits — et à former par leur amour entre eux et leur unité un seul et même corps.

C'est pourquoi je vous prie de ne pas vous laisser découra- 13
ger par les afflictions que j'endure pour vous : elles sont votre
gloire. C'est dans ce but que je fléchis les genoux devant le 14
Père*, de qui vient à tout ce qui s'appelle « famille, » aux cieux 15
et sur la terre, ce nom même de « famille. » Qu'il veuille, se- 16
lon les richesses de sa gloire, vous donner d'être puissamment
fortifiés par son Esprit, pour le développement de l'homme in-
térieur, en sorte que Christ habite en vos cœurs par la foi, 17
afin qu'étant enracinés et fondés dans l'amour *de Dieu*, vous 18
soyez en état de comprendre avec tous les saints quelle *en*
est la largeur et la longueur, la profondeur et la hauteur, et 19
de connaître l'amour de Christ, qui surpasse toute idée, afin
que vous soyez parfaits en aspirant à toute la perfection de
Dieu. A Celui qui peut, par la puissance qui se déploie en nous, 20
faire infiniment au delà de tout ce que nous demandons et pen-
sons, à Lui soit la gloire dans l'Église et en Jésus-Christ, dans 21
tous les âges, aux siècles des siècles ! Amen !

Je vous prie donc instamment, moi qui suis prisonnier dans IV
le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation
qui vous a été adressée, et cela, en toute humilité et en toute 2
douceur, avec longanimité, vous supportant les uns les autres
avec charité, vous efforçant de conserver l'unité de l'esprit par 3
le lien de la paix.

Il y a un seul corps et un seul Esprit, comme il y a une seule 4
espérance, à laquelle vous avez été appelés par la vocation qui
vous a été adressée. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un 5
seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, maître de tous, 6
agissant et demeurant en* tous. Mais la grâce a été donnée à 7
chacun de nous, selon la mesure de la libéralité de Christ ; aussi 8
est-il dit : « *Étant monté en haut, il a emmené prisonniers bien*
des captifs, et il a fait des largesses aux hommes.* » Or, que 9

14* T. R. ajoute : *de notre Seigneur Jésus-Christ...* — 6* T. R. : en vous tous.

veut dire cette expression « *il est monté*, » sinon qu'il était*
10 descendu ici-bas, sur la terre ? Celui qui est descendu est celui-
là même qui est monté au plus haut de tous les cieux, afin de
11 rendre toutes choses parfaites : lui-même a donné les uns
comme apôtres, les autres comme prophètes, d'autres comme
12 évangélistes, d'autres comme pasteurs et docteurs, pour le
perfectionnement des saints, en vue de l'œuvre du ministère et
13 de l'édification du corps de Christ, jusqu'à ce que nous soyons
tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils
de Dieu, à l'état d'hommes faits, à la hauteur de la perfection
14 de Christ. Il a voulu que nous ne soyons plus des enfants, des
gens flottants et emportés à tout vent de doctrine par la trom-
perie des hommes, par une adresse assortie aux manœu-
15 vres de l'erreur, mais que, professant la vérité avec charité,
nous croissions à tous égards en intimité avec lui, qui est le
16 chef, le Christ. C'est de lui que tout le corps bien ordonné
et bien lié par toutes les jointures dont ce corps est pourvu,
tire son développement par le jeu harmonique de chacune des
parties, et réalise par la charité son édification propre.

Exhortations morales (IV, 17 — VI, 24). — A cet effet, on doit se conduire tout autrement que les Gentils.

17 Je dis donc et je déclare, dans le Seigneur, que vous ne
devez plus marcher comme les* Gentils, qui se laissent aller
18 à la vanité de leurs pensées : leur esprit est obscurci de ténè-
bres, ils sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de l'ignorance
19 où ils sont, et de l'endurcissement de leur cœur. Ayant perdu
tout sentiment moral, ils se sont abandonnés aux désordres,
au point de commettre toute espèce d'impuretés, en y joignant
20 la cupidité. Mais, pour vous, ce n'est point ainsi que vous
21 avez appris *à connaître* Christ, si du moins vous avez entendu
parler de lui, et si vous avez été instruits, à son école, de la
22 vérité telle qu'elle est en Jésus. *On vous a enseigné* que vous
devez, comme le réclame votre conduite passée, vous dé-
23 faire du vieil homme corrompu par les passions trompeuses, et
24 vous renouveler par l'Esprit dans vos pensées, de sorte que

9 * T.R. ajoute : *d'abord*... — 17 * T.R. : comme *le reste* des Gentils.

vous revêtiez l'homme nouveau, qui est créé à l'image de Dieu dans une justice et une sainteté que produit la vérité.

On doit bannir dans ses rapports avec les autres le mensonge, le vol, etc., et avoir des sentiments d'amour.

En conséquence, que chacun de vous renonçant au mensonge, 25
« *parle avec vérité à son prochain;* » car nous sommes membres
les uns des autres. « *Êtes-vous en colère, ne péchez point; que* 26
le soleil ne se couche point sur votre colère. » *Ne donnez pas 27
non plus prise au diable. Que celui qui dérobait, ne dérobe 28
plus, mais que plutôt il s'occupe en travaillant de ses mains à
quelque chose de bon, afin d'avoir de quoi donner à celui qui
est dans le besoin. Qu'aucune mauvaise parole ne sorte de 29
votre bouche, mais si, dans l'occasion, l'un de vous a quelque
parole propre à édifier, *qu'il la dise*, afin qu'elle fasse du bien à
ceux qui l'entendent; n'attristez pas le Saint-Esprit de Dieu, 30
du sceau duquel vous avez été marqués pour le jour de la déli-
vrance. Que toute aigreur, toute violence, toute colère, toute 31
criaillerie, toute injure soient bannies du milieu de vous, et
toute méchanceté. Soyez bons, pleins de tendresse les uns 32
pour les autres, vous pardonnant réciproquement, comme Dieu
vous a pardonné en Christ. Soyez donc des imitateurs de Dieu, V
comme des enfants bien-aimés, et marchez dans la charité, à 2
l'exemple de Christ, qui nous a aimés et qui s'est donné lui-
même à Dieu pour nous, en oblation et en sacrifice comme un
suave parfum.

On doit vivre dans la pureté des mœurs et dans la reconnaissance envers Dieu.

Que le libertinage et toute impureté, que l'avarice ne soient 3
pas même nommés parmi vous, comme il convient à des saints.
Qu'on n'entende point de paroles déshonnêtes ou extravagantes, 4
ni de plaisanteries grossières, toutes choses malséantes; *qu'on*
entende plutôt des actions de grâces. Car *retenez bien ceci, que 5
d'ailleurs vous savez, c'est qu'aucun libertin, aucun impur, ni
aucun avare (*car* l'avarice est une idolâtrie) n'a part au royaume
de Christ et de Dieu.

5 * T. R. : Car *sachez bien* qu'aucun libertin...

6 Que nul ne vous abuse par de vains discours : c'est bien à
cause de ces vices que la colère de Dieu tombe sur les hom-
7-8 mes rebelles; ne soyez donc pas leurs complices. Vous étiez
autrefois ténèbres, à présent vous êtes lumière dans le Sei-
9 gneur; conduisez-vous donc en enfants de lumière (car le fruit
de la lumière* consiste en toute sorte de bonté, de justice et
10-11 de vérité) examinant ce qui est agréable au Seigneur. Ne pre-
nez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres; bien
12 mieux, réprouvez-les; car il est honteux même de dire ce qu'ils
13 font en secret. Toutes ces choses, quand elles sont réprouvées,
sont mises en plein jour par la lumière, et tout ce qui est mis
14 en plein jour est lumière; c'est pour cela qu'il est dit : « *Ré-
veille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et le Christ
fera briller sur toi sa lumière.* »
15 Prenez donc garde de vous conduire avec circonspection, non
16 en insensés, mais comme des hommes sages, mettant l'occasion
17 à profit, car les jours sont mauvais. Ne soyez point déraisonna-
bles, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur.
18 Ne vous laissez point aller aux excès de vin : il n'y a là que
19 dissolution; mais soyez parfaits en esprit. Entretenez-vous par
des psaumes, par des hymnes et par des cantiques spirituels,
chantant et psalmodiant au Seigneur, du fond de vos cœurs.
20 Rendez toujours grâces pour toutes choses à Dieu, *notre* Père,
au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

Exhortations spéciales.

21 Soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Christ*.
22 Femmes, soyez soumises à vos maris, comme au Seigneur;
23 car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le chef de
l'Église. Christ est, il est vrai, le sauveur de *l'Église, qui est*
24 son corps; mais *n'importe*, de même que l'Église est soumise à
Christ, de même les femmes doivent être soumises à leurs maris
en toutes choses.
25 Maris, aimez vos femmes comme Christ a aimé son Église, et
26 s'est livré lui-même *à la mort* pour elle, afin de la sanctifier par
27 la Parole, après l'avoir purifiée par l'ablution d'eau, pour en
faire lui-même*, pour lui-même, l'Église glorieuse, sans tache,

9* T. R. : le fruit de *l'esprit*... — 21 * T. R. : crainte de *Dieu*.

ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et parfaite. C'est 28
ainsi* que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs
propres corps : celui qui aime sa femme, s'aime lui-même, car 29
jamais personne n'a haï sa propre chair, mais il l'entretient et
la soigne, comme Christ* en use avec son Église ; car nous 30
sommes les membres de son corps, formés « *de sa chair et de ses*
os; c'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, pour 31
s'attacher à sa femme, et les deux seront une seule chair. » Ce 32
mystère est grand, je le dis par rapport à Christ et à l'Église. 33
Quoi qu'il en soit, que chacun de vous aussi aime sa femme
comme soi-même, et que la femme craigne son mari.

Enfants, obéissez à vos parents selon le Seigneur, car cela VI
est juste. Honore ton père et ta mère; c'est le premier com- 2
mandement qui soit accompagné d'une promesse: « *afin que tu* 3
sois heureux et que tu vives longtemps sur la terre. » Et vous, 4
pères, n'exaspérez pas vos enfants, mais élevez-les en les cor-
rigeant et les avertissant selon le Seigneur.

Esclaves, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, 5
avec crainte et tremblement, dans la droiture de votre cœur,
comme à Christ; non pas *seulement* quand ils ont l'œil sur 6
vous, comme si vous ne cherchiez qu'à plaire aux hommes,
mais comme des serviteurs de Christ, qui font de bon cœur la
volonté de Dieu. * Servez-les avec affection, comme si vous ser- 7
viez le Seigneur, et non des hommes; certains que ce que cha- 8
cun aura fait de bien, le Seigneur le lui rendra, qu'il soit
esclave ou qu'il soit libre. Et vous, maîtres, agissez de même 9
à leur égard; interdisez-vous la menace, sachant que leur
maître et le vôtre* est dans les cieux, et qu'il ne fait pas ac-
ception de personnes.

Du reste*, cherchez des forces dans le Seigneur et dans sa 10
vertu puissante. Revêtez-vous de l'armure que Dieu nous 11
donne, pour être en état de tenir contre les manœuvres du dia-
ble, parce que ce n'est pas *seulement* contre la chair et le sang 12
que nous avons à lutter, mais contre les principautés et les

29 * T. R. : comme *le Seigneur*... — 7 * T. R. : Dieu, *servant le Seigneur avec affection*, et non les hommes. — 9 * T. R. : sachant que *votre maître aussi* est dans les cieux... — 10 * T. R. ajoute : *mes frères.*

autorités, contre les puissances *de ce monde de ténèbres,
13 contre les mauvais esprits qui sont dans l'air; c'est pourquoi
saisissez toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir résister dans
le jour mauvais, et de demeurer debout, après avoir vaincu
14 toutes les oppositions. Soyez donc fermes, ayant ceint vos reins
15 de vérité, ayant revêtu la cuirasse de la justice et chaussé vos
16 pieds de l'agilité que donne l'évangile de paix. Par-dessus tout,
prenez le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre
17 les traits enflammés du malin; puis, armez-vous du casque du
18 salut et de l'épée de l'esprit, qui est la parole de Dieu. Adres-
sez *à Dieu* toutes sortes de vœux et de supplications, en toute
circonstance, et de cœur. Veillez dans ce but avec une persé-
19 vérance continuelle, priant pour tous les saints et pour moi,
en particulier, afin qu'il me soit donné d'ouvrir la bouche et de
20 faire connaître hardiment le mystère de l'évangile, pour le-
quel je fais les fonctions d'ambassadeur, lié d'une chaîne, afin,
dis-je, que je l'annonce hardiment, comme j'en dois parler.

Envoi de l'Épitre. Salutations.

21 Tychique, mon cher frère et mon fidèle serviteur dans le Sei-
gneur, vous donnera de mes nouvelles, afin que vous sachiez,
22 vous aussi, tout ce qui me concerne et ce que je fais. Je vous
l'envoie tout exprès pour que vous connaissiez l'état de nos
affaires, et qu'il console vos cœurs.

23 Que la paix soit donnée aux frères, ainsi que la charité unie
à la foi, par Dieu, *notre* Père, et par *notre* Seigneur Jésus-
24 Christ! Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Sei-
gneur Jésus-Christ d'un amour inaltérable!*

12* T. R. : contre les puissances *des ténèbres de ce monde*. — 24* T. R. ajoute : *Amen!*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX PHILIPPIENS

Adresse et salutation.

Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les I
saints en Jésus-Christ, qui sont à Philippes, ainsi qu'aux évê-
ques et aux diacres : *que* la grâce et la paix vous *soient don-* 2
nées par Dieu, notre Père, et par *notre* Seigneur Jésus-Christ.

Paul bénit Dieu du bon souvenir qu'il a gardé des Philippiens. Il est heureux de l'intérêt qu'ils portent aux progrès de l'évangile, et les informe que sa captivité n'a pas nui à ces progrès. Il exprime l'espérance d'être libéré et de les revoir.

Je ne cesse, dans toutes mes prières pour vous tous, de ren- 3
dre grâces à mon Dieu de tous les *bons* souvenirs que j'ai con-
servés de vous, lui adressant avec joie ma prière, à cause de 4-5
votre intérêt unanime pour *l'avancement* de l'évangile, depuis le
premier jour jusqu'à présent. Je m'assure que Celui qui a com- 6
mencé en vous une œuvre excellente, en poursuivra l'achève-
ment jusqu'au jour de Jésus-Christ.

C'est une justice que je vous dois, de penser ainsi de vous 7
tous, parce que je vous porte dans mon cœur, vous tous, qui,
soit dans ma captivité, soit dans la défense et la confirmation
de l'évangile, prenez un si vif intérêt à la grâce qui m'est ac-
cordée. Dieu m'est témoin que je vous chéris tous avec la ten- 8
dresse de Jésus-Christ : ce que je lui demande, c'est que votre 9
amour abonde de plus en plus en connaissance et en parfait
jugement, afin que, par une juste appréciation de ce qui vaut 10

le mieux, vous soyez purs et parfaits pour le jour de Christ,
11 possédant pleinement, par Jésus-Christ, *le fruit de justice, à
la gloire et à la louange de Dieu.
12 Je désire que vous sachiez, *mes* frères, que ma position a
13 même contribué aux progrès de l'évangile. C'est une chose bien
connue dans tout le prétoire et partout ailleurs, que c'est pour
14 Christ que je suis dans les chaînes, en sorte que la plupart des
frères rassurés, grâce au Seigneur, par mes liens, osent d'autant mieux annoncer la Parole, sans crainte.
15 Quelques-uns, il est vrai, prêchent Christ par envie et dans
un esprit de dispute; mais il y en a d'autres qui le font avec
17 des sentiments de bienveillance ; *ils sont mus par l'affection,
16 sachant que je suis chargé de la défense de l'évangile, tandis
que ceux-là, poussés par un esprit de rivalité, annoncent Christ
avec des intentions qui ne sont pas pures : ils pensent me *faire
18 éprouver quelque vexation dans ma captivité. Mais qu'importe?
De quelque manière qu'on le fasse, avec des arrière-pensées ou
avec sincérité, Christ est annoncé, et je m'en réjouis; bien
19 plus, je m'en réjouirai, car je sais que par vos prières et
par le secours de l'Esprit de Jésus-Christ, cela tournera à
20 mon salut : j'ai la ferme espérance que je n'aurai à rougir
de rien, mais que, maintenant comme toujours, Christ sera
franchement glorifié en ma personne, soit par ma vie, soit par
21 ma mort. Car Christ est ma vie, et la mort m'est un gain.
22 Toutefois, si je dois vivre en ce corps, c'est à cause de l'œuvre
23 que j'ai à faire ; aussi ne sais-je ce que je dois souhaiter. Je me
sens pressé des deux côtés : j'ai le désir de partir et d'être avec
24 Christ, car c'est bien préférable; d'autre part, il est plus né-
25 cessaire que je demeure dans ce corps, à cause de vous. Persuadé de cette nécessité, je sais que je demeurerai dans ce
monde, et que j'y demeurerai avec vous tous, pour l'avance-
26 ment et la joie de votre foi; afin que, par mon retour auprès de
vous, vous ayez sujet de vous glorifier de plus en plus de moi,
en Jésus-Christ.

Il exhorte les Philippiens à demeurer fermes en face des adversaires, et bien unis entre eux dans des sentiments d'amour, d'humilité et de sainteté.

27 Seulement, conduisez-vous d'une manière digne de l'évangile
de Christ, afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je sois

absent, j'apprenne que vous demeurez fermes dans un même
esprit, et que vous combattez d'un même cœur pour la foi de
l'évangile, sans vous laisser aucunement intimider par les ad- 28
versaires. Cette fermeté est un signe évident de ruine pour eux,
et, pour vous, de salut : et cela *vous* vient de Dieu, parce qu'il 29
vous a fait, à vous, la grâce, non-seulement d'avoir foi en Christ,
mais encore de souffrir pour lui, en soutenant le même combat 30
que vous m'avez * vu soutenir, et que, comme vous le savez, je
soutiens *encore* aujourd'hui.

Si donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque II
soulagement dans la charité, s'il y a quelque communion d'es-
prit, s'il y a quelque tendresse et quelque compassion, rendez 2
ma joie parfaite : soyez en bonne intelligence, ayant un même
amour, une même âme, une seule et même pensée. Ne vous 3
laissez pas aller à des sentiments de rivalité ou de vaine gloire ;
mais que l'humilité vous fasse considérer les autres comme
étant au-dessus de vous. Que nul n'ait en vue ses propres inté- 4
rêts, mais que chacun ait aussi égard à ceux des autres. Soyez 5
animés des mêmes sentiments dont Jésus-Christ a été animé :
quoiqu'il fût en forme de Dieu, loin de s'en prévaloir pour 6
s'égaler à Dieu, il s'est anéanti lui-même en prenant la forme 7
de serviteur, en devenant semblable aux hommes, et, ayant 8
paru comme un simple homme, il s'est abaissé lui-même, se
rendant obéissant jusqu'à la mort, jusqu'à la mort de la croix.
C'est pourquoi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné * le 9
nom qui est au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus, 10
tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et sous la terre, et 11
que toute langue confesse que Jésus-Christ est le Seigneur, à la
gloire de Dieu son Père. Ainsi, mes bien-aimés, comme vous 12
avez toujours été obéissants, travaillez à votre salut avec
crainte et tremblement, non-seulement comme vous faisiez
quand j'étais avec vous, mais bien plus encore maintenant que
je suis absent ; car c'est Dieu qui produit en nous le vouloir et 13
le faire, parce que c'est son bon plaisir.

Faites toutes choses sans murmures ni arrière-pensées, afin 14-15
que vous soyez irréprochables et purs, des enfants de Dieu par-
faits, au milieu d'une génération perverse et corrompue, parmi

30 * T. R : que vous *savez* que je soutiens... — 9 * T. R. : *un* nom...

16 laquelle vous brillez comme des luminaires dans le monde, en
tenant haut la parole de vie: et je serai fier, lors de la journée
17 de Christ, de n'avoir ni couru ni travaillé en vain. Et même si
je dois servir de libation en offrant *à Dieu* le sacrifice de votre
18 foi, j'en suis heureux, et je m'en réjouis avec vous tous; vous
aussi soyez-en heureux, et réjouissez-vous-en avec moi.
19 J'espère que, grâce au Seigneur Jésus, je vous enverrai
bientôt Timothée, afin de me sentir, moi-même, plein de cou-
20 rage, en recevant de vos nouvelles. Je n'ai personne qui par-
tage *comme lui* mes sentiments, et qui puisse s'intéresser véri-
21 tablement à ce qui vous concerne, car tous ont en vue leurs pro-
22 pres intérêts, et non ceux de Jésus-Christ. Vous connaissez la
solidité de son caractère, vous savez qu'il s'est dévoué avec
moi, comme un enfant sous son père, au service de l'évangile.
23 J'espère donc vous l'envoyer aussitôt que j'aurai vu clair dans
24 mes affaires, et j'ai la conviction que, grâce au Seigneur, je le
suivrai moi-même de près.
25 En attendant, j'ai cru qu'il était nécessaire de vous envoyer
Epaphrodite, mon frère, le compagnon de mes travaux et de
mes combats, que vous avez député pour subvenir à mes be-
26 soins; d'ailleurs, il soupirait après vous tous, et il était tour-
27 menté de ce que vous aviez su sa maladie. Il a été, en effet,
tout près de la mort, mais Dieu a eu pitié de lui, et non pas
seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas
28 tristesse sur tristesse. Je me suis donc empressé de vous l'en-
voyer, afin que la joie vous revînt en le voyant, et que, moi-
29 même, je fusse moins triste. Accueillez-le donc, dans le Sei-
30 gneur, avec une joie entière, et honorez de telles personnes; car
c'est pour l'œuvre * qu'il a failli mourir, en exposant sa vie pour
accomplir ce que vous ne pouviez faire vous-mêmes, dans le
service que vous me rendiez.

Il les met en garde contre les judaïsants et se propose à leur imitation.

III Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur.
Pour moi, je ne crains point de vous redire *toujours* les mê-
2 mes choses, et pour vous, cela vous est bon: prenez garde aux
chiens; prenez garde aux mauvais ouvriers; prenez garde à la

30 * T. R. ajoute: *de Christ*...

fausse circoncision ; car c'est nous qui sommes la *vraie* circon- 3
cision, nous qui servons **Dieu* avec l'esprit de Dieu, qui nous
glorifions dans Jésus-Christ, et qui ne mettons pas notre confiance
en la chair, quoique j'aie, quant à moi, tout sujet de mettre 4
aussi ma confiance en la chair. Si quelqu'un croit pouvoir se con-
fier en la chair, je le puis à plus juste titre, moi qui suis un cir- 5
concis du huitième jour, de la race d'Israël, de la tribu de Benja-
min, hébreu fils d'hébreux ; pour la Loi, pharisien ; pour le zèle, 6
persécuteur de l'Église ; pour la justice de la Loi, sans repro-
che. Mais ces qualités, qui étaient pour moi des gains, je les ai 7
tenues pour un préjudice, à cause de Christ, *et je les tiens 8
certainement toutes pour un préjudice, à cause de l'excellence
de la connaissance de Jésus-Christ, mon Seigneur. J'ai fait
abandon de toutes ces choses pour lui ; je les regarde toutes
comme de la balayure, afin de gagner Christ, et d'être trouvé 9
en lui, ayant, non ma propre justice, cette justice qui vient
de la loi, mais celle qui s'obtient par la foi en Christ, la justice
qui vient de Dieu par la foi, en sorte que je le connaisse, lui, et 10
la puissance de sa résurrection, et la communion de ses souf-
frances, en reproduisant sa mort en ma personne, pour tâcher 11
de parvenir à la *bienheureuse* résurrection des morts. Ce n'est 12
pas que j'aie déjà saisi le prix, ou que je sois déjà arrivé à la
perfection ; mais je le poursuis, tâchant de le saisir, parce que
j'ai été saisi moi-même par *Christ. Pour moi, *mes* frères, je 13
n'estime pas de l'avoir saisi, mais voici ce que je fais : je laisse 14
ce qui est derrière moi, et me portant vers ce qui est devant
moi, je cours vers le but, pour remporter le prix auquel Dieu
m'a appelé d'en haut, en Jésus-Christ. Que ce soit là notre sen- 15
timent, à nous tous qui sommes parfaits, et si, sur quelque
point, vous pensez différemment, eh bien ! Dieu vous éclairera ;
seulement, au point où nous sommes arrivés, marchons* comme 16
nous l'avons fait jusqu'ici.

Soyez mes imitateurs, *mes* frères, et ayez les yeux sur ceux 17
qui se conduisent comme nous, vu que nous vous servons de mo-
dèle. Il y en a plusieurs, que je vous ai souvent signalés, et qu'au- 18
jourd'hui encore je vous signale, les larmes aux yeux, comme

3 * T. R. : servons *Dieu en esprit*, qui... — 16 * T. R. ajoute : *en suivant la même règle, et soyons en bonne intelligence* comme...



les ennemis de la croix de Christ par la conduite qu'ils mè-
19 nent. La fin de ces gens-là, c'est la perdition; eux qui font
leur Dieu de leur ventre, et mettent leur gloire dans ce qui
fait leur honte, n'ayant de goût que pour les choses terrestres.
20 Pour nous, notre patrie est dans les cieux, d'où nous attendons
21 aussi, comme Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ, qui transformera notre corps vil, *en le rendant semblable à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

IV Ainsi, mes chers et bien-aimés frères, vous qui êtes ma joie et ma couronne, demeurez de cette manière fermes dans le Seigneur, *mes* bien-aimés.

Exhortations diverses. Remerciements pour le don que les Philippiens lui ont envoyé. Salutations.

2 J'invite Évodie ainsi que Syntyche à être en bonne intelli-
3 gence, dans le Seigneur; oui*, je te prie aussi, digne Syzygos de t'intéresser à elles, car elles ont combattu avec moi pour l'évangile, ainsi qu'avec Clément et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms sont écrits dans le livre de vie.

4 Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur; je vous le répète, réjouissez-vous.

5 Que votre douceur se fasse connaître à tout le monde: le Seigneur est proche.

6 Ne vous inquiétez de rien, mais en toute circonstance, faites
connaître vos besoins à Dieu par des prières et des demandes
7 accompagnées d'actions de grâces; et la paix de Dieu, qui surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos pensées, en Jésus-Christ.

8 Au reste, *mes* frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes celles qui sont respectables, toutes celles qui sont justes, toutes celles qui sont pures, toutes celles qui sont aimables, toutes celles qui sont bienséantes, tout ce qui est vertueux
9 et digne de louange, soit l'objet de vos pensées; *en un mot*, ce que vous avez appris et embrassé, ce que vous m'avez entendu dire et vu faire moi-même, pratiquez-le; et le Dieu de paix sera avec vous.

10 J'ai ressenti une grande joie, dans le Seigneur, de ce que
votre intérêt pour moi a enfin porté de nouveaux fruits; vous y
11 songiez bien, mais l'occasion vous manquait. Ce n'est pas le

besoin qui me fait parler ainsi, car j'ai appris à être content
dans toutes les positions où je me trouve : je sais vivre à l'étroit 12
et je sais vivre dans l'aisance; en tout et partout j'ai appris à
être rassasié et à avoir faim, à être dans l'abondance et à être
dans la disette; je puis tout par Celui* qui me fortifie. Vous 13-14
avez bien fait, néanmoins, de prendre part à ma détresse; d'ail- 15
leurs, vous savez bien aussi, vous, Philippiens, qu'au commen-
cement de la prédication de l'évangile, quand je quittai la Ma-
cédoine, aucune église ne m'ouvrit un compte de Doit et Avoir;
vous seuls le fîtes; car, déjà à Thessalonique, puis par deux fois, 16
vous m'avez envoyé de quoi subvenir à mes besoins. Ce n'est 17
pas que je recherche les présents, mais je recherche le fruit *qui*
vous en doit revenir et qui va s'augmentant à votre compte. J'ai 18
tout reçu et je suis dans l'abondance; j'ai été comblé en rece-
vant d'Épaphrodite vos dons, parfum suave, sacrifice que Dieu
accepte et qui lui est agréable. Mon Dieu pourvoira à tous vos 19
besoins, suivant sa richesse, avec gloire, en Jésus-Christ. A 20
Dieu, notre Père, soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

Saluez tous les saints en Jésus-Christ. 21

Tous les frères qui sont avec moi, vous saluent. Tous les 22
saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la mai-
son de César.

Que la grâce du* Seigneur Jésus-Christ soit avec votre 23
esprit ! *

13* T. R. : par *Christ* qui... — 23* T. R. : de *notre* Seigneur... esprit! *Amen!*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX COLOSSIENS

Adresse et salutation.

I Paul, Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Ti-
2 mothée, *notre* frère, aux saints qui sont à Colosses, *nos* fidèles
frères en Christ : *que* la grâce et la paix vous *soient données*
par Dieu, notre Père*.

Il bénit Dieu de la foi et de la charité des Colossiens, le priant de les faire croître en connaissance et en vie chrétienne.

3 Nous ne cessons de rendre grâces à Dieu, le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ, dans les prières que nous lui adressons
4 pour vous, depuis que nous avons entendu parler de votre foi
5 en Jésus-Christ et de votre charité pour tous les saints*, à
cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et
dont on vous a déjà entretenus, quand on vous a annoncé la
6 vérité évangélique. L'évangile est au milieu de vous, comme il
est dans le monde entier, où il porte des fruits *et fait des pro-
grès, ainsi que cela a eu lieu parmi vous, depuis le jour où vous
avez entendu et connu la grâce de Dieu telle qu'elle est vérita-
7 blement, telle aussi que vous l'avez apprise de notre bien-aimé
collègue Epaphras, qui est pour vous un fidèle ministre de
8 Christ. C'est lui qui nous a informé de la charité toute spiri-
tuelle qui vous anime.

2* T. R. ajoute : *et par notre Seigneur Jésus-Christ.* — 6* T. R. omet : *et fait des progrès.*

C'est pourquoi, du jour où nous l'avons su, nous n'avons cessé 9
de prier pour vous, et de demander que vous ayez la pleine
connaissance de la volonté de Dieu, avec toute sagesse et toute
intelligence spirituelle, en sorte que vous vous conduisiez d'une 10
manière digne du Seigneur, pour lui plaire en toutes choses. *Que
Dieu vous donne* de porter toutes sortes de bons fruits, de croî-
tre dans sa connaissance, et d'être fortifiés de toute manière 11
par sa glorieuse puissance, pour tout supporter et endurer avec
joie. Soyez pleins de reconnaissance pour le Père, qui nous a 12
rendus capables de partager le sort des saints dans la lumière,
en nous arrachant à la puissance des ténèbres pour nous trans- 13
porter dans le royaume du Fils de son amour, en qui nous avons 14
la délivrance*, le pardon des péchés.

Instruction (I, 15 — II, 23). — Il glorifie Jésus-Christ et son œuvre de réconciliation, et invite les Colossiens réconciliés à ne pas s'écarter de cette foi, ni de cette espérance.

C'est ce Fils qui est l'image du Dieu invisible, le premier-né 15
de toute la création, car c'est en lui que toutes les choses ont 16
été créées, celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur
la terre, les choses visibles et les choses invisibles, les majes-
tés, les seigneureries, les principautés, les puissances : tout a
été créé par lui et pour lui. Il est avant toutes choses et toutes 17
choses subsistent en lui. Il est la tête du corps de l'Église, lui 18
qui est les prémices *de la résurrection*, le premier-né d'entre les
morts, afin qu'il soit le premier en tout. Car Dieu s'est plu à 19
faire habiter en lui toute la perfection, et à réconcilier avec soi, 20
par lui, toutes choses, soit celles qui sont sur la terre, soit cel-
les qui sont dans les cieux, en faisant la paix par le sang de sa
croix.

Vous aussi, qui étiez autrefois étrangers et ennemis par vos 21
sentiments et par vos mauvaises œuvres, *Christ* vous a mainte-
nant réconciliés par la mort qu'il a soufferte en sa chair, de ma- 22
nière à vous faire paraître devant lui, saints, sans tache et sans
reproche ; si du moins vous demeurez fondés et inébranlables 23
dans la foi, sans vous écarter de l'espérance proclamée par l'é-

14* T. R. ajoute : *par son sang*,

vangile que vous avez entendu, qui a été prêché à toute créature sous ciel, et dont, moi Paul, je suis devenu ministre.

Il a été fait ministre précisément pour prêcher cet évangile aux Gentils — en conséquence il invite les Colossiens à ne pas s'en laisser détourner par de fausses doctrines philosophiques et ascétiques.

24 Je suis heureux maintenant des souffrances que j'endure pour
vous, et j'achève en ma chair ce qui manque aux souffrances de
25 Christ pour son corps, qui est l'Église. J'en ai été fait ministre
par la dispensation de Dieu, qui m'a donné, en vue de vous, la
26 tâche de répandre partout sa parole, — ce mystère caché de
toute éternité et avant tous les âges, mais révélé aujourd'hui aux
27 saints, à qui Dieu a voulu faire connaître quelle est la richesse
de ce glorieux mystère parmi les Gentils : *cette richesse*, c'est
Christ au milieu de vous, c'est l'espérance de la gloire.
28 C'est lui que nous annonçons, avertissant et instruisant tout
homme en toute sagesse, afin de rendre tout homme parfait en
29 *Christ. C'est aussi dans ce dessein que je travaille, en luttant
II avec l'énergie qu'il déploie puissamment en moi. Car je veux
que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens
pour vous, pour ceux de Laodicée, et pour tous ceux qui ne me
2 connaissent pas de visage, afin que vos cœurs soient réconfortés, et qu'étant unis par la charité, vous soyez enrichis d'une
pleine conviction de l'intelligence et d'une juste connaissance du
3 mystère *du Dieu de Christ, où se trouvent renfermés tous les
trésors de la sagesse et de la science.
4 Je *vous* dis cela, afin que personne ne vous induise en erreur
5 par des raisons spécieuses ; car si je suis absent de corps, je
suis néanmoins avec vous en esprit, heureux de voir l'ordre qui
règne chez vous, et la solidité de votre foi en Christ.
6 Ainsi donc, comme vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ,
7 attachez-vous aussi à lui dans toute votre conduite, étant enracinés en lui, et vous édifiant sur ce fondement, étant affermis
par* la foi, telle qu'elle vous a été enseignée, et y faisant tou-
8 jours de nouveaux progrès, avec reconnaissance. Prenez garde
que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie, vaine
illusion qui appartient aux enseignements des hommes, aux

2 * T. R. : du mystère *de Dieu, le Père, et de Christ.* — 7 * T. R. : *dans la foi.*

grossières instructions du monde, et non à Christ; car c'est en 9
lui qu'habite toute la perfection de la Divinité, corporellement, 10
et en lui, vous êtes parfaits : lui, qui est le chef de toute prin-
cipauté et de toute puissance; lui en qui vous avez été circoncis 11
d'une circoncision qui n'est pas de main d'homme, par le dé-
pouillement *des influences charnelles du corps, par la circon-
cision de Christ, lorsque vous avez été ensevelis avec lui dans 12
le baptême où vous êtes aussi ressuscités avec lui par la foi en
la puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. Lorsque nous 13
étions morts dans nos fautes et dans l'incirconcision de notre
chair, *Dieu* nous a rappelés avec *Christ* à la vie, en *nous fai-
sant grâce pour toutes nos fautes. Il a biffé l'acte, dont les 14
clauses nous étaient contraires, et l'a supprimé en le clouant à
la croix; il a dépouillé les principautés et les puissances *du mal*. 15
et les a données en spectacle au monde, en les menant en
triomphe par la croix.

Que personne donc ne vous juge à l'égard du manger et du 16
boire, ou au sujet d'une fête, d'une nouvelle lune ou d'un sab-
bat: *ce n'est là que l'ombre des choses à venir, tandis que 17
la réalité se trouve en Christ. Que nul ne vous fasse perdre le 18
prix, en vous poussant, sous couleur d'humilité, à rendre un
culte aux anges. Ces gens follement enflés par leurs idées char-
nelles, s'embarquent dans *des rêveries, et ne s'attachent pas 19
au chef, de qui, tout le corps bien constitué et bien lié au
moyen des jointures et des ligaments, tire son développement
par la croissance que Dieu donne. Si vous êtes morts avec 20
Christ aux grossières instructions du monde, pourquoi, comme
si vous viviez de la vie du monde, vous laissez-vous dicter ces
arrêts : « Ne prends pas! ne goûte pas! ne touche pas! ce sont 21-22
des choses qui, toutes, corrompent par l'usage qu'on en fait »? —
Ces défenses ne sont que des commandements et des enseigne-
ments d'hommes; elles ont, il est vrai, un renom de sagesse par 23
le fait d'un culte volontaire, d'un sentiment d'humilité, et d'une
rigueur exercée à l'égard du corps, mais elles sont sans valeur
aucune, parce qu'elles ne servent qu'à la satisfaction de la
chair.

11 * T. R. : par le dépouillement *du corps soumis aux péchés de la chair*. — 18 * T. R. : s'embarquent *dans des choses qu'ils n'ont point vues*.

Exhortations (III — IV, 6). — Il exhorte les Colossiens à tourner leurs cœurs en haut; à vivre dans la pureté des mœurs et dans l'amour pour les frères, de manière à ne faire qu'un seul corps.

III Si vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui
2 sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu; attachez-
vous aux choses d'en haut, et non à celles qui sont sur la terre;
3 car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en
4 Dieu. Lorsque Christ, qui est notre vie, paraîtra, vous aussi,
vous paraîtrez avec lui dans la gloire.
5 Faites donc mourir vos membres, ces membres qui sont de la
terre, le libertinage, l'impureté, la passion, les mauvais désirs
6 et l'avarice, car elle est une idolâtrie. * C'est là ce qui attire
7 la colère de Dieu sur les hommes rebelles, * parmi lesquels
vous marchiez autrefois, quand vous viviez dans ces désordres:
8 mais aujourd'hui, rejetez toutes ces souillures, la colère, l'em-
portement, la méchanceté; que les injures et les paroles dés-
honnêtes soient bannies de votre bouche.
9 N'usez point de mensonge les uns envers les autres, puisque
10 vous avez dépouillé le vieil homme avec ses œuvres, et revêtu
l'homme nouveau, qui se renouvelle par la connaissance con-
11 formément à l'image de Celui qui l'a créé, *et cela, dans une sphère*
où il n'y a ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare
ni Scythe, ni esclave ni homme libre, mais où Christ est tout
en tous.
12 Revêtez-vous donc, comme des élus de Dieu saints et bien-
aimés, d'une tendresse compatissante, de bonté, d'humilité, de
13 douceur, de longanimité, vous supportant les uns les autres, et,
si l'un a sujet de se plaindre de l'autre, vous pardonnant réci-
proquement : comme le Seigneur * vous a pardonné, pardonnez-
14 vous aussi. Surtout, revêtez-vous de charité, c'est le lien de la
15 perfection. Que la paix de Christ *, à laquelle vous avez été ap-
pelés pour ne former qu'un seul et même corps, règne dans vos
cœurs. Soyez reconnaissants.
16 Que la parole de Christ habite richement en vous, de sorte
que vous vous instruisiez et que vous vous avertissiez les uns
les autres en toute sagesse, et que vous chantiez à Dieu * des

7 * T. R. : c'est *dans ces désordres* que vous marchiez autrefois, quand vous viviez *avec ces gens-là* : — 15 * T. R. : la paix de *Dieu*...

psaumes, des hymnes, des cantiques spirituels, du fond de vos
cœurs, avec reconnaissance. Que tout ce que vous faites, paro- 17
les ou actes, que tout se fasse au nom du Seigneur Jésus en
rendant grâces par lui à Dieu, *notre* Père.

Exhortations spéciales.

Femmes, soyez soumises à vos maris comme cela se doit, se- 18
lon le Seigneur. Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez 19
point contre elles.

Enfants, obéissez en tout à vos pères et à vos mères, car 20
c'est une chose agréable *au** Seigneur. Pères, n'irritez pas vos 21
enfants, afin qu'ils ne se découragent pas.

Esclaves, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon 22
la chair, non pas *seulement* lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme
gens cherchant à plaire aux hommes, mais avec droiture de
cœur, comme gens craignant le Seigneur*. Quoi que vous fas- 23
siez, acquittez-vous-en de bon cœur, comme pour le Seigneur,
non pour les hommes, sachant que vous recevrez du Seigneur 24
l'héritage pour récompense. * Vous êtes au service de Christ,
le Seigneur : *celui qui commet l'injustice, recevra la rétribu- 25
tion du tort qu'il aura fait, et il n'y aura pas acception de per-
sonnes. Maîtres, rendez à vos serviteurs ce qui est juste et IV
équitable, sachant que vous avez aussi un maître dans le ciel*.

Persévérez dans la prière, vous y appliquant avec vigilance 2
et actions de grâces. Priez en même temps pour nous, afin que 3
Dieu nous ouvre une porte pour parler, en sorte que j'annonce
le mystère de Christ, pour lequel je suis aussi dans les chaînes,
et que je le fasse connaître comme je dois en parler. 4

Conduisez-vous avec sagesse à l'égard de ceux du dehors, en 5
mettant l'occasion à profit. Que votre parole soit toujours ai- 6
mable, assaisonnée de sel, en sorte que vous sachiez comment
vous devez répondre à chacun.

Envoi de l'Épître. Salutations.

Tychique, *mon* cher frère, *mon* fidèle serviteur et collègue 7
dans le Seigneur, vous donnera de mes nouvelles. Je vous l'en- 8
voie tout exprès pour que * vous connaissiez l'état *de nos af-

16* T. R. : chantiez *au Seigneur*... de *votre cœur*. — 22* T. R. : craignant *Dieu*. — 8* T. R. : pour qu'*il connaisse* l'état où *vous êtes*.

9 faires, et qu'il console vos cœurs. Je lui ai adjoint Onésime, *mon*
cher et fidèle frère, qui est de votre pays : ils vous informeront
de tout ce qui se passe ici.
10 Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, ainsi
que Marc, cousin de Barnabas, au sujet duquel vous avez reçu
11 des ordres. S'il vient chez vous, accueillez-le. Jésus aussi, ap-
pelé Justus, vous salue. Ce sont des circoncis, et les seuls d'en-
tre les circoncis qui travaillent avec moi à *l'avancement du*
royaume de Dieu : ils ont été ma consolation.
12 Epaphras, votre compatriote, vous salue : c'est un serviteur
de Christ ; il combat toujours pour vous par ses prières, afin
qu'étant parfaits et *bien convaincus, vous demeuriez fermes
13 dans tout ce que Dieu veut. Je lui rends le témoignage qu'il se
donne bien de la peine* pour vous, ainsi que pour ceux de Lao-
14 dicée et d'Hierapolis. Luc, le médecin, qui nous est cher, vous
salue, ainsi que Démas.
15 Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'as-
semblée qui se réunit dans sa maison.
16 Lorsque vous aurez lu ma lettre, faites qu'on la lise aussi
dans l'église des Laodicéens, et que vous pareillement, vous
17 lisiez celle qui viendra de Laodicée. Dites à Archippe : « Con-
sidère bien le ministère que tu as reçu, dans le Seigneur, afin
de le bien remplir. »
18 Je vous salue de ma propre main, moi Paul.
Souvenez-vous de mes liens. Que la grâce soit avec vous !*

12* T. R. : et *accomplis*. — 13* T. R. : qu'il montre *un grand zèle* pour... — 18* T. R. ajoute : *Amen !*

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

Paul, Silvain et Timothée à l'Église des Thessaloniciens, *qui* 1
est en Dieu, le Père, et en Jésus-Christ, le Seigneur : *que* la
grâce et la paix vous *soient données!**

Paul bénit Dieu de la conversion des Thessaloniciens, de leur foi et de leur ferme attente du retour de Christ.

Nous ne cessons de rendre grâces à Dieu pour vous tous, en 2
faisant mention de vous dans nos prières, nous rappelant sans 3
cesse l'œuvre de votre foi, le labeur de votre charité et la fer-
meté de votre espérance en notre Seigneur Jésus-Christ, de-
vant Dieu, notre Père.
Nous savons, frères bien-aimés de Dieu, votre élection : notre 4-5
évangile, en effet, ne vous a pas été* annoncé avec des paroles
seulement, mais avec puissance, avec l'Esprit-Saint et avec
une conviction profonde; vous savez du reste quels nous avons
été parmi vous, à cause de vous; — vous-mêmes, vous avez été 6
nos imitateurs et ceux du Seigneur, en accueillant la Parole au
milieu de grandes afflictions, avec la joie que donne le Saint-

1 * T. R. ajoute : *par Dieu, notre Père, et par notre Seigneur Jésus-Christ!* — 5 * T. R. : ne vous *est* pas *parvenu* avec...

7 Esprit, si bien que vous avez été des modèles pour tous ceux
8 qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe. Car non-seu-
lement la parole du Seigneur a retenti de chez vous dans la
Macédoine et dans l'Achaïe, mais le bruit de votre foi en Dieu
s'est répandu en tout lieu, en sorte que nous n'avons pas be-
9 soin d'en parler. Les gens eux-mêmes racontent ce qu'a été
notre venue chez vous, comment vous vous êtes convertis à
Dieu, en abandonnant les idoles pour servir le Dieu vivant et
10 vrai, et pour attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité des
morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui va venir.

Il leur rappelle la loyauté de sa prédication : il rend grâces à Dieu de l'accueil qu'ils ont fait au message divin pour lequel ils souffrent les persécutions des Juifs, leurs compatriotes.

II Vous savez bien, vous-mêmes, *mes* frères, que notre venue
2 chez vous n'a pas été vaine ; mais qu'au sortir de Philippes, où
nous avions souffert et avions été maltraités, vous ne l'ignorez
pas, nous ne laissâmes pas, nous confiant en notre Dieu, de
vous annoncer hardiment son évangile malgré de grandes
3 luttes. Car notre prédication n'a point sa source dans une
erreur, ni dans un sentiment impur ; elle ne cache non plus*
4 aucune fraude ; mais comme Dieu nous a trouvés dignes de nous
confier l'évangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux
hommes, mais pour plaire à Dieu, qui voit le fond de nos
cœurs.
5 Jamais, en effet, nous n'avons usé de paroles flatteuses,
comme vous le savez ; ni de motifs intéressés, Dieu en est témoin.
6 Nous n'avons pas davantage recherché la gloire des hommes,
qu'elle vienne de vous ou d'autres ; quoique nous puissions
prétendre à quelque autorité en notre qualité d'apôtres de Christ,
7 nous nous sommes montrés, au contraire, pleins d'affabilité au
milieu de vous. Comme une nourrice prend soin de ses propres
8 enfants, de même, dans notre tendresse pour vous, nous au-
rions voulu vous donner, non-seulement l'évangile de Dieu,
mais encore nos propres vies, tant vous nous *étiez chers.
9 Vous vous rappelez nos peines et nos labeurs, quand, travail-
lant* jour et nuit pour n'être à charge à aucun de vous, nous
10 vous prêchâmes l'évangile de Dieu. Vous êtes témoins, et Dieu
l'est aussi, combien la conduite que nous avons tenue envers

vous qui croyez, a été sainte, juste et irréprochable; comment, 11
ainsi que vous le savez, nous vous exhortions, nous vous encou-
ragions, et nous conjurions chacun de vous — comme un père, 12
ses enfants — de vous comporter d'une manière digne de Dieu,
qui vous appelle à son royaume et à sa gloire.

Et* voilà pourquoi nous ne cessons, nous aussi, de rendre 13
grâces à Dieu, de ce qu'en recevant de nous la parole du
message divin, vous l'avez accueillie, non comme une parole
d'homme, mais, ainsi qu'elle l'est véritablement, comme la pa-
role de Dieu. Cette parole aussi déploie sa puissance en vous
qui croyez; car vous êtes devenus, *mes* frères, les imitateurs 14
des églises de Dieu qui sont en Judée, *et qui croient* en Jésus-
Christ, puisque, vous aussi, vous avez éprouvé de la part de
vos propres compatriotes les mêmes traitements qu'elles ont
essuyés de la part des Juifs. Ces mêmes Juifs ont fait mourir 15
le Seigneur Jésus et *les prophètes; ils nous ont persécutés; ils
ne plaisent point à Dieu et sont les ennemis du genre humain
en nous empêchant de parler aux Gentils et de les sauver, en 16
sorte qu'ils mettent incessamment le comble à leurs péchés;
mais la colère *de Dieu* va finalement les atteindre.

Il désirait les aller voir; ne le pouvant, il a envoyé Timothée, parce qu'il craignait pour leur foi au milieu des persécutions. Timothée de retour l'a pleinement rassuré. Il prie Dieu de les affermir pour le jour de la venue du Seigneur.

Pour nous, *mes* frères, séparés un instant de vous, de corps 17
et non de cœur, nous n'avons fait que plus d'efforts pour réali-
ser le vif désir que nous avions de vous aller voir, puisque*, 18
par deux fois, nous avons voulu (du moins, moi, Paul) nous ren-
dre auprès de vous; mais Satan nous en a empêché. Car, qui 19
est notre espérance, notre joie et notre couronne de gloire? Ne
le serez-vous pas, vous aussi, devant notre Seigneur Jésus*, à
son avénement? — Oui, vous êtes notre gloire et notre joie. 20
Aussi, n'y tenant plus, nous prîmes le parti de demeurer seul III
à Athènes, et nous envoyâmes notre frère Timothée, *qui est 2
ouvrier avec Dieu dans *la propagation de* l'évangile de Christ,
pour vous affermir et vous encourager dans votre foi, afin que nul 3

15 * T. R. : *leurs propres* prophètes — 2 * T. R. : Timothée, *le ministre de Dieu et notre compagnon d'œuvre* dans la...

de vous ne se laissât ébranler au milieu de ces persécutions, qui,
4 vous le savez vous-mêmes, sont notre partage ; car, lorsque nous
étions avec vous, nous vous disions déjà que nous serions per-
5 sécutés, comme cela est arrivé, et comme vous le savez. C'est
pour ce motif, que, moi aussi, n'y tenant plus, j'envoyai recon-
naître l'état de votre foi ; j'appréhendais que le tentateur ne
6 vous eût tentés, et que notre travail ne fût devenu inutile. Mais
Timothée, qui vient d'arriver ici d'auprès de vous, nous a donné
de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité ; il a ajouté
que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant
nous voir, comme nous désirons nous-même vous voir.
7 Aussi, au milieu de toutes nos afflictions et de toutes nos ca-
lamités*, avons-nous été consolé à votre sujet, *mes* frères, en
8 apprenant votre foi. Nous vivons maintenant, puisque vous de-
9 meurez fermes dans le Seigneur. Nous ne pouvons assez rendre
grâces à Dieu à votre sujet, pour toute la joie que vous nous
10 faites ressentir devant lui, nous qui le prions jour et nuit, avec
une ardeur extrême, *de nous permettre* d'aller vous voir et d'a-
11 chever ce qui manque à votre foi. Puisse-t-il, lui, notre Dieu et
notre Père, puisse notre Seigneur Jésus* aplanir notre route
12 pour aller vers vous! Puisse le Seigneur vous faire croître et
abonder en charité les uns pour les autres et pour tous les
hommes, comme nous-même nous en sommes rempli pour
13 vous, afin d'affermir vos cœurs de manière à ce qu'ils soient
d'une sainteté parfaite devant Dieu notre Père, au jour où
notre Seigneur Jésus* viendra avec tous ses saints*!

Exhortations morales.

IV Au reste, *mes* frères, nous vous prions et nous vous conjurons
au nom du Seigneur Jésus, de marcher de mieux en mieux,
comme vous l'avez appris de nous *et comme vous le faites
2 aussi, dans la route qu'il faut suivre pour plaire à Dieu. Vous
savez bien quels commandements nous vous avons donnés de la
3 part du Seigneur Jésus, car ce que Dieu veut, c'est que vous
vous conserviez purs : que vous vous absteniez du libertinage ;
4 que chacun de vous sache posséder son corps dans la pureté et
5 dans l'honnêteté, et non *en le livrant* aux emportements de la

13* T. R. : Jésus-*Christ*... ses saints. *Amen!* — 1 * T. R. omet : *et comme vous le faites aussi.*

passion, comme les Gentils qui ne connaissent point Dieu; il 6
veut que nul ne trompe ni ne dupe son frère en affaires, attendu
que le Seigneur fait justice de tous ces péchés, comme nous
vous l'avons déjà dit et déclaré; car Dieu nous a appelés, non 7
à l'impureté, mais à la sainteté. Celui donc qui rejette ces com- 8
mandements, rejette, non un homme, mais Dieu, qui même a
donné son Esprit, qui est saint, pour qu'il se répande sur
vous*.

Quant à l'amour fraternel, nous n'avons pas besoin de vous 9
en écrire, car Dieu vous a appris à vous aimer les uns les au-
tres, et vraiment vous le faites à l'égard de tous les frères qui 10
sont dans la Macédoine entière. Nous vous invitons, *mes* frères,
à vous acquitter toujours davantage *de ce devoir*, à mettre votre 11
honneur à vivre paisiblement, à vous occuper de vos propres
affaires, et à travailler de vos* mains, ainsi que nous vous l'a-
vons commandé, afin que vous vous conduisiez honnêtement à 12
l'égard de ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de rien.

Consolations : les morts ressusciteront à la venue de Christ pour être avec lui. Époque incertaine de cette venue. Ne vous laissez pas surprendre.

Nous ne voulons pas*, *mes* frères, que vous soyez dans l'i- 13
gnorance au sujet de ceux qui sont morts, afin que vous ne vous
affligiez pas comme les autres, qui n'ont point d'espérance. Si 14
nous croyons que Jésus est mort et ressuscité, de même *nous
devons croire* que Dieu ramènera avec Jésus-Christ et par lui,
ceux qui sont morts. Nous vous affirmons par la parole du Sei- 15
gneur, que nous qui vivons et qui sommes laissés pour l'avéne-
ment du Seigneur, nous ne devancerons point ceux qui sont
morts. Le Seigneur lui-même, au signal donné, à la voix d'un 16
archange et au son de la trompette de Dieu, descendra du ciel;
alors ceux qui sont morts en Christ ressusciteront d'abord;
puis nous, les vivants, ceux qui auront été laissés, nous serons 17
enlevés tous ensemble avec eux sur les nuées pour aller au-de-
vant du Seigneur, dans les airs; et ainsi nous serons toujours
avec le Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres dans 18
ces pensées.

Quant au temps et au moment, vous n'avez pas besoin, *mes* V

8* T. R. : sur *nous*. — 13* T. R. : *Je ne veux* pas...

2 frères, qu'on vous en écrive. Vous savez bien vous-mêmes, que
le jour du Seigneur viendra comme un voleur dans la nuit.
3 *Quand les gens diront, « paix et sûreté! » alors une ruine
subite fondra sur eux, comme les douleurs saisissent une
4 femme enceinte, et ils n'échapperont point. Mais vous, *mes* frè-
res, vous n'êtes pas dans les ténèbres pour que ce jour vous
5 surprenne, comme *nous surprend* un voleur; vous êtes tous en-
fants de la lumière et enfants du jour; nous ne sommes pas de
6 la nuit ni des ténèbres. Ne dormons donc point comme les au-
7 tres, mais veillons et soyons sobres; car ceux qui dorment, dor-
8 ment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit; mais
nous, qui sommes du jour, soyons sobres, ayant revêtu la cui-
rasse de la foi et de la charité, et *ayant pris* pour casque l'es-
9 pérance du salut. Car Dieu ne nous a pas destinés à *être les ob-
jets* de la colère, mais à posséder le salut par notre Seigneur
10 Jésus-Christ, qui est mort pour nous, afin que, soit que nous
veillions, soit que nous dormions, nous vivions en même temps
11 avec lui. Aussi consolez-vous les uns les autres, et édifiez-vous
mutuellement, comme vous le faites.

Nouvelles exhortations morales. Salutations.

12 Nous vous prions, *mes* frères, d'avoir de la considération
pour ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent dans
13 le Seigneur, et qui vous avertissent. Ayez pour eux une affec-
tion extrême à cause de leur emploi.
Vivez en paix entre vous.
14 Nous vous invitons, *mes* frères, à avertir ceux qui vivent
dans le désordre, à relever les découragés, à soutenir les fai-
15 bles, à être patients envers tous. Prenez garde que nul ne
rende le mal pour le mal, mais recherchez toujours le bien
*entre vous et à l'égard de tout le monde.
16 Soyez toujours joyeux.
17-18 Priez sans cesse; rendez grâces en toutes choses : c'est là ce
19 que Dieu demande de vous, en Jésus-Christ. N'éteignez pas
20-21 l'Esprit. Ne méprisez pas les prophéties, mais examinez toutes
22 choses, et retenez ce qui est bon. Abstenez-vous de toute es-
23 pèce de mal. Que le Dieu de paix, lui-même, vous sanctifie tout
entiers, et que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'âme et le corps,
soit conservé irrépréhensible pour l'avénement de notre Seigneur
24 Jésus-Christ. Celui qui vous a appelés est fidèle, et il le fera.

Mes frères, priez pour nous. 25
Saluez tous les frères par un saint baiser. 26
Je vous en conjure au nom du Seigneur, que cette lettre soit 27
lue à tous les* frères.
Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous!* 28

27* T. R.: ajoute *saints*. — 28* T. R. ajoute: *Amen!*

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, Silvain et Timothée à l'Église des Thessaloniciens, *qui*
2 *est* en Dieu, notre Père, et en Jésus-Christ, *notre* Seigneur : *que*
la grâce et la paix vous *soient données* par Dieu, le* Père, et
par le Seigneur Jésus-Christ !

Paul bénit Dieu des progrès des Thessaloniciens dans la foi et dans la charité, en même temps que de leur fidélité au milieu des persécutions. Justice sera faite au retour de Christ.

3 Nous devons rendre à Dieu de continuelles actions de grâces
à votre sujet, *mes* frères, comme cela est juste ; parce que vo-
tre foi s'augmente singulièrement, et que votre charité les uns
4 pour les autres s'accroît de plus en plus. Nous-mêmes, nous
nous glorifions de vous auprès des églises de Dieu, à cause de
la constance et de la fidélité, que vous faites paraître au milieu
de toutes les persécutions et de toutes les afflictions que vous
endurez.
5 C'est là une preuve du juste jugement de Dieu, qui vous re-
6 connaîtra dignes de son royaume, pour lequel vous souffrez. Il
est de sa justice de rendre l'affliction à ceux qui vous affligent.
7 et de vous donner, à vous qui êtes affligés, du repos avec nous,
lorsque le Seigneur Jésus, entouré d'une flamme de feu*,
8 viendra du ciel avec les anges *ministres* de sa puissance, pour

2 * T. R. : Dieu, *notre* Père. — 8 * T. R. : entouré *d'un feu flamboyant...*

faire justice de ceux qui ne connaissent pas Dieu et de ceux qui
n'obéissent pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus*. Ils se- 9
ront punis de la perdition éternelle, privés de la présence du
Seigneur et de la gloire dont sa force nous revêtira, le jour où 10
il viendra, pour être glorifié dans ses saints et admiré dans
tous ceux qui ont cru*, — car il a été cru, le témoignage qui a
été rendu devant vous.

Dans cette attente, nous prions constamment pour vous, afin 11
que notre Dieu vous trouve dignes de la vocation *qui vous a été*
adressée, et qu'il rende parfaitement accomplies toutes vos bon-
nes dispositions, ainsi que l'œuvre de votre foi ; de sorte que 12
notre Seigneur Jésus* soit glorifié en vous et vous en lui, par la
grâce de notre Dieu et de *notre* Seigneur Jésus-Christ.

Qu'ils ne se laissent pas troubler comme si la venue du Seigneur était imminente. L'Homme de Péché doit paraître auparavant. Retenez bien les instructions reçues.

Quant à ce qui concerne l'avénement de notre Seigneur Jésus- II
Christ et notre réunion à lui, nous vous prions, *mes* frères, de 2
ne pas vous laisser facilement troubler, et encore moins* alar-
mer, par quelque esprit, par quelque parole ou quelque lettre à
nous attribuées, comme si le jour du Seigneur* était sur le point
d'arriver. Que personne ne vous égare d'aucune manière, car 3
ce jour ne viendra pas avant que l'apostasie n'ait eu lieu et
qu'on n'ait vu paraître l'homme de péché, le fils de la perdi-
tion, l'adversaire qui s'élève contre tout ce qui est appelé Dieu 4
ou adoré, jusqu'à s'installer dans le sanctuaire de Dieu* en se
proclamant Dieu. Ne vous souvenez-vous pas que je vous disais ces 5
choses, lorsque j'étais encore avec vous? Et maintenant vous sa- 6
vez ce qui empêche l'adversaire de paraître avant son temps, car 7
le mystère de l'impiété déploie déjà son action ; seulement, il faut
attendre *pour qu'il éclate*, que celui qui lui fait obstacle à cette
heure soit écarté. Alors paraîtra l'impie, que le Seigneur *Jé- 8
sus détruira par le souffle de sa bouche et anéantira par l'éclat
de son avénement. *Cet impie* paraîtra avec une puissance sata- 9
nique, faisant toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges
menteurs, et déployant toute la séduction dont la méchanceté 10

2 * T. R. : jour *de Christ*. — 4 * T. R. ajoute : *comme un Dieu*.

est capable, pour le malheur *des hommes perdus, parce qu'ils
n'ont pas ouvert leur cœur à l'amour de la vérité qui les eût
11 sauvés. C'est pour ce motif que Dieu leur envoie* une puissance
12 d'égarement, qui les fera croire au mensonge, afin que tous ceux
qui n'auront pas cru à la vérité, mais qui auront pris plaisir à
la méchanceté, tombent sous son jugement.
13 Pour nous, nous devons rendre à Dieu de continuelles actions
de grâces à votre sujet, frères bien-aimés du Seigneur, de ce
que Dieu vous a choisis dès le commencement, pour vous sau-
14 ver par la sanctification de l'esprit et par la foi à la vérité, en
vous y appelant par notre évangile, afin que vous possédiez la
15 gloire de notre Seigneur Jésus-Christ. Ainsi donc, *mes* frères,
demeurez fermes, et retenez bien les instructions que nous vous
avons données, soit de vive voix, soit dans notre *précédente* let-
16 tre. Que notre Seigneur Jésus-Christ lui-même, que Dieu, notre
Père, qui nous a aimés et nous a donné par sa grâce une conso-
17 lation éternelle et une bonne espérance, console vos cœurs et
*vous** affermisse en toute bonne œuvre et en toute bonne pa-
role*.

Invitation à prier Dieu pour lui, et à s'appliquer au travail. Salutation.

III Au reste, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole du
Seigneur ait un libre cours, qu'elle soit *partout* glorifiée comme
2 elle l'est chez vous, et que nous soyons délivrés des hommes
absurdes et méchants, car il n'est pas donné à tous d'avoir la
3 foi. Mais le Seigneur est fidèle; il vous affermira et vous gar-
4 dera du mal. Le Seigneur nous donne cette confiance en vous,
que vous faites et que vous ferez *toujours* ce que nous * prescri-
5 vons. Que le Seigneur forme vos cœurs à l'amour pour Dieu et
à la patience de Christ!
6 Nous vous recommandons, *mes* frères, au nom de notre Sei-
gneur Jésus-Christ, de vous éloigner de tout frère qui vit dans
le désordre et ne se conforme pas aux instructions qu'il a reçues
7 de nous. Vous savez vous-mêmes ce que vous devez faire pour
nous imiter, car nous n'avons pas vécu dans le désordre parmi
8 vous : nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne,
mais nous avons travaillé laborieusement et péniblement, jour

10 * T. R. : *parmi* des hommes. .. — 4 * T. R. : nous *vous* prescrivons.

et nuit, pour n'être à charge à aucun de vous. Ce n'est pas que 9
nous n'en eussions le droit, mais nous avons voulu vous servir
d'exemple, pour que vous nous imitiez, car lorsque nous étions 10
avec vous, nous vous disions expressément : « Si quelqu'un ne
veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. » Nous enten- 11
dons dire qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui vivent dans
le désordre, qui ne travaillent point, mais qui s'occupent de
choses tout à fait inutiles ; nous invitons ces sortes de person- 12
nes, et nous les engageons, en* notre Seigneur Jésus-Christ, à
manger un pain qui soit le leur, en travaillant paisiblement.
Pour vous, *mes* frères, ne vous lassez pas de bien faire ; et si 13-14
quelqu'un ne se conforme pas à l'invitation que nous lui adres-
sons dans cette lettre, notez cet homme, *ne le fréquentez pas,
afin qu'il ait honte *de sa conduite* ; ne le regardez pourtant pas 15
comme un ennemi, mais avertissez-le comme un frère. Que le 16
Seigneur de paix, lui-même, vous donne la paix, toujours, de
toute manière ! Que le Seigneur soit avec vous tous !
Je vous salue de ma propre main, moi Paul. C'est là ma si- 17
gnature dans toutes mes lettres ; c'est ainsi que j'écris. Que la 18
grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous !*

12 *T. R. : *de la part* de notre... — 18*T. R. ajoute : *Amen !*

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL

A TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

I Paul, Apôtre de Jésus-Christ par l'ordre de Dieu, notre Sau-
2 veur, et de* Jésus-Christ, notre espérance, à Timothée *mon* vé-
ritable enfant en la foi : *que* la grâce, la miséricorde *et* la paix
te soient données par Dieu, *notre** Père, et par Jésus-Christ, no-
tre Seigneur !

Paul prie Timothée de rester à Éphèse pour s'opposer aux fausses doctrines, qui n'engendrent que disputes et ne vont point au but de l'Évangile.

3 Je te renouvelle l'invitation que je te fis en partant pour la
Macédoine, de rester à Éphèse, afin d'enjoindre à certaines
4 personnes de ne pas enseigner de fausses doctrines, et de ne
pas s'attacher à des fables et à des généalogies sans fin, qui
sont une source de disputes, plutôt qu'elles n'avancent le règne
de Dieu, qui repose sur la foi.
5 Le but du Commandement, c'est la charité qui vient d'un
6 cœur pur, d'une bonne conscience et d'une foi sincère. Quel-
ques-uns, ayant perdu ces choses de vue, sont tombés dans le
7 bavardage, tout en ayant la prétention d'être des docteurs de
la loi, quoiqu'ils ne comprennent ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils
8 certifient. Nous savons que la loi est bonne, pourvu qu'on en

1 * T. R. : et *du Seigneur* Jésus-Christ...

fasse un usage légitime, et qu'on retienne bien qu'elle n'est pas 9
faite pour le juste, mais pour les hommes sans frein ni règle,
pour les impies et les pécheurs, pour les scélérats et les profa-
nes, pour les parricides, pour les meurtriers, pour les libertins, 10
pour les infâmes, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs,
pour les parjures et pour quiconque enfreint la discipline mo-
rale. Ainsi l'enseigne l'évangile, où resplendit la gloire du Dieu 11
souverainement heureux.

Cet Évangile a été confié à Paul, qui recommande à Timothée de garder la foi et de combattre pour elle.

Cet évangile m'a été confié, et je rends grâce à Jésus-Christ, 12
notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, en
m'appelant au ministère, *quoique je fusse auparavant un 13
blasphémateur, un persécuteur, un homme violent. Mais j'ai
obtenu miséricorde, parce que j'agissais par ignorance dans
mon incrédulité, et la grâce de notre Seigneur a surabondé 14
avec la foi en Jésus-Christ et l'amour pour lui. C'est une vérité 15
certaine et digne de toute créance, que Jésus-Christ est venu
dans le monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le pre-
mier. Mais j'ai obtenu miséricorde, précisément afin que Jésus- 16
Christ fît voir en moi, le premier, sa longanimité tout entière,
et que je servisse d'exemple à ceux qui, à l'avenir, mettront
leur confiance en lui pour avoir la vie éternelle. Au Roi des 17
siècles, immortel, invisible, seul* Dieu, soient honneur et gloire
aux siècles des siècles! Amen!
Ce que je te recommande, Timothée, *mon* enfant, c'est que, 18
suivant les prédictions qu'on a faites autrefois à ton sujet, tu
combattes le bon combat, et que tu les réalises en gardant la 19
foi et une bonne conscience. C'est pour avoir renoncé à cette
bonne conscience, que quelques-uns ont fait naufrage par rap-
port à la foi: de ce nombre sont Hyménée et Alexandre, que 20
j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne point blasphémer.

Directions relatives aux prières dans l'Église, et à la tenue des femmes.

Je recommande donc, avant toutes choses, qu'on fasse des II
requêtes, des prières, des supplications, des actions de grâces

13* T.R. : *moi* qui étais... — 17* T.R. : invisible, *à Dieu seul sage*.

2 pour tous les hommes, pour les rois et pour tous ceux qui sont
élevés en dignité, afin que nous passions une vie paisible et
3 tranquille en toute piété et en toute honnêteté : cela est bon et
4 agréable à Dieu, notre Sauveur, qui veut que tous les hommes
soient sauvés, et parviennent à la connaissance de la vérité.
5 Car il n'y a qu'un seul Dieu ; il n'y a aussi qu'un seul média-
teur entre Dieu et les hommes, *savoir* un homme, Jésus-Christ,
6 qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, fait attesté en
7 son temps. C'est afin d'en témoigner que j'ai été établi prédica-
teur, apôtre (je dis la vérité*, je ne mens point) et docteur des
Gentils pour ce qui a trait à la foi et à la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant *au*
ciel des mains pures, et n'ayant ni colère, ni arrière-pensée.
9 Je veux pareillement*, que les femmes soient vêtues d'une
manière convenable, avec pudeur et modestie ; qu'elles se
parent, non de tresses et de bijoux, de perles ou d'habits
10 somptueux, mais de bonnes œuvres, comme il sied à des fem-
11 mes qui font profession de piété. Que la femme écoute l'in-
12 struction en silence, avec une parfaite soumission. Je ne per-
mets pas à la femme d'enseigner, ni même de prendre aucune
autorité sur l'homme, mais *je veux* qu'elle se tienne dans le
13-14 silence ; car Adam a été formé le premier, Ève ensuite, et ce
n'est pas Adam qui a été séduit, mais la femme s'étant laissé
15 séduire, s'est rendue coupable de transgression. Néanmoins, la
femme sera sauvée en devenant mère, pourvu qu'elle demeure
dans la foi, dans la charité et dans la sainteté unies à la mo-
destie.

Directions relatives à l'Évêque et aux Diacres.

III C'est une vérité certaine, que si quelqu'un aspire à la charge
2 d'évêque, il désire un emploi honorable. Il faut donc que l'évê-
que soit irréprochable, mari d'une seule femme, sobre, mesuré,
3 convenable, hospitalier, capable d'enseigner, point buveur,
4 point emporté*, mais doux, pacifique, désintéressé. Il faut
qu'il gouverne bien sa propre maison, qu'il maintienne ses en-
5 fants dans l'obéissance et dans un parfait respect : si l'on ne
sait pas gouverner sa propre maison, comment pourra-t-on

7 * T. R. ajoute : *en Christ*, — 3 * T. R. ajoute : *point porté à un gain sordide*,

prendre soin de l'Église de Dieu? Qu'il ne soit point nouvelle- 6
ment converti, de peur que venant à s'enfler d'orgueil, il n'en-
coure le jugement du diable. Il faut aussi qu'il jouisse de la 7
considération de ceux du dehors, de peur qu'il ne tombe dans
l'opprobre et dans les piéges du diable.

De même, que les diacres soient des hommes gravès, point 8
doubles, point adonnés au vin, point portés à un gain sordide;
qu'ils possèdent le mystère de la foi avec une conscience pure. 9
Qu'on les éprouve d'abord, puis, s'il ne s'élève aucune plainte, 10
qu'on les admette comme diacres. Leurs femmes, pareillement, 11
doivent être des personnes graves, point médisantes, sobres,
fidèles en toutes choses. Que les diacres soient maris d'une 12
seule femme, qu'ils gouvernent bien leurs enfants et leurs pro-
pres maisons, car ceux qui s'acquittent bien de l'office de dia- 13
cre, s'acquièrent un rang honorable et une grande assurance
dans la foi en Jésus-Christ.

Je te donne ces instructions, quoique j'espère te rejoindre 14
assez promptement, afin que, si je tarde, tu saches comment on 15
doit se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Église du
Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité. Et, de l'aveu 16
de tous, il est grand le mystère de la piété: *celui qui s'est ma-
nifesté en chair a été justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché
parmi les Gentils, cru dans le monde, reçu dans la gloire.

Directions à propos des fausses doctrines. Timothée doit les repousser, s'attacher à la piété, et être un modèle pour les fidèles.

Mais l'Esprit dit expressément, que, dans les derniers temps, IV
quelques-uns abandonneront la foi pour s'attacher à des esprits
séducteurs, et à des doctrines de démons, *y étant entraînés* par 2
l'hypocrisie d'imposteurs marqués de flétrissure dans leur pro-
pre conscience, qui proscrivent le mariage et l'usage d'aliments 3
que Dieu a créés pour que les fidèles, qui, eux aussi, ont connu
la vérité, en usent avec actions de grâces. Car tout ce que Dieu 4
a créé est bon, et rien ne doit être rejeté, pourvu qu'on le
prenne avec actions de grâces : c'est sanctifié par la parole de 5
Dieu et par la prière.

Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon mi- 6

16 *T. R.: *Dieu* s'est manifesté...

nistre de Jésus-Christ, nourri des leçons de la foi et de la bonne
7 doctrine, que tu as fidèlement suivie. Repousse les fables profa-
8 nes, ces contes de vieille femme. Exerce-toi à la piété, car
l'exercice corporel est utile à peu de choses, au lieu que la piété
est utile à tout, puisqu'elle a la promesse de la vie présente et
9 de la vie à venir : c'est là une parole certaine et digne de toute
10 créance; car nous ne nous donnons tant de peine, et nous ne
sommes en butte aux outrages, que parce que nous avons mis
notre espérance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de
11 tous les hommes, surtout des fidèles. Prescris ces choses et en-
12 seigne-les. Que personne ne méprise ta jeunesse, mais sois le
modèle des fidèles en parole, en conduite, en charité, *en foi,
13 en pureté. En attendant que je vienne, attache-toi à lire *les*
14 *Écritures*, à exhorter, à enseigner. Ne néglige pas le don qui
est en toi, qui t'a été conféré, et qui a été accompagné d'une
honorable prédiction, lorsque le collége des anciens t'a imposé
15 les mains. Occupe-toi de ces choses; donne-t'y tout entier, afin
16 que tout le monde* voie les progrès que tu fais. Veille sur toi-
même et sur ton enseignement. Persévère dans ces occupations,
car, en agissant de la sorte, tu te sauveras toi-même, et ceux qui
t'écoutent.

Directions sur la manière de reprendre jeunes et vieux. Directions relatives aux veuves, aux anciens et aux esclaves.

V Ne réprimande pas le vieillard, mais exhorte-le comme un
2 père, les jeunes gens comme des frères, les femmes âgées
comme des mères, les jeunes comme des sœurs, avec une pu-
reté parfaite.
3-4 Honore les veuves qui sont réellement veuves. Si une veuve a
des enfants ou des petits-enfants, qu'ils apprennent d'abord à
montrer leur piété envers leur propre famille et à payer leurs
5 parents de retour, car *c'est une chose agréable à Dieu. Pour
la veuve qui est réellement veuve et seule dans le monde, elle
a mis son espérance en Dieu, et elle persévère jour et nuit dans
6 la prière et l'oraison; mais pour celle qui vit dans les plaisirs,
7 elle est morte, quoique vivante. Rappelle-le-leur, afin qu'elles
8 soient sans reproche. Si quelqu'un n'a pas soin des siens, et

12 * T. R. ajoute : *en esprit*. — 15 * T. R. : afin que tes progrès *soient visibles en toutes choses*. — 4 * T. R. : car *cela est bon* et agréable.

surtout des membres de sa famille, il a renié la foi, et il est
pire qu'un infidèle. Que celle qui sera mise sur le rôle des veuves 9
n'ait pas moins de soixante ans; qu'elle n'ait eu qu'un mari;
qu'elle soit connue pour ses bonnes œuvres : pour avoir élevé des 10
enfants, exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru
les malheureux, prêté son concours à toute bonne œuvre. Quant 11
aux jeunes veuves, refuse-les; car, lorsque leurs désirs les dé-
tachent de Christ, elles veulent se remarier, sans se laisser ar- 12
rêter par le reproche de manquer à leur premier engagement.
En même temps, étant inoccupées, elles vont s'instruire en cou- 13
rant les maisons, et elles sont non-seulement inoccupées, mais
encore causeuses et curieuses, parlant de choses dont on ne doit
point parler. Je veux donc que les jeunes veuves se marient, 14
qu'elles aient des enfants, gouvernent leur ménage, *et* ne don-
nent pas prise à l'adversaire pour gloser, car il y en a déjà quel- 15
ques-unes qui se sont détournées pour suivre Satan. Si quelque 16
fidèle, homme ou femme, a des veuves dans sa famille, qu'il les
assiste, et que l'Église n'en soit point chargée, afin qu'elle
puisse secourir celles qui sont réellement veuves.

Que les anciens qui gouvernent bien, reçoivent un double hon- 17
neur, surtout ceux qui s'occupent de la prédication et de l'en-
seignement; car l'Écriture dit : « *Tu n'emmuselleras pas le bœuf* 18
qui foule le grain, » et l'ouvrier mérite son salaire. Ne reçois 19
point d'accusation contre un ancien, si ce n'est sur la déposition
de deux ou trois témoins. Reprends devant tout le monde ceux 20
qui manquent à leurs devoirs, afin que les autres aussi aient de la
crainte. Je te conjure devant Dieu, devant *Jésus-Christ et les 21
anges élus, d'observer ces directions sans rien faire par pré-
vention ni par faveur. N'impose les mains à personne avec pré- 22
cipitation, et ne te rends point complice des péchés d'autrui;
conserve-toi pur, toi-même. Ne continue pas à ne boire que de 23
l'eau, mais prends un peu de vin, à cause de ton estomac et de
tes fréquentes indispositions. Les péchés de certains hommes 24
sont manifestes, et les font juger tout de suite; mais chez d'au-
tres, ils ne se voient que plus tard. De même, les bonnes actions 25
sont manifestes, et celles qui ne le sont pas d'abord, ne peuvent
demeurer cachées.

21 * T. R. ajoute : *le Seigneur*

VI Que tous ceux qui sont sous le joug de l'esclavage, tiennent
leur maîtres pour dignes de tout respect, de peur qu'on ne
2 blasphème le nom de Dieu et la doctrine. Que ceux qui ont des
fidèles pour maîtres, ne les méprisent point sous prétexte que
ce sont des frères; au contraire, qu'ils les servent d'autant
mieux que ceux qui reçoivent leurs services sont des fidèles et
des bien-aimés. Enseigne, ces choses et exhorte *à les prati-
quer*.

Nouvel avertissement relatif aux faux docteurs, et exhortations personnelles adressées à Timothée.

3 Si quelqu'un enseigne de fausses doctrines, et n'adhère pas
aux leçons morales de notre Seigneur Jésus-Christ, ni à la doc-
4 trine qui a pour objet la piété, c'est un orgueilleux qui ne sait
rien: il a la maladie des discussions et des disputes, lesquelles
n'engendrent qu'envie, querelles, propos injurieux, soupçons in-
5 justes, *et des animosités sans fin avec des hommes viciés d'es-
prit et dévoyés, qui croient que la piété est un moyen de lucre*.
6 Pourtant, c'est un grand gain que la piété jointe au contente-
7 ment d'esprit, car nous n'avons rien apporté dans ce monde, *et*
8 il est clair que nous n'en pourrons rien emporter; si nous avons
de quoi nous nourrir et nous couvrir, nous devons être contents.
9 Ceux qui veulent être riches, tombent dans la tentation, dans
le piége et dans une foule de désirs insensés et pernicieux, qui
10 plongent les hommes dans la ruine et la perdition, car l'amour
de l'argent est la racine de tous les maux. Quelques-uns en
étant possédés, se sont détournés de la foi, et se sont créé bien
des tourments.
11 Pour toi, homme de Dieu, fuis ces désirs; recherche la jus-
12 tice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur. Com-
bats le bon combat de la foi; saisis la vie éternelle à laquelle*
tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait ta belle profession
13 en présence d'un grand nombre de témoins. Je t'adjure devant
Dieu qui donne à tout la vie, et devant Jésus-Christ, qui fit sa
14 belle déclaration devant Ponce-Pilate, de garder le Commande-
ment, *en demeurant* sans tache *et* sans reproche jusqu'à l'avéne-
15 ment de notre Seigneur Jésus-Christ, qui paraîtra au temps

5 * T. R. : injustes. *vaines discussions*... lucre : *sépare toi de ces gens-là*.

voulu par le Bienheureux et seul Puissant, par le Roi des rois et
le Seigneur des seigneurs, qui seul possède l'immortalité, qui ha- 16
bite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut
voir, à qui appartiennent l'honneur et la puissance éternelle.
Amen!

Recommande aux riches de ce monde de ne se point enor- 17
gueillir et de ne point mettre leur espérance dans les richesses
incertaines, mais de la placer en Dieu*, qui nous fournit toutes
choses en abondance, pour que nous sachions en jouir. Recom- 18
mande-leur de faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres,
donnants, généreux, de sorte qu'ils s'amassent pour l'avenir 19
un trésor *placé* sur un fondement solide, afin de saisir la vie vé-
ritable*.

O Timothée, conserve le dépôt *qui t'a été confié*, évitant les 20
bavardages profanes et les controverses d'une science fausse-
ment ainsi nommée: c'est pour en avoir fait profession que 21
quelques-uns se sont éloignés de la foi.

Que la grâce *soit* avec toi*!

17 * T. R.: dans le Dieu *vivant*. — 19 * T. R.: la vie *éternelle*. — 21 * T. R. ajoute: *Amen!*

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL

A TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 Paul, Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour
2 *annoncer* la promesse de la vie *qui est* en Jésus-Christ, à Timo-
thée *mon* enfant bien-aimé : *que* la grâce, la miséricorde *et* la
paix *te soient données* par Dieu, *notre* Père, et par Jésus-Christ,
notre Seigneur !

Paul exprime le désir de revoir Timothée, dont il se rappelle la foi, et il l'invite à ne pas avoir honte de l'Évangile, mais à savoir souffrir. Il se propose en exemple et donne des détails sur sa position actuelle.

3 Je rends grâces à Dieu, qu'ont servi mes ancêtres, et que je
sers avec une conscience pure, de la manière dont tu es toujours
4 présent à ma pensée dans mes prières, le jour et la nuit. Je me
rappelle les larmes que tu as versées *à ton départ*, et j'ai besoin
5 de te voir, afin d'être rempli de joie. Je me souviens aussi de la
foi sincère qui t'animait : elle habita d'abord dans Loïs, ton
aïeule, et dans Eunice, ta mère, et j'ai la conviction qu'elle ha-
bite aussi en toi.
6 C'est une raison pour moi de te rappeler d'attiser le feu de
la grâce que tu as reçue de Dieu, lorsque je t'imposai les mains,
7 car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un
8 esprit de force, d'amour et de sagesse. N'aie donc point honte
du témoignage *que tu dois rendre* de notre Seigneur, ni de moi
qui suis son prisonnier ; mais *sache* souffrir avec moi pour l'é-

vangile par la puissance que Dieu donne. C'est lui qui nous a 9
sauvés, et nous a adressé un saint appel, non en vertu de nos
œuvres, mais ensuite d'un dessein qui lui est propre, et d'une
grâce qui nous a été faite de toute éternité en Jésus-Christ,
quoiqu'elle n'ait été manifestée que maintenant. par la venue 10
de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a aboli la mort, et a mis en
lumière la vie et l'immortalité par l'évangile.

C'est pour cet évangile que j'ai été établi prédicateur, apôtre 11
et docteur des Gentils, et c'est ce qui m'a attiré tous les maux 12
que j'endure. Mais je n'en ai point honte, car je sais en qui j'ai
cru, et j'ai la conviction qu'il a la puissance de garder mon dé-
pôt pour le grand jour.

Conserve, dans la foi et dans la charité qui est en Jésus- 13
Christ, le modèle des leçons morales que tu tiens de moi; garde 14
ce précieux dépôt par l'Esprit-Saint qui habite en nous.

Tu sais que tous ceux qui sont en Asie m'ont abandonné, 15
entre autres Phygelles et Hermogènes. Que le Seigneur étende 16
sa miséricorde sur la famille d'Onésiphore, car il m'a souvent
réconforté, et il n'a point eu honte de la chaîne que je porte; au 17
contraire, dès son arrivée à Rome, il m'a cherché soigneuse-
ment, et il m'a trouvé. Que le Seigneur lui donne de trouver 18
miséricorde auprès du Seigneur dans le grand jour. D'ailleurs
tu sais mieux que personne tous les services qu'il *m*'a rendus à
Éphèse.

Il invite Timothée à se fortifier dans la grâce, et lui donne des conseils pour son ministère et pour sa conduite.

Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce *qui est* en Jé- II
sus-Christ, et quant aux enseignements que tu as reçus de 2
moi en présence d'un grand nombre de témoins. confie-les à des
hommes sûrs, qui soient capables à leur tour d'en instruire
d'autres.

Sache* aussi souffrir, comme un bon soldat de Jésus-Christ. 3
Celui qui s'en va en guerre ne s'embarrasse pas dans les affai- 4
res de la vie, s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé, et quand on 5
combat dans les jeux, l'on n'est point couronné si l'on n'a pas
combattu selon les lois. C'est le laboureur qui prend de la peine, 6
qui doit le premier avoir sa part des fruits. Fais attention à ce 7
que je te dis. car le Seigneur te donnera* l'intelligence en tou-
tes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, issu de la famille de David, est
9 ressuscité d'entre les morts, selon mon évangile, pour lequel je
souffre jusqu'à être enchaîné comme un malfaiteur. Mais la pa-
10 role de Dieu n'est point enchaînée; c'est pourquoi j'endure tout.
à cause des élus, afin qu'ils obtiennent, eux aussi, le salut qui
11 est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle. C'est une chose
certaine, que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec
12 lui; si nous endurons, nous régnerons aussi avec lui; si nous
13 le renions, lui aussi, nous reniera. Si nous manquons à notre
parole, il demeure fidèle à la sienne, *car il ne peut se renier
lui-même.
14 Voilà ce que tu dois rappeler, en conjurant devant Dieu qu'on
bannisse les disputes : elles ne servent à rien et sont la ruine de
15 ceux qui les entendent. Efforce-toi de te montrer dans le service
de Dieu, un homme éprouvé, un ouvrier consciencieux, qui en-
16 seigne purement la parole de la vérité. Évite les bavardages
profanes, car *ceux qui s'y livreront* feront des progrès toujours
17 plus grands dans l'impiété, et leur parole rongera comme la
18 gangrène. Tels sont, entre autres, Hyménée et Philète, qui se
sont éloignés de la vérité en soutenant que la résurrection a
déjà eu lieu, et qui détruisent la foi de quelques personnes.
19 Néanmoins, le solide fondement que Dieu a posé demeure ferme,
marqué de ce sceau : « *Le Seigneur connaît ceux qui lui appar-
tiennent*, » et : « Qu'il se détourne du mal, quiconque a le nom du
20 Seigneur* à la bouche. » Dans une grande maison, il n'y a pas
seulement des vases d'or et d'argent, il y en a aussi de bois et
de terre: les uns servent à un usage noble, les autres à un
21 usage vil. Si donc l'on se conserve pur de ces bavardages, on
sera un vase servant à un usage noble, sanctifié, *fort utile au
maître de la maison, propre à toute bonne œuvre.
22 Fuis les passions de la jeunesse, et recherche la justice, la
foi, la charité *et* la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur
23 d'un cœur pur. Repousse les questions folles et sottes : tu sais
24 qu'elles engendrent des disputes. Il ne faut pas que le serviteur
du Seigneur se dispute; il doit être, au contraire, affable à tout
25 le monde, capable d'enseigner, endurant; il doit instruire avec
douceur ceux qui sont d'un avis opposé, *dans l'espérance* que

19 * T. R.: le nom de *Christ*...

Dieu leur donnera peut-être de changer de sentiments pour ar-
river à la connaissance de la vérité, et qu'en revenant à la rai- 26
son, ils se dégageront des lacs du diable, qui les tient captifs
pour qu'ils fassent sa volonté.

Il lui annonce des temps difficiles, et l'engage à persévérer dans les choses qu'il a apprises, et à prêcher la Parole en sachant souffrir.

Sache que dans les derniers temps, il y aura des circonstan- III
ces difficiles, car les hommes seront égoïstes, intéressés, van- 2
tards, arrogants, diffamateurs, rebelles à leurs parents, ingrats,
impies, durs, implacables, calomniateurs, intempérants, cruels, 3
ennemis des gens de bien, traîtres, emportés, enflés d'orgueil, 4
amis des plaisirs plutôt que de Dieu, ayant les dehors de la piété, 5
mais ayant renié ce qui en fait le nerf. Éloigne-toi aussi de ces
hommes-là ; car c'est parmi eux que se rencontrent ces gens 6
qui s'insinuent dans les maisons et s'emparent de l'esprit de*
femmelettes chargées de péchés, travaillées de passions de plus
d'un genre, apprenant toujours sans pouvoir jamais parvenir à 7
la connaissance de la vérité. Et comme Jannès et Jambrès s'op- 8
posèrent à Moïse, eux aussi, gens viciés d'esprit et sans valeur
au point de vue de la foi, ils s'opposent à la vérité. Mais ils ne 9
feront pas de plus grands progrès, car leur folie frappera les
yeux de tout le monde, comme il est arrivé de la folie de ces
imposteurs.

Pour toi, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma con- 10
duite, dans mes projets, dans ma foi, dans ma patience, dans
ma charité, dans ma constance, dans mes persécutions et dans 11
mes souffrances. A quelles souffrances n'ai-je pas été exposé à
Antioche, à Icone, à Lystres ? Quelles persécutions n'ai-je pas
supportées ? Et le Seigneur m'a constamment délivré. Tous 12
ceux qui veulent vivre pieusement en Jésus-Christ, seront aussi
persécutés. Quant aux méchants et aux imposteurs, ils tombe- 13
ront toujours plus bas, égarant et égarés. Pour toi, persévère 14
dans les choses que tu as apprises, et dont tu as été convaincu,
sachant de qui * tu les tiens, et *considérant* que dès ton enfance, 15
tu as eu la connaissance des saintes lettres, qui peuvent te ren-
dre sage à salut par la foi en Jésus-Christ. Toute Écriture in- 16
spirée de Dieu, est utile aussi pour instruire, pour reprendre,

17 pour corriger, pour former à la justice, afin que l'homme de
Dieu soit accompli et propre à toute bonne œuvre.
IV Je t'en conjure* devant Dieu et devant* Jésus-Christ, qui
doit juger les vivants et les morts, et au nom* de son avéne-
2 ment et de son règne, prêche la Parole, insiste en temps et hors
de temps, reprends, censure, exhorte, en instruisant avec une
3 patience parfaite; car il viendra un temps où les hommes ne
souffriront pas l'instruction morale, mais cédant à leurs pas-
sions, ils s'entoureront de docteurs qui chatouillent agréable-
4 ment leurs oreilles, et ils se détourneront de la vérité pour se
5 tourner du côté des fables. Mais toi, conserve ton bon sens en
toutes choses, sache souffrir, fais l'œuvre d'un évangéliste,
remplis tous les devoirs de ton ministère.

Il lui annonce sa mort prochaine et le prie de venir promptement vers lui, car il est abandonné de tous. Salutations.

6 Pour moi, je vais être immolé et le moment de mon départ
7 est imminent. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la
8 course, j'ai gardé la foi; il ne me reste plus qu'à recevoir la
couronne de justice qui m'est réservée: le Seigneur me la don-
nera en ce jour-là, lui, le juste juge, et non-seulement à moi,
mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avénement.
9-10 Tâche de venir promptement vers moi, car Démas m'a aban-
donné par amour pour le siècle présent, il est parti pour Thes-
11 salonique; Crescens est allé en Galatie, Tite en Dalmatie; Luc
est seul avec moi. Prends Marc, et l'amène avec toi, car il m'est
12 d'un grand secours pour le ministère. Pour Tychique, je l'ai
13 envoyé à Éphèse. Apporte, en venant, le sac de voyage que j'ai
laissé chez Carpus à Troas, ainsi que les livres, surtout les par-
chemins.
14 Alexandre, le chaudronnier, m'a fait bien du mal: le Sei-
15 gneur lui rendra* selon ses œuvres. Toi aussi, tiens-toi en
garde contre lui, car il a fait une vive opposition à ce que nous
16 avons dit. Personne ne m'a soutenu de sa présence dans ma
première plaidoierie; tous m'ont abandonné. Que cela ne leur
17 soit point imputé! Mais le Seigneur m'a assisté et m'a fortifié,
afin que j'annonçasse complétement l'Évangile et que tous les

1 * T. R.: conjure *donc*..... devant *le Seigneur* Jésus-Christ..... morts, *lors* de son...

Gentils l'entendissent; et j'ai été délivré de la gueule du lion.
Le Seigneur me délivrera de toute méchante action, et me sau- 18
vera *en m'appelant* dans son royaume céleste. A lui soit la gloire
aux siècles des siècles! Amen!

Salue Prisca et Aquilas, et la famille d'Onésiphore. Éraste 19-20
est resté à Corinthe; quant à Trophime, je l'ai laissé malade à
Milet.

Tâche de venir avant l'hiver. Eubule te salue, ainsi que Pru- 21
dens, Linus, Claudia et tous les frères. Que le Seigneur Jésus- 22
Christ soit avec ton esprit! *Que* la grâce *soit* avec vous!*

22* T. R. ajoute : *Amen!*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

A TITE

Adresse et salutation.

I Paul, serviteur de Dieu et Apôtre de Jésus-Christ — pour
annoncer la foi des élus de Dieu et faire connaître la vérité qui
2 a pour objet la piété, *afin d'amener* à l'espérance de la vie
éternelle promise de tout temps par le Dieu qui ne trompe
3 point, et qui, au moment convenable, a révélé sa parole par la
prédication qui m'a été confiée par l'ordre de Dieu, notre Sau-
4 veur — à Tite, *mon* véritable enfant en la foi qui nous est com-
mune: *que* la grâce **et* la paix *te soient données* par Dieu, *notre*
Père, et par *Jésus-Christ, notre Sauveur.

Directions sur le choix des Anciens.

5 Je t'ai laissé en Crète précisément afin que tu achèves de
tout organiser, et que tu établisses des anciens dans chaque
6 ville, comme je te l'ai prescrit. S'il y a quelque homme d'une
réputation intacte, mari d'une seule femme, ayant des enfants
qui aient la foi et qui ne soient accusés ni de dissolution ni d'in-
7 subordination, *choisis-le pour ancien:* car il faut que l'évêque
soit irréprochable comme étant un économe de Dieu. Il ne doit
être ni arrogant, ni colère, ni buveur, ni violent, ni porté à un
8 gain sordide, mais il doit être hospitalier, ami des gens de bien,
9 mesuré, juste, pieux, tempérant, attaché à la vraie Parole, telle

4 * T. R.: grâce, *la miséricorde* et la paix... par *le Seigneur* Jésus-Christ...

qu'on la lui a enseignée, afin qu'il soit en état, et d'exhorter par l'instruction morale, et de confondre les contradicteurs.

Il y a, en effet, surtout parmi les circoncis, bien des gens in- 10
subordonnés, bavards et séducteurs, à qui il faut fermer la bou- 11
che. Ils bouleversent des familles entières, en enseignant pour
un vil intérêt des choses inconvenantes. Un de leurs compatrio- 12
tes, leur propre prophète, a dit : « Les Crétois sont toujours
menteurs; ce sont de méchantes bêtes, des ventres paresseux. »
Ce jugement est vrai : aussi reprends-les vertement, afin qu'ils 13
aient une foi morale, et qu'ils ne s'attachent pas à des fables 14
judaïques, ni à des commandements d'hommes dévoyés. Tout 15
est pur pour ceux qui sont purs; mais pour ceux qui sont souil-
lés et infidèles, rien n'est pur : leur esprit est souillé ainsi que
leur conscience. Ils font profession de connaître Dieu, mais ils 16
le renient par leurs œuvres : ils sont abominables, rebelles et
incapables de rien de bon.

Directions sur les exhortations à adresser à diverses catégories de personnes.

Pour toi, parle comme le demande l'instruction morale. *Dis* II
aux vieillards d'être sobres, graves, mesurés, moraux dans la
foi, dans la charité, dans la patience. Dis pareillement aux 3
femmes âgées d'avoir un extérieur vénérable, *de n'être* ni médi-
santes ni adonnées à la boisson, *d'être* de sages conseillères,
afin d'apprendre aux jeunes femmes à aimer leurs maris et leurs 4
enfants, à être sages, chastes, occupées à leur ménage*, bon- 5
nes, soumises à leurs maris, pour qu'on ne parle point mal de
la parole de Dieu.

Exhorte de même les jeunes hommes à être sages, te mon- 6-7
trant toi-même, à tous égards, un modèle de vertus. Apporte
dans ton enseignement de la pureté, de la dignité, une parole 8
morale, irréprochable, afin que l'adversaire soit dans la confu-
sion, en n'ayant rien de mauvais à dire sur notre* compte.

Exhorte les serviteurs à être soumis à leurs maîtres, à leur 9
complaire en toutes choses, en ne les contredisant point, en ne 10
détournant rien, mais en faisant preuve d'une fidélité parfaite,
afin de faire honneur en toutes choses à la doctrine de Dieu,
notre Sauveur.

5 * T. R. : chastes, *sédentaires*, bonnes... — 8 * T. R. : sur *votre* compte.

11 Car elle a paru, la grâce de Dieu, source de salut pour tous
12 les hommes; elle fait notre éducation, pour que, renonçant à
l'impiété et aux passions mondaines, nous vivions dans le siècle
13 présent avec sagesse, avec justice et avec piété, en attendant
la *réalisation de* notre bienheureuse espérance, et l'apparition
de la gloire du grand Dieu et de notre Sauveur Jésus-Christ:
14 il s'est, en effet, donné lui-même pour nous, afin de nous délivrer de toute iniquité, et de se faire, en nous purifiant, un peuple qui lui appartienne, *et qui soit* zélé pour les bonnes œuvres.
15 Dis ces choses, exhorte et reprends avec une pleine autorité.
Que personne ne te méprise.

Tite doit rappeler à tous la soumission aux magistrats, la bonté envers tout le monde et la pratique des bonnes œuvres, ce qui vaut mieux que les disputes théologiques.

III Rappelle *aux fidèles* d'être soumis aux magistrats, aux auto-
2 rités, de leur obéir, d'être toujours prêts à faire le bien, de ne
dire du mal de personne, d'être pacifiques, indulgents, en un mot, de se montrer d'une douceur parfaite envers tous les hommes.
3 Nous aussi, nous étions autrefois insensés, rebelles, égarés, asservis à des passions et à des voluptés de tout genre,
passant notre vie dans la méchanceté et dans l'envie, des gens
4 détestables, nous haïssant les uns les autres. Mais, lorsque la
bonté de Dieu, notre Sauveur, et son amour envers les hommes
5 ont paru, il nous a sauvés, non en vertu des œuvres de justice que nous aurions faites nous-mêmes, mais par sa propre
miséricorde, par une ablution de nouvelle naissance et de re-
6 nouvellement opéré par l'Esprit-Saint, qu'il a richement ré-
7 pandu sur nous par Jésus-Christ notre Sauveur: il a voulu qu'étant justifiés par sa grâce, nous soyons héritiers, en espérance,
de la vie éternelle.
8 Cette parole est certaine et je veux que tu la certifies, afin que
ceux qui ont cru en Dieu s'appliquent à pratiquer les bonnes
9 œuvres : voilà ce qui est bon et utile aux hommes. Quant aux
questions folles, aux généalogies, aux querelles et aux disputes
sur la Loi, évite-les; elles sont inutiles et vaines.
10 Repousse l'hérétique, après lui avoir adressé un premier et
11 un second avertissement, sachant qu'un tel homme est perverti,

et qu'il pèche en ayant lui-même le sentiment de sa condamnation.

Détails personnels et salutations.

Lorsque je t'aurai envoyé Artémas ou Tychique, hâte-toi de 12
venir me rejoindre à Nicopolis, car j'ai résolu d'y passer l'hi-
ver. Aie soin de pourvoir au voyage de Zénas le jurisconsulte et 13
d'Apollos, afin que rien ne leur manque; il faut que les nôtres 14
aussi apprennent à pratiquer les bonnes œuvres, de manière à
subvenir aux besoins urgents, sous peine d'être des gens stériles.

Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous 15
aiment en la foi.

Que la grâce *soit* avec vous tous!*

15 * T.R. ajoute: *Amen!*

ÉPITRE DE SAINT PAUL

A PHILÉMON

1 Paul, prisonnier de Jésus-Christ, et *son* frère Timothée, — à
2 notre cher Philémon, le compagnon de nos travaux ; à notre sœur*
Apphia ; à Archippe notre compagnon d'armes, ainsi qu'à l'É-
3 glise qui se réunit dans ta maison : *que* la grâce et la paix vous
soient données par Dieu, notre Père, et par *notre* Seigneur Jésus-
Christ !

4 Je ne cesse de rendre grâces à mon Dieu, en faisant mention
5 de toi dans mes prières, depuis que j'entends parler de ta cha-
6 rité pour tous les saints et de ta foi au Seigneur Jésus. Je lui
demande, que l'union que la foi *établit entre nous*, soit efficace
pour te faire reconnaître tout bien qui est en nous* en vue de
Jésus-Christ.
7 Nous avons, en effet, ressenti bien de la joie* et bien de la
consolation à la pensée de ta charité, car, frère, elle a tran-
8 quillisé le cœur des saints. C'est pourquoi, bien que j'aie en
9 Christ toute liberté pour te rappeler ton devoir, je préfère, par
amour, t'adresser une prière. Tel que je suis, moi, Paul, vieil-
lard, et, qui plus est, actuellement prisonnier de Jésus-Christ,
10 je t'adresse une prière pour l'enfant que j'ai engendré dans
11 ma captivité, pour Onésime (*Utile*), qui autrefois t'était inutile,
12 mais qui maintenant t'est fort utile, ainsi qu'à moi. Je te le

2* T. R. : notre *chère* Apphia, — 6* T. R. : en *vous*... — 7* T. R. : Nous *ressentons* bien de la *reconnaissance* et bien...

renvoie, et toi, *accueille* *-le, cet objet de ma tendresse. J'aurais 13
voulu le retenir auprès de moi, afin qu'à ta considération il me
servît dans la captivité que je souffre pour l'évangile; toutefois, 14
je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ce bienfait de ta
part ne paraisse pas forcé, mais qu'il soit volontaire. Peut-être 15
aussi Onésime n'a-t-il été séparé de toi momentanément, qu'afin
que tu le recouvres pour l'éternité, non plus comme un esclave, 16
mais comme étant fort au-dessus d'un esclave, comme un frère
bien-aimé, tout particulièrement aimé de moi, et combien plus
de toi, à qui il doit être cher, et en lui-même, et dans le Sei-
gneur.

S'il est donc vrai que tu me tiennes pour un ami, accueille-le 17
comme *tu m'accueillerais* moi-même. S'il t'a fait quelque tort 18
ou s'il te doit quelque chose, passe-le-moi en compte. Moi, Paul, 19
je te l'écris de ma main, je te rembourserai... pour ne pas dire
que tu es mon débiteur, et même de ta propre personne. Oui, 20
frère, fais-moi ce plaisir, dans le Seigneur; tranquillise mon
cœur en Christ*.

Je t'écris, en comptant sur ton obéissance, sûr même que tu 21
feras au delà de ce que je demande. Prépare-moi en même 22
temps un logement, car j'espère que, grâce à vos prières, je
vous serai rendu.

Épaphras, mon compagnon de captivité, te salue* en Jésus- 23
Christ, ainsi que Marc, Aristarque, Démas et Luc, les compa- 24
gnons de mes travaux. *Que* la grâce de notre Seigneur Jésus- 25
Christ *soit* avec votre esprit!*

20* T. R.: cœur *dans le Seigneur*. — 25* T. R. ajoute: *Amen!*

AUX HÉBREUX

Ire Partie (I — V, 10). — Dieu, après s'être révélé par les prophètes, s'est révélé par son Fils. Grandeur du Fils et sa supériorité sur les anges. En conséquence, si toute transgression de la Loi transmise par les anges a été punie, combien plus doit-on être attentif au salut annoncé par Jésus. Son abaissement temporaire n'a eu lieu qu'en vue de notre salut, pour qu'il devînt un Souverain Sacrificateur digne de confiance et une aide efficace.

I Après avoir parlé autrefois à nos pères en divers temps et en
2 diverses manières par les prophètes, Dieu nous a parlé dans
ces derniers temps* par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, *et* par lequel aussi il a fait le monde.
3 *Ce Fils*, qui est le reflet de sa gloire, l'image empreinte de sa
personne, et qui soutient toutes choses par sa parole puissante,
après avoir fait *la purification des* péchés, s'est assis à la
4 droite de la majesté divine, dans les cieux. Il est d'autant supérieur aux anges, que le nom dont il a hérité est plus éminent
5 que le leur. Auquel des anges, en effet, Dieu a-t-il jamais dit:
« *Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui?* » et encore:
6 « *Je serai son Père, et il sera mon Fils?* » Et, quand il introduira de nouveau le Premier-né dans le monde, il doit dire: « *Que*
7 *tous les anges de Dieu l'adorent.* » De plus, tandis qu'il dit des
anges: « *Celui qui a fait de ses anges des vents, et de ses servi-*
8 *teurs une flamme de feu;* » il dit du Fils: « *Ton trône, ô Dieu,*
subsiste d'éternité en éternité, » *et: « *Le sceptre de ta royauté*

3 * T.R.: fait *par lui-même*..... de *nos* péchés.

est un sceptre de droiture; tu as aimé la justice et haï l'iniquité. 9
C'est pourquoi, ô dieu, ton Dieu t'a oint, plus que tes pairs, d'une
huile d'allégresse; » et : « *C'est toi, Seigneur, qui, au commence-* 10
ment, as fondé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.
Ils périront, mais tu demeures; ils vieilliront tous comme un vê- 11
tement, tu les enrouleras comme un manteau, et ils seront changés; 12
mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point. »
Auquel des anges a-t-il jamais dit : « *Assieds-toi à ma droite,* 13
jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied? » Ne 14
sont-ils pas tous des esprits servants employés au service *de*
Dieu, et envoyés pour ceux qui doivent hériter du salut?

C'est une raison pour nous de faire d'autant plus attention II
aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne ve-
nions à les perdre. Si la parole annoncée par les anges a été 2
si sûre et si certaine, que toute transgression et toute dés-
obéissance a reçu sa juste rémunération, comment échapperons- 3
nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, après avoir été
annoncé d'abord par le Seigneur, nous est parvenu d'une ma-
nière sûre et certaine par ceux qui ont entendu sa voix, Dieu 4
appuyant leur témoignage par des signes, des prodiges, des mi-
racles divers, et par l'Esprit-Saint qu'il dispense à son gré? En 5
effet, ce n'est pas aux anges que Dieu a soumis le monde à
venir dont nous parlons.

Or l'on a fait quelque part cette déclaration : « *Qu'est-ce que* 6
l'homme, que tu te souviennes de lui, ou le Fils de l'homme, que tu
en prennes soin? Tu l'as abaissé pour un peu de temps au-dessous 7
des anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, tu as mis toutes* 8
choses sous ses pieds. » En effet, en lui soumettant « *toutes cho-*
ses, » Dieu n'a rien laissé qui ne lui soit soumis; mais, nous
ne voyons pas encore maintenant que toutes choses lui soient
soumises. Toutefois « *celui qui a été abaissé pour un peu de temps* 9
au-dessous des anges, » Jésus, nous le voyons « *couronné de*
gloire et d'honneur, » à cause de la mort qu'il a soufferte afin
que, par la grâce de Dieu, il goûtât la mort pour tout homme.

Puisque Celui pour qui et par qui sont toutes choses, voulait 10
conduire un grand nombre de fils à la gloire, il était convenable
qu'il élevât par des souffrances au plus haut degré de perfection

7* T. R. ajoute : *et tu l'as établi sur les œuvres de tes mains.*

11 et de gloire l'auteur de leur salut; car celui qui sanctifie, aussi
bien que ceux qui sont sanctifiés, sont tous issus d'un même
Père. C'est pour ce motif que Jésus n'a point honte de les appeler
12 «*frères*,» quand il dit: « *J'annoncerai ton nom à mes frères, je te*
13 *célébrerai en pleine assemblée;*» et encore: « *Pour moi, je mettrai*
ma confiance en Lui; » et encore: « *Me voici, moi et les enfants*
14 *que tu m'as donnés.* » Puis donc que ces « *enfants* » ont tous en
partage le sang et la chair*, lui aussi y a participé également, afin
d'anéantir par la mort *même*, la puissance de celui qui a l'em-
15 pire de la mort, c'est-à-dire, du diable, et de délivrer ainsi tous
ceux que la crainte de la mort tenait dans la servitude pendant
16 toute leur vie; car ce n'est point aux anges assurément qu'il
17 vient en aide, mais à la postérité d'Abraham. Voilà pourquoi il
devait être rendu semblable à tous égards à ses frères, pour
qu'il pût être compatissant, et, dans leurs rapports avec Dieu,
un souverain sacrificateur digne de confiance, pour faire l'ex-
18 piation pour les péchés du peuple: c'est parce qu'il a souffert
en ayant été *lui-même* tenté, qu'il peut secourir ceux qui sont
tentés.

L'auteur exhorte donc à bien considérer l'Apôtre et le Souverain Sacrificateur de la foi chrétienne, lequel est supérieur à Moïse — à ne point endurcir son cœur à sa voix, si l'on veut goûter le repos de Dieu (la félicité éternelle) — et à demeurer ferme dans la foi en ce Fils que Dieu a établi S. Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec.

III En conséquence, frères saints, vous qui avez répondu à l'appel
céleste, considérez bien celui qui est apôtre et souverain sacrifi-
2 cateur de la foi que nous professons, Jésus*, qui est fidèle à Ce-
lui qui l'a fait, comme Moïse lui a été « *fidèle dans toute Sa*
3 *maison.* » Il a été jugé digne d'une gloire d'autant supérieure à
celle de Moïse, que celui qui construit une maison est plus ho-
norable que la maison même (car toute maison est construite
4 par quelqu'un; quand bien même c'est Dieu qui a tout* con-
5 struit). Et tandis que Moïse « *a été fidèle dans toute la maison*
de Dieu » en qualité de serviteur chargé de communiquer ce
6 qui devait être dit *à cette maison*, Christ est fidèle comme Fils,
à la tête de sa propre maison: et sa maison, c'est nous, pourvu

4 T. R. : qui a construit *l'univers*.

que nous retenions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance, qui font notre gloire.

C'est pourquoi — selon ce que dit le Saint-Esprit : « *Aujour-* 7
d'hui, si vous entendez Ma voix, n'endurcissez point vos cœurs, 8
comme il arriva au jour de la révolte et de la tentation au désert,
où vos pères me* *tentèrent par manière d'épreuve; et ils virent de* 9
mes œuvres pendant quarante ans! Aussi mon courroux s'al- 10
luma-t-il contre cette génération, et je dis : « Leur cœur s'égare
toujours; ils n'ont point connu mes voies, » de sorte que je fis 11
serment, dans ma colère, qu'ils n'entreraient pas dans mon repos; »
— c'est pourquoi prenez garde, mes frères, qu'il n'y ait peut- 12
être chez quelqu'un de vous un mauvais cœur incrédule, qui lui
fasse abandonner le Dieu vivant. Exhortez-vous chaque jour les 13
uns les autres, aussi longtemps que l'on peut dire « *aujour-*
d'hui, » afin qu'aucun de vous « *ne s'endurcisse,* » séduit par le
péché ; car nous avons part *aux bienfaits* de Christ, pourvu que 14
nous retenions fermement jusqu'à la fin notre conviction pre-
mière, pendant qu'on peut dire encore : « *Aujourd'hui, si vous* 15
entendez la voix de Dieu, n'endurcissez point vos cœurs, comme
il arriva au jour de la révolte. » Qui sont, en effet, ceux qui, 16
après « *avoir entendu la voix de Dieu,* » se sont révoltés? Mais,
ne sont-ce pas tous ceux qui sont sortis d'Égypte sous la con-
duite de Moïse? — Et contre qui fut-il courroucé pendant qua- 17
rante ans? N'est-ce pas contre ceux qui avaient péché, *et* dont
les membres jonchèrent le désert? — Et à qui « *fit-il serment* 18
qu'ils n'entreraient pas dans son repos, » sinon à ceux qui
avaient été incrédules? Nous voyons, en effet, qu'ils ne purent 19
y rester à cause de leur incrédulité.

Craignons donc, puisque la promesse « *d'entrer dans son re-* IV
pos, » n'est pas retirée, que quelqu'un de vous ne paraisse l'a-
voir négligée. Car cette bonne nouvelle nous a été annoncée 2
aussi bien qu'à eux; mais la parole qu'ils entendirent ne leur
servit de rien, parce qu'ils ne se l'approprièrent pas par la foi.

Pour nous qui avons cru, nous entrons dans « *le repos* » dont 3
il a parlé, quand il a dit : « *De sorte que je fis serment dans ma*
colère, qu'ils n'entreraient pas dans mon repos; » parole qu'il a
prononcée bien que ses œuvres eussent été achevées dès la

9 * T. R. : *me* tentèrent *et m'éprouvèrent...*

4 création du monde. En effet, au sujet du septième jour, il s'ex-
prime ainsi quelque part : « *Dieu se reposa le septième jour de*
5 *toutes ses œuvres*, » et dans le passage ci-dessus, il dit de nou-
veau : « *Je fais serment qu'ils n'entreront pas dans mon repos.* »
6 Puis donc qu'il est encore donné à quelques-uns d'y entrer, et
que les premiers, à qui cette nouvelle a été annoncée, n'y sont
7 pas entrés à cause de leur incrédulité, Dieu détermine de nou-
veau dans David un jour qu'il appelle « *aujourd'hui*, » en disant
si longtemps après, comme on l'a vu plus haut* : « *Aujourd'hui*
8 *si vous entendez ma voix, n'endurcissez pas vos cœurs.* » Si Josué
leur eût donné « *le repos*, » Dieu ne parlerait pas après cela
9 d'un autre jour. Il reste donc un jour de repos pour le peuple
10 de Dieu ; car celui qui entre dans « *le repos de Dieu*, » se re-
pose de ses œuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes.
11 Empressons-nous donc d'entrer dans ce repos-là, afin qu'au-
12 cun ne tombe en donnant le même exemple d'incrédulité. Car
la parole de Dieu est vivante, puissante, plus acérée qu'aucune
épée à deux tranchants ; elle pénètre jusqu'à la suture de l'âme
et de l'esprit, jusque dans les jointures et dans les moelles ; elle
13 juge les sentiments et les pensées du cœur. Nulle créature
n'est cachée à Dieu, tout est à nu et à découvert aux yeux de
celui à qui nous avons affaire.
14 Puis donc que nous avons en Jésus, le Fils de Dieu, un grand
souverain sacrificateur qui a pénétré au haut des cieux, de-
15 meurons fermes dans la profession *de notre* foi ; car nous n'a-
vons pas un souverain sacrificateur qui ne puisse pas compatir
à nos faiblesses ; au contraire, puisqu'il a été tenté comme
16 nous en toutes choses, et n'a point commis de péché. Appro-
chons-nous donc avec assurance du trône de la grâce, afin d'ob-
tenir miséricorde et de trouver grâce en un temps où il est pos-
sible encore d'être secouru.
V En effet, tout souverain sacrificateur pris du milieu des hom-
mes, est établi en faveur des hommes en vue de leurs rapports
avec Dieu, afin d'offrir des oblations et des sacrifices pour les
2 péchés. Il peut être indulgent envers ceux qui pèchent par
ignorance et par erreur, puisqu'il est lui-même plein de fai-
3 blesse ; et c'est à cause de cette faiblesse même, qu'il doit offrir
pour sa propre personne, comme pour le peuple, des sacrifices
4 pour les péchés. D'ailleurs on ne s'arroge point cette dignité,

mais on y est appelé de Dieu, comme le fut Aaron. De même, 5
Christ ne s'est point arrogé la gloire d'être souverain sacrifi-
cateur, mais il la tient de celui qui lui a dit : « *Tu es mon Fils,*
je t'ai engendré aujourd'hui, » comme il *lui* dit encore dans un 6
autre endroit : « *Tu es sacrificateur éternellement, selon l'ordre*
de Melchisédec. » C'est lui qui, aux jours de sa chair, ayant 7
présenté des prières et des supplications, accompagnées de
grands cris et de larmes, à Celui qui pouvait le sauver de la
mort, et ayant été exaucé pour sa piété, a appris, tout Fils 8
qu'il est, l'obéissance par les choses qu'il a souffertes, et qui, 9
exalté, est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui
lui obéissent, Dieu, l'ayant proclamé « *souverain sacrificateur* 10
selon l'ordre de Melchisédec. »

IIe Partie (V, 11 — X, 18). — Ce sujet est difficile à expliquer et appartient aux chrétiens parfaits. Si les lecteurs étaient des chrétiens déchus, il serait inutile d'entrer dans ces développements ; mais, comme l'auteur pense qu'ils ont cette foi persévérante qui rend héritier des promesses, il va leur parler de la Sacrificature éternelle de Jésus, selon l'ordre de Melchisédec.

Nous avons à ce sujet, bien des choses à vous dire, et des 11
choses difficiles à expliquer, parce que vous êtes devenus lents
à comprendre. Vous, qui depuis longtemps devriez être maîtres, 12
vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers élé-
ments des révélations de Dieu; vous en êtes à avoir besoin de
lait, * plutôt que d'une nourriture solide. Quiconque en est en- 13
core au lait, ne connaît pas l'enseignement parfait: c'est un
enfant. La nourriture solide est pour les hommes faits, pour 14
ceux dont la pratique a exercé les facultés à discerner ce qui
est bon et ce qui est mauvais.

C'est pourquoi, laissant l'enseignement élémentaire du Christ, VI
élevons-nous à l'enseignement parfait, sans poser de nouveau
les principes fondamentaux du renoncement aux œuvres mortes
et de la foi en Dieu, la doctrine du baptême, de l'imposition des 2
mains, de la résurrection des morts et du jugement éternel.
C'est ce que nous allons faire, si Dieu le permet, car il est im- 3-4
possible que ceux qui ont été une fois éclairés, qui ont goûté le
don céleste, qui ont eu part au Saint-Esprit, qui ont savouré la 5
bonne parole de Dieu et les puissances du monde nouveau, puis 6

sont tombés, soient ramenés à la repentance par un second re-
nouvellement, puis qu'ils crucifient de nouveau, pour leur mal-
7 heur, le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie. Lorsqu'une
terre abreuvée par des pluies fréquentes, produit des plantes
utiles à ceux pour qui on la cultive, elle a part à la bénédic-
8 tion de Dieu ; mais, si elle ne donne que des épines et des char-
dons, c'est une mauvaise terre, près d'être maudite, et l'on
finit par y mettre le feu.

9 Cependant, mes bien-aimés *frères*, quoique nous nous expri-
mions de la sorte, nous sommes convaincus, pour ce qui vous
concerne, que des destinées meilleures, auxquelles s'attache le
10 salut, vous attendent. Dieu est trop juste pour oublier votre
travail et *l'amour pour son nom, dont vous avez fait preuve
par les services que vous avez rendus et que vous rendez *encore*
11 aux saints. Nous désirons, toutefois, que chacun de vous montre
le même zèle à conserver son espérance pleine et entière jusqu'à
12 la fin, en sorte que vous ne vous relâchiez point, mais que vous
imitiez ceux qui, par une foi persévérante, sont devenus héri-
tiers des promesses.

13 Lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer
14 par quelqu'un de plus grand que lui, il jura par lui-même, en
disant : « *Je fais serment que je te comblerai de bénédictions et que*
15 *je multiplierai énormément ta postérité :* » c'est ainsi qu'Abraham,
ayant persévéré *dans la foi*, vit se réaliser pour lui la promesse.
16 Les hommes, en effet, jurent par celui qui est plus grand *qu'eux*,
et le serment est une assurance qui met fin à toutes leurs con-
17 testations. Eh bien ! Dieu voulant montrer expressément aux
héritiers de la promesse, l'immutabilité de ses desseins, fit in-
18 tervenir le serment, afin que, par deux actes immuables, dans
lesquels il est impossible que Dieu nous trompe, nous nous sen-
tions puissamment encouragés, nous qui avons cherché notre
refuge en lui, à tenir ferme à l'espérance qui nous est offerte.
19 Et nous la gardons comme une ancre de l'âme, sûre et solide,
cette espérance qui pénètre jusqu'au delà du voile, dans le sanc-
20 tuaire où Jésus est entré pour nous comme précurseur, ayant
été fait « *souverain sacrificateur pour l'éternité, selon l'ordre
de Melchisédec.* »

Melchisédec est Sacrificateur à perpétuité, et sa sacrificature est supérieure à celle de Lévi. — Si le sacerdoce lévitique avait pu rendre parfait, on n'aurait pas eu besoin d'un autre sacerdoce selon l'ordre, non d'Aaron, mais de Melchisédec. — Or, par le fait de la venue de ce S. Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec, le sacerdoce lévitique est abrogé à cause de son insuffisance, et une meilleure espérance d'avoir accès au trône de Dieu nous est donnée.

En effet, ce Melchisédec, roi de Salem, sacrificateur du Dieu VII
Très-Haut, qui alla au-devant d'Abraham, lorsqu'il revenait de
la défaite des rois, — qui le bénit et reçut d'Abraham la dîme de 2
tout le butin, — qui est d'abord roi de justice, d'après l'inter-
prétation de son nom, puis roi de Salem, c'est-à-dire, roi de paix,
— qui est sans père, sans mère, sans aïeux, sans commencement 3
de jours ni fin de vie, — qui est enfin tout à fait semblable au
Fils de Dieu, *ce Melchisédec*, *dis-je*, demeure sacrificateur à
perpétuité.
Considérez combien est grand ce personnage, à qui le patriar- 4
che même, Abraham, donna une dîme prise sur le meilleur du
butin.
Ceux des fils de Lévi, qui reçoivent la sacrificature, ont l'or- 5
dre, d'après la Loi, de lever la dîme sur le peuple, c'est-à-dire,
sur leurs frères, quoique ceux-ci soient issus d'Abraham ; et un 6
homme qui n'appartenait point à leur famille, a levé la dîme sur
Abraham ! et il a béni celui qui avait les promesses ! Or, c'est 7
sans contredit l'inférieur qui est béni par le supérieur. De plus, 8
ici, ce sont des hommes mortels qui perçoivent les dîmes ; là,
c'est un personnage dont il est attesté qu'il est *éternellement*
vivant. Et Lévi même, qui perçoit la dîme, la lui a, pour ainsi 9
dire, payée en la personne d'Abraham, car il était encore dans 10
les reins de son père, lorsque Melchisédec alla au-devant de ce
patriarche.
Si donc la perfection avait pu être réalisée par le moyen du 11
sacerdoce lévitique (car le peuple a reçu* une législation qui
repose sur ce sacerdoce), qu'était-il encore besoin qu'il parût un
autre sacrificateur « *selon l'ordre de Melchisédec*, » et non selon
l'ordre d'Aaron ? Une fois le sacerdoce changé, la Loi l'est aussi 12
nécessairement.
Le sacerdoce est effectivement changé, car celui à qui s'appli- 13

quent ces paroles, appartient à une tribu dont aucun membre
14 n'a été attaché au service de l'autel : il est notoire que notre
Seigneur est sorti de la tribu de Juda, à laquelle Moïse n'a
15 point attribué le sacerdoce. Ce changement est plus évident
encore, quand on voit apparaître un autre sacrificateur qui,
16 de même que Melchisédec, est institué, non selon la règle
d'une ordonnance charnelle, mais en vertu d'une vie qui ne
17 finit point, car voici le témoignage qui lui est rendu : « *Tu es*
18 *sacrificateur pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédec.* » Il y a
bien abrogation d'une ordonnance antérieure, à cause de son
19 impuissance et de son inutilité (car la Loi n'a rien amené à la
perfection), et introduction, d'autre part, d'une meilleure espérance qui nous rapproche de Dieu.

De plus, Jésus est le garant d'une Alliance d'autant supérieure à la première, que son sacerdoce est supérieur à celui de Lévi : raisons de cette supériorité.

22 Et Jésus est le garant d'une alliance d'autant supérieure *à*
la première, que son sacerdoce n'a pas été institué sans l'inter-
20 vention du serment. Tandis que les Lévites ont été établis sa-
21 crificateurs sans serment, Jésus l'a été avec serment par celui
qui lui a dit : « *Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira point :*
tu es sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec. »
23 De plus, ils forment, eux, une succession de sacrificateurs,
24 parce que la mort les empêche de l'être toujours ; mais lui,
parce qu'il subsiste « *éternellement,* » il possède le sacerdoce
25 qui ne se transmet point. C'est pour cela aussi qu'il peut sauver
parfaitement ceux qui vont à Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder en leur faveur.
26 C'était bien là *le souverain sacrificateur qu'il nous fallait :
saint, innocent, sans tache, hors du contact des pécheurs et
27 élevé au-dessus des cieux ; qui ne fût pas obligé, comme les
souverains sacrificateurs, d'offrir chaque jour des victimes, d'abord pour ses propres péchés, puis pour ceux du peuple ; car
28 ceci, il l'a fait une fois pour toutes en s'offrant lui-même. La
Loi, en effet, institue souverains sacrificateurs des hommes sujets à la faiblesse ; mais la parole du serment intervenue après la Loi institue souverain sacrificateur un Fils qui est parvenu pour jamais à la perfection.

Ce point essentiel se trouve donc établi : c'est que nous avons un S. Sacrificateur dans le ciel même, le vrai Tabernacle.

Un point capital dans notre sujet, c'est que nous avons un VIII
souverain sacrificateur tel, qu'il s'est assis à la droite du trône
de la Majesté *divine* dans les cieux, en qualité de ministre du 2
Lieu très-saint et du véritable tabernacle qui a été dressé par
le Seigneur, non par un homme.

Ce ministère de Jésus, qui s'exerce au ciel, est supérieur à celui des Lévites, qui s'exerce sur la terre : raisons de cette supériorité.

Tout souverain sacrificateur étant établi pour offrir des obla- 3
tions et des sacrifices, il était nécessaire que lui aussi eût quel-
que chose à offrir. S'il était sur la terre, il ne serait pas même 4
sacrificateur, puisqu'il s'y trouve tout un personnel* chargé
d'offrir les oblations selon la Loi, et de faire le service de ce qui 5
n'est qu'une pâle copie du *sanctuaire* céleste, ainsi que Moïse
en fut averti, lorsqu'il dut exécuter le tabernacle : « *Aie soin*,
lui dit le Seigneur, *de faire tout d'après le modèle qui t'a été mon-
tré sur la montagne.* »

Mais notre souverain sacrificateur a obtenu un office d'au- 6
tant plus éminent, qu'il est le médiateur d'une alliance supé-
rieure *à la première*, *et* fondée sur de meilleures promesses. En 7
effet, si cette première alliance eût été sans défaut, il n'aurait
pas été question de la remplacer par une seconde. Car c'est 8
bien un blâme que Dieu prononce, quand il dit au peuple : « *Voici,
les temps viennent, où je traiterai une alliance nouvelle avec la
maison d'Israël et avec la maison de Juda ; non pas une alliance* 9
*comme celle que je fis avec leurs pères au jour où je les pris par
la main pour les faire sortir du pays d'Égypte. Puisqu'ils ne
sont pas demeurés fidèles à mon alliance, moi non plus, je ne me
suis pas soucié d'eux, dit le Seigneur. Voici l'alliance que je ferai* 10
*avec la maison d'Israël, quand les temps seront venus, dit le Sei-
gneur : Je mettrai mes lois dans leur esprit, et je les graverai dans
leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. Nul* 11
*n'enseignera son concitoyen**, *et nul n'enseignera son frère, disant :
« Connais le Seigneur ; » car tous me connaîtront, depuis le plus
petit jusqu'au plus grand d'entre eux, parce que je leur pardon-* 12

4 * T. R. : personnel *de sacrificateurs*... — 11 * T. R. : son *prochain*...

nerai leurs fautes, et que je ne me souviendrai plus de leurs pé-
13 *chés ni de leurs iniquités.* » En appelant cette alliance « *une al-*
liance nouvelle, » Dieu a frappé la première de vétusté ; or ce
qui est vieux et suranné touche à sa fin.
IX La première **alliance* possède bien aussi des ordonnances pour
2 le culte et *un sanctuaire,* le sanctuaire terrestre. On a, en effet,
construit un tabernacle, dont la partie antérieure renferme le
candélabre, la table et les pains de proposition, et qu'on ap-
3 pelle le Lieu saint. Puis, derrière le second voile, se trouve la
4 partie du tabernacle appelée le Lieu très-saint, renfermant
l'autel d'or pour les parfums et l'arche de l'alliance toute re-
couverte d'or. Dans l'arche se trouvent une urne d'or conte-
nant la manne, la verge d'Aaron, qui avait bourgeonné, et les
5 tables de l'alliance ; elle-même est surmontée des chérubins de
la Gloire, qui ombragent le propitiatoire. Mais ce n'est pas le
moment de parler de tout cela en détail.
6 Ces choses étant ainsi disposées, les sacrificateurs entrent en
tout temps dans la partie antérieure du tabernacle, lorsqu'ils
7 célèbrent le culte ; le souverain sacrificateur seul, et une seule
fois par année, entre dans la seconde partie, non sans y porter du
sang, qu'il offre pour sa propre personne et pour les ignorances
8 du peuple. Le Saint-Esprit fait voir par là, que le chemin du Lieu
très-saint n'est pas ouvert, tant que la partie antérieure du
9 tabernacle subsiste. Elle est une figure symbolique relative au
temps présent : * elle signifie que les oblations et les sacrifices
offerts sont incapables d'amener celui qui rend ce culte à la
10 perfection réclamée par la conscience. Ce ne sont là, avec *les*
prescriptions relatives aux aliments, aux boissons et aux diver-
ses ablutions, que des institutions pour la chair imposées jus-
11 qu'à une époque de réformation. Mais Christ ayant paru en
qualité de souverain sacrificateur des biens à venir, *a passé* par
ce tabernacle plus grand et plus parfait, qui n'est pas construit
de main d'homme, c'est-à-dire, qui n'appartient pas à la créa-
12 tion d'ici-bas, et est entré une fois pour toutes dans le Lieu
très-saint, non avec le sang des boucs et des taureaux, mais
avec son propre sang, *nous* ayant acquis un pardon éternel.

1 * T. R. : Le premier *tabernacle*... — 9 * T. R. : présent, *durant lequel* les oblations et...

**Car si le sang des boucs et des taureaux et la cendre d'une 13
vache, dont on asperge ceux qui sont souillés, sanctifie de ma-
nière à donner la pureté de la chair, combien plus le sang de 14
Christ qui, doué d'un esprit éternel, s'est offert lui-même à Dieu,
sans tache, purifiera-t-il notre* conscience des œuvres mortes,
pour que nous servions le Dieu vivant.**

Ainsi, par le fait de sa mort, Jésus est le médiateur d'une nouvelle Alliance ou Testament, qui libère des péchés commis sous l'A. Alliance (la Loi) et assure l'héritage promis à ceux qui ont été appelés à y prendre part : la mort du testateur doit intervenir, pour que les héritiers entrent en possession des dons promis dans le Testament.

Voilà pourquoi il est le médiateur d'un nouveau testament, 15
afin que, par le fait d'une mort pour le pardon des transgres-
sions commises sous le premier testament, ceux qui ont été ap-
pelés reçoivent l'héritage éternel qui a été promis. En effet, là 16
où il y a un testament, il est nécessaire de constater la mort du
testateur, un testament n'étant valable qu'en cas de mort, puis- 17
qu'il n'est jamais en vigueur, lorsque le testateur est en vie.

C'est par ce même principe (qu'il faut que la mort intervienne) que le premier Testament a été inauguré par le sang : on purifia le Tabernacle par l'aspersion du sang des victimes, de même le Tabernacle céleste a été aspergé du sang de Christ — et Jésus l'a fait une fois pour toutes, au lieu que le S. Sacrificateur de l'Ancienne Alliance est obligé de le faire chaque année.

C'est par le même principe que le premier testament a été éga- 18
lement inauguré avec du sang. Quand Moïse eut exposé à tout le 19
peuple tous les commandements, selon la teneur de la Loi, il prit
le sang des taureaux et des *boucs, avec de l'eau, de la laine
rouge et de l'hysope, et en aspergea le livre même et tout le peu-
ple, en disant : « *Ceci est le sang de l'alliance que Dieu a ordonné* 20
de traiter avec vous. » Puis, il fit pareillement une aspersion de 21
sang sur le tabernacle et sur tous les ustensiles du culte : et 22
en général, c'est avec du sang que, d'après la Loi, tout est pu-
rifié, et sans effusion de sang, il n'y a point de pardon. Il était 23
donc nécessaire, puisque la copie du *Lieu très-saint* qui est dans
les cieux, est purifiée par ces sacrifices, que *le modèle* céleste
lui-même le fût par des sacrifices supérieurs à ceux-là ; car ce 24

14 * T. R. : *votre* conscience...

n'est pas dans un Lieu très-saint fait de main d'homme, en
imitation du véritable Lieu très-saint, que Christ est entré,
mais il est entré dans le ciel même, afin de comparaître main-
25 tenant pour nous devant la face de Dieu. Il n'y est pas entré
non plus pour s'offrir plusieurs fois lui-même *en sacrifice*, comme
le souverain sacrificateur, qui entre chaque année dans le Lieu
26 très-saint avec un sang qui n'est pas le sien; autrement, il au-
rait dû souffrir plusieurs fois depuis la création du monde; mais
il s'est montré une seule fois, dans ces derniers temps, pour
27 anéantir le péché par son sacrifice. Et comme il est arrêté que
les hommes meurent une seule fois, après quoi suit un juge-
28 ment, de même, Christ, après s'être offert une seule fois *en sa-
crifice*, pour ôter les péchés de beaucoup, apparaîtra une se-
conde fois, non pour ôter le péché, mais pour donner le salut à
ceux qui attendent *sa venue*.

Et voici le résultat final : la Loi par ses sacrifices multipliés n'a pu amener le peuple à un état de perfection. Christ a aboli ces sacrifices, en faisant par une oblation unique, ce que les sacrifices de l'A. Alliance n'ont pu faire.

X En effet, la Loi n'ayant que l'ombre des biens à venir, et pas
même l'image des choses, ne peut jamais par ces sacrifices re-
nouvelés chaque année et perpétuellement, amener à la perfec-
2 tion ceux qui s'approchent *de l'autel;* autrement, n'aurait-on
pas * cessé de les offrir, par la raison que les adorateurs, une fois
purifiés, n'auraient plus senti leur conscience chargée de péché?
3 Mais par ces sacrifices, on rappelle tous les ans le souvenir des
4 péchés; car il est impossible que le sang des taureaux et des
boucs ôte les péchés.
5 Cette impossibilité fait dire à Christ entrant dans le monde:
« *Tu n'as voulu ni sacrifice ni offrande, mais tu m'as fait un*
6 *corps. Tu n'as désiré ni holocaustes ni oblations pour le péché;*
7 *alors j'ai dit: Voici, je viens* (car *il est question de moi dans le*
8 *livre*) je viens, *ô Dieu, pour faire ta volonté.* » — Après avoir com-
mencé par dire : « *Tu n'as point voulu, tu n'as point désiré de*
sacrifices, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni d'oblations pour le
9 *péché,* » (toutes choses qu'on offre conformément à la Loi), il
ajoute : « *Voici, je viens *pour faire ta volonté.* » Il supprime le

2 * T. R. : *on aurait cessé de...* — 9 * T. R. ajoute : *ô Dieu,*

premier point, pour établir le second; et c'est par l'exécution de 10
cette volonté que nous avons été sanctifiés, *nous qui sommes
sanctifiés une fois pour toutes par l'oblation du corps de Jésus-
Christ.

De plus, tandis que tout sacrificateur se tient chaque jour de- 11
bout pour officier, et offre plusieurs fois les mêmes victimes,
qui ne peuvent jamais ôter les péchés; lui, au contraire, après 12
avoir offert un seul sacrifice pour les péchés, « *s'est assis* »
pour toujours « *à la droite de Dieu*, » attendant désormais que 13
« *ses ennemis aient été mis comme un marchepied sous ses pieds;* »
car, par une oblation unique, il a amené pour toujours à la per- 14
fection ceux qui ont été sanctifiés. D'ailleurs, l'Esprit-Saint 15
nous l'atteste, puisque, après avoir dit*, « *voici l'alliance que je* 16
ferai avec eux, quand les temps seront venus, » le Seigneur ajoute:
« *Je mettrai mes lois dans leur cœur, je les graverai dans leur*
esprit, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs 17
iniquités. » Or, là où il y a pardon des péchés et des iniquités, 18
il n'est plus question d'oblation pour le péché.

IIIme Partie (X, 19 — XIII, 25). — On doit donc demeurer attaché à ce S. Sacrificateur, persévérer dans la profession de la foi, en attendant par la foi et par la patience au milieu des persécutions, le jour où le Seigneur viendra réaliser ses promesses.

Puis donc, mes frères, que le sang de Christ nous ouvre un 19
libre accès au Lieu très-saint, par la voie récente et vivante 20
que Christ a inaugurée pour nous à travers le voile, c'est-à-
dire, à travers sa chair, et puisque nous avons un souverain 21
sacrificateur à la tête de la maison de Dieu, approchons-nous 22
de Dieu avec un cœur sincère, dans la plénitude de la foi, ayant
le cœur purifié *des souillures* d'une mauvaise conscience, et le 23
corps lavé d'une eau pure. Gardons inébranlablement la profes-
sion de notre espérance, car celui qui a fait les promesses est
fidèle. Ayons l'œil les uns sur les autres pour nous exciter à la 24
charité et aux bonnes œuvres. N'abandonnons point nos assem- 25
blées, comme quelques-uns ont coutume de le faire, mais ex-
hortons-nous les uns les autres, et cela d'autant plus que vous
voyez s'approcher le grand jour.

Si nous péchons volontairement, après avoir reçu la connais- 26

15 * T. R. ajoute : *d'abord*.

sance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés;
27 il n'y a plus à attendre qu'un redoutable jugement et l'ardeur
28 d'un feu qui doit dévorer les rebelles. Si quelqu'un a violé la
loi de Moïse, il meurt sans miséricorde sur le témoignage de
29 deux ou trois personnes : quel pire châtiment croyez-vous que
méritera celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, qui
aura tenu pour impur le sang de l'alliance, par lequel il avait
30 été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de grâce. Car nous
connaissons celui qui a dit : « *A moi la vengeance! C'est moi qui
rétribuerai!** » et encore : « *Le Seigneur jugera son peuple.* »
31 C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu
vivant.
32 Rappelez en votre mémoire ces premiers temps, où, après
avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand et douloureux
33 combat, tantôt étant exposés devant tout le monde aux outra-
ges et aux persécutions, tantôt prenant part aux souffrances de
34 ceux qui se trouvaient dans la même situation que vous. Vous
avez, en effet, montré de la compassion pour les prisonniers*,
et vous vous êtes résignés avec joie à la perte de vos biens, sa-
chant que vous avez, pour votre part*, une fortune meilleure
35 et qui durera toujours. N'abandonnez donc point votre assu-
36 rance : une grande récompense y est attachée ; et vous avez be-
soin de persévérance, afin qu'après avoir fait la volonté de
37 Dieu, vous obteniez ce qui vous est promis. Encore un peu, bien
peu de temps, et « *celui qui doit venir, viendra : il se fera point*
38 *attendre. Et mon* juste vivra par la foi ; mais s'il se retire lâ-*
39 *chement, mon âme ne mettra point son affection en lui.* » Pour
nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent, et se per-
dent ; mais de ceux qui gardent la foi, et sauvent leur âme.

C'est la foi, cette vue anticipée des réalités futures, qui a soutenu tous les croyants de l'A. Alliance et leur a fait consommer les plus grands sacrifices en vue de l'avenir, c'est-à-dire, d'un bonheur qu'ils ne connaîtront qu'avec les chrétiens.

XI Or la foi est une ferme persuasion des choses qu'on espère,
2 une démonstration de celles qu'on ne voit point. C'est pour l'a-
voir possédée que les anciens ont reçu un honorable témoi-
gnage.

30 * T. R. ajoute : *dit le Seigneur* ; — 34 * T. R. : pour *mes liens*... part. *dans les cieux* une fortune... — 38 * T. R. : *le* juste...

C'est par la foi que nous reconnaissons que le monde a été 3
fait par la parole de Dieu, en sorte que *ce qu'on voit n'a pas
été fait de choses qui se vissent.

C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu un sacrifice plus excel- 4
lent que celui de Caïn; c'est par elle qu'il fut déclaré juste,
puisque Dieu approuva son offrande; et, quoique mort, il parle
encore par elle. C'est par la foi qu'Hénoch fut enlevé, afin qu'il 5
ne vît point la mort : « *on ne le trouva plus, parce que Dieu l'a-
vait enlevé;* » car, avant *cet enlèvement, on lui rend le témoi-
gnage « qu'*il avait plu** *à Dieu.* » Or, sans la foi, il est impos- 6
sible de lui plaire; car il faut que celui qui s'approche de Dieu,
croie que Dieu est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le
cherchent.

C'est par la foi que Noé, averti des événements que l'on ne 7
voyait pas encore, construisit, avec une pieuse crainte, une
arche pour sauver sa famille. C'est par sa foi qu'il condamna le
monde, et devint héritier de la justice qui vient de la foi.

C'est par la foi qu'Abraham, l'appelé*, obéit à l'ordre de se 8
rendre dans le pays qu'il devait recevoir en héritage, et partit
sans savoir où il allait. C'est par la foi qu'il vint s'établir 9
dans la terre promise, comme dans une terre étrangère, habitant
sous des tentes, ainsi qu'Isaac et Jacob, héritiers comme lui de
la même promesse; car il attendait la cité aux solides fonde- 10
ments, dont Dieu est l'architecte et le constructeur. C'est par la 11
foi que Sarah, elle aussi, reçut *malgré son âge la puissance de
donner naissance à une race, parce qu'elle avait cru à la fidé-
lité de celui qui *lui en* avait fait la promesse. C'est pour cela 12
aussi, que naquit d'un seul homme, et même d'un homme dé-
crépit, une postérité aussi nombreuse que les étoiles du ciel et
que les grains de sable du bord de la mer, qui sont innom-
brables.

Conformément à *la nature même* de la foi, tous *ces patriarches* 13
sont morts sans avoir reçu l'*objet* des promesses; mais ils l'ont
vu* et salué de loin, et ont déclaré être « *étrangers et voyageurs*
sur la terre. » Ceux qui tiennent un tel langage, font bien voir 14

3 *T. R. : *les choses* qu'on voit... — 8 *T. R. : Abraham *étant appelé...* 11 *T. R. : reçut la puissance de donner naissance à une race *et enfanta malgré son âge*, parce qu'elle... — 13 *T. R. : l'ont vu, *cru*, et...

15 qu'ils cherchent une patrie. S'ils eussent entendu par là, la
terre d'où ils étaient sortis, ils auraient eu le temps d'y retour-
16 ner; mais c'est à une patrie meilleure qu'ils aspiraient, nous
voulons dire celle qui est dans le ciel. Aussi Dieu n'a-t-il point
honte de s'appeler « *leur Dieu*, » car il leur a préparé une cité.
17 C'est par la foi qu'Abraham, étant mis à l'épreuve, offrit
18 Isaac en sacrifice, et que celui qui avait reçu les promesses, à qui
l'on avait dit : « *C'est la postérité d'Isaac, qui sera dite ta pos-*
19 *térité*, » offrit son fils unique : il pensait que Dieu a la puissance
même de ressusciter les morts ; aussi recouvra-t-il son fils au
20 moment même où il l'exposait. C'est par la foi, et en vue de
21 l'avenir, qu'Isaac bénit Jacob et Ésaü. C'est par la foi que Ja-
cob mourant bénit chacun des fils de Joseph, et « qu'*il adora*
22 *appuyé sur le haut de son bâton.* » C'est par la foi que Joseph,
sur le point de mourir, fit mention de la sortie des fils d'Israël,
et qu'il ordonna ce qu'on devait faire de ses os.
23 C'est par la foi que, lorsque Moïse fut né, son père et sa
mère voyant que c'était un bel enfant, le tinrent caché pendant
trois mois, et qu'ils ne se laissèrent pas effrayer par l'ordre du
24 roi. C'est par la foi que Moïse, devenu grand, répudia le titre
25 de fils d'une fille de Pharaon, et aima mieux être maltraité avec
le peuple de Dieu que de goûter une jouissance passagère due
26 au péché : il considéra l'opprobre de Christ comme une richesse
plus grande que les trésors * de l'Égypte, parce qu'il portait ses
27 regards sur la rémunération *finale*. C'est par la foi qu'il quitta
l'Égypte, sans se laisser intimider par le courroux du roi : car
28 il tint ferme comme s'il voyait celui qui est invisible. C'est par
la foi qu'il célébra la Pâque et fit l'aspersion du sang, afin que
l'exterminateur des premiers-nés ne touchât point à ceux des
Israélites.
29 C'est par la foi que *les Israélites* traversèrent la mer Rouge,
comme un lieu sec, tandis que les Égyptiens qui tentèrent le
30 passage, furent engloutis. C'est par la foi que les murailles de
Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept
31 jours consécutifs. C'est par la foi que Rahab, la femme de mau-
vaise vie, ne périt pas avec les rebelles, parce qu'elle avait ac-
cueilli favorablement les espions.
32 Et que dirai-je encore? Le temps me manquerait, si je voulais
parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David,

de Samuel et des prophètes, qui par la foi ont conquis des 33
royaumes, exercé la justice, obtenu des promesses, fermé la
gueule des lions, éteint la violence du feu, échappé au tran- 34
chant de l'épée, triomphé de la maladie, montré leur vaillance
dans la guerre, mis en fuite des armées ennemies. Des femmes 35
ont recouvré leurs morts par une résurrection; d'autres ont
péri dans les tortures, repoussant la délivrance, afin d'obtenir
une plus heureuse résurrection; d'autres ont souffert les mo- 36
queries et les verges; bien plus, les fers et les cachots: ils ont 37
été lapidés, sciés, tentés; ils sont morts par le tranchant de l'é-
pée; ils ont erré çà et là, couverts de peaux de moutons, de
peaux de chèvres, dénués de tout, persécutés, maltraités, —
eux, dont le monde n'était pas digne, — ils ont été errants 38
dans les déserts, dans les montagnes, dans les cavernes et dans
les crevasses de la terre. Et tous ces héros, à la foi desquels 39
l'Écriture rend témoignage, n'ont point reçu l'objet de la pro-
messe, parce que Dieu avait arrêté pour nous quelque chose de 40
meilleur, ne voulant pas qu'ils parvinssent sans nous à la glori-
fication finale.

Les chrétiens aussi doivent persévérer dans la foi au milieu même des souffrances, qui ont un but sanctifiant, — vivre dans la pureté, — redouter l'incrédulité et rendre à Dieu le culte qui lui est agréable.

Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si XII
grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui
nous entrave fort, courons avec persévérance dans la carrière
qui nous est ouverte, les yeux fixés sur Jésus, l'auteur et le con- 2
sommateur de la foi: lui qui, en vue de la joie qui lui était of-
ferte, a souffert la croix, méprisé l'ignominie, et « *s'est assis à la*
droite du trône de Dieu. » Considérez bien celui qui a supporté 3
une telle opposition de la part des pécheurs, afin que vous ne
vous lassiez point en abandonnant vos cœurs au découragement.

Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang dans votre 4
lutte contre le péché, et vous avez oublié l'exhortation *de Dieu* 5
qui vous dit comme à des fils: « *Mon fils, ne méprise point le*
châtiment du Seigneur, et ne perds point courage, lorsqu'il te re-
prend; car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de ses 6
verges tous ceux qu'il reconnaît pour ses fils. » Si vous endurez 7
le châtiment, c'est que Dieu vous traite comme des fils, car

8 quel *est* le fils que son père ne châtie pas? Si vous êtes exempts
du châtiment auquel tous ont eu part, vous êtes donc des en-
9 fants illégitimes, et non de *vrais* fils. D'ailleurs, si nous avons
eu du respect pour nos pères selon la chair, lorsqu'ils nous châ-
tiaient, ne devons-nous pas, à bien plus forte raison, être sou-
10 mis au Père des esprits pour avoir la vie? Quant à nos pères,
ils nous châtiaient pour un peu de temps, comme il leur sem-
blait bon; mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin de nous
11 rendre participants de sa sainteté. Il est vrai que tout châti-
ment semble, au premier moment, un sujet de tristesse, et non
pas de joie; mais, plus tard, il produit pour ceux qui ont été
ainsi exercés, un fruit paisible de justice.
12 En conséquence, « *raffermissez les mains qui sont défaillan-*
13 *tes et les genoux qui sont chancelants; faites suivre à vos pieds*
le chemin droit, afin que ce qui est boiteux, au lieu de se dislo-
14 quer, se rétablisse. Recherchez la paix avec tout le monde, et la
15 sanctification sans laquelle personne ne verra le Seigneur. Veil-
lez à ce que personne ne se détourne de la grâce de Dieu; à ce
qu'aucune racine vénéneuse venant à pousser, n'incommode et
16 n'empoisonne* la plupart *d'entre vous*. Qu'il n'y ait point de
libertin *parmi vous*, ni de profane comme Ésaü, qui vendit son
17 droit d'aînesse pour un simple mets: vous savez que, plus tard,
lorsqu'il voulut obtenir la bénédiction de son père, il fut re-
poussé, et ne put le faire changer de sentiment, bien qu'il le
suppliât avec larmes.
18 Vous ne vous êtes pas approchés d'une montagne qu'on puisse
toucher de la main et que le feu embrase, ni de l'obscurité, ni
19 des ténèbres, ni d'une tempête, ni du bruit des trompettes, ni
d'une voix si retentissante que ceux qui l'entendirent deman-
20 dèrent qu'on ne leur adressât pas une parole de plus, car ils ne
pouvaient supporter cette menace : « *Toute bête même qui tou-*
21 *chera cette montagne, sera lapidée*; » et ce spectacle était si ter-
rible que Moïse *lui-même* dit: « *Je suis épouvanté et tout trem-*
22 *blant.* » Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion,
de la cité du Dieu vivant, *qui est* la Jérusalem céleste, du chœur
23 joyeux des myriades d'anges, de l'assemblée des premiers-nés

15* T. R.: n'empoisonne *plusieurs*... — 20* T. R. ajoute : *ou percée d'un trait;*

dont les noms sont inscrits dans le ciel, du Juge, le Dieu de
tous, des esprits des justes exaltés, de Jésus, le médiateur de la 24
nouvelle alliance, et du sang de l'aspersion, qui dit de meilleures
choses que celui d'Abel.

Prenez garde de refuser d'écouter Celui qui *vous* parle; car 25
si les Israélites n'échappèrent point *à la punition*, pour avoir
refusé d'écouter Celui qui dictait ses oracles sur la terre, com-
bien moins pourrons-nous échapper, si nous le repoussons quand
il parle des cieux : Lui, dont la voix alors ébranla la terre, mais 26
qui a fait pour le temps où nous sommes, cette promesse : « *J'é-*
branlerai * *une fois encore, non-seulement la terre, mais aussi le*
ciel. » Ces mots, « *une fois encore*, » indiquent clairement le 27
changement des choses qui vont être ébranlées, comme étant
une création passagère, afin que celles qui ne doivent pas être
ébranlées, demeurent éternellement. Puis donc que nous allons 28
entrer en possession d'un royaume qui ne sera point ébranlé,
soyons pénétrés d'une reconnaissance qui nous fasse servir Dieu
d'une manière qui lui soit agréable, avec respect et avec crainte*;
car notre Dieu est aussi un feu dévorant. 29

Exhortations spéciales, vœux de paix et salutations.

Que l'amour fraternel règne *parmi vous*. N'oubliez pas l'hos- XIII
pitalité : c'est en l'exerçant que quelques-uns ont logé des an-
ges, sans le savoir.

Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez aussi dans 3
les chaînes, *et* de ceux qu'on maltraite, comme étant aussi vous-
mêmes dans un corps.

Que le mariage soit en honneur chez tous, et le lit nuptial 4
sans souillure, car Dieu jugera les libertins et les adultères.

Que votre conduite soit désintéressée : soyez contents de ce 5
que vous avez, car *Dieu* lui-même a dit : « *Je ne te laisserai*
point, non, je ne t'abandonnerai point; » de sorte que nous pou- 6
vons dire avec assurance : « *Le Seigneur est mon aide; je ne*
me laisserai point effrayer. Qu'est-ce que l'homme pourra me
faire? »

26 * T. R. : *Je vais ébranler*... — 29 * T. R. : avec *vénération* et avec respect :

7 Souvenez-vous des conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et, considérant comment ils ont terminé leur carrière, sachez imiter leur foi.

8 Jésus-Christ est le même, hier, aujourd'hui, éternellement.
9 Ne vous laissez pas détourner* par toutes sortes de doctrines
étrangères, car il est bon que le cœur s'affermisse par la grâce,
et non par des aliments, qui ne sont d'aucune utilité à ceux qui
10 en usent. Pour nous, nous avons un autel *sur lequel a été im-*
molée une victime, dont ceux qui rendent un culte dans le ta-
11 bernacle, n'ont pas le droit de manger; car les corps des ani-
maux*, dont le sang est porté par le souverain sacrificateur
12 dans le Lieu très-saint, sont brûlés hors du camp; et c'est
pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre
13 sang, a souffert hors de la porte *de la ville*. Aussi, sortons du
14 camp pour aller à lui en portant son opprobre, car nous n'a-
vons point ici de cité permanente, mais nous cherchons celle
qui est à venir.
15 Que ce soit donc par lui que nous offrions continuellement à
Dieu « *un sacrifice de louanges,* » c'est-à-dire, « *le fruit de nos*
16 *lèvres* » qui célèbrent son nom. Et n'oubliez pas d'exercer la
bienfaisance, et de faire part de vos biens aux autres, car c'est
à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.

17 Obéissez à vos conducteurs et déférez *à leurs avis;* car ils veillent pour vos âmes, comme devant en rendre compte; *obéissez-leur,* afin qu'ils s'acquittent de ce ministère avec joie, et non en gémissant; ce qui ne vous serait pas avantageux.

18 Priez pour nous, car nous sommes assurés d'avoir une bonne
conscience, ayant la volonté de nous bien conduire en toutes
19 choses. Je vous demande instamment de le faire, afin que je
vous sois plus tôt rendu.

20 Puisse le Dieu de paix, qui a ramené du milieu des morts ce-
lui qui, par le sang de l'alliance éternelle, *est devenu* le grand
21 Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus, vous rendre propres à
toute bonne œuvre, pour faire sa volonté, en opérant en vous,
par Jésus-Christ, ce qui lui est agréable : à Lui soit la gloire
éternellement! Amen!

9 * T. R. : laissez pas *emporter çà et là...* — 11 * T. R. ajoute : *immolés pour le péché,*

Je vous prie, mes frères, de prendre en bonne part cette ex- 22
hortation, car je vous écris brièvement.
Sachez que notre* frère Timothée a été relâché. J'irai vous 23
voir avec lui, s'il vient assez tôt.
Saluez tous vos conducteurs et tous les saints. Ceux d'Italie 24
vous saluent.
Que la grâce soit avec vous tous! Amen! 25

ÉPITRES CATHOLIQUES

ÉPITRE DE SAINT JACQUES

Adresse. Les chrétiens doivent considérer leurs épreuves comme un sujet de joie, — demandant à Dieu la sagesse, — et mettant leur gloire, non dans les biens extérieurs, mais dans l'humilité, parce qu'elle élève véritablement. Le chrétien devenu un homme éprouvé aura la couronne de Vie.

I Jacques, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux
douze tribus qui sont dans la dispersion, salut!

2 Mes frères, considérez comme le sujet d'une joie entière les
3 épreuves diverses par lesquelles vous passez, sachant que l'é-
4 preuve de votre foi produit la constance. Mais que la constance
soit accompagnée de l'œuvre, *d'une œuvre* parfaite, afin que
vous soyez parfaits et accomplis, ne laissant à désirer en rien.
5 Si quelqu'un parmi vous manque de sagesse, qu'il la demande
à Dieu qui donne à tous généreusement, sans rien reprocher:
6 elle lui sera donnée. Mais qu'il demande avec foi, sans hésiter,
car celui qui hésite est semblable au flot de la mer, agité et
7-8 balotté par le vent; que cet homme-là, homme irrésolu, incon-
stant dans toutes ses voies, ne s'imagine pas qu'il recevra quel-
que chose du Seigneur.
9 Que le frère de condition humble se glorifie de son élévation,
10 et le riche, de ce qui l'humilie, parce qu'il passera comme la
11 fleur de l'herbe: le soleil s'est levé, sa chaleur brûlante a des-
séché l'herbe, et la fleur de l'herbe est tombée, et la beauté de
sa forme a péri: ainsi se flétrira le riche au milieu de ses en-
treprises.
12 Heureux l'homme qui supporte l'épreuve avec constance, car

lorsqu'il sera devenu un homme éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

Quant aux épreuves intérieures ou tentations, on doit les attribuer, non à Dieu, mais à sa propre convoitise. Tout ce qui est bon vient de Dieu, qui nous a engendrés par sa Parole.— Écoutons cette Parole, surtout pratiquons-la : la vraie religion est pratique.

Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise : « C'est Dieu qui me 13
tente, » car Dieu ne peut être tenté par le mal, et il ne tente
personne. Chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par 14
sa propre convoitise; puis, la convoitise, ayant conçu, enfante 15
le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort. Ne vous 16
y trompez pas, mes frères bien-aimés, tout bon présent et tout 17
don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, en qui
il n'y a ni changement ni ombre de variation. C'est lui qui, par 18
sa volonté, nous a enfantés par la parole de vérité, pour que
nous soyons l'élite en quelque sorte de ses créatures. *Sachez-le 19
bien, mes chers frères.

Que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à se
mettre en colère, car la colère de l'homme n'exécute pas la jus- 20
tice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant toute souillure et tout reste 21
de méchanceté, accueillez avec douceur la parole qui a été plan-
tée en vous, et qui peut sauver vos âmes. Mais mettez-la en pra- 22
tique, et ne vous contentez pas de l'écouter, en vous trompant
par de faux raisonnements. Car si quelqu'un écoute la Parole 23
et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui
considère dans un miroir son visage naturel, et qui, après s'être 24
considéré, s'en va, et oublie aussitôt quel il est. Mais celui qui 25
aura plongé ses regards dans la loi parfaite, la loi de la liberté,
et qui les y tiendra attachés, non en auditeur oublieux, mais en
observateur du commandement, celui-là trouvera son bonheur
dans son obéissance.

Si quelqu'un* croit être religieux, et qu'il ne tienne pas sa 26
langue en bride, il se trompe lui-même, et sa religion est vaine.
La religion pure et sans tache devant Dieu, notre Père, consiste 27
à visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, et à se
préserver des souillures du monde.

19* T. R.: créatures. *Ainsi*, mes bien-aimés frères, que tout...— 26* T. R. ajoute : *parmi vous*.

Jacques invite ses lecteurs à ne pas allier la foi avec l'acception mondaine des personnes, n'ayant ainsi de la foi que le langage, au lieu des œuvres, qui en sont l'expression parfaite.

II Mes frères, n'alliez aucune acception de personnes avec la
2 foi en notre glorieux Seigneur Jésus-Christ. Si, par exemple, il
entre dans votre assemblée un homme ayant des bagues d'or
aux doigts et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un
3 pauvre ayant un méchant habit, et que, jetant les yeux sur ce-
lui qui porte l'habit magnifique, vous *lui** disiez : « Toi, as-
sieds-toi ici, à cette place d'honneur, » et que vous disiez au pau-
vre : « Toi, tiens-toi là, debout, ou assieds-toi *au bas de mon
4 marchepied, » n'y a-t-il pas de l'inconséquence en vous, et
n'êtes-vous pas des juges qui cédez à de mauvaises pensées?
5 Écoutez, mes frères bien-aimés, Dieu n'a-t-il pas choisi ceux
qui sont pauvres aux yeux* du monde pour être riches en foi,
6 et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? Et
vous, vous méprisez le pauvre! Ne sont-ce pas les riches qui
7 vous oppriment et qui vous traînent devant les tribunaux? Ne
sont-ce pas eux qui insultent le beau nom qui vous a été donné?
8 Pourtant, si vous accomplissez *à leur égard* la loi royale, selon
cette parole, « *tu aimeras ton prochain comme toi-même*, » vous
9 faites bien; mais si vous faites acception des personnes, vous
commettez un péché: la loi vous condamne comme transgres-
10 seurs. Quiconque, en effet, aura observé toute la loi, s'il vient
11 à faillir en un seul point, est coupable de tous; car celui qui a
dit. « *ne commets point adultère*, » a dit aussi, « *ne tue point;* »
or, si tu tues, bien que tu ne commettes pas d'adultère, tu es
12 transgresseur de la loi. Parlez et agissez, comme devant être jugés
13 par la loi de la liberté, car celui qui n'aura pas fait miséricorde,
sera jugé sans miséricorde : la miséricorde brave le jugement.
14 Mes frères, que sert-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il
15 n'a pas les œuvres? Cette foi pourra-t-elle le sauver? Si un
frère ou une sœur sont dépourvus de vêtements et qu'ils man-
16 quent de la nourriture quotidienne, et que l'un de vous dise :
« Allez en paix, chauffez-vous et vous rassasiez, » sans leur
17 donner ce qui est nécessaire au corps, à quoi cela sert-il? De
même aussi la foi qui n'a pas les œuvres, est morte.
18 Mais quelqu'un dira : « Tu as la foi, moi, j'ai les œuvres. » —

Montre-moi ta foi *sans œuvres, moi, je te montrerai ma foi par
mes œuvres. Tu crois qu'il n'y a qu'un Dieu, tu fais bien; les 19
démons le croient aussi... et ils tremblent. Veux-tu te convain- 20
cre, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est inutile?* Abra- 21
ham, notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il
offrit son fils Isaac sur l'autel? Tu vois que la foi agissait con- 22
curremment avec ses œuvres, et que, par ses œuvres, sa foi fut
rendue parfaite: ainsi s'accomplit la parole de l'Écriture: « *Abra-* 23
ham eut foi en Dieu, et cela lui fut imputé à justice; » et il fut
appelé « ami de Dieu. » Vous voyez* que c'est par les œuvres 24
que l'homme est justifié, et non par la foi seulement. N'est-ce 25
pas également par les œuvres que Rahab, la femme de mauvaise
vie, fut aussi justifiée, parce qu'elle accueillit les messagers,
et les fit partir par un autre chemin? De même que le corps 26
sans âme est mort, de même la foi sans les œuvres est morte.

Il invite le chrétien à ne pas tant vouloir instruire les autres, mais à tenir sa langue en bride. C'est par une bonne vie, une sagesse douce qu'on instruit. Le zèle amer qu'exhale la langue ne produit que du trouble.

Mes frères, qu'il n'y ait pas parmi vous tant de gens qui s'é- III
rigent en docteurs; vous savez que *par là* on s'expose à un ar-
rêt plus sévère. Tous, en effet, nous bronchons fort. Si quel- 2
qu'un ne bronche pas en paroles, c'est un homme parfait, capa-
ble de tenir en bride son corps tout entier. *Si, pour nous faire 3
obéir des chevaux, nous leur mettons le mors dans la bouche,
nous gouvernons aussi leur corps tout entier. Voyez encore les 4
navires: tout grands qu'ils sont, et quoique poussés par des
vents violents, ils sont dirigés au gré du pilote, par un bien
petit gouvernail. De même aussi la langue est un petit membre, 5
et elle peut se vanter de grandes choses. Voyez quelle grande
forêt un petit feu allume! La langue aussi est un feu, le monde 6
de la méchanceté: *c'est la langue qui, parmi les membres, a
l'art de souiller le corps tout entier, et d'enflammer tout le cours
de la vie, étant enflammée elle-même *du feu* de la Géhenne. Toute 7
espèce de bêtes sauvages et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux
marins se domptent, et ont été domptés par l'espèce humaine,

18* T. R.: ta foi *par tes œuvres* — 20* T. R.: est *morte?* — 3* T. R.: *Voyez*, pour... — 6* T. R. *ainsi* c'est la langue...

8 mais la langue, aucun homme ne peut la dompter : c'est un
fléau qu'on ne peut arrêter*; elle est pleine d'un venin mortel.
9 Avec la langue, nous bénissons le Seigneur*, notre Père; et
avec la langue, nous maudissons les hommes, qui sont faits à la
10 ressemblance de Dieu: de la même bouche sortent la bénédic-
tion et la malédiction! Il ne faut pas, mes frères, qu'il en soit
11 ainsi : est-ce que la source jette par la même ouverture le
12 doux et l'amer? est-ce qu'un figuier, mes frères, peut donner
des olives, ou une vigne des figues? *de l'eau salée ne peut non
plus donner de l'eau douce.

13 Y a-t-il parmi vous quelque homme sage et instruit, qu'il
montre par sa bonne conduite qu'il agit avec la douceur de la
14 sagesse. Si vous avez dans le cœur un zèle amer et un esprit de
dispute, ne vous glorifiez pas *de votre sagesse*, vous parleriez
15 contre toute vérité. Ce n'est point là la sagesse qui vient d'en
16 haut; c'est une sagesse terrestre, animale, diabolique, car là
où il y a zèle et esprit de dispute, il y a du désordre et toutes
17 sortes de mauvaises choses; tandis que la sagesse qui vient d'en
haut est premièrement pure, ensuite paisible, douce, traitable,
pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité, *sans
18 hypocrisie : le fruit de justice se sème dans la paix par ceux qui
apportent la paix.

Au fait, ces divisions entre chrétiens viennent de leurs passions, qui n'engendrent que divisions, prières sans exaucement, parce que c'est l'amour du monde qui les anime, amour qui est inimitié contre Dieu.

IV D'où viennent les guerres, et d'où * viennent les luttes parmi
vous? N'est-ce pas de vos passions qui se déchaînent dans vos
2 membres? Vous désirez et vous n'obtenez pas; vous tuez, vous
enviez, et vous ne pouvez arriver à rien; vous êtes dans un état
de lutte et de guerre. Vous n'obtenez pas, parce que vous ne
3 demandez pas; vous demandez, et vous ne recevez pas, parce
que vous demandez mal, *et* dans le but de satisfaire vos pas-
sions.
4 **Ames* adultères, ne savez-vous pas que l'amour du monde

8 * T. R. : qu'on ne peut *réprimer* — 9 * T.R. ajoute : *Dieu*, — 12 * T.R. : figues? *Ainsi aucune source ne peut donner de l'eau salée et de l'eau douce.* — 4 * T. R. : *Hommes et femmes* adultères.

est inimitié contre Dieu? Celui donc qui veut être ami du
monde est ennemi de Dieu; ou bien, pensez-vous que l'Écriture 5
parle en vain? C'est avec jalousie que Dieu chérit l'âme qu'il a
mise* au dedans de nous, et il accorde une grâce supérieure *à* 6
celle que le monde accorde; c'est pourquoi l'Écriture dit: « *Dieu*
résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. » Sou- 7
mettez-vous donc à Dieu; *résistez au diable, et il s'enfuira de
vous. Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Net- 8
toyez vos mains, pécheurs; purifiez vos âmes, hommes irréso-
lus. Sentez votre misère, affligez-vous et pleurez: que votre rire 9
se change en pleurs et votre joie en tristesse. Humiliez-vous de- 10
vant le Seigneur, et il vous élèvera.

Après avoir mis à nu le principe du mal qui travaille les chrétiens, Jacques termine par des reproches et par des recommandations particulières.

Mes frères, ne parlez point mal les uns des autres: celui qui 11
dit du mal d'un frère ou* qui juge son frère, dit du mal de la
loi et juge la loi; or, si tu juges la loi, tu n'es pas un observa-
teur de la loi, mais tu *t'en fais* juge. Un seul est législateur *et 12
juge, c'est Celui qui a la puissance de sauver et de perdre; mais
qui es-tu, toi, qui juges *le prochain?

A vous maintenant qui dites: « Aujourd'hui et* demain nous 13
irons dans telle ville, nous y passerons une année, nous trafi-
querons et nous gagnerons » — vous, qui ne savez pas ce qu'il 14
en sera de demain, car qu'est-ce que votre vie? *Vous êtes une
vapeur qui paraît un moment, *puis qui disparaît — tandis que 15
vous devriez dire: « Si le Seigneur le veut, *nous vivrons et
nous ferons ceci ou cela. » Glorifiez-vous donc avec vos vanteries! 16
Toute jactance semblable est mauvaise. Celui donc qui sait faire 17
ce qui est bien, et qui ne le fait pas, commet un péché.

A vous maintenant riches: pleurez et poussez des cris à cause V
des malheurs qui vont fondre sur vous. Vos richesses sont pour- 2
ries, et vos étoffes sont devenues la proie des gerces; votre or 3
et votre argent sont rouillés; et cette rouille s'élèvera en témoi-
gnage contre vous, et, comme du feu, elle dévorera vos chairs.

5* T. R.: L'âme *qui a habité* au dedans... — 13* T. R.: *ou* demain... — 14* T. R.: *C'est* une vapeur... *mais* qui disparait ensuite. — 15* T. R.: le veut, *et que nous vivions*, nous ferons...

4 Quel trésor vous vous serez fait dans les derniers jours! Voici,
il crie le salaire dont vous avez frustré les ouvriers qui ont
moissonné vos champs, et les cris des moissonneurs sont parve-
5 nus aux oreilles du Seigneur des armées. Vous avez vécu sur la
terre dans les délices et dans les festins, vous avez repu vos
6 cœurs* au jour du carnage, vous avez condamné, vous avez tué
le juste: il ne vous résiste pas.
7 Prenez donc patience, mes frères, jusqu'à l'avénement du Sei-
gneur. Voyez : le laboureur attend le précieux fruit de la terre,
en prenant patience, jusqu'à ce que le grain ait reçu les pluies de
8 la première et de l'arrière-saison. Vous aussi, prenez patience,
fortifiez vos cœurs, car l'avénement du Seigneur est proche.
9 Ne vous répandez pas en plaintes les uns contre les autres, mes
frères, afin que vous ne soyez pas jugés*; voici, *le juge est à
10 la porte. Prenez, mes frères, pour modèles de souffrance et de
11 patience les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. Vous
voyez que nous proclamons bienheureux ceux qui souffrent avec
patience. Vous avez entendu parler de la patience de Job, et
vous avez vu* la fin que le Seigneur lui a ménagée, car le Sei-
gneur est plein de tendresse et de commisération.
12 Par-dessus tout, mes frères, ne jurez ni par le ciel, ni par la
terre, ni par quelque autre chose que ce soit; mais que votre
oui soit oui, et que votre non soit non, afin de ne pas tomber
sous le coup du jugement*.
13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il, qu'il prie. Quelqu'un est-il
14 joyeux, qu'il chante des cantiques. Quelqu'un parmi vous est-il
malade, qu'il fasse appeler les anciens de l'église, et que ceux-ci
prient pour lui, après l'avoir oint d'huile au nom du Seigneur:
15 la prière de la foi sauvera le malade, le Seigneur le relèvera, et,
16 s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. Confessez-
vous donc* réciproquement vos fautes, et priez les uns pour les
autres, afin que vous soyez guéris. La prière du juste a une
17 bien grande efficace. Élie était un homme comme nous : il pria
avec ferveur, pour qu'il ne tombât point de pluie, et il ne tomba
18 point de pluie sur la terre pendant trois ans et demi; puis, il

5* T.R. : *comme* au jour... — 9* T.R. : pas *condamnés*; voici, *un* juge... — 11* T.R. : vous *savez*... — 12* T.R. : tomber *jusqu'à l'hypocrisie*.

pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.
Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'est égaré loin de la vé- 19
rité, et que quelqu'un l'y ramène, sachez que celui qui ramè- 20
nera un pécheur de la voie où il s'égare, sauvera une âme de la
mort, et couvrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PIERRE

Adresse et salutation.

I Pierre, Apôtre de Jésus-Christ, aux *fidèles qui sont* étrangers
et dispersés dans le Pont, dans la Galatie, dans la Cappadoce,
2 dans l'Asie et dans la Bithynie, *qui sont* élus selon la prescience
de Dieu, le Père, et sanctifiés en leur esprit, pour être obéissants et *purifiés* par l'aspersion du sang de Jésus-Christ : que la grâce et la paix vous soient données de plus en plus !

Pierre bénit Dieu de ce qu'il nous a régénérés pour que nous ayons l'espérance du salut. Ce salut a été l'objet des recherches des prophètes et de la contemplation des anges.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, de ce
que, dans sa grande miséricorde, il nous a régénérés, pour que
nous ayons une espérance vivifiante, par la résurrection de Jé-
4 sus-Christ d'entre les morts, un héritage qui ne se peut ni gâ-
5 ter, ni souiller, ni flétrir. Il nous le réserve dans les cieux, et
sa puissance nous garde par la foi, pour *nous mettre en posses-*
6 *sion* du salut, qui est prêt à apparaître au moment final. Cette
pensée vous remplit de joie, quoique maintenant, puisqu'il le
faut, vous soyez attristés pour un peu de temps par diverses
7 épreuves, afin que la solidité éprouvée de votre foi, qui est plus
précieuse que l'or périssable, qu'on éprouve cependant par le
feu, *vous* soit un sujet de louange, d'honneur et de gloire, quand
8 Jésus-Christ paraîtra. Vous l'aimez, sans l'avoir vu* ; et, en
croyant en lui quoique vous ne le voyiez point encore, vous

8* T. R. : sans le *connaître* ;

tressaillez d'une joie ineffable et glorieuse, parce que vous allez 9
remporter le salut de vos âmes, qui est le but de votre foi.
Ce salut a été l'objet des recherches et des investigations des 10
prophètes qui ont parlé de la grâce qui vous est destinée. Ils re- 11
cherchaient à quel temps et à quelles circonstances faisait allu-
sion l'Esprit de Christ qui était en eux, et qui annonçait d'a-
vance les souffrances réservées au Christ, et les gloires qui de-
vaient les suivre. Il leur fut révélé que c'était, non pour eux- 12
mêmes, mais pour nous, que leur ministère était requis pour les
choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile par le Saint-
Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, et dans
lesquelles les anges désirent plonger leurs regards.

En attendant ce salut, qui paraîtra avec Christ, nous devons vivre dans la sainteté et dans l'amour fraternel. — Nous devons grandir pour le salut par une communion vivante avec Jésus, en formant une maison spirituelle et une race de saints sacrificateurs.

C'est pourquoi, ayant ceint les reins de votre esprit, étant so- 13
bres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous
sera apportée, quand Jésus-Christ paraîtra. Comme des enfants 14
obéissants, ne vous laissez point aller aux passions que vous
aviez autrefois, quand vous étiez dans l'ignorance ; mais, comme 15
Celui qui vous a appelés est saint, vous aussi soyez saints dans
toute votre conduite, attendu qu'il est écrit : « *Soyez saints, car* 16
je suis saint. » Et si vous appelez Père, celui qui juge chacun 17
selon ses œuvres, sans faire acception des personnes, conduisez-
vous avec crainte pendant le temps de votre séjour *ici-bas;* sa- 18
chant que vous avez été affranchis de la vaine manière de vivre
que vous teniez de vos pères, non par des choses périssables, de
l'argent ou de l'or, mais par un sang précieux, comme celui 19
d'un agneau sans défaut et sans tache, par le sang de Christ
qui a été prédestiné avant la création du monde, et qui a paru 20
à la fin *des temps, à cause de vous. C'est par lui que vous 21
croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts et qui lui a donné
la gloire, en sorte que vous avez mis en Dieu votre foi et votre
espérance.
Puisqu'en obéissant à la vérité, vous avez purifié vos âmes 22
par le moyen de l'Esprit, pour avoir un amour fraternel sin-

20 * T. R. : *dans les derniers* temps.

cère, aimez-vous les uns les autres du fond du cœur*, ardem-
23 ment, vous qui avez été régénérés, non par une semence cor-
24 ruptible, mais par une semence incorruptible, par la parole de
Dieu vivifiante et éternelle; car « *toute chair est comme l'herbe, et
toute sa gloire* comme la fleur de l'herbe: l'herbe sèche et sa*
25 *fleur tombe, mais la parole du Seigneur demeure éternellement:* »
c'est cette parole dont la bonne nouvelle vous a été portée.
II Ayant donc dépouillé toute méchanceté et toute ruse, la dis-
2 simulation, l'envie et toute espèce de médisance, désirez, comme
des enfants nouveau-nés, le pur lait spirituel, afin qu'il vous
3 fasse grandir pour le salut*, « *si réellement vous avez goûté que
le Seigneur est bon.* »
4 Approchez-vous de lui, « *la pierre* » vivante, « *mise au rebut,* »
il est vrai, par les hommes, mais « *choisie, précieuse* » aux yeux
5 de Dieu, et comme des pierres vivantes, formez vous-mêmes un
édifice, une maison spirituelle, pour constituer* une sainte sa-
crificature, et offrir des sacrifices spirituels à Dieu par Jésus-
6 Christ, puisqu'il est dit dans l'Ecriture: « *Voici, je place en Sion
une pierre angulaire, choisie, précieuse: celui qui met en elle sa
7 confiance ne sera point confus.* » A vous donc qui avez confiance,
l'honneur; mais pour les incrédules, « *cette* même *pierre que les
constructeurs ont mise au rebut, est devenue la pierre angulaire,* »
et « *une pierre d'achoppement, une pierre qui les fait trébucher,* »
8 eux qui, par leur incrédulité, vont se heurter contre la Parole;
9 comme aussi ils y ont été destinés. Pour vous, vous êtes une
race élue, une sacrificature royale, une nation sainte, un peuple
que Dieu s'est acquis, afin que vous publiiez les vertus de Celui
10 qui vous a appelés à sa merveilleuse lumière, vous qui autrefois
n'étiez pas un peuple, et qui êtes maintenant le peuple de Dieu;
vous qui n'aviez point obtenu miséricorde et qui maintenant
avez obtenu miséricorde.

Pierre recommande une bonne vie au milieu des païens qui sont hostiles: il rappelle spécialement les devoirs du chrétien envers l'autorité, — du serviteur envers ses maîtres, — de la femme envers son mari, — des maris envers leurs femmes.

11 Mes bien-aimés, je vous recommande, comme étrangers et

22* T.R.: d'un cœur *pur.* — 24* T.R: toute la gloire *de l'homme,* — 2* T. R. omet: *pour le salut,* — 5* T. R. omet: *pour constituer*

voyageurs, de vous abstenir des passions charnelles, parce
qu'elles font la guerre à l'âme. Ayez une bonne conduite parmi 12
les Gentils, afin que sur le point même où ils vous calomnient
comme si vous étiez des malfaiteurs, ils en viennent, en y regar-
dant de près, à glorifier Dieu pour vos bonnes œuvres, au jour
de la visitation.
Soyez donc soumis à toute institution humaine, à cause du 13
Seigneur, soit au roi, comme souverain, soit aux gouverneurs, 14
comme délégués par lui pour faire justice des malfaiteurs, et pour
approuver les gens de bien. Car c'est la volonté de Dieu, que, 15
par votre bonne conduite, vous fermiez la bouche aux insensés
qui vous méconnaissent. *Soyez soumis* comme des hommes libres, 16
non pas comme des hommes qui se font de la liberté un man-
teau pour couvrir leur méchanceté, mais comme des esclaves
de Dieu; honorez tous les hommes; aimez les frères; craignez 17
Dieu; honorez le roi.
Vous, serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec un profond 18
respect, non-seulement à ceux qui sont bons et doux, mais aussi
à ceux qui sont d'une humeur difficile; car c'est une chose 19
agréable à Dieu, quand, pour lui et par motif de conscience, on
endure des peines en souffrant injustement. Quelle gloire y a-t-il 20
pour vous à supporter patiemment d'être battus, quand vous
avez commis quelque faute? Mais si vous supportez patiemment
d'être maltraités, quand vous faites bien, voilà qui est agréable
à Dieu. C'est à cela, en effet, que vous êtes appelés, puisque 21
Christ même a souffert pour vous, vous laissant un exemple,
afin que vous suiviez ses traces, lui « *qui n'a point commis de* 22
péché, et dans la bouche duquel il ne s'est point trouvé de fraude, »
— lui qui, injurié, ne rendait point d'injure, qui, maltraité, ne 23
faisait point de menaces, mais s'en remettait à Celui qui juge
justement, — lui qui a lui-même porté nos péchés en son corps 24
sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions pour la
justice, — lui « *par les meurtrissures duquel vous avez été gué-*
ris, » car « *vous étiez comme des brebis errantes,* » mais mainte- 25
nant vous êtes retournés à celui qui est le pasteur et le gardien
de vos âmes.

III Que les femmes soient soumises à leurs maris, afin que, s'il y
a des maris qui n'obéissent pas à la Parole, ils soient gagnés
par la conduite de leurs femmes, sans *le secours de* la parole,
2-3 lorsqu'ils verront leur conduite chaste et respectueuse. Que
leur parure ne soit pas cette parure extérieure, qui consiste à
se tresser les cheveux, à se couvrir de bijoux d'or ou à s'ajuster
4 des vêtements, mais qu'elles ornent l'être caché du cœur, de la
parure impérissable d'un esprit doux et paisible, qui est d'un
5 grand prix devant Dieu. C'est ainsi qu'autrefois se paraient les
saintes femmes qui mettaient leur espérance en Dieu, en de-
6 meurant soumises à leurs maris : telle était Sarah, qui obéissait
à Abraham, l'appelant son seigneur, *elle*, dont vous êtes deve-
nues les filles par votre bonne conduite, et par votre courage
qui ne s'effraie de rien.
7 Et vous de même, maris, comportez-vous sagement avec vos
femmes, comme avec un sexe faible. Traitez-les avec honneur,
comme héritant aussi avec vous* la grâce de la vie, pour que
rien ne vienne vous empêcher, les uns et les autres, de prier.

Il recommande tout ce qui tend à faire régner la paix : l'union entre chrétiens, le pardon des injures, la persévérance dans le bien, la bonne conscience qui rend heureux même dans les souffrances. Il propose l'exemple de Jésus-Christ.

8 Enfin soyez tous animés des mêmes pensées et des mêmes
sentiments, pleins d'amour fraternel, de tendresse, d'humilité*.
9 Ne rendez point mal pour mal, ni injure pour injure; bénissez
au contraire, car* c'est à cela que vous avez été appelés, afin
10 d'hériter la bénédiction. « *Que celui*, en effet, *qui veut aimer la*
vie et voir d'heureux jours, empêche sa langue de dire du mal et
11 *ses lèvres de proférer des paroles trompeuses; qu'il se détourne*
du mal et fasse le bien; qu'il recherche la paix et la poursuive;
12 *car le Seigneur a les yeux sur les justes, et ses oreilles sont atten-*
tives à leurs prières; mais la face du Seigneur est contre ceux qui
font le mal. »
13 Et qui vous maltraitera, si vous vous portez avec ardeur au
14 bien*? Quand même vous souffririez pour la justice, soyez heu-

7 * T. R. : avec *elles*... — 8 * T. R. : tendresse, *de jovialité*. — 9 * T. R. : contraire, *sachant que* c'est... — 13 * T. R. : si *vous êtes des imitateurs de celui qui est bon ?*

reux. « *Ne redoutez pas leurs menaces, et ne vous laissez pas trou-*
bler; mais sanctifiez dans vos cœurs Christ*, *le Seigneur.* » Soyez 15
toujours prêts à répondre, mais* avec douceur et respect, à qui-
conque vous demande raison de votre espérance, ayant une 16
bonne conscience, afin que, sur le point même où l'on vous ca-
lomnie, vous couvriez de confusion ceux qui diffament votre
conduite en Christ : il vaut mieux souffrir, si telle est* la vo- 17
lonté de Dieu, en faisant bien qu'en faisant mal.

Christ aussi a bien souffert pour les péchés, lui juste pour les 18
injustes, afin de nous donner accès auprès de Dieu, lorsqu'il a
été mis à mort quant à la chair, mais qu'il a été rendu vivant
quant à l'esprit.

Esprit, il est allé prêcher aux esprits qui sont en prison, pour 19-20
avoir été jadis rebelles, lorsqu'au temps de Noé la longanimité
de Dieu temporisait*, pendant que se construisait l'arche, dans
laquelle un petit nombre de personnes, huit seulement, furent
sauvées à travers l'eau. Cette eau, dont le baptême est l'image 21
— non ce baptême qui ôte les souillures du corps, mais celui
qui est l'aspiration d'une bonne conscience vers Dieu — nous
sauve maintenant, nous aussi, par la résurrection de Jésus-
Christ, qui est à la droite de Dieu, dans le ciel où il est allé, et 22
où les anges, les principautés et les puissances lui sont soumis.

Puisque Jésus-Christ a souffert pour nous, sachons que le chrétien qui a souffert, a brisé avec le péché. Nouvelle exhortation.

Puis donc que Christ a souffert pour nous en la chair, vous IV
aussi armez-vous de la même pensée : c'est que celui qui a souf-
fert en la chair, a rompu avec le péché, pour vivre, pendant le 2
temps qui lui reste à passer en la chair, non plus selon les pas-
sions des hommes, mais selon la volonté de Dieu : c'est bien 3
assez* d'avoir accompli autrefois la volonté des Gentils, en *vous*
livrant aux désordres, aux passions, à l'ivrognerie, aux excès
de table et de vin et aux idolâtries criminelles. Ils trouvent 4
étrange que vous ne vous précipitiez pas avec eux dans les mê-
mes excès de dissolution, et ils se répandent en injures, mais 5
ils rendront compte à celui qui est tout prêt à juger les vivants
et les morts; car, c'est en vue de ce jugement que la bonne 6

15* T. R.: *Dieu,* le Seigneur... — 20* T. R. : temporisait *une bonne fois* pendant... — 3* T. R. : il *nous* doit suffire...

nouvelle a été annoncée aussi aux morts, afin qu'après avoir
été condamnés en la chair, comme on condamne les hommes,
ils vivent, comme vit Dieu, par l'esprit.
7 La fin de toutes choses est proche : soyez donc sages et so-
8 bres, pour vaquer à la prière; surtout ayez une ardente charité
les uns pour les autres, car la charité couvrira une multitude
9-10 de péchés. Exercez entre vous l'hospitalité, sans murmurer. Que
chacun de vous mette le don qu'il a reçu au service des au-
tres, comme de bons administrateurs de la grâce de Dieu, la-
11 quelle est variée *dans ses dons*. Si quelqu'un parle, que ce soit
comme il convient à la parole de Dieu; si quelqu'un exerce un
ministère, qu'il s'en acquitte comme usant d'une force que Dieu
dispense, afin que tout se fasse à la gloire de Dieu, par Jésus-
Christ, à qui appartiennent la gloire et la puissance aux siècles
des siècles. Amen!

La souffrance ne doit pas nous paraître quelque chose d'extraordinaire, c'est un feu qui doit nous éprouver; seulement, souffrons en faisant le bien.

12 Mes bien-aimés, ne trouvez pas étrange que le feu qui doit
vous éprouver, ait éclaté au milieu de vous, comme s'il vous
13 arrivait quelque chose d'extraordinaire; mais réjouissez-vous
dans la mesure même où vous avez part aux souffrances de
Christ, afin que vous vous réjouissiez aussi lors de l'apparition
14 de sa gloire, en tressaillant de joie. Si vous êtes outragés
pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux, car l'esprit de
15 gloire, l'Esprit de Dieu repose sur vous*. Que nul de vous
ne souffre comme meurtrier, comme voleur ou comme s'ingé-
16 rant dans les affaires d'autrui; mais s'il souffre comme chré-
tien, qu'il n'en ait point de honte, au contraire, qu'il glorifie
17 Dieu de ce nom même*. En effet, le moment du jugement est
venu; il va commencer par la maison de Dieu, et s'il débute
par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à l'é-
18 vangile de Dieu? Et si le juste se sauve à grand'peine, qu'en
19 sera-t-il de l'impie et du pécheur? Que ceux donc qui souffrent
par la volonté de Dieu, lui remettent leur âme, comme au fidèle
créateur, en s'attachant au bien.

14* T. R. ajoute : *insulté par eux, mais glorifié par vous.* — 16* T. R. : Dieu *de ce fait*.

Recommandations aux pasteurs à l'égard du troupeau — aux chrétiens à l'égard des pasteurs. — Devoir de tous de vivre et de souffrir chrétiennement. Envoi de la lettre. Salutations.

Je m'adresse maintenant aux anciens qui sont parmi vous, V
moi qui suis ancien avec eux et témoin des souffrances de Christ,
et qui ai part aussi à la gloire qui doit apparaître. Paissez le 2
troupeau de Dieu, qui vous est confié, veillant sur lui, non par
contrainte, mais de bon gré; non en vue d'un gain sordide, mais
par dévouement; non en maîtrisant ceux qui vous sont échus 3
en partage, mais en vous rendant les modèles du troupeau; et, 4
lorsque le souverain Pasteur paraîtra, vous remporterez la couronne immortelle de gloire.

De même, vous qui êtes jeunes, soyez soumis aux anciens, et 5
tous* revêtez les uns à l'égard des autres la livrée de l'humilité, car « *Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.* » Humiliez-vous sous la puissante main de Dieu, afin 6
qu'il vous élève quand il en sera temps, vous déchargeant sur 7
lui de tout ce qui vous inquiète, car lui-même prend soin de vous.

Soyez sobres; veillez. *Le diable, votre adversaire, rôde au- 8
tour de vous, comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra
dévorer : résistez-lui par votre fermeté dans la foi, sachant que 9
vos frères dispersés dans le monde subissent les mêmes épreu-
ves *que vous;* et, après quelque temps de souffrance, le Dieu de 10
toute grâce, qui vous* a appelés en Jésus-Christ à son éternelle
gloire, vous rétablira*, *vous** soutiendra, vous fortifiera et vous
rendra inébranlables. A lui soient la gloire et la puissance aux 11
siècles des siècles. Amen!

Je vous écris ces quelques mots par Silvain, que j'estime 12
être un fidèle frère, pour vous exhorter et pour vous assurer que
c'est bien à la vraie grâce de Dieu que vous êtes attachés.

L'*église* élue qui est à Babylone, vous salue, ainsi que Marc 13
mon fils. Saluez-vous les uns les autres par un baiser affec- 14
tueux. Que la paix soit avec vous tous qui êtes en Jésus-Christ!

5* T.R. : tous, *ayant de la déférence les uns pour les autres*, revêtez... — 8* T.R. : *Car* le diable, — 10* T. R. : qui *nous* a appelés... *puisse-t-il* vous rétablir. *vous* soutenir...

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PIERRE

Adresse et salutation.

I Syméon Pierre, serviteur et Apôtre de Jésus-Christ, à ceux
qui, par la justice de notre Dieu, et de *notre* Sauveur Jésus-
2 Christ, ont reçu comme nous le don précieux de la foi : que la
grâce et la paix vous soient données de plus en plus par la con-
naissance de Dieu et de Jésus, notre Seigneur !

Pierre invite ses lecteurs à croître dans les vertus chrétiennes : c'est le moyen de faire de réels progrès dans la connaissance de Jésus-Christ et d'entrer dans son royaume éternel.

3 Puisque la divine puissance de Jésus nous a fait don de tout
ce qui regarde la vie et la piété, en nous faisant connaître Ce-
4 lui qui nous a appelés *par sa gloire propre et par sa vertu, et
qui a accompli pour nous les promesses les plus importantes et
les plus précieuses, afin que par elles vous devinssiez partici-
pants de la nature divine en fuyant la corruption que les pas-
5 sions ont répandues dans le monde — faites de votre côté tous
vos efforts pour joindre à votre foi la vertu, à la vertu la science,
6 à la science la tempérance, à la tempérance la patience, à la
7 patience la piété, à la piété l'amour fraternel, à l'amour fra-
8 ternel la charité. La possession et le développement en vous de
ces vertus vous fera faire de réels progrès dans la connaissance
9 de notre Seigneur Jésus-Christ ; car celui à qui elles font défaut
est un homme qui a la vue courte, un aveugle ; il oublie qu'il a

3* T. R. : *par le moyen* de sa gloire et de sa...

été purifié de ses anciens péchés. En conséquence, *mes* frères, 10
appliquez-vous d'autant plus à assurer votre vocation et votre
élection, car, si vous agissez de la sorte, vous ne ferez jamais
de faux pas : c'est ainsi, en effet, que l'entrée dans le royaume 11
éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera ri-
chement accordée.

Il devra leur rappeler toujours ces choses, parce qu'il connait la puissance et l'avénement de Jésus pour avoir vu sa majesté lors de la Transfiguration. De plus, les chrétiens possèdent les oracles des prophètes auxquels ils doivent faire attention.

Dans ce but, *je devrai toujours vous rappeler ces choses, bien 12
que vous les connaissiez, et que vous soyez fermes dans la vérité
dont il s'agit. Je crois de mon devoir, aussi longtemps que je 13
serai dans cette tente, de vous tenir en éveil en vous les rappe-
lant, car je sais que je dois la quitter soudainement, ainsi que 14
notre Seigneur Jésus-Christ me l'a déclaré. Je ferai également 15
mes efforts, pour qu'après mon départ, vous conserviez toujours
le souvenir de ce que je vous ai dit. Car ce n'est point en suivant 16
des fables ingénieusement fabriquées, que nous vous avons fait
connaître la puissance et l'avénement de notre Seigneur Jésus-
Christ, mais c'est pour avoir vu sa majesté de nos yeux. Il reçut, 17
en effet, honneur et gloire de Dieu son Père, quand la Majesté
suprême lui adressa cette parole : « Celui-ci est mon Fils bien-
aimé, en qui j'ai mis toute mon affection ; » et nous avons en- 18
tendu nous-même cette voix qui venait du ciel, lorsque nous
étions avec lui sur la montagne sainte. D'ailleurs, ce qui est 19
plus sûr encore, nous possédons les oracles des prophètes, et
vous faites bien d'y prêter attention, comme à une lampe qui
brille dans un lieu obscur jusqu'à ce que le jour commence à
poindre, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs. Seule- 20
ment, sachez bien qu'aucune prophétie de l'Écriture n'est af-
faire d'explication particulière ; car la prophétie n'a jamais été 21
inspirée par la volonté de l'homme, mais c'est poussés par le
Saint-Esprit, que les saints hommes de Dieu ont parlé.

12 * T. R. : je *ne négligerai point* de...

Mais il prévoit des séductions, et annonce l'apparition future de faux docteurs. Il les caractérise comme des hommes alliant de pernicieuses doctrines au désordre des mœurs, et annonce leur condamnation.

II Mais, comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il
y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront
sourdement de pernicieuses hérésies, et qui, reniant le maître
qui les a achetés, attireront sur eux-mêmes une soudaine ruine.
2 Bien des gens les suivront dans leurs désordres*, en sorte
3 que la voie de la vérité sera diffamée à cause d'eux. Poussés
par la cupidité, ils vous exploiteront avec des paroles artificieu-
ses; mais leur sentence a été dès longtemps prononcée, et leur
4 ruine ne s'endort point. Si Dieu, en effet, n'a point épargné les
anges qui avaient péché, mais les a précipités dans le Tartare,
enveloppés de ténèbres comme de liens, et gardés pour le juge-
5 ment; s'il n'a point épargné l'ancien monde, mais a préservé
Noé, lui huitième, comme prédicateur de la justice, lorsqu'il
6 envoya le déluge sur la terre impie; si, réduisant en cendres
les villes de Sodome et de Gomorrhe, il les a condamnées à une
7 ruine totale, pour servir d'exemple aux impies à venir, et a
sauvé le juste Loth, qui était las de la conduite désordonnée de
8 ces hommes déréglés (car ce juste qui habitait au milieu d'eux,
sentait son âme juste se tourmenter journellement des œuvres
9 criminelles qui frappaient ses oreilles et ses yeux), c'est que le
Seigneur sait délivrer de l'épreuve les hommes pieux, et châ-
10 tier les méchants, qu'il garde pour le jour du jugement, ceux
surtout qui, emportés par leur passion de souillure, s'adonnent
aux impuretés de la chair et méprisent l'autorité.
Ces audacieux, ces arrogants, ils ne tremblent pas d'injurier
11 les Gloires, quand des anges, qui leur sont supérieurs en force
et en puissance, ne portent point contre elles* de jugement en
12 termes injurieux. Pour eux, comme des animaux stupides, nés,
comme des êtres matériels, pour être pris et périr, ils se répan-
dent en injures contre ce qu'ils ignorent, et périront aussi* par
13 leur corruption : ce sera le salaire de leur perversité, — ces gens
qui ne voient de bonheur que dans les voluptés en plein jour, —
qui sont une tache, une honte, — qui se délectent de leurs

2* T. R. : dans *leur ruine*. — 11* T. R. ajoute : *devant le Seigneur*,

tromperies, quand ils se mêlent à vos festins. Leurs regards 14
cherchent la femme adultère, et trahissent une soif insatiable
de péché ; ils prennent à leurs amorces les âmes chancelantes ;
ils ont le cœur exercé *aux adresses* de la cupidité* : ce sont des
enfants maudits. Après avoir abandonné le droit chemin, ils se 15
sont égarés en suivant la voie de Balaam, fils de Bosor. Cet
homme amoureux du salaire de l'iniquité, vit sa prévarication 16
démasquée : une bête de somme muette se mettant à parler
d'une voix humaine, arrêta la démence du prophète. Ce sont 17
des sources sans eau, des vapeurs* poussées par un ouragan ;
c'est à eux que les plus profondes ténèbres sont réservées* : car 18
par leurs théories pompeuses et vides, ils attirent dans les pas-
sions sensuelles, dans les désordres, ceux qui se retiraient*
réellement des hommes qui vivent dans l'égarement. Ils leur 19
promettent la liberté, eux qui sont eux-mêmes les esclaves de
la corruption, car on est esclave de ce par quoi l'on est vaincu.
En effet, si, après s'être retirés des souillures du monde par la 20
connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils se lais-
sent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernière condi-
tion est pire que la première : il leur eût mieux valu n'avoir 21
point connu la voie de la justice, que de se détourner, après l'a-
voir connue, du saint commandement qui leur a été enseigné.
*Il leur est arrivé ce que dit le proverbe si vrai, « *c'est un* 22
chien qui est retourné à ce qu'il avait vomi, » et, c'est une
truie, qui, après avoir été lavée, est retournée se vautrer dans
le bourbier.

Cette lettre a le même but que la précédente. — Pierre annonce encore la venue de faux docteurs, et les dépeint comme des moqueurs impies se raillant de la promesse de l'avénement de Jésus. Il affermit ses lecteurs contre ces railleries, et les exhorte à attendre dans la pureté et dans la paix.

Voilà déjà, mes bien-aimés, la seconde lettre que je vous III
écris. Dans l'une et dans l'autre, je fais appel à vos souvenirs,
pour solliciter votre esprit net de se rappeler les paroles pro- 2
noncées par les saints prophètes, ainsi que le commandement
du Seigneur et Sauveur, enseigné par vos* apôtres.

17* T. R. : des *nuées* poussées... réservées *pour l'éternité*. — 18* T. R. : qui *s'étaient retirés* — 2* T. R. : par *nos*.

3 Sachez, avant toutes choses, que dans les derniers* temps il
viendra des moqueurs pleins d'ironie*, vivant au gré de leurs
4 passions, qui diront : « Où est la promesse de son avénement?
car depuis que les pères sont morts, tout continue à subsister
5 comme depuis le commencement de la création. » Ces gens-là
veulent bien ignorer qu'il existait jadis des cieux, et une terre
que la parole de Dieu avait fait surgir de l'eau, au moyen de
6 l'eau, et que, par ces cieux et par cette eau, le monde d'alors
7 périt submergé. Quant aux cieux d'à présent et à la terre, la
parole de Dieu* les tient en réserve pour le feu, et les garde
pour le jour du jugement et de la ruine des hommes impies.

8 Or, mes bien-aimés, il est un point qui ne doit pas vous
échapper, c'est que, pour le Seigneur, un jour est comme mille
9 ans, et « *mille ans sont comme un jour.* » Le Seigneur ne
tarde pas dans l'exécution de sa promesse, comme le pensent
certaines personnes ; il use de patience envers vous*, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous viennent à résipiscence.

10 Le jour du Seigneur viendra comme vient un voleur*. Alors
les cieux passeront avec un sifflement, les éléments embrasés
se dissoudront, et la terre sera consumée avec tous les ouvrages
qu'elle contient.

11 Puis donc que tout doit se dissoudre, quels ne devez-vous pas
12 être par une conduite sainte et pieuse, en attendant et en hâ-
tant la venue du jour de Dieu, pour lequel les cieux en feu se
13 dissoudront, et les éléments embrasés se fondront ? Nous atten-
dons également, selon sa promesse, « *de nouveaux cieux et une
nouvelle terre,* » où la justice habitera.

14 Dans cette attente, faites tous vos efforts, mes bien-aimés,
pour que Dieu vous trouve purs, irréprochables et vivant en
15 paix. Croyez que la longue patience de notre Seigneur est un
salut, ainsi que Paul, notre bien-aimé frère, vous l'a aussi
16 écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée, comme il le dit,
d'ailleurs, dans toutes les lettres où il aborde ces sujets, qui,
en certains points, sont difficiles à entendre, et que des person-

3* T. R. : que *à la fin des temps*... (omet) *pleins d'ironie*, — 7* T. R. : la *même* parole les tient... — 9* T. R. : envers *nous*, — 10* T. R. ajoute : *dans la nuit*.

nes ignorantes et mal affermies tordent pour leur propre ruine,
comme elles tordent aussi les autres Écritures.
Vous donc, mes bien-aimés, qui êtes prévenus, tenez-vous sur 17
vos gardes, de peur qu'en vous laissant entraîner par l'erreur
de ces impies, vous ne veniez à perdre votre ferme conviction, et 18
croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur
et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit la gloire, maintenant et jusqu'au jour de l'éternité. Amen!

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT JEAN

Jean annonce ce qu'il a vu, Celui qui est la Vie éternelle, afin que ses lecteurs aient communion avec le Père et le Fils, et que leur joie soit parfaite.

I Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons en-
tendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons
contemplé, et ce que nos mains ont touché concernant la parole
2 de vie, *nous vous l'annonçons*. Car la vie s'est manifestée, et
nous l'avons vue; nous lui rendons témoignage, et nous vous
annonçons la vie éternelle qui était avec le Père, et qui s'est
3 manifestée à nous. Ce que nous avons vu et entendu, nous vous
l'annonçons, afin que, vous aussi, vous soyez en communion
avec nous; et notre communion à nous, est une communion avec
4 le Père et avec son Fils, Jésus-Christ : et nous vous écrivons
ces choses, afin que votre* joie soit parfaite.

Voici le principe de cette communion : Dieu est lumière ; celui qui marche dans la lumière a communion avec Lui. Il est vrai qu'il y a toujours des ténèbres dans le chrétien : mais, s'il en fait l'aveu, il y a pardon pour lui. Ne péchons donc pas ; si quelqu'un a péché, qu'il recoure à Jésus-Christ.

5 La nouvelle* que nous tenons de Jésus, et que nous vous an-
nonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui
6 de ténèbres. Si nous disons que nous sommes en communion
avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous men-

4 * T. R. : *notre* joie... — 5 * T. R. : La *promesse*...

tons, et nous ne pratiquons pas la vérité; mais si nous mar- 7
chons dans la lumière, comme lui-même est dans la lumière,
nous sommes en communion avec lui, et lui avec nous, et le
sang de Jésus*, son Fils, nous purifie de tout péché.
Si nous disons que nous sommes sans péchés, nous nous sé- 8
duisons nous-mêmes et la vérité n'est point en nous. Si nous 9
confessons nos péchés, Dieu est fidèle et juste pour nous les
pardonner, et pour nous purifier de toute iniquité. Si nous di- 10
sons que nous n'avons point péché, nous le faisons menteur, et
sa Parole n'est point en nous.
Mes chers enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne II
péchiez point; toutefois, si quelqu'un a péché, *qu'il sache que*
nous avons un avocat auprès du Père, Jésus-Christ le juste, et 2
qu'il est lui-même une *victime* de propitiation pour nos péchés,
non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux du monde
entier.

Voici à quoi l'on reconnaît celui qui est en communion avec Dieu : il garde les commandements de Dieu et il aime ses frères.

C'est à ceci que nous connaissons que nous l'avons connu : si 3
nous gardons ses commandements. Celui qui dit, « je l'ai connu, » 4
et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la
vérité n'est point en lui; mais celui qui garde sa Parole est 5
véritablement celui en qui l'amour de Dieu est parfait : c'est
par là que nous connaissons que nous sommes en lui. Celui qui 6
dit demeurer en lui, doit, lui aussi, marcher comme Jésus a
marché *lui-même*.
Mes bien-aimés*, ce n'est pas un commandement nouveau que 7
je vous écris, c'est un commandement ancien, que vous avez
reçu dès le commencement; ce commandement ancien, c'est la
parole que vous avez entendue. D'un autre côté, c'est bien un 8
commandement nouveau que je vous écris, véritablement nou-
veau en Jésus et en vous, car les ténèbres se dissipent et la vé-
ritable lumière luit déjà : celui qui dit être dans la lumière, et 9
qui hait son frère, est encore dans les ténèbres. Celui qui aime 10
son frère, demeure dans la lumière, et il n'y a point en lui de
sujet de chute; mais celui qui hait son frère est dans les ténè- 11
bres, il marche dans les ténèbres et il ne sait où il va, parce
que les ténèbres ont obscurci ses yeux.

Jean s'adresse à ses lecteurs comme réalisant ces caractères, et les invite à repousser le principe opposé à la communion avec Dieu, savoir l'amour du monde, d'autant plus que le monde passe.

12 Chers enfants, je vous écris, parce que vos péchés vous sont
13 pardonnés à cause de son nom. Pères, je vous écris, parce que
vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes
gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin. — *Mes*
petits enfants, je vous ai écrit*, parce que vous avez connu le
14 Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui
qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit,
parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en
15 vous, et que vous avez vaincu le malin. N'aimez point le monde,
ni ce qui est dans le monde; si quelqu'un aime le monde, l'a-
16 mour du Père n'est point en lui; car tout ce qui est dans le
monde, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux et l'or-
17 gueil de la vie, ne vient pas du Père, mais vient du monde. Le
monde passe, et sa convoitise *passe avec lui*, mais celui qui fait
la volonté de Dieu demeure éternellement.

Cette pensée, que le monde passe, amène une digression sur les antechrists dont l'apparition est un signe que la fin est proche. Jean met ses lecteurs en garde.

18 *Mes* petits enfants, c'est la dernière heure. Comme vous avez
appris qu'un *antechrist doit venir, aussi y a-t-il maintenant
un grand nombre d'antechrists; par là, nous connaissons que
19 c'est la dernière heure. Ils sont sortis du milieu de nous, mais
ils n'étaient pas des nôtres, car s'ils eussent été des nôtres, ils
seraient demeurés avec nous; mais *ils en sont sortis*, afin qu'il
20 parût que tous ne sont pas des nôtres. Pour vous, c'est de celui
qui est saint que vous avez reçu l'onction, en sorte que vous
21 savez toutes choses. Je vous ai écrit, non que vous ne connais-
siez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez, et que
22 vous savez que nul mensonge ne provient de la vérité. Qui est
le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là
23 est l'antechrist, qui nie le Père et le Fils. Quiconque nie le
Fils, n'a pas le Père; celui qui confesse le Fils, a aussi le
24 Père*. Pour vous*, que ce que vous avez entendu dès le com-

18 * T. R. : que *l'antechrist*... — 23 * T. R. omet : *celui qui confesse le Fils, a aussi le Père.* — 24 * T. R. ajoute : *donc*

mencement, demeure en vous : si ce que vous avez entendu dès
le commencement demeure en vous, vous aussi vous demeurerez
dans le Fils et dans le Père. Et la promesse que lui-même nous 25
a faite, c'est la vie éternelle.

Je vous ai écrit ces choses relativement à ceux qui vous éga- 26
rent. Pour vous, l'onction que vous avez reçue de lui, demeure 27
en vous, en sorte que vous n'avez pas besoin que personne vous
enseigne ; mais comme son onction *vous instruit de toutes choses
(et cela est vrai, ce n'est point un mensonge), demeurez en
lui, selon qu'elle vous a instruits.

La fin étant proche, le Seigneur va paraître. Jean exhorte ses lecteurs à se préparer à cette venue par la pratique des vertus essentielles à la communion avec Dieu : la justice ou la vie sans péché et l'amour pour les frères. Nous pouvons connaître si nous sommes en communion avec Dieu à l'esprit qui nous anime.

Eh bien donc, chers enfants, demeurons en lui, afin que, 28
s'il vient à paraître*, nous ayons de la confiance, et que nous ne
soyons point confus, loin de lui, à son avénement. Si vous savez 29
qu'il est juste, reconnaissez que tout homme aussi* qui pratique
la justice est né de lui.

Voyez quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons III
appelés enfants de Dieu ! Et nous le sommes*. Si le monde ne
nous connaît point, c'est qu'il ne l'a point connu. *Mes* bien- 2
aimés, nous sommes dès à présent enfants de Dieu, et ce que
nous serons n'a pas encore été manifesté, *mais** nous savons
que, dès que ce que nous serons sera manifesté, nous lui serons
semblables, parce que nous le verrons tel qu'il est : quiconque 3
a cette espérance en lui, se purifie, comme lui est pur.

Quiconque commet le péché, viole la loi, et le péché, c'est la 4
violation de la loi. Or vous savez que Jésus a paru pour ôter les* 5
péchés, et que le péché n'est point en lui : quiconque demeure 6
en lui ne pèche point ; quiconque pèche, ne l'a point vu, et ne
l'a point connu. Chers enfants, que personne ne vous séduise : 7
celui qui pratique la justice est juste, comme lui est juste ; celui 8
qui commet le péché, est issu du diable, car le diable pèche dès
le commencement : c'est pour détruire les œuvres du diable, que
le Fils de Dieu a paru. Quiconque est né de Dieu ne commet 9

27* T. R. : comme *cette même* onction... — 28* T. R. : *lorsqu*'il paraîtra... — 1* T. R. omet : *et nous le sommes*. — 5* T. R. : *nos* péchés...

pas de péché, parce que la semence de Dieu demeure en lui; et
il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.
10 C'est à ceci que l'on reconnaît les enfants de Dieu et les en-
fants du diable : quiconque ne pratique pas la justice, n'est
point issu de Dieu, non plus que celui qui n'aime pas son frère.
11 En effet, voici le message que vous avez entendu dès le com-
12 mencement : c'est que nous nous aimions les uns les autres. Ne
soyez pas comme Caïn : il était issu du malin, et il tua son frère.
Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvai-
13 ses, au lieu que celles de son frère étaient justes. Ne soyez pas
14 surpris, *mes* frères, si le monde vous hait. Pour nous, nous sa-
vons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que
nous aimons nos frères : celui qui n'aime pas *, demeure dans la
15 mort. Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez
16 qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui. Nous
avons connu l'amour à ceci, c'est que *Jésus* a donné sa vie pour
nous; nous aussi, nous devons donner notre vie pour nos frères;
17 mais, si quelqu'un possède les biens de ce monde, et que, voyant
son frère dans le besoin, il lui ferme ses entrailles, comment
18 l'amour de Dieu demeure-t-il en lui? *Chers enfants, n'aimons
pas en paroles et de la langue, mais en actions et véritable-
19 ment : nous connaîtrons par là que nous sommes issus de la vé-
20 rité, et nous rassurerons nos cœurs devant Dieu, parce que, si
notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre
21 cœur; il connaît tout. *Mes* bien-aimés, si notre cœur ne nous
condamne point, nous pouvons nous adresser à Dieu avec assu-
22 rance, et, quoi que nous demandions, nous le recevons de lui,
parce que nous gardons ses commandements, et que nous fai-
23 sons ce qui est agréable à ses yeux. Voici son commandement,
c'est que nous croyions au nom de son Fils, Jésus-Christ, et que
nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a com-
24 mandé. Celui qui garde ses commandements, demeure en Dieu,
et Dieu en lui; et nous connaissons que Dieu demeure en nous
à l'esprit qu'il nous a donné.

(Digression.) Avertissement d'examiner les esprits avant de se livrer à eux.

IV *Mes* bien-aimés, ne vous fiez pas à tout esprit, mais éprouvez
les esprits, pour voir s'ils viennent de Dieu, car beaucoup de

14 * T. R. ajoute : *son frère*.

faux prophètes ont paru dans le monde. Vous reconnaîtrez l'Es- 2
prit de Dieu à ceci : tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu
en chair, vient de Dieu, mais tout esprit qui ne confesse pas ce 3
Jésus*, ne vient pas de Dieu : c'est là l'esprit de l'antechrist,
dont on vous avait annoncé la venue, et qui est déjà mainte-
nant dans le monde. Chers enfants, vous êtes issus de Dieu, et 4
vous les avez vaincus, *ces faux prophètes,* parce que celui qui
est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. Pour 5
eux, ils sont du monde, aussi parlent-ils le langage du monde,
et le monde les écoute ; pour nous, nous sommes issus de Dieu ; 6
celui qui connaît Dieu nous écoute ; celui qui n'est pas issu de
Dieu, ne nous écoute pas : nous connaissons par là l'esprit de
vérité et l'esprit d'erreur.

Jean revient à l'amour des frères pour s'élever au principe d'où il découle, l'amour de Dieu.

Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres ; car l'amour 7
vient de Dieu : quiconque aime est né de Dieu, il connaît Dieu ;
celui qui n'aime pas, n'a point connu Dieu, car Dieu est amour. 8
Il a manifesté son amour pour nous en envoyant son Fils uni- 9
que dans le monde, afin que nous vivions par lui ; et ce qui re- 10
lève cet amour, c'est que ce n'est pas nous qui avons aimé
Dieu, c'est lui qui nous a aimés, et qui a envoyé son Fils comme
victime de propitiation pour nos péchés.

Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi 11
nous aimer les uns les autres. Personne n'a jamais vu Dieu : si 12
nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et
son amour est parfait en nous. Nous reconnaissons que nous 13
demeurons en lui, et qu'il demeure en nous, à ceci, c'est qu'il
nous a fait part de son Esprit. Pour nous, nous avons vu, et 14
nous attestons que le Père a envoyé son Fils comme Sauveur
du monde. Si quelqu'un confesse que Jésus est le Fils de Dieu, 15
Dieu demeure en lui, et lui, en Dieu ; et nous avons connu l'a- 16
mour que Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu est
amour, et celui qui demeure dans l'amour, demeure en Dieu, et
Dieu demeure en lui. Le caractère de la perfection de l'amour 17
en nous, c'est que nous soyons pleins de confiance au jour du
jugement, parce que tel est Dieu, tels nous sommes nous-mêmes

3 * T. R. : ne confesse pas Jésus-*Christ venu en chair.*

18 dans ce monde. Il n'y a pas de crainte dans l'amour, mais l'a-
mour parfait bannit la crainte, car la crainte suppose le châti-
19 ment : celui qui craint n'est pas parfait dans l'amour. Pour
nous, nous aimons*, parce que Dieu nous a aimés le premier.
20 Si quelqu'un dit, « j'aime Dieu, » et qu'il haïsse son frère, c'est
un menteur : comment celui qui n'aime pas son frère qu'il voit,
21 peut-il aimer Dieu qu'il n'a pas vu ? Et c'est ici le commande-
ment que nous tenons de lui : que celui qui aime Dieu, aime
aussi son frère.

La foi en Jésus, le Christ, est la source efficace de l'amour pour les frères, de la pratique des commandements de Dieu et de la vie éternelle.

V Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu ; et
quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui a été
2 engendré. C'est à ceci que nous reconnaissons que nous aimons
les enfants de Dieu : si nous aimons Dieu et si nous pratiquons
3 *ses commandements, car c'est aimer Dieu que de garder ses
commandements. Et ses commandements ne sont pas pénibles,
4 parce que tout ce qui est né de Dieu remporte la victoire sur le
monde ; et la puissance par laquelle le monde est vaincu, c'est
5 notre foi. Qui est celui qui est vainqueur du monde, sinon celui
qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?
6 Ce Jésus est bien celui qui est venu en passant par l'eau et
par le sang, non par l'eau seulement, mais par l'eau et par le
sang, Jésus le Christ ; et l'Esprit est celui qui l'atteste, parce
7 que l'Esprit est la vérité : il y en a, en effet, trois qui rendent
témoignage*, l'Esprit, l'eau et le sang, et ces trois sont unani-
mes dans leur témoignage.
9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage
de Dieu est d'un plus grand poids ; et c'est bien le témoignage
10 de Dieu, puisqu'il a rendu témoignage à son Fils. Celui qui
croit au Fils de Dieu, possède au dedans de lui ce témoignage :
celui qui ne croit pas Dieu, le fait menteur, puisqu'il n'ajoute
11 pas foi au témoignage que Dieu a rendu à son Fils. Et voici ce
témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et
12 que cette vie est dans son Fils. Celui qui a le Fils a la vie ; ce-
lui qui n'a pas le Fils de Dieu, n'a pas la vie.

19* T. R. : nous *l'aimons*... — 2* T. R. : *gardons* ses... — 7* T. R. ajoute : *au ciel, le Père, la Parole et le Saint-Esprit, et ces trois ne font qu'un ; et il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre,* l'Esprit...

Puissance de la prière et assurance du chrétien.

Je vous ai écrit ces choses*, afin que vous sachiez que vous 13
avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.
Et nous avons cette pleine confiance en Dieu, que, si nous de- 14
mandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute; et dès 15
que nous savons qu'il nous écoute, quoi que nous lui deman-
dions, nous savons que nous possédons les choses que nous lui
avons demandées.

Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui n'entraîne 16
pas la mort, il priera, et il lui donnera la vie, à celui, *dis-je*, qui
ne commet pas un péché qui entraîne la mort. Il y a tel péché
qui entraîne la mort; je ne dis pas qu'il prie pour ce péché-là.
Toute injustice est un péché, et il y a tel péché qui n'entraîne 17
pas la mort. Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne 18
pèche point : celui qui est né de Dieu, se garde lui-même, et le
malin ne le touche point. Nous savons que nous sommes issus 19
de Dieu, et que le monde entier est plongé dans le mal; mais 20
nous savons que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné
l'intelligence, afin que nous connaissions le *vrai Dieu;* et nous
sommes en ce vrai *Dieu*, étant en son Fils, Jésus-Christ : il est
bien le vrai Dieu et la vie éternelle. Chers enfants, gardez-vous 21
des idoles.

13* T. R.: ces choses, *à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu*, afin que vous ayez la vie éternelle, *et afin que* vous croyiez au nom...

SECONDE ÉPITRE DE SAINT JEAN

1 Moi, l'Ancien, à l'élue Kyria et à ses enfants que j'aime en
la vérité, — et qui sont aimés non-seulement de moi, mais en-
2 core de tous ceux qui ont connu la vérité, — à cause de cette
vérité qui demeure en nous, et qui sera éternellement avec
3 nous : que la grâce, la miséricorde, la paix soient avec vous*
de la part de Dieu, le Père, et de* Jésus-Christ, le Fils du Père,
dans la vérité et dans la charité.

4 J'ai eu bien de la joie à rencontrer quelques-uns de tes en-
fants et à voir qu'ils marchent dans la vérité, selon le comman-
5 dement que nous avons reçu du Père. Eh bien ! je te le demande,
Kyria, — et je ne pense pas t'écrire là un commandement nou-
veau ; c'est le commandement que nous avons reçu dès le com-
6 mencement, — aimons-nous les uns les autres. L'amour con-
siste à marcher selon le commandement de Dieu, et voici son
commandement, comme vous l'avez entendu dès le commence-
7 ment, c'est que nous marchions dans la charité. Car beau-
coup de séducteurs ont paru dans le monde ; ils ne confessent
pas Jésus-Christ venu en chair : c'est bien là *le caractère* du sé-
ducteur et de l'antechrist.
8 Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez* pas le fruit
de nos travaux, mais que vous receviez une pleine récompense.

3 * T. R. : avec *nous*... et *du Seigneur* Jésus-Christ, — 8 * T. R. : *nous ne perdions* pas... mais que *nous recevions*...

Quiconque va trop loin*, et ne demeure pas dans la doctrine de 9
Christ, n'a point Dieu; celui qui demeure dans cette doctrine*,
a le Père et le Fils. Si quelqu'un vient vous visiter et n'apporte 10
pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne
lui dites pas : « Sois le bien-venu ! » car celui qui *lui* dit, « sois 11
le bienvenu ! » participe à ses mauvaises œuvres.

Quoique j'eusse beaucoup de choses à vous dire, je n'ai pas 12
voulu le faire avec le papier et l'encre, mais* j'espère aller
vous voir, et m'entretenir de bouche avec vous, afin que votre
joie soit parfaite.

Les enfants de ta sœur, l'élue, te saluent*. 13

9* T. R. : Quiconque *s'écarte* de la doctrine de Christ et n'y demeure pas... qui demeure dans la doctrine *de Christ*.— 13* T. R. ajoute : *Amen !*

TROISIÈME ÉPITRE DE SAINT JEAN

1 *Moi*, l'Ancien, à mon cher Caïus, que j'aime en la vérité.

2 Mon cher, je souhaite qu'à tous égards l'état de tes affaires
et celui de ta santé soient aussi prospères que celui de ton âme;
3 car j'ai eu bien de la joie de l'arrivée des frères, parce qu'ils
ont rendu témoignage de la manière dont tu marches dans la
4 vérité. Je n'ai pas de plus grand bonheur que d'apprendre que
mes enfants marchent dans la vérité.
5 Mon cher, tu te conduis fidèlement dans tout ce que tu fais
6 pour les frères, et *encore pour des frères étrangers : aussi ont-
ils rendu témoignage de ta charité en présence de l'église. Tu
feras bien de pourvoir à leur voyage d'une manière digne de
7 Dieu, car c'est pour le* nom *de Christ* qu'ils sont partis, et ils
8 n'acceptent rien des païens*. C'est donc notre devoir, à nous,
de soutenir de telles personnes, afin de travailler avec elles
pour la vérité.
9 J'ai écrit quelques mots* à l'église, mais Diotrèphe, qui
10 aime à y primer, n'a aucun égard pour nous. C'est pourquoi,
dès que je serai arrivé, je rappellerai les actes qu'il commet,
lui qui débite contre nous de méchants propos, et qui, non con-
tent de cela, non-seulement ne reçoit pas les frères, mais encore
empêche ceux qui les veulent recevoir, de le faire, et les chasse

5 * T. R. : et *pour les étrangers* — 7 * T. R. : pour *son* nom qu'ils... rien des *Gentils*.

de l'église. Mon cher, n'imite point le mal, mais imite le bien : 11
*celui qui fait le bien est issu de Dieu; celui qui fait le mal, n'a
point vu Dieu.

Tout le monde et la vérité elle-même, rendent un bon témoi- 12
gnage à Démétrius; nous le lui rendons aussi, et vous savez
que notre témoignage est véritable.

J'aurais beaucoup de choses à te dire, mais je ne veux pas le 13
faire avec l'encre et la plume. J'espère te voir prochainement, 14
et alors nous nous entretiendrons de bouche. Que la paix soit 15
avec toi ! Nos amis te saluent. Salue nos amis, chacun en parti-
culier.

ÉPITRE DE SAINT JUDE

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ et frère de Jacques, à ceux
qui ont été appelés, qui sont aimés* de Dieu le Père, et gardés
2 par Jésus-Christ : que la miséricorde, la paix et la charité vous
soient données de plus en plus.

3 *Mes* bien-aimés, j'avais fort à cœur de vous écrire relativement
à notre salut commun, et je me vois *maintenant* dans l'obliga-
tion de le faire, afin de vous inviter à combattre pour la foi, qui
4 a été, une fois pour toutes, enseignée aux saints. Il s'est glissé,
en effet, *parmi vous*, certaines gens, dont la condamnation est
écrite depuis longtemps, gens impies, qui se sont fait de la grâce
de notre Dieu un motif de désordres, et qui renient notre seul
Maître* et Seigneur Jésus-Christ.
5 Je désire vous rappeler, bien que vous sachiez toutes choses*
sans qu'il soit besoin d'y revenir, que le Seigneur, après avoir
sauvé le peuple de la terre d'Égypte, fit périr ensuite ceux qui
6 furent incrédules, et qu'il a gardé pour le jugement du grand
jour, éternellement enchaînés dans les ténèbres, les anges qui
n'ont pas conservé leur rang, et qui ont déserté leur propre sé-
7 jour. De même, Sodome et Gomorrhe, ainsi que les villes voi-
sines, qui s'étaient livrées, comme ces anges, au libertinage,

1 * T.R. : qui *ont été sanctifiés* par Dieu... — 4 * T.R.: renient *Dieu* notre seul Maitre, *et Jésus-Christ notre Seigneur*. — 5 * T. R. : rappeler, *à vous qui savez* une fois pour toutes que le Seigneur...

et avaient recherché des unions contre nature, offrent une image
du feu éternel dans la peine qu'elles subissent. Malgré ces exem- 8
ples, ces hommes aussi, dans leur délire, souillent pareillement
leur chair, méprisent l'autorité et injurient les Gloires. L'arch- 9
ange Michel, au contraire, quand il contestait avec le diable et
lui disputait le corps de Moïse, n'osa pas lancer contre lui une
parole injurieuse, il lui dit seulement : « Que le Seigneur te
punisse ! » Pour eux, ils prodiguent l'injure à tout ce qu'ils 10
ignorent, et, quant aux choses dont la nature leur donne la con-
naissance ainsi qu'aux animaux privés de raison, ils se cor-
rompent en s'y plongeant. Malheur à eux ! car ils ont pris le 11
chemin de Caïn ; ils se sont jetés, pour de l'argent, dans l'éga-
rement de Balaam, et ils se sont perdus par la révolte de Coré.

Ils sont un écueil dans vos agapes, où ils font bonne chère 12
sans retenue et ne pensent qu'à se gorger ; nuées sans eau, que
les vents emportent* ; arbres de fin d'automne, sans fruits, deux
fois morts, déracinés ; vagues furieuses de la mer, jetant l'écume 13
de leurs propres impuretés ; astres errants, auxquels l'obscurité
des ténèbres est réservée pour l'éternité. C'est à eux aussi que 14
s'adresse la prophétie d'Hénoch, le septième *patriarche* depuis
Adam, quand il dit : « *Voici que le Seigneur vient avec ses sain-*
tes myriades, pour juger tous les hommes et convaincre tous les 15
impies d'entre eux, de toutes les œuvres d'impiété qu'ils ont com-
mises et de toutes les paroles offensantes, qu'eux, pécheurs impies,
ont prononcées contre lui. » Ce sont des gens qui ne font que 16
murmurer, que se plaindre de leur sort, qui vivent au gré de
leurs passions tout en ayant à la bouche de pompeuses paroles,
et qui se font les admirateurs d'autrui par intérêt.

Pour vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous des paroles prophé- 17
tiques des apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ : ils vous di- 18
saient qu'il y aurait au tout dernier temps* des moqueurs
vivant au gré de leurs passions, par suite de leurs principes
impies. Vous reconnaissez là *ceux qui poussent à la séparation, 19
gent animale qui n'a point d'âme. Mais vous, *mes* bien-aimés, 20
élevant l'édifice de votre piété sur votre foi très-sainte, *et* priant
d'un cœur saint, conservez-vous personnellement dans l'amour de 21

12 * T. R. : emportent *çà et là* ; — 18 * T. R. : *au dernier temps* — 19 * T. R. : là *les dissidents*.

Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ,
22 pour *avoir* la vie éternelle. Puis, confondez les uns, s'ils se sé-
23 parent*; sauvez les autres en les arrachant du feu; et, quant à
ceux que vous ne pourrez sauver, ayez pitié d'eux, avec crainte*,
en haïssant jusqu'à la tunique souillée par la chair.
24 Or, à celui qui peut vous préserver de tout faux pas et vous
faire paraître devant sa gloire, irrépréhensibles et pleins d'al-
25 légresse, au seul Dieu* notre Sauveur, par Jésus-Christ notre
Seigneur*, soient gloire, majesté, force et puissance de toute
éternité*, maintenant et dans tous les siècles. Amen!

22 * 23 * T. R. : Puis, *ayez pitié des uns avec discernement, sauvez les autres avec crainte, en les arrachant au feu, et* en haïssant... — 25 * T. R. : à Dieu *seul sage, notre Sauveur,* soient gloire, majesté, force et puissance, maintenant et...

APOCALYPSE DE SAINT JEAN

PROLOGUE

Sujet du livre avec une sentence pour épigraphe.

Révélation de Jésus-Christ. I
Dieu lui a fait cette révélation pour mettre sous les yeux de
ses serviteurs les événements qui doivent bientôt arriver; et Jé-
sus ayant envoyé son ange les annoncer à Jean, son serviteur,
celui-ci a rapporté la parole de Dieu et le témoignage de Jésus, 2
*toutes choses dont il a eu la vision. — Heureux celui qui lit, 3
et ceux qui entendent les paroles de cette prophétie, et qui ob-
servent les recommandations qui y sont faites, car le moment
est proche.

Adresse et salutation. Idée principale du livre.

Jean aux sept églises d'Asie : *que* la grâce et la paix vous 4
soient données par Celui qui est, qui était et qui va venir, par
les sept esprits qui sont devant son trône, et par Jésus-Christ, 5
qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts et le
prince des rois de la terre!
A celui qui nous* aime, qui nous a *délivrés de nos péchés
par son sang, et qui nous a faits *rois** et sacrificateurs de Dieu 6
son Père, à lui soient la gloire et la force aux siècles des siècles!
Amen ! Le voici qui vient sur les nuées. Tout œil le verra, et ceux 7
même qui l'ont percé; et toutes les tribus de la terre se frappe-

2 * T. R. : *et* toutes les choses... — 5 * T. R. : qui nous *a aimés*, et nous *a lavés*... *dans* son...

8 ront la poitrine en le voyant. Oui. Amen! Je suis l'alpha et l'o-
méga *, dit le Seigneur Dieu *, Celui qui est, qui était et qui va
venir, le Tout-Puissant.

Vision. Jésus confie à Jean le mandat prophétique.

9 Moi, Jean, qui suis votre frère, et qui ai part avec vous aux
afflictions, à la royauté et à la patience en Jésus *, j'étais dans
l'île de Pathmos, pour la parole de Dieu et le témoignage de
10 Jésus-Christ, lorsque je fus *ravi* en esprit le jour du Seigneur,
et que j'entendis derrière moi une voix éclatante, comme le son
11 d'une trompette, qui disait * : « Ce que tu vois, écris-le dans un
livre, et envoie ce livre aux sept églises *, à Éphèse, à Smyrne, à
Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée. »
12 Alors je me tournai pour découvrir quelle était la voix qui me
parlait, et, quand je me fus tourné, je vis sept candélabres d'or,
13 et, au milieu des sept candélabres, un être semblable à un fils
d'homme : il était vêtu d'une robe qui lui tombait jusqu'aux
14 pieds, et ceint, vers la poitrine, d'une ceinture d'or ; sa tête et
ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, comme
15 de la neige, et ses yeux étaient flamboyants comme du feu ; ses
pieds étaient semblables à de l'airain * qu'on aurait chauffé à
blanc dans un fourneau, et sa voix égalait le bruit des grosses
16 eaux. Il avait sept étoiles dans sa main droite, et de sa bouche
sortait une épée aiguë, à deux tranchants, et son visage était
comme le soleil, quand il brille dans sa force.
17 Quand je le vis, je tombai à ses pieds, comme mort. Il posa
sa main droite sur moi, en * disant : « Ne crains point ; je suis
18 le premier et le dernier ; je suis le vivant : j'ai été mort, et
voici, je suis vivant aux siècles des siècles * ; même je tiens les
19 clefs de la mort et de l'Hadès. Mets donc * par écrit les choses
que tu viens de voir, soit celles qui sont *actuellement*, soit celles
20 qui doivent arriver ensuite. Voici le mystère des sept étoiles
que tu as vues dans ma main droite, et des sept candélabres
d'or : les sept étoiles sont les sept anges des sept églises, et les
sept candélabres * sont les sept églises. »

8 * T. R. ajoute : *le commencement et la fin*, — 9 * T. R. : patience, *auxquelles Jésus-Christ nous appelle*. — 11 * T. R. disait : *Je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier*, et ce que... églises *d'Asie*, — 15 * T. R. : comme si on *les* avait chauffés... — 18 * T. R. ajoute : *Amen !*

EXHORTATIONS

Lettres aux sept Églises de l'Asie proconsulaire.

« Écris à l'ange de l'église d'Éphèse : II
« Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main
droite, celui qui marche au milieu des sept candélabres d'or :
« Je connais tes œuvres, ton labeur et ta constance ; je sais 2
que tu ne peux souffrir les méchants ; que tu as éprouvé ceux
qui se disent apôtres et ne le sont point, et que tu les a trouvés
menteurs ; *que tu as de la constance, car tu as eu à souffrir 3
pour mon nom et tu ne t'en es point lassé. Mais j'ai un repro- 4
che à te faire, c'est que tu as abandonné ton premier amour.
Souviens-toi donc d'où tu es tombé, repens-toi, et reviens à tes 5
premières œuvres, sinon je vais aller* vers toi, et j'ôterai ton
candélabre de sa place, si tu ne te repens. Pourtant tu as une 6
qualité, c'est que tu hais les œuvres des Nicolaïtes ; moi aussi,
je les hais. » — Que celui qui a des oreilles entende ce que 7
l'Esprit dit aux églises : « A celui qui vaincra, je lui donnerai à
manger de l'arbre de vie, qui est dans* le paradis de mon*
Dieu. »

« Écris à l'ange de l'église de Smyrne : 8
« Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier, qui a
été mort et qui est revenu à la vie :
« Je connais tes œuvres ; *je sais* la persécution, la pauvreté 9
(pourtant tu es riche) et les insultes *que tu endures* de la part*
de ceux qui se disent Juifs et ne le sont point, mais qui sont une
synagogue de Satan. Ne redoute pas les souffrances que tu vas 10
éprouver. Voici, le diable va jeter en prison *quelques-uns* de
vous, afin de vous mettre à l'épreuve et *de vous faire subir
une persécution de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je
te donnerai la couronne de vie. » — Que celui qui a des oreil- 11
les, entende ce que l'Esprit dit aux églises : « Celui qui vaincra
n'aura point à souffrir la seconde mort. »

3 * T. R. : menteurs ; *que tu as souffert et que tu as de la constance ; que tu as travaillé pour mon nom, et* que tu ne t'en es point lassé. — 5 * T. R. ajoute : *bientôt.* — 7 * T. R. : *au milieu du* paradis *de* Dieu.

12 « Ecris aussi à l'ange de l'église de Pergame :
« Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë, à deux tranchants :
13 « Je connais tes œuvres et je sais où tu habites ; c'est là
qu'est le trône de Satan. *Je sais* que tu es fermement attaché à
mon nom, et que tu n'as point renié ta foi, même au temps où
Antipas, mon fidèle témoin, a été mis à mort chez vous, où Sa-
14 tan habite. Mais j'ai un reproche à te faire ; c'est que tu gardes
là des gens qui retiennent les leçons de Balaam, celui qui en-
seignait à Balach à mettre une pierre d'achoppement devant les
fils d'Israël, *en les induisant* à manger des viandes sacrifiées aux
15 idoles et à se livrer au libertinage. De même, tu gardes, toi
aussi, des gens qui retiennent pareillement les principes des
16 Nicolaïtes*. Repens-toi donc*, sinon je vais aller bientôt vers
toi, et je leur ferai la guerre avec l'épée de ma bouche. » —
17 Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux
églises : « A celui qui vaincra, je lui donnerai* de la manne ca-
chée ; je lui donnerai encore un caillou blanc ; et sur ce caillou
est écrit un nom nouveau, que nul ne connaît que celui qui le
reçoit. »

18 « Écris aussi à l'ange de l'église de Thyatire :
« Voici ce que dit le Fils de Dieu, celui qui a des yeux flam-
boyants comme du feu, et dont les pieds sont semblables à de
l'airain :
19 « Je connais tes œuvres, ton amour, ta foi, le soin que tu
prends des pauvres, ta constance et tes *dernières œuvres plus
20 nombreuses que les premières. Mais j'ai *un reproche à t'a-
dresser, c'est que tu laisses faire *ta femme Jésabel, cette soi-
disant prophétesse *qui enseigne et qui séduit mes serviteurs,
les entraînant à se livrer au libertinage et à manger des viandes
21 sacrifiées aux idoles. Je lui ai donné du temps pour se repen-
tir* ; néanmoins elle ne veut pas se repentir de son libertinage*.
22 Voici, je vais la jeter sur un lit *de douleur*, et plonger ses com-
pagnons d'adultère dans une grande détresse, à moins qu'ils

15* T. R. ajoute : *ce que je hais*. — 20* T. R. : j'ai *quelques* reproches... tu laisses *la* femme Jésabel... *enseigner et séduire*... — 21* T. R. : repentir *de son libertinage, et elle ne s'est point repentie*. — 22* T. R. : se repentent de *leurs* œuvres.

ne se repentent des œuvres *qu'elle leur a enseignées. Je dé- 23
truirai ses enfants par la mort, et toutes les églises connaîtront
que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs; et je rendrai
à chacun selon ses œuvres. Quant à vous* autres qui ne parta- 24
gez pas ces principes, *qui n'avez pas connu les profondeurs
de Satan (comme ils les appellent), je vous dis : « Je ne vous
impose* pas de nouvelle charge; seulement, tenez ferme ce 25
que vous avez, jusqu'à ce que je vienne. » — « Et à celui qui 26
vaincra et qui aura accompli jusqu'à la fin les œuvres que
je commande, je lui donnerai pouvoir sur les Gentils; et il les 27
gouvernera avec une verge de fer, *les brisant* comme on brise
des vases d'argile, ainsi que j'en ai moi-même reçu le pouvoir
de mon Père; et je lui donnerai l'étoile du matin. » Que celui 28-29
qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

« Écris aussi à l'ange de l'église de Sardes : III
« Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu et les
sept étoiles :
« Je connais tes œuvres : tu as le renom de vivre, pourtant
tu es mort. Sois vigilant et affermis le reste qui s'en va mourir; 2
car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant *mon Dieu.
Souviens-toi donc de quelle manière tu as reçu et entendu *la* 3
Parole; garde-la, et repens-toi. Si tu ne veilles pas, je viendrai*
comme un voleur, et tu ne sais point à quelle heure je viendrai
te surprendre. Toutefois*, tu as* à Sardes quelques personnes 4
qui n'ont pas souillé leurs vêtements, eh bien ! elles marcheront
avec moi en vêtements blancs, parce qu'elles en sont dignes. »
— « Celui qui vaincra, sera ainsi* paré de vêtements blancs; 5
je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son
nom devant mon Père et devant ses anges. » Que celui qui a des 6
oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

« Écris aussi à l'ange de l'église de Philadelphie : 7
« Voici ce que dit le Saint, le Vrai, celui qui a la clef de Da-
vid, celui qui ouvre et personne ne ferme, qui ferme et per-
sonne n'ouvre :
« Je connais tes œuvres : voici, j'ai ouvert devant toi une 8
porte que personne ne peut fermer; *je l'ai fait* parce que tu as
peu de puissance, que tu as gardé ma parole et que tu n'as pas

9 renié mon nom. Voici, je te donne quelques membres de la sy-
nagogue de Satan, quelques-uns de ceux qui se disent Juifs : ils
ne le sont point, mais ils mentent. Je ferai en sorte qu'ils vien-
nent eux-mêmes, qu'ils se prosternent à tes pieds et qu'ils sa-
10 chent que je t'ai aimé. Parce que tu as gardé ma parole avec
constance, moi aussi je te garderai de l'heure de l'épreuve qui
va venir sur le monde entier pour éprouver les habitants de la
11 terre. *Je viendrai bientôt : tiens ferme ce que tu as, afin que
12 personne ne *te* ravisse ta couronne. » — « Celui qui vaincra, je
ferai de lui une colonne dans le sanctuaire de mon Dieu, et il
n'en sortira jamais ; j'écrirai aussi sur lui le nom de mon Dieu,
et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui
va descendre du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nom nou-
13 veau. » Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit
aux églises.

14 « Écris aussi à l'ange de l'église de Laodicée :
« Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le
chef des créatures de Dieu :
15 « Je connais tes œuvres : tu n'es ni froid ni bouillant. Plût à
16 Dieu que tu fusses froid ou bouillant ! Ainsi, parce que tu es
tiède, et que tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai de ma
17 bouche. Tu dis : « Je suis riche, j'ai acquis de grands biens ; je
n'ai besoin de rien ; » tu ne sais *donc* pas que tu es, toi, le mal-
18 heureux, le misérable* ; que tu es pauvre, aveugle et nu. Je te
conseille d'acheter de moi de l'or affiné au feu, afin que tu sois
riche, — et des vêtements blancs pour te vêtir, pour ne pas
laisser voir la honte de ta nudité, — et un collyre pour oindre
19 tes yeux, afin que tu voies. Pour moi, je reprends et je châtie
20 tous ceux que j'aime ; aie donc du zèle et repens-toi. Voici, je
me tiens à la porte et je frappe : si quelqu'un entend ma voix
et ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je souperai avec lui et lui
21 avec moi. » — « Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi
sur mon trône, comme moi-même, j'ai vaincu et je me suis assis
22 avec mon Père sur son trône. » Que celui qui a des oreilles en-
tende ce que l'Esprit dit aux églises.

17 * T. R. : le malheureux, *que tu es misérable*, pauvre...

RÉVÉLATIONS

§ I. Introduction dans le ciel. — Le trône et les vingt-quatre Vieillards. — L'Agneau et le livre de l'avenir.

Après cela, je regardai, et voici, une porte était ouverte dans IV
le ciel, et la première voix que j'avais entendue, comme le son
d'une trompette, et qui m'avait parlé, disait : « Monte ici, je te
ferai voir ce qui doit arriver dans la suite. »
*Aussitôt je fus *ravi* en esprit; et voici, un trône était dressé 2
dans le ciel, et sur ce trône, *quelqu'un* était assis. Celui qui 3
était assis, avait l'aspect d'une pierre de jaspe et de cornaline;
et le trône était environné d'un arc-en-ciel de la couleur de l'é-
meraude.
Tout autour du trône étaient vingt-quatre trônes, et *je vis** 4
des vieillards assis sur ces vingt-quatre trônes* : ils étaient vê-
tus de blanc, et *avaient** des couronnes d'or sur la tête.
Du trône sortent des éclairs, des bruits et des tonnerres*; et 5
sept lampes ardentes brûlent devant le trône : ce sont les sept
esprits de Dieu.
Devant le trône, *s'étend* comme* une mer de verre semblable 6
à du cristal; et au milieu de chacun des quatre côtés du trône
se tient un animal couvert d'yeux devant et derrière: le pre- 7
mier animal ressemble à un lion, le second ressemble à un jeune
taureau, le troisième a la face comme celle* d'un homme, et le
quatrième animal ressemble à un aigle qui vole. Ces quatre ani- 8
maux ont chacun six ailes*; ils sont couverts d'yeux tout au-
tour *du corps* et sous *les ailes*, et ils ne cessent jour et nuit de
dire :

« Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu,
« le Tout Puissant,
« Celui qui était, qui est et qui va venir! »

Et toutes les fois que les animaux rendent gloire, honneur et 9
actions de grâces à celui qui est assis sur le trône, à celui qui
vit aux siècles des siècles, les vingt-quatre vieillards se proster- 10
nent devant celui qui est assis sur le trône, et adorent celui qui

4* T. R. : et, sur ces trônes, *je vis les vingt-quatre* vieillards assis... et *avaient*... — 6* T. R. omet : *comme*

vit aux siècles des siècles, et ils jettent leurs couronnes devant
le trône, en disant :

11 « Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu*,
« de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance,
« car c'est toi qui as créé toutes choses,
« c'est par ta volonté qu'elles *ont eu l'être, qu'elles ont
été créées. »

V Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le
trône un rouleau écrit en dedans et en dehors, scellé de sept
2 sceaux. Ensuite je vis un ange vigoureux, qui criait d'une voix
forte : « Qui est-ce qui *est** digne d'ouvrir le livre et d'en rom-
3 pre les sceaux? Et personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni
sous la terre, ne pouvait ouvrir le livre ni voir ce qu'il conte-
4 nait. Pour moi, je me mis à fondre en larmes, de ce qu'il ne se
trouvait personne qui fût digne d'ouvrir* le livre, ni de voir ce
5 qu'il contenait. Alors un des vieillards me dit : « Ne pleure
point; voici, il a vaincu, le lion* de la tribu de Juda, le rejeton
de David, *c'est lui qui va ouvrir le livre et *briser* les sept
sceaux. »
6 Et je vis*, debout près du trône, entre les quatre animaux et
les vieillards, un agneau qu'on aurait dit avoir été immolé : il
avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu
7 envoyés par toute la terre. Il s'avança, et prit *le livre** de la
8 main droite de celui qui était assis sur le trône; et quand il eut
pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se
prosternèrent devant l'agneau. Ils avaient tous des harpes, et
des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des
9 saints; et ils chantaient un cantique nouveau, disant :
« Tu es digne de prendre le livre et d'en briser les sceaux,
« car tu as été immolé;
« et, par ton sang, tu *as acheté pour Dieu
« *des gens* de toute tribu, de *toute* langue, de *tout* peuple
et de *toute* nation;
10 « et tu les* as faits *rois** et sacrificateurs,
« et ils vont régner sur la terre. »

11 * T. R. : Tu es digne, *Seigneur,* de recevoir... qu'elles *ont* l'être. — 4 * T. R. ajoute : *et de lire* le livre, — 5 * T. R. : le lion *qui est* de la tribu... David, *pour* ouvrir le livre et *briser*... — 9 * T. R. : tu *nous* a achetés... de toute tribu... — 10 * T. R. : et tu *nous* as faits *pour notre Dieu, rois* et sacrificateurs... et *nous règnerons*...

Et je vis, et j'entendis tout autour du trône, autour des ani- 11
maux et des vieillards, la voix d'une multitude d'anges : le nom-
bre de ces anges s'élevait à des myriades de myriades et des
milliers de milliers, et ils disaient d'une voix forte : « L'agneau 12
qui a été immolé, est digne de recevoir la puissance, la richesse,
la sagesse, la force, l'honneur, la gloire et la louange. »
Et j'entendis toutes les créatures*, dans le ciel, sur la terre, 13
sous la terre, sur la mer, et* les choses qui y sont, *je les enten-
dis* toutes*, qui disaient : « A celui qui est assis sur le trône et
à l'agneau, soient la louange, l'honneur, la gloire et la force
aux siècles des siècles ! »
Et les quatre animaux disaient : « Amen ! » 14
Et les* vieillards se prosternèrent et adorèrent*.

§ 2. Les six premiers sceaux brisés. Douleurs des chrétiens.

Quand l'agneau eut brisé l'un des sept* sceaux, j'entendis VI
l'un des quatre animaux, qui disait comme d'une voix de ton-
nerre : « Viens*. » Et je vis paraître un cheval blanc. Celui qui 2
le montait avait un arc, on lui donna une couronne, et il partit
en vainqueur pour aller remporter la victoire.
Quand l'agneau eut brisé le deuxième sceau, j'entendis le se- 3
cond animal qui disait : « Viens*. » Et il sortit un autre cheval, 4
qui était rouge. Celui qui le montait, reçut *le pouvoir* d'ôter la
paix de dessus la terre, afin que ses habitants s'entr'égorgeas-
sent ; et on lui donna une grande épée.
Quand l'agneau eut brisé le troisième sceau, j'entendis le 5
troisième animal qui disait : « Viens*. » Et je vis paraître un
cheval noir. Celui qui le montait tenait une balance à la
main ; et j'entendis au milieu des quatre animaux, comme* une 6
voix qui disait : « A un denier le chénice de froment ! A un denier
les trois chénices d'orge ! » — et : « Ne gâte pas l'huile, ni le vin. »
Quand l'agneau eut brisé le quatrième sceau, j'entendis la 7
voix du quatrième animal qui disait : « Viens*. » Et je vis pa- 8
raître un cheval de couleur pâle. Celui qui le montait se nom-
mait la Mort, l'Hadès le suivait*. On leur donna le pouvoir sur

14 * T. R. : les *vingt-quatre* vieillards... adorèrent *celui qui vit aux siècles des siècles*. — 1* 3* 5* 7* T. R. : Viens *et vois*.

le quart de la terre, pour *en* faire périr *les habitants* par l'épée,
par la famine, par la mortalité et par les bêtes féroces.
9 Quand l'agneau eut brisé le cinquième sceau, je vis sous
l'autel les âmes de ceux qui avaient été immolés pour avoir
10 gardé la parole de Dieu et le témoignage *de Jésus*. Et elles criè-
rent d'une voix forte : « O Maître, toi qui es saint et véritable,
jusques à quand différeras-tu de faire justice et de demander
11 compte de notre sang à ceux qui habitent sur la terre? » Alors
on leur donna à chacun une robe blanche*, et on leur dit de
demeurer en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que fût
complet le nombre de leurs compagnons de service et de leurs
frères, qui devaient être mis à mort comme eux.
12 Quand l'agneau eut brisé le sixième sceau, je regardai, et* il
se fit un grand tremblement de terre : le soleil devint noir
comme un sac de crin, la lune tout entière* parut comme du
13 sang, et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme les
14 figues vertes tombent d'un figuier secoué par un gros vent. Le
ciel se retira comme un parchemin qu'on enroule, et toutes les
15 montagnes et les îles furent remuées de leur place. Et les rois de
la terre, les grands, les généraux, les riches*, les hommes forts,
tout esclave et *tout** homme libre se cachèrent dans les caver-
16 nes et dans les rochers des montagnes, et ils disaient aux mon-
tagnes et aux rochers : « Tombez sur nous et dérobez-nous à la
vue de celui qui est assis sur le trône, et à la colère de l'a-
17 gneau ; car il est venu, le grand jour de sa colère, et qui peut
subsister? »

Intermède : Les fidèles sont marqués du sceau de Dieu, afin d'être préservés des châtiments divins, et d'avoir part aux bénédictions de l'Agneau.

VII Ensuite je vis quatre anges qui étaient debout aux quatre
coins de la terre et qui retenaient les quatre vents de la terre,
afin qu'aucun vent ne soufflât, ni sur la terre, ni sur la mer, ni
sur aucun arbre.
2 Et je vis un autre ange qui montait du côté où se lève le so-
leil ; il tenait le sceau du Dieu vivant, et il cria d'une voix forte
aux quatre anges à qui il avait été donné de sévir contre la
3 terre et contre la mer, disant : « Ne sévissez pas encore contre
la terre, ni contre la mer, ni contre les arbres, jusqu'à ce que

nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu. Et 4
j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués, était
de cent quarante-quatre mille, choisis dans toutes les tribus des
fils d'Israël : dans la tribu de Juda douze mille de marqués; 5
dans la tribu de Ruben, douze mille*; dans la tribu de Gad,
douze mille*; dans la tribu d'Asser, douze mille*; dans la tribu 6
de Nephthali, douze mille*; dans la tribu de Manassé, douze
mille*; dans la tribu de Syméon, douze mille*; dans la tribu de 7
Lévi, douze mille*; dans la tribu d'Issachar, douze mille*;
dans la tribu de Zabulon, douze mille*; dans la tribu de Joseph, 8
douze mille*; dans la tribu de Benjamin douze mille de marqués.

Ensuite je vis *une foule immense, que personne n'aurait pu 9
compter, *composée de gens* de toute nation, de toute tribu, de
tout peuple et de toute langue, qui étaient debout devant le
trône et devant l'agneau : ils étaient vêtus de robes blanches,
et tenaient des palmes dans leurs mains. Ils criaient d'une voix 10
forte, disant : « Le salut vient de notre Dieu qui est assis sur
le trône, et de l'agneau. »

Tous les anges étaient debout autour du trône, autour des 11
vieillards et des quatre animaux ; ils se prosternèrent devant le
trône et adorèrent Dieu, disant : « Amen ! Louange, gloire, sa- 12
gesse, actions de grâces, honneur, puissance, et force à notre
Dieu, aux siècles des siècles* ! »

Alors un des vieillards prenant la parole, me dit : « Ceux qui 13
sont vêtus de robes blanches, qui sont-ils et d'où viennent-ils ?
Je lui dis : « *Mon Seigneur, tu le sais. » Et il me dit : « Ce 14
sont ceux qui viennent de la grande tribulation ; ils ont lavé
leurs robes et *les** ont blanchies dans le sang de l'agneau. C'est 15
pour cela qu'ils sont devant le trône de Dieu, et qu'ils servent
Dieu jour et nuit dans son sanctuaire. Et celui qui est assis sur
le trône les abritera : ils n'auront plus faim, ils n'auront plus 16
soif; le soleil ni aucune chaleur brûlante ne les accablera; car 17
l'agneau qui est là au milieu, devant le trône, les paîtra, et les
conduira aux sources des eaux de la vie* ; et Dieu essuyera toute
larme de leurs yeux. »

12* T. R. ajoute : *Amen !* — 17* T. R. : aux sources *vives* des eaux,

§ 3. Le septième sceau brisé. Les premiers châtiments de Dieu annoncés par six trompettes. Endurcissement.

VIII Lorsqu'il eut brisé le septième sceau, il se fit dans le ciel un
silence d'environ une demi-heure.
2 Et je vis les sept anges qui se tiennent en la présence de
Dieu, et on leur donna sept trompettes.
3 Puis il vint un autre ange qui se tint debout sur l'autel, un
encensoir d'or à la main : on lui donna une quantité de par-
fums, afin qu'il les mêlât aux prières de tous les saints, sur
4 l'autel d'or qui est devant le trône; et la fumée des parfums,
mêlée aux prières des saints, monta de la main de l'ange devant
5 Dieu. Et l'ange prit l'encensoir, le remplit du feu de l'autel et
jeta ce feu sur la terre, et il y eut des bruits, des tonnerres, des
6 éclairs, et la terre trembla. Et les sept anges qui avaient les
sept trompettes, se préparèrent à en sonner.
7 Le premier sonna de la trompette, et il y eut de la grêle et
du feu, mêlés de sang, qui furent jetés sur la terre. Et le tiers
de la terre*, ainsi que le tiers des arbres, et toute l'herbe verte
furent consumés.
8 Le second ange sonna de la trompette, et une masse sembla-
9 ble à une grosse montagne ardente fut jetée dans la mer. Et le
tiers de la mer fut changé en sang, et le tiers des créatures ma-
rines qui ont vie, périt, et le tiers des navires fut détruit.
10 Le troisième ange sonna de la trompette, et une grosse étoile
enflammée comme une torche, tomba du ciel sur le tiers des
11 fleuves et sur les sources des eaux. Le nom de cette étoile est
Absinthe. Et le tiers des eaux fut changé en absinthe, et une
multitude d'hommes moururent de ces eaux, parce qu'elles
avaient été rendues amères.
12 Le quatrième ange sonna de la trompette, et le tiers du so-
leil fut frappé, ainsi que le tiers de la lune et le tiers des étoi-
les, afin que le tiers de chacun d'eux fût rendu obscur et que la
clarté du jour fût réduite d'un tiers, et celle de la nuit pareil-
lement.
13 Et je regardai, et j'entendis un aigle* qui volait dans le haut
des airs, disant d'une voix forte : Malheur ! Malheur ! Malheur

7 * T. R. omet : *le tiers de la terre* — 13 * T. R. : *un ange*

à ceux qui habitent sur la terre, à cause du son des trompettes, dont les trois autres anges vont sonner !

Et le cinquième ange sonna de la trompette, et je vis une IX
étoile qui était tombée du ciel sur la terre, et on lui donna la
clef du puits de l'abîme.
Elle ouvrit le puits de l'abîme, et il s'éleva du puits une fu- 2
mée comme celle d'un grand fourneau, et le soleil et l'atmos-
phère furent obscurcis par la fumée du puits; de cette fumée, 3
il sortit des sauterelles *qui se répandirent* sur la terre : on leur
donna un pouvoir pareil à celui des scorpions de la terre, et on 4
leur commanda de ne point faire de mal à l'herbe de la terre,
ni à la verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes
qui n'ont pas le sceau de Dieu sur le front*. Il leur fut donné, 5
non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; et le
tourment qu'elles faisaient éprouver était pareil à celui que
cause à un homme la piqûre du scorpion. En ces jours-là, les 6
hommes chercheront la mort, et ils ne la trouveront pas; ils
souhaiteront de mourir, et la mort fuira loin d'eux.
Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux caparaçonnés 7
pour le combat : elles avaient sur la tête comme des diadèmes
d'or, leurs visages étaient comme des visages d'hommes, leurs 8
cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents comme
des dents de lions. Elles avaient des poitrines comme des cui- 9
rasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme un bruit de
chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat. Elles ont 10
des queues semblables à celles des scorpions, et* des aiguillons;
c'est dans leurs queues qu'est leur pouvoir de faire aux hommes
un mal qui dure cinq mois. Elles ont à leur tête, comme roi, 11
l'ange de l'abîme, qui se nomme en hébreu, Abaddon, et en
grec, Apollyon.
Ce premier « malheur ! » est passé; en voici venir encore deux 12
autres après lui.

Le sixième ange sonna de la trompette, et j'entendis une 13
voix sortir des* cornes de l'autel d'or qui est devant Dieu. Elle 14

10* T. R. : et *dans leurs queues* des aiguillons *et leur pouvoir* de faire...
— 13* T. R. ajoute : *quatre*...



disait au sixième ange qui avait la trompette : « Délie les quatre anges qui sont liés au bord du grand fleuve de l'Euphrate. »
15 Alors furent déliés les quatre anges qui s'étaient tenus prêts
pour l'heure, le jour, le mois et l'année, où ils devaient tuer le
tiers des hommes.

16 Les corps de cavalerie* *de ces anges* s'élevaient à deux cents
17 millions *de cavaliers :* *j'en entendis articuler le nombre. Et
voici comment les chevaux me parurent dans la vision, ainsi
que ceux qui les montaient : les cavaliers avaient des cuirasses
couleur de feu, d'hyacinthe et de soufre; les têtes des chevaux
étaient comme des têtes de lions et leur bouche jetait du feu,
18 de la fumée et du soufre. Le tiers des hommes fut tué par ces
trois fléaux, par le feu, par la fumée, et par le soufre qui sor-
19 taient de la bouche des chevaux, car la puissance de ces che-
vaux est dans leur bouche et dans leur queue : ces queues, sem-
blables à des serpents, ont des têtes, et c'est avec ces queues
qu'ils blessent.

20 Les autres hommes qui ne furent pas tués par ces fléaux, ne
se repentirent point des œuvres de leurs mains : ils ne cessèrent
pas d'adorer les démons, ni les idoles d'or, d'argent, d'airain,
de pierre, de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni mar-
21 cher; ils ne se repentirent ni de leurs meurtres, ni de leurs en-
chantements, ni de leurs débauches, ni de leurs vols.

Intermède : Préparation du prophète aux événements, par une initiation particulière. — Une retraite est préparée aux élus. — Moïse et Élie précurseurs du Messie prêcheront : la Bête les tuera. Leur résurrection sera le signal du commencement de la catastrophe. — Un tremblement de terre. Conversion des Juifs.

X Je vis un autre ange vigoureux, qui descendait du ciel, enve-
loppé d'un nuage; *l'arc-en-ciel brillait au-dessus de sa tête;
son visage était comme le soleil, et ses pieds étaient comme des
2 colonnes de feu. Il tenait à la main un petit livre ouvert; il posa
3 le pied droit sur la mer et le pied gauche sur la terre; puis il
poussa un cri d'une voix forte, comme un lion qui rugit, et,
quand il eut poussé ce cri, les sept tonnerres firent entendre
4 leurs voix. Après que les tonnerres eurent parlé, je me dispo-
sais à écrire, lorsque j'entendis une voix qui venait du ciel, et
qui *me* disait : « Tiens secret ce qu'ont dit les sept tonnerres,
ne l'écris point. »

Alors l'ange que j'avais vu debout sur la mer et sur la terre, 5
leva sa main droite vers le ciel, et jura par celui qui vit aux 6
siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y sont, la
terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y
sont, qu'il n'y aurait plus de délai, mais qu'aux jours où le sep- 7
tième ange ferait entendre sa voix en sonnant de la trompette,
le mystère de Dieu s'accomplirait aussi, comme il l'a annoncé
à ses serviteurs, les prophètes.

Et la voix que j'avais entendue venant du ciel, me parla de 8
nouveau, et me dit : « Va, prends le petit livre ouvert dans la
main de l'ange qui se tient debout sur la mer et sur la terre. »
J'allai donc vers l'ange, et je lui demandai le petit livre, et il 9
me dit : « Prends-le et l'avale ; il sera amer à tes entrailles,
mais ta bouche le trouvera doux comme du miel. » Je pris le 10
petit livre de la main de l'ange, et je l'avalai ; il fut doux à ma
bouche comme du miel, puis, quand je l'eus avalé, je sentis de
l'amertume dans les entrailles. Et l'on* me dit : « Il faut que 11
tu prophétises de nouveau sur des peuples, des nations, des lan-
gues diverses et des rois en grand nombre. »

Alors on me donna un roseau semblable à un bâton, *en *me* XI
disant : « Lève-toi, et mesure le sanctuaire de Dieu, l'autel, et
l'espace occupé par les adorateurs. Quant au parvis extérieur 2
du sanctuaire, laisse-le en dehors, ne le mesure pas, car il a été
abandonné aux nations : elles fouleront aux pieds la ville sainte
pendant quarante-deux mois. Et je donnerai à mes deux témoins 3
de prophétiser, et, revêtus de sacs, ils prophétiseront pendant
douze cent soixante jours.

Ces deux témoins sont les deux oliviers et les deux candélabres 4
qui sont devant le Seigneur* de la terre. Si quelqu'un veut leur 5
faire du mal, il sort de leur bouche un feu qui dévore leurs en-
nemis : c'est ainsi que doit périr quiconque voudra leur faire du
mal. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe 6
point de pluie pendant les jours de leur prédication. Ils ont
aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la
terre de toutes sortes de plaies, aussi souvent qu'ils le vou-
dront. Quand ils auront achevé *de rendre* leur témoignage, la 7

11* T. R. : Et *il* me dit : — 1* T. R. : baton. *et l'ange qui était debout*, dit : — 4* T. R. : le *Dieu* de la terre.

bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincra et les
8 tuera; et leurs cadavres resteront gisant dans la rue de la
grande ville qui est appelée figurément Sodome et Égypte; c'est
là que leur* Seigneur même a été crucifié.
9 Des gens de tout peuple, de toute tribu, de toute langue et
de toute nation regardent leurs cadavres pendant trois jours et
10 demi, sans permettre qu'on leur donne la sépulture. Les habi-
tants de la terre sont dans la joie de ce qui est arrivé aux pro-
phètes; ils se livrent à l'allégresse et s'envoient des présents les
uns aux autres, parce que ces deux prophètes ont fait le tour-
11 ment de ceux qui habitent sur la terre. Au bout de trois jours
et demi, un esprit de vie venant de Dieu, pénètre dans ces ca-
davres; ils se dressent sur leurs pieds; et une grande terreur
12 s'empare de ceux qui les regardaient. Et *j'entendis une voix
forte qui venait du ciel, et qui disait aux prophètes: « Montez
ici. » Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis
13 les virent. En ce même moment, il se fit un grand tremble-
ment de terre; la dixième partie de la ville s'écroula, et sept
mille personnes périrent dans ce tremblement de terre; toutes
les autres, saisies d'effroi, rendirent gloire au Dieu du ciel.
14 Le second « malheur! » est passé; voici venir bientôt le troi-
sième.

§ 1. La septième trompette. Le châtiment final (XI, 15 — XX, 10)

A. Présages de victoire.

15 Le septième ange sonna de la trompette, et des voix fortes se
firent entendre dans le ciel, et elles disaient: « L'empire* du
monde appartient maintenant à notre Seigneur et à son Oint,
et il règnera aux siècles des siècles. »
16 Et les vingt-quatre vieillards, qui sont assis devant Dieu sur
17 leurs trônes, se prosternèrent et adorèrent Dieu, en disant:
« Nous te rendons grâces,
« Seigneur Dieu, Tout-Puissant, toi qui es et qui étais*,
« de ce que tu t'es armé de ta grande puissance
« et de ce que tu es entré dans ton règne.
18 « Les nations se sont irritées,

8 * T. R.: *notre* Seigneur — 15 * T. R.: *Les royaumes* du monde... —
17 * T. R.: et *qui vas venir*,

« et ta colère est venue.
« Et il est venu, le moment de juger les morts,
« de donner la récompense à tes serviteurs,
« aux prophètes, aux saints, à ceux qui craignent ton nom,
« petits et grands,
« et de perdre ceux qui perdent la terre. »

Alors le sanctuaire de Dieu, qui est dans le ciel, s'ouvrit, et 19
l'on vit l'arche de l'alliance dans son sanctuaire. Et il y eut
des éclairs, des bruits, des tonnerres, un tremblement de terre
et une forte grêle.

B. Description des ennemis. 1° Le Diable. — 2° La Bête.
— 3° Le Faux-Prophétisme.

Et il parut dans le ciel un grand prodige, une femme enve- XII
loppée *de la lumière* du soleil, ayant la lune sous ses pieds, et
sur sa tête une couronne de douze étoiles. Elle était enceinte, 2
et elle criait, parce qu'elle était dans le travail et les douleurs
de l'enfantement.

Un autre prodige parut aussi dans le ciel : tout à coup on vit 3
un grand dragon rouge; il avait sept têtes et dix cornes, et sur
ses têtes sept diadèmes; de sa queue, il entraînait le tiers des 4
étoiles du ciel, et il les jeta sur la terre; et il se dressa devant
la femme qui allait enfanter, afin de dévorer son enfant, dès
qu'elle l'aurait mis au monde.

La femme donna le jour à un fils, *un enfant* mâle, qui devait 5
gouverner toutes les nations avec une verge de fer. L'enfant fut
enlevé auprès de Dieu et vers son trône, et la femme s'enfuit 6
au désert, où Dieu lui avait préparé une retraite, afin qu'elle y
fût nourrie pendant douze cent soixante jours.

Alors il y eut un combat dans le ciel : Michel et ses anges 7
s'avancèrent pour combattre* le dragon; et le dragon et ses an-
ges combattirent, mais ils ne purent vaincre, et la place même 8
qu'ils occupaient ne se retrouva plus dans le ciel. Il fut préci- 9
pité, le grand dragon, le serpent ancien, celui qui est appelé le
diable et Satan, le séducteur de toute la terre, il fut précipité
sur la terre, et ses anges avec lui. Et j'entendis dans le ciel une 10
voix forte, qui disait : « Maintenant, le salut, la puissance et
l'empire appartiennent à notre Dieu, et l'autorité, à son Oint;

car il a été précipité, l'accusateur de nos frères, celui qui les
11 accusait jour et nuit devant notre Dieu. Eux aussi l'ont vaincu
par le sang de l'agneau et par la fermeté de leur témoignage,
ayant renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à *souffrir* la mort.
12 C'est pourquoi, tressaillez de joie, cieux, et vous qui les habi-
tez! Malheur à *la terre et à la mer! parce que le diable est
descendu vers vous, plein d'une grande fureur, sachant qu'il
ne lui reste que peu de temps. »
13 Lorsque le dragon se vit précipité sur la terre, il poursuivit
14 la femme qui avait mis au monde l'enfant mâle; mais la femme
reçut deux ailes de grand aigle, pour s'envoler au désert, en sa
retraite, où elle devait être nourrie pendant un temps, des
15 temps et la moitié d'un temps, loin de la vue du dragon. Alors
le dragon lança de sa gueule, après la femme, de l'eau comme
16 un fleuve, pour l'entraîner dans le fleuve; *mais* la terre vint au
secours de la femme, elle s'entr'ouvrit, et engloutit le fleuve
17 que le dragon avait vomi de sa gueule. Et le dragon fut trans-
porté de fureur contre la femme; il alla faire la guerre au reste
de ses enfants, à ceux qui observent les commandements de
18 Dieu et qui gardent le témoignage de Jésus*; et il s'arrêta*
sur le sable de la mer.

XIII Je vis alors monter de la mer, une bête féroce qui avait dix
cornes et sept têtes, et sur ses cornes, dix diadèmes, et sur ses
têtes, un nom* de blasphème.
2 La bête que je vis, ressemblait à un léopard; ses pieds étaient
comme ceux d'un ours, et sa gueule comme une gueule de lion.
Le dragon lui donna sa puissance, son trône et une grande au-
3 torité. *On aurait dit que l'une de ses têtes avait été blessée à
mort, mais sa blessure mortelle avait été guérie. Tous *les habi-*
4 *tants de* la terre, saisis d'admiration, suivaient la bête; ils ado-
rèrent le dragon, parce qu'il avait donné l'autorité à la bête, et
ils adorèrent la bête, en disant : « Qui est semblable à la bête,
5 et qui peut se mesurer avec elle? » On lui donna une bouche
qui profère des paroles arrogantes et blasphématoires, et *le*
6 *pouvoir* d'agir pendant quarante-deux mois. Elle ouvrit donc la

12* T. R. : Malheur *à ceux qui habitent* la... — 18* T. R. : Et *je me tins* sur... — 3* T. R. : *Et je vis* que l'une...

bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer son nom,
son tabernacle, et ceux qui habitent dans le ciel. Et on lui donna 7
de faire la guerre aux saints et de les vaincre, ainsi que le pou-
voir sur toute tribu, tout peuple*, toute langue et toute nation :
et tous les habitants de la terre l'adoreront, ceux du moins 8
dont le nom n'a pas été écrit*, dès la fondation du monde, dans
le livre de vie de l'agneau qui a été immolé.
Que celui qui a des oreilles entende. 9
Celui qui *mène** en captivité, sera mené* lui-même en capti- 10
vité; celui qui tue par l'épée, doit être tué lui-même par l'épée.
C'est ici que la patience et la foi des saints *doivent se montrer*.

Je vis ensuite monter de la terre une autre bête féroce qui 11
avait deux cornes semblables à celles d'un agneau, et qui par-
lait comme un dragon. Elle exerçait toute l'autorité de la pre- 12
mière bête, sous ses yeux, et elle amenait la terre et ses habi-
tants à adorer la première bête, dont la blessure mortelle avait
été guérie; elle opérait aussi de grands prodiges, jusqu'à faire 13
descendre du ciel du feu sur la terre, à la vue des hommes. Sé- 14
duisant les habitants de la terre par les prodiges qu'il lui avait
été donné d'opérer sous les yeux de la bête, elle leur persuada
de faire une image en l'honneur de la bête qui porte la blessure
du glaive, et qui a repris vie. Et il lui fut donné d'animer l'image 15
de la bête, afin que cette image parlât, et qu'elle fît mettre à
mort tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête. Elle 16
amena tous les hommes, petits et grands, riches et pauvres,
libres et esclaves, à s'imprimer eux-mêmes une marque sur la
main droite ou sur le front, afin que nul ne pût acheter ni ven- 17
dre, s'il n'avait pas la marque, *savoir* le nom de la bête ou le
nombre de son nom.
C'est ici que la sagesse doit se montrer. Que celui qui a de 18
l'intelligence, calcule le nombre de la bête, car c'est le nombre
d'un homme, et son nombre est six cent soixante-six.

C. Prélude prophétique du combat.

Les élus sont abrités en Sion avec l'Agneau. — Proclamation des jugements de Dieu. — Fléaux précurseurs du combat pour amener au repentir.

Puis je regardai, et voici, l'agneau était sur la montagne de **XIV**

Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui
avaient *son nom et le nom de son Père, écrits sur leurs fronts.
2 Et j'entendis une voix qui venait du ciel, *forte* comme le bruit
des grosses eaux et comme celui d'un puissant tonnerre, et
**harmonieuse* comme le son des harpes jouées par des musi-
3 ciens. On chantait *un cantique nouveau devant le trône et de-
vant les quatre animaux et les vieillards : nul ne pouvait ap-
prendre ce cantique, que les cent quarante-quatre mille qui ont
4 été achetés de la terre. Ceux-ci ne se sont point souillés avec des
femmes, car ils sont vierges ceux qui accompagnent l'agneau
partout où il va ; ils ont été achetés d'entre les hommes, comme
5 des prémices consacrées à Dieu et à l'agneau; et il ne s'est
point trouvé de mensonge* dans leur bouche, car ils sont irré-
prochables*.

6 Après cela, je vis un autre ange qui volait dans le haut des
airs, tenant un évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui
sont* sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue
7 et à tout peuple. Il disait d'une voix forte : « Craignez Dieu et
lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; ado-
rez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer et les sources d'eau.»
8 Et un autre ange, un second*, suivit, qui disait : « Elle est
tombée, elle est tombée, Babylone la grande*, celle qui* a
abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son liberti-
nage. »
9 Et un autre* ange, un troisième, les suivit, qui disait d'une
voix forte : « Si quelqu'un adore la bête et son image, et en
10 prend la marque sur son front ou sur sa main, il boira, lui aussi,
du vin de la fureur de Dieu, du vin pur versé dans la coupe de
sa colère; et il sera tourmenté dans le feu et le soufre sous les
11 yeux des saints anges et de l'agneau. La fumée de son supplice
s'élèvera aux siècles des siècles; et il n'y aura de repos, ni jour
ni nuit, pour ceux qui adorent la bête et son image, ni pour
quiconque aura pris la marque de son nom. »
12 C'est ici que doit se montrer la patience des saints *qui gar-
dent les commandements de Dieu et la foi en Jésus.

2 * T. R.: et *j'entendis le bruit des musiciens qui jouaient de leur harpe.* — 5 * T. R. : *de fraude* dans... irréprochables *devant le trône de Dieu.* — 12 * T. R. : saints. *C'est ici que doivent se montrer* ceux qui...

Alors j'entendis une voix venant du ciel, qui* disait : « Ecris : 13
Heureux dès à présent ceux qui meurent dans le Seigneur ! » —
« Oui, » dit l'Esprit, « ils se reposent de leurs travaux, et leurs
œuvres les suivent. »

Puis je regardai, et voici, une nuée blanche parut, et sur la 14
nuée était assis quelqu'un qui ressemblait à un fils d'homme ; il
avait sur la tête une couronne d'or, et dans sa main une fau-
cille tranchante. Et un autre ange sortit du sanctuaire, en criant 15
d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : « Sers-toi de
ta faucille et moissonne, car le moment de moissonner est venu*,
parce que la moisson de la terre est mûre. » Alors celui qui était 16
assis sur la nuée passa sa faucille sur la terre, et la terre fut
moissonnée.
Un autre ange sortit du sanctuaire qui est dans le ciel ; il 17
tenait, lui aussi, une serpette tranchante. Et un autre ange, ce- 18
lui* qui a pouvoir sur le feu, sortit de l'autel, et s'adressa
d'une voix forte à celui qui tenait la serpette tranchante, disant :
« Sers-toi de ta serpette tranchante, et coupe les grappes de la
vigne de la terre, car les raisins en sont mûrs. » Alors l'ange 19
passa sa serpette sur la terre, et il vendangea la vigne de la
terre ; puis il en jeta les grappes dans la grande cuve de la fu-
reur de Dieu : on foula la cuve hors de la ville, et il en sortit du 20
sang jusqu'à la hauteur des mors des chevaux sur un espace de
mille six cents stades.

Et je vis un autre prodige dans le ciel, un grand, un étonnant XV
prodige, sept anges ayant en main les sept derniers fléaux, car
c'est par ces fléaux que doit se consommer le courroux de Dieu.
Et je vis comme une mer de verre mêlée de feu, et au bord de 2
cette mer de verre étaient debout les vainqueurs de la bête, de
son image *et du nombre de son nom, ayant *en main* les har-
pes sacrées. Ils chantaient le cantique de Moïse, serviteur de 3
Dieu, et le cantique de l'agneau, disant :

« Tes œuvres sont grandes et admirables,
« Seigneur Dieu, Tout-Puissant !
« Tes voies sont justes et véritables,

13 * T. R. : qui *me* disait : — 2 * T. R. : image, *de sa marque* et du...

« ô Roi des nations*!
4 « Qui ne *craindrait, Seigneur,
« et ne glorifierait ton nom,
« car toi seul es Saint.
« Et toutes les nations viendront se prosterner devant toi,
« parce que tes jugements ont éclaté. »
5 Après cela, je vis * s'ouvrir le sanctuaire qui est dans le ciel
6 et qui renferme le tabernacle du témoignage. Les sept anges
qui ont en main les sept fléaux sortirent du sanctuaire; ils
étaient vêtus d'un lin pur et éclatant, et portaient des ceintures
7 d'or autour de la poitrine. Alors l'un des quatre animaux donna
aux sept anges sept coupes d'or pleines du courroux du Dieu
8 qui vit aux siècles des siècles; et le sanctuaire fut rempli du
parfum de la gloire de Dieu et de sa puissance; et nul ne pou-
vait entrer dans le sanctuaire, jusqu'à ce que les sept fléaux
des sept anges eussent été consommés.

XVI Alors j'entendis une voix forte qui sortait du sanctuaire, et
qui disait aux sept anges: « Allez, et versez sur la terre les
sept* coupes de la colère de Dieu. »
2 Le premier *ange* partit, et répandit sa coupe sur la terre: et
un ulcère malin et douloureux frappa les hommes qui avaient
la marque de la bête, et ceux qui en adoraient l'image.
3 Le second ange répandit sa coupe dans la mer; et la mer de-
vint comme le sang d'un mort, et tout être vivant qui était dans
la mer, mourut.
4 Le troisième répandit sa coupe dans les fleuves et dans les
5 sources d'eau; et les eaux furent changées en sang. Alors j'en-
tendis l'ange des eaux qui disait: « Tu es juste, ô toi qui es et
6 qui étais; *tu es* *saint, d'avoir rendu ce jugement: ils ont
versé le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné
7 du sang à boire: ils en sont dignes. » Et j'entendis *l'autel qui
disait: « Oui, Seigneur, Dieu tout-puissant, tes jugements sont
véritables et justes. »
8 Le quatrième répandit sa coupe sur le soleil, et il lui fut
9 donné de brûler les hommes par le feu: et les hommes furent

3 * T. R.: ô Roi *des saints!* — 4 * T. R.: ne *te* craindrait, — 7 * T. R.: Et j'entendis *un autre ange qui disait de l'autel:*

**frappés d'une chaleur brûlante, ils blasphémèrent le nom de
Dieu qui dispose de ces fléaux, et ils ne se repentirent point pour
lui rendre gloire.**

**Le cinquième ange répandit sa coupe sur le trône de la bête; 10
et le royaume de la bête fut plongé dans les ténèbres; les hom-
mes se mordaient la langue de douleur; et ils blasphémèrent le 11
Dieu du ciel, à cause de leurs tourments et de leurs ulcères; et
ils ne se repentirent point de leurs œuvres.**

**Le sixième répandit sa coupe sur le grand fleuve de l'Eu- 12
phrate; et les eaux en furent desséchées, afin de livrer passage
aux rois qui venaient de l'Orient.**

Intermède : Trois esprits impurs sous les ordres du Diable, de la Bête et du Faux-Prophétisme rassemblent les rois de la terre pour le combat. — Le septième fléau annonce que tout délai est expiré.

Et je vis sortir de la gueule du dragon, et de la gueule de la 13
bête, et de la bouche du faux-prophète, trois esprits impurs
semblables à des crapauds. Ce sont, en effet, des esprits de dé- 14
mons, qui font des prodiges et qui vont rassembler les rois de
l'univers entier pour la bataille du grand jour du Dieu tout-
puissant. (« Voici, je viens comme un voleur. Heureux celui qui 15
veille et qui conserve ses vêtements, afin de ne pas aller nu et
de ne pas laisser voir sa honte! ») — Et *ces esprits* rassemblè- 16
rent *les rois* en un lieu nommé en hébreu, « Harmagédon. »

Le septième *ange* répandit sa coupe sur l'atmosphère; et il 17
sortit du sanctuaire du ciel, du trône *même*, une voix forte qui
disait : « C'en est fait! » Et il y eut des éclairs, des bruits, des 18
tonnerres; il se fit un tremblement de terre tel qu'il n'y en a
jamais eu un semblable depuis qu'il y a des hommes sur la
terre; la grande ville se partagea en trois, et les villes des na- 19
tions croulèrent : et Dieu se souvint de Babylone la grande, pour
lui faire boire la coupe pleine du vin de son ardente colère.
Toutes les îles disparurent, et l'on ne retrouva plus de monta- 20
gnes. Une forte grêle, dont les grêlons pouvaient peser un ta- 21
lent, tomba du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémè-
rent Dieu à cause du fléau de la grêle, parce que ses dégâts
étaient immenses.

D. Combat et victoire.

Ruine de Babylone. — Combat contre la Bête et le Faux-Prophétisme. — Combat contre Satan.

XVII L'un des sept anges qui tenaient les sept coupes, vint, et me
dit : « Viens, je te montrerai le jugement de la grande prosti-
2 tuée qui est assise sur les grandes eaux, avec laquelle les rois
de la terre se sont souillés, et qui a enivré les habitants de la
3 terre du vin de son libertinage. » Et il m'emmena en esprit
dans un désert.
Et je vis une femme assise sur une bête écarlate, couverte de
4 noms de blasphème, et qui avait sept têtes et dix cornes. Cette
femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, elle était couverte
d'or, de pierres précieuses et de perles ; elle tenait à la main
une coupe d'or pleine d'abominations et des souillures* de son
5 libertinage ; sur son front était écrit un nom, nom mystérieux,
« Babylone la grande, la mère des prostituées et des abomina-
6 tions de la terre. » Je vis cette femme ivre du sang des saints
et du sang des martyrs de Jésus, et sa vue me jeta dans un
grand étonnement.
7 Alors l'ange me dit : « Pourquoi t'étonnes-tu? Je te dirai,
moi, le mystère de la femme et de la bête qui la porte, et qui a
8 les sept têtes et les dix cornes. La bête que tu vois, était et
elle n'est plus ; elle doit monter de l'abîme et s'en aller à sa
perte. Et les habitants de la terre, dont le nom n'est pas écrit
dans le livre de vie, dès la fondation du monde, seront dans l'é-
tonnement, en voyant la bête, parce qu'elle était et qu'elle
9 n'est plus*, et qu'elle reparaîtra. » (C'est ici que doit se mon-
trer l'esprit doué de sagesse.) « Les sept têtes sont sept monta-
10 gnes sur lesquelles la femme est assise ; ce sont aussi sept rois :
les cinq *premiers* sont tombés, l'un subsiste, l'autre n'est pas
encore venu, et quand il sera venu, il ne doit demeurer que peu
11 de temps. Et la bête qui était et qui n'est plus, est elle-même un
huitième roi et en même temps *l'un* des sept *rois*, et elle s'en
12 va à sa perte. Les dix cornes que tu as vues, sont dix rois qui

8* T. R. : qu'elle n'est plus, *bien qu'elle soit*, et qu'elle...

n'ont pas encore reçu de royaumes, mais qui recevront un pou-
voir de rois pour une heure, avec la bête. Ils n'ont qu'une seule 13
et même pensée, et ils mettent au service de la bête leur puis-
sance et leur autorité. Ils feront la guerre à l'agneau ; mais l'a- 14
gneau les vaincra, parce qu'il est Seigneur des seigneurs et Roi
des rois, et ceux qui l'accompagnent, les appelés, les élus, les
fidèles, *les vaincront* avec lui. »

Et il me dit : « Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la 15
prostituée est assise, ce sont des peuples, des foules, des nations
et des langues ; et les dix cornes que tu as vues* et la bête haï- 16
ront elles-mêmes la prostituée ; elles la rendront désolée et nue ;
elles mangeront ses chairs et la consumeront par le feu. Car Dieu 17
leur a mis au cœur d'exécuter la pensée de la bête, une seule
et même pensée, et de mettre leur royauté au service de la bête,
jusqu'à ce que ses paroles à lui soient accomplies. Quant à la 18
femme que tu as vue, c'est la grande ville qui possède l'empire
sur les rois de la terre. »

*Après cela, je vis descendre du ciel un *autre ange, qui avait XVIII
un grand pouvoir ; et la terre fut illuminée de sa gloire.

Il cria *d'une voix puissante*, disant : « Elle est tombée, elle 2
est tombée, Babylone la grande ! Elle est devenue une habita-
tion de démons, un réceptacle de toutes sortes d'esprits impurs
et un repaire de toutes sortes d'oiseaux immondes et odieux,
parce que toutes les nations ont bu du vin de son libertinage 3
furieux, que les rois de la terre se sont souillés avec elle et que
les marchands de la terre se sont enrichis par l'excès de son
luxe. »

Et j'entendis une autre voix qui venait du ciel, et qui disait : 4
« Sortez de cette *ville, vous qui êtes* mon peuple, afin de ne point
participer à ses péchés, et de n'être point enveloppés dans ses
calamités, car ses péchés se sont accumulés jusqu'au ciel, et 5
Dieu s'est souvenu de ses iniquités. Faites-lui comme elle* a 6
fait elle-même, et rendez-lui au double selon ses œuvres ; faites-
lui boire double dose dans le calice où elle vous a fait boire : au- 7
tant elle s'est glorifiée et plongée dans le luxe, autant il faut lui
donner de tourment et de deuil. Elle dit dans son cœur : « Je
suis une reine sur son trône, je ne suis point veuve, et je ne
connaîtrai point le deuil. » Eh bien ! en un même jour, les cala- 8

16* T. R. : as vues *à* la bête haïront... — 6* T. R. : elle *vous* a fait...

mités fondront sur elle, la mort, le deuil, la famine, et elle sera
consumée par le feu, parce que Dieu qui l'a jugée*, est un
puissant Seigneur. »
9 Les rois de la terre, qui se sont plongés avec elle dans le
libertinage et dans le luxe, pleurent et se lamentent sur son
10 sort en voyant la fumée de son embrasement. Ils se tiennent
à distance dans la crainte de partager ses tourments, et ils di-
sent : « Malheur ! Malheur ! *Toi*, la grande ville, Babylone la
puissante cité, en une seule heure est venu ton jugement ! »
11 Et les marchands de la terre la pleurent et se désolent, parce
12 que personne n'achète plus leur cargaison, une cargaison d'or,
d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pour-
pre, de soie et d'écarlate, de bois de senteur de toute espèce,
d'objets d'ivoire, de bois très-précieux, d'airain, de fer et de
13 marbre, de toutes sortes ; de canelle, d'essence *, de parfums, de
myrrhe, d'encens, de vin, d'huile, de fine farine, de blé, de bes-
tiaux, de moutons, de chevaux, d'équipages, de cochers et d'es-
14 claves. « Les fruits, dont tu faisais tes délices, s'en sont allés loin
de toi ; toutes les choses exquises et magnifiques sont perdues
15 pour toi* ; *tu* ne les retrouveras plus. » Ces marchands, qui
se sont enrichis avec elle, se tiennent à distance, dans la crainte
16 de partager ses tourments ; ils pleurent et se désolent, disant :
« Malheur ! Malheur ! Qu'est devenue la grande ville, celle qui
était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et qui était cou-
verte d'or, de pierres précieuses et de perles ? En une seule
heure ont été détruites tant de richesses ! »
17 Et tous les pilotes, tous ceux qui naviguent à destination* *de
la grande ville*, les matelots et ceux qui exploitent la mer se
18 tiennent à distance et crient en voyant la fumée de son embra-
19 sement : « Quelle ville était semblable à la grande cité ? » Ils se
jettent de la poussière sur la tête, et ils crient en pleurant et
en se désolant : « Malheur ! Malheur ! La grande ville, dont l'o-
pulence a enrichi tous ceux qui avaient des vaisseaux sur mer,
en une heure elle a été détruite ! »
20 Ciel, réjouis-toi de sa catastrophe ; vous aussi, saints, apô-
tres *, prophètes : en la jugeant, Dieu vous a fait justice.

17 * T. R. : pilotes. *toutes les foules qui montent sur les navires*, les ma-
telots .. — 20 * T. R. : ainsi que vous, *saints apôtres*,

Alors un ange vigoureux prit une pierre aussi grosse qu'une 21
meule, et la jeta dans la mer, en disant : « Ainsi sera précipitée
avec fracas Babylone la grande ville, et on ne la retrouvera plus.
On n'entendra plus chez toi les sons des joueurs de harpe, 22
des musiciens, des joueurs de flûte ni des trompettes; on n'y
trouvera plus d'artisan d'aucun métier; on n'y entendra plus le
bruit de la meule; on n'y verra plus briller la lumière de la 23
la lampe; on n'y entendra plus la voix de l'époux et de l'é-
pouse, parce que tes marchands étaient les grands de la terre,
parce que toutes les nations ont été égarées par tes enchante-
ments, et qu'on a trouvé chez toi le sang des prophètes et des 24
saints, et de tous ceux qui ont été égorgés sur la terre. »

Après cela, j'entendis dans le ciel comme la grande voix d'une **XIX**
foule immense qui disait :

« Alleluia !

« Le salut, la gloire* et la puissance appartiennent à *notre
Dieu, parce que ses jugements sont véritables et justes. Il a 2
jugé la grande prostituée qui a corrompu la terre par son liber-
tinage, et il lui a demandé compte du sang de ses serviteurs,
versé par sa main. » Et *la voix* dit une seconde fois: « Alleluia ! » 3
Et la fumée *de la grande cité* monte aux siècles des siècles.

Et les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se pros- 4
ternèrent et adorèrent Dieu, qui est assis sur le trône, et dirent :

« Amen ! Alleluia ! »

Et il sortit du trône une voix qui disait : 5

« Louez notre Dieu,

« Vous tous ses serviteurs, qui le craignez, petits et grands. »

Et j'entendis une voix forte, comme celle d'une foule immense, 6
comme le bruit de grosses eaux, comme le bruit de violents ton-
nerres; elle disait :

« Alleluia !

« car il règne, le Seigneur Dieu tout-puissant. 7

« Réjouissons-nous, tressaillons d'allégresse et lui rendons gloire :

« les noces de l'agneau sont venues, son épouse s'est préparée, 8

« et il lui a été donné de se vêtir de lin fin, magnifique et pur. » (Ce fin lin, ce sont les vertus des saints.)

1 * T. R. : la gloire. *l'honneur* et la puissance... *au Seigneur*, notre...

9 Et l'ange me dit : « Écris : Heureux ceux qui sont invités au
repas des noces de l'agneau ! » Et il ajouta : « Ces paroles sont
10 de véritables paroles de Dieu. » Je tombai à ses pieds pour l'a-
dorer, mais il me dit : « Garde-toi de le faire ; je suis ton com-
pagnon de service, et celui de tes frères qui gardent le témoi-
gnage de Jésus-Christ : adore Dieu. » — En effet, le témoignage
de Jésus, c'est l'esprit de la prophétie.

11 Alors je vis le ciel ouvert, et il parut un cheval blanc : celui
qui le montait s'appelle Fidèle et Véritable ; il juge et combat
avec justice.
12 Ses yeux sont une flamme ardente* ; il a sur la tête plusieurs
diadèmes, et porte un nom écrit, que nul ne connaît que lui-
13 même ; il est vêtu d'un manteau teint de sang ; son nom est La
14 Parole de Dieu. Les armées du ciel l'accompagnent sur des
chevaux blancs ; les cavaliers sont vêtus de fin lin, blanc et pur.
15 De sa bouche sort une épée aiguë, pour frapper les nations ;
c'est lui qui les gouvernera avec une verge de fer ; c'est lui qui
foule la cuve du vin de l'ardente colère du Dieu tout-puissant.
16 Sur son manteau et sur sa cuisse, il porte écrit ce nom, Roi des
rois, et Seigneur des seigneurs.

17 Et je vis un ange qui était debout dans le soleil, et qui cria
d'une voix forte à tous les oiseaux qui volaient dans le haut des
airs : « Venez, rassemblez-vous pour le grand festin que Dieu*
18 vous donne, pour manger la chair des rois, la chair des géné-
raux, la chair des hommes forts, la chair des chevaux et de
ceux qui les montent, la chair de tous les hommes, libres et es-
claves, petits et grands. »

19 Et je vis la bête et les rois de la terre, avec leurs armées ras-
semblées pour livrer bataille à celui qui est monté sur le cheval
20 *blanc*, et à son armée. La bête fut prise, ainsi que le faux-pro-
phète qui l'accompagnait, et qui, par ses prodiges faits devant
elle, avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête, et
ceux qui en adoraient l'image. Tous les deux furent jetés vivants

12* T. R. : sont *flamboyants comme le feu*, — 17* T. R : pour *le festin* que le *grand* Dieu...

dans l'étang de feu où le soufre brûle; le reste fut tué par l'épée 21
qui sort de la bouche de celui qui est monté sur le cheval; et
tous les oiseaux se rassasièrent de leurs chairs.

Et je vis descendre du ciel un ange qui tenait dans sa main **XX**
la clef de l'abîme et une grosse chaîne; il saisit le dragon, le 2
serpent ancien, qui est le diable, Satan, et il l'enchaîna pour
mille ans. Puis il le jeta dans l'abîme, *qu'il ferma à clef et 3
scella sur lui, afin qu'il n'égarât plus les nations, jusqu'à ce que
les mille ans fussent écoulés. Après cela, il doit être relâché
pour un peu de temps.

Et je vis des trônes: *des personnes* s'assirent sur ces trônes, 4
et le jugement leur fut remis.
Je vis aussi les âmes de ceux qui avaient été décapités pour
le témoignage de Jésus et pour la parole de Dieu, et *celles de*
ceux qui n'avaient point adoré la bête ni son image, et qui n'en
avaient point pris la marque sur le front, ni sur la main: ils re-
vinrent à la vie, et régnèrent avec Christ pendant *mille ans;
mais le reste des morts ne revint point à la vie, jusqu'à ce que 5
les mille ans fussent écoulés.
C'est la première résurrection.
Heureux et saints ceux qui ont part à la première résurrec- 6
tion! La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux; ils seront
sacrificateurs de Dieu et de Christ, et régneront avec lui pen-
dant mille ans.
Quand les mille ans seront écoulés, Satan sera relâché de sa 7
prison, et il en sortira pour égarer les nations qui sont aux qua-
tre extrémités de la terre, Gog et Magog, afin de les rassembler
pour *le combat. Nombreuses comme le sable de la mer, elles 8
se répandront sur l'étendue de la terre, elles cerneront le camp
des saints et la ville bien-aimée, mais un feu* tombera du ciel et 9
les dévorera. Le diable, qui les égarait, sera jeté dans l'étang de 10
feu et de soufre, où sont plongés la bête et le faux-prophète; et
ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.

3* T.R. : l'abîme et *l'*enferma à...; — 9* T.R. ajoute : *envoyé de Dieu*

§ 5. Jugement dernier. — Châtiment et félicité.

11 Je vis un grand trône blanc et celui qui était assis dessus : le
ciel et la terre s'enfuirent de devant sa face, de sorte qu'il n'y
eut plus de place pour eux.
12 Je vis les morts, grands et petits, debout devant le trône* :
des livres furent ouverts ; on ouvrit encore un autre livre, qui
est le livre de vie ; et les morts furent jugés selon leurs œuvres,
13 d'après ce qui était consigné dans ces livres. La mer rendit ses
morts ; la Mort et l'Hadès rendirent les leurs ; et *ces morts* fu-
14 rent jugés, chacun selon ses œuvres. Après quoi la Mort et l'Ha-
dès furent jetés dans l'étang de feu : c'est la seconde mort,
15 *l'étang de feu. Quiconque ne fut pas trouvé inscrit dans le
livre de vie fut jeté dans l'étang de feu.
XXI Alors je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre, car le pre-
mier ciel et la première terre *avaient disparu, et il n'y avait
plus de mer.
2 Et je vis* descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte,
une Jérusalem nouvelle, prête comme une épouse qui s'est pa-
3 rée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui venait
du ciel, et qui disait : « Voici le tabernacle de Dieu, *qui va être
dressé* au milieu des hommes : il habitera avec eux, et ils se-
ront *son peuple, et Dieu même sera avec eux *comme* leur Dieu.
4 Il essuiera toute larme de leurs yeux, la mort ne sera plus, il
n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni labeur, car les premières cho-
ses ont disparu. »
5 Et celui qui était assis sur le trône, dit : « Voici, je vais faire
toutes choses nouvelles. » Et il *ajouta : « Écris, car cette pa-
6 role est sûre et véritable. » Puis il me dit : « C'est fait ! Je suis
l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. A celui qui a
soif, je donnerai gratuitement de la source d'eau de la vie.
7 Celui qui vaincra possédera ces choses* ; je serai son Dieu et il
8 sera mon fils. Quant aux lâches, aux incrédules*, aux abomina-
bles, aux meurtriers, aux libertins, aux magiciens et à tous les

12 * T. R. : devant *Dieu* — 14 T. R. omet : *l'étang de feu.* — 1 * T. R. : *avaient passé.* — 7 * T. R. : possédera *toute chose ;* — 8 * T. R. ajoute : *aux pécheurs.*

menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de sou-
fre : c'est la seconde mort. »
Alors l'un des sept anges qui tenaient les sept coupes pleines 9
des sept derniers fléaux, vint* me parler, et *me* dit : « Viens, je
te montrerai l'épouse*, la femme de l'agneau. » Et m'ayant 10
transporté en esprit sur une grande et haute montagne, il me
montra* la ville sainte, Jérusalem, qui descendait du ciel d'au-
près de Dieu, resplendissante de la gloire de Dieu. L'astre qui 11
l'éclaire est semblable à une pierre très-précieuse, on dirait une
pierre de jaspe cristallin. Elle a une grande et haute muraille 12
avec douze portes ; à ces portes sont douze anges, et sur ces
portes sont des noms écrits, ceux des douze tribus des fils d'Is-
raël. Il y a trois portes à l'orient, trois portes au nord, trois 13
portes au midi et trois portes à l'occident. La muraille de la 14
ville a pour fondements douze pierres, sur lesquelles sont* douze
noms, ceux des douze apôtres de l'agneau. L'ange qui me par- 15
lait, tenait une mesure, un roseau d'or, pour mesurer la ville,
ses portes et sa muraille. La ville est quadrangulaire, d'une 16
longueur égale à sa largeur. Il mesura la ville avec son roseau,
et trouva douze mille stades ; la longueur, la largeur et la hau-
teur en sont égales. Il en mesura aussi la muraille, *et trouva* 17
cent quarante-quatre coudées, mesure d'homme qui est *aussi*
mesure d'ange. La muraille est construite en jaspe ; la ville est 18
d'un or pur semblable à du verre pur. Les fondements de la ville 19
sont faits de toutes sortes de pierres précieuses : le premier fon-
dement est du jaspe ; le second, du saphir ; le troisième, de la
calcédoine ; le quatrième, de l'émeraude ; le cinquième, du sar- 20
donyx ; le sixième, de la cornaline ; le septième, de la chryso-
lithe ; le huitième, du béryl ; le neuvième, de la topaze ; le
dixième, de la chrysoprase ; le onzième, de l'hyacinthe ; le dou-
zième de l'améthyste. Les douze portes sont douze perles : cha- 21
cune des portes est d'une seule perle ; la rue de la ville est d'un
or pur, comme du verre transparent. Je n'y vis point de sanc- 22
tuaire, car le Seigneur Dieu tout-puissant et l'agneau en sont
le sanctuaire. La ville n'a besoin ni du soleil, ni même de la 23
lune pour l'éclairer, car la gloire de Dieu l'illumine, et l'agneau
en est le flambeau. Les nations* marcheront à sa lumière, et 24

10 * T. R. : montra *la grande ville, la sainte* Jérusalem... — 24 * T. R. les nations *de ceux qui sont sauvés*, marcheront...

les rois de la terre y apporteront leurs magnificences et leurs
25 richesses. Les portes ne seront point fermées chaque jour, car il
26 n'y aura point de nuit. On y apportera les magnificences et les
27 richesses des nations; et il n'y entrera rien *de souillé, ni personne qui se livre à l'abomination ou au mensonge, mais ceux-là seulement qui sont inscrits dans le livre de vie de l'agneau.

XXII Et l'ange me montra le fleuve* d'eau de la vie, clair comme
2 du cristal; il sortait du trône de Dieu et de l'agneau. Au milieu de la rue de la ville et des deux côtés du fleuve, se trouvent des arbres de vie qui donnent douze récoltes, une récolte par
3 mois, et dont les feuilles servent à la guérison des nations. Il n'y aura plus d'anathème. Le trône de Dieu et de l'agneau sera
4 dans la ville; les serviteurs de *Dieu* le serviront, ils verront sa
5 face, son nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura point* de nuit, et ils *n'auront besoin ni de lampe, ni de lumière*, parce que le Seigneur Dieu les illuminera*; et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Et l'*ange* me dit : « Ces paroles sont sûres et véritables; et le Seigneur, le Dieu des *esprits des prophètes, a envoyé son ange, pour montrer à ses serviteurs les événements qui doivent bientôt arriver.

7 « Voici, je viens bientôt.

« Heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre! »

ÉPILOGUE

Jean a entendu ces révélations et reçu l'ordre de les faire connaitre. — Témoignage de Jésus. — Défense de rien ajouter ni retrancher. — Souhait final.

8 C'est moi, Jean, qui ai entendu et vu ces choses, et, après les avoir entendues et vues, je tombai aux pieds de l'ange qui me
9 les montrait, pour l'adorer. Mais il me dit : « Garde-toi de le faire; *je suis ton compagnon de service, le compagnon de tes frères, les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre : adore Dieu. »

1* T. R. ajoute : *pur* — 5* T. R. : point *là* de nuit, et ils *n'ont* besoin... ni de *la* lumière *du soleil*... les *illumine*; — 6* T. R. : des *saints* prophètes.

Et il me dit : « Ne tiens point secrètes les paroles de la pro- 10
phétie de ce livre; *le moment est proche.
« Que l'injuste fasse encore le mal; que l'impur se souille en- 11
core; que le juste * pratique encore la justice, et que le saint
se sanctifie encore. Voici, je viens bientôt, et la rétribution est 12
avec moi : je rendrai à chacun selon ses œuvres. Je suis l'alpha 13
et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. »
Heureux ceux qui pratiquent ses commandements, afin d'a- 14
voir droit à l'arbre de vie, et d'entrer dans la ville par les por-
tes! Dehors, les chiens, les magiciens, les libertins, les meur- 15
triers, les idolâtres, et quiconque aime le mensonge et s'y
adonne!

« C'est moi, Jésus, qui ai envoyé mon ange, pour vous annon- 16
cer ces choses, *à vous, églises. C'est moi qui suis le rejeton et
le fils de David, l'étoile brillante du matin. »
Et l'Esprit et l'épouse disent : « Viens. » 17
Que celui qui entend, dise aussi : « Viens. »
Que celui qui a soif, vienne. Que celui qui désire l'eau de la
vie, en prenne gratuitement.

Je déclare à quiconque entend les paroles de ce livre, que si 18
quelqu'un y ajoute, Dieu le frappera des calamités qui sont dé-
crites dans ce livre; et que, si quelqu'un retranche des paroles 19
de ce livre prophétique, Dieu *lui* retranchera sa part de l'arbre
de vie et *l'exclura* de la ville sainte*, qui sont décrits dans ce
livre.
Celui qui atteste ces choses, dit : « Oui, je viens bientôt. » — 20
« Amen! *Viens, Seigneur Jésus!
Que la grâce du *Seigneur Jésus* soit avec tous*! 21

11 * T. R. : le juste *devienne encore juste*, — 16 * T. R. : ces choses *au sujet des* églises. — 19 * T. R. : sainte, *et des choses* qui sont décrites... — 20 * T. R. ajoute : *Oui*, — 21 * T. R. : Que la grâce de *notre* Seigneur Jésus-*Christ* soit avec *vous* tous! *Amen!*

TABLE

DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT



